叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 闪耀平原的故事，(the Story Of The Glittering Plain Which Has) 000001

2. 闪耀平原的故事，(the Story Of The Glittering Plain Which Has) 000002

3. 闪耀平原的故事，(the Story Of The Glittering Plain Which Has) 000003

4. 闪耀平原的故事，(the Story Of The Glittering Plain Which Has) 000004

5. 闪耀平原的故事，(the Story Of The Glittering Plain Which Has) 000005

6. 闪耀平原的故事，(the Story Of The Glittering Plain Which Has) 000006

7. 闪耀平原的故事，(the Story Of The Glittering Plain Which Has) 000007

8. 闪耀平原的故事，(the Story Of The Glittering Plain Which Has) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闪耀平原的故事，(The Story of the Glittering Plain Which Has)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the 1913 Longmans , Green and Co . edition by David Price ,
转录 从 这 - 朗文 , 绿色的 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 ,
['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
email ccx074 @ pglaf . org
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1913年朗文出版社（Longmans, Green and Co.）版本转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [lænd]
THE STORY OF THE GLITTERING PLAIN WHICH HAS BEEN ALSO CALLED THE LAND
这 故事 的 这 闪闪发光 清楚的 哪个 有 到过 还 称为 这 土地
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] [ɔː(r)][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ]
OF LIVING MEN OR THE ACRE OF THE UNDYING
的 活的 男士 或者 这 英亩 的 这 不朽

闪耀平原的故事，它也被称为生者之地或不朽之地

['rɪt(ə)n]
WRITTEN
书面

书面

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs]
BY WILLIAM MORRIS
经过 威廉 莫里斯

作者：威廉·莫里斯

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
pocket edition
口袋 版

袖珍版

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən]
39 paternoster row , london
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[njuː] [jɔːk] , [bɒm'beɪ] , [ænd; ənd] calcutta1913
new york , bombay , and calcutta1913
新的 约克 , 孟买 , 和 calcutta1913

纽约、孟买和加尔各答1913

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] . [sevn] , - .
First printed in the English Illustrated Magazine , Vol . VII , 1890 .
第一的 打印 在 这 英语 插图 杂志 , 沃尔 . 七 , - .

首次刊登于《英国画报》第七卷，1890 年。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] [pres] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]
First Edition in book form , 200 copies printed at the Kelmscott Press in the Golden
第一的 版 在 书 形式 , - 副本 打印 在 这 凯尔姆斯科特 按 在 这 金的
[taɪp] ,
Type ,
类型 ,

第一版为书籍形式，由凯尔姆斯科特出版社以金色字体印刷200册。

['kwɔːtəʊ] , ['eɪprəl] - , [riːvz] [ænd; ənd]['tɜːnə(r)] , [wɪð] [sɪks] ['kɒpiz] [ɒn] ['veləm] .
quarto , April 1891 , Reeves and Turner , with six copies on vellum .
四开本 , 四月 - , 里夫斯 和 车工 , 和 六 副本 在 羊皮纸 .

四开本，1891 年 4 月，里夫斯和特纳出版社，附有六份羊皮纸副本。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] [pres] [ɪn][ðə; ði] [trɔɪ] [taɪp] , [wɪð] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm]
Printed at the Kelmscott Press in the Troy Type , with wood - engravings from
打印 在 这 凯尔姆斯科特 按 在 这 特洛伊 类型 , 和 木头 - 雕刻 从
[dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn] ,
designs by Walter Crane ,
设计 经过 沃尔特 起重机 ,

由凯尔姆斯科特印刷厂采用特洛伊字体印刷，并配有沃尔特·克莱恩设计的木刻版画。

- ['kɒpiz] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒn] ['veləm] , ['dʒænjuəri] - .
250 copies and seven on vellum , January 1894 .
- 副本 和 七 在 羊皮纸 , 一月 - .

1894 年 1 月，印制 250 份，其中 7 份为羊皮纸印刷。

['prɪntɪd] [sep'tembə(r)] - , [ɪn][ɪm'pɪərɪəl] 16mo .
Printed September 1891 , in imperial 16mo .
打印 九月 - , 在 帝国 16mo .

1891 年 9 月印刷，采用英制 16 开本。

[træns'fɜːd] [tuː; tə] ['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [dʒuːn] - .
Transferred to Longmans , Green and Co . , June 1896 .
转移 到 朗文 , 绿色的 和 合作 . , 六月 - .

1896 年 6 月转让给 Longmans, Green and Co.。

[ˌriː'print, 'riːprint] ['februəri] - [ænd; ənd] ['ɔːgəst] - .
Reprinted February 1898 and August 1904 .
转载 二月 - 和 八月 - .

1898 年 2 月和 1904 年 8 月重印。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['vɒljuːm] [ˌɛksˌaɪ'viː][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [dʒʊ'laɪ] - .
Included in Volume XIV of the Collected Works of William Morris , July 1912 .
包括 在 体积 十四 的 这 集 作品 的 威廉 莫里斯 , 七月 - .

收录于威廉·莫里斯作品全集第十四卷，1912年7月。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['lɔːŋmənz] - ['pɒkɪt] ['laɪbrəri] , [nəʊ'vembə(r)] - .
Included in Longmans ' Pocket Library , November 1913 .
包括 在 朗文 - 口袋 图书馆 , 十一月 - .

收录于朗文袖珍图书馆，1913 年 11 月。

['tʃæptə(r)] [aɪ] : [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]
CHAPTER I : OF THOSE THREE WHO CAME TO THE HOUSE OF THE RAVEN
章 我 : 的 那些 三 WHO 来了 到 这 房子 的 这 乌鸦

第一章：来到乌鸦之家的三人

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [friː] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]
It has been told that there was once a young man of free kindred and
它 有 到过 讲述 那 那里 曾是 一次 一个 年轻的 男人 的 自由的 亲属 和
[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - :
whose name was Hallblithe :
谁 姓名 曾是 - :

据说，从前有一位名叫霍尔布莱斯的自由族青年：

[hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] , [strɒŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'traɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

he	was	fair	,	strong	,	and	not	untried	in	battle	;
他	曾是	公平的	,	强的	,	和	不是	未经尝试	在	战斗	;

他为人公正、强壮，并且身经百战；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .

he	was	of	the	House	of	the	Raven	of	old	time	.
他	曾是	的	这	房子	的	这	乌鸦	的	老的	时间	.

他是古代渡鸦家族的成员。

[ðɪs] [mæn] [lʌvd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)] ['dæmzl] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] ,

This	man	loved	an	exceeding	fair	damsel	called	the	Hostage	,
这	男人	喜爱	一个	超过	公平的	闺女	称为	这	人质	,

这个人爱上了一位名叫人质的极其美丽的女子。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,

who	was	of	the	House	of	the	Rose	,
WHO	曾是	的	这	房子	的	这	玫瑰	,

他是玫瑰家族的人，

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [djuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wed] .

wherein	it	was	right	and	due	that	the	men	of	the	Raven	should	wed	.
其中	它	曾是	正确的	和	到期的	那	这	男人	的	这	乌鸦	应该	结婚	.

其中，渡鸦的男人们结婚是理所应当的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [nəʊ] [les] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ˌgeɪn'sed] [ðeə(r)] [lʌv] ,

She	loved	him	no	less	,	and	no	man	of	the	kindred	gainsaid	their	love	,
她	喜爱	他	不	较少的	,	和	不	男人	的	这	亲属	盖赛德	他们的	爱	,

她对他的爱丝毫未减，而且家族中也没有人否认他们的爱情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] .

and	they	were	to	be	wedded	on	Midsummer	Night	.
和	他们	是	到	是	已婚	在	盛夏	夜晚	.

他们原定于仲夏夜举行婚礼。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [lɒŋ] ,

But	one	day	of	early	spring	,	when	the	days	were	yet	short	and	the	nights	long	,
但	一	天	的	早期的	春天	,	什么时候	这	天	是	然而	短的	和	这	夜晚	长的	,

但早春的某一天，那时白昼短暂，黑夜漫长，

- [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['smuːðɪŋ] [æn; ən] [æʃ] [steɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ,

Hallblithe	sat	before	the	porch	of	the	house	smoothing	an	ash	stave	for	his	spear	,
-	卫星	前	这	门廊	的	这	房子	平滑	一个	灰	五线谱	为了	他的	矛	,

霍尔布莱斯坐在房子门廊前，打磨着一根用来做长矛的白蜡木杖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːs] - [huːf] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,

and	he	heard	the	sound	of	horse	-	hoofs	drawing	nigh	,
和	他	听到	这	声音	的	马	-	蹄子	绘画	夜	,

他听见马蹄声越来越近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [fəʊk] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	looked	up	and	saw	folk	riding	toward	the	house	,
和	他	看起来	向上	和	锯	民间	骑术	朝向	这	房子	,

他抬头一看，发现有人骑马朝房子走来。

[ænd; ənd][səʊ]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [gɑːθ] [geɪt] ;

and	so	presently	they	rode	through	the	garth	gate	;
和	所以	目前	他们	骑	通过	这	加思	门	;

于是，他们随即骑马穿过了城门；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][bʌt; bət][hiː; hi][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	there	was	no	man	but	he	about	the	house	,
和	那里	曾是	不	男人	但	他	关于	这	房子	,

屋里除了他以外没有其他男人。

[səʊ][hiː; hi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

so	he	rose	up	and	went	to	meet	them	,
所以	他	玫瑰	向上	和	去	到	见面	他们	,

于是他起身去迎接他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] [ɪn] ['kʌmpəni] : [ðeɪ] [hæd; həd] ['wepənz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	he	saw	that	they	were	but	three	in	company	:	they	had	weapons	with	them	,
和	他	锯	那	他们	是	但	三	在	公司	:	他们	有	武器	和	他们	,

他发现他们只有三个人，而且他们都带着武器。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ;

and	their	horses	were	of	the	best	;
和	他们的	马匹	是	的	这	最好的	;

他们的马匹都是最好的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['feləʊʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ;

but	they	were	no	fellowship	for	a	man	to	be	afraid	of	;
但	他们	是	不	奖学金	为了	一个	男人	到	是	害怕的	的	;

但他们并非什么值得人畏惧的团体；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][sæd] ,

for	two	of	them	were	old	and	feeble	,	and	the	third	was	dark	and	sad	,
为了	二	的	他们	是	老的	和	微弱	,	和	这	第三	曾是	黑暗的	和	伤心	,

其中两人年老体弱，第三人面色阴郁，神情悲伤。

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv]['æspekt] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst] ,

and	drooping	of	aspect	:	it	seemed	as	if	they	had	ridden	far	and	fast	,	,
和	下垂	的	方面	:	它	似乎	作为	如果	他们	有	骑	远的	和	快速地	,	,

他们面容憔悴，仿佛骑了很远很快的路。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɔːl][ə; eɪ] - [swet] .

for	their	spurs	were	bloody	and	their	horses	all	a	-	sweat	.
为了	他们的	马刺	是	血腥	和	他们的	马匹	全部	一个	-	汗	.

因为他们的马刺沾满了鲜血，他们的马匹也浑身是汗。

- [heild] [ðem; ðəm]['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] : “ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [wei] - [wɔːn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] ['fɜːðə(r)] ;

Hallblithe	hailed	them	kindly	and	said	:	“	Ye	are	way	-	worn	,	and	maybe	ye	have	to	ride	further	;
-	赞誉	他们	亲切地	和	说	:	“	叶	是	方式	-	磨损	,	和	或许	是的	有	到	骑	更远	;

霍尔布莱斯和蔼地向他们打招呼，说道：“你们疲惫不堪，或许还要继续赶路；

[səʊ] [laɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] ,

so	light	down	and	come	into	the	house	,	and	take	bite	and	sup	,
所以	光	向下	和	来	进入	这	房子	,	和	拿	咬	和	上	,

所以，放松一下，进屋来，吃点东西，喝点东西。

[ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [kɔːn] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ;

and	hay	and	corn	also	for	your	horses	;
和	干草	和	玉米	还	为了	你的	马匹	;

还有干草和玉米喂马；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [jiː; ji] [niːdz] [mʌst; məst] [raɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [dɪ'pɑːt] [wen] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd]

and	then	if	ye	needs	must	ride	on	your	way	,	depart	when	ye	are	rested
和	然后	如果	是的	需求	必须	骑	在	你的	方式	,	离开	什么时候	是的	是	休息

;

;

;

然后，如果你们必须继续赶路，那就等休息好了再出发；

[ɔː(r)] [els] [ɪf] [jiː; ji] [meɪ] , [ðen] [ə'baɪd][hɪə(r)] [naɪt] - [lɒŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [tuː; tə] -

or	else	if	ye	may	,	then	abide	here	night	-	long	,	and	go	your	ways	to	-
或者	别的	如果	是的	可能	,	然后	遵守	这里	夜晚	-	长的	,	和	去	你的	方式	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

或者，如果可以的话，就在此过夜，明天再走吧。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə]

and	meantime	that	which	is	ours	shall	be	yours	,	and	all	shall	be	free	to
和	与此同时	那	哪个	是	我们的	将	是	你的	,	和	全部	将	是	自由的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

与此同时，属于我们的也将属于你们，一切都将归你们所有。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eldəz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	spake	the	oldest	of	the	elders	in	a	high	piping	voice	and	said	:
"	然后	说	这	最老	的	这	长者	在	一个	高的	管道	嗓音	和	说	:

“这时，年纪最大的长老用尖细的声音说道：”

“ [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spriŋtaid] [ɑː(r); ə(r)]

“	Young	man	,	we	thank	thee	;	but	though	the	days	of	the	springtide	are
“	年轻的	男人	,	我们	感谢	你	;	但	尽管	这	天	的	这	春潮	是

['wæksɪŋ] ,

waxing	,
打蜡	,

“年轻人，我们感谢你；但是，尽管春天的时光正在流逝，

[ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪnɪŋ] ;

the	hours	of	our	lives	are	waning	;
这	小时	的	我们的	生活	是	减弱	;

我们的生命时光正在流逝；

[nɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi] [ə'baɪd] [ən'les] [ðaʊ] [kænst] ['truːli] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

nor	may	we	abide	unless	thou	canst	truly	tell	us	that	this	is	the	Land	of	the
也不	可能	我们	遵守	除非	你	罐	真的	告诉	我们	那	这	是	这	土地	的	这

['glɪtərɪŋ] [pleɪn] :

Glittering	Plain	:
闪闪发光	清楚的	:

除非你能真正告诉我们，这里就是闪耀平原之地，否则我们无法在此停留：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [ðen] [dɪˈleɪ] [nɒt] , [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðaɪ] [lɔːd] ,

and	if	that	be	so	,	then	delay	not	,	lead	us	to	thy	lord	,
和	如果	那	是	所以	,	然后	延迟	不是	,	带领	我们	到	你的	主	,

如果真是如此，那就不要耽搁，引领我们去见你的主吧。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ˈkɒntent] .

and	perhaps	he	will	make	us	content	.
和	也许	他	将要	制作	我们	内容	.

或许他会让我们感到满足。

〞 [speɪk] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [les] [ˈstrɪkən] [ɪn] [jˈiəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] : “ [θæŋks]

〞	Spake	he	who	was	somewhat	less	stricken	in	years	than	the	first	:	“	Thanks
〞	斯帕克	他	WHO	曾是	有些	较少的	受打击的	在	年	比	这	第一的	:	〞	谢谢

[hæv; həv] [ðaʊ] !

have	thou	!
有	你	!

“年纪稍轻一些的那个人说道：‘谢谢你！’”

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [tuː; tə][wɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

but	we	need	something	more	than	meat	and	drink	,	to	wit	the	Land	of
但	我们	需要	某物	更多的	比	肉	和	喝	,	到	有	这	土地	的

[ˈlɪvɪŋ] [men] .

Living	Men	.
活的	男人	.

但我们需要的不只是肉和水，那就是活人之地。

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	Oh	!
和	哦	!

哦！

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ˈpresɪz] .

but	the	time	presses	.
但	这	时间	出版社	.

但时间紧迫。

〞 [speɪk] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈsɒri] [kɑːl] : “ [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]

〞	Spake	the	sad	and	sorry	carle	:	“	We	seek	the	Land	where	the	days	are
〞	斯帕克	这	伤心	和	对不起	卡尔	:	〞	我们	寻找	这	土地	在哪里	这	天	是

[ˈmeni] :

many	:
许多	:

悲伤的卡尔说道：“我们寻找那片长寿之地：

[səʊ] [ˈmeni] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [fəˈgɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [lɑːf] , [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði][krɑːft] [əˈgen] ,

so	many	that	he	who	hath	forgotten	how	to	laugh	,	may	learn	the	craft	again	,
所以	许多	那	他	WHO	有	被遗忘的	如何	到	笑	,	可能	学习	这	工艺	再次	,

如此之多，以至于那些已经忘记如何欢笑的人，或许可以重新学会欢笑的技巧。

[ænd; ənd] [fəˈget] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .

and	forget	the	days	of	Sorrow	.
和	忘记	这	天	的	悲哀	.

忘记悲伤的日子。

〞 [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [sed] :

〞	Then	they	all	three	cried	aloud	and	said	:
〞	然后	他们	全部	三	哭	大声	和	说	:

然后他们三个都放声大哭，说道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] ?

“	Is	this	the	Land	?
〞	是	这	这	土地	?

这就是那片土地吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] ?
Is this the Land ?
是 这 这 土地 ?

这就是那片土地吗?

" [bʌt; bət] - [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈweifˌɛərə] ,
" But Hallblithe wondered , and he laughed and said : " Wayfarers ,
" 但 - 想知道 , 和 他 笑了 和 说 : " 旅行者 ,

"但霍尔布莱斯心想，他笑着说：'旅行者，

[lʊk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [liːθ] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː]
look under the sun down the plain which lieth betwixt the mountains and the sea
看 在下面 这 太阳 向下 这 清楚的 哪个 谎言 中间 这 山脉 和 这 海
,
,
,

向着阳光望去，可以看到山海之间的平原。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [medəuz] [ɔːl] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈlɪliz] ;
and ye shall behold the meadows all gleaming with the spring lilies ;
和 是的 将 看哪 这 草地 全部 闪闪发光 和 这 春天 百合花 ;

你们将看到草地上盛开着闪闪发光的春百合；

[jet] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ˈkliːvlənd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .
yet do we not call this the Glittering Plain , but Cleveland by the Sea .
然而 做 我们 不是 称呼 这 这 闪闪发光 清楚的 , 但 克利夫兰 经过 这 海 .

然而，我们不称这里为"闪耀平原"，而是称这里为"海滨克利夫兰"。

[hɪə(r)] [men] [daɪ] [wen] [ðeə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmz] ,
Here men die when their hour comes ,
这里 男人 死 什么时候 他们的 小时 来 ,

这里的人会在死期到来时死去。

[nɔː(r)] [nəʊ] [aɪ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fərˈget] [ɒv; əv]
nor know I if the days of their life be long enough for the forgetting of
也不 知道 我 如果 这 天 的 他们的 生活 是 长的 足够的 为了 这 遗忘 的
[ˈsɒrəʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

我也不知道他们的生命是否足够漫长，足以让他们忘记悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [ˈjəʊkˌfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,
for I am young and not yet a yokefellow of sorrow ; but this I know ,
为了 我 是 年轻的 和 不是 然而 一个 约克伙伴 的 悲哀 ; 但 这 我 知道 ,

因为我还年轻，尚未与悲伤为伍；但我知道，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [diːdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] .
that they are long enough for the doing of deeds that shall not die .
那 他们 是 长的 足够的 为了 这 正在做 的 契约 那 将 不是 死 .

它们足够长，可以去做那些不会消逝的事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðɪs] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [dwel] [wiː; wi] ,
And as for Lord , I know not this word , for here dwell we ,
和 作为 为了 主 , 我 知道 不是 这 单词 , 为了 这里 住 我们 ,

至于主，我不知道这话是什么意思，因为我们住在这里。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] , [ɪn] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [waɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]
the sons of the Raven , in good fellowship , with our wives that we have
这 儿子们 的 这 乌鸦 , 在 好的 奖学金 , 和 我们的 妻子们 那 我们 有
[ˈwedɪd] ,
wedded ,
已婚 ,

渡鸦之子们，与我们所娶的妻子们，关系融洽。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪstəz] [huː] [sɜːv] [ˌjuː 'es] .

and	our	mothers	who	have	borne	us	,	and	our	sisters	who	serve	us	.
和	我们的	母亲们	WHO	有	出生	我们	,	和	我们的	姐妹	WHO	服务	我们	.

还有生养我们的母亲，以及服侍我们的姐妹。

[ə'gen] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [laɪt] [daʊn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Again	I	bid	you	light	down	off	your	horses	,	and	eat	and	drink	,
再次	我	出价	你	光	向下	离开	你的	马匹	,	和	吃	和	喝	,

我再次命令你们下马，吃喝玩乐。

[ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ; [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [wen] [jiː; ji] [wɪl] , [tuː; tə] [siːk] [wɒt] [lænd][jiː; ji] [wɪl] .

and	be	merry	;	and	depart	when	ye	will	,	to	seek	what	land	ye	will	.
和	是	欢乐	;	和	离开	什么时候	是的	将要	,	到	寻找	什么	土地	是的	将要	.

尽情欢乐吧；想走就走，想去哪里就去哪里。

" [ðeɪ] [skeəs] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['mɔːnfəli] :

"	They	scarce	looked	on	him	,	but	cried	out	together	mournfully	:
"	他们	稀少	看起来	在	他	,	但	哭	出去	一起	悲伤地	:

“他们几乎不敢看他，而是齐声悲痛地哭喊：”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lænd] !

“	This	is	not	the	Land	!
"	这	是	不是	这	土地	!

“这不是那片土地！”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lænd] !

This	is	not	the	Land	!
这	是	不是	这	土地	!

这不是那片土地！

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,

"	No	more	than	that	they	said	,
"	不	更多的	比	那	他们	说	,

他们只说了这些，

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [gɑːθ] [geɪt] ,

but	turned	about	their	horses	and	rode	out	through	the	garth	gate	,
但	转向	关于	他们的	马匹	和	骑	出去	通过	这	加思	门	,

但他们调转马头，骑马穿过了村门。

[ænd; ənd] [went] ['klætə] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	went	clattering	up	the	road	that	led	to	the	pass	of	the	mountains	.
和	去	咔嗒咔嗒	向上	这	路	那	引领	到	这	经过	的	这	山脉	.

然后，他们沿着通往山口的道路一路颠簸而上。

[bʌt; bət] - ['hɑːkən] ['wʌndərɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɔːs] - [huːf] [daɪd] [ə'weɪ] ,

But	Hallblithe	hearkened	wondering	,	till	the	sound	of	their	horse	-	hoofs	died	away	,
但	-	听见了	好奇	,	直到	这	声音	的	他们的	马	-	蹄子	死亡	离开	,

但霍尔布莱斯一直疑惑地听着，直到马蹄声消失。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]

and	then	turned	back	to	his	work	:	and	it	was	then	two	hours	after
和	然后	转向	后退	到	他的	工作	:	和	它	曾是	然后	二	小时	后

[haɪ] - [nuːn] .

high	-	noon	.
高的	-	中午	.

然后他又继续工作了：那时已经过了正午两小时。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] : ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] [æt; ət] ['kliːvlənd]

CHAPTER	II	:	EVIL	TIDINGS	COME	TO	HAND	AT	CLEVELAND
章	二	:	邪恶的	消息	来	到	手	在	克利夫兰

第二章：克利夫兰传来不祥的消息

[nɒt] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [wɜːkt] [eə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [wʌns] [mɔː(r)] ,

Not	long	had	he	worked	ere	he	heard	the	sound	of	horsehoofs	once	more	,
不是	长的	有	他	工作	埃雷	他	听到	这	声音	的	-	一次	更多的	,

他干活没多久，就再次听到了马蹄声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	looked	not	up	,	but	said	to	himself	,
和	他	看起来	不是	向上	,	但	说	到	他自己	,

他没有抬头，只是自言自语道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tiːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪkəz] ,

“	It	is	but	the	lads	bringing	back	the	teams	from	the	acres	,
“	它	是	但	这	小伙子们	带来	后退	这	团队	从	这	英亩	,

“只不过是小伙子们把球队从田里带回来而已，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn] ['wɒntənnəs]

and	riding	fast	and	driving	hard	for	joy	of	heart	and	in	wantonness
和	骑术	快速地	和	驾驶	难的	为了	喜悦	的	心	和	在	放荡

[ɒv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

为了追求内心的快乐和青春的放纵，飞驰而过，尽情驾驶。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːf] [wɔːl]

”	But	the	sound	grew	nearer	and	he	looked	up	and	saw	over	the	turf	wall
”	但	这	声音	生长	更近	和	他	看起来	向上	和	锯	超过	这	草皮	墙

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːθ] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['reɪmənt] ;

of	the	garth	the	flutter	of	white	raiment	;
的	这	加思	这	扑	的	白色的	服饰	;

“但声音越来越近，他抬头一看，只见院子里的草皮墙上飘动着白色的衣衫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meɪdnz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

“	Nay	,	it	is	the	maidens	coming	back	from	the	sea	-	shore	and	the	gathering
“	不	,	它	是	这	少女们	未来	后退	从	这	海	-	支撑	和	这	采集

[ɒv; əv] [ræk] .

of	wrack	.
的	残骸	.

“不，那是少女们从海边归来，以及海浪的聚集。”

” [səʊ][hiː; hi][set] [hɪm'self] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [æz; əz][hiː; hi]

”	So	he	set	himself	the	harder	to	his	work	,	and	laughed	,	all	alone	as	he
”	所以	他	放	他自己	这	更难	到	他的	工作	,	和	笑了	,	全部	独自的	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是他更加努力地工作，独自一人时，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] :

and	said	:	“	She	is	with	them	:
和	说	:	“	她	是	和	他们	:

他说：“她和他们在一起：

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːθ] ,

now	I	will	not	look	up	again	till	they	have	ridden	into	the	garth	,
现在	我	将要	不是	看	向上	再次	直到	他们	有	骑	进入	这	加思	,

现在，在他们骑马进入村落之前，我不会再抬头了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lept] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ,

and	she	has	come	from	among	them	,	and	leapt	off	her	horse	,
和	她	有	来	从	之中	他们	,	和	跳跃	离开	她	马	,

她从他们中间出来，跳下马，

[ænd; ənd][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt][ɪz] ;

and	cast	her	arms	about	my	neck	as	her	wont	is	;
和	投掷	她	武器	关于	我的	脖子	作为	她	惯于	是	;

她像往常一样，双臂环住我的脖子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [tu:; tə] [mɒk] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ænd; ənd][kaɪnd]

and	it	will	rejoice	her	then	to	mock	me	with	hard	words	and	kind
和	它	将要	麾	她	然后	到	嘲笑	我	和	难的	字	和	种类

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [hɑ:t] ;

voice	and	longing	heart	;
嗓音	和	渴望	心	;

那时，她会很高兴地用尖刻的言辞、温柔的声音和渴望的心来嘲弄我；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	I	shall	long	for	her	and	kiss	her	,
和	我	将	长的	为了	她	和	吻	她	,

我会思念她，亲吻她。

[ænd; ənd] [swi:t] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es] :

and	sweet	shall	the	coming	days	seem	to	us	:
和	甜的	将	这	未来	天	似乎	到	我们	:

未来的日子对我们来说将会是美好的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊk][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [blaɪð]

and	the	daughters	of	our	folk	shall	look	on	and	be	kind	and	blithe
和	这	女儿们	的	我们的	民间	将	看	在	和	是	种类	和	快乐的

[wɪð] [ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们族中的女儿们会看着我们，对我们友善而快乐。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [rəʊd] [ðə; ði] ['meidnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:θ] ,

"	Therewith	rode	the	maidens	into	the	garth	,
"	由此	骑	这	少女们	进入	这	加思	,

于是，少女们骑马进入了花园。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ɔ:(r)] ['meriмənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

but	he	heard	no	sound	of	laughter	or	merriment	amongst	them	,	which	was
但	他	听到	不	声音	的	笑声	或者	欢乐	在	他们	,	哪个	曾是

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðeə(r)][wəʊnt] ;

contrary	to	their	wont	;
相反	到	他们的	惯于	;

但他没有听到他们中间传来任何欢笑声或欢乐声，这与他们往常的作风截然不同；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fel] ,

and	his	heart	fell	,
和	他的	心	跌倒	,

他心头一沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] - ['lɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	it	was	as	if	instead	of	the	maidens	'	laughter	the	voices	of	those
和	它	曾是	作为	如果	反而	的	这	少女们	-	笑声	这	声音	的	那些

['weif,ɛərə] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

wayfarers	came	back	upon	the	wind	crying	out	,
旅行者	来了	后退	之上	这	风	哭泣	出去	,

仿佛少女们的笑声被风中传来的旅人哭喊声取代了，

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] ?
“ Is this the Land ?
“ 是 这 这 土地 ?

这就是那片土地吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] ?
Is this the Land ?
是 这 这 土地 ?

这就是那片土地吗?

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['meidnz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
” Then he looked up hastily , and saw the maidens drawing near ,
” 然后 他 看起来 向上 草草 , 和 锯 这 少女们 绘画 靠近 ,

“然后他急忙抬头，看见少女们走近了，

[ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ;
ten of the House of the Raven , and three of the House of the Rose ;
十 的 这 房子 的 这 乌鸦 , 和 三 的 这 房子 的 这 玫瑰 ;

乌鸦家族十人，玫瑰家族三人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ,
and he beheld them that their faces were pale and woe - begone ,
和 他 观看 他们 那 他们的 面孔 是 苍白 和 悲哀 - 走开 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['reɪmənt] [rent] ,
and their raiment rent ,
和 他们的 服饰 租 ,

他看见他们面色苍白，满脸愁容，衣服也破了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and there was no joy in them .
和 那里 曾是 不 喜悦 在 他们 .

他们心中没有一丝快乐。

- [stʊd] [ə'gɑːst] [waɪl] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ([ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Hallblithe stood aghast while one who had gotten off her horse (and she
- 站立 惊愕 尽管 一 WHO 有 获得 离开 她 马 (和 她
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)]) [ræn] [pɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
was the daughter of his own mother) ran past him into the hall ,
曾是 这 女儿 的 他的 自己的 母亲) 跑 过去的 他 进入 这 大厅 ,

霍尔布莱斯惊恐地站在那里，只见一个从马上下来的女子（她是他母亲的女儿）从他身边跑过，走进了大厅。

['lʊkɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] : [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ɒf] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði]
looking not at him , as if she durst not : and another rode off swiftly to the
寻找 不是 在 他 , 作为 如果 她 杜斯特 不是 : 和 其他 骑 离开 迅速地 到 这
[hɔːs] - [stɔːlz] .
horse - stalls .
马 - 摊位 .

她不敢看他，好像不敢看似的；另一个人则迅速骑马走向马厩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [druː] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
But the others , leaving their horses , drew round about him ,
但 这 其他的 , 离开 他们的 马匹 , 画 圆形的 关于 他 ,

但其他人则弃马而行，围拢在他身边。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [nʌn] [dɜːst] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
and for a while none durst utter a word ; and he stood gazing at
和 为了 一个 尽管 没有任何 杜斯特 说出 一个 单词 ; 和 他 站立 凝视 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一时之间，谁也不敢开口说话；他站在那里，凝视着他们。

[wɪð] [ðə; ði] [spəʊk] - [ʃeɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['saɪlənt] ;

with	the	spoke	-	shave	in	his	hand	,	he	also	silent	;
和	这	辐	-	刮胡子	在	他的	手	,	他	还	沉默的	;

他手里拿着刨刀，也沉默不语；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	he	saw	that	the	Hostage	was	not	with	them	,
为了	他	锯	那	这	人质	曾是	不是	和	他们	,

因为他发现人质不和他们在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jəʊkˌfeləʊ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

and	he	knew	that	now	he	was	the	yokefellow	of	sorrow	.
和	他	知道	那	现在	他	曾是	这	约克伙伴	的	悲哀	.

他知道，他现在是悲伤的同伙。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] : “ [tel] [ˌem 'iː] ,

At	last	he	spoke	gently	and	in	a	kind	voice	,	and	said	:	“	Tell	me	,
在	最后的	他	辐	轻轻地	和	在	一个	种类	嗓音	,	和	说	:	“	告诉	我	,

最后，他轻声细语，和蔼地说：“告诉我，

['sɪstəz] , [wɒt] ['iːv(ə)l] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]

sisters	,	what	evil	hath	befallen	us	,	even	if	it	be	the	death	of	a	dear
姐妹	,	什么	邪恶的	有	发生	我们	,	甚至	如果	它	是	这	死亡	的	一个	亲爱的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

姐妹们，我们究竟遭遇了什么不幸，哪怕只是失去了一位挚友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mendɪd] .

and	the	thing	that	may	not	be	amended	.
和	这	事物	那	可能	不是	是	修订版	.

以及可能无法修改的事项。

” [ðen] [spəʊk] [ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['braɪtlɪŋ] , [ænd; ənd]

”	Then	spoke	a	fair	woman	of	the	Rose	,	whose	name	was	Brightling	,	and
”	然后	辐	一个	公平的	女士	的	这	玫瑰	,	谁	姓名	曾是	布莱特林	,	和

[sed] :

said	:
说	:

“这时，一位名叫布莱特林的玫瑰色美丽女子开口说道：”

“ - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['sʌndərɪŋ] ,

“	Hallblithe	,	it	is	not	of	death	that	we	have	to	tell	,	but	of	sundering	,
“	-	,	它	是	不是	的	死亡	那	我们	有	到	告诉	,	但	的	分裂	,

“霍尔布莱斯，我们讲述的不是死亡，而是分离。”

[wɪtʃ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə'mendɪd] .

which	may	yet	be	amended	.
哪个	可能	然而	是	修订版	.

这可能还会修改。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [naɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] - [sted] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊlərz]

We	were	on	the	sand	of	the	sea	nigh	the	Ship	-	stead	and	the	Rollers
我们	是	在	这	沙	的	这	海	夜	这	船	-	坚定	和	这	滚筒

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

of	the	Raven	,
的	这	乌鸦	,

我们当时在靠近船坞和渡鸦滚轴的海边沙滩上，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gædərɪŋ] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

and	we	were	gathering	the	wrack	and	playing	together	;
和	我们	是	采集	这	残骸	和	玩耍	一起	;

我们当时正在收集残骸，一起玩耍；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɪp] [naɪ] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:t] [slæk] ,

and	we	saw	a	round	-	ship	nigh	to	shore	lying	with	her	sheet	slack	,
和	我们	锯	一个	圆形的	-	船	夜	到	支撑	说谎	和	她	床单	松弛	,

我们看到一艘圆船靠岸，船帆松弛。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][seɪl] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði][mɑ:st] ;

and	her	sail	beating	the	mast	;
和	她	帆	殴打	这	桅杆	;

她的帆拍打着桅杆；

[bʌt; bət][wi:; wi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [bɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] -

but	we	deemed	it	to	be	none	other	than	some	bark	of	the	Fish	-
但	我们	被认为	它	到	是	没有任何	其他	比	一些	吠	的	这	鱼	-

['baitə] ,

biters	,
咬人者	,

但我们认为那正是某种鱼咬者的叫声。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ] [hɑ:m] [ˌðeər'ɒv] ,

and	thought	no	harm	thereof	,
和	想法	不	伤害	其中	,

并且认为这样做并无害处。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

but	went	on	running	and	playing	amidst	the	little	waves	that	fell	on	the	sand	,
但	去	在	跑步	和	玩耍	在……之中	这	小的	波浪	那	跌倒	在	这	沙	,

但他仍然在拍打在沙滩上的小浪花中奔跑玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplz] [ðæt] [kɜ:ld] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [fi:t] .

and	the	ripples	that	curled	around	our	feet	.
和	这	涟漪	那	卷曲	大约	我们的	脚	.

还有环绕我们脚边的涟漪。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʃɪp] ,

At	last	there	came	a	small	boat	from	the	side	of	the	round	-	ship	,
在	最后的	那里	来了	一个	小的	船	从	这	边	的	这	圆形的	-	船	,

最后，一艘小船从圆船边驶了过来。

[ænd; ənd] [rəud] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi] [fɪəd] [nɒt] ,

and	rowed	in	toward	shore	,	and	still	we	feared	not	,
和	划船	在	朝向	支撑	,	和	仍然	我们	害怕	不是	,

我们划着船向岸边驶去，但我们仍然毫不畏惧。

[ðəʊ] [wi:; wi] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜ:f] [ænd; ənd][let] [fɔ:l] ['aʊə(r)] [gaʊn] - [hemz] .

though	we	drew	a	little	aback	from	the	surf	and	let	fall	our	gown	-	hems	.
尽管	我们	画	一个	小的	背	从	这	冲浪	和	让	落下	我们的	袍	-	下摆	.

虽然我们稍微退后了一些，远离了海浪，也让裙摆滑落下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] [bi:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi] [stʊd] ,

But	the	crew	of	that	boat	beached	her	close	to	where	we	stood	,
但	这	全体人员	的	那	船	搁浅	她	关闭	到	在哪里	我们	站立	,

但那艘船的船员把船搁浅在我们站立的地方附近。

[ænd; ənd] [keɪm] ['heɪstɪli] ['weɪdɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:f] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ]

and	came	hastily	wading	the	surf	towards	us	;	and	we	saw	that	they
和	来了	草草	涉水	这	冲浪	向	我们	;	和	我们	锯	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [twelv] ['wepən] [men] ,

were	twelve	weaponed	men	,
是	十二	武装	男人	,

他们急忙趟过海浪向我们走来；我们看到他们是十二个全副武装的人，

[greɪt] , [ænd; ənd] [grɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [klæd] [ɪn] [blæk] ['reɪmənt] .

great	,	and	grim	,	and	all	clad	in	black	raiment	.
伟大的	,	和	严峻	,	和	全部	覆膜	在	黑色的	服饰	.

伟大而阴森，全都身着黑色长袍。

[ðen] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ; ; ;

Then	indeed	were	we	afraid	,	and	we	turned	about	and	fled	up	the	beach
然后	的确	是	我们	害怕的	,	和	我们	转向	关于	和	逃亡	向上	这	海滩
;														
;														
;														

那时我们确实害怕了，于是转身沿着海滩逃走了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

but	now	it	was	too	late	,
但	现在	它	曾是	也	晚的	,

但现在为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [eb] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ]

for	the	tide	was	at	more	than	half	ebb	and	long	was	the	way
为了	这	潮	曾是	在	更多的	比	一半	落潮	和	长的	曾是	这	方式

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [taɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

over	the	sand	to	the	place	where	we	had	left	our	horses	tied	among	the
超过	这	沙	到	这	地方	在哪里	我们	有	左边	我们的	马匹	系	之中	这

['tæmərɪsk] - [bʊʃɪz] .

tamarisk	-	bushes	.
柽	-	灌木丛	.

因为潮水已经退了一半以上，要穿过沙滩到达我们把马拴在柽柳丛中的地方，路还很长。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi] [ræn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peb(ə)l] - [biːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ræn] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] :

Nevertheless	we	ran	,	and	had	gotten	up	to	the	pebble	-	beach	before	they	ran	in	amongst	us	:
尽管如此	我们	跑	,	和	有	获得	向上	到	这	卵石	-	海滩	前	他们	跑	在	在	我们	:

尽管如此，我们还是跑了起来，在他们冲进我们中间之前，我们已经跑到了鹅卵石海滩上：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [stəʊnz] .

and	they	caught	us	,	and	cast	us	down	on	to	the	hard	stones	.
和	他们	捕捉	我们	,	和	投掷	我们	向下	在	到	这	难的	石头	.

他们抓住了我们，把我们扔到坚硬的石头上。

“ [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ;

“	Then	they	made	us	sit	in	a	row	on	a	ridge	of	the	pebbles	;
“	然后	他们	制成	我们	坐	在	一个	排	在	一个	岭	的	这	鹅卵石	;

“然后他们让我们在鹅卵石堆上排成一排坐着；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] [ə'freɪd] , [jet] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'faɪlmənt] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;

and	we	were	sore	afraid	,	yet	more	for	defilement	at	their	hands	than	for	death	;
和	我们	是	疮	害怕的	,	然而	更多的	为了	玷污	在	他们的	双手	比	为了	死亡	;

我们非常害怕，但更害怕被他们玷污，而不是害怕死亡；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men] [ɪk'siːdɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] .

for	they	were	evil	-	looking	men	exceeding	foul	of	favour	.
为了	他们	是	邪恶的	-	寻找	男人	超过	犯规	的	偏爱	.

因为他们相貌凶恶，极其不受人待见。

[ðen] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
Then said one of them :
然后 说 一 的 他们 :

其中一人说道：

- [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] ['meidnz] [ɪz][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ? -
' Which of all you maidens is the Hostage of the House of the Rose ? '
- 哪个 的 全部 你 少女们 是 这 人质 的 这 房子 的 这 玫瑰 ? -

“你们这些少女中，谁是玫瑰宫的人质？”

“ [ðen] [ɔːl][wiː; wi] [kept] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Then all we kept silence , for we would not betray her .
“ 然后 全部 我们 保留 沉默 , 为了 我们 会 不是 背叛 她 .

“于是我们都保持沉默，因为我们不想背叛她。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l][mæn] [speɪk] [ə'gen] : - [tʃuːz] [jiː; ji] [ðen] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wʌn] ,
But the evil man spake again : ' Choose ye then whether we shall take one ,
但 这 邪恶的 男人 说 再次 : - 选择 是的 然后 无论 我们 将 拿 一 ,

但那恶人又开口说道：“那么你们决定，我们究竟要不要取一个，

[ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn]['aʊə(r)] [blæk] [ʃɪp] .
or all of you across the waters in our black ship .
或者 全部 的 你 穿过 这 水 在 我们的 黑色的 船 .

或者你们所有人都要乘坐我们的黑船，横渡这片水域。

- [jet] [stɪl] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [speɪk] [nɒt] , [tɪl] [ə'rəʊz] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [əʊ] - , [ænd; ənd] [sed] : “
' Yet still we others spake not , till arose thy beloved , O Hallblithe , and said : “
- 然而 仍然 我们 其他的 说 不是 , 直到 出现 你的 心爱 , 哦 - , 和 说 : “

“然而我们其他人仍然沉默不语，直到你心爱的人，哦，霍尔布莱斯，站起来说道：”

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] . - “
' Let it be one then , and not all ; for I am the Hostage . ' “
- 让 它 是 一 然后 , 和 不是 全部 ; 为了 我 是 这 人质 . - “

“那就只取一人，不要全部；因为我是人质。”

- [haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ʃʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] ? - [sed] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [kɑːl] .
' How shalt thou make us sure thereof ? ' said the evil carle .
- 如何 应 你 制作 我们 当然 其中 ? - 说 这 邪恶的 卡尔 .

“你如何才能让我们确信这一点呢？”邪恶的卡尔说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] ['praʊdli] [ænd; ənd] [sed] : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . - “
“ She looked on him proudly and said : ' Because I say it . ' “
“ 她 看起来 在 他 自豪地 和 说 : - 因为 我 说 它 . - “

她骄傲地看着他，说道：“因为我这么说。”

- [wɪlt] [ðaʊ] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [hiː; hi] . “
' Wilt thou swear it ? ' said he . “
- 枯萎 你 发誓 它 ? - 说 他 . “

“你敢发誓吗？”他问道。

- [jeɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weər'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wed] ;
' Yea , ' said she , ' I swear it by the token of the House wherein I shall wed ;
- 是的 , - 说 她 , - 我 发誓 它 经过 这 令牌 的 这 房子 其中 我 将 结婚 ;

“是的，”她说，“我以我将要嫁入的家族的信物发誓；

[baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ðæt] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] . - “
by the wings of the Fowl that seeketh the Field of Slaying . ' “
经过 这 翅膀 的 这 鸡 那 寻求 这 场地 的 杀戮 . - “

“借着那寻找猎杀之地的飞鸟的翅膀。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [kʌm] [ðaʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
' It is enough , ' said the man , ' come thou with us .
- 它 是 足够的 , - 说 这 男人 , - 来 你 和 我们 .

“够了，”那人说，“跟我们走吧。”

[ænd; ənd][ji:; ji] ['meidnz] [sɪt][ji:; ji][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mu:v] [nɒt] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [weɪ] [ɒn]['aʊə(r)]

And	ye	maidens	sit	ye	there	,	and	move	not	till	we	have	made	way	on	our
和	是的	少女们	坐	是的	那里	,	和	移动	不是	直到	我们	有	制成	方式	在	我们的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

姑娘们，你们就坐在那里，不要动，直到我们登上船。

[ən'les] [ji:; ji] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] .

unless	ye	would	feel	the	point	of	the	arrow	.
除非	是的	会	感觉	这	观点	的	这	箭	.

除非你们想感受箭尖的威力。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['bəʊʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ʃɒt] ['wepənz]

For	ye	are	within	bowshot	of	the	ship	,	and	we	have	shot	weapons
为了	是的	是	之内	弓箭	的	这	船	,	和	我们	有	射击	武器

[ə'bɔ:d] . -

aboard	.	'
船上	.	-

因为你们已接近我们的船，而我们已经向船上发射了武器。

“ [səʊ][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌn'wipɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wept]

“	So	the	Hostage	departed	with	them	,	and	she	unweeping	,	but	we	wept
“	所以	这	人质	已离开	和	他们	,	和	她	不哭泣	,	但	我们	哭泣

['sɔ:li] .

sorely	.
非常	.

“于是人质和他们一起离开了，她没有哭，但我们却痛哭流涕。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʃɪp] ,

And	we	saw	the	small	boat	come	up	to	the	side	of	the	round	-	ship	,
和	我们	锯	这	小的	船	来	向上	到	这	边	的	这	圆形的	-	船	,

我们看到那艘小船驶到圆船边上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['i:v(ə)l][men] ,

and	the	Hostage	going	over	the	gunwale	along	with	those	evil	men	,
和	这	人质	去	超过	这	舷缘	沿着	和	那些	邪恶的	男人	,

人质和那些恶人一起翻过舷墙而去。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] [haʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ðə; ði]

and	we	heard	the	hale	and	how	of	the	mariners	as	they	drew	up	the
和	我们	听到	这	哈尔	和	如何	的	这	水手们	作为	他们	画	向上	这

['æŋkə(r)][ænd; ənd] ['ʃi:tɪd] [həʊm] ;

anchor	and	sheeted	home	;
锚	和	床单	家	;

我们听到了水手们收锚返航时的欢呼声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swi:ps] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .

and	then	the	sweeps	came	out	and	the	ship	began	to	move	over	the	sea	.
和	然后	这	扫荡	来了	出去	和	这	船	开始	到	移动	超过	这	海	.

然后扫雷艇出动，船开始在海面上航行。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd][men] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [æt; ət]

And	one	of	those	evil	-	minded	men	bent	his	bow	and	shot	a	shaft	at
和	一	的	那些	邪恶的	-	有思想	男人	弯曲	他的	弓	和	射击	一个	轴	在

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

其中一个心怀不轨的人拉弓射箭射向我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][sæt] ,

but	it	fell	far	short	of	where	we	sat	,
但	它	跌倒	远的	短的	的	在哪里	我们	卫星	,

但这远远低于我们所处的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌnəgeɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	the	laugh	of	those	runagates	came	over	the	sands	to	us	.
和	这	笑	的	那些	流星体	来了	超过	这	沙子	到	我们	.

那些流浪汉的笑声越过沙滩传到了我们耳边。

[səʊ][wiː; wi] [krept] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tremblɪŋ] ,

So	we	crept	up	the	beach	trembling	,
所以	我们	悄悄地爬	向上	这	海滩	发抖	,

于是我们颤抖着蹑手蹑脚地爬上了沙滩。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][rəʊd]['hɪðə(r)]

and	then	rose	to	our	feet	and	got	to	our	horses	,	and	rode	hither
和	然后	玫瑰	到	我们的	脚	和	得到	到	我们的	马匹	,	和	骑	这里

['spiːdəli] ,

speedily	,
迅速地	,

然后我们站起身，骑上马，迅速赶到这里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] .

and	our	hearts	are	broken	for	thy	sorrow	.
和	我们的	心	是	破碎的	为了	你的	悲哀	.

我们为你的悲伤感到心碎。

" [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [keɪm] - [əʊn] ['sɪstə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)]

"	At	that	word	came	Hallblithe's	own	sister	out	from	the	hall	;	and	she	bore
"	在	那	单词	来了	-	自己的	姐姐	出去	从	这	大厅	;	和	她	钻孔

['wepənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

weapons	with	her	,
武器	和	她	,

“话音刚落，霍尔布莱斯的妹妹就从大厅里走了出来；她带着武器，

[tuː; tə][wɪt] - [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [helm] [ænd; ənd] ['hɔːbɜːk] .

to	wit	Hallblithe's	sword	and	shield	and	helm	and	hauberk	.
到	有	-	剑	和	盾	和	舵	和	锁子甲	.

具体来说，就是霍尔布莱斯的剑、盾、头盔和锁子甲。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

As	for	him	he	turned	back	silently	to	his	work	,
作为	为了	他	他	转向	后退	默默	到	他的	工作	,

至于他，则默默地转身继续工作。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['æʃ(ə)n] [ʃɑːft] ,

and	set	the	steel	of	the	spear	on	the	new	ashen	shaft	,
和	放	这	钢	的	这	矛	在	这	新的	铁青	轴	,

并将矛杆的钢头安装在新的灰烬矛杆上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [smətʊt] [ðə; ði][neɪl][ɪn] ,

and	took	the	hammer	and	smote	the	nail	in	,
和	采取	这	锤	和	猛击	这	指甲	在	,

然后拿起锤子，把钉子敲了进去。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['wepən] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['peb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] ,

and	laid	the	weapon	on	a	round	pebble	that	was	thereby	,
和	铺设	这	武器	在	一个	圆形的	卵石	那	曾是	从而	,

并将武器放在一块圆形的鹅卵石上，这样一来，

[ænd; ənd] [klentʃt] [ðə; ðɪ] [neɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	clenched	the	nail	on	the	other	side	.
和	紧握	这	指甲	在	这	其他	边	.

然后紧紧抓住另一侧的指甲。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

Then	he	looked	about	,
然后	他	看起来	关于	,

然后他环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['dæmzl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [blæk] [wɔː(r)] - [hɔːs]

and	saw	that	the	other	damsel	had	brought	him	his	coal	-	black	war	-	horse
和	锯	那	这	其他	闺女	有	带来	他	他的	煤炭	-	黑色的	战争	-	马

['redi] ['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld] ;

ready	saddled	and	bridled	;
准备好	鞍	和	勒住	;

他看见另一个姑娘已经牵来了他的那匹乌黑的战马，马鞍辔都已备好；

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

then	he	did	on	his	armour	,
然后	他	做过	在	他的	盔甲	,

然后他穿上了他的盔甲。

[ænd; ənd] [gɜːt] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] ,

and	girt	his	sword	to	his	side	and	leapt	into	the	saddle	,
和	束	他的	剑	到	他的	边	和	跳跃	进入	这	鞍	,

他将剑佩在腰间，跃上马鞍。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] - ['ʃɑːftɪd] [spɪə(r)] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [reɪn] .

and	took	his	new	-	shafted	spear	in	hand	and	shook	the	rein	.
和	采取	他的	新的	-	轴	矛	在	手	和	摇晃	这	缰绳	.

他拿起新装上矛杆的长矛，摇了摇缰绳。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['dæmzlz] [dɜːst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [ɑːsk] [hɪm] ['wɪðə(r)]

But	none	of	all	those	damsels	durst	say	a	word	to	him	or	ask	him	whither
但	没有任何	的	全部	那些	少女们	杜斯特	说	一个	单词	到	他	或者	问	他	往哪里去

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

但是，那些姑娘们没有一个人敢跟他说话，也没有一个人敢问他去了哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

for	they	feared	his	face	,	and	the	sorrow	of	his	heart	.
为了	他们	害怕	他的	脸	,	和	这	悲哀	的	他的	心	.

因为他们惧怕他的面容，也惧怕他内心的悲伤。

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

So	he	got	him	out	of	the	garth	and	turned	toward	the	sea	-	shore	,
所以	他	得到	他	出去	的	这	加思	和	转向	朝向	这	海	-	支撑	,

于是他把那人从院子里带出来，转向海边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] - [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [tɜːf] - [wɔːl] ,

and	they	saw	the	glitter	of	his	spear	-	point	a	minute	over	the	turf	-	wall	,
和	他们	锯	这	闪光	的	他的	矛	-	观点	一个	分钟	超过	这	草皮	-	墙	,

他们一分钟后就看到了草皮墙那边他矛尖的闪光。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - [huːf] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæləp] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːd]

and	heard	the	clatter	of	his	horse	-	hoofs	as	he	galloped	over	the	hard
和	听到	这	哒	的	他的	马	-	蹄子	作为	他	疾驰	超过	这	难的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

他听到马蹄飞驰而过崎岖道路的咔嗒声；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] .

and	thus	he	departed	.
和	因此	他	已离开	.

于是他离开了。

['tʃæptə(r)] [θriː] : [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['siːz]

CHAPTER	III	:	THE	WARRIORS	OF	THE	RAVEN	SEARCH	THE	SEAS
章	三、	:	这	战士	的	这	乌鸦	搜索	这	海域

第三章：渡鸦战士搜寻海洋

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪˈθɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [təˈgeðə(r)] ,

Then	the	women	bethought	them	,	and	they	spake	a	word	or	two	together	,
然后	这	女性	思考	他们	,	和	他们	说	一个	单词	或者	二	一起	,

于是，女人们议论纷纷，彼此低声说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌndəd] [ænd; ənd] [went] [wʌn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ,

and	then	they	sundered	and	went	one	this	way	and	one	that	,
和	然后	他们	分离	和	去	一	这	方式	和	一	那	,

然后他们就分开了，一个往这边走，一个往那边走。

[tuː; tə]['gæðə(r)] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [fiːld] , [ɔː(r)][ɒn]

to	gather	together	the	warriors	of	the	Raven	who	were	a	-	field	,	or	on
到	收集	一起	这	战士	的	这	乌鸦	WHO	是	一个	-	场地	,	或者	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

召集那些在战场上或途中的渡鸦战士们，

[naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fɒləʊ] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)]

nigh	unto	the	house	,	that	they	might	follow	Hallblithe	down	to	the	sea	-	shore
夜	到	这	房子	,	那	他们	可能	跟随	-	向下	到	这	海	-	支撑

[ænd; ənd] [help] [hɪm] ;

and	help	him	;
和	帮助	他	;

靠近房子，以便他们可以跟随霍尔布莱斯到海边去帮助他；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,

after	a	while	they	came	back	again	by	one	and	two	and	three	,
后	一个	尽管	他们	来了	后退	再次	经过	一	和	二	和	三	,

过了一会儿，他们又三三两两地回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rɒθfl] [jʌŋ] [men] ;

bringing	with	them	the	wrathful	young	men	;
带来	和	他们	这	愤怒的	年轻的	男人	;

他们还带来了愤怒的年轻人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːθ] [ɑːmd] [ænd; ənd]

and	when	there	was	upward	of	a	score	gathered	in	the	garth	armed	and
和	什么时候	那里	曾是	向上	的	一个	分数	聚集	在	这	加思	武装	和

[hɔːst] ,

horsed	,
马	,

当有二十多人聚集在院子里，全副武装，骑着马时，

[ðeɪ] [rəʊd][ðeə(r)] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

they	rode	their	ways	to	the	sea	,
他们	骑	他们的	方式	到	这	海	,

他们骑马前往海边，

['biːɪŋ] ['maɪndɪd][tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['roʊlərz] ['ɪntuː]

being	minded	to	thrust	a	long	-	ship	of	the	Ravens	out	over	the	Rollers	into
存在	有思想	到	推力	一个	长的	-	船	的	这	渡鸦	出去	超过	这	滚筒	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

打算将渡鸦号的一艘长船驶过滚轴礁石进入大海，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [strɒŋ] - [θiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] - [bæk] [ðə; ði]

and	follow	the	strong	-	thieves	of	the	waters	and	bring	a	-	back	the
和	跟随	这	强的	-	窃贼	的	这	水	和	带来	一个	-	后退	这

['hɒstɪdʒ] ,

Hostage	,
人质	,

跟随水中的强盗，把人质救回来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [end] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

so	that	they	might	end	the	sorrow	at	once	,
所以	那	他们	可能	结尾	这	悲哀	在	一次	,

这样他们就可以立刻结束悲伤了。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [dʒɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

and	establish	joy	once	more	in	the	House	of	the	Raven	and	the	House	of
和	建立	喜悦	一次	更多的	在	这	房子	的	这	乌鸦	和	这	房子	的

[ðə; ði] [rəʊz] .

the	Rose	.
这	玫瑰	.

让乌鸦之家和玫瑰之家重现欢乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [θriː] [lædz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [w'ɪntəz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [tuː; tə]

But	they	had	with	them	three	lads	of	fifteen	winters	or	thereabouts	to
但	他们	有	和	他们	三	小伙子们	的	十五	冬天	或者	大约	到

[liːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ,

lead	their	horses	back	home	again	,
带领	他们的	马匹	后退	家	再次	,

但他们带了三个大约十五岁左右的少年，负责把马牵回家。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪn] .

when	they	should	have	gone	up	on	to	the	Horse	of	the	Brine	.
什么时候	他们	应该	有	已消失	向上	在	到	这	马	的	这	盐水	.

他们本应该登上盐水之马。

[ðʌs] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Thus	then	they	departed	,
因此	然后	他们	已离开	,

于是他们就离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːθ] - [geɪt] [tɪl] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd]

and	the	maidens	stood	in	the	garth	-	gate	till	they	lost	sight	of	them	behind
和	这	少女们	站立	在	这	加思	-	门	直到	他们	丢失的	视线	的	他们	在后面

[ðə; ði] ['sændˌhɪlz] ,

the	sandhills	,
这	沙丘	,

少女们站在花园门口，直到她们的身影消失在沙丘后面。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] ['sɒrəʊfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ləʊ] [ɒv; əv]

and	then	turned	back	sorrowfully	into	the	house	,	and	sat	there	talking	low	of
和	然后	转向	后退	悲伤地	进入	这	房子	,	和	卫星	那里	说	低的	的

[ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .

their	sorrow	.
他们的	悲哀	.

然后他们悲伤地转身回到屋里，坐在那里低声诉说着他们的悲伤。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [teɪl] [ə'njuː] ,

And	**many**	**a**	**time**	**they**	**had**	**to**	**tell**	**their**	**tale**	**anew**	**,**
和	许多	一个	时间	他们	有	到	告诉	他们的	故事	重新	,

他们常常不得不重新讲述自己的故事。

[æz; əz][fəʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [fel] .

as	**folk**	**came**	**into**	**the**	**hall**	**one**	**after**	**another**	**from**	**field**	**and**	**fell**	**.**
作为	民间	来了	进入	这	大厅	一	后	其他	从	场地	和	跌倒	.

人们一个接一个地从田野里走进大厅，然后倒下了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

But	**the**	**young**	**men**	**came**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**,**
但	这	年轻的	男人	来了	向下	到	这	海	,

但这些年轻人来到了海边，

[ænd; ənd] [faʊnd] - [blæk] [hɔːs] [streɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] - [bʊʃɪz] [ə'bʌv]

and	**found**	**Hallblithe's**	**black**	**horse**	**straying**	**about**	**amongst**	**the**	**tamarisk**	**-**	**bushes**	**above**
和	成立	-	黑色的	马	迷途	关于	在	这	柽	-	灌木丛	多于

[ðə; ði] [biːtʃ] ;

the	**beach**	**;**
这	海滩	;

他发现霍尔布莱斯的黑马在海滩上方的柽柳丛中徘徊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ðens] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] ['eni] [mæn]

and	**they**	**looked**	**thence**	**over**	**the**	**sand**	**,**	**and**	**saw**	**neither**	**Hallblithe**	**nor**	**any**	**man**
和	他们	看起来	因此	超过	这	沙	,	和	锯	两者都不	-	也不	任何	男人

:

:

:

他们从那里向沙滩望去，既没看到霍尔布莱斯，也没看到任何人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [aʊt] ['siːwəd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['naɪðə(r)] [ʃɪp] [nɔː(r)][seɪl][ɒn][ðə; ði] ['bærən] [braɪn] .

and	**they**	**gazed**	**out**	**seaward**	**,**	**and**	**saw**	**neither**	**ship**	**nor**	**sail**	**on**	**the**	**barren**	**brine**	**.**
和	他们	凝视	出去	向海	,	和	锯	两者都不	船	也不	帆	在	这	荒芜	盐水	.

他们向海面眺望，却在荒芜的海水中既看不到船只也看不到帆船。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['sʌndəd] [ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd]

Then	**they**	**went**	**down**	**on**	**to**	**the**	**sand**	**,**	**and**	**sundered**	**their**	**fellowship**	**,**	**and**
然后	他们	去	向下	在	到	这	沙	,	和	分离	他们的	奖学金	,	和

[went] [hɑːf][wʌn] [wei] ,

went	**half**	**one**	**way**	**,**
去	一半	一	方式	,

然后他们下到沙地上，彼此决裂，各自朝一个方向走去。

[hɑːf][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['sændˌhɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] , [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz]

half	**the**	**other**	**,**	**betwixt**	**the**	**sandhills**	**and**	**the**	**surf**	**,**	**where**	**now**	**the**	**tide**	**was**
一半	这	其他	,	中间	这	沙丘	和	这	冲浪	,	在哪里	现在	这	潮	曾是

['fləʊɪŋ] ,

flowing	**,**
流动	,

另一半则位于沙丘和海浪之间，现在潮水正涌向那里。

[tɪl] [ðə; ði] [nes] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [steɪd]

till	**the**	**nesses**	**of**	**the**	**east**	**and**	**the**	**west**	**,**	**the**	**horns**	**of**	**the**	**bay**	**,**	**stayed**
直到	这	内斯	的	这	东方	和	这	西方	,	这	角	的	这	湾	,	入住

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

直到东西两侧的岬角，海湾的角岬，才阻止了他们。

[ðen] [ðeɪ] [met] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlərz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]

Then	they	met	together	again	by	the	Rollers	,	when	the	sun	was	within	an	hour
然后	他们	遇见	一起	再次	经过	这	滚筒	,	什么时候	这	太阳	曾是	之内	一个	小时

[ɒv; əv] ['setɪŋ] .

of	setting	.
的	环境	.

然后，当太阳即将落山时，他们在滚轴海滩再次相遇。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [leɪd] [hænd] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] ,

There	and	then	they	laid	hand	to	that	ship	which	is	called	the	Seamew	,
那里	和	然后	他们	铺设	手	到	那	船	哪个	是	称为	这	西洋菜	,

就在那时，他们控制了那艘名为“海鸥号”的船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['roʊlərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [lept] [ə'bɔːd]

and	they	ran	her	down	over	the	Rollers	into	the	waves	,	and	leapt	aboard
和	他们	跑	她	向下	超过	这	滚筒	进入	这	波浪	,	和	跳跃	船上

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [seɪl] ,

and	hoisted	sail	,
和	吊起	帆	,

他们驾船冲过滚滚浪尖，落入波涛之中，然后跳上船，升起了帆。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ;

and	ran	out	the	oars	and	put	to	sea	;
和	跑	出去	这	桨	和	放	到	海	;

于是，他们拿出船桨，驶向大海。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['siːwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]

and	a	little	wind	was	blowing	seaward	from	the	gates	of	the	mountains
和	一个	小的	风	曾是	吹	向海	从	这	大门	的	这	山脉

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

微风从他们身后的山口吹向大海。

[səʊ] [ðeɪ] ['kwɔːtəd] [ðə; ði] [siː] - [pleɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kestrəl] [dʌθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [medəuz] , [tɪl]

So	they	quartered	the	sea	-	plain	,	as	the	kestrel	doth	the	water	-	meadows	,	till
所以	他们	四分	这	海	-	清楚的	,	作为	这	红隼	确实	这	水	-	草地	,	直到

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

the	night	fell	on	them	,
这	夜晚	跌倒	在	他们	,

于是，他们像红隼盘旋水边草甸一样，将海滨平原划分成四块领地，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [ðəʊ] [waɪlz] [ðə; ði] ['weɪdɪŋ] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	was	cloudy	,	though	whiles	the	wading	moon	shone	out	;	and	they	had
和	曾是	多云	,	尽管	当	这	涉水	月亮	闪耀	出去	;	和	他们	有

[siːn] ['nʌθɪŋ] ,

seen	nothing	,
已见	没有什么	,

虽然天色阴沉，但一轮浅月高悬，他们却什么也没看见。

['naɪðə(r)] [seɪl] [nɔː(r)] [ʃɪp] , [nɔː(r)] [ɔːt] [els] [ɒn] [ðə; ði] ['bærən] [braɪn] ,

neither	sail	nor	ship	,	nor	aught	else	on	the	barren	brine	,
两者都不	帆	也不	船	,	也不	零	别的	在	这	荒芜	盐水	,

既没有帆，也没有船，贫瘠的海水上没有任何其他东西。

[seɪv] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [ɒv; əv] [siː] - [faʊl] .

save	the	washing	of	waves	and	the	hovering	of	sea	-	fowl	.
节省	这	洗涤	的	波浪	和	这	悬停	的	海	-	鸡	.

除了海浪的拍打和海鸟的盘旋。

[səʊ] [ðeɪ] [leɪ] - [tuː; tə] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] .

So	they	lay	-	to	outside	the	horns	of	the	bay	and	awaited	the	dawning	.
所以	他们	躺	-	到	外部	这	角	的	这	湾	和	等待中	这	黎明	.

于是，他们停泊在海湾的岬角外，等待黎明的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [siː] ,

And	when	morning	was	come	they	made	way	again	,	and	searched	the	sea	,
和	什么时候	早晨	曾是	来	他们	制成	方式	再次	,	和	搜索	这	海	,

天亮的时候，他们再次启程，开始在海里搜寻。

[ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊt] - [ˈskeri] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [keə(r)] ;

and	sailed	to	the	out	-	skerries	,	and	searched	them	with	care	;
和	航行	到	这	出去	-	礁石	,	和	搜索	他们	和	关心	;

于是他们驶向外围的礁石，仔细搜寻了一番；

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈfeəd] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd]

then	they	sailed	into	the	main	and	fared	hither	and	thither	and	up	and
然后	他们	航行	进入	这	主要的	和	表现	这里	和	那里	和	向上	和

[daʊn] :

down	:
向下	:

然后他们驶入大海，四处漂泊，上下起伏：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

and	this	they	did	for	eight	days	,
和	这	他们	做过	为了	八	天	,

他们这样做了八天。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [ʃɪp] [nɔː(r)] [seɪl] ,

and	in	all	that	time	they	saw	no	ship	nor	sail	,
和	在	全部	那	时间	他们	锯	不	船	也不	帆	,

在那段时间里，他们既没看到船也没看到帆。

[seɪv] [θriː] [bɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['baitə] [naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeri] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [mjuː] - [stəʊn]

save	three	barks	of	the	Fish	-	biters	nigh	to	the	Skerry	which	is	called	Mew	-	stone
节省	三	树皮	的	这	鱼	-	咬人者	夜	到	这	斯克里	哪个	是	称为	喵喵	-	石头

.

:
.

除了靠近礁石的三个鱼咬者树皮外，还有被称为喵石的礁石。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈfeəd] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [beɪ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [kiːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈroʊlərz] ,

So	they	fared	home	to	the	Raven	Bay	,	and	laid	their	keel	on	the	Rollers	,
所以	他们	表现	家	到	这	乌鸦	湾	,	和	铺设	他们的	龙骨	在	这	滚筒	,

于是他们启程返回渡鸦湾，并将龙骨停泊在滚轴号上。

[ænd; ənd] [səʊ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] ['sædli] , [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] :

and	so	went	their	ways	sadly	,	home	to	the	House	of	the	Raven	:
和	所以	去	他们的	方式	令人遗憾的是	,	家	到	这	房子	的	这	乌鸦	:

于是，他们悲伤地踏上了回家的路，回到了渡鸦之家：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðeə(r)]

and	they	deemed	that	for	this	time	they	could	do	no	more	in	seeking	their
和	他们	被认为	那	为了	这	时间	他们	可以	做	不	更多的	在	寻求	他们的

['væliənt] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['dæmzl] .

valiant	kinsman	and	his	fair	damsel	.
英勇	亲属	和	他的	公平的	闺女	.

他们认为，这一次他们已经无能为力，无法再找到他们英勇的亲人和他美丽的姑娘了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ɔːl]

And	they	were	very	sorry	;	for	these	two	were	well	-	beloved	of	all
和	他们	是	非常	对不起	;	为了	这些	二	是	出色地	-	心爱	的	全部

[men] .

men	.
男人	.

他们非常遗憾，因为这两个人深受大家喜爱。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ə'bəʊd] [ɪn] [piːs] ,

But	since	they	might	not	amend	it	,	they	abode	in	peace	,
但	自从	他们	可能	不是	修正	它	,	他们	住所	在	和平	,

但既然他们可能不会修改它，他们就安然居住在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [deɪz] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	what	the	change	of	days	might	bring	them	.
等待中	什么	这	改变	的	天	可能	带来	他们	.

静待时代变迁会给他们带来什么。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] : [naʊ] - ['teɪkɪθ] [ðə; ði] [siː]

CHAPTER	IV	:	NOW	HALLBLITHE	TAKETH	THE	SEA
章	第四	:	现在	-	拿	这	海

第四章：霍尔布莱斯征服大海

[naʊ] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] ['fɪəsli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] -

Now	must	it	be	told	of	Hallblithe	that	he	rode	fiercely	down	to	the	sea	-
现在	必须	它	是	讲述	的	-	那	他	骑	激烈地	向下	到	这	海	-

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

现在必须把霍尔布莱斯的事迹告诉大家，他曾策马疾驰到海边。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	from	the	top	of	the	beach	he	gazed	about	him	,
和	从	这	顶部	的	这	海滩	他	凝视	关于	他	,

他站在沙滩上，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] - [sted] [ænd; ənd] ['roʊlərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,

and	there	below	him	was	the	Ship	-	stead	and	Rollers	of	his	kindred	,
和	那里	以下	他	曾是	这	船	-	坚定	和	滚筒	的	他的	亲属	,

[weər'ɒn] [leɪ] [ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] - [ʃɪps] ,

whereon	lay	the	three	long	-	ships	,
其中	躺	这	三	长的	-	船舶	,

在他下方是他族人的船坞和滚轮，上面停泊着三艘长船。

[ðə; ði] ['siːˌmjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːn] .

the	Seamew	,	and	the	Osprey	and	the	Erne	.
这	西洋菜	,	和	这	鱼鹰	和	这	厄恩	.

海鸥、鹗和厄恩。

['hevi] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , [blæk] - ['saɪdɪd] ,

Heavy	and	huge	they	seemed	to	him	as	they	lay	there	,	black	-	sided	,
重的	和	巨大的	他们	似乎	到	他	作为	他们	躺	那里	,	黑色的	-	侧面	,

它们躺在那里，黑色的侧面，在他看来既沉重又巨大。

['aɪsi] - [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [weɪvz] , [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['drægən] - [hedz]

icy	-	cold	with	the	washing	of	the	March	waves	,	their	golden	dragon	-	heads
冰冷的	-	寒冷的	和	这	洗涤	的	这	行进	波浪	,	他们的	金的	龙	-	头部

['lʊkɪŋ] ['siːwəd] ['wɪstfəli] .

looking	seaward	wistfully	.
寻找	向海	怅然地	.

三月的海浪拍打着它们，冰冷刺骨，金色的龙头向大海望去，眼神中充满了怅然。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

But	first	had	he	looked	out	into	the	offing	,
但	第一的	有	他	看起来	出去	进入	这	离岸	,

但他首先眺望了远方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [weə(r)]

and	it	was	only	when	he	had	let	his	eyes	come	back	from	where
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他	有	让	他的	眼睛	来	后退	从	在哪里

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [met] ,

the	sea	and	sky	met	,
这	海	和	天空	遇见	,

直到他的目光从海天交界处移开，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held]

and	they	had	beheld	nothing	but	the	waste	of	waters	,	that	he	beheld
和	他们	有	观看	没有什么	但	这	浪费	的	水	,	那	他	观看

[ðə; ði] [ʃɪp] - [sted] ['kləʊsli] ;

the	Ship	-	stead	closely	;
这	船	-	坚定	密切	;

他们看到的只有茫茫的水域，而他却能近距离地看到船坞；

[ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [skɪf] ,

and	therewith	he	saw	where	a	little	to	the	west	of	it	lay	a	skiff	,
和	由此	他	锯	在哪里	一个	小的	到	这	西方	的	它	躺	一个	小艇	,

于是他看到在它西边不远处停着一艘小船。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ləʊ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [let] [fɔːl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

which	the	low	wave	of	the	tide	lifted	and	let	fall	from	time	to	time	.
哪个	这	低的	海浪	的	这	潮	抬起	和	让	落下	从	时间	到	时间	.

低矮的潮水不时地将它抬起又放下。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɑːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [seɪl] ['hɔɪstɪd] [ˌðeər'ɒn] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [wɪð]

It	had	a	mast	,	and	a	black	sail	hoisted	thereon	and	flapping	with
它	有	一个	桅杆	,	和	一个	黑色的	帆	吊起	其上	和	扑	和

['slækən] [ʃiːt] .

slackened	sheet	.
松弛	床单	.

它有一根桅杆，上面挂着一张黑色的帆，帆索松弛，帆面拍打着。

[ə; eɪ] [mæn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [klæd] [ɪn] [blæk] ['reɪmənt] ,

A	man	sat	in	the	boat	clad	in	black	raiment	,
一个	男人	卫星	在	这	船	覆膜	在	黑色的	服饰	,

一名身穿黑衣的男子坐在船上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [smətʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [helm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	sun	smote	a	gleam	from	the	helm	on	his	head	.
和	这	太阳	猛击	一个	闪耀	从	这	舵	在	他的	头	.

阳光照射在他的头盔上，闪闪发光。

[ðen] - [lept] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sændz] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	Hallblithe	leapt	off	his	horse	,	and	strode	down	the	sands	shouldering	his
然后	-	跳跃	离开	他的	马	,	和	大步走	向下	这	沙子	肩部	他的

[spɪə(r)] ;

spear	;
矛	;

然后霍尔布莱斯跳下马，扛着长矛大步走下沙滩；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊt][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]

and	when	he	came	near	to	the	man	in	the	boat	he	poised	his	spear
和	什么时候	他	来了	靠近	到	这	男人	在	这	船	他	准备	他的	矛

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :

and	shook	it	and	cried	out	:
和	摇晃	它	和	哭	出去	:

当他靠近船上的人时，他举起长矛，摇晃着，喊道：

“ [mæn] , [ɑːt] [ðaʊ] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ?

“	Man	,	art	thou	friend	or	foe	?
”	男人	,	艺术	你	朋友	或者	敌人	?

“人啊，你是敌是友？”

” [sed] [ðə; ði][mæn] : “ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [mæn] :

”	Said	the	man	:	“	Thou	art	a	fair	young	man	:
”	说	这	男人	:	“	你	艺术	一个	公平的	年轻的	男人	:

那人说：“你是一位英俊的年轻人：”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [griːf] [ɪn][ðaɪ] [vɔɪs] [əˈlɒŋ] [wɪð] [rɒθ] .

but	there	is	grief	in	thy	voice	along	with	wrath	.
但	那里	是	悲伤	在	你的	嗓音	沿着	和	愤怒	.

但你的声音里既有愤怒，也有悲伤。

[kɑːst][nɒt] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ˌem ˈiː] ,

Cast	not	till	thou	hast	heard	me	,
投掷	不是	直到	你	哈斯特	听到	我	,

听我的话之前，不要妄下断言。

[ænd; ənd] [meɪst] [diːm] [ˈweðə(r)] [aɪ] [meɪ] [duː; də] [ɔːt] [tuː; tə] [hiːl] [ðaɪ] [griːf] . ”

and	mayst	deem	whether	I	may	do	aught	to	heal	thy	grief	.	”
和	五月	认为	无论	我	可能	做	零	到	愈合	你的	悲伤	.	”

并请您考虑我是否能做些什么来抚慰您的悲伤。

“ [wɒt] [meɪst] [ðaʊ] [duː; də] ? ” [sed] - ; “ [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt][ə; eɪ]['rɒbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

“	What	mayst	thou	do	?	”	said	Hallblithe	;	“	art	thou	not	a	robber	of	the	sea	,
”	什么	五月	你	做	?	”	说	-	;	“	艺术	你	不是	一个	强盗	的	这	海	,

“你能做什么？”霍尔布莱斯说，“你不是海上的强盗吗？”

[ə; eɪ][ˈhæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [dwel] [ɪn] [piːs] ?

a	harrier	of	the	folks	that	dwell	in	peace	?
一个	鹞式	的	这	各位	那	住	在	和平	?

一个生活在和平年代的人们的猎鹰?

” [ðə; ði][mæn] [lɑːft] : “ [jeɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

”	The	man	laughed	:	“	Yea	,	”	said	he	,
”	这	男人	笑了	:	“	是的	,	”	说	他	,

那人笑了：“是啊，”他说。

“ [maɪ][krɑːft][ɪz] [ˈθiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][fəʊk] ,

“	my	craft	is	thieving	and	carrying	off	the	daughters	of	folk	,
”	我的	工艺	是	盗窃	和	携带	离开	这	女儿们	的	民间	,

“我的营生是偷窃和掳走别人的女儿，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

so	that	we	may	have	a	ransom	for	them	.
所以	那	我们	可能	有	一个	赎金	为了	他们	.

这样我们就可以向他们索要赎金。

[wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

Wilt	thou	come	over	the	waters	with	me	?
枯萎	你	来	超过	这	水	和	我	?

你愿意和我一起渡过这片水域吗?

" - [sed] ['rɒθfəli] :
" Hallblithe said wrathfully :
" - 说 愤怒地 :

霍尔布莱斯愤怒地说：

" [neɪ] , ['rɑːðə(r)] , [kʌm] [ðaʊ] [ə'ʃɔː(r)] [hɪə(r)] !
" Nay , rather , come thou ashore here !
" 不 , 相当 , 来 你 岸上 这里 !

“不，你不如到这里上岸吧！”

[ðaʊ] [siːməst] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'laɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hændz] .
Thou seemest a big man , and belike shall be good of thine hands .
你 似乎 一个 大的 男人 , 和 大概 将 是 好的 的 你的 双手 .

你看上去是个身材魁梧的人，想必你的手艺也不错。

[kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] ,
Come and fight with me ; and then he of us who is vanquished ,
来 和 斗争 和 我 ; 和 然后 他 的 我们 WHO 是 战败者 ,

来与我决斗吧；然后我们当中战败的，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˌʌn'sleɪn] , [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
if he be unslain , shall serve the other for a year ,
如果 他 是 未被击杀 , 将 服务 这 其他 为了 一个 年 ,

如果他没被杀，就应该为对方服务一年。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [duː; də][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['rænsəm] .
and then shalt thou do my business in the ransoming .
和 然后 应 你 做 我的 商业 在 这 赎金 .

然后你将替我完成赎金事宜。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['skɔːnfəli] [ðæt] [hiː; hi] ['æŋgəd]
" The man in the boat laughed again , and that so scornfully that he angered
" 这 男人 在 这 船 笑了 再次 , 和 那 所以 轻蔑地 那 他 愤怒
- [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] :
Hallblithe beyond measure :
- 超过 措施 :

“船上的男人又笑了，而且笑得如此轻蔑，让霍尔布莱斯怒不可遏：

[ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
then he arose in the boat and stood on his feet swaying from side to side
然后 他 出现 在 这 船 和 站立 在 他的 脚 摇晃 从 边 到 边
[æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] .
as he laughed .
作为 他 笑了 .

然后他从船上站了起来，双脚站立，一边笑着一边左右摇晃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪg] , [lɒŋ] - [ɑːmd] [ænd; ənd][bɪg] - ['hedɪd] ,
He was passing big , long - armed and big - headed ,
他 曾是 通过 大的 , 长的 - 武装 和 大的 - 标题 ,

他身材高大，手臂很长，头也很大。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [helm] [laɪk] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [hɔːs] ;
and long hair came from under his helm like the tail of a red horse ;
和 长的 头发 来了 从 在下面 他的 舵 喜欢 这 尾巴 的 一个 红色的 马 ;

他的头盔下垂下长长的头发，像一匹红马的尾巴；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] .
his eyes were grey and gleaming , and his mouth wide .
他的 眼睛 是 灰色的 和 闪闪发光 , 和 他的 嘴 宽的 .

他的眼睛是灰色的，闪闪发光，嘴巴张得很大。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sed] : “ [əʊ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

In	a	while	he	stayed	his	laughter	and	said	:	“	O	Warrior	of	the	Raven	,
在	一个	尽管	他	入住	他的	笑声	和	说	:	“	哦	战士	的	这	乌鸦	,

过了一会儿，他止住了笑声，说道：“哦，渡鸦战士，

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

this	were	a	simple	game	for	thee	to	play	;	though	it	is	not	far	from
这	是	一个	简单的	游戏	为了	你	到	玩	;	尽管	它	是	不是	远的	从

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

对你来说，这本该是个简单的游戏；虽然我对此也念念不忘。

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][wɪn][ɪz][nəʊ] [dʌl] [wɜːk] .

for	fighting	when	I	needs	must	win	is	no	dull	work	.
为了	斗争	什么时候	我	需求	必须	赢	是	不	乏味的	工作	.

因为在必须取胜的情况下战斗绝非一件枯燥乏味的事。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [sleɪ] [ɔː(r)] ['væŋkwɪʃ] [ðiː] , [ðen] [ɔːl][ɪz] [sed] ;

Look	you	,	if	I	slay	or	vanquish	thee	,	then	all	is	said	;
看	你	,	如果	我	杀戮	或者	征服	你	,	然后	全部	是	说	;

听着，如果我杀了你或者战胜了你，那就一切都结束了；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] [strəʊk] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] ,

and	if	by	some	chance	stroke	thou	slayest	me	,
和	如果	经过	一些	机会	中风	你	最厉害的	我	,

若你侥幸击杀了我，

[ðen] [ɪz] [ðaɪn] ['əʊnli]['helpə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðiː] .

then	is	thine	only	helper	in	this	matter	gone	from	thee	.
然后	是	你的	仅有的	帮手	在	这	事情	已消失	从	你	.

那么，你在这件事上唯一的帮手就离你而去了。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] ,

Now	to	be	short	,
现在	到	是	短的	,

长话短说，

[aɪ][bɪd] [ðiː] [kʌm] [ə'bɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['evə(r)][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ]

I	bid	thee	come	aboard	to	me	if	thou	wouldst	ever	hear	another	word	of	thy
我	出价	你	来	船上	到	我	如果	你	会	曾经	听到	其他	单词	的	你的

['dæmzl] [bɪ'trəʊðd] .

damsel	betrothed	.
闺女	未婚妻	.

如果你还想再听到你未婚妻的消息，就请你上船来找我。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ðɪs] [niːd] [nɒt]['hɪndə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd]

And	moreover	this	need	not	hinder	thee	to	fight	with	me	if	thou	hast	a	mind
和	而且	这	需要	不是	阻碍	你	到	斗争	和	我	如果	你	哈斯特	一个	头脑

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌðeər'ɑːftə(r)] ;

to	it	thereafter	;
到	它	此后	;

而且，即便如此，如果你以后想和我打，也并不妨碍你这样做；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə][stænd][ɒn] .

for	we	shall	soon	come	to	a	land	big	enough	for	two	to	stand	on	.
为了	我们	将	很快	来	到	一个	土地	大的	足够的	为了	二	到	站立	在	.

因为我们很快就会来到一片足够两个人站立的土地。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [list] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

Or	if	thou	listest	to	fight	in	a	boat	rocking	on	the	waves	,
或者	如果	你	列表	到	斗争	在	一个	船	摇滚	在	这	波浪	,

或者，如果你执意要在波涛汹涌的船上战斗，

[ai] [siː] [nɒt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['mænhʊd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .

I	see	not	but	there	may	be	manhood	in	that	also	.
我	看	不是	但	那里	可能	是	男子气概	在	那	还	.

我看不出来，但也许其中也蕴含着男子气概。

" [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɒt] [rɒθ] ['sʌmwɒt] [rʌn] [ɒf] - ,

"	Now	was	the	hot	wrath	somewhat	run	off	Hallblithe	,
"	现在	曾是	这	热的	愤怒	有些	跑步	离开	-	,

“现在霍尔布莱斯的怒火似乎已经消散了一些。”

[nɔː(r)] [dɜːst] [hiː; hi] [luːz] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;

nor	durst	he	lose	any	chance	to	hear	a	word	of	his	beloved	;
也不	杜斯特	他	失去	任何	机会	到	听到	一个	单词	的	他的	心爱	;

他不敢错过任何与心爱之人交谈的机会；

[səʊ][hiː; hi] [sed] : “ [bɪg][mæn] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'bɔːd] .

so	he	said	:	“	Big	man	,	I	will	come	aboard	.
所以	他	说	:	“	大的	男人	,	我	将要	来	船上	.

于是他说：“大个子，我上船。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'reɪ] [ˌem 'iː] ;

But	look	thou	to	it	,	if	thou	hast	a	mind	to	bewray	me	;
但	看	你	到	它	,	如果	你	哈斯特	一个	头脑	到	泄露	我	;

但如果你执意要出卖我，那就好好看看吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][daɪ] [hɑːd] . ”

for	the	sons	of	the	Raven	die	hard	.	”
为了	这	儿子们	的	这	乌鸦	死	难的	.	”

因为渡鸦之子死不了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] , “ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪnstrəl] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['meni]

“	Well	,	”	said	the	big	man	,	“	I	have	heard	that	their	minstrels	are	of	many
"	出色地	,	”	说	这	大的	男人	,	“	我	有	听到	那	他们的	吟游诗人	是	的	许多

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“嗯，”大个子男人说，“我听说他们的吟游诗人很能说会道，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] .

and	think	that	they	have	tales	to	tell	.
和	思考	那	他们	有	故事	到	告诉	.

他们认为自己有很多故事要讲。

[kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd]['lɔɪtə(r)][nɒt] .

Come	aboard	and	loiter	not	.
来	船上	和	游荡	不是	.

请上车，不要逗留。

" [ðen] - ['weid] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] ['laɪtli] [strəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	Hallblithe	waded	the	surf	and	lightly	strode	over	the	gunwale	of	the
"	然后	-	涉水	这	冲浪	和	轻轻	大步走	超过	这	舷缘	的	这

[skɪf] [ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] .

skiff	and	sat	him	down	.
小艇	和	卫星	他	向下	.

“然后霍尔布莱斯涉过海浪，轻盈地跨过小艇的舷缘，让他坐了下来。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [θrʌst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [heɪld] [həʊm] [ðə; ði] [ʃiːt] ;

The	big	man	thrust	out	into	the	deep	and	haled	home	the	sheet	;
这	大的	男人	推力	出去	进入	这	深的	和	被洗礼	家	这	床单	;

那个大个子男人猛地探入深水区，把床单拖回了家；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] .

but	there	was	but	little	wind	.
但	那里	曾是	但	小的	风	.

但是风力很小。

[ðen] [sed] - : " [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [rəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒt] [nɒt] ['hwɪðəwəd] [tuː; tə]

Then	said	Hallblithe	:	"	Wilt	thou	have	me	row	,	for	I	wot	not	whitherward	to
然后	说	-	:	"	枯萎	你	有	我	排	,	为了	我	什么	不是	往哪去	到

[stɪə(r)] ?

steer	?
转向	?

霍尔布莱斯说道："你让我划船吗？因为我不知道该往哪里划。"

" [sed] [ðə; ði] [red] [kɑːl] : " ['meɪbi] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] :

"	Said	the	red	carle	:	"	Maybe	thou	art	not	in	a	hurry	;	I	am	not	:
"	说	这	红色的	卡尔	:	"	或许	你	艺术	不是	在	一个	匆忙	;	我	是	不是	:

红衣卡尔说："也许你并不着急；我也不着急。"

[duː; də] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

do	as	thou	wilt	.
做	作为	你	枯萎	.

随心所欲。

" [səʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəud] ['maɪtɪli] , [waɪl] [ðə; ði] ['eɪliən] [stɪrd] ,

"	So	Hallblithe	took	the	oars	and	rowed	mightily	,	while	the	alien	steered	,
"	所以	-	采取	这	桨	和	划船	非常	,	尽管	这	外星人	转向	,

于是霍尔布莱斯拿起桨，奋力划桨，而那个外国人则掌舵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	went	swiftly	and	lightly	over	the	sea	,	and	the	waves	were
和	他们	去	迅速地	和	轻轻	超过	这	海	,	和	这	波浪	是

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

它们轻快地驶过大海，海浪很小。

['tʃæptə(r)] [viː] : [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv] [ə; əv] ['rænsəm]

CHAPTER	V	:	THEY	COME	UNTO	THE	ISLE	OF	RANSOM
章	V	:	他们	来	到	这	小岛	的	赎金

第五章：他们来到赎金岛

[səʊ] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [set] ;

So	the	sun	grew	low	,	and	it	set	;
所以	这	太阳	生长	低的	,	和	它	放	;

于是太阳西斜，落山了；

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] .

the	stars	and	the	moon	shone	a	while	and	then	it	clouded	over	.
这	明星	和	这	月亮	闪耀	一个	尽管	和	然后	它	阴天	超过	.

星星和月亮闪耀了一会儿，然后就被云层遮住了。

- [stɪl] [rəud] [ænd; ənd] ['restɪd] [nɒt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg]

Hallblithe	still	rowed	and	rested	not	,	though	he	was	weary	;	and	the	big
-	仍然	划船	和	休息	不是	,	尽管	他	曾是	厌倦	;	和	这	大的

[mæn] [sæt] [ænd; ənd] [stɪrd] ,

man	sat	and	steered	,
男人	卫星	和	转向	,

霍尔布莱斯虽然疲惫，却依然奋力划桨，没有丝毫休息；而那个大个子则坐在船边掌舵。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

and	held	his	peace	.
和	握住	他的	和平	.

他保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	when	the	night	was	grown	old	and	it	was	not	far	from	the
但	什么时候	这	夜晚	曾是	生长	老的	和	它	曾是	不是	远的	从	这

[dɔːn] ,

dawn	,
黎明	,

但是当夜色渐深，黎明将至时，

[ðə; ði]['eɪliən] [sed] : “ ['jʌŋlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] , [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [sliːp] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rəʊ] .

the	alien	said	:	“	Youngling	of	the	Ravens	,	now	shalt	thou	sleep	and	I	will	row	.
这	外星人	说	:	“	幼苗	的	这	渡鸦	,	现在	应	你	睡觉	和	我	将要	排	.

外星人说：“渡鸦的幼崽，现在你该睡觉了，我来划船。”

” - [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['wɪəri] ;

”	Hallblithe	was	exceeding	weary	;
”	-	曾是	超过	厌倦	;

“霍尔布莱斯非常疲惫；

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [slept] .

so	he	gave	the	oars	to	the	alien	and	lay	down	in	the	stern	and	slept	.
所以	他	给予	这	桨	到	这	外星人	和	躺	向下	在	这	船尾	和	睡着了	.

于是他把桨给了那个外星人，然后躺在船尾睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	in	his	sleep	he	dreamed	that	he	was	lying	in	the	House	of	the
和	在	他的	睡觉	他	梦见	那	他	曾是	说谎	在	这	房子	的	这

['reɪv(ə)n] ,

Raven	,
乌鸦	,

他在睡梦中梦见自己躺在渡鸦之家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [raɪz] [ʌp] [naʊ] , - !

and	his	sisters	came	to	him	and	said	,	“	Rise	up	now	,	Hallblithe	!
和	他的	姐妹	来了	到	他	和	说	,	“	上升	向上	现在	,	-	!

他的姐妹们来到他面前说：“霍尔布莱斯，起来吧！”

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['slʌgəd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wedɪŋ] ?

wilt	thou	be	a	sluggard	on	the	day	of	thy	wedding	?
枯萎	你	是	一个	懒汉	在	这	天	的	你的	婚礼	?

你难道要在婚礼当天偷懒吗?

[kʌm] [ðaʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Come	thou	with	us	to	the	House	of	the	Rose	that	we	may	bear	away	the
来	你	和	我们	到	这	房子	的	这	玫瑰	那	我们	可能	熊	离开	这

['hɒstɪdʒ] .

Hostage	.
人质	.

跟我们一起去玫瑰宫，我们好把人质带走。

” [ðen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][klæd] [hɪm'self] :

”	Then	he	dreamed	that	they	departed	,	and	he	arose	and	clad	himself	:
”	然后	他	梦见	那	他们	已离开	,	和	他	出现	和	覆膜	他自己	:

“然后他梦见他们走了，他就起来，穿好衣服：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)]

but	when	he	would	have	gone	out	of	the	hall	,	then	was	it	no	longer
但	什么时候	他	会	有	已消失	出去	的	这	大厅	,	然后	曾是	它	不	更长

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

但当他走出大厅时，天已经黑了。

[bʌt; bət] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] : [ˌnevəðə'les] [hiː; hi]

but	moonlight	,	and	he	dreamed	that	he	had	dreamed	:	nevertheless	he
但	月光	,	和	他	梦见	那	他	有	梦见	:	尽管如此	他

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'brɔːd] ,

would	have	gone	abroad	,
会	有	已消失	国外	,

但月光下，他梦见自己做过梦：尽管如此，他还是想出国。

[bʌt; bət] [mait] [nɒt][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;

but	might	not	find	the	door	;	so	he	said	he	would	go	out	by	a	window	;
但	可能	不是	寻找	这	门	;	所以	他	说	他	会	去	出去	经过	一个	窗户	;

但他可能找不到门；所以他说他要从窗户出去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [smuːð] ([kwaɪt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

but	the	wall	was	high	and	smooth	(	quite	other	than	in	the	House	of
但	这	墙	曾是	高的	和	光滑的	(	相当	其他	比	在	这	房子	的

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

the	Raven	,
这	乌鸦	,

但是，这堵墙又高又光滑（与渡鸦之家截然不同，

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wʌn] [aɪl]) , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kʌm]

where	were	low	windows	all	along	one	aisle	)	,	nor	was	there	any	way	to	come
在哪里	是	低的	视窗	全部	沿着	一	走道	)	,	也不	曾是	那里	任何	方式	到	来

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

（沿着一条过道到处都是低矮的窗户），而且也没有任何办法可以靠近它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'bæʃt] [ðeər'æt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	he	dreamed	that	he	was	so	abashed	thereat	,	and	had	such	a
但	他	梦见	那	他	曾是	所以	羞愧	那里	,	和	有	这样的	一个

['wiːknəs] [ɒn] [hɪm] ,

weakness	on	him	,
弱点	在	他	,

但他梦见自己在那里感到无比羞愧，并且身上有如此大的弱点。

[ðæt] [hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɪm'self] : [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][laɪ]

that	he	wept	for	pity	of	himself	:	and	he	went	to	his	bed	to	lie
那	他	哭泣	为了	遗憾	的	他自己	:	和	他	去	到	他的	床	到	说谎

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他为自己感到悲哀，哭了起来；然后他上床躺下了。

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][bed][ænd; ənd][nəʊ][hɔːl] ; [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːθ] , [waɪld][ænd; ənd][waɪd] ,

there	was	no	bed	and	no	hall	;	nought	but	a	heath	,	wild	and	wide	,
那里	曾是	不	床	和	不	大厅	;	零	但	一个	希思	,	荒野	和	宽的	,

没有床，也没有大厅；只有一片荒凉广袤的荒野。

[ænd; ənd] ['empti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] .

and	empty	under	the	moon	.
和	空的	在下面	这	月亮	.

月光下空无一人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [siːmd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]

And	still	he	wept	in	his	dream	,	and	his	manhood	seemed	departed	from
和	仍然	他	哭泣	在	他的	梦	,	和	他的	男子气概	似乎	已离开	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

他在梦中依然哭泣，仿佛失去了男子气概。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ][lænd] ?

and	he	heard	a	voice	crying	out	,	“	Is	this	the	Land	?
和	他	听到	一个	嗓音	哭泣	出去	,	“	是	这	这	土地	?

他听见一个声音喊道：“这就是那地吗？”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ][lænd] ?

Is	this	the	Land	?
是	这	这	土地	?

这就是那片土地吗?

” [ðeəwɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

”	Therewithal	he	awoke	,
”	于是	他	醒来	,

于是他醒了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪəd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ðɪ][bɪg][mæn] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [seɪl]

and	as	his	eyes	cleared	he	beheld	the	big	man	rowing	and	the	black	sail
和	作为	他的	眼睛	已清除	他	观看	这	大的	男人	划船	和	这	黑色的	帆

[flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mɑːst] ;

flapping	against	the	mast	;
扑	反对	这	桅杆	;

当他的眼睛恢复清醒时，他看到那个高大的男人在划船，黑色的船帆拍打着桅杆；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ded] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəɹɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

for	the	wind	had	fallen	dead	and	they	were	faring	on	over	a	long
为了	这	风	有	倒下	死的	和	他们	是	航道	在	超过	一个	长的

[smuːð] [swel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

smooth	swell	of	the	sea	.
光滑的	膨胀	的	这	海	.

因为风停了，他们正乘着平静绵长的海浪继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] ,

It	was	broad	daylight	,	but	round	about	them	was	a	thick	mist	,
它	曾是	广阔	日光	,	但	圆形的	关于	他们	曾是	一个	厚的	薄雾	,

虽然是白天，但他们周围却笼罩着一层浓雾。

[wɪtʃ] [siːmd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

which	seemed	none	the	less	as	if	the	sun	were	ready	to	shine	through	it	.
哪个	似乎	没有任何	这	较少的	作为	如果	这	太阳	是	准备好	到	闪耀	通过	它	.

然而，阳光似乎随时准备穿透它照射进来。

[æz; əz] - [kɔːt] [ðə; ðɪ] [red] [mænz] [aɪ] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

As	Hallblithe	caught	the	red	man's	eye	,	he	smiled	and	nodded	on	him	and
作为	-	捕捉	这	红色的	男人的	眼睛	,	他	微笑	和	点头	在	他	和

[sed] :

said	:
说	:

霍尔布莱斯与红衣男子目光相遇，他微笑着向他点点头，说道：

“ [naʊ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [fɜːst] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rəʊ] .

“	Now	has	the	time	come	for	thee	first	to	eat	and	then	to	row	.
“	现在	有	这	时间	来	为了	你	第一的	到	吃	和	然后	到	排	.

“现在是时候让你先吃饭，再划船了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [əˈpɒn] [ðaɪ] [tʃiːks] ?

But	tell	me	what	is	that	upon	thy	cheeks	?
但	告诉	我	什么	是	那	之上	你的	脸颊	?

但请告诉我，你脸颊上的是什么?

〃 - , [ˈrednɪŋ] [ˈsʌmwɒt] , [sed] : “ [ðə; ði] [naɪt] [djuː] [hæθ] [ˈfɔːlən] [ɒn][ˌem ˈiː] .

〃	Hallblithe	,	reddening	somewhat	,	said	:	“	The	night	dew	hath	fallen	on	me	.
〃	-	,	发红	有些	,	说	:	〃	这	夜晚	露	有	倒下	在	我	.

霍尔布莱斯脸涨得通红，说道：“夜露落在我身上了。”

〃 [kwəʊθ] [ðə; ði] [siː] - [ˈrəʊvə(r)] ,

〃	Quoth	the	sea	-	rover	,
〃	引用	这	海	-	探测车	,

“那海上探险家说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈjʌŋlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðaɪ] [bɪˈtrəʊðd] [ɪn] [ðaɪ] [sliːp]

“	It	is	no	shame	for	thee	a	youngling	to	remember	thy	betrothed	in	thy	sleep
“	它	是	不	耻辱	为了	你	一个	幼苗	到	记住	你的	未婚妻	在	你的	睡觉

,

,

,

“你身为年轻人，在睡梦中想起你的未婚妻，这并不丢人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [læk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	weep	because	thou	lackest	her	.
和	到	哭泣	因为	你	缺乏	她	.

你会因为失去她而哭泣。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈstɜː(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [diːm] .

But	now	bestir	thee	,	for	it	is	later	than	thou	mayest	deem	.
但	现在	振作	你	,	为了	它	是	之后	比	你	五月	认为	.

但现在你该行动了，因为时间比你想象的要晚。

〃 [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ðə; ði][bɪg][mæn] [druː] [ɪn][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːftəˌpɑːt] [ɒv; əv]

〃	Therewith	the	big	man	drew	in	the	oars	and	came	to	the	afterpart	of
〃	由此	这	大的	男人	画	在	这	桨	和	来了	到	这	后续	的

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

于是，那个大个子收回船桨，走到船尾。

[ænd; ənd] [druː] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɒkə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd]

and	drew	meat	and	drink	out	of	a	locker	thereby	;	and	they	ate	and
和	画	肉	和	喝	出去	的	一个	储物柜	从而	;	和	他们	吃	和

[dræŋk] [təˈgeðə(r)] ,

drank	together	,
喝	一起	,

他们从储物柜里取出肉和饮料，一起吃喝。

[ænd; ənd] - [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [les] [ˈdaʊnkɑːst] ;

and	Hallblithe	grew	strong	and	somewhat	less	downcast	;
和	-	生长	强的	和	有些	较少的	沮丧	;

霍尔布莱斯身体逐渐强壮起来，情绪也略有好转；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][gæt][ðə; ði] [ɔːz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	went	forward	and	gat	the	oars	into	his	hands	.
和	他	去	向前	和	门	这	桨	进入	他的	双手	.

他上前一步，拿起船桨。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [red] [mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	big	red	man	stood	up	and	looked	over	his	left	shoulder	and	said	:
然后	这	大的	红色的	男人	站立	向上	和	看起来	超过	他的	左边	肩膀	和	说	:

然后，那个高大的红衣男子站了起来，回头看了看左肩，说道：

“ [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] [braɪt] ['weðə(r)] .

“	Soon	shall	we	have	a	breeze	and	bright	weather	.
”	很快	将	我们	有	一个	微风	和	明亮的	天气	.

“很快就会有微风和晴朗的天气了。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪdməʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][seɪl][ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['wɪslɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	Then	he	looked	into	the	midmost	of	the	sail	and	fell	a	-	whistling	such	a
”	然后	他	看起来	进入	这	中间	的	这	帆	和	跌倒	一个	-	吹口哨	这样的	一个

[tjuːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fidl] [pleɪ] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [æt; ət] [juːl] - [taɪd] ,

tune	as	the	fiddles	play	to	dancing	men	and	maids	at	Yule	-	tide	,
调	作为	这	小提琴	玩	到	跳舞	男人	和	女佣	在	圣诞节	-	潮	,

“然后他望向帆的中央，吹起了口哨，那曲子就像圣诞节期间小提琴手为跳舞的男男女女演奏的曲子一样。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [ænd; ənd] ['glitə] [ðeəwɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [bɪg][hiː; hi]

and	his	eyes	gleamed	and	glittered	therewithal	,	and	exceeding	big	he
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	闪闪发光	于是	,	和	超过	大的	他

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

他的眼睛闪闪发光，显得格外高大。

[ðen] - [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪst] [gruː] ['θɪnə(r)] ,

Then	Hallblithe	felt	a	little	air	on	his	cheek	,	and	the	mist	grew	thinner	,
然后	-	毛毡	一个	小的	空气	在	他的	脸颊	,	和	这	薄雾	生长	更薄	,

这时，霍尔布莱斯感到脸颊上有一阵微风，雾气也渐渐散去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [wɪnd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] ['taɪt(ə)nd] : [ðen] , [ləʊ] !

and	the	sail	began	to	fill	with	wind	till	the	sheet	tightened	:	then	,	lo	!
和	这	帆	开始	到	充满	和	风	直到	这	床单	收紧	:	然后	,	洛	!

风开始吹满帆，直到帆索绷紧：然后，瞧!

[ðə; ðɪ] [mɪst] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

the	mist	rising	from	the	face	of	the	sea	,
这	薄雾	上升	从	这	脸	的	这	海	,

海面上升起的薄雾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːz] [feɪs] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['geɪli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] .

and	the	sea's	face	rippling	gaily	under	a	bright	sun	.
和	这	海域	脸	涟漪	兴高采烈地	在下面	一个	明亮的	太阳	.

阳光灿烂，大海波光粼粼。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ,

Then	the	wind	increased	,
然后	这	风	增加	,

随后风力加大了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [mɪst] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lait] [klaʊdz] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

and	the	wall	of	mist	departed	and	a	few	light	clouds	sped	over	the	sky	,
和	这	墙	的	薄雾	已离开	和	一个	很少	光	云	加速	超过	这	天空	,

雾墙散去，几朵轻云掠过天空。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪl] [sweld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [hiːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːz] [fel] [waɪt]

and	the	sail	swelled	and	the	boat	heeled	over	,	and	the	seas	fell	white
和	这	帆	肿胀	和	这	船	高跟鞋	超过	,	和	这	海域	跌倒	白色的

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [praʊ] ,

from	the	prow	,
从	这	船首	,

船帆鼓胀，船身倾斜，浪花从船头倾泻而下，泛起白色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [fɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] .

and	they	sped	fast	over	the	face	of	the	waters	.
和	他们	加速	快速地	超过	这	脸	的	这	水	.

它们快速掠过水面。

[ðen] [lɑːft] [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] : “ [əʊ]['krəʊkə(r)][ɒn][ðə; ði] [ded] [brɑːntʃ] ,

Then	laughed	the	red	-	haired	man	,	and	said	:	“	O	croaker	on	the	dead	branch	,
然后	笑了	这	红色的	-	头发	男人	,	和	说	:	“	哦	石首鱼	在	这	死的	分支	,

红发男子大笑起来，说道：“哦，枯枝上的呱呱鱼啊，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ] ['rəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [meɪ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :

now	is	the	wind	such	that	no	rowing	of	thine	may	catch	up	with	it	:
现在	是	这	风	这样的	那	不	划船	的	你的	可能	抓住	向上	和	它	:

现在风势如此之大，你的船划也追不上它：

[səʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] ['hwɪðəwəd] [wiː; wi]

so	in	with	the	oars	now	,	and	turn	about	,	and	thou	shalt	see	whitherward	we
所以	在	和	这	桨	现在	,	和	转动	关于	,	和	你	应	看	往哪去	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

are	going	.
是	去	.

现在就划桨，转身，你就会看到我们往哪个方向去。

” [ðen] - [tɜːnd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ləʊ]

”	Then	Hallblithe	turned	about	on	the	thwart	and	looked	across	the	sea	,	and	lo
”	然后	-	转向	关于	在	这	阻挠	和	看起来	穿过	这	海	,	和	洛

!

!
!

“然后霍尔布莱斯在横梁上转过身，望向大海，瞧！

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ænd; ənd][krægz][ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [lænd] [wɪtʃ]

before	them	the	high	cliffs	and	crags	and	mountains	of	a	new	land	which
前	他们	这	高的	悬崖	和	峭壁	和	山脉	的	一个	新的	土地	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [aɪl] ,

seemed	to	be	an	isle	,
似乎	到	是	一个	小岛	,

眼前是一片新大陆的高耸悬崖、峭壁和群山，看起来像是一座岛屿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [bluː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [naʊ] [ʃɒn] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði] [mɪd]

and	they	were	deep	blue	under	the	sun	,	which	now	shone	aloft	in	the	mid
和	他们	是	深的	蓝色的	在下面	这	太阳	,	哪个	现在	闪耀	高空	在	这	中

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

在高悬于苍穹的阳光下，它们呈现出深蓝色。

[hiː; hi] [sed] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [mait]

He	said	nought	at	all	,	but	sat	looking	and	wondering	what	land	it	might
他	说	零	在	全部	,	但	卫星	寻找	和	好奇	什么	土地	它	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

他一句话也没说，只是坐着看着，想知道这可能是哪片土地；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] : “ [əʊ] [tuːm] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,

but	the	big	man	said	:	“	O	tomb	of	warriors	,
但	这	大的	男人	说	:	“	哦	墓	的	战士	,

但那大个子男人说：“哦，战士之墓，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] [hæd; həd] [hiːv] [ɪt'self] [ʌp] [ə'lɒft] ,

is	it	not	as	if	the	blueness	of	the	deep	sea	had	heaved	itself	up	aloft	,
是	它	不是	作为	如果	这	蓝色	的	这	深的	海	有	喘息	本身	向上	高空	,

难道不是深海的蓝色被托举到空中吗？

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['kʌlәd] [eə(r)]['ɪntuː] [rɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] , [səʊ] ['wʌndrəs] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	turned	from	coloured	air	into	rock	and	stone	,	so	wondrous	blue	it	is
和	转向	从	有色	空气	进入	岩石	和	石头	,	所以	奇妙的	蓝色的	它	是

?

?

?

并从有色的空气变成了岩石和石头，那蓝色真是太奇妙了！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [krægz][ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

But	that	is	because	those	crags	and	mountains	are	so	far	away	,
但	那	是	因为	那些	峭壁	和	山脉	是	所以	远的	离开	,

但那是因为那些峭壁和山脉距离太远了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [drɔː] ['naɪər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['verɪli]

and	as	we	draw	nigher	to	them	,	thou	shalt	see	them	as	they	verily
和	作为	我们	画	更近	到	他们	,	你	应	看	他们	作为	他们	确实

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

当我们靠近他们时，你将会看到他们的真实面目。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊl] - [blæk] ; [ænd; ənd]['jɒndə(r)][lænd][ɪz][æn; ən] [aɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

that	they	are	coal	-	black	;	and	yonder	land	is	an	isle	,	and	is	called	the
那	他们	是	煤炭	-	黑色的	;	和	远处	土地	是	一个	小岛	,	和	是	称为	这

[aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] .

Isle	of	Ransom	.
小岛	的	赎金	.

它们漆黑如煤；那边的陆地是一个岛屿，被称为赎金岛。

[ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [weə(r)] [ðaʊ] [meɪst] ['tʃiːpən] [ðaɪ] [bɪ'trəʊðd] .

Therein	shall	be	the	market	for	thee	where	thou	mayst	cheapen	thy	betrothed	.
其中	将	是	这	市场	为了	你	在哪里	你	五月	廉价	你的	未婚妻	.

那里将为你提供市场，你可以在那里贬低你的未婚妻。

[ðeə(r)] [meɪst] [ðaʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ðens] ,

There	mayst	thou	take	her	by	the	hand	and	lead	her	away	thence	,
那里	五月	你	拿	她	经过	这	手	和	带领	她	离开	因此	,

你可以牵着她的手，带她离开那里。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæpmən] [ɒv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd][hæst] [pledʒd] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]

when	thou	hast	dealt	with	the	chapman	of	maidens	and	hast	pledged	thee	by	the
什么时候	你	哈斯特	已处理	和	这	查普曼	的	少女们	和	哈斯特	承诺	你	经过	这

[faʊl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

fowl	of	battle	,
鸡	的	战斗	,

当你与侍女们交好，并以战场上的飞鸟立下誓言之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæləʊ] [bleɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɒv; əv] [ðiː]

and	the	edge	of	the	fallow	blade	to	pay	that	which	he	will	have	of	thee
和	这	边缘	的	这	休耕	刀刃	到	支付	那	哪个	他	将要	有	的	你

.

:

.

用休耕刀刃来偿还他要从你那里得到的东西。

" [æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	As	the	big	man	spoke	there	was	a	mocking	in	his	voice	and	his	face
"	作为	这	大的	男人	辐	那里	曾是	一个	嘲讽	在	他的	嗓音	和	他的	脸

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [hjuːdʒ] ['bɒdi] ,

and	in	his	whole	huge	body	,
和	在	他的	所有的	巨大的	身体	,

“那个大个子说话的时候，他的声音、表情，以及他整个庞大的身躯，都充满了嘲讽。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skæbəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriː'frein]

which	made	the	sword	of	Hallblithe	uneasy	in	his	scabbard	;	but	he	refrained
哪个	制成	这	剑	的	-	不安	在	他的	刀鞘	;	但	他	克制

[hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

his	wrath	,
他的	愤怒	,

这使得霍尔布莱斯的剑在剑鞘中感到不安；但他克制住了自己的怒火。

[ænd; ənd] [sed] : “ [bɪg][mæn] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [lʊk] ,

and	said	:	“	Big	man	,	the	longer	I	look	,
和	说	:	“	大的	男人	,	这	更长	我	看	,

他说：“大个子，我看得越久，

[ðə; ði] [les] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn][tuː; tə]['jɒndə(r)]['aɪlənd] ;

the	less	I	can	think	how	we	are	to	come	up	on	to	yonder	island	;
这	较少的	我	能	思考	如何	我们	是	到	来	向上	在	到	远处	岛	;

我简直无法想象我们该如何到达那个岛屿；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɪf] , [ænd; ənd] [greɪt] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ]

for	I	can	see	nought	but	a	huge	cliff	,	and	great	mountains	rising
为了	我	能	看	零	但	一个	巨大的	悬崖	,	和	伟大的	山脉	上升

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

beyond	it	.	”
超过	它	.	”

因为我看到的只有一座巨大的悬崖，以及悬崖之外巍峨耸立的群山。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [ðə; ði][mɔː(r)]['wʌndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪliən] , “ [ðə; ði] ['naɪər] [ðaʊ] [drɔː] [ˌðeə'tuː] ;

“	Thou	shalt	the	more	wonder	,	”	said	the	alien	,	“	the	nigher	thou	drawest	thereto	;
“	你	应	这	更多的	想知道	,	”	说	这	外星人	,	“	这	更近	你	最	到	;

“你越靠近那里，就越会感到惊讶，”那外国人说；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [siː] [nəʊ] [biːtʃ] [ɔː(r)]

for	it	is	not	because	we	are	far	away	that	thou	canst	see	no	beach	or
为了	它	是	不是	因为	我们	是	远的	离开	那	你	罐	看	不	海滩	或者

[strænd] ,

strand	,
链	,

你之所以看不到沙滩或海岸线，并不是因为我们距离遥远。

[ɔː(r)] ['sləʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['siːwəd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]

or	sloping	of	the	land	seaward	,	but	because	there	is	nought	of	all	these
或者	倾斜的	的	这	土地	向海	,	但	因为	那里	是	零	的	全部	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

或者说，土地向海倾斜，但因为这一切都不存在。

[jet] [fɪə(r)] [nɒt] !

Yet	fear	not	!
然而	害怕	不是	!

但不要害怕!

[ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [wɪð] [ðiː] ?

am	I	not	with	thee	?
是	我	不是	和	你	?

难道我不与你同在吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] .

thou	shalt	come	ashore	on	the	Isle	of	Ransom	.
你	应	来	岸上	在	这	小岛	的	赎金	.

你必在赎罪岛上岸。

" [ðen] - [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [speɪk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Then** **Hallblithe** **held** **his** **peace** **,** **and** **the** **other** **spake** **not** **for** **a** **while** **,**
" 然后 - 握住 他的 和平 , 和 这 其他 说 不是 为了 一个 尽管 ,

"然后霍尔布莱斯保持沉默，另一个人也沉默了一会儿。"

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ; [ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [vɔɪs] ,
but **gave** **a** **short** **laugh** **once** **or** **twice** **;** **and** **said** **at** **last** **in** **a** **big** **voice** **,**
但 给予 一个 短的 笑 一次 或者 两次 ; 和 说 在 最后的 在 一个 大的 嗓音 ,

但他还是轻笑了一两声；最后，他大声说道：

" ['lɪt(ə)l] ['kæriən] - ['baɪtə(r)] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] ?
" **Little** **Carrion** **-** **biter** **,** **why** **dost** **thou** **not** **ask** **me** **of** **my** **name** **?**
" 小的 腐肉 - 咬人者 , 为什么 朋友 你 不是 问 我 的 我的 姓名 ?

"小食腐者，你为什么不问我叫什么名字呢？"

" [naʊ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fel] ['faɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :
" **Now** **Hallblithe** **was** **a** **tall** **man** **and** **a** **fell** **fighter** **;** **but** **he** **said** **:**
" 现在 - 曾是 一个 高的 男人 和 一个 跌倒 战斗机 ; 但 他 说 :

"霍尔布莱斯身材高大，是个骁勇善战的战士；但他说道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiː] . "
" **Because** **I** **was** **thinking** **of** **other** **things** **and** **not** **of** **thee** **.** **"**
" 因为 我 曾是 思维 的 其他 事物 和 不是 的 你 . "

"因为我当时想的是别的事情，没有想着你。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [laʊdə] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **big** **man** **,** **in** **a** **voice** **still** **louder** **,**
" 出色地 , " 说 这 大的 男人 , 在 一个 嗓音 仍然 更大声 ,

"嗯，"那个大个子男人用更大的声音说道，

" [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [həʊm] [men] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] .
" **when** **I** **am** **at** **home** **men** **call** **me** **the** **Puny** **Fox** **.**
" 什么时候 我 是 在 家 男人 称呼 我 这 弱小 狐狸 .

"我在家的时候，男人们都叫我小狐狸。"

" [ðen] - [sed] : " [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fɒks] ?
" **Then** **Hallblithe** **said** **:** **"** **Art** **thou** **a** **Fox** **?**
" 然后 - 说 : " 艺术 你 一个 狐狸 ?

然后霍尔布莱斯说："你是一只狐狸吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [sʌtʃ] [biːsts] [wɪl] [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə]
It **may** **well** **be** **that** **thou** **shalt** **beguile** **me** **as** **such** **beasts** **will** **but** **look** **to**
它 可能 出色地 是 那 你 应 欺骗 我 作为 这样的 野兽 将要 但 看 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

或许你会像这些畜生一样，轻易地欺骗我。

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] .
that **if** **thou** **dost** **I** **shall** **know** **how** **to** **avenge** **me** **.**
那 如果 你 朋友 我 将 知道 如何 到 报仇 我 .

如果你这么做，我定会知道如何报复你。

" [ðen] [rəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ['strædld] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
" **Then** **rose** **up** **the** **big** **man** **from** **the** **helm** **,** **and** **straddled** **wide** **in** **the** **boat** **,**
" 然后 玫瑰 向上 这 大的 男人 从 这 舵 , 和 跨骑 宽的 在 这 船 ,

"然后，那个身材魁梧的男人从舵手的位置站了起来，双腿分开跨坐在船舷上。"

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] : “ [kræg] - ['nestə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n]

and	cried	out	in	a	great	roaring	voice	:	“	Crag	-	nester	,	I	am	one	of	seven
和	哭	出去	在	一个	伟大的	咆哮	嗓音	:	“	岩	-	巢	,	我	是	一	的	七

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

他用洪亮的声音喊道：“克拉格内斯特，我是七个兄弟中的一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	smallest	and	weakest	of	them	.
和	这	最小	和	最弱	的	他们	.

以及其中最小、最弱小的。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'freɪd] ? ”

Art	thou	not	afraid	?	”
艺术	你	不是	害怕的	?	”

你难道不害怕吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] .

“	No	,	”	said	Hallblithe	,	“	for	the	six	others	are	not	here	.
“	不	,	”	说	-	,	“	为了	这	六	其他的	是	不是	这里	.

“不，”霍尔布莱斯说，“因为其他六个人都不在这里。”

[wɪlt] [ðaʊ] [faɪt] [hɪə(r)][ɪn] [bəʊt] , [əʊ][fɒks] ? ”

Wilt	thou	fight	here	in	boat	,	O	Fox	?	”
枯萎	你	斗争	这里	在	船	,	哦	狐狸	?	”

狐狸啊，你竟要在此乘船作战?

“ [neɪ] , ” [sed] [fɒks] , “ ['rɑːðə(r)][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [tə'geðə(r)] .

“	Nay	,	”	said	Fox	,	“	rather	we	will	drink	a	cup	of	wine	together	.
“	不	,	”	说	狐狸	,	“	相当	我们	将要	喝	一个	杯子	的	葡萄酒	一起	.

“不，”狐狸说，“我们还是一起喝杯酒吧。”

” [səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðens] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

”	So	he	opened	the	locker	again	and	drew	out	thence	a	great	horn	of	some
”	所以	他	打开	这	储物柜	再次	和	画	出去	因此	一个	伟大的	喇叭	的	一些

[hjuːdʒ] [niːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊtl'ændz] ,

huge	neat	of	the	outlands	,
巨大的	整洁的	的	这	边远地区	,

于是他又打开了储物柜，从里面掏出一个来自荒野的巨型牛角。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gəːθ] [ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['gəʊldən] [kʌp] ,

which	was	girthed	and	stopped	with	silver	,	and	also	a	golden	cup	,
哪个	曾是	加粗	和	停止	和	银	,	和	还	一个	金的	杯子	,

杯子用银子束紧并封口，还有一个金杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [hænd]

and	he	filled	the	cup	from	the	horn	and	gave	it	into	Hallblithe's	hand
和	他	已填	这	杯子	从	这	喇叭	和	给予	它	进入	-	手

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他用号角将杯子斟满，递到霍尔布莱斯手中，说道：

“ [drɪŋk] , [əʊ] [blæk] - [fledʒd] ['nestlɪŋ] !

“	Drink	,	O	black	-	fledged	nestling	!
“	喝	,	哦	黑色的	-	羽翼丰满	雏鸟	!

“喝吧，黑羽雏鸟啊！”

[bʌt; bət] [kɔːl] [ə; eɪ] [helθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .

But	call	a	health	over	the	cup	if	thou	wilt	.
但	称呼	一个	健康	超过	这	杯子	如果	你	枯萎	.

但如果你愿意，就为这杯酒祈祷吧。

〞 [səʊ] - [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [kraɪd] :

〞	So	Hallblithe	raised	the	cup	aloft	and	cried	:
〞	所以	-	提高	这	杯子	高空	和	哭	:

于是霍尔布莱斯高举杯子，喊道：

“ [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Health	to	the	House	of	the	Raven	and	to	them	that	love	it	!
〞	健康	到	这	房子	的	这	乌鸦	和	到	他们	那	爱	它	!

“愿渡鸦之家及其所有喜爱它的人都健康平安！”

[æn; ən] [ɪl] [deɪ] [tuː; tə][ɪts] ['fəʊmən] !

an	ill	day	to	its	foemen	!
一个	患病的	天	到	它是	敌人	!

对敌人来说，这是个糟糕的日子！

〞 [ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][kʌp] [ænd; ənd][dræŋk] ;

〞	Then	he	set	his	lips	to	the	cup	and	drank	;
〞	然后	他	放	他的	嘴唇	到	这	杯子	和	喝	;

“然后他把嘴唇凑到杯子前喝了；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['betə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	wine	seemed	to	him	better	and	stronger	than	any	he	had
和	那	葡萄酒	似乎	到	他	更好的	和	更强	比	任何	他	有

['evə(r)] ['teɪstɪd] .

ever	tasted	.
曾经	尝过	.

他觉得那酒比他以往喝过的任何酒都更好、更烈。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kʌp] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][fɒks] , [ðæt] [red] [wʌn] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	he	had	given	the	cup	back	again	to	Fox	,	that	red	one	filled	it
但	什么时候	他	有	给定	这	杯子	后退	再次	到	狐狸	,	那	红色的	一	已填	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但当他把杯子还给福克斯时，那只红瓶子又把杯子装满了。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [daɪɛθ]

and	cried	over	it	,	“	The	Treasure	of	the	Sea	!	and	the	King	that	dieth
和	哭	超过	它	,	“	这	宝藏	的	这	海	!	和	这	国王	那	死亡

[nɒt] !

not	!
不是	!

他为此欢呼：“海洋的宝藏！和不死的国王！”

〞 [ðen] [hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [stɪrd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

〞	Then	he	drank	,	and	filled	again	for	Hallblithe	,	and	steered	with	his
〞	然后	他	喝	,	和	已填	再次	为了	-	,	和	转向	和	他的

[niːz] ['miːnwaɪl] ;

knees	meanwhile	;
膝盖	同时	;

“然后他喝了酒，又给霍尔布莱斯倒满了酒，同时用膝盖控制方向；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dræŋk] [θriː] [kʌps] [iːtʃ] , [ænd; ənd][fɒks] [smaɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l]

and	thus	they	drank	three	cups	each	,	and	Fox	smiled	and	was	peaceful
和	因此	他们	喝	三	杯子	每个	,	和	狐狸	微笑	和	曾是	和平

[ænd; ənd] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

and	said	but	little	,
和	说	但	小的	,

于是他们每人喝了三杯，狐狸面带微笑，神态安详，很少说话。

[bʌt; bət] - [sæt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sɪns]

but	Hallblithe	sat	wondering	how	the	world	was	changed	for	him	since
但	-	卫星	好奇	如何	这	世界	曾是	已更改	为了	他	自从

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

但霍尔布莱斯坐在那里，思索着自昨天以来他的世界发生了怎样的变化。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] [bləʊn] [ɔːl] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [paɪpt] [ʃrɪl]

But	now	was	the	sky	blown	all	clear	of	clouds	and	the	wind	piped	shrill
但	现在	曾是	这	天空	吹	全部	清除	的	云	和	这	风	管道	尖锐

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

但现在天空已云开雾散，狂风在云层后呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	the	great	waves	rose	and	fell	about	them	,
和	这	伟大的	波浪	玫瑰	和	跌倒	关于	他们	,

巨浪在他们周围起伏翻滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['glitə] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meni] ['kʌləs] .

and	the	sun	glittered	on	them	in	many	colours	.
和	这	太阳	闪闪发光	在	他们	在	许多	颜色	.

阳光洒在它们身上，闪耀着五彩斑斓的光芒。

[fɑːst] [fluː] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ,

Fast	flew	the	boat	before	the	wind	as	though	it	would	never	stop	,
快速地	飞翔	这	船	前	这	风	作为	尽管	它	会	绝不	停止	,

快艇迎着风飞驰，仿佛永不停歇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ;

and	the	day	was	waning	,	and	the	wind	still	rising	;
和	这	天	曾是	减弱	,	和	这	风	仍然	上升	;

天色渐暗，风势却愈发强劲；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] [-'həjv] [hjuːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kəʊl] - [blæk] ,

and	now	the	Isle	of	Ransom	uphove	huge	before	them	,	and	coal	-	black	,
和	现在	这	小岛	的	赎金	向上推	巨大的	前	他们	,	和	煤炭	-	黑色的	,

现在，兰索姆岛在他们面前巍然耸立，巨大无比，漆黑一片。

[ænd; ənd] [nəʊ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['heɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˌðeər'ɪn] ;

and	no	beach	and	no	haven	was	to	be	seen	therein	;
和	不	海滩	和	不	避风港	曾是	到	是	已见	其中	;

那里既没有沙滩，也没有避风港；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tə'wɔːdz] [ðæt] [blæk] [klɪf] - [wɔːl] ,

and	still	they	ran	before	the	wind	towards	that	black	cliff	-	wall	,
和	仍然	他们	跑	前	这	风	向	那	黑色的	悬崖	-	墙	,

他们依然迎着风，朝着那黑色的悬崖峭壁奔去。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

against	which	the	sea	washed	for	ever	,
反对	哪个	这	海	洗过	为了	曾经	,

大海永远地冲刷着它，

[ænd; ənd] [nəʊ] [kiːl] ['evə(r)] [bɪlt] [baɪ] [mæn] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] - [twɪkst] [ðə; ði] [sɜːf]

and	no	keel	ever	built	by	man	might	live	for	one	moment	'	twixt	the	surf
和	不	龙骨	曾经	建造	经过	男人	可能	居住	为了	一	片刻	-	中间	这	冲浪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] [lænd] .

and	the	cliff	of	that	grim	land	.
和	这	悬崖	的	那	严峻	土地	.

人类建造的任何船体都无法在那片荒凉土地的海浪和悬崖之间停留哪怕一刻。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] [ləʊ] , [ænd; ənd][sæŋk] [red] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,

The	sun	grew	low	,	and	sank	red	under	the	sea	,
这	太阳	生长	低的	,	和	沉没	红色的	在下面	这	海	,

太阳西沉，沉入海底，变成一片红色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [stəʊn] [swˈpləʊd] [ʌp] [hɑːf][ðə; ði] ['hevənz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	that	world	of	stone	swallowed	up	half	the	heavens	before	them	,
和	那	世界	的	石头	吞咽	向上	一半	这	天	前	他们	,

那片石头世界吞噬了他们面前半边天，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌm] ['veri] [naɪ] [ˌðeəˈtuː] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd] - [siː] [ɔːt]

for	they	were	now	come	very	nigh	thereto	;	nor	could	Hallblithe	see	aught
为了	他们	是	现在	来	非常	夜	到	;	也不	可以	-	看	零

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

因为他们现在已经非常接近那里了；霍尔布莱斯也看不到任何希望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

but	that	they	must	be	dashed	against	the	cliff	and	perish	in	a	moment
但	那	他们	必须	是	虚线	反对	这	悬崖	和	沦	在	一个	片刻

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

但他们注定要被撞向悬崖，瞬间陨落。

[stɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [fluː] [ɒn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] ,

Still	the	boat	flew	on	;	but	now	when	the	twilight	was	come	,
仍然	这	船	飞翔	在	;	但	现在	什么时候	这	暮	曾是	来	,

小船继续前行；但当暮色降临之时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [ʌp] [əˈlɒŋ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [haɪ]

and	they	had	just	opened	up	along	reach	of	the	cliff	that	lay	beyond	a	high
和	他们	有	只是	打开	向上	沿着	抵达	的	这	悬崖	那	躺	超过	一个	高的

[nes] ,

ness	,
内斯	,

他们刚刚沿着远处高地尽头的悬崖边开了个洞，

- [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːkə] [ðæn; ðən]

Hallblithe	thought	he	saw	down	by	the	edge	of	the	sea	something	darker	than
-	想法	他	锯	向下	经过	这	边缘	的	这	海	某物	较暗	比

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [wɔːl] ,

the	face	of	the	rock	-	wall	,
这	脸	的	这	岩石	-	墙	,

霍尔布莱斯觉得他看到海边边缘有比岩壁表面更黑的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] :

and	he	deemed	it	was	a	cave	:
和	他	被认为	它	曾是	一个	洞穴	:

他认为那是一个山洞：

[ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] [haɪ] [ɪˈnʌf]

they	came	a	little	nearer	and	he	saw	it	was	a	great	cave	high	enough
他们	来了	一个	小的	更近	和	他	锯	它	曾是	一个	伟大的	洞穴	高的	足够的

[tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɪp] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [set] .

to	let	a	round	-	ship	go	in	with	all	her	sails	set	.
到	让	一个	圆形的	-	船	去	在	和	全部	她	帆	放	.

他们走近了一些，他看到那是一个巨大的洞穴，高到足以让一艘圆船扬起所有风帆驶入。

“ [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , ” [kwəʊθ] [fɒks] , “ ['hɑːkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] ['lɪt(ə)l] .

“	Son	of	the	Raven	,	”	quoth	Fox	,	“	hearken	,	for	thy	heart	is	not	little	.
“	儿子	的	这	乌鸦	,	”	引用	狐狸	,	“	倾听	,	为了	你的	心	是	不是	小的	.

“乌鸦之子，”狐狸说道，“听着，你的心并不渺小。”

['jɒndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

Yonder	is	the	gate	into	the	Isle	of	Ransom	,	and	if	thou	wilt	,
远处	是	这	门	进入	这	小岛	的	赎金	,	和	如果	你	枯萎	,

那边是通往赎罪岛的大门，如果你愿意，

[ðaʊ] [meɪst] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

thou	mayst	go	through	it	.
你	五月	去	通过	它	.

你可以经历这一切。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] ['sʌmθɪŋ] ['griːvəs] [ʃæl; ʃəl]

Yet	it	may	be	that	if	thou	goest	ashore	on	to	the	Isle	something	grievous	shall
然而	它	可能	是	那	如果	你	去	岸上	在	到	这	小岛	某物	严重的	将

[bɪ'fɔːl] [ðiː] ,

befall	thee	,
降临	你	,

然而，如果你上岸前往那座岛屿，或许会遭遇不幸。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [beə(r)] : [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

a	trouble	more	than	thou	canst	bear	:	a	shame	it	may	be	.
一个	麻烦	更多的	比	你	罐	熊	:	一个	耻辱	它	可能	是	.

这是你无法承受的麻烦：这或许是一件耻辱。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃɔɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :

Now	there	are	two	choices	for	thee	:
现在	那里	是	二	选择	为了	你	:

现在你有两个选择：

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl] ;

either	to	go	up	on	to	the	Isle	and	face	all	;
任何一个	到	去	向上	在	到	这	小岛	和	脸	全部	;

要么上岛去面对一切；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ] [hɪə(r)] [baɪ] [maɪ] [hænd] ['hævɪŋ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'mænli] [ɔː(r)] ['ʃeɪmfl] : [wɒt] ['seɪɪst]

or	to	die	here	by	my	hand	having	done	nothing	unmanly	or	shameful	:	What	sayest
或者	到	死	这里	经过	我的	手	拥有	完毕	没有什么	不男子气概	或者	可耻	:	什么	萨耶斯特

[ðaʊ] ? ”

thou	?	”
你	?	”

或者死在这里，死在我手里，而我并没有做任何不光彩或可耻的事情：你怎么说？

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] [wen] [taɪm] [səʊ] ['presɪz] , [fɒks] , ” [sed] - .

“	Thou	art	of	many	words	when	time	so	presses	,	Fox	,	”	said	Hallblithe	.
“	你	艺术	的	许多	字	什么时候	时间	所以	出版社	,	狐狸	,	”	说	-	.

“时间紧迫的时候，你话可真多啊，福克斯，”霍尔布莱斯说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] ['trəʊθplaɪt]

“	Why	should	I	not	choose	to	go	up	on	to	the	Island	to	deliver	my	trothplight
“	为什么	应该	我	不是	选择	到	去	向上	在	到	这	岛	到	递送	我的	托特普莱特

['meɪdn] ?

maiden	?
少女	?

“我为什么不能选择上岛去迎娶我的未婚妻呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ,

For	the	rest	,	slay	me	if	thou	canst	,
为了	这	休息	,	杀戮	我	如果	你	罐	,

至于其他人，如果你能杀了我，那就杀了我吧。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [əˈlaɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɔːldrən] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] .

if	we	come	alive	out	of	this	cauldron	of	waters	.
如果	我们	来	活	出去	的	这	釜	的	水	.

如果我们能从这潭水里活过来。

" [sed] [ðə; ði][bɪg] [red] [mæn] : " [lʊk] [ɒn] [ðen] , [ænd; ənd] [nəʊt] [fɒks] [haʊ] [hiː; hi] ,

"	Said	the	big	red	man	:	"	Look	on	then	,	and	note	Fox	how	he	steereth	,
"	说	这	大的	红色的	男人	:	"	看	在	然后	,	和	笔记	狐狸	如何	他	斯蒂雷斯	,

“那个红大个子男人说：‘那就看着吧，注意狐狸是怎么操纵方向的。’”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˈniːdlz] [aɪ] .

as	it	were	through	a	needle's	eye	.
作为	它	是	通过	一个	针头	眼睛	.

就像穿过针眼一样。

" [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [klɪf] [ænd; ənd] [əˈmɪdst]

"	Now	were	they	underneath	the	black	shadow	of	the	black	cliff	and	amidst
"	现在	是	他们	下	这	黑色的	阴影	的	这	黑色的	悬崖	和	在……之中

[ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] [tɒst] [əˈbaʊt] [laɪk] [waɪt] [ˈfaɪə(r)] .

the	twilight	the	surf	was	tossed	about	like	white	fire	.
这	暮	这	冲浪	曾是	抛掷	关于	喜欢	白色的	火	.

“现在，他们正处于黑色悬崖的黑色阴影之下，在暮色中，海浪像白色的火焰一样翻腾。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈhevənz] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

In	the	lower	heavens	the	stars	were	beginning	to	twinkle	and	the	moon
在	这	降低	天	这	明星	是	开始	到	闪烁	和	这	月亮

[wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,

was	bright	and	yellow	,
曾是	明亮的	和	黄色的	,

低垂的天空中，繁星开始闪烁，月亮明亮而金黄。

[ænd; ənd] [əˈlɒft] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [klaʊd] [ˈsʌlid] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	aloft	all	was	peaceful	,	for	no	cloud	sullied	the	sky	.
和	高空	全部	曾是	和平	,	为了	不	云	污秽	这	天空	.

高空一片祥和，没有一丝云彩遮蔽天空。

[wʌn] [ˈməʊmənt] - [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈwɔːtə(r)]

One	moment	Hallblithe	saw	all	this	hanging	above	the	turmoil	of	thundering	water
一	片刻	-	锯	全部	这	绞刑	多于	这	动荡	的	雷鸣	水

[ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	dripping	rock	and	the	next	he	was	in	the	darkness	of	the	cave	,
和	滴落	岩石	和	这	下一个	他	曾是	在	这	黑暗	的	这	洞穴	,

前一刻，霍尔布莱斯还看到这一切悬挂在轰鸣的水流和滴水的岩石上方，下一刻，他就身处黑暗的洞穴之中。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈθʌndə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

the	roaring	wind	and	the	waves	still	making	thunder	about	him	,
这	咆哮	风	和	这	波浪	仍然	制作	雷	关于	他	,

狂风怒吼，巨浪依旧在他周围轰鸣。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːʃ] [ˈhʌbʌb] [wɪˈðaʊt] .

though	of	a	different	voice	from	the	harsh	hubbub	without	.
尽管	的	一个	不同的	嗓音	从	这	残酷的	尘嚣	没有	.

虽然这声音与外面嘈杂喧嚣的声音截然不同。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [fɒks] [seɪ] : " [sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] ,

Then	he	heard	Fox	say	:	"	Sit	down	now	and	take	the	oars	,
然后	他	听到	狐狸	说	:	"	坐	向下	现在	和	拿	这	桨	,

然后他听到狐狸说：“现在坐下，拿起桨。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .

for	presently	shall	we	be	at	home	at	the	landing	place	.
为了	目前	将	我们	是	在	家	在	这	降落	地方	.

因为我们现在应该已经在登陆点安家了。

〞 [səʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəud] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði]

〞	So	Hallblithe	took	the	oars	and	rowed	,	and	as	they	went	up	the	cave	the
〞	所以	-	采取	这	桨	和	划船	,	和	作为	他们	去	向上	这	洞穴	这

[siː] [fel] ,

sea	fell	,
海	跌倒	,

于是霍尔布莱斯拿起桨划了起来，当他们划进洞穴时，海水涌了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪmləs] ['gʌstɪnəs] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] ['pleɪsɪz] ;

and	the	wind	died	out	into	the	aimless	gustiness	of	hollow	places	;
和	这	风	死亡	出去	进入	这	漫无目的	阵风	的	空洞的	地方	;

风渐渐停了，只剩下空旷地带漫无目的的阵阵狂风；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [dɑːk] [mait] [biː; bi] .

and	for	a	little	while	was	all	as	dark	as	dark	might	be	.
和	为了	一个	小的	尽管	曾是	全部	作为	黑暗的	作为	黑暗的	可能	是	.

那段时间，周围一片漆黑。

[ðen] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɹ'eɪɐ] ,

Then	Hallblithe	saw	that	the	darkness	grew	a	little	greyer	,
然后	-	锯	那	这	黑暗	生长	一个	小的	灰蒙蒙的	,

这时，霍尔布莱斯发现黑暗似乎变得更灰暗了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	he	looked	over	his	shoulder	and	saw	a	star	of	light	before	the
和	他	看起来	超过	他的	肩膀	和	锯	一个	星星	的	光	前	这

[bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

bows	of	the	boat	,
弓	的	这	船	,

他回头望去，看到船头前方有一颗闪亮的星光。

[ænd; ənd][fɒks] [kraɪd] [aʊt] : “ [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [deɪ] ;

and	Fox	cried	out	:	“	Yea	,	it	is	like	day	;
和	狐狸	哭	出去	:	“	是的	,	它	是	喜欢	天	;

狐狸喊道：“是啊，天亮了；

[braɪt] [wɪl] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪˌfeərɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt]

bright	will	the	moon	be	for	such	as	needs	must	be	wayfaring	to	-	night
明亮的	将要	这	月亮	是	为了	这样的	作为	需求	必须	是	远行者	到	-	夜晚

!

!
!

今晚月光皎洁，必将照亮那些需要远行的人们！

[siːs] ['rəʊɪŋ] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] - [bluː] [faʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz] [wei] [ɪ'nʌf] [ɒn]

Cease	rowing	,	O	Son	of	the	coal	-	blue	fowl	,	for	there	is	way	enough	on
停止	划船	,	哦	儿子	的	这	煤炭	-	蓝色的	鸡	,	为了	那里	是	方式	足够的	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

停止划桨吧，煤蓝色的鸟儿之子啊，因为她身上已经有足够的路了。

〞 [ðen] - [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bəʊz] [sməʊt] [ðə; ði][lænd] ;

〞	Then	Hallblithe	lay	on	his	oars	,	and	in	a	minute	the	bows	smote	the	land	;
〞	然后	-	躺	在	他的	桨	,	和	在	一个	分钟	这	弓	猛击	这	土地	;

“然后霍尔布莱斯趴在桨上，一分钟之内，弓箭就射向了陆地；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [stiːp] [steə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] ,

then	he	turned	about	and	saw	a	steep	stair	of	stone	,
然后	他	转向	关于	和	锯	一个	陡	楼梯	的	石头	,

然后他转过身，看到一道陡峭的石阶。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ʃɑːft] [ˌðeər'ɒv] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	up	the	sloping	shaft	thereof	the	moonlit	sky	and	the
和	向上	这	倾斜的	轴	其中	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	和	这

[braɪt] [stɑːz] .

bright	stars	.
明亮的	明星	.

沿着倾斜的竖井向上，可以看到月光下的天空和明亮的星星。

[ðen] [fɒks] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [mʊrd]

Then	Fox	arose	and	came	forward	and	leapt	out	of	the	boat	and	moored
然后	狐狸	出现	和	来了	向前	和	跳跃	出去	的	这	船	和	系泊

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] :

her	to	a	big	stone	:
她	到	一个	大的	石头	:

然后狐狸站起身来，走到船边，跳出船外，把船系在一块大石头上：

[ðen] [hiː; hi] [lept] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : “ [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪtlz] ;

then	he	leapt	back	again	and	said	:	“	Bear	a	hand	with	the	victuals	;
然后	他	跳跃	后退	再次	和	说	:	“	熊	一个	手	和	这	食物	;

然后他又跳了回去，说道：“帮忙拿些食物；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ən'les] [ðaʊ] [wɪlt] [sliːp] ['sʌpələs] , [æz; əz]

we	must	bring	them	out	of	the	boat	unless	thou	wilt	sleep	supperless	,	as
我们	必须	带来	他们	出去	的	这	船	除非	你	枯萎	睡觉	无晚餐	,	作为

[aɪ] [wɪl] [nɒt] .

I	will	not	.
我	将要	不是	.

我们必须把他们从船上带出来，否则你就会饿着肚子睡觉，而我不会。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [biː; bi] [gests] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

For	to	-	night	must	we	be	guests	to	ourselves	,
为了	到	-	夜晚	必须	我们	是	客人	到	我们自己	,

今晚，我们只能做自己的客人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

since	it	is	far	to	the	dwelling	of	my	people	,
自从	它	是	远的	到	这	住宅	的	我的	人们	,

因为那里离我百姓的住处很远，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skɪn] - ['tʃeɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [flɪt] - [baɪ] - [naɪt] .

and	the	old	man	is	said	to	be	a	skin	-	changer	,	a	flit	-	by	-	night	.
和	这	老的	男人	是	说	到	是	一个	皮肤	-	换碟机	,	一个	掠过	-	经过	-	夜晚	.

据说这位老人是个易形者，一个昙花一现的妖魔。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊˌwaɪz] [seɪf] [tuː; tə] [sliːp] [ˌðeər'ɪn] ,

And	as	to	this	cave	,	it	is	deemed	to	be	nowise	safe	to	sleep	therein	,
和	作为	到	这	洞穴	,	它	是	被认为	到	是	现在	安全的	到	睡觉	其中	,

至于这个山洞，人们认为里面根本不适合睡觉。

[ən'les] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [lʌk] .

unless	the	sleeper	have	a	double	share	of	luck	.
除非	这	轨枕	有	一个	双倍的	分享	的	运气	.

除非睡着的人运气翻倍。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌk] , [mɛsiːmɪθ] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,

And	thy	luck	,	meseemeth	,	O	Son	of	the	Raven	,
和	你的	运气	,	我看到	,	哦	儿子	的	这	乌鸦	,

依我看来，你的运气，哦，乌鸦之子啊，

[ɪz] [æz; əz] [naʊ] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃeə(r)] .

is	as	now	somewhat	less	than	a	single	share	.
是	作为	现在	有些	较少的	比	一个	单身的	分享	.

目前相当于不到一股。

[səʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hev(ə)n] .

So	to	-	night	we	shall	sleep	under	the	naked	heaven	.
所以	到	-	夜晚	我们	将	睡觉	在下面	这	裸	天堂	.

所以今晚我们将睡在裸露的星空下。

" - [jeɪ] - [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Hallblithe	yea	-	said	this	,	and	they	took	the	meat	and	drink	,	such	as	they
"	-	是的	-	说	这	,	和	他们	采取	这	肉	和	喝	,	这样的	作为	他们

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

“霍尔布莱斯说完这话，他们就拿了他们需要的肉和饮料。”

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [steə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

from	out	the	boat	,	and	climbed	the	steep	stair	no	little	way	,
从	出去	这	船	,	和	攀登	这	陡	楼梯	不	小的	方式	,

他下了船，爬上了陡峭的楼梯，走了不少路。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [pleɪs] ,

and	so	came	out	on	to	a	plain	place	,
和	所以	来了	出去	在	到	一个	清楚的	地方	,

于是，他们来到了一片平原上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] - [beə(r)][ænd; ənd] [weɪst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

which	seemed	to	Hallblithe	bare	and	waste	so	far	as	he	saw	it	by	the
哪个	似乎	到	-	裸	和	浪费	所以	远的	作为	他	锯	它	经过	这

['muːnlaɪt] ;

moonlight	;
月光	;

在霍尔布莱斯看来，从月光下望去，那里一片荒凉贫瘠；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] ,

for	the	twilight	was	gone	now	,
为了	这	暮	曾是	已消失	现在	,

因为暮色已经消逝了。

[ænd; ənd] [nɔːt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	nought	was	left	of	the	light	of	day	save	a	glimmer	in	the	west	.
和	零	曾是	左边	的	这	光	的	天	节省	一个	微光	在	这	西方	.

除了西方的一点微光外，白昼的光芒已荡然无存。

[ðɪs] - [diːmd] ['wʌndəf(ə)l] ,

This	Hallblithe	deemed	wonderful	,
这	-	被认为	精彩的	,

这位霍尔布莱斯被认为很棒，

[ðæt] [nəʊ] [les] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [hiːθ] [ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] -

that	no	less	out	on	the	open	heath	and	brow	of	the	land	than	in	the	shut	-
那	不	较少的	出去	在	这	打开	希思	和	眉头	的	这	土地	比	在	这	关闭	-

[ɪn] [keɪv] ,

in	cave	,
在	洞穴	,

无论是在开阔的荒野和山脊上，还是在封闭的洞穴里，情况都一样。

[ɔːl] [ðæt] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [naɪt] [wɒz; wəz][kɑːm] ,

all	that	tumult	of	the	wind	had	fallen	,	and	the	cloudless	night	was	calm	,
全部	那	骚乱	的	这	风	有	倒下	,	和	这	无云	夜晚	曾是	冷静的	,

狂风骤停，无云的夜空一片平静。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændwəd] .

and	with	a	little	air	blowing	from	the	south	and	the	landward	.
和	和	一个	小的	空气	吹	从	这	南	和	这	陆向	.

还夹杂着一丝来自南方和陆地方向的气流。

[ðeəwɪ'ðɔːl] [wɒz; wəz][fɒks] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laʊd] - [vɔɪst] ['brægət] [muːd] ,

Therewithal	**was**	**Fox**	**done**	**with**	**his**	**loud**	**-**	**voiced**	**braggart**	**mood**	**,**
于是	曾是	狐狸	完毕	和	他的	大声	-	配音	自吹自擂者	情绪	,

福克斯这才收起了他那副大嗓门吹牛大王的样子。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['piːsəbli] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] ,

and	**spoke**	**gently**	**and**	**peaceably**	**like**	**to**	**a**	**wayfarer**	**,**
和	辐	轻轻地	和	和平地	喜欢	到	一个	旅行者	,

他语气温和、平和地与人交谈，就像在和一位过路人交谈一样。

[huː] [hæθ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] .

who	**hath**	**business**	**of**	**his**	**to**	**look**	**to**	**as**	**other**	**men**	**.**
WHO	有	商业	的	他的	到	看	到	作为	其他	男人	.

他和其他人一样，也有自己的事要处理。

[naʊ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [rɒks] [ɔː(r)] [ləʊ] [krægz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]

Now	**he**	**pointed**	**to**	**certain**	**rocks**	**or**	**low**	**crags**	**that**	**a**	**little**	**way**	**off**	**rose**	**like**	**a**
现在	他	尖	到	肯定	岩石	或者	低的	峭壁	那	一个	小的	方式	离开	玫瑰	喜欢	一个

[riːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːləs] [pleɪn] ;

reef	**out**	**of**	**the**	**treeless**	**plain**	**;**
礁	出去	的	这	无树	清楚的	;

现在他指着不远处一些像礁石一样从光秃秃的平原上拔地而起的岩石或低矮峭壁；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪耀平原的故事，(The Story of the Glittering Plain Which Has)

[ðen] [sed] [hiː; hi] : “ ['ʃɪpmeɪt] , [ˌʌndə'niːθ] ['jɒndə(r)] [rɒks] [ɪz]['aʊə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
then said he : “ Shipmate , underneath yonder rocks is our resting - place for to
然后 说 他 : “ 船友 , 下 远处 岩石 是 我们的 休息 - 地方 为了 到
- [naɪt] ;
- night ;
- 夜晚 ;

然后他说：“船友，那边的岩石下面就是我们今晚的安息之地；

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðiː] [nɒt][tuː; tə] [diːm] [ˌem 'iː] ['tʃɜːlɪʃ] [ðæt] [ai] [gɪv] [ðiː] [nəʊ]['betə(r)] ['hɑːbə(r)] .
and I pray thee not to deem me churlish that I give thee no better harbour .
和 我 祈祷 你 不是 到 认为 我 粗鲁 那 我 给 你 不 更好的 港口 .

我恳请你不要认为我粗鲁无礼，因为我没有给你更好的庇护所。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [seɪf] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn] [ðaɪ] [kwest] ;
But I have a charge over thee to bring thee safe thus far on thy quest ;
但 我 有 一个 收费 超过 你 到 带来 你 安全的 因此 远的 在 你的 寻求 ;

但我有责任保护你，让你在追寻目标的路上平安到达这里；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['haʊsmeɪt] [æz; əz] [ðaʊ]
and thou wouldst find it hard to live among such housemates as thou
和 你 会 寻找 它 难的 到 居住 之中 这样的 室友 作为 你
[wʊdst] [faɪnd] [ʌp] ['jɒndə(r)] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)][fəʊks][tuː; tə] - [naɪt] .
wouldst find up yonder amongst our folks to - night .
会 寻找 向上 远处 在 我们的 各位 到 - 夜晚 .

你今晚会发现，和我们这些家人一样的室友一起生活是多么困难。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] [huː] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðiː]
But to - morrow shalt thou come to speech with him who will deal with thee
但 到 - 明天 应 你 来 到 演讲 和 他 WHO 将要 交易 和 你
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['rænsəm] . ”
concerning the ransom . ”
有关 这 赎金 . ”

但明天你将与那位负责与你商议赎金事宜的人见面。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['liːdɪŋ] :
“ It is enough , ” said Hallblithe , “ and I thank thee for thy leading :
“ 它 是 足够的 , ” 说 - , “ 和 我 感谢 你 为了 你的 领导 :

“够了，”霍尔布莱斯说，“感谢你的领导：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmli] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
and as for thy rough and uncomely words which thou hast given me ,
和 作为 为了 你的 粗糙的 和 难看 字 哪个 你 哈斯特 给定 我 ,

至于你对我说出的那些粗鲁无礼的话语，

[ai]['pɑːd(ə)n] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)][ai]['ɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
I pardon thee for them : for I am none the worse of them :
我 赦免 你 为了 他们 : 为了 我 是 没有任何 这 更糟 的 他们 :

我原谅你，因为我并不比他们更坏。

[fə'suːθ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] , [maɪ] [sɒːd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
forsooth , if I had been , my sword would have had a voice in the matter .
真的 , 如果 我 有 到过 , 我的 剑 会 有 有 一个 嗓音 在 这 事情 .
”
”
”

事实上，如果我在场，我的剑也会在这件事上发挥作用。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ” [kwəʊθ][fɒks] ;

“	I	am	well	content	as	it	is	,	Son	of	the	Raven	,	”	quoth	Fox	;
”	我	是	出色地	内容	作为	它	是	,	儿子	的	这	乌鸦	,	”	引用	狐狸	;

“我对现状很满意，乌鸦之子，”狐狸说道；

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] . ”

“	I	have	done	my	bidding	and	all	is	well	.	”
”	我	有	完毕	我的	投标	和	全部	是	出色地	.	”

“我已经完成了我的任务，一切都很好。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðen] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hæθ] ['bɪdn] [ðiː] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ? ”

“	Tell	me	then	who	it	is	hath	bidden	thee	bring	me	hither	?	”
”	告诉	我	然后	WHO	它	是	有	拜登	你	带来	我	这里	?	”

“那么，告诉我，是谁让你带我来这里？”

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [ðiː] , ” [sed] [fɒks] ; “ [ðaʊ] [ɑːt][hɪə(r)] , [biː; bi]['kɒntent] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

“	I	may	not	tell	thee	,	”	said	Fox	;	“	thou	art	here	,	be	content	,	as	I	am	.
“	我	可能	不是	告诉	你	,	”	说	狐狸	;	“	你	艺术	这里	,	是	内容	,	作为	我	是	.

“我不能告诉你，”狐狸说；“你在这里，就和我一样满足吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [ə'fɔːsed] ,

”	And	he	spake	no	more	till	they	had	come	to	the	reef	aforesaid	,
”	和	他	说	不	更多的	直到	他们	有	来	到	这	礁	上述	,

“他便不再说话，直到他们到达了前面提到的礁石。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

which	was	some	two	furlongs	from	the	place	where	they	had	come	from
哪个	曾是	一些	二	弗隆	从	这	地方	在哪里	他们	有	来	从

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

out	of	the	cave	.
出去	的	这	洞穴	.

距离他们从山洞里出来的地方大约有两弗隆。

[ðeə(r)] [ðen] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ,

There	then	they	set	forth	their	supper	on	the	stones	,	and	ate	what	they	would	,
那里	然后	他们	放	前进	他们的	晚餐	在	这	石头	,	和	吃	什么	他们	会	,

于是，他们就在石头上摆上晚餐，想吃什么就吃什么。

[ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [strɒŋ] [waɪn] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːn] [beə(r)] [aʊt] .

and	drank	of	that	good	strong	wine	while	the	horn	bare	out	.
和	喝	的	那	好的	强的	葡萄酒	尽管	这	喇叭	裸	出去	.

他们一边喝着那醇厚的美酒，一边听着号角声。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][fɒks][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] - [ɑːskt] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ]

And	now	was	Fox	of	few	words	,	and	when	Hallblithe	asked	him	concerning
和	现在	曾是	狐狸	的	很少	字	,	和	什么时候	-	问	他	有关

[ðæt] [lænd] ,

that	land	,
那	土地	,

福克斯此时沉默寡言，当霍尔布莱斯问起那片土地时，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

he	had	little	to	say	.
他	有	小的	到	说	.

他几乎没说什么话。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] - [ɑːskt] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [səʊ] ['perələs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðəʊz]

And	at	last	when	Hallblithe	asked	him	of	that	so	perilous	house	and	those
和	在	最后的什么时候	-	问	他	的	那	所以	危险的	房子	和	那些

[huː] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	manned	it	,
WHO	有人值守	它	,

最后，当霍尔布莱斯问起那座危险的房子和守卫房子的人时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

he	said	to	him	:
他	说	到	他	:

他对他说：

“ [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪlz] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ;

“ Son	of	the	Raven	,	it	avails	not	asking	of	these	matters	;
” 儿子	的	这	乌鸦	,	它	可用性	不是	问	的	这些	事情	;

“乌鸦之子，询问这些事情是无济于事的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðiː] [ɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [laɪz] .

for	if	I	tell	thee	aught	concerning	them	I	shall	tell	thee	lies	.
为了	如果	我	告诉	你	零	有关	他们	我	将	告诉	你	谎言	.

因为如果我告诉你有关他们的任何事，我就是在说谎。

[wʌns] [ə'gen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ['seɪfli]

Once	again	let	it	be	enough	for	thee	that	thou	hast	passed	over	the	sea	safely
一次	再次	让	它	是	足够的	为了	你	那	你	哈斯特	通过了	超过	这	海	安全

[ɒn] [ðaɪ] [kwest] ;

on	thy	quest	;
在	你的	寻求	;

再次提醒你，你已经平安渡海，完成了你的使命，这就足够了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['perələs] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'suːθ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [diːm] .

and	a	more	perilous	sea	it	is	forsooth	than	thou	deemest	.
和	一个	更多的	危险的	海	它	是	真的	比	你	迪埃斯特	.

而且，这片海洋确实比你想象的更加危险。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [veɪn] [wɜːdz] ,

But	now	let	us	have	an	end	of	vain	words	,
但	现在	让	我们	有	一个	结尾	的	徒劳	字	,

但现在让我们结束这些空洞的言辞吧。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [bed] [ə'mɪdst] [ðiːz] [stəʊnz] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] ;

and	make	our	bed	amidst	these	stones	as	best	we	may	;
和	制作	我们的	床	在……之中	这些	石头	作为	最好的	我们	可能	;

我们尽我们所能，在这些石头间铺好床；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for	we	should	be	stirring	betimes	in	the	morning	.
为了	我们	应该	是	搅拌	早点	在	这	早晨	.

因为我们应该在清晨早早起床。

” - [sed] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪd] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['pleɪsɪz] ['kʌnɪŋli] ,

” Hallblithe	said	little	in	answer	,	and	they	arrayed	their	sleeping	places	cunningly	,
” -	说	小的	在	回答	,	和	他们	排列	他们的	睡眠	地方	狡猾地	,

霍尔布莱斯没有多说什么，他们巧妙地布置好了睡觉的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] [heə(r)] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [laɪk] [men] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ə'brɔːd] .

as	the	hare	doth	her	form	,	and	like	men	well	used	to	lying	abroad	.
作为	这	野兔	确实	她	形式	,	和	喜欢	男人	出色地	用过的	到	说谎	国外	.

如同野兔摆出它的姿势，又如同习惯于在户外躺卧的人。

- [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

Hallblithe	was	very	weary	and	he	soon	fell	asleep	;	and	as	he	lay	there	,
-	曾是	非常	厌倦	和	他	很快	跌倒	睡着了	;	和	作为	他	躺	那里	,

霍尔布莱斯非常疲惫，很快就睡着了；他躺在那里，

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ; ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [wen]

he	dreamed	a	dream	,	or	maybe	saw	a	vision	;	whether	he	were	asleep	when
他	梦见	一个	梦	,	或者	或许	锯	一个	想象	;	无论	他	是	睡着了	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	saw	it	,
他	锯	它	,

他做了一个梦，或者看到了幻象；至于他是在睡梦中看到的，则不得而知。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .

or	between	sleeping	and	waking	,	I	know	not	.
或者	之间	睡眠	和	醒来	,	我	知道	不是	.

或者是在睡梦和清醒之间，我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)]

But	this	was	his	dream	or	his	vision	;	that	the	Hostage	was	standing	over
但	这	曾是	他的	梦	或者	他的	想象	;	那	这	人质	曾是	常设	超过

[hɪm] ,

him	,
他	,

但这只是他的梦境或幻象：人质正站在他上方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [braɪt] - [heəd] [ænd; ənd]

and	she	as	he	had	seen	her	but	yesterday	,	bright	-	haired	and
和	她	作为	他	有	已见	她	但	昨天	,	明亮的	-	头发	和

['rʌdi] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] [waɪt] - [skɪnd] ,

ruddy	-	cheeked	and	white	-	skinned	,
红润	-	脸颊	和	白色的	-	去皮	,

她和昨天他见到的她一样，一头亮丽的秀发，红润的脸颊，白皙的皮肤。

[kaɪnd][ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [spʃt] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : “ - ,

kind	of	hand	and	soft	of	voice	,	and	she	said	to	him	:	“	Hallblithe	,
种类	的	手	和	柔软的	的	嗓音	,	和	她	说	到	他	:	“	-	,

她用温柔的手和轻柔的声音对他说：“霍尔布莱斯，

[lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɑːkən] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

look	on	me	and	hearken	,	for	I	have	a	message	for	thee	.
看	在	我	和	倾听	,	为了	我	有	一个	信息	为了	你	.

看着我，听着，我有话要对你说。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

”	And	he	looked	and	longed	for	her	,
”	和	他	看起来	和	渴望	为了	她	,

他望着她，思念着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] ,

and	his	soul	was	ravished	by	the	sweetness	of	his	longing	,
和	他的	灵魂	曾是	被蹂躏	经过	这	甜味	的	他的	渴望	,

他的灵魂被这甜蜜的渴望所俘虏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lept] [ʌp][ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	would	have	leapt	up	and	cast	his	arms	about	her	,
和	他	会	有	跳跃	向上	和	投掷	他的	武器	关于	她	,

他会跳起来，张开双臂拥抱她。

[bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [nɒt] .

but	sleep	and	the	dream	bound	him	,	and	he	might	not	.
但	睡觉	和	这	梦	边界	他	,	和	他	可能	不是	.

但是睡眠和梦境束缚了他，他可能无法做到。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [neɪ] , [maɪ] [lʌv] , [laɪ] [stɪl] ,

Then	the	image	smiled	on	him	and	said	:	“	Nay	,	my	love	,	lie	still	,
然后	这	图像	微笑	在	他	和	说	:	“	不	,	我的	爱	,	说谎	仍然	,

然后，那影像对他微笑，说道：“不，我的爱人，别动。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] : [hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ðaʊ]

for	thou	mayst	not	touch	me	:	here	is	but	the	image	of	the	body	which	thou
为了	你	五月	不是	触碰	我	:	这里	是	但	这	图像	的	这	身体	哪个	你

[dɪ'zaɪə] .

desirest	.
最渴望	.

因为你不可触碰我：这里只是你所渴望的身体的影像。

['hɑːkən] [ðen] .

Hearken	then	.
倾听	然后	.

听着。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['iːv(ə)l] [plaɪt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [strɒŋ] - [θiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	am	in	evil	plight	,	in	the	hands	of	strong	-	thieves	of	the	sea	,
我	是	在	邪恶的	困境	,	在	这	双手	的	强的	-	窃贼	的	这	海	,

我身处险境，落入了海上强盗的手中。

[nɔː(r)] [nəʊ] [ai] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi]

nor	know	I	what	they	will	do	with	me	,	and	I	have	no	will	to	be
也不	知道	我	什么	他们	将要	做	和	我	,	和	我	有	不	将要	到	是

[ʃeɪmd] ;

shamed	;
羞愧	;

我也不知道他们会如何处置我，我并不想蒙羞；

[tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	be	sold	for	a	price	from	one	hand	to	another	,
到	是	卖	为了	一个	价格	从	一	手	到	其他	,

以一定价格从一方卖给另一方，

[jet] [tuː; tə][biː; bi] ['bedɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [fəʊ] - [mæn][ɒv; əv]

yet	to	be	bedded	without	a	price	,	and	to	lie	beside	some	foe	-	man	of
然而	到	是	卧床	没有	一个	价格	,	和	到	说谎	旁	一些	敌人	-	男人	的

['aʊə(r)][fəʊk] ,

our	folk	,
我们的	民间	,

却要白白受苦，还要躺在我们族人的敌人身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ai] , [wɪl] [ai] [nɒt] :

and	he	to	cast	his	arms	about	me	,	will	I	,	will	I	not	:
和	他	到	投掷	他的	武器	关于	我	,	将要	我	,	将要	我	不是	:

他会拥抱我吗？我会吗？我不会吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] .

this	is	a	hard	case	.
这	是	一个	难的	案件	.

这是一个棘手的案子。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [waɪl] [men] [sliːp] ,

Therefore	to	-	morrow	morning	at	daybreak	while	men	sleep	,
所以	到	-	明天	早晨	在	拂晓	尽管	男人	睡觉	,

因此，明天清晨，当人们还在睡梦中时，

[ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [stiːl] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə]

I	think	to	steal	forth	to	the	gunwale	of	the	black	ship	and	give	myself	to
我	思考	到	偷	前进	到	这	舷缘	的	这	黑色的	船	和	给	我	到

[ðə; ði][gɒdz] ,

the	gods	,
这	神	,

我想偷偷溜到黑船的舷边，把自己献给诸神。

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðiːz] ['rʌnəgeɪt] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] ,

that	they	and	not	these	runagates	may	be	masters	of	my	life	and	my	soul	,
那	他们	和	不是	这些	流星体	可能	是	大师	的	我的	生活	和	我的	灵魂	,

愿他们而非这些流氓无赖能主宰我的生命和灵魂。

[ænd; ənd] [meɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] :

and	may	do	with	me	as	they	will	:
和	可能	做	和	我	作为	他们	将要	:

他们想怎么处置我都行:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɪnles] [haʊs] ,

for	indeed	they	know	that	I	may	not	bear	the	strange	kinless	house	,
为了	的确	他们	知道	那	我	可能	不是	熊	这	奇怪的	无亲属	房子	,

因为他们确实知道我可能无法忍受这陌生的、没有亲人的房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [haʊs] - ['mɑːstə(r)] ,

and	the	love	and	caressing	of	the	alien	house	-	master	,
和	这	爱	和	爱抚	的	这	外星人	房子	-	掌握	,

以及那位外星管家的爱抚和宠溺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [haʊs] - ['mɪstrəs] .

and	the	mocking	and	stripes	of	the	alien	house	-	mistress	.
和	这	嘲讽	和	条纹	的	这	外星人	房子	-	情妇	.

还有对那位外星女管家的嘲弄和鞭打。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['hɔːri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [maɪ] ['mætəz] ,

Therefore	let	the	Hoary	One	of	the	sea	take	me	and	look	to	my	matters	,
所以	让	这	苍老	一	的	这	海	拿	我	和	看	到	我的	事情	,

因此，愿那位海中的白发苍苍者接纳我，眷顾我。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] , [wɪtʃ] - [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

and	carry	me	to	life	or	death	,	which	-	so	he	will	.
和	携带	我	到	生活	或者	死亡	,	哪个	-	所以	他	将要	.

他会带我走向生死，而他也会。

[θɪn] [naʊ] [grəuz] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [laɪ] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jet] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

Thin	now	grows	the	night	,	but	lie	still	a	little	yet	,	while	I	speak	another	word	.
薄的	现在	生长	这	夜晚	,	但	说谎	仍然	一个	小的	然而	,	尽管	我	说话	其他	单词	.

夜色渐浓，但请再安静一会儿，让我再说一句话。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] : [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

“	Maybe	we	shall	meet	alive	again	,	and	maybe	not	:	and	if	not	,
“	或许	我们	将	见面	活	再次	,	和	或许	不是	:	和	如果	不是	,

“也许我们会再次活着相遇，也许不会；如果不会，

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [leɪn] [ɪn] [wʌn] [bed] [tə'geðə(r)] , [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː]

though	we	have	never	yet	lain	in	one	bed	together	,	yet	I	would	have	thee
尽管	我们	有	绝不	然而	莱恩	在	一	床	一起	,	然而	我	会	有	你

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] :

remember	me	:
记住	我	:

虽然我们从未同床共枕，但我希望你能记住我:

[jet] [nɒt] [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [spiːtʃ] - [frend] [ænd; ənd]

yet	not	so	that	my	image	shall	come	between	thee	and	thy	speech	-	friend	and
然而	不是	所以	那	我的	图像	将	来	之间	你	和	你的	演讲	-	朋友	和

[bed] - ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪndrəd] ,

bed	-	fellow	of	the	kindred	,
床	-	同伴	的	这	亲属	,

但我的形象不会妨碍你与你的挚友、同床共枕的亲人之间。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪn] .

that	shall	lie	where	I	was	to	have	lain	.
那	将	说谎	在哪里	我	曾是	到	有	莱恩	.

那将是我原本应该躺卧的地方。

[jet] [ə'gen] , [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ðaʊ] [l'aɪvst] ,

Yet	again	,	if	I	live	and	thou	livest	,
然而	再次	,	如果	我	居住	和	你	活的	,

然而，如果我活着，你也活着，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [baɪ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə]

I	have	been	told	and	have	heard	that	by	one	way	or	other	I	am	like	to
我	有	到过	讲述	和	有	听到	那	经过	一	方式	或者	其他	我	是	喜欢	到

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ,

come	to	the	Glittering	Plain	,
来	到	这	闪闪发光	清楚的	,

我听说，也听人说过，无论如何，我都会来到闪耀平原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .

and	the	Land	of	Living	Men	.
和	这	土地	的	活的	男人	.

以及活人之地。

[əʊ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [wei] [ðaʊ] [mait] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait]

O	my	beloved	,	if	by	any	way	thou	mightest	come	thither	also	,	and	we	might
哦	我的	心爱	,	如果	经过	任何	方式	你	最强	来	那里	还	,	和	我们	可能

[miːt] [ðeə(r)] ,

meet	there	,
见面	那里	,

我的爱人啊，如果你也能以某种方式到达那里，我们就能在那里相遇，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [ə'laɪv] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] !

and	we	two	alive	,	how	good	it	were	!
和	我们	二	活	,	如何	好的	它	是	!

我们俩都还活着，真是太好了！

[siːk] [ðæt] [lænd] [ðen] , [bɪ'lʌvɪd] !

Seek	that	land	then	,	beloved	!
寻找	那	土地	然后	,	心爱	!

亲爱的，那就去寻找那片土地吧！

[siːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ,

seek	it	,	whether	or	no	we	once	more	behold	the	House	of	the	Rose	,
寻找	它	,	无论	或者	不	我们	一次	更多的	看哪	这	房子	的	这	玫瑰	,

去追寻它吧，无论我们是否能再次见到玫瑰之屋。

[ɔː(r)] [tred] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['dwelɪŋ] .

or	tread	the	floor	of	the	Raven	dwelling	.
或者	踏	这	地面	的	这	乌鸦	住宅	.

或者踏上渡鸦居所的地板。

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] .

And	now	must	even	this	image	of	me	sunder	from	thee	.
和	现在	必须	甚至	这	图像	的	我	桑德	从	你	.

现在，就连我的这幅影像也必须与你分离。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

〃 [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [dɪˈpɑːtɪd] ;

〃	Therewith	was	the	dream	done	and	the	vision	departed	;
〃	由此	曾是	这	梦	完毕	和	这	想象	已离开	;

“至此，梦境结束，幻象消逝；

[ænd; ənd] - [sæt][ʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] ;

and	Hallblithe	sat	up	full	of	anguish	and	longing	;
和	-	卫星	向上	满的	的	痛苦	和	渴望	;

霍尔布莱斯坐了起来，心中充满了痛苦和渴望；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdrɪəri] [lænd] ,

and	he	looked	about	him	over	the	dreary	land	,
和	他	看起来	关于	他	超过	这	凄凉	土地	,

他环顾四周，只见一片荒凉的土地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [grəʊn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] ,

and	it	was	somewhat	light	and	the	sky	was	grown	grey	and	cloudy	,
和	它	曾是	有些	光	和	这	天空	曾是	生长	灰色的	和	多云	,

天色已稍亮，天空变得灰蒙蒙的，阴云密布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [kʌm] .

and	he	deemed	that	the	dawn	was	come	.
和	他	被认为	那	这	黎明	曾是	来	.

他认为黎明已经来临。

[səʊ][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][fɒks] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ]

So	he	leapt	to	his	feet	and	stooped	down	over	Fox	,	and	took	him	by
所以	他	跳跃	到	他的	脚	和	弯腰	向下	超过	狐狸	,	和	采取	他	经过

[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

于是他猛地站起身，弯下腰，抓住狐狸的肩膀。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [ˈfeəɹɪŋ] - [ˈfeləʊ] , [əˈweɪk] !

and	shook	him	and	said	:	“	Faring	-	fellow	,	awake	!
和	摇晃	他	和	说	:	“	航道	-	同伴	,	醒	!

他摇醒了他，说道：“远方的朋友，醒醒！”

[ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

the	dawn	is	come	,	and	we	have	much	to	do	.
这	黎明	是	来	,	和	我们	有	很多	到	做	.

黎明已至，我们还有很多事要做。

〃 [fɒks][sæt][ʌp][ænd; ənd] [graul] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,

〃	Fox	sat	up	and	growled	like	a	dog	,
〃	狐狸	卫星	向上	和	咆哮	喜欢	一个	狗	,

狐狸坐了起来，像狗一样低吼了一声。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [ðaʊ] [hæst] [weɪkt] [ˌem ˈiː]

and	rubbed	his	eyes	and	looked	about	him	and	said	:	“	Thou	hast	waked	me
和	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	和	说	:	“	你	哈斯特	醒来	我

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] :

for	nought	:
为了	零	:

他揉了揉眼睛，环顾四周，说道：“你白白把我吵醒了：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ˈʃaɪnɛθ] [naʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]

it	is	the	false	dawn	of	the	moon	that	shineth	now	behind	the	clouds	and
它	是	这	错误的	黎明	的	这	月亮	那	闪耀	现在	在后面	这	云	和

[ˈkæstɪθ] [nəʊ] [ˈʃædəʊ] ;

casteth	no	shadow	;
卡斯特	不	阴影	;

这是月亮的假黎明，它现在在云层后闪耀，却不投下任何阴影；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .

it	is	but	an	hour	after	midnight	.
它	是	但	一个	小时	后	午夜	.

现在才过了午夜一个小时。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][biː; bi] ,

Go	to	sleep	again	,	and	let	me	be	,
去	到	睡觉	再次	,	和	让	我	是	,

你再睡吧，别烦我。

[els] [wɪl] [aɪ][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðiː] [wen] [ðə; ðɪ][deɪ] [ˈkɒmz] .

else	will	I	not	be	a	guide	to	thee	when	the	day	comes	.
别的	将要	我	不是	是	一个	指导	到	你	什么时候	这	天	来	.

否则，当那一天到来时，我将无法成为你的向导。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [æt; ət][wʌns] .

”	And	he	lay	down	and	was	asleep	at	once	.
”	和	他	躺	向下	和	曾是	睡着了	在	一次	.

于是他躺下，立刻睡着了。

[ðen] - [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] :

Then	Hallblithe	went	and	lay	down	again	full	of	sorrow	:
然后	-	去	和	躺	向下	再次	满的	的	悲哀	:

于是霍尔布莱斯又躺了下来，心中充满悲伤：

[jet] [səʊ] [ˈwɪəri] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [nəʊ][mɔː(r)] .

Yet	so	weary	was	he	that	he	presently	fell	asleep	,	and	dreamed	no	more	.
然而	所以	厌倦	曾是	他	那	他	目前	跌倒	睡着了	,	和	梦见	不	更多的	.

然而，他实在太累了，很快就睡着了，再也没有做梦。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] : [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][mæn]

CHAPTER	VI	:	OF	A	DWELLING	OF	MAN
章	六年级	:	的	一个	住宅	的	男人

第六章：论人的居所

[ɒn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈrænsəm]

ON	THE	ISLE	OF	RANSOM
在	这	小岛	的	赎金

在赎金岛上

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][kɑːm]

When	he	awoke	again	the	sun	shone	on	him	,	and	the	morning	was	calm
什么时候	他	醒来	再次	这	太阳	闪耀	在	他	,	和	这	早晨	曾是	冷静的

[ænd; ənd] [ˈwɪndləs] .

and	windless	.
和	无风	.

当他再次醒来时，阳光照耀着他，早晨平静无风。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

He	sat	up	and	looked	about	him	,
他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	,

他坐起身，环顾四周。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][fɒks] [seɪv] [ðə; ðɪ][leə(r)] [weərˈɪn] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] .

but	could	see	no	signs	of	Fox	save	the	lair	wherein	he	had	lain	.
但	可以	看	不	标志	的	狐狸	节省	这	巢穴	其中	他	有	莱恩	.

但除了狐狸躺过的巢穴外，没有发现狐狸的踪迹。

[səʊ][hiː; hi][əˈrəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkræni] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	he	arose	to	his	feet	and	sought	for	him	about	the	crannies	of	the
所以	他	出现	到	他的	脚	和	寻求	为了	他	关于	这	缝隙	的	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

于是他站起身来，在岩石缝隙里寻找他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .

and	found	him	not	;	and	he	shouted	for	him	,	and	had	no	answer	.
和	成立	他	不是	;	和	他	喊叫	为了	他	,	和	有	不	回答	.

他找不到他，就大声呼喊他，却没有人回应。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [bɪˈlaɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ,

Then	he	said	,	“	Belike	he	has	gone	down	to	the	boat	to	put	a	thing	in	,
然后	他	说	,	“	大概	他	有	已消失	向下	到	这	船	到	放	一个	事物	在	,

然后他说：“他可能下到船上去放东西了，

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] .

or	take	a	thing	out	.
或者	拿	一个	事物	出去	.

或者取出某样东西。

” [səʊ][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [keɪv] ,

”	So	he	went	his	ways	to	the	stair	down	into	the	water	-	cave	,
”	所以	他	去	他的	方式	到	这	楼梯	向下	进入	这	水	-	洞穴	,

于是他便沿着通往水洞的台阶往下走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][fəʊks][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

and	he	called	on	Fox	from	the	top	of	the	stair	,	and	had	no
和	他	称为	在	狐狸	从	这	顶部	的	这	楼梯	,	和	有	不

[ˈɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

他从楼梯顶上喊福克斯的名字，却无人应答。

[səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

So	he	went	down	that	long	stair	with	a	misgiving	in	his	heart	,
所以	他	去	向下	那	长的	楼梯	和	一个	疑虑	在	他的	心	,

于是，他怀着忐忑不安的心情走下了那长长的楼梯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [step] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][bəʊt] ,

and	when	he	came	to	the	last	step	there	was	neither	man	nor	boat	,
和	什么时候	他	来了	到	这	最后的	步	那里	曾是	两者都不	男人	也不	船	,

当他走到最后一级台阶时，既没有人也没有船。

[nɔː(r)] [ɔːt] [els] [seɪv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] .

nor	aught	else	save	the	water	and	the	living	rock	.
也不	零	别的	节省	这	水	和	这	活的	岩石	.

除了水和活石之外，别无他物。

[ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪkˈsiːdɪŋ] [rəʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [biˈgail] ,

Then	was	he	exceeding	wroth	,	for	he	knew	that	he	had	been	beguiled	,
然后	曾是	他	超过	愤怒	,	为了	他	知道	那	他	有	到过	被迷惑	,

他当时怒不可遏，因为他知道自己被欺骗了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [keɪs] , [left] [əˈləʊn][ɒn][æn; ən] [aɪl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,

and	he	was	in	an	evil	case	,	left	alone	on	an	Isle	that	he	knew	not	,
和	他	曾是	在	一个	邪恶的	案件	,	左边	独自的	在	一个	小岛	那	他	知道	不是	,

他身陷囹圄，独自一人被遗弃在一个陌生的岛屿上。

[ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['desələt] [lænd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [məʊst] [laɪk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv]

a	waste	and	desolate	land	,	where	it	seemed	most	like	he	should	die	of
一个	浪费	和	荒凉	土地	,	在哪里	它	似乎	最多	喜欢	他	应该	死	的

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

这是一片荒凉贫瘠的土地，他似乎最有可能在那里饿死。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [breθ] [ɔː(r)] [maɪt] [naʊ] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɒks] , [ɔː(r)] [siːkɪŋ] [hɪm] ;

He	wasted	no	breath	or	might	now	in	crying	out	for	Fox	,	or	seeking	him	;
他	浪费	不	气息	或者	可能	现在	在	哭泣	出去	为了	狐狸	,	或者	寻求	他	;

他现在毫不犹豫地呼喊着福克斯的名字，四处寻找他；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːls]

for	he	said	to	himself	:	“	I	might	well	have	known	that	he	was	false
为了	他	说	到	他自己	:	“	我	可能	出色地	有	已知	那	他	曾是	错误的

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,

and	a	liar	,
和	一个	说谎者	,

因为他心想：“我早该知道他是个虚伪的骗子，

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'freɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [maɪ] ['fɒli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gaɪl] .

whereas	he	could	scarce	refrain	his	joy	at	my	folly	and	his	guile	.
然而	他	可以	稀少	避免	他的	喜悦	在	我的	蠢事	和	他的	诡计	.

而他却几乎无法掩饰对我的愚蠢和他的诡计的喜悦。

[naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ə'genst] [deθ] .

Now	is	it	for	me	to	strive	for	life	against	death	.
现在	是	它	为了	我	到	努力	为了	生活	反对	死亡	.

现在，我必须为生命而战，对抗死亡。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] ,

”	Then	he	turned	and	went	slowly	up	the	stair	,
”	然后	他	转向	和	去	缓慢地	向上	这	楼梯	,

然后他转身，缓缓地走上楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪl] ,

and	came	out	on	to	the	open	face	of	that	Isle	,
和	来了	出去	在	到	这	打开	脸	的	那	小岛	,

然后走到了那座岛屿的开阔海面上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [weɪst] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] :

and	he	saw	that	it	was	waste	indeed	,	and	dreadful	:
和	他	锯	那	它	曾是	浪费	的确	,	和	可怕	:

他看出这的确是浪费，而且非常可怕：

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [blæk] [sænd] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [aɪs] - [bɔːn] [rɒks] ,

a	wilderness	of	black	sand	and	stones	and	ice	-	borne	rocks	,
一个	荒野	的	黑色的	沙	和	石头	和	冰	-	出生	岩石	,

一片由黑色沙砾、石头和冰雪覆盖的岩石组成的荒野，

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,

with	here	and	there	a	little	grass	growing	in	the	hollows	,
和	这里	和	那里	一个	小的	草	生长	在	这	空心	,

洼地里零星长着些许青草，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['maɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] - ['tʌftɪd] ['rʌʃɪz] [ʃʊk] [ɪn]

and	here	and	there	a	dreary	mire	where	the	white	-	tufted	rushes	shook	in
和	这里	和	那里	一个	凄凉	沼泽	在哪里	这	白色的	-	簇绒	冲刺	摇晃	在

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

这里那里还有一些阴暗的沼泽地，白色的灯芯草在风中摇曳。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [mɒs] ['blendɪd] [wɪð] [red] - ['blɒsəmd] ['sɛnˌgriːn] ;

and	here	and	there	stretches	of	moss	blended	with	red	-	blossomed	sengreen	;
和	这里	和	那里	伸展	的	苔藓	混合	和	红色的	-	盛开	sengreen	;

这里那里不时可见苔藓与开着红花的山茶花交织在一起；

[ænd; ənd] ['ʌðəˌweə] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] - ['bɪtn] ['kriːpɪŋ] ['wɪləʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	otherwhere	nought	but	the	wind	-	bitten	creeping	willow	clinging	to	the
和	其他地方	零	但	这	风	-	被咬	爬行	柳	依恋	到	这

[blæk] [sænd] ,

black	sand	,
黑色的	沙	,

其他地方则只有被风吹得摇摇欲坠的柳树依附在黑沙上。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bliːtʃt] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]

with	a	white	bleached	stick	and	a	leaf	or	two	,	and	again	a	stick	and
和	一个	白色的	漂白	戳	和	一个	叶子	或者	二	,	和	再次	一个	戳	和

[ə; eɪ] [liːf] .

a	leaf	.
一个	叶子	.

一根漂白的白棍子和一两片叶子，再一根棍子和一片叶子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['lændwəd] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['maʊntənz] , [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd]

In	the	offing	looking	landward	were	great	mountains	,	some	very	great	and
在	这	离岸	寻找	陆向	是	伟大的	山脉	,	一些	非常	伟大的	和

[snəʊ] - [kæpt] ,

snow	-	capped	,
雪	-	封顶	,

向陆地方向望去，远处是巍峨的群山，其中一些非常高大，山顶白雪皑皑。

[sʌm; səm][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒps] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [seɪv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

some	bare	to	the	tops	;	and	all	that	was	far	away	,	save	the	snow	,
一些	裸	到	这	最高额	;	和	全部	那	曾是	远的	离开	,	节省	这	雪	,

有些地方光秃秃的，露出了山顶；除了雪以外，所有这一切都离得很远。

[wɒz; wəz] [diːp] - [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] .

was	deep	-	blue	in	the	sunny	morning	.
曾是	深的	-	蓝色的	在	这	阳光明媚	早晨	.

阳光明媚的早晨，天空是深蓝色的。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [rɒks] [laɪk] [ðə; ði] [riːf] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ]

But	about	him	on	the	heath	were	scattered	rocks	like	the	reef	beneath	which
但	关于	他	在	这	希思	是	疏散	岩石	喜欢	这	礁	下面	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] ,

he	had	slept	the	last	night	,
他	有	睡着了	这	最后的	夜晚	,

但他周围的荒原上散落着岩石，就像他昨晚睡觉的礁石一样。

[ænd; ənd] [piːks] , [ænd; ənd] ['hæməz] , [ænd; ənd] [nəul] [ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [ʃeɪps] .

and	peaks	,	and	hammers	,	and	knolls	of	uncouth	shapes	.
和	高峰	,	和	锤子	,	和	小山丘	的	粗野	形状	.

还有形状怪异的山峰、巨石和小山丘。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ]

Then	he	went	to	the	edge	of	the	cliffs	and	looked	down	on	the	sea	which
然后	他	去	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	看起来	向下	在	这	海	哪个

[leɪ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

lay	wrinkled	and	rippling	on	toward	the	shore	far	below	him	,
躺	皱	和	涟漪	在	朝向	这	支撑	远的	以下	他	,

然后他走到悬崖边，俯瞰着波光粼粼的大海，只见大海波涛汹涌地向远处的海岸延伸。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [hiː; hi] [geɪzd] [ˌðeəˈɒn] [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnaɪðə(r)] [ʃɪp] [nɔː(r)]

and	long	he	gazed	thereon	and	all	about	,	but	could	see	neither	ship	nor
和	长的	他	凝视	其上	和	全部	关于	,	但	可以	看	两者都不	船	也不

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

他凝视着四周许久，却既没看到船也没看到帆。

[nɔː(r)] [ɔːt] [els] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɒvərɪŋ] [ɒv; əv] [siː] [faʊl] .

nor	aught	else	save	the	washing	of	waves	and	the	hovering	of	sea	fowl	.
也不	零	别的	节省	这	洗涤	的	波浪	和	这	悬停	的	海	鸡	.

除了海浪拍岸和海鸟盘旋之外，别无其他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [wel] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [haʊs] - [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [fɒks]

“	Were	it	not	well	if	I	were	to	seek	that	house	-	master	of	whom	Fox
“	是	它	不是	出色地	如果	我	是	到	寻找	那	房子	-	掌握	的	谁	狐狸

[speɪk] ?

spake	?
说	?

“如果我去寻找狐狸所说的那位舍监，岂不是很好吗？”

[mait] [hiː; hi] [nɒt] [flɪt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [pleɪn] ?

Might	he	not	flit	me	at	least	to	the	Land	of	the	Glittering	Plain	?
可能	他	不是	掠过	我	在	至少	到	这	土地	的	这	闪闪发光	清楚的	?

他难道不能至少带我飞到闪耀平原之地吗?

[wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[naʊ] [ˌeɪ ˈem] [ai] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwəʊfʊl] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ai] [ˈɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [kraɪ] [aʊt] ,

now	am	I	of	that	woful	company	,	and	I	also	must	needs	cry	out	,
现在	是	我	的	那	糟糕的	公司	,	和	我	还	必须	需求	哭	出去	,

现在我也成了这群可悲之人中的一员，我也必须发出呐喊。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] ?

Where	is	the	land	?
在哪里	是	这	土地	?

土地在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] ?

Where	is	the	land	?
在哪里	是	这	土地	?

土地在哪里?

” [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [riːf] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [leə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went]

”	Therewith	he	turned	toward	the	reef	above	their	lair	,	but	as	he	went
”	由此	他	转向	朝向	这	礁	多于	他们的	巢穴	,	但	作为	他	去

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] :

he	thought	and	said	:
他	想法	和	说	:

于是他转身朝着他们巢穴上方的礁石走去，边走边想，然后说道：

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [sted] [ə; eɪ] [laɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [fɑːksɪz] [teɪl] ?

“	Nay	,	but	was	not	this	Stead	a	lie	like	the	rest	of	Fox's	tale	?
“	不	,	但	曾是	不是	这	斯蒂德	一个	说谎	喜欢	这	休息	的	狐狸的	故事	?

“不，但这难道不是像福克斯故事里的其他部分一样，一个谎言吗？”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə'ləʊn][ɪn][ðɪs][siː] - [gɜːt]['wɪldənəs] ?

and	am	I	not	alone	in	this	sea	-	girt	wilderness	?
和	是	我	不是	独自的	在	这	海	-	束	荒野	?

在这片被大海环绕的荒野中，难道只有我一个人吗?

[jeɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðæt]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv][maɪ][bɪ'lʌvɪd] [wɪtʃ] [aɪ][sɔː][ɪn][ðə; ði][driːm] ,

Yea	,	and	even	that	image	of	my	Beloved	which	I	saw	in	the	dream	,
是的	,	和	甚至	那	图像	的	我的	心爱	哪个	我	锯	在	这	梦	,

是的，甚至还有我在梦中看到的我爱人的影像，

[pə'tʃɑːns] [ðæt]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] ;

perchance	that	also	was	a	mere	beguiling	;
或许	那	还	曾是	一个	仅仅	迷人的	;

或许那也只是一种迷惑;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [weɪz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɪz] [miːt] [ænd; ənd]

for	now	I	see	that	the	Puny	Fox	was	in	all	ways	wiser	than	is	meet	and
为了	现在	我	看	那	这	弱小	狐狸	曾是	在	全部	方式	更明智	比	是	见面	和

['kʌmli] .

comely	.
漂亮	.

现在看来，这只小狐狸在各方面都比我们想象的要聪明得多。

" [jet] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] : " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [siːk] [ɒn] ,

"	Yet	again	he	said	:	"	At	least	I	will	seek	on	,
"	然而	再次	他	说	:	"	在	至少	我	将要	寻找	在	,

他又说："至少我会继续寻找，

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][ə'nʌðə(r)][mæn] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðɪs]['hæpləs] [aɪl] ,

and	find	out	whether	there	be	another	man	dwelling	on	this	hapless	Isle	,
和	寻找	出去	无论	那里	是	其他	男人	住宅	在	这	不幸的	小岛	,

并查明这座不幸的小岛上是否还居住着另一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

and	then	the	worst	of	it	will	be	battle	with	him	,
和	然后	这	最差	的	它	将要	是	战斗	和	他	,

然后最糟糕的情况就是与他战斗。

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ][pɔɪnt][ænd; ənd] [edʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['hʌŋgə(r)] ;

and	death	by	point	and	edge	rather	than	by	hunger	;
和	死亡	经过	观点	和	边缘	相当	比	经过	饥饿	;

死于刀剑而非饥饿;

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][best][wiː; wi][meɪ] [bɪ'kʌm] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊz] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

or	at	the	best	we	may	become	friends	and	fellows	and	deliver	each	other	.
或者	在	这	最好的	我们	可能	变得	朋友们	和	伙伴们	和	递送	每个	其他	.

或者最好的结果是，我们能成为朋友和伙伴，互相帮助。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,

"	Therewith	he	came	to	the	reef	,
"	由此	他	来了	到	这	礁	,

于是他来到了礁石边，

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst][ɒv; əv][ɪts] [rɒks] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

and	with	much	ado	climbed	to	the	topmost	of	its	rocks	and	looked	down
和	和	很多	阿多	攀登	到	这	最顶层	的	它是	岩石	和	看起来	向下

[ðens] ['lændwəd] :

thence	landward	:
因此	陆向	:

于是，他们费了九牛二虎之力爬上了岩石的最高处，从那里向下眺望陆地:

[ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['si:mɪŋ] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] ,

and	betwixt	him	and	the	mountains	,	and	by	seeming	not	very	far	off	,
和	中间	他	和	这	山脉	,	和	经过	似乎	不是	非常	远的	离开	,

在他和群山之间，而且看起来并不遥远，

[hi:; hi] [sɔ:] [smәʊk] [ə'raɪzɪŋ] : [bʌt; bət] [nəʊ] [haʊs] [hi:; hi] [sɔ:] , [nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

he	saw	smoke	arising	:	but	no	house	he	saw	,	nor	any	other	token	of	a
他	锯	抽烟	产生	:	但	不	房子	他	锯	,	也不	任何	其他	令牌	的	一个

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

他看见烟雾升起，但没有看见房屋，也没有看见任何其他居住的迹象。

[sәʊ] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]

So	he	came	down	from	the	stone	and	turned	his	back	upon	the	sea	and
所以	他	来了	向下	从	这	石头	和	转向	他的	后退	之上	这	海	和

[went] [tə'wɔ:d] [ðæt] [smәʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn] [ɪts] [ʃi:θ] ,

went	toward	that	smoke	with	his	sword	in	its	sheath	,
去	朝向	那	抽烟	和	他的	剑	在	它是	鞘	,

于是他从石头上下来，背对大海，带着剑鞘，朝着那缕烟雾走去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	his	spear	over	his	shoulder	.
和	他的	矛	超过	他的	肩膀	.

他的长矛扛在肩上。

[rʌf] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] : [θri:] ['lɪt(ə)l] [deɪlz] [hi:; hi] [krɒst] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

Rough	and	toilsome	was	the	way	:	three	little	dales	he	crossed	amidst	the
粗糙的	和	辛苦	曾是	这	方式	:	三	小的	戴尔斯	他	交叉	在……之中	这

['maʊntən] [neks] ,

mountain	necks	,
山	脖子	,

路途崎岖艰辛：他穿越了山脊间的三个小山谷，

[i:tʃ] [wʌn] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [beə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ə'mɪdst] , ['rʌnɪŋ] ['si:wəd] ,

each	one	narrow	and	bare	,	with	a	stream	of	water	amidst	,	running	seaward	,
每个	一	狭窄的	和	裸	,	和	一个	溪流	的	水	在……之中	,	跑步	向海	,

每个洞都狭窄而光秃，中间有一条小溪流向大海。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪn] [deɪl] [ɔ:(r)] [ɒn] [rɪdʒ] , [hi:; hi] [went] ['evə(r)] [ə'mɪdst] [sænd] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

and	whether	in	dale	or	on	ridge	,	he	went	ever	amidst	sand	and	stones	,
和	无论	在	戴尔	或者	在	岭	,	他	去	曾经	在……之中	沙	和	石头	,

无论是在山谷还是山脊，他总是行走在沙石之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ] [mæn] , [ɔ:(r)] [mæn] - [tend] [bi:st]

and	the	weeds	of	the	wilderness	,	and	saw	no	man	,	or	man	-	tended	beast
和	这	杂草	的	这	荒野	,	和	锯	不	男人	,	或者	男人	-	倾向于	兽

.

:
.

还有旷野的杂草，没有看见人，也没有看见人饲养的牲畜。

[æt; ət] [lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn]

At	last	,	after	he	had	been	four	hours	on	the	way	,	but	had	not	gone
在	最后的	,	后	他	有	到过	四	小时	在	这	方式	,	但	有	不是	已消失

['veri] [fɑ:(r)] ,

very	far	,
非常	远的	,

最后，在他走了四个小时，但还没走多远之后，

[hiː; hi] [tˈɒpt] [ə; eɪ]['stəʊni] [bent] ,

he	topped	a	stony	bent	,
他	顶峰	一个	石质的	弯曲	,

他爬上了一个石质弯道，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [braʊ] [ˌðeərˈɒv] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [grɑːs] - [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	from	the	brow	thereof	beheld	a	wide	valley	grass	-	grown	for	the
和	从	这	眉头	其中	观看	一个	宽的	谷	草	-	生长	为了	这

[mɔː(r)] [pɑːt] ,

more	part	,
更多的	部分	,

从山顶望去，可以看到一片宽阔的山谷，大部分地方都长满了草。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaɪn] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['fiːdɪŋ]

with	a	river	running	through	it	,	and	sheep	and	kine	and	horses	feeding
和	一个	河	跑步	通过	它	,	和	羊	和	牛	和	马匹	喂养

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

up	and	down	it	.
向上	和	向下	它	.

一条河流穿城而过，羊群、牛群和马匹在河岸边吃草。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðɪs] [deɪl] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] - [saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [men] ,

And	amidst	this	dale	by	the	stream	-	side	,	was	a	dwelling	of	men	,
和	在……之中	这	戴尔	经过	这	溪流	-	边	,	曾是	一个	住宅	的	男人	,

在这片山谷的溪边，有一座人类的住所。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪldɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

a	long	hall	and	other	houses	about	it	builded	of	stone	.
一个	长的	大厅	和	其他	房屋	关于	它	已建成	的	石头	.

一条长长的走廊和周围用石头建造的其他房屋。

[ðen] [wɒz; wəz] - [glæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bent] ['spiːdəli] , [hɪz; ɪz][wɔː(r)] -

Then	was	Hallblithe	glad	,	and	he	strode	down	the	bent	speedily	,	his	war	-
然后	曾是	-	高兴的	,	和	他	大步走	向下	这	弯曲	迅速地	,	他的	战争	-

[gɪə(r)] ['klæʃɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] :

gear	clashing	upon	him	:
齿轮	冲突	之上	他	:

霍尔布莱斯这才松了口气，他大步走下弯道，身上的战甲发出碰撞声：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ˌðeərˈɒv] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	as	he	came	to	the	foot	thereof	and	on	to	the	grass	of	the
和	作为	他	来了	到	这	脚	其中	和	在	到	这	草	的	这

[deɪl] ,

dale	,
戴尔	,

当他走到山脚下，踏上山谷的草地时，

[hiː; hi] [gɒt] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] ['pɑːstʃərɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

he	got	amongst	the	pasturing	horses	,
他	得到	在	这	放牧	马匹	,

他混入了正在吃草的马群中，

[ænd; ənd] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːs] - [hɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

and	passed	close	by	the	horse	-	herd	and	a	woman	that	was	with	him	.
和	通过了	关闭	经过	这	马	-	一群	和	一个	女士	那	曾是	和	他	.

他从马群和与他同行的女子身边经过。

[ðeɪ] [skaul] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , [bʌt; bət] ['medl] [nɒt] [wɪð] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] .

They	scowled	at	him	as	he	went	by	,	but	meddled	not	with	him	in	any	way	.
他们	皱着眉头	在	他	作为	他	去	经过	,	但	干预	不是	和	他	在	任何	方式	.

他走过时，他们都对他怒目而视，但并没有以任何方式干涉他。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənt] - [laɪk] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [fɪəs] [ɒv; əv] [feɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Although	they	were	giant	-	like	of	stature	and	fierce	of	face	,	they	were
虽然	他们	是	巨大的	-	喜欢	的	身材	和	凶猛的	的	脸	,	他们	是

[nɒt] [ɪl] - ['feɪvəd] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] - [heəd] ,

not	ill	-	favoured	:	they	were	red	-	haired	,
不是	患病的	-	受青睐	:	他们	是	红色的	-	头发	,

虽然他们身材高大如巨人，面容凶恶，但相貌并不丑陋：他们有一头红发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kriːm] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	woman	as	white	as	cream	where	the	sun	had	not	burned	her
和	这	女士	作为	白色的	作为	奶油	在哪里	这	太阳	有	不是	烧伤	她

[skɪn] ;

skin	;
皮肤	;

而那女人，凡是没被太阳晒伤的地方，都白得像奶油一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] [ðæt] - [maɪt] [siː] [seɪv] [ðə; ði] [gəʊd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

they	had	no	weapons	that	Hallblithe	might	see	save	the	goad	in	the	hand	of	the
他们	有	不	武器	那	-	可能	看	节省	这	刺激	在	这	手	的	这

[kɑːl] .

carle	.
卡尔	.

除了卡尔手中的鞭子之外，他们没有任何霍尔布莱斯能看到的武器。

[səʊ] - [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] , [ðə; ði][hɔːl] [ə'fɔːsed] :

So	Hallblithe	passed	on	and	came	to	the	biggest	house	,	the	hall	aforesaid	:
所以	-	通过了	在	和	来了	到	这	最大	房子	,	这	大厅	上述	:

于是霍尔布莱斯继续前行，来到了最大的房子，也就是前面提到的那座大厅：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ləʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [nɒt]['əʊvə(r)] ['ʃeɪpli] [ɒv; əv]

it	was	very	long	,	and	low	as	for	its	length	,	not	over	shapely	of
它	曾是	非常	长的	,	和	低的	作为	为了	它是	长度	,	不是	超过	优美	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

它很长，而且长度很短，款式并不算特别修身。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['geɪbld] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

a	mere	gabled	heap	of	stones	.
一个	仅仅	山墙	堆	的	石头	.

只不过是一堆带山墙的石头而已。

[ləʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌðeər'ɪntuː] , [ænd; ənd][æz; əz] - ['entəd] ['stuːpɪŋ]

Low	and	strait	was	the	door	thereinto	,	and	as	Hallblithe	entered	stooping
低的	和	海峡	曾是	这	门	其中	,	和	作为	-	进入	弯腰

['ləʊli] ,

lowly	,
卑微的	,

门又低又窄，霍尔布莱斯弯着腰走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz]

and	the	fire	of	the	steel	of	his	spear	that	he	held	before	him	was
和	这	火	的	这	钢	的	他的	矛	那	他	握住	前	他	曾是

[kwentʃt] [ɪn][ðə; ði][mɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

quenched	in	the	mirk	of	the	hall	,
淬火	在	这	隐晦	的	这	大厅	,

他手中长矛上的钢铁之火在大厅的昏暗中熄灭了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	smiled	and	said	to	himself	:
他	微笑	和	说	到	他自己	:

他笑了笑，自言自语道：

“ [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [əˈnaɪ] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [ˈentə(r)] [əˈlaɪv] ,

“	Now	if	there	were	one	anigh	who	would	not	have	me	enter	alive	,
”	现在	如果	那里	是	一	近	WHO	会	不是	有	我	进入	活	,

“如果有一个人不让我活着进去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪl] [təʊld] .

and	he	with	a	weapon	in	his	hand	,	soon	were	all	the	tale	told	.
和	他	和	一个	武器	在	他的	手	,	很快	是	全部	这	故事	讲述	.

他手里拿着武器，故事也就到此结束了。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌʌnˈsmɪtən] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ˌðeəˈbv] ,

”	But	he	got	into	the	hall	unsmitten	,	and	stood	on	the	floor	thereof	,
”	但	他	得到	进入	这	大厅	未被俘获	,	和	站立	在	这	地面	其中	,

“但他毫发无损地进了大厅，站在大厅的地板上，

[ænd; ənd] [speɪk] : “ [ðə; ði] [ˈsiːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊˈevə(r)] [ɪz] [ˌhɪəˈɪn] !

and	spake	:	“	The	sele	of	the	day	to	whomsoever	is	herein	!
和	说	:	“	这	sele	的	这	天	到	无论谁	是	在此处	!

并说道：“今日之选献给在场的每一个人！

[wɪl] [ˈeni] [mæn] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ˈkʌmə(r)] ?

Will	any	man	speak	to	the	new	comer	?
将要	任何	男人	说话	到	这	新的	角	?

有人愿意和新来的人说话吗?

” [bʌt; bət] [nʌn] [ˈɑːnsə(r)d] [ɔː(r)] [geɪv] [hɪm] [ˈgriːtɪŋ] ;

”	But	none	answered	or	gave	him	greeting	;
”	但	没有任何	回答	或者	给予	他	问候	;

“但没有人回答他，也没有人向他问好；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

and	as	his	eyes	got	used	to	the	dusk	of	the	hall	,	he	looked	about	him	,
和	作为	他的	眼睛	得到	用过的	到	这	黄昏	的	这	大厅	,	他	看起来	关于	他	,

当他的眼睛逐渐适应了大厅的昏暗光线后，他环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [nɔː(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈɪŋgəl] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ]

and	neither	on	the	floor	or	the	high	seat	nor	in	any	ingle	could	he	see	a
和	两者都不	在	这	地面	或者	这	高的	座位	也不	在	任何	英格尔	可以	他	看	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

无论是在地板上、高高的座位上，还是在任何壁炉里，他都看不到一个人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ðeə(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm]

and	there	was	silence	there	,	save	for	the	crackling	of	the	flickering	flame
和	那里	曾是	沉默	那里	,	节省	为了	这	噼啪作响	的	这	闪烁	火焰

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [əˈmɪdməʊst] ,

on	the	hearth	amidmost	,
在	这	炉	最中间	,

那里一片寂静，只有壁炉中央摇曳的火焰发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræts] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpænəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	running	of	the	rats	behind	the	panelling	of	the	walls	.
和	这	跑步	的	这	老鼠	在后面	这	镶板	的	这	墙壁	.

还有老鼠在墙板后面奔跑的景象。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃʌt] - [bedz] ,

On	one	side	of	the	hall	was	a	row	of	shut	-	beds	,
在	一	边	的	这	大厅	曾是	一个	排	的	关闭	-	床	,

大厅的一侧摆放着一排封闭的床铺，

[ænd; ənd] - [diːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [men] [ˌðeərˈɪn] ;

and	Hallblithe	deemed	that	there	might	be	men	therein	;
和	-	被认为	那	那里	可能	是	男人	其中	;

霍尔布莱斯认为里面可能有男人；

[bʌt; bət] [sɪns] [nʌn] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sɜːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

but	since	none	had	greeted	him	he	refrained	him	from	searching	them
但	自从	没有任何	有	问候	他	他	克制	他	从	搜索	他们

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træp] ,

for	fear	of	a	trap	,
为了	害怕	的	一个	陷阱	,

但由于没有人迎接他，他担心落入陷阱，便阻止他搜查人群。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ai] [wɪl] [əˈbaɪd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	he	thought	,	“	I	will	abide	amidst	the	floor	,
和	他	想法	,	“	我	将要	遵守	在……之中	这	地面	,

他心想：“我将安居于地板之下，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ðæt] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] ,

and	if	there	be	any	that	would	deal	with	me	,	friend	or	foe	,
和	如果	那里	是	任何	那	会	交易	和	我	,	朋友	或者	敌人	,

如果有人要与我交易，无论是朋友还是敌人，

[let] [hɪm] [kʌm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

let	him	come	hither	to	me	.
让	他	来	这里	到	我	.

让他过来到我这里来。

” [səʊ] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] ['bʌtəri] [tuː; tə] ['deɪɪs] ,

”	So	he	fell	to	walking	up	and	down	the	hall	from	buttery	to	dais	,
”	所以	他	跌倒	到	步行	向上	和	向下	这	大厅	从	黄油味	到	台	,

于是他开始在从茶水间到讲台的走廊里来回踱步。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [gɪə(r)] ['rætld] [əˈpɒn] [hɪm] .

and	his	war	-	gear	rattled	upon	him	.
和	他的	战争	-	齿轮	摇晃	之上	他	.

他的军用装备在他身上发出叮当声。

[æt; ət] [lɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪn] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] ,

At	last	as	he	walked	he	thought	he	heard	a	small	thin	peevish	voice	,
在	最后的	作为	他	步行	他	想法	他	听到	一个	小的	薄的	易怒的	嗓音	,

最后，当他走着走着的时候，他似乎听到了一个细小、烦躁的声音。

[wɪtʃ] [jet] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌski] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræt] .

which	yet	was	too	husky	for	the	squeak	of	a	rat	.
哪个	然而	曾是	也	沙哑	为了	这	吱	的	一个	鼠	.

然而，它的声音又大又沙哑，连老鼠的吱吱声都听不见。

[səʊ] [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wɪl] ['eni] [mæn] [spiːk] [tuː; tə]

So	he	stayed	his	walk	and	stood	still	,	and	said	:	“	Will	any	man	speak	to
所以	他	入住	他的	走	和	站立	仍然	,	和	说	:	“	将要	任何	男人	说话	到

Hallblithe	,
-	,

于是他停下脚步，站在那里，说道：“有人愿意和霍尔布莱斯说话吗？”

[ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sted] ?

a	newcomer	,	and	a	stranger	in	this	Stead	?
一个	新人	,	和	一个	陌生人	在	这	斯蒂德	?

一个新来者，一个陌生人，在这个小镇上？

" [ðen] [ðæt] [smɔːl] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [sed] :
" Then that small voice made a word and said :
" 然后 那 小的 嗓音 制成 一个 单词 和 说 :

"然后，那个细小的声音说："

" [waɪ] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] [hɔːl] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
" Why paceth the fool up and down our hall , doing nothing ,
" 为什么 节奏 这 傻子 向上 和 向下 我们的 大厅 , 正在做 没有什么 ,

"那傻瓜为何在我们的大厅里来回踱步，却无所事事？"

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['rævənz] [flæp] ['krəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][krægz] ,
even as the Ravens flap croaking about the crags ,
甚至 作为 这 渡鸦 瓣膜 呱呱叫 关于 这 峭壁 ,

即使渡鸦在峭壁上扑腾着翅膀发出呱呱的叫声，

[ə'baɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] - [məʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæləʊ] [bleɪdz] ?
abiding the war - mote and the clash of the fallow blades ?
遵守 这 战争 - 尘埃 和 这 冲突 的 这 休耕 刀片 ?

忍受战争的喧嚣和刀剑的碰撞?

" [sed] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [bɪg][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] :
" Said Hallblithe , and his voice sounded big in the hall :
" 说 - , 和 他的 嗓音 听起来 大的 在 这 大厅 :

"霍尔布莱斯说道，他的声音在大厅里显得格外洪亮："

" [huː] ['kæləθ] - [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [mɑːkɪθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] ?
" Who calleth Hallblithe a fool and mocketh at the sons of the Raven ?
" WHO 呼唤 - 一个 傻子 和 莫克斯 在 这 儿子们 的 这 乌鸦 ?

"谁称霍尔布莱斯为傻瓜，嘲笑渡鸦之子？"

" [speɪk] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] : " [waɪ] ['kʌmɪθ] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə]
" Spake the voice : " Why cometh not the fool to the man that may not go to
" 斯帕克 这 嗓音 : " 为什么 到来 不是 这 傻子 到 这 男人 那 可能 不是 去 到
[hɪm] ?
him ?
他 ?

那声音说道："愚昧人为何不去见那不愿去见他的人呢？"

" [ðen] - [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hɑːkən] ,
" Then Hallblithe bent forward to hearken ,
" 然后 - 弯曲 向前 到 倾听 ,

"然后霍尔布莱斯俯身倾听，

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃʌt] - [bedz] ,
and he deemed that the voice came from one of the shut - beds ,
和 他 被认为 那 这 嗓音 来了 从 一 的 这 关闭 - 床 ,

他认为声音是从其中一张关着的床铺里传出来的。

[səʊ][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃʌt] - [bed][hiː; hi]
so he leaned his spear against a pillar , and went into the shut - bed he
所以 他 倾斜 他的 矛 反对 一个 支柱 , 和 去 进入 这 关闭 - 床 他
[hæd; həd]['nəʊtɪd] ,
had noted ,
有 著名的 ,

于是他把长矛靠在柱子上，走进了他之前注意到的那张封闭的床铺。

[ænd; ənd] [sɔː] [weə(r)] [ðeə(r)] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] [ɪk'siːdɪŋ] [əʊld][baɪ] ['siːmɪŋ] ,
and saw where there lay along in it a man exceeding old by seeming ,
和 锯 在哪里 那里 躺 沿着 在 它 一个 男人 超过 老的 经过 似乎 ,

看见躺在那里的一个人，看起来非常苍老。

[sɔː(r)] ['weɪstɪd] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

sore	wasted	,	with	long	hair	as	white	as	snow	lying	over	the	bed	-	clothes	.
疮	浪费	,	和	长的	头发	作为	白色的	作为	雪	说谎	超过	这	床	-	衣服	.

瘦骨嶙峋，一头雪白的长发散落在床单上。

[wen] [ðə; ði]['eldə(r)] [sɔː] - , [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] [θɪn] [krækt] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [sed] :

When	the	elder	saw	Hallblithe	,	he	laughed	a	thin	cracked	laugh	as	if	in	mockery	and	said	:
什么时候	这	长老	锯	-	,	他	笑了	一个	薄的	裂纹	笑	作为	如果	在	嘲讽	和	说	:

老者看见霍尔布莱斯，便发出一种尖锐刺耳的笑声，仿佛在嘲弄他，说道：

“ [heɪl] ['njuːkʌmə(r)] !

“	Hail	newcomer	!
“	冰雹	新人	!

“新来者万岁！”

[wɪlt] [ðaʊ] [iːt] ? ”

wilt	thou	eat	?	”
枯萎	你	吃	?	”

你要吃吗?

“ [jeɪ] , ” [sed] - .

“	Yea	,	”	said	Hallblithe	.
“	是的	,	”	说	-	.

“是的，”霍尔布莱斯说道。

“ [gəʊ] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɑːl] ,

“	Go	thou	into	the	buttery	then	,	”	said	the	old	carle	,
“	去	你	进入	这	黄油味	然后	,	”	说	这	老的	卡尔	,

“那你到食品储藏室去吧，”老卡尔说道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ɒn][ðə; ði] ['kʌbəd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [tʃiːz] :

“	and	there	shalt	thou	find	on	the	cupboard	cakes	and	curds	and	cheese	:
“	和	那里	应	你	寻找	在	这	橱柜	蛋糕	和	凝乳	和	奶酪	:

“你会在橱柜里找到蛋糕、凝乳和奶酪：

[iːt] [ðaɪ] [fɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl] ,

eat	thy	fill	,	and	when	thou	hast	done	,	look	in	the	ingle	,
吃	你的	充满	,	和	什么时候	你	哈斯特	完毕	,	看	在	这	英格尔	,

尽情享用，吃饱喝足后，看看壁炉里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [miːd] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːp] [ˌðeə'baɪ] ,

and	thou	shalt	see	a	cask	of	mead	exceeding	good	,	and	a	stoup	thereby	,
和	你	应	看	一个	酒桶	的	蜂蜜酒	超过	好的	,	和	一个	圣汤	从而	,

你必看见一桶极好的蜜酒，以及一个盛酒的酒杯。

[ænd; ənd] [tuː] ['sɪlvə(r)] [kʌps] ; [fɪl] [ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kʌps] ;

and	two	silver	cups	;	fill	the	stoup	and	bring	it	hither	with	the	cups	;
和	二	银	杯子	;	充满	这	圣汤	和	带来	它	这里	和	这	杯子	;

还有两个银杯；把圣汤钵装满，连同杯子一起拿过来；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'mɪdst] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [kɑːl] .

and	then	may	we	talk	amidst	of	drinking	,	which	is	good	for	an	old	carle	.
和	然后	可能	我们	讲话	在……之中	的	喝	,	哪个	是	好的	为了	一个	老的	卡尔	.

:

然后我们可以边喝酒边聊，这对一个老卡尔来说是件好事。

['heɪs(ə)n] [ðaʊ] !
Hasten thou !
趋 你 !

快点!

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːm] [ðiː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fuːl] [huː] [wɪl] [nɒt] [feə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [miːt] ,
or I shall deem thee a double fool who will not fare to fetch his meat ,
或者 我 将 认为 你 一个 双倍的 傻子 WHO 将要 不是 票价 到 拿来 他的 肉 ,

否则我将视你为彻头彻尾的傻瓜，连去取肉都不愿意。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['hʌŋgri] .
though he be hungry .
尽管 他 是 饥饿的 .

虽然他很饿。

〃 [ðen] - [lɑːft] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] [ænd; ənd] [faʊnd]
〃 Then Hallblithe laughed , and went down the hall into the buttery and found
〃 然后 - 笑了 , 和 去 向下 这 大厅 进入 这 黄油味 和 成立
[ðə; ði] [miːt] ,
the meat ,
这 肉 ,

“然后霍尔布莱斯笑了，沿着走廊走到食品储藏室，找到了肉。”

[ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [fɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - ['hɔːri]
and ate his fill , and came away with the drink back to the Long - hoary
和 吃 他的 充满 , 和 来了 离开 和 这 喝 后退 到 这 长的 - 苍老
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他吃饱喝足后，带着酒回到了那位白发苍苍的老人那里。

[huː] [ˈtʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [fɪl] [ʌp] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
who chuckled as he came and said : “ Fill up now for thee and for
WHO 轻笑 作为 他 来了 和 说 : 〃 充满 向上 现在 为了 你 和 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

他走过来，轻声笑着说：“现在，请你和我一起斟满吧。”

[ænd; ənd][kɔːl][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] ['sʌmwɒt] . 〃
and call a health to me and wish me somewhat . 〃
和 称呼 一个 健康 到 我 和 希望 我 有些 . 〃

请为我祈祷身体健康，并祝我一切顺利。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [lʌk] , 〃 [sed] - , [ænd; ənd][dræŋk] .
“ I wish thee luck , 〃 said Hallblithe , and drank .
〃 我 希望 你 运气 , 〃 说 - , 和 喝 .

“祝你好运，”霍尔布莱斯说着，喝了一口酒。

[sed] [ðə; ði]['eldə(r)] : “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [mɔː(r)] [wɪts] ; [ɪz] [lʌk] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] ?
Said the elder : “ And I wish thee more wits ; is luck all that thou mayst wish me ?
说 这 长老 : 〃 和 我 希望 你 更多的 智慧 ; 是 运气 全部 那 你 五月 希望 我 ?

老人说：“我希望你更有智慧；难道你只希望我运气好吗？〃

[wɒt] [lʌk] [meɪ] [æn; ən] ['aʊtwɔːn] ['eldə(r)][hæv; həv] ? 〃
What luck may an outworn elder have ? 〃
什么 运气 可能 一个 过时的 长老 有 ? 〃

一位年迈体衰的老人会有什么好运呢?

“ [wel] [ðen] , 〃 [kwəʊθ] - , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] [ðiː] ?
“ Well then , 〃 quoth Hallblithe , “ what shall I wish thee ?
〃 出色地 然后 , 〃 引用 - , 〃 什么 将 我 希望 你 ?

“那么，”霍尔布莱斯说道，“我该向你许什么愿呢？〃

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [wɪʃ] [ðiː] [juːθ] ? ”
Wouldst thou have me wish thee youth ? ”
会 你 有 我 希望 你 青年 ? ”

你想让我祝你青春永驻吗?

“ [jeɪ] , [ˈsɜːtɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈhɔːri] , “ [ðæt] [ænd; ənd] [nɔːt] [els] . ”
“ Yea , certes , ” said the Long - hoary , “ that and nought else . ”
” 是的 , 的确 , ” 说 这 长的 - 苍老 , “ 那 和 零 别的 . ”

“是的，当然，”老者说道，“仅此而已。”

“ [juːθ] [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈveɪl] [ðiː] [ɔːt] , ” [sed] - ,
“ Youth then I wish thee , if it may avail thee aught , ” said Hallblithe ,
” 青年 然后 我 希望 你 , 如果 它 可能 可用 你 零 , ” 说 - ,

“那么，我祝你青春永驻，如果这对你有什么帮助的话，”霍尔布莱斯说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [əˈgen] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
and he drank again therewith .
和 他 喝 再次 由此 .

然后他又喝了那酒。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɑːl] [ˈpiːvɪʃli] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌp] ,
“ Nay , nay , ” said the old carle peevishly , “ take a third cup ,
” 不 , 不 , ” 说 这 老的 卡尔 恼怒地 , “ 拿 一个 第三 杯子 ,

“不，不，”老卡尔闷闷不乐地说，“再来一杯吧。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [juːθ] [wɪð] [nəʊ][ˈaɪd(ə)l] [wɜːdz] [tækt] [ˌðeəˈtuː] .
and wish me youth with no idle words tacked thereto .
和 希望 我 青年 和 不 闲置的 字 已钉住 到 .

请祝我青春永驻，不要附加任何空洞的言辞。

” [sed] - [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] : “ [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ][aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [juːθ] !
” Said Hallblithe raising the cup : “ Herewith I wish thee youth !
” 说 - 提高 这 杯子 : “ 此附 我 希望 你 青年 !

霍尔布莱斯举起杯子说：“我祝你青春永驻！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .
” and he drank .
” 和 他 喝 .

然后他就喝了。

“ [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ; “ [naʊ] [ɑːsk] [ðaʊ] [ðə; ði][əʊld] [kɑːl] ['wɒtsəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] .
“ Good is the wish , ” said the elder ; “ now ask thou the old carle whatso thou wilt .
” 好的 是 这 希望 , ” 说 这 长老 ; “ 现在 问 你 这 老的 卡尔 什么 你 枯萎 .

“这是个好愿望，”老人说；“现在，你想问什么就问老卡尔吧。”

” [sed] - : “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lænd] [kɔːld] ? ”
” Said Hallblithe : “ What is this land called ? ”
” 说 - : “ 什么 是 这 土地 称为 ? ”

霍尔布莱斯问道：“这片土地叫什么名字？”

“ [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] ? ”
“ Son , ” said the other , “ hast thou heard it called the Isle of Ransom ? ”
” 儿子 , ” 说 这 其他 , “ 哈斯特 你 听到 它 称为 这 小岛 的 赎金 ? ”

“孩子，”另一个人说，“你听说过它叫赎金岛吗？”

“ [jeɪ] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Yea , ” said Hallblithe , “ but what wilt thou call it ? ”
” 是的 , ” 说 - , “ 但 什么 枯萎 你 称呼 它 ? ”

“是啊，”霍尔布莱斯说，“可是你打算怎么称呼它呢？”

“ [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɔːri] [kɑːl] .
“ By no other name , ” said the hoary carle .
” 经过 不 其他 姓名 , ” 说 这 苍老 卡尔 .

“没有别的名字了，”老卡尔说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [lændz] ? ” [sed] - .
“ It is far from other lands ? ” said Hallblithe .
“ 它 是 远的 从 其他 土地 ? ” 说 - .

“这里离其他地方很远吗？”霍尔布莱斯问道。

“ [jeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːl] , “ [wen] [ðə; ði] [lait] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl] [sləʊ] . ”
“ Yea , ” said the carle , “ when the light winds blow , and the ships sail slow . ”
“ 是的 , ” 说 这 卡尔 , “ 什么时候 这 光 风 吹 , 和 这 船舶 帆 慢的 . ”

“是啊，”卡尔说，“当微风吹拂，船只缓缓航行的时候。”

“ [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ” [sed] - .
“ What do ye who live here ? ” said Hallblithe .
“ 什么 做 是的 WHO 居住 这里 ? ” 说 - .

“你们这些住在这里的人都做些什么呢？”霍尔布莱斯问道。

“ [haʊ] [duː; də][jiː; ji][lɪv; laɪv] , [wɒt] [wɜːk] [wɪn] [jiː; ji] ? ”
“ How do ye live , what work win ye ? ”
“ 如何 做 是的 居住 , 什么 工作 赢 是的 ? ”

你们如何生活？你们从事什么工作？

“ [wiː; wi] [wɪn] [daɪˈvɜːs] [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] ,
“ We win diverse work , ” said the elder ,
“ 我们 赢 各种各样的 工作 , ” 说 这 长老 ,

“我们赢得了各种各样的工作，”这位长者说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [men] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [hænd] . ”
“ but the gainfullest is robbing men by the high hand . ”
“ 但 这 - 是 抢劫 男人 经过 这 高的 手 . ”

“但最有利可图的是用蛮力抢劫他人。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jiː; ji] [huː] [hæv; həv][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ? ” [sed]
“ Is it ye who have stolen from me the Hostage of the Rose ? ” said
“ 是 它 是的 WHO 有 被盗 从 我 这 人质 的 这 玫瑰 ? ” 说
- .
Hallblithe .
- .

“是不是你们从我这里偷走了玫瑰人质？”霍尔布莱斯问道。

[sed] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈhɔːri] , “ [ˈmeɪbi] ; [aɪ] [wɒt] [nɒt] ; [ɪn] [daɪˈvɜːs] [weɪz] [maɪ] [ˈkɪnzmən] [ˈtræfɪk] ,
Said the Long - hoary , “ Maybe ; I wot not ; in diverse ways my kinsmen traffic ,
说 这 长的 - 苍老 , “ 或许 ; 我 什么 不是 ; 在 各种各样的 方式 我的 亲属 交通 ,

老者说道：“也许吧；我不知道；我的族人以各种方式进行交易，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈmeni] [lændz] .
and they visit many lands .
和 他们 访问 许多 土地 .

他们游历了许多国家。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] [ˈɔːlsəʊ] ? ”
Why should they not have come to Cleveland also ? ”
为什么 应该 他们 不是 有 来 到 克利夫兰 还 ? ”

他们为什么不也来克利夫兰呢？

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [aɪl] , [ðaʊ] [əʊld] [ˈrʌnəgeɪt] ? ” [sed] - .
“ Is she in this Isle , thou old runagate ? ” said Hallblithe .
“ 是 她 在 这 小岛 , 你 老的 跑门 ? ” 说 - .

“她就在这座岛上吗，你这老流浪汉？”霍尔布莱斯问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [ðəʊ] [jʌŋ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] .

“	She	is	not	,	thou	young	fool	,	”	said	the	elder	.
”	她	是	不是	,	你	年轻的	傻子	,	”	说	这	长老	.

“她不是，你这个年轻的傻瓜，”老人说道。

[ðen] - [flʌʃt] [red] [ænd; ənd] [speɪk] : “ [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] ? ”

Then	Hallblithe	flushed	red	and	spake	:	“	Knowest	thou	the	Puny	Fox	?	”
然后	-	酡	红色的	和	说	:	”	最了解	你	这	弱小	狐狸	?	”

霍尔布莱斯脸涨得通红，开口说道：“你可曾见过那只小狐狸？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɑːl] ,

“	How	should	I	not	?	”	said	the	carle	,
”	如何	应该	我	不是	?	”	说	这	卡尔	,

“我怎么能不呢？”卡尔说道。

“ [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] . ”

“	since	he	is	the	son	of	one	of	my	sons	.	”
”	自从	他	是	这	儿子	的	一	的	我的	儿子们	.	”

“因为他是我儿子的儿子。”

“ [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊg] ? ” [sed] - .

“	Dost	thou	call	him	a	liar	and	a	rogue	?	”	said	Hallblithe	.
”	多斯特	你	称呼	他	一个	说谎者	和	一个	流氓	?	”	说	-	.

“你称他为骗子和恶棍吗？”霍尔布莱斯说道。

[ðə; ði]['eldə(r)] [lɑːft] ; “ [els] [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [hiː; hi] ;

The	elder	laughed	;	“	Else	were	I	a	fool	,	”	said	he	;
这	长老	笑了	;	“	别的	是	我	一个	傻子	,	”	说	他	;

老人笑了，说道：“不然我就是个傻瓜了。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɪgə(r)] ['laɪəz][ɔː(r)] [bɪgə(r)] [rəʊgz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pjuːni][fɒks] ! ”

“	there	are	few	bigger	liars	or	bigger	rogues	than	the	Puny	Fox	!	”
”	那里	是	很少	大	说谎者	或者	大	流氓	比	这	弱小	狐狸	!	”

“世上恐怕很少有比小狐狸更会撒谎、更无赖的了！”

“ [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [aɪl] ? ” [sed] - ; “ [meɪ] [ai] [siː] [hɪm] ?

“	Is	he	here	in	this	Isle	?	”	said	Hallblithe	;	“	may	I	see	him	?
”	是	他	这里	在	这	小岛	?	”	说	-	;	”	可能	我	看	他	?

“他是否在这座岛上？”霍尔布莱斯问道，“我可以见见他吗？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : “ [neɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ,

”	The	old	man	laughed	again	,	and	said	:	“	Nay	,	he	is	not	here	,
”	这	老的	男人	笑了	再次	,	和	说	:	”	不	,	他	是	不是	这里	,

老人又笑了，说道：“不，他不在这里。”

[ən'les] [hiː; hi] [hæθ] [tɜːnd] [fuːl] [sɪns] ['jestədeɪ] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'baɪd] [ðaɪ] [spːd] ,

unless	he	hath	turned	fool	since	yesterday	:	why	should	he	abide	thy	sword	,
除非	他	有	转向	傻子	自从	昨天	:	为什么	应该	他	遵守	你的	剑	,

除非他从昨天起就变成了傻瓜：他为何要承受你的剑锋？

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðə(r)] ?

since	he	hath	done	what	he	would	and	brought	thee	hither	?
自从	他	有	完毕	什么	他	会	和	带来	你	这里	?

既然他已经随心所欲，把你带到这里来了？

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , [æz; əz][ə; eɪ][hen] ['kækl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

”	Then	he	laughed	,	as	a	hen	cackles	a	long	while	,	and	then	said	:
”	然后	他	笑了	,	作为	一个	母鸡	咯咯笑	一个	长的	尽管	,	和	然后	说	:

“然后他像母鸡咯咯叫了很久一样大笑起来，接着说道：

“ [wɒt] [mɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ɑːsk][ˌem 'iː] ?

“	What	more	wilt	thou	ask	me	?
”	什么	更多的	枯萎	你	问	我	?

你还要问我什么？

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['veri] [rəʊθ] : " [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləθ] [nɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] , " [hiː; hi] [sed] ;

" But Hallblithe was very wroth : " It availeth nought to ask , " he said ;

" 但 - 曾是 非常 愤怒 : " 它 可用 零 到 问 , " 他 说 ;

"但霍尔布莱斯非常生气，他说：'问了也没用。'"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tuː] [maɪndz] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðiː] [ɔː(r)][nɒt] . "

" and now I am in two minds whether I shall slay thee or not . "

" 和 现在 我 是 在 二 思想 无论 我 将 杀戮 你 或者 不是 . "

"现在我还在犹豫，要不要杀了你。"

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [miːt] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

" That were a meet deed for a Raven , but not for a man ,

" 那 是 一个 见面 契据 为了 一个 乌鸦 , 但 不是 为了 一个 男人 ,

"这对于一只渡鸦来说或许是件合情合理的事，但对于一个人来说却并非如此。"

" [sed] [ðə; ði] [kɑːl] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [lʌk] !

" said the carle , " and thou that hast wished me luck !

" 说 这 卡尔 , " 和 你 那 哈斯特 希望 我 运气 !

"卡尔说，'还有你，祝我好运的人！'"

[ɑːsk] , [ɑːsk] !

Ask , ask !

问 , 问 !

问，问！

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

" But Hallblithe was silent a long while .

" 但 - 曾是 沉默的 一个 长的 尽管 .

但霍尔布莱斯沉默了很久。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːl] [sed] , " [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [juːθ] !

Then the carle said , " Another cup for the longer after youth !

然后 这 卡尔 说 , " 其他 杯子 为了 这 更长 后 青年 !

然后卡尔说："再来一杯，为了更长久的青春！"

" - [fɪld] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][dræŋk][ænd; ənd] [sed] :

" Hallblithe filled , and gave to him , and the old man drank and said :

" - 已填 , 和 给予 到 他 , 和 这 老的 男人 喝 和 说 :

霍尔布莱斯斟满酒，递给他，老人喝了之后说道：

" [ðaʊ] [diːm] [ˌjuː 'es][ɔːl]['laɪəz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðaɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] [baɪ]

" Thou deemest us all liars in the Isle of Ransom because of thy beguiling by

" 你 迪埃斯特 我们 全部 说谎者 在 这 小岛 的 赎金 因为 的 你的 迷人的 经过

[ðə; ði]['pjuːni][fɒks] :

the Puny Fox :

这 弱小 狐狸 :

"你因受弱小狐狸的欺骗，便认为我们赎罪岛上的人都是骗子：

[bʌt; bət] [ˌðeər'ɪn] [ðaʊ] [ɜː] .

but therein thou errest .

但 其中 你 埃雷斯特 .

但你在这方面错了。

[ðə; ði]['pjuːni][fɒks][ɪz]['aʊə(r)] [tʃ'iːfəst] ['laɪə(r)] ,

The Puny Fox is our chiefest liar ,

这 弱小 狐狸 是 我们的 酋长 说谎者 ,

小狐狸是我们最大的骗子，

[ænd; ənd] [dʌθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] :

and doth for us the more part of such work as we need :

和 确实 为了 我们 这 更多的 部分 的 这样的 工作 作为 我们 需要 :

并为我们完成了我们所需的大部分此类工作：

['ðeəfɔː(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [laɪ] .

therefore	,	why	should	we	others	lie	.
所以	,	为什么	应该	我们	其他的	说谎	.

所以，我们为什么要撒谎呢?

[ɑːsk] , [ɑːsk] ! ”

Ask	,	ask	!	”
问	,	问	!	”

问，问!

“ [wel] [ðen] , ” [sed] - , “ [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] [bɪ'reɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [huːz]

“	Well	then	,	”	said	Hallblithe	,	“	why	did	the	Puny	Fox	bewray	me	,	and	at	whose
“	出色地	然后	,	”	说	-	,	“	为什么	做过	这	弱小	狐狸	泄露	我	,	和	在	谁

['bɪdɪŋ] ?

bidding	?
投标	?

“那么，”霍尔布莱斯说，“为什么那只小狐狸要出卖我，又是奉谁的命令呢? ”

” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] : “ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðiː] .

”	Said	the	elder	:	“	I	know	,	but	I	will	not	tell	thee	.
”	说	这	长老	:	“	我	知道	,	但	我	将要	不是	告诉	你	.

“老者说：‘我知道，但我不会告诉你。’

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [laɪ] ? ”

Is	this	a	lie	?	”
是	这	一个	说谎	?	”

这是谎言吗?

“ [neɪ] , [aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ” [sed] - : “ [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Nay	,	I	deem	it	not	,	”	said	Hallblithe	:	“	But	,	tell	me	,
“	不	,	我	认为	它	不是	,	”	说	-	:	“	但	,	告诉	我	,

“不，我不这么认为，”霍尔布莱斯说：“但是，告诉我，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['verɪli] [truː] [ðæt] [maɪ] ['trəʊθplaɪt] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['rænsəm] [hɜː(r); hə(r)] ?

is	it	verily	true	that	my	trothplight	is	not	here	,	that	I	may	ransom	her	?
是	它	确实	真的	那	我的	托特普莱特	是	不是	这里	,	那	我	可能	赎金	她	?

难道我的困境真的不在于此，而在于我能否赎回她?

” [sed] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hɔːri] : “ [aɪ] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt]

”	Said	the	Long	-	hoary	:	“	I	swear	it	by	the	Treasure	of	the	Sea	,	that	she	is	not
”	说	这	长的	-	苍老	:	“	我	发誓	它	经过	这	宝藏	的	这	海	,	那	她	是	不是

[hɪə(r)] :

here	:
这里	:

“老者说道：‘我以大海的宝藏发誓，她不在这里：’”

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] .

the	tale	was	but	a	lie	of	the	Puny	Fox	.
这	故事	曾是	但	一个	说谎	的	这	弱小	狐狸	.

这个故事不过是小狐狸编造的谎言。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] : [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm]

”	CHAPTER	VII	:	A	FEAST	IN	THE	ISLE	OF	RANSOM
”	章	七	:	一个	盛宴	在	这	小岛	的	赎金

第七章：赎回岛上的盛宴

- ['pɔndə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ə'waɪl] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [lɑːst] :

Hallblithe	pondered	his	answer	awhile	with	downcast	eyes	and	said	at	last	:
-	沉思	他的	回答	一会儿	和	沮丧	眼睛	和	说	在	最后的	:

霍尔布莱斯低着头沉思了一会儿，最后说道：

“ [hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['rænsəm][ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ? ”

“	Have	ye	a	mind	to	ransom	me	,	now	that	I	have	walked	into	the	trap	?	”
”	有	是的	一个	头脑	到	赎金	我	,	现在	那	我	有	步行	进入	这	陷阱	?	”

“既然我已经落入陷阱，你们还想赎我吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['rænsəm] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ;

“	There	is	no	need	to	talk	of	ransom	,	”	said	the	elder	;
”	那里	是	不	需要	到	讲话	的	赎金	,	”	说	这	长老	;

“没必要谈赎金，”老人说；

“ [ðaʊ] [meɪst] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] ,

“	thou	mayst	go	out	of	this	house	when	thou	wilt	,
”	你	五月	去	出去	的	这	房子	什么时候	你	枯萎	,

“你愿意什么时候离开这所房子，都可以。”

[nɔː(r)] [wɪl] ['eni] ['med(ə)l] [wɪð] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [streɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪl] ,

nor	will	any	meddle	with	thee	if	thou	strayest	about	the	Isle	,
也不	将要	任何	插手	和	你	如果	你	最迷茫的	关于	这	小岛	,

即使你在岛上四处游荡，也不会有人打扰你。

[wen] [ai][hæv; həv][set][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðiː] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ]['təʊkən] :

when	I	have	set	a	mark	on	thee	and	given	thee	a	token	:
什么时候	我	有	放	一个	标记	在	你	和	给定	你	一个	令牌	:

当我给你打上记号，给你一个标记之后：

[nɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['hɪndəd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [aɪl] ,

nor	wilt	thou	be	hindered	if	thou	hast	a	mind	to	leave	the	Isle	,
也不	枯萎	你	是	受阻	如果	你	哈斯特	一个	头脑	到	离开	这	小岛	,

如果你有意离开这座岛屿，也不会有人阻拦你。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][faɪnd] [miːnz] [ˌðeə'tuː] ; [mɔːr'əʊvə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

if	thou	canst	find	means	thereto	;	moreover	as	long	as	thou	art	in	the	Isle	,
如果	你	罐	寻找	方法	到	;	而且	作为	长的	作为	你	艺术	在	这	小岛	,

如果你能找到办法；而且，只要你还在岛上，

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [meɪst] [ðaʊ] [ə'baɪd] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [wɪð] [juː 'es] . ”

in	this	house	mayst	thou	abide	,	eating	and	drinking	and	resting	with	us	.	”
在	这	房子	五月	你	遵守	,	吃	和	喝	和	休息	和	我们	.	”

愿你在此屋中居住，与我们一同吃喝休息。

“ [haʊ] [ðen] [meɪ] [ai] [liːv] [ðɪs] [aɪl] ? ” [sed] - .

“	How	then	may	I	leave	this	Isle	?	”	said	Hallblithe	.
”	如何	然后	可能	我	离开	这	小岛	?	”	说	-	.

“那么，我该如何离开这座岛屿呢？”霍尔布莱斯问道。

[ðə; ði]['eldə(r)] [lɑːft] : “ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [sed] [hiː; hi] .

The	elder	laughed	:	“	In	a	ship	,	”	said	he	.
这	长老	笑了	:	“	在	一个	船	,	”	说	他	.

年长者笑着说：“在船上。”

“ [ænd; ənd] [wen] , ” [sed] - , “ [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] ?

“	And	when	,	”	said	Hallblithe	,	“	shall	I	find	a	ship	that	shall	carry	me	?
”	和	什么时候	,	”	说	-	,	“	将	我	寻找	一个	船	那	将	携带	我	?

“那么，”霍尔布莱斯说，“我什么时候才能找到一艘愿意载我走的船呢？”

” [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɑːl] , “ ['wɪðə(r)] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [maɪ] [sʌn] ?

”	Said	the	old	carle	,	“	Whither	wouldest	thou	my	son	?
”	说	这	老的	卡尔	,	“	往哪里去	最	你	我的	儿子	?

老卡尔说：“我的孩子，你要去哪里？”

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ; [ðen] [hiː; hi]
" **Hallblithe was silent a while , thinking what answer he should make ; then he**
" - 曾是 沉默的 一个 尽管 , 思维 什么 回答 他 应该 制作 ; 然后 他
[sed] :
said :
说 :

霍尔布莱斯沉默了一会儿，思考着该如何回答；然后他说：

" [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] . "
" **I would go to the land of the Glittering Plain . "**
" 我 会 去 到 这 土地 的 这 闪闪发光 清楚的 . "

"我想去闪耀平原。"

" [sʌn] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['lækɪŋ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['eldə(r)] .
" **Son , a ship shall not be lacking thee for that voyage , " said the elder .**
" 儿子 , 一个 船 将 不是 是 缺乏 你 为了 那 航程 , " 说 这 长老 .

"孩子，你这次航行一定不会缺少船只，"老人说道。

" [ðaʊ] [meɪst] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔːn] .
" **Thou mayst go to - morrow morn .**
" 你 五月 去 到 - 明天 早晨 .

"你可以明天早上走。"

[ænd; ənd][aɪ][bɪd] [ðiː] [ə'baɪd][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðaɪ] [tʃɪə(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪl] .
And I bid thee abide here to - night , and thy cheer shall not be ill .
和 我 出价 你 遵守 这里 到 - 夜晚 , 和 你的 欢呼 将 不是 是 患病的 .

我劝你今晚留在这里，你必会感到愉快。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːd] ,
Yet if thou wilt believe my word ,
然而 如果 你 枯萎 相信 我的 单词 ,

然而，如果你愿意相信我的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] [meɪst] [tuː; tə] ['eni] [mæn][hɪə(r)]
it will be well for thee to say as little as thou mayst to any man here
它 将要 是 出色地 为了 你 到 说 作为 小的 作为 你 五月 到 任何 男人 这里
,
,
,

你最好尽量少跟这里的任何人说话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][æz; əz]['lɪt(ə)l] [praʊd] [æz; əz] ['meɪbi] :
and that little as little proud as maybe :
和 那 小的 作为 小的 自豪的 作为 或许 :

或许，这点骄傲感也不算什么：

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [maɪt]
for our folk are short of temper and thou knowest there is no might
为了 我们的 民间 是 短的 的 脾气 和 你 最了解 那里 是 不 可能
[ə'genst] ['meni] .
against many .
反对 许多 .

因为我们的人民脾气暴躁，你也知道，以一敌众是无济于事的。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Indeed it is not unlike that they will not speak one word to thee ,
的确 它 是 不是 与此不同 那 他们 将要 不是 说话 一 单词 到 你 ,

事实上，他们很可能一句话都不会跟你说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['əʊpən][ðaɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and if that be so , thou hast no need to open thy mouth to them .
和 如果 那 是 所以 , 你 哈斯特 不 需要 到 打开 你的 嘴 到 他们 .

如果真是如此，你完全没有必要向他们开口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

And	now	I	will	tell	thee	that	it	is	good	that	thou	hast	chosen	to	go	to	the
和	现在	我	将要	告诉	你	那	它	是	好的	那	你	哈斯特	选定	到	去	到	这

['glɪtərɪŋ] [pleɪn] .

Glittering	Plain	.
闪闪发光	清楚的	.

现在我要告诉你，你选择前往闪耀平原是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] ['ʌðəwaɪz] ['maɪndɪd] ,

For	if	thou	wert	otherwise	minded	,
为了	如果	你	沃特	否则	有思想	,

如果你另有打算，

[ai] [wɒt] [nɒt] [haʊ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [get] [ðiː] [ə; eɪ] [kiːl] [tuː; tə] ['kæri] [ðiː] ,

I	wot	not	how	thou	wouldest	get	thee	a	keel	to	carry	thee	,
我	什么	不是	如何	你	最	得到	你	一个	龙骨	到	携带	你	,

我不知道你打算如何弄到一艘能载你走的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spraʊt] [ɒn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] , ['reɪv(ə)n] [ðəʊ]

and	the	wings	have	not	yet	begun	to	sprout	on	thy	shoulders	,	raven	though
和	这	翅膀	有	不是	然而	开始	到	发芽	在	你的	肩膀	,	乌鸦	尽管

[ðaʊ] [biː; bi] .

thou	be	.
你	是	.

你虽是乌鸦，肩上却尚未长出翅膀。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [ðaɪ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

Now	I	am	glad	that	thou	art	going	thy	ways	to	the	Glittering	Plain	to	-	morrow	;
现在	我	是	高兴的	那	你	艺术	去	你的	方式	到	这	闪闪发光	清楚的	到	-	明天	;

现在我很高兴你明天就要前往闪耀的平原了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] :

for	thou	wilt	be	good	company	to	me	on	the	way	:
为了	你	枯萎	是	好的	公司	到	我	在	这	方式	:

因为你将是我旅途中的好伙伴：

[ænd; ənd][ai] [diːm] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][nəʊ] [tʃɜːl] [wen] [ðaʊ] [ɑːt][glæd] . ”

and	I	deem	that	thou	wilt	be	no	churl	when	thou	art	glad	.	”
和	我	认为	那	你	枯萎	是	不	吝啬鬼	什么时候	你	艺术	高兴的	.	”

我认为你高兴的时候不会是个吝啬鬼。

“ [wɒt] , ” [sed] - , “ [ɑːt] [ðaʊ] ['wendɪŋ] ['ðɪðə(r)] , [ðaʊ] [əʊld][mæn] ? ”

“	What	,	”	said	Hallblithe	,	“	art	thou	wending	thither	,	thou	old	man	?	”
“	什么	,	”	说	-	,	“	艺术	你	结束	那里	,	你	老的	男人	?	”

“你这老头子，”霍尔布莱斯说，“要往那边走吗？”

“ [jeɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['ʌðə(r)] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪv] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] ,

“	Yea	,	”	said	he	,	“	nor	shall	any	other	be	on	the	ship	save	thou	and	I	,
“	是的	,	”	说	他	,	“	也不	将	任何	其他	是	在	这	船	节省	你	和	我	,

“是的，”他说，“除了你和我，船上不会有其他人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ðæt] [wɒft] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'suːθ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][ə'land] [ðeə(r)] .

and	the	mariners	that	waft	us	;	and	they	forsooth	shall	not	go	aland	there	.
和	这	水手们	那	飘动	我们	;	和	他们	真的	将	不是	去	陆地	那里	.

还有那些载我们航行的水手；他们真的不会去那里登陆。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ai][gəʊ] , [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [ə'bɔːd] ?

Why	should	not	I	go	,	since	there	are	men	to	bear	me	aboard	?
为什么	应该	不是	我	去	,	自从	那里	是	男人	到	熊	我	船上	?

既然有人可以抬我上船，我为什么不能去呢?

" [sed] - , " [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [ə'land] [ðeə(r)] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] ? "

"	Said	Hallblithe	,	"	And	when	thou	art	come	aland	there	,	what	wilt	thou	do	?	"
"	说	-	,	"	和	什么时候	你	艺术	来	陆地	那里	,	什么	枯萎	你	做	?	"

霍尔布莱斯说："等你到了那里，你打算做什么呢？"

" [ðaʊ] [ʃælt] [siː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hɔːri] .

"	Thou	shalt	see	,	my	son	,	"	said	the	Long	-	hoary	.
"	你	应	看	,	我的	儿子	,	"	说	这	长的	-	苍老	.

"你将会看见的，我的孩子，"白发苍苍的老者说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðaɪ] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'veɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	may	be	that	thy	good	wishes	shall	be	of	avail	to	me	.
"	它	可能	是	那	你的	好的	愿望	将	是	的	可用	到	我	.

"或许你的美好祝愿能对我有所帮助。"

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [naɪt] ,

But	now	since	all	this	may	only	be	if	I	live	through	this	night	,
但	现在	自从	全部	这	可能	仅有的	是	如果	我	居住	通过	这	夜晚	,

但现在，这一切或许只有在我能活过今晚的情况下才会发生。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] [biːn] [wɔːm] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [miːd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['feləʊʃɪp] ,

and	since	my	heart	hath	been	warmed	by	the	good	mead	,	and	thy	fellowship	,
和	自从	我的	心	有	到过	温暖	经过	这	好的	蜂蜜酒	,	和	你的	奖学金	,

自从我的心因美酒和你的陪伴而温暖之后，

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] [nuːn] , [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː]

and	whereas	I	am	somewhat	sleepy	,	and	it	is	long	past	noon	,	go	forth	into
和	然而	我	是	有些	困	,	和	它	是	长的	过去的	中午	,	去	前进	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

鉴于我有些困倦，而且早已过了中午，请您到大厅去吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [eld] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] -

and	leave	me	to	sleep	,	that	I	may	be	as	sound	as	eld	will	let	me	to	-
和	离开	我	到	睡觉	,	那	我	可能	是	作为	声音	作为	田野	将要	让	我	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

让我安睡吧，这样我明天就能像老天允许的那样安然入睡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [fəʊk] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː]

And	as	for	thee	,	folk	,	both	men	and	women	,	shall	presently	come	into
和	作为	为了	你	,	民间	,	两个都	男人	和	女性	,	将	目前	来	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

至于你们，各位，无论男女，请立即进入大厅。

[ænd; ənd] [ai] [diːm] [nɒt] [ðæt] ['eni] [ʃæl; ʃəl] ['med(ə)l] [wɪð] [ðiː] ;

and	I	deem	not	that	any	shall	meddle	with	thee	;
和	我	认为	不是	那	任何	将	插手	和	你	;

我认为没有人会干涉你；

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðæt] ['eni] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

but	if	so	be	that	any	challenge	thee	,	whatsoever	may	be	his	words	,
但	如果	所以	是	那	任何	挑战	你	,	任何	可能	是	他的	字	,

但如果真是如此，无论他说了什么，都对你构成挑战。

['ɑːnsə(r)] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɪm] , - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ,

answer	thou	to	him	,	'	The	House	of	the	Undying	,
回答	你	到	他	,	-	这	房子	的	这	不朽	,

你回答他："不朽之屋"，

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	there	will	be	an	end	of	it	.
-	和	那里	将要	是	一个	结尾	的	它	.

这一切终将结束。

['əʊnli] [lʊk] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ] ['neɪkɪd] [stiːl] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['skæbəd] .

Only	look	thou	to	it	that	no	naked	steel	cometh	out	of	thy	scabbard	.
仅有的	看	你	到	它	那	不	裸	钢	到来	出去	的	你的	刀鞘	.

你只需注意，不要让裸露的利刃从你的剑鞘中射出。

[gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;

Go	now	,	and	if	thou	wilt	,	go	out	of	doors	;
去	现在	,	和	如果	你	枯萎	,	去	出去	的	门	;

现在就走吧，如果你愿意，就到户外去。

[jet] [ɑːt] [ðaʊ] [sefə] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['naɪər] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .

yet	art	thou	safer	within	doors	and	nigher	unto	me	.
然而	艺术	你	更安全	之内	门	和	更近	到	我	.

然而，你身处门内更安全，离我更近。

〞 [səʊ] - [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['gɒtn] [raʊnd]

〞	So	Hallblithe	went	back	into	the	main	hall	,	and	the	sun	had	gotten	round
〞	所以	-	去	后退	进入	这	主要的	大厅	,	和	这	太阳	有	获得	圆形的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

于是霍尔布莱斯回到了主厅，这时太阳已经升起来了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [θruː] [ðə; ði] ['klɪəstɔːri] ['wɪndəʊz] ,

and	was	shining	into	the	hall	,	through	the	clerestory	windows	,
和	曾是	灼灼	进入	这	大厅	,	通过	这	高侧窗	视窗	,

阳光透过高侧窗照进大厅，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] .

so	that	he	saw	clearly	all	that	was	therein	.
所以	那	他	锯	清楚地	全部	那	曾是	其中	.

因此，他清楚地看到了其中的一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [hɔːl] [fˈeəɹe] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] ;

And	he	deemed	the	hall	fairer	within	than	without	;
和	他	被认为	这	大厅	更公平	之内	比	没有	;

他认为大厅内部比外部更漂亮；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃʌt] - [bedz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['stɔːriz] ['kɑːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pænəlɪŋ] ,

and	especially	over	the	shut	-	beds	were	many	stories	carven	in	the	panelling	,
和	尤其	超过	这	关闭	-	床	是	许多	故事	卡文	在	这	镶板	,

[ænd; ənd] - [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['glædli] .

and	Hallblithe	beheld	them	gladly	.
和	-	观看	他们	乐意	.

尤其是那些封闭的床铺上方，镶板上雕刻着许多故事，霍尔布莱斯很高兴地欣赏着它们。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['mɑːvəld] ,

But	of	one	thing	he	marvelled	,
但	的	一	事物	他	惊叹不已	,

但有一件事令他感到惊奇：

[ðæt] [ˌweər'æz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] - [θiːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

that	whereas	he	was	in	an	island	of	the	strong	-	thieves	of	the	waters	,
那	然而	他	曾是	在	一个	岛	的	这	强的	-	窃贼	的	这	水	,

虽然他身处一个强盗横行的岛屿上，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃ'i:fəst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	in	their	very	home	and	chiefest	habitation	,
和	在	他们的	非常	家	和	酋长	居住地	,

而就在他们最主要的家园和住所里，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ʃɪps] [ɔ:(r)] ['si:z] ['piktʃəd] [ɪn] [ðæt] ['ɪmɪdʒəri] , [bʌt; bət][feə(r)] [grəʊvz] [ænd; ənd]

there	were	no	ships	or	seas	pictured	in	that	imagery	,	but	fair	groves	and
那里	是	不	船舶	或者	海域	如图所示	在	那	图像	,	但	公平的	小树林	和

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

那幅画中没有描绘船只或海洋，只有美丽的树林和花园。

[wɪð] ['flaʊəri] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['fru:tɪd] [tri:z] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

with	flowery	grass	and	fruited	trees	all	about	.
和	如花	草	和	果实	树木	全部	关于	.

周围遍布鲜花盛开的草地和结果实的树木。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] ['wɪmɪn] [ə'baɪdɪŋ] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]

And	there	were	fair	women	abiding	therein	,	and	lovely	young	men	,	and
和	那里	是	公平的	女性	遵守	其中	,	和	迷人的	年轻的	男人	,	和

['wɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

那里居住着美丽的女子、英俊的青年和勇士。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [bi:sts] [ænd; ənd] ['meni] ['mɑrvlz] ,

and	strange	beasts	and	many	marvels	,
和	奇怪的	野兽	和	许多	奇迹	,

还有奇异的野兽和许多奇观，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

and	the	ending	of	wrath	and	beginning	of	pleasure	and	the	crowning
和	这	结束	的	愤怒	和	开始	的	乐趣	和	这	加冕

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

愤怒的终结，快乐的开始，以及爱情的圆满。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ði:z] [wɒz; wəz] ['piktʃəd] [ɒft] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d]

And	amidst	these	was	pictured	oft	and	again	a	mighty	king	with	a	sword
和	在……之中	这些	曾是	如图所示	经常	和	再次	一个	强大的	国王	和	一个	剑

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

by	his	side	and	a	crown	on	his	head	;
经过	他的	边	和	一个	王冠	在	他的	头	;

其中经常出现一位威武的国王，腰间佩剑，头戴王冠；

[ænd; ənd]['evə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [səʊ] [ðæt] - , [wen] [hi:; hi] [lʊkt]

and	ever	was	he	smiling	and	joyous	,	so	that	Hallblithe	,	when	he	looked
和	曾经	曾是	他	微笑	和	欢乐	,	所以	那	-	,	什么时候	他	看起来

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他总是面带笑容，神采奕奕，以至于霍尔布莱斯每次看到他时，

[felt] [ɒv; əv]['betə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:v(ə)n] ['ɪmɪdʒ] .

felt	of	better	heart	and	smiled	back	on	the	carven	image	.
毛毡	的	更好的	心	和	微笑	后退	在	这	卡文	图像	.

心情好转，对着雕刻的雕像露出了微笑。

[səʊ] [waɪl] - [lʊkt] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɔndə] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['keəfəli] ,

So	while	Hallblithe	looked	on	these	things	,	and	pondered	his	case	carefully	,
所以	尽管	-	看起来	在	这些	事物	,	和	沉思	他的	案件	小心	,

于是，霍尔布莱斯一边观察着这些事情，一边仔细思考着自己的案子。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['eɪliən] [hɔːl] ,

all	alone	as	he	was	in	that	alien	hall	,
全部	独自的	作为	他	曾是	在	那	外星人	大厅	,

他孤身一人待在那座陌生的大厅里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

he	heard	a	noise	without	of	talking	and	laughter	,	and	presently	the
他	听到	一个	噪音	没有	的	说	和	笑声	,	和	目前	这

['pætə] [ɒv; əv] [fiːt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

pattering	of	feet	therewith	,
打节拍	的	脚	由此	,

他听到外面传来说话和笑声，紧接着是脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪmɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [sʌm; səm] [jʌŋ] ,

and	then	women	came	into	the	hall	,	a	score	or	more	,	some	young	,
和	然后	女性	来了	进入	这	大厅	,	一个	分数	或者	更多的	,	一些	年轻的	,

然后，二十来个女人走进大厅，其中一些很年轻。

[sʌm; səm][əʊld] , [sʌm; səm][feə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

some	old	,	some	fair	enough	,	and
一些	老的	,	一些	公平的	足够的	,	和

有些老旧，有些尚可，还有

[sʌm; səm] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmli] ,

some	hard	-	featured	and	uncomely	,
一些	难的	-	特色	和	难看	,

有些五官硬朗，相貌丑陋，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd]

but	all	above	the	stature	of	the	women	whom	he	had	seen	in	his	own	land
但	全部	多于	这	身材	的	这	女性	谁	他	有	已见	在	他的	自己的	土地

.

:

.

但都比他在自己国家见过的女性要高大得多。

[səʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hɔːl] - [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ɐb'aɪdɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm]

So	he	stood	amidst	the	hall	-	floor	and	abided	them	;	and	they	saw	him
所以	他	站立	在……之中	这	大厅	-	地面	和	遵守	他们	;	和	他们	锯	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔː(r)] - [gɪə(r)] ,

and	his	shining	war	-	gear	,
和	他的	灼灼	战争	-	齿轮	,

于是他站在大厅中央，等候他们；他们看见了他和他闪亮的战甲。

[ænd; ənd] [siːst] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd]

and	ceased	their	talking	and	laughter	,	and	drew	round	about	him	,	and
和	停止	他们的	说	和	笑声	,	和	画	圆形的	关于	他	,	和

[geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ;

gazed	at	him	;
凝视	在	他	;

他们停止了交谈和欢笑，围着他站着，凝视着他；

[bʌt; bət] [nʌn] [sed] [ɔːt] [tɪl] [æn; ən][əʊld] [krəʊn] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

but	none	said	aught	till	an	old	crone	came	forth	from	the	ring	,
但	没有任何	说	零	直到	一个	老的	老妪	来了	前进	从	这	戒指	,

但直到一个老妪从圈中走出来，才有人开口说话。

[ænd; ənd] [sed] “ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wepənz] [ɪn]['aʊə(r)] [hɔːl] ?

and	said	“	Who	art	thou	,	standing	under	weapons	in	our	hall	?
和	说	“	WHO	艺术	你	,	常设	在下面	武器	在	我们的	大厅	?

然后说道：“你是谁？竟敢站在我们大厅的武器之下？”

” [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ə'gen] :

”	He	knew	not	what	to	answer	,	and	held	his	peace	;	and	she	spake	again	:
”	他	知道	不是	什么	到	回答	,	和	握住	他的	和平	;	和	她	说	再次	:

他不知如何回答，便保持沉默；她又开口说道：

“ ['wɪðə(r)] ['wʊdɪst] [ðaʊ] , [wɒt] [siːkəst] [ðaʊ] ?

“	Whither	wouldest	thou	,	what	seekest	thou	?
”	往哪里去	最	你	,	什么	寻找	你	?

你要去哪里？你寻求什么？

” [ðen] ['ɑːnsə(r)d] - : “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] .

”	Then	answered	Hallblithe	:	“	The	House	of	the	Undying	.
”	然后	回答	-	:	“	这	房子	的	这	不朽	.

“然后霍尔布莱斯回答说：‘不死之屋。

” [nʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɔːl] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

”	None	answered	,	and	the	other	women	all	fell	away	from	him	at	once	,
”	没有任何	回答	,	和	这	其他	女性	全部	跌倒	离开	从	他	在	一次	,

“没有人回答，其他女人也都立刻离开他。”

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	went	about	their	business	hither	and	thither	through	the	hall	.
和	去	关于	他们的	商业	这里	和	那里	通过	这	大厅	.

他们在走廊里来回走动，忙着自己的事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [krəʊn] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,

But	the	old	crone	took	him	by	the	hand	,	and	led	him	up	to	the	dais	,
但	这	老的	老妪	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	向上	到	这	台	,

但老妪拉着他的手，领着他上了台。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdməʊst] [haɪ] - [siːt] .

and	set	him	next	to	the	midmost	high	-	seat	.
和	放	他	下一个	到	这	中间	高的	-	座位	.

把他安排在中间最上面的高位座位旁边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [gɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

Then	she	made	as	if	she	would	do	off	his	war	-	gear	,	and	he	would	not
然后	她	制成	作为	如果	她	会	做	离开	他的	战争	-	齿轮	,	和	他	会	不是

[ˌgeɪn'seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

gainsay	her	,
否定	她	,

然后她假装要脱掉他的军装，他也没有反驳她。

[ðəʊ] [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [fəʊz] [mait] [biː; bi] [ə'nɪə] ;

though	he	deemed	that	foes	might	be	anear	;
尽管	他	被认为	那	敌人	可能	是	靠近	;

虽然他认为敌人可能就在附近；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [suːθ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [kɑːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'reɪ] [hɪm] ,

for	in	sooth	he	trusted	in	the	old	carle	that	he	would	not	bewray	him	,
为了	在	舒缓	他	可信	在	这	老的	卡尔	那	他	会	不是	泄露	他	,

因为他确实相信老卡尔不会背叛他。

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈmænli] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv]

and	moreover	he	deemed	it	would	be	unmanly	not	to	take	the	risks	of
和	而且	他	被认为	它	会	是	不男子气概	不是	到	拿	这	风险	的

[ðə; ði] [gest] ,

the	guesting	,
这	客串	,

而且他认为，如果不承担客串的风险，那就太没男子气概了。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .

according	to	the	custom	of	that	country	.
根据	到	这	风俗	的	那	国家	.

根据该国的习俗。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃʌt] -

So	she	took	his	armour	and	his	weapons	and	bore	them	off	to	a	shut	-
所以	她	采取	他的	盔甲	和	他的	武器	和	钻孔	他们	离开	到	一个	关闭	-

[bed][nekst][tuː; tə] [ðæt] [weəˈɪn] [leɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [mæn] ,

bed	next	to	that	wherein	lay	the	ancient	man	,
床	下一个	到	那	其中	躺	这	古老的	男人	,

于是她拿走了他的盔甲和武器，把它们搬到老人躺着的那张封闭的床铺旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][gɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][spɪə(r)] ,

and	she	laid	the	gear	within	it	,	all	save	the	spear	,
和	她	铺设	这	齿轮	之内	它	,	全部	节省	这	矛	,

她把所有装备都放了进去，除了长矛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd][ɒn][ðə; ði][wɔːl] - [pɪnz] [əˈbʌv] ;

which	she	laid	on	the	wall	-	pins	above	;
哪个	她	铺设	在	这	墙	-	别针	多于	;

她把它放在上面的墙钉上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌðeərˈɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] ;

and	she	made	signs	to	him	that	therein	he	was	to	lie	;
和	她	制成	标志	到	他	那	其中	他	曾是	到	说谎	;

她向他示意，让他躺在那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [speɪk] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

but	she	spake	no	word	to	him	.
但	她	说	不	单词	到	他	.

但她一句话也没跟他说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði][hænd] - [ˈwɒʃɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˈlætən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	she	brought	him	the	hand	-	washing	water	in	a	basin	of	latten	,	and	a
然后	她	带来	他	这	手	-	洗涤	水	在	一个	盆地	的	拉滕	,	和	一个

[ˈgʊdli] [ˈtaʊəl] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,

goodly	towel	therewith	,
很好	毛巾	由此	,

然后她用粗棉布盆盛了洗手水，拿来给他，还附上了一条好毛巾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)] .

and	when	he	had	washed	she	went	away	from	him	,	but	not	far	.
和	什么时候	他	有	洗过	她	去	离开	从	他	,	但	不是	远的	.

他洗漱完毕后，她就离开了他，但没走远。

[ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði][hɔːl] ; [sʌm; səm] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)]

This	while	the	other	women	were	busy	about	the	hall	;	some	swept	the	floor
这	尽管	这	其他	女性	是	忙碌的	关于	这	大厅	;	一些	扫荡	这	地面

[daʊn] ,

down	,
向下	,

这时，其他妇女都在大厅里忙着；有的在扫地，有的在打扫卫生。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swept] [strɔː] [ˌðeərˈbɒn] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈhændfulz] [ɒv; əv] [waɪld]

and	when	it	was	swept	strawed	thereon	rushes	and	handfuls	of	wild
和	什么时候	它	曾是	扫荡	稻草	其上	冲刺	和	一把	的	荒野

[taɪm] :

thyme	:
百里香	:

清扫之后，在上面撒上芦苇和一把把野生百里香：

[sʌm; səm] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌtəri] [ænd; ənd][bɔː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] :

some	went	into	the	buttery	and	bore	forth	the	boards	and	the	trestles	:
一些	去	进入	这	黄油味	和	钻孔	前进	这	板	和	这	栈桥	:

有些人进了食品储藏室，把木板和支架搬了出来：

[sʌm; səm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhæŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgʊdli]

some	went	to	the	chests	and	brought	out	the	rich	hangings	,	the	goodly
一些	去	到	这	箱子	和	带来	出去	这	富有的	绞刑	,	这	很好

[ˈbæŋkəz] [ænd; ənd] ,

bankers	and	dorsars	,
银行家	和	背侧	,

有些人走到箱子旁，拿出了贵重的挂饰、善良的银行家和富商。

[ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] : [sʌm; səm][bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd]

and	did	them	on	the	walls	:	some	bore	in	the	stoups	and	horns	and
和	做过	他们	在	这	墙壁	:	一些	钻孔	在	这	汤	和	角	和

[ˈbiːkəz] ,

beakers	,
烧杯	,

他们把图案刻在墙上：有的刻在圣水钵、号角和杯子上，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] [bæk] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	some	went	their	ways	and	came	not	back	a	while	,
和	一些	去	他们的	方式	和	来了	不是	后退	一个	尽管	,

有些人走了，过了很久才回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbizi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .

for	they	were	busied	about	the	cooking	.
为了	他们	是	忙碌	关于	这	烹饪	.

因为他们正忙着做饭。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [nʌn] [heild] [hɪm] ,

But	whatever	they	did	,	none	hailed	him	,
但	任何	他们	做过	,	没有任何	赞誉	他	,

但无论他们做什么，都没有人向他致敬。

[ɔː(r)] [hiːd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)]

or	heeded	him	more	than	if	he	had	been	an	image	,	as	he	sat	there
或者	听从了	他	更多的	比	如果	他	有	到过	一个	图像	,	作为	他	卫星	那里

[ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .

looking	on	.
寻找	在	.

或者说，人们会比看到他只是个影像时更认真地听从他的话，因为他只是坐在那里看着。

[nʌn] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði][fɔː(r)] - [ˈsʌpə(r)] , [tuː; tə][wɪt][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːn]

None	save	the	old	woman	who	brought	him	the	fore	-	supper	,	to	wit	a	great	horn
没有任何	节省	这	老的	女士	WHO	带来	他	这	前	-	晚餐	,	到	有	一个	伟大的	喇叭

[ɒv; əv] [miːd] ,

of	mead	,
的	蜂蜜酒	,

除了给他送来晚餐前餐点（一大杯蜜酒）的老妇人之外，没有其他人。

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] .

and	cakes	and	dried	fish	.
和	蛋糕	和	干燥	鱼	.

还有蛋糕和鱼干。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːl] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] ['veri] ['feəli] ,

So	was	the	hall	arrayed	for	the	feast	very	fairly	,
所以	曾是	这	大厅	排列	为了	这	盛宴	非常	相当	,

于是，宴会厅布置得非常漂亮。

[ænd; ənd] - [sæt][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] ['westə] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [gruː] [dɪm] ,

and	Hallblithe	sat	there	while	the	sun	westered	and	the	house	grew	dim	,
和	-	卫星	那里	尽管	这	太阳	西行	和	这	房子	生长	暗淡	,

霍尔布莱斯就坐在那里，看着太阳西沉，屋子渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [dɑːk] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	dark	at	last	,	and	they	lighted	the	candles	up	and	down	the	hall	.
和	黑暗的	在	最后的	,	和	他们	照明	这	蜡烛	向上	和	向下	这	大厅	.

天色终于暗了下来，他们点燃了走廊里各处的蜡烛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːn] [wɒz; wəz]['wɪndɪd; waɪndɪd] [kləʊz]

But	a	little	after	these	were	lit	,	a	great	horn	was	winded	close
但	一个	小的	后	这些	是	点燃	,	一个	伟大的	喇叭	曾是	喘息	关闭

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

但就在这些灯点燃后不久，不远处传来一声巨响，号角声响起。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [tɔːl]

and	thereafter	came	the	clatter	of	arms	about	the	door	,	and	exceeding	tall
和	此后	来了	这	哒	的	武器	关于	这	门	,	和	超过	高的

['wepən] [men] [keɪm] [ɪn] ,

weaponed	men	came	in	,
武装	男人	来了	在	,

随后传来门边兵器碰撞的叮当声，几个身材高大、全副武装的人走了进来。

[wʌn][skɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] , [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː] [baɪ] [tuː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] ,

one	score	and	five	,	and	strode	two	by	two	up	to	the	foot	of	the	dais	,
一	分数	和	五	,	和	大步走	二	经过	二	向上	到	这	脚	的	这	台	,

八十五人，两人一组，大步走到讲台脚下。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

and	stood	there	in	a	row	.
和	站立	那里	在	一个	排	.

他们排成一排站在那里。

[ænd; ənd] - [diːmd] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [gɪə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][klæd][ɪn] [rɪŋ]

And	Hallblithe	deemed	their	war	-	gear	exceeding	good	;	they	were	all	clad	in	ring
和	-	被认为	他们的	战争	-	齿轮	超过	好的	;	他们	是	全部	覆膜	在	戒指

- [lɒkt] ['bɜːnɪ] ,

-	locked	byrnies	,
-	已锁定	伯尼	,

霍尔布莱斯认为他们的战甲非常好；他们都穿着带环扣的短袍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stiːl] [helmz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv][gəʊld] [rɔːt] [ə'baʊt]

and	had	steel	helms	on	their	heads	with	garlands	of	gold	wrought	about
和	有	钢	舵	在	他们的	头部	和	花环	的	金子	锻	关于

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)] [spiə] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

them	and	they	bore	spears	in	their	hands	,
他们	和	他们	钻孔	长矛	在	他们的	双手	,

他们头戴钢盔，盔上佩戴金饰，手中拿着长矛。

[ænd; ənd] [waɪt] [ʃiːldz] [hʌŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] .

and	white	shields	hung	at	their	backs	.
和	白色的	盾牌	悬挂	在	他们的	背部	.

他们背上挂着白色盾牌。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

Now	came	the	women	to	them	and	unarmed	them	;	and	under	their
现在	来了	这	女性	到	他们	和	徒手	他们	;	和	在下面	他们的

['ɑːmə(r)] [ðeə(r)] ['reɪmənt] [wɒz; wəz] [blæk] ;

armour	their	raiment	was	black	;
盔甲	他们的	服饰	曾是	黑色的	;

这时，妇女们来到他们面前，缴了他们的械；他们的盔甲下，衣服是黑色的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][gəʊld] [rɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['gəʊldən] ['kɒləz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .

but	they	had	gold	rings	on	their	arms	,	and	golden	collars	about	their	necks	.
但	他们	有	金子	戒指	在	他们的	武器	,	和	金的	项圈	关于	他们的	脖子	.

但他们的手臂上戴着金戒指，脖子上戴着金项圈。

[səʊ] [ðeɪ] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] ,

So	they	strode	up	to	the	dais	and	took	their	places	on	the	high	-	seat	,
所以	他们	大步走	向上	到	这	台	和	采取	他们的	地方	在	这	高的	-	座位	,

于是，他们大步走上讲台，在高高的座位上落座。

[nɒt] ['hiːdɪŋ] - ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wʊd] .

not	heeding	Hallblithe	any	more	than	if	he	were	an	image	of	wood	.
不是	听从	-	任何	更多的	比	如果	他	是	一个	图像	的	木头	.

就像对待木头雕像一样，对霍尔布莱斯的话置若罔闻。

[ˌnevəðə'les] [ðæt] [mæn][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][sæt]

Nevertheless	that	man	sat	next	to	him	who	was	the	chieftain	of	all	and	sat
尽管如此	那	男人	卫星	下一个	到	他	WHO	曾是	这	头目	的	全部	和	卫星

[ɪn][ðə; ði]['mɪdməʊst] [haɪ] - [siːt] ;

in	the	midmost	high	-	seat	;
在	这	中间	高的	-	座位	;

然而，坐在他旁边的却是众人之首，坐在最中央的高位上；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːðd] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bɔːd]

and	he	bore	his	sheathed	sword	in	his	hand	and	laid	it	on	the	board
和	他	钻孔	他的	鞘	剑	在	他的	手	和	铺设	它	在	这	木板

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他手里拿着带鞘的剑，把它放在面前的木板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃiːftənz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] .

and	he	was	the	only	man	of	those	chieftains	who	had	a	weapon	.
和	他	曾是	这	仅有的	男人	的	那些	酋长们	WHO	有	一个	武器	.

他是这些酋长中唯一拥有武器的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][set] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ,

But	when	these	were	set	down	there	was	again	a	noise	without	,
但	什么时候	这些	是	放	向下	那里	曾是	再次	一个	噪音	没有	,

但当这些东西被放下时，外面又传来一阵嘈杂声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][men] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] [huː] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz]

and	there	came	in	a	throng	of	men	armed	and	unarmed	who	took	their	places
和	那里	来了	在	一个	人群	的	男人	武装	和	徒手	WHO	采取	他们的	地方

[ɒn][ðə; ði][end] - [lɒŋ] ['bentʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ;

on	the	end	-	long	benches	up	and	down	the	hall	;
在	这	结尾	-	长的	长椅	向上	和	向下	这	大厅	;

于是，一群人走了进来，其中既有武装的，也有没有武装的，他们在走廊里一字排开的长凳上坐了下来；

[wɪð] [ðiːz] [keɪm] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] , [huː] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] ,

with	these	came	women	also	,	who	most	of	them	sat	amongst	the	men	,
和	这些	来了	女性	还	,	WHO	最多	的	他们	卫星	在	这	男人	,

与这些人一同前来的还有妇女，她们中的大多数都坐在男人中间。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['bizi] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] : [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɒv; əv]

but	some	busied	them	with	the	serving	:	all	these	men	were	great	of
但	一些	忙碌	他们	和	这	服务	:	全部	这些	男人	是	伟大的	的

['stætʃə(r)] ,

stature	,
身材	,

但有些人却忙着伺候他们：这些人个个身材高大。

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] .

but	none	so	big	as	the	chieftains	on	the	high	-	seat	.
但	没有任何	所以	大的	作为	这	酋长们	在	这	高的	-	座位	.

但没有谁比得上高位上的酋长们。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [miːt] , [weər'ɒv] [nəʊ]['lɪt(ə)l]

Now	came	the	women	in	from	the	kitchen	bearing	the	meat	,	whereof	no	little
现在	来了	这	女性	在	从	这	厨房	轴承	这	肉	,	其中	不	小的

[wɒz; wəz] [fleʃ] - [miːt] ,

was	flesh	-	meat	,
曾是	肉	-	肉	,

这时，女人们从厨房端着肉进来了，这些肉可真不少。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][best] .

and	all	was	of	the	best	.
和	全部	曾是	的	这	最好的	.

一切都是最好的。

- [wɒz; wəz]['djuːli] [sɜːvd] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Hallblithe	was	duly	served	like	the	others	,
-	曾是	正式地	服务	喜欢	这	其他的	,

霍尔布莱斯和其他人一样，都受到了应有的款待。

[bʌt; bət] [stɪl] [nʌn] [speɪk] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [ɒn][hɪm] ;

but	still	none	spake	to	him	or	even	looked	on	him	;
但	仍然	没有任何	说	到	他	或者	甚至	看起来	在	他	;

但仍然没有人跟他说话，甚至没有人看他一眼；

[ðəʊ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn][bɪg] ,

though	amongst	themselves	they	spoke	in	big	,
尽管	在	他们自己	他们	辐	在	大的	,

虽然他们私下里说话声音很大，

[rʌf] ['vɔɪsɪz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ræŋ] [ə'gen] .

rough	voices	so	that	the	rafters	of	the	hall	rang	again	.
粗糙的	声音	所以	那	这	椽子	的	这	大厅	响铃	再次	.

他们粗声粗气地说话，以至于大厅的椽子上再次回荡着声音。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [fɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz]

When	they	had	eaten	their	fill	the	women	filled	round	the	cups	and	the	horns
什么时候	他们	有	吃	他们的	充满	这	女性	已填	圆形的	这	杯子	和	这	角

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们吃饱喝足后，妇女们把杯子和号角都斟满了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] ['gʊdli] .

and	those	vessels	were	both	great	and	goodly	.
和	那些	船只	是	两个都	伟大的	和	很好	.

这些船只既伟大又优良。

[bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp'rəʊz] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [huː] [sæt] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	ere	they	fell	to	drinking	uprose	the	chieftain	who	sat	furthest	from	the
但	埃雷	他们	跌倒	到	喝	玫瑰	这	头目	WHO	卫星	最远	从	这

['mɪdməʊst] [haɪ] - [siːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [helθ] :

midmost	high	-	seat	on	the	right	and	cried	a	health	:
中间	高的	-	座位	在	这	正确的	和	哭	一个	健康	:

但就在他们开始喝酒之前，坐在右边离中间最高座位最远的首领站了起来，高呼祝酒词：

“ [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !

“	The	Treasure	of	the	Sea	!
”	这	宝藏	的	这	海	!

《海洋的宝藏！》

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

”	Then	they	all	stood	up	and	shouted	,	women	as	well	as	men	,
”	然后	他们	全部	站立	向上	和	喊叫	,	女性	作为	出色地	作为	男人	,

“然后，男女老少都站起来高声喊叫，

[ænd; ənd] ['emptid] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [kʌps] [tuː; tə] [ðæt] [helθ] .

and	emptied	their	horns	and	cups	to	that	health	.
和	清空	他们的	角	和	杯子	到	那	健康	.

并将他们的号角和杯子里的酒都倒空，以示对健康的敬意。

[ðen] [stʊd] [ʌp] [ðə; ði][mæn] ['fɜːðɪst] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

Then	stood	up	the	man	furthest	on	the	left	and	cried	out	,
然后	站立	向上	这	男人	最远	在	这	左边	和	哭	出去	,

然后，最左边的那个人站了起来，大声喊道：

“ [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kɪŋ] !

“	Drink	a	health	to	the	Undying	King	!
”	喝	一个	健康	到	这	不朽	国王	!

“为不朽之王干杯！”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔːl] [men] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [eə(r)] [ðeɪ] [dræŋk] .

”	And	again	all	men	rose	up	and	shouted	ere	they	drank	.
”	和	再次	全部	男人	玫瑰	向上	和	喊叫	埃雷	他们	喝	.

“于是，众人再次起身，在喝酒之前大声欢呼。”

['ʌðə(r)] [helθ] [ðeɪ] [dræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] “ [kəʊld] [kiːl] , ” [ðə; ði] “ [seɪl] ,

Other	healths	they	drank	,	as	the	“	Cold	Keel	,	”	the	“	Windworn	Sail	,
其他	健康	他们	喝	,	作为	这	“	寒冷的	龙骨	,	”	这	“	风吹日晒	帆	,

他们还喝其他一些保健酒，例如“冷龙骨酒”、“风帆酒”。

” [ðə; ði] “ ['kwɪvərɪŋ] [æʃ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['fʌrəʊd] [biːtʃ] .

”	the	“	Quivering	Ash	”	and	the	“	Furrowed	Beach	.
”	这	“	颤抖	灰	”	和	这	“	沟壑	海滩	.

“颤抖的灰烬”和“犁沟的海滩”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [miːd] [fləʊd] [laɪk] ['rɪvəz] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][men] .

”	And	the	wine	and	mead	flowed	like	rivers	in	that	hall	of	the	Wild	Men	.
”	和	这	葡萄酒	和	蜂蜜酒	流动	喜欢	河流	在	那	大厅	的	这	荒野	男人	.

“在野人的大厅里，美酒佳酿如同河流般流淌。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi][dræŋk] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [stʊd] [nɒt] [ʌp] ,

As	for	Hallblithe	,	he	drank	what	he	would	but	stood	not	up	,
作为	为了	-	,	他	喝	什么	他	会	但	站立	不是	向上	,

至于霍尔布莱斯，他想喝多少就喝多少，但始终没有站起来。

[nɔː(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ə; eɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ;

nor	raised	his	cup	to	his	lips	when	a	health	was	drunk	;
也不	提高	他的	杯子	到	他的	嘴唇	什么时候	一个	健康	曾是	醉	;

当有人举杯祝酒时，他也没有把杯子举到嘴边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fəʊz] ,

for	he	knew	not	whether	these	men	were	his	friends	or	his	foes	,
为了	他	知道	不是	无论	这些	男人	是	他的	朋友们	或者	他的	敌人	,

因为他不知道这些人是朋友还是敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðeə(r)] [helθ] ,

and	he	deemed	it	would	be	little	-	minded	to	drink	to	their	healths	,
和	他	被认为	它	会	是	小的	-	有思想	到	喝	到	他们的	健康	,

他认为为他们的健康干杯是小气之举。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪndrəd] .

lest	he	might	be	drinking	death	and	confusion	to	his	own	kindred	.
免得	他	可能	是	喝	死亡	和	困惑	到	他的	自己的	亲属	.

免得他饮下死亡和混乱，祸及自己的亲人。

[bʌt; bət] [wen] [men] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [waɪl] ,

But	when	men	had	drunk	a	while	,
但	什么时候	男人	有	醉	一个	尽管	,

但当男人们喝了一段时间酒后，

[ə'gen] [ə; eɪ] [hɔːn] [bluː] [æt; ət][ðə; ði]['neðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

again	a	horn	blew	at	the	nether	end	of	the	hall	,
再次	一个	喇叭	吹	在	这	下	结尾	的	这	大厅	,

大厅尽头再次响起号角声。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fəʊk] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endˌlɒŋ] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	straightway	folk	arose	from	the	endlong	tables	,	and	took	away	the
和	立刻	民间	出现	从	这	直立	表格	,	和	采取	离开	这

[bɔːdz] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] ,

boards	and	trestles	,
板	和	栈桥	,

于是人们立刻从长桌旁站起来，搬走了木板和支架。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

and	cleared	the	floor	and	stood	against	the	wall	;
和	已清除	这	地面	和	站立	反对	这	墙	;

他清空了地面，靠墙站着；

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['tʃiːftən] [bɪ'saɪd] - [ə'rəʊz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : “ [naʊ] [let][mæn] [dɑːns]

then	the	big	chieftain	beside	Hallblithe	arose	and	cried	out	:	“	Now	let	man	dance
然后	这	大的	头目	旁	-	出现	和	哭	出去	:	“	现在	让	男人	舞蹈

[wɪð] [meɪd] ,

with	maid	,
和	女佣	,

这时，霍尔布莱斯身旁的大酋长站了起来，高声喊道：“现在让男人和少女跳舞吧！”

[ænd; ənd][biː; bi][wiː; wi] ['meri] !

and	be	we	merry	!
和	是	我们	欢乐	!

让我们尽情欢乐吧!

['mjuːzɪk] , [straɪk] [ʌp] !

Music	,	strike	up	!
音乐	,	罢工	向上	!

奏乐!

” [ðen] [fluː] [ðə; ði] ['fɪdl] - [bəʊz] [ænd; ənd] [twæŋ] [ðə; ði][hɑːrps] ,

”	Then	flew	the	fiddle	-	bows	and	twanged	the	harps	,
”	然后	飞翔	这	小提琴	-	弓	和	拨弦	这	竖琴	,

“然后，琴弓飞舞，竖琴拨动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrlz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [stʊd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

and	the	carles	and	queens	stood	forth	on	the	floor	;
和	这	卡莱斯	和	女王们	站立	前进	在	这	地面	;

卡尔斯和皇后们站在地板上;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [blæk] ['reɪmənt] , [ˌɔːl'biːɪt] [im'brɔidəd] [wɪð] [nɒts]

and	all	the	women	were	clad	in	black	raiment	,	albeit	embroidered	with	knots
和	全部	这	女性	是	覆膜	在	黑色的	服饰	,	尽管	绣花	和	绳结

[ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	wreaths	of	flowers	.
和	花圈	的	花朵	.

所有妇女都穿着黑色长袍，尽管长袍上绣着花结和花环。

[ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [fel] ,

A	while	they	danced	and	then	suddenly	the	music	fell	,
一个	尽管	他们	跳舞	和	然后	突然	这	音乐	跌倒	,

他们跳了一会儿舞，突然音乐戛然而止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

and	they	all	went	back	to	their	places	.
和	他们	全部	去	后退	到	他们的	地方	.

于是他们都回到了各自的位置。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	the	chieftain	in	the	high	-	seat	arose	and	took	a	horn	from	his	side	,
然后	这	头目	在	这	高的	-	座位	出现	和	采取	一个	喇叭	从	他的	边	,

随后，高位上的首领站起身来，从腰间取下一只号角。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][hɔːl] ;

and	blew	a	great	blast	on	it	that	filled	the	hall	;
和	吹	一个	伟大的	爆炸	在	它	那	已填	这	大厅	;

然后对着它吹了一口气，气势猛烈，充满了整个大厅;

[ðen] [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] : “ [biː; bi][wiː; wi] ['meri] !

then	he	cried	in	a	loud	voice	:	“	Be	we	merry	!
然后	他	哭	在	一个	大声	嗓音	:	“	是	我们	欢乐	!

然后他大声喊道：“让我们快乐吧！”

[let] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [kʌm] [fɔːθ] !

Let	the	champions	come	forth	!
让	这	冠军	来	前进	!

让冠军们出来吧!

” [men] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] [ðeər'æt] ,

”	Men	shouted	gleefully	thereat	,
”	男人	喊叫	兴高采烈地	那里	,

男人们在那里欢呼雀跃，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [skriːnz] [θriː] [tɔːl] [men][klæd][ɔːl][ɪn]

and	straightway	ran	into	the	hall	from	out	the	screens	three	tall	men	clad	all	in
和	立刻	跑	进入	这	大厅	从	出去	这	屏幕	三	高的	男人	覆膜	全部	在

[blæk] ['ɑːmə(r)] [wɪð] ['neɪkɪd] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

black	armour	with	naked	swords	in	their	hands	,
黑色的	盔甲	和	裸	剑	在	他们的	双手	,

突然，三个身材高大的男人从屏风后冲进大厅，他们都身穿黑色盔甲，手里拿着裸露的长剑。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'mɪdst][ðə; ði][hɔːl] - [flɔː(r)] , ['sʌmwɒt] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	stood	amidst	the	hall	-	floor	,	somewhat	on	one	side	,
和	站立	在……之中	这	大厅	-	地面	,	有些	在	一	边	,

他站在大厅中央，略微偏向一侧，

[ænd; ənd] [klæʃ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɒn][ðeə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : “ [kʌm] [fɔːθ] [jiː; ji]

and	clashed	their	swords	on	their	shields	and	cried	out	:	“	Come	forth	ye
和	冲突	他们的	剑	在	他们的	盾牌	和	哭	出去	:	“	来	前进	是的

['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] !

Champions	of	the	Raven	!
冠军	的	这	乌鸦	!

他们挥舞着刀剑，击打着盾牌，高喊道：“渡鸦勇士们，出来吧！”

” [ðen] [lept] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [saɪd] ,

”	Then	leapt	Hallblithe	from	his	seat	and	set	his	hand	to	his	left	side	,
”	然后	跳跃	-	从	他的	座位	和	放	他的	手	到	他的	左边	边	,

“然后霍尔布莱斯从座位上跳起来，把手放在左侧，

[bʌt; bət][nəʊ] [sɒːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

but	no	sword	was	there	;	so	he	sat	down	again	,	remembering	the	warning	of
但	不	剑	曾是	那里	;	所以	他	卫星	向下	再次	,	记住	这	警告	的

[ðə; ði]['eldə(r)] ,

the	Elder	,
这	长老	,

但那里并没有剑；于是他又坐了下来，想起了长老的警告。

[ænd; ənd] [nʌn] [hiːd] [hɪm] .

and	none	heeded	him	.
和	没有任何	听从了	他	.

但没有人听他的。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

Then	there	came	into	the	hall	slowly	and	mournfully	three	men	-	at	-	arms	,
然后	那里	来了	进入	这	大厅	缓慢地	和	悲伤地	三	男人	-	在	-	武器	,

随后，三名身着盔甲的士兵缓缓地、悲伤地走进大厅。

[klæd][ænd; ənd] ['wepən] [laɪk][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊk] ,

clad	and	weaponed	like	the	warriors	of	his	folk	,
覆膜	和	武装	喜欢	这	战士	的	他的	民间	,

他身着族人战士般的服饰，全副武装。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [helmz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .

with	the	image	of	the	Raven	on	their	helms	and	shields	.
和	这	图像	的	这	乌鸦	在	他们的	舵	和	盾牌	.

他们的头盔和盾牌上都绘有渡鸦的图案。

[səʊ] - [,riː'frein] [hɪm] ,

So	Hallblithe	refrained	him	,
所以	-	克制	他	,

于是霍尔布莱斯拦住了他。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [ə'genst] [θriː] ,

for	besides	that	this	seemed	like	to	be	a	fair	battle	of	three	against	three	,
为了	除了	那	这	似乎	喜欢	到	是	一个	公平的	战斗	的	三	反对	三	,

而且，这看起来也像是一场势均力敌的三对三的较量。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [sʌm; səm][sneə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd][ə'baɪd] .

he	doubted	some	snare	,	and	he	determined	to	look	on	and	abide	.
他	怀疑	一些	圈套	,	和	他	决定	到	看	在	和	遵守	.

他怀疑这是个陷阱，于是决定观察并静观其变。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [fel] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ɒn] [streʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] ,

So	the	champions	fell	to	laying	on	strokes	that	were	no	child's	play	,
所以	这	冠军	跌倒	到	躺下	在	笔画	那	是	不	孩子的	玩	,

所以，卫冕冠军们也败在了那些绝非儿戏的击球上。

[ðəʊ] - ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['edʒɪz] [bɪt] ,

though	Hallblithe	doubted	if	the	edges	bit	,
尽管	-	怀疑	如果	这	边缘	少量	,

虽然霍尔布莱斯怀疑边缘是否咬合，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fel]

and	it	was	but	a	little	while	before	the	Champions	of	the	Raven	fell
和	它	曾是	但	一个	小的	尽管	前	这	冠军	的	这	乌鸦	跌倒

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][waɪld] [men] ,

one	after	another	before	the	Wild	Men	,
一	后	其他	前	这	荒野	男人	,

没过多久，渡鸦军团的勇士们就一个接一个地倒在了野人面前。

[ænd; ənd][fəʊk] [druː] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] .

and	folk	drew	them	by	the	heels	out	into	the	buttery	.
和	民间	画	他们	经过	这	高跟鞋	出去	进入	这	黄油味	.

人们揪着他们的脚后跟，把他们拖进了食品储藏室。

[ðen] [ə'rəʊz] [greɪt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [rəʊθ] [wɒz; wəz] - ;

Then	arose	great	laughter	and	jeering	,	and	exceeding	wroth	was	Hallblithe	;
然后	出现	伟大的	笑声	和	嘲笑	,	和	超过	愤怒	曾是	-	;

随后爆发出一阵哄笑和讥讽，霍尔布莱斯勃然大怒；

[haʊ'biːɪt] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

howbeit	he	refrained	him	because	he	remembered	all	he	had	to	do	.
然而	他	克制	他	因为	他	记得	全部	他	有	到	做	.

然而，他还是克制住了自己，因为他记得自己还有很多事情要做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [strəʊd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] ,

But	the	three	Champions	of	the	Sea	strode	round	the	hall	,
但	这	三	冠军	的	这	海	大步走	圆形的	这	大厅	,

但三位海洋勇士却在大厅里踱步，

['tɒsɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːnz] [bluː] [ʌp]

tossing	up	their	swords	and	catching	them	as	they	fell	,	while	the	horns	blew	up
抛掷	向上	他们的	剑	和	捕捉	他们	作为	他们	跌倒	,	尽管	这	角	吹	向上

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们抛起长剑，又在剑落下时接住，同时身后的号角响起。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][hɔːl] [gruː] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ə'rəʊz][ænd; ənd][kraɪd] :

After	a	while	the	hall	grew	hushed	,	and	the	chieftain	arose	and	cried	:
后	一个	尽管	这	大厅	生长	静静地	,	和	这	头目	出现	和	哭	:

过了一会儿，大厅里安静了下来，酋长站起身来，高声喊道：

“ [brɪŋ] [ɪn] [naʊ] [sʌm; səm] [ʃiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wiː; wi][wɪn] ,

“	Bring	in	now	some	sheaves	of	the	harvest	we	win	,
“	带来	在	现在	一些	捆	的	这	收成	我们	赢	,

“现在把我们赢得的庄稼收割一些捆进来，

[wiː; wi] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] !

we	lads	of	the	oar	and	the	arrow	!
我们	小伙子们	的	这	桨	和	这	箭	!

我们是划桨射箭的少年！

” [ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] , [ænd; ənd][fəʊk] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

”	Then	was	there	a	stir	at	the	screen	doors	,	and	folk	pressed	forward	to
”	然后	曾是	那里	一个	搅拌	在	这	屏幕	门	,	和	民间	按下	向前	到

[siː] ,

see	,
看	,

“这时，纱门前一片骚动，人们纷纷上前观看。”

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðeə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [led][ɪn][baɪ] [tuː] ['wepən] [kɑːrlz]

and	,	lo	,	there	came	forward	a	string	of	women	,	led	in	by	two	weaponed	carles
和	,	洛	,	那里	来了	向前	一个	细绳	的	女性	,	引领	在	经过	二	武装	卡莱斯

;

;

;

瞧，走上前来的是一群妇女，领头的是两名持械的卡尔人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

and	the	women	were	a	score	in	number	,
和	这	女性	是	一个	分数	在	数字	,

女人们有二十来个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] ['beəfʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [luːs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gaʊnz]

and	they	were	barefoot	and	their	hair	hung	loose	and	their	gowns
和	他们	是	赤脚	和	他们的	头发	悬挂	松动的	和	他们的	礼服

[wɜːr); wə(r)][ˌʌn'gɜːt] ,

were	ungirt	,
是	未系带	,

她们赤着脚，头发披散着，长袍没有束紧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [rɪst] [tuː; tə] [rɪst] ; [jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [gəʊld][æt; ət][ɑːm]

and	they	were	chained	together	wrist	to	wrist	;	yet	had	they	gold	at	arm
和	他们	是	连锁	一起	手腕	到	手腕	;	然而	有	他们	金子	在	手臂

[ænd; ənd] [nek] :

and	neck	:
和	脖子	:

他们手腕相连，手铐锁在一起；然而，他们的手臂和脖子上却佩戴着金饰。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ə'mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

there	was	silence	in	the	hall	when	they	stood	amidst	of	the	floor	.
那里	曾是	沉默	在	这	大厅	什么时候	他们	站立	在……之中	的	这	地面	.

当他们站在大厅中央时，里面一片寂静。

[ðen] [ɪn'diːd] - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [hɪm'self] ,

Then	indeed	Hallblithe	could	not	refrain	himself	,
然后	的确	-	可以	不是	避免	他自己	,

于是，霍尔布莱斯果然无法克制自己了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	leapt	from	his	seat	and	on	to	the	board	,	and	over	it	,
和	他	跳跃	从	他的	座位	和	在	到	这	木板	,	和	超过	它	,

他从座位上跳起来，跳到木板上，然后翻过木板。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

and	ran	down	the	hall	,
和	跑	向下	这	大厅	,

然后跑下走廊，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	came	to	those	women	and	looked	them	in	the	face	one	by	one	,
和	来了	到	那些	女性	和	看起来	他们	在	这	脸	一	经过	一	,

他走到那些妇女面前，一个接一个地看着她们的眼睛。

[waɪl] [nəʊ][mæn] [speɪk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

while	no	man	spake	in	the	hall	.
尽管	不	男人	说	在	这	大厅	.

大厅里一片寂静，没有一个人说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [neɪ] [fə'suːθ] ,

But	the	Hostage	was	not	amongst	them	;	nay	forsooth	,
但	这	人质	曾是	不是	在	他们	;	不	真的	,

但人质并不在其中；的确，

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feɪvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ]

they	none	of	them	favoured	of	the	daughters	of	his	people	,	though	they
他们	没有任何	的	他们	受青睐	的	这	女儿们	的	他的	人们	,	尽管	他们

[wɜːr); wə(r)] ['kʌmli] [ænd; ənd][feə(r)] ;

were	comely	and	fair	;
是	漂亮	和	公平的	;

他们中没有一个人喜欢他族中的女儿，尽管她们容貌姣好、美丽动人；

[səʊ] [ðæt] [ə'gen] - ['daʊtɪd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr); wə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fiːst] - [hɔːl] [pleɪ] [dʌn]

so	that	again	Hallblithe	doubted	if	this	were	aught	but	a	feast	-	hall	play	done
所以	那	再次	-	怀疑	如果	这	是	零	但	一个	盛宴	-	大厅	玩	完毕

[tuː; tə]['æŋgə(r)][hɪm] ;

to	anger	him	;
到	愤怒	他	;

因此，霍尔布莱斯再次怀疑这是否只是一场在宴会厅里上演的戏，目的是为了激怒他；

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [griːf] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dæmzlz] ,

whereas	there	was	but	little	grief	in	the	faces	of	those	damsels	,
然而	那里	曾是	但	小的	悲伤	在	这	面孔	的	那些	少女们	,

而那些少女脸上却几乎没有悲伤的神情。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] ['wɒntənli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

and	more	than	one	of	them	smiled	wantonly	in	his	face	as	he	looked
和	更多的	比	一	的	他们	微笑	肆意妄为	在	他的	脸	作为	他	看起来

[ɒn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

当他看着他们时，不止一个人对着他肆意地笑着。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['hævɪŋ] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ,

So	he	turned	about	and	went	back	to	his	seat	,	having	said	no	word	,
所以	他	转向	关于	和	去	后退	到	他的	座位	,	拥有	说	不	单词	,

于是他转身回到座位上，一句话也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪耀平原的故事，(The Story of the Glittering Plain Which Has)

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm][əˈrəʊz] [mʌtʃ] [ˈmɒkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪərɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋgəd] [hɪm][ˈlɪt(ə)l]

and	behind	him	arose	much	mocking	and	jeering	;	but	it	angered	him	little
和	在后面	他	出现	很多	嘲讽	和	嘲笑	;	但	它	愤怒	他	小的

[naʊ] ;

now	;
现在	;

他身后响起一片嘲笑和讥讽声；但他现在却很少生气了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

for	he	remembered	the	rede	of	the	elder	and	how	that	he	had	done
为了	他	记得	这	雷德	的	这	长老	和	如何	那	他	有	完毕

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] ,

according	to	his	bidding	,
根据	到	他的	投标	,

因为他记得长老的训诫，以及他如何遵照长老的吩咐行事。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [geɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

so	that	he	deemed	the	gain	was	his	.
所以	那	他	被认为	这	获得	曾是	他的	.

因此他认为这笔收益是属于他的。

[səʊ] [spræŋ] [ʌp] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈtwɪkst] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

So	sprang	up	talk	in	the	hall	betwixt	man	and	man	,
所以	弹簧	向上	讲话	在	这	大厅	中间	男人	和	男人	,

于是，大厅里男人们开始交谈起来。

[ænd; ənd][fəʊk][dræŋk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeri] ,

and	folk	drank	about	and	were	merry	,
和	民间	喝	关于	和	是	欢乐	,

人们四处饮酒作乐，其乐融融。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [əˈrəʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

till	the	chieftain	arose	again	and	smote	the	board	with	the	flat	of	his	sword	,
直到	这	头目	出现	再次	和	猛击	这	木板	和	这	平坦的	的	他的	剑	,

直到首领再次起身，用剑身拍打木板。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [vɔɪs] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)] :

and	cried	out	in	a	loud	and	angry	voice	,	so	that	all	could	hear	:
和	哭	出去	在	一个	大声	和	生气的	嗓音	,	所以	那	全部	可以	听到	:

他大声愤怒地喊叫，让所有人都听见了：

“ [naʊ] [let] [ðeə(r)][biː; bi][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmɪnstrəlsi] [eə(r)][wiː; wi] [wend] [ˈbɛdwərd] !

“	Now	let	there	be	music	and	minstrelsy	ere	we	wend	bedward	!
“	现在	让	那里	是	音乐	和	吟游诗人	埃雷	我们	温德	床边	!

“现在让我们在就寝前奏响音乐和吟唱吧！”

” [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [fel] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [θriː] [men] [wɪð]

”	Therewith	fell	the	hubbub	of	voices	,	and	there	came	forth	three	men	with
”	由此	跌倒	这	尘嚣	的	声音	,	和	那里	来了	前进	三	男人	和

[greɪt] [hɑːrps] ,

great	harps	,
伟大的	竖琴	,

“于是喧闹的人声消失了，有三个人拿着大竖琴走了出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] ;

and	a	fourth	man	with	them	,	who	was	the	minstrel	;
和	一个	第四	男人	和	他们	,	WHO	曾是	这	吟游诗人	;

他们当中还有第四个人，那就是吟游诗人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːpəz] [smərʊt] [ðeə(r)][hɑːrps][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ræŋ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ænd; ənd]

and	the	harpers	smote	their	harps	so	that	the	roof	rang	therewith	,	and
和	这	哈珀斯	猛击	他们的	竖琴	所以	那	这	屋顶	响铃	由此	,	和

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,

the	noise	,
这	噪音	,

竖琴手们敲击竖琴，琴声响彻屋顶，震耳欲聋。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] , [wɒz; wəz] ['tjuːnəbəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðʌs] [ə; eɪ]

though	it	was	great	,	was	tuneable	,	and	when	they	had	played	thus	a
尽管	它	曾是	伟大的	,	曾是	可调的	,	和	什么时候	他们	有	玩	因此	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

虽然它很棒，音调也可调，而且当他们这样演奏了一会儿之后，

[ðeɪ] [ə'beɪt] [ðeə(r)] ['laʊdnəs] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ]

they	abated	their	loudness	somewhat	,	and	the	minstrel	lifted	his	voice	and	sang
他们	减弱	他们的	响度	有些	,	和	这	吟游诗人	抬起	他的	嗓音	和	唱

:
:
:

他们稍微降低了音量，吟游诗人提高了嗓门唱了起来：

[ðə; ðɪ][lænd] [laɪz] [blæk]

The	land	lies	black
这	土地	谎言	黑色的

土地一片漆黑

[wɪð] ['wɪntərz] [læk] ,

With	winter's	lack	,
和	冬天的	缺少	,

由于冬季的缺失，

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bləʊz] [kəʊld]

The	wind	blows	cold
这	风	打击	寒冷的

风吹得很冷。

[raʊnd] [fiːld] [ænd; ənd][fəʊld] ;

Round	field	and	fold	;
圆形的	场地	和	折叠	;

圆形场地和折叠；

[ɔːl] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

All	folk	are	within	,
全部	民间	是	之内	,

所有人都在其中，

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['wiːvɪŋ] [ðeɪ] [wɪn] .

And	but	weaving	they	win	.
和	但	编织	他们	赢	.

但凭借编织技艺，他们最终获胜。

[weə(r)] [frɒm; frəm]['fɪŋgə(r)][tuː; tə]['fɪŋgə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [flaɪz] [fɑːst] ,

Where	from	finger	to	finger	the	shuttle	flies	fast	,
在哪里	从	手指	到	手指	这	穿梭	苍蝇	快速地	,

指尖到指尖的穿梭飞速进行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [lʊk] [feɪn][ɒn][ðə; ði][kɑːst] ,

And	the	eyes	of	the	singer	look	fain	on	the	cast	,
和	这	眼睛	的	这	歌手	看	欣然	在	这	投掷	,

歌手的眼神黯然地落在演员身上。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪŋgɪθ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ʌn'dʌn]

As	he	singeth	the	story	of	summer	undone
作为	他	辛格斯	这	故事	的	夏天	未完成

当他歌唱那消逝的夏日故事时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːli] [ʃiːvz] ['hɔːri] [raɪp]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .

And	the	barley	sheaves	hoary	ripe	under	the	sun	.
和	这	大麦	捆	苍老	成熟	在下面	这	太阳	.

阳光下，大麦捆已经泛着银白的光泽。

[ðen] [ðə; ði] ['meidnz] [steɪ]

Then	the	maidens	stay
然后	这	少女们	停留

然后少女们就留下来了

[ðə; ði] [lait] - [hʌŋ] [sleɪ] ,

The	light	-	hung	sley	,
这	光	-	悬挂	斯利	,

挂着灯的斜井，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)lz] [baɪd]

And	the	shuttles	bide
和	这	班车	比德

而摆渡车则在等待

[baɪ][ðə; ði] [bluː] [wɛbz] [saɪd] ,

By	the	blue	web's	side	,
经过	这	蓝色的	网站的	边	,

在蓝色蛛网的旁边，

[waɪl] [hænd][ɪn][hænd]

While	hand	in	hand
尽管	手	在	手

手牵着手

[wɪð] [ðə; ði] [kɑːrlz] [ðeɪ] [stænd] .

With	the	carles	they	stand	.
和	这	卡莱斯	他们	站立	.

他们与汽车站在一起。

[bʌt; bət][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['fidl] [straɪk] [ʌp] ,

But	ere	to	the	measure	the	fiddles	strike	up	,
但	埃雷	到	这	措施	这	小提琴	罢工	向上	,

但就在小提琴奏响之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [jet] ['treʒə(r)] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] ,

And	the	elders	yet	treasure	the	last	of	the	cup	,
和	这	长者	然而	宝藏	这	最后的	的	这	杯子	,

老人们仍然珍藏着杯中最后一点东西。

[ðeə(r)] [stænd] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['hɑːkən] [ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪft] ,

There	stand	they	a	-	hearkening	the	blast	from	the	lift	,
那里	站立	他们	一个	-	倾听	这	爆炸	从	这	举起	,

他们站在那里，听着电梯里传来的爆炸声。

[ænd; ənd] [iːn] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] - ['dɑːkənɪŋ] [mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [drɪft] .

And	e'en	night	is	a	-	darkening	more	under	the	drift	.
和	e'en	夜晚	是	一个	-	变暗	更多的	在下面	这	漂移	.

即使在漂流的影响下，夜色也越来越暗。

[ðeə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
There safe in the hall
那里 安全的 在 这 大厅

他们在大厅里很安全。

[ðeɪ] [bles] [ðə; ði][wɔːl] ,
They bless the wall ,
他们 保佑 这 墙 ,

他们为这堵墙祈福，

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːf] ['or] [hed] ,
And the roof o'er head ,
和 这 屋顶 超过 头 ,

还有头顶的屋顶，

[ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] [sted] ;
Of the valiant stead ;
的 这 英勇 坚定 ;

英勇的骏马；

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ðeɪ] [preɪz]
And the hands they praise
和 这 双手 他们 称赞

他们赞美的双手

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] .
Of the olden days .
的 这 古老的 天 .

往昔岁月。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrmz] ['rɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['fidl] [breɪk] [aʊt] ,
Then through the storm's roaring the fiddles break out ,
然后 通过 这 暴风雨 咆哮 这 小提琴 休息 出去 ,

随后，在暴风雨的咆哮声中，小提琴声响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] , [bʌt; bət][kɑːst] [ə'weɪ] [daʊt] ,
And they think not of warring , but cast away doubt ,
和 他们 思考 不是 的 战争 , 但 投掷 离开 怀疑 ,

他们不考虑战争，而是摒弃疑虑。

[ænd; ənd] , [mæn][bɪ'fɔː(r)] ['meɪdn] , [ðeə(r)] [fiːt] [tred] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
And , man before maiden , their feet tread the floor ,
和 , 男人 前 少女 , 他们的 脚 踏 这 地面 ,

男人先于少女，他们的脚步踏在地板上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'leɪdn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] .
And their hearts are unladen of all that they bore .
和 他们的 心 是 空载 的 全部 那 他们 钻孔 .

他们心中卸下了所有重担。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['or] - [kəʊld]
But what winds are o'er - cold
但 什么 风 是 超过 - 寒冷的

但哪些风太冷了？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] ?
For the heart of the bold ?
为了 这 心 的 这 大胆的 ?

献给勇敢者的心?

[wɒt] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] - [haɪ]
What seas are o'er - high
什么 海域 是 超过 - 高的

哪些海域过高?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'duːmd] [tuː; tə][daɪ] ?

For	the	undoomed	to	die	?
为了	这	未解之谜	到	死	?

让无辜者死去?

[dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] [dred] [wɪnd] ,

Dark	night	and	dread	wind	,
黑暗的	夜晚	和	恐惧	风	,

黑夜漫漫，狂风呼啸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['heɪv(ə)n][wiː; wi][faɪnd] .

But	the	haven	we	find	.
但	这	避风港	我们	寻找	.

但我们找到了避难所。

[ðen] [ə'ʃɔː(r)] [mɪd][ðə; ði] ['flʌri] [ɒv; əv] [stəʊn] - ['wɒʃɪŋ] [sɜːf] !

Then	ashore	mid	the	flurry	of	stone	-	washing	surf	!
然后	岸上	中	这	阵雪	的	石头	-	洗涤	冲浪	!

然后，在汹涌的海浪拍打着石头的冲击下，我们上了岸!

[klaʊd] - [haʊndz] [ðə; ði] [muːn] ['wʌri] , [bʌt; bət] [laɪt] [laɪz][ðə; ði] [tɜːf] ;

Cloud	-	hounds	the	moon	worry	,	but	light	lies	the	turf	;
云	-	猎犬	这	月亮	担心	,	但	光	谎言	这	草皮	;

云雾缭绕，月亮忧心忡忡，但草地上却一片光明;

[ləʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

Lo	the	long	dale	before	us	!
洛	这	长的	戴尔	前	我们	!

瞧，眼前是一片漫长的山谷!

[ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

the	lights	at	the	end	,
这	灯	在	这	结尾	,

尽头的灯光，

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['dɑːkən] ['or] [ˌjuː 'es] , [bɪd] ['wɪðə(r)] [tuː; tə] [wend] .

Though	the	night	darkens	o'er	us	,	bid	whither	to	wend	.
尽管	这	夜晚	变暗	超过	我们	,	出价	往哪里去	到	温德	.

纵使夜幕降临，请指引我们前行的方向。

[huː] [ðə; ði][dɔː(r)]

Who	beateth	the	door
WHO	击败	这	门

谁在敲门

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] - ['smɪtn] [flɔː(r)] ?

By	the	foot	-	smitten	floor	?
经过	这	脚	-	迷恋	地面	?

在被脚踩过的地板上?

[wɒt] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

What	guests	are	these
什么	客人	是	这些

这些客人是谁?

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ?

From	over	the	seas	?
从	超过	这	海域	?

来自海外?

[teɪk] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɒːd]

Take	shield	and	sword
拿	盾	和	剑

带上盾牌和剑

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] - [wɜːd] .

For	their	greeting	-	word	.
为了	他们的	问候	-	单词	.

他们的问候语。

[ləʊ] , [ləʊ] , [ðə; ði] [dɑːns] [endid] !

Lo	,	lo	,	the	dance	ended	!
洛	,	洛	,	这	舞蹈	结束	!

瞧，舞结束了!

[ləʊ] , [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl]

Lo	,	midst	of	the	hall
洛	,	中间	的	这	大厅

瞧，大厅中央

[ðə; ði] ['fæləʊ] [bleɪdz] ['blendɪd] !

The	fallow	blades	blended	!
这	休耕	刀片	混合	!

休耕的刀片融合在一起!

[ləʊ] , [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] !

Lo	,	blood	on	the	wall	!
洛	,	血	在	这	墙	!

瞧，墙上有血!

[huː] ['lɪvəθ] , [huː] [daɪɛθ] ?

Who	liveth	,	who	dieth	?
WHO	活着	,	WHO	死亡	?

谁生，谁死?

[əʊ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

O	men	of	the	sea	,
哦	男人	的	这	海	,

哦，海上的人们，

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ðə; ði][fəʊk] ['kraɪɪθ] ; ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] .

For	peace	the	folk	crieth	;	our	masters	are	ye	.
为了	和平	这	民间	哭泣	;	我们的	大师	是	是的	.

人民呼求和平；你们是我们的主人。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪl] [laɪz] [greɪ]

Now	the	dale	lies	grey
现在	这	戴尔	谎言	灰色的

如今山谷一片灰蒙蒙的。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ;

At	the	dawn	of	day	;
在	这	黎明	的	天	;

在黎明时分；

[ænd; ənd][feə(r)] [fiːt] [pɑːs]

And	fair	feet	pass
和	公平的	脚	经过

美丽的脚步声响起

['or] [ðə; ði][wɪnd] - [wɔːn] [grɑːs] ;

O'er	the	wind	-	worn	grass	;
超过	这	风	-	磨损	草	;

越过被风吹拂过的草地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [geɪz]

And	they	turn	back	to	gaze
和	他们	转动	后退	到	目光

他们转过身去凝视

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] .

On	the	roof	of	old	days	.
在	这	屋顶	的	老的	天	.

在昔日的屋顶上。

[kʌm] [tred] [jiː; ji] [ðə; ði] ['əʊkən] - [flɔːd] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !

Come	tread	ye	the	oaken	-	floored	hall	of	the	sea	!
来	踏	是的	这	橡木	-	倒地	大厅	的	这	海	!

来吧，踏入这铺着橡木地板的大海大厅！

[biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [jet] [ʌn'brəʊkən] ; [səʊ] [feə(r)] [æz; əz] [jiː; ji] [biː; bi] ,

Be	your	hearts	yet	unbroken	;	so	fair	as	ye	be	,
是	你的	心	然而	未破	;	所以	公平的	作为	是的	是	,

愿你们的心永不破碎；愿你们如此美丽，

[ðæt] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baɪdɪŋ] [ʌn'wedɪd] [tuː; tə] [geɪn]

That	kings	are	abiding	unwedded	to	gain
那	国王	是	遵守	未婚	到	获得

国王们为了获得权力而保持独身。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] .

The	news	of	our	riding	the	steeds	of	the	main	.
这	消息	的	我们的	骑术	这	马匹	的	这	主要的	.

我们骑着骏马驰骋在主干线上的消息。

[mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ə'rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːŋz] [end] ;

Much	shouting	and	laughter	arose	at	the	song's	end	;
很多	喊叫	和	笑声	出现	在	这	歌曲的	结尾	;

歌曲结束时，现场响起一片欢呼声和笑声；

[ænd; ənd] [men] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kʌps] ,

and	men	sprang	up	and	waved	their	swords	above	the	cups	,
和	男人	弹簧	向上	和	挥手	他们的	剑	多于	这	杯子	,

于是男人们跳起来，在杯子上方挥舞着剑。

[waɪl] - [sæt] ['skaʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['merɪmənt] .

while	Hallblithe	sat	scowling	down	on	their	merriment	.
尽管	-	卫星	皱眉	向下	在	他们的	欢乐	.

霍尔布莱斯则怒气冲冲地坐在那里，俯视着他们的欢乐。

['lɑːstlɪ] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [kʌp] ,

Lastly	arose	the	chieftain	and	called	out	loudly	for	the	good	-	night	cup	,
最后	出现	这	头目	和	称为	出去	高声	为了	这	好的	-	夜晚	杯子	,

最后，酋长站起身来，大声喊着要晚安杯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [dræŋk] .

and	it	went	round	and	all	men	drank	.
和	它	去	圆形的	和	全部	男人	喝	.

于是酒传了过去，所有男人都喝了。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːn] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,

Then	the	horn	blew	for	bed	,	and	the	chieftains	went	to	their	chambers	,
然后	这	喇叭	吹	为了	床	,	和	这	酋长们	去	到	他们的	房间	,

随后号角吹响，示意众人就寝，酋长们便各自回房休息了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊt] - ['baʊəz] [ɔː(r)] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːl] -

and	the	others	went	to	the	out	-	bowers	or	laid	them	down	on	the	hall	-
和	这	其他的	去	到	这	出去	-	鲍尔斯	或者	铺设	他们	向下	在	这	大厅	-

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

其他人则去了凉亭，或者躺在大厅的地板上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [nʌn] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ˌðeər'ɒn] .

and	in	a	little	while	none	stood	upright	thereon	.
和	在	一个	小的	尽管	没有任何	站立	直立	其上	.

不久之后，上面就再也没有人能站直了。

[səʊ] - [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃʌt] - [bed] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

So	Hallblithe	arose	,	and	went	to	the	shut	-	bed	appointed	for	him	,
所以	-	出现	,	和	去	到	这	关闭	-	床	任命	为了	他	,

于是霍尔布莱斯起身，走向为他预定的那张封闭的床位。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['driːmlɪsli] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	laid	him	down	and	slept	dreamlessly	till	the	morning	.
和	铺设	他	向下	和	睡着了	无梦地	直到	这	早晨	.

然后把他放倒，一觉睡到天亮，没有做梦。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] :

CHAPTER	VIII	:
章	八	:

第八章:

- ['teɪkɪθ] [ʃɪp] [ə'gen]

HALLBLITHE	TAKETH	SHIP	AGAIN
-	拿	船	再次

霍尔布莱斯再次夺取船只

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm]

AWAY	FROM	THE	ISLE	OF	RANSOM
离开	从	这	小岛	的	赎金

远离赎金岛

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌtəri] ,

When	he	awoke	,	the	sun	shone	into	the	hall	by	the	windows	above	the	buttery	,
什么时候	他	醒来	,	这	太阳	闪耀	进入	这	大厅	经过	这	视窗	多于	这	黄油味	,

他醒来时，阳光透过食品储藏室上方的窗户照进大厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [fəʊk] [left] [ˌðeər'ɪn] .

and	there	were	but	few	folk	left	therein	.
和	那里	是	但	很少	民间	左边	其中	.

那里已经几乎没有人了。

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz] - [wɒz; wəz][klæd] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

But	so	soon	as	Hallblithe	was	clad	,	the	old	woman	came	to	him	,
但	所以	很快	作为	-	曾是	覆膜	,	这	老的	女士	来了	到	他	,

但霍尔布莱斯刚穿好衣服，老妇人就来到他身边。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ,

and	took	him	by	the	hand	,	and	led	him	to	the	board	,
和	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	到	这	木板	,

于是拉着他的手，领他到木板旁。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɒn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] ;

and	signed	to	him	to	eat	of	what	was	thereon	;	and	he	did	so	;
和	签名	到	他	到	吃	的	什么	曾是	其上	;	和	他	做过	所以	;

示意他吃上面的东西；他就吃了；

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , [keɪm] [fəʊk] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃʌt] - [bed] [weə(r)] [leɪ]

and	by	then	he	was	done	,	came	folk	who	went	into	the	shut	-	bed	where	lay
和	经过	然后	他	曾是	完毕	,	来了	民间	WHO	去	进入	这	关闭	-	床	在哪里	躺

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['hɔːri] ,

the	Long	-	hoary	,
这	长的	-	苍老	,

那时他已经完成了使命，人们来到长老的墓穴前，那里躺着一位白发苍苍的老人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [fɔːθ] [bed] [ænd; ənd] [ɔːl] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] - [dɔːz] .

and	they	brought	him	forth	bed	and	all	and	bare	him	out	a	-	doors	.
和	他们	带来	他	前进	床	和	全部	和	裸	他	出去	一个	-	门	.

他们把他连同床褥一起抬了出来，抬着他出了门。

[ðen] [ðə; ði] [krəʊn] [brɔːt] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [helm] ,

Then	the	crone	brought	Hallblithe	his	arms	and	he	did	on	byrny	and	helm	,
然后	这	老妪	带来	-	他的	武器	和	他	做过	在	拜尼	和	舵	,

然后老妪把武器拿给霍尔布莱斯，他便戴上了头盔。

[gɜːt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə; eɪ] -

girt	his	sword	to	his	side	,	took	his	spear	in	his	hand	and	went	out	a	-
束	他的	剑	到	他的	边	,	采取	他的	矛	在	他的	手	和	去	出去	一个	-

[dɔːz] ;

doors	;
门	;

他将剑佩在腰间，手里拿着长矛，走了出去；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hɔːri] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['lɪtə(r)] .

and	there	close	by	the	porch	lay	the	Long	-	hoary	upon	a	horse	-	litter	.
和	那里	关闭	经过	这	门廊	躺	这	长的	-	苍老	之上	一个	马	-	垃圾	.

只见长发老人躺在门廊附近的马褥子上。

[səʊ] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['siːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] :

So	Hallblithe	came	up	to	him	and	gave	him	the	sele	of	the	day	:
所以	-	来了	向上	到	他	和	给予	他	这	sele	的	这	天	:

于是霍尔布莱斯走到他跟前，把当天的选票给了他：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [sed] : “ [gʊd] ['mɒrəʊ] , [sʌn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] .

and	the	elder	said	:	“	Good	morrow	,	son	,	I	am	glad	to	see	thee	.
和	这	长老	说	:	“	好的	明天	,	儿子	,	我	是	高兴的	到	看	你	.

年长者说：“早上好，孩子，见到你很高兴。”

[dɪd] [ðeɪ] [traɪ] [ðiː] [hɑːd] [lɑːst] [naɪt] ?

Did	they	try	thee	hard	last	night	?
做过	他们	尝试	你	难的	最后的	夜晚	?

他们昨晚是不是对你很严格？

” [ænd; ənd] - [sɔː] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːrlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['eldə(r)] ,

”	And	Hallblithe	saw	two	of	the	carles	that	had	borne	out	the	elder	,
”	和	-	锯	二	的	这	卡莱斯	那	有	出生	出去	这	长老	,

“霍尔布莱斯看到了两个抬着老人的卡尔斯，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft]

that	they	were	talking	together	,	and	they	looked	on	him	and	laughed
那	他们	是	说	一起	,	和	他们	看起来	在	他	和	笑了

['mɒkɪŋli] ;

mockingly	;
嘲讽地	;

他们聚在一起交谈，看着他，然后嘲笑他；

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] : “ ['iːv(ə)n] [fuːlz] [meɪ] [traɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

so	he	said	to	the	elder	:	“	Even	fools	may	try	a	wise	man	,
所以	他	说	到	这	长老	:	“	甚至	傻瓜	可能	尝试	一个	明智的	男人	,

于是他对老人说：“即使是愚人也可以试探智者，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [lɑːst] [naɪt] .

and	so	it	befell	last	night	.
和	所以	它	发生	最后的	夜晚	.

昨晚就是这样发生的。

[jet] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [mʌm] [hæθ] [nɒt] [sleɪn] [ˌem ˈiː] .

Yet	,	as	thou	seest	,	mumming	hath	not	slain	me	.
然而	,	作为	你	西斯特	,	哑剧	有	不是	被杀	我	.

然而，正如你所见，装腔作势并没有害死我。

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] : " [wɒt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [mʌm] ;

"	Said	the	old	man	:	"	What	thou	sawest	was	not	all	mumming	;
"	说	这	老的	男人	:	"	什么	你	锯木厂	曾是	不是	全部	哑剧	;

老人说："你所看到的并不全是滑稽表演；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] ; [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

it	was	done	according	to	our	customs	;	and	well	nigh	all	of	it	had
它	曾是	完毕	根据	到	我们的	海关	;	和	出色地	夜	全部	的	它	有

[biːn] [dʌn] ,

been	done	,
到过	完毕	,

一切都按照我们的习俗进行；而且几乎全部都已完成。

['iːv(ə)n][hædst] [ðaʊ] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

even	hadst	thou	not	been	there	.
甚至	哈斯特	你	不是	到过	那里	.

即使你当时不在那里。

[neɪ] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] ;

Nay	,	I	will	tell	thee	;
不	,	我	将要	告诉	你	;

不，我会告诉你；

[æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [iːt] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃiːftənz]

at	some	of	our	feasts	it	is	not	lawful	to	eat	either	for	the	chieftains
在	一些	的	我们的	盛宴	它	是	不是	合法的	到	吃	任何一个	为了	这	酋长们

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɑːrlz] ,

or	the	carles	,
或者	这	卡莱斯	,

在我们的一些宴会上，无论是酋长还是侍从，都不能进食。

[tɪl] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [met] ,

till	a	champion	hath	given	forth	a	challenge	,	and	been	answered	and	met	,
直到	一个	冠军	有	给定	前进	一个	挑战	,	和	到过	回答	和	遇见	,

直到一位冠军发出挑战，并得到回应和挑战为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	battle	fought	to	an	end	.
和	这	战斗	战斗	到	一个	结尾	.

战斗最终结束。

[bʌt; bət][jiː; ji] [men] ,

But	ye	men	,
但	是的	男人	,

但是你们这些男人，

[wɒt] [hɪndɜɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]

what	hindereth	you	to	go	to	the	horses	'	heads	and	speed	on	the	road	the
什么	阻碍	你	到	去	到	这	马匹	-	头部	和	速度	在	这	路	这

['tʃiːftən] [huː] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wei] - ['wɜːði] ?

chieftain	who	is	no	longer	way	-	worthy	?
头目	WHO	是	不	更长	方式	-	值得	?

是什么阻止你追赶马头，疾驰在路上，追赶那不再配得上这条路的首领?

" [səʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,

"	So	they	ran	to	the	horses	and	set	down	the	dale	by	the	riverside	,
"	所以	他们	跑	到	这	马匹	和	放	向下	这	戴尔	经过	这	河边	,

于是他们跑到马匹那里，把马匹安置在河边的山谷里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'fʊt] ,

and	just	as	Hallblithe	was	going	to	follow	afoot	,
和	只是	作为	-	曾是	去	到	跟随	步行	,

正当霍尔布莱斯准备步行跟上时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sweɪn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [haʊs] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

there	came	a	swain	from	behind	the	house	leading	a	red	horse	which	he
那里	来了	一个	斯温	从	在后面	这	房子	领导	一个	红色的	马	哪个	他

[brɔːt] [tuː; tə] - [æz; əz][wʌn] [huː] [bɪdz] [maʊnt] .

brought	to	Hallblithe	as	one	who	bids	mount	.
带来	到	-	作为	一	WHO	出价	山	.

一个牧羊人从房子后面牵着一匹红马出来，他把马牵到霍尔布莱斯面前，示意他上马。

[səʊ] - [lept] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['sæd(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðiː]['lɪtə(r)][ɒv; əv]

So	Hallblithe	leapt	into	the	saddle	and	at	once	caught	up	with	the	litter	of
所以	-	跳跃	进入	这	鞍	和	在	一次	捕捉	向上	和	这	垃圾	的

[ðə; ðiː] [lɒŋ] - ['hɔːri] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .

the	Long	-	hoary	down	along	the	river	.
这	长的	-	苍老	向下	沿着	这	河	.

于是霍尔布莱斯跳上马鞍，立刻追上了沿着河岸奔跑的长老号的马车。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] , [seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [kɒt] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][fəʊld][ɔː(r)]

They	passed	by	no	other	house	,	save	here	and	there	a	cot	beside	some	fold	or
他们	通过了	经过	不	其他	房子	,	节省	这里	和	那里	一个	婴儿床	旁	一些	折叠	或者

['baɪə(r)] ;

byre	;
牛棚	;

除了偶尔在羊圈或牛棚旁看到一张小床外，他们没有经过其他任何房屋；

[ðeɪ] [went] ['iːzəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [weɪ] [wɒz; wəz] [smuːð] [baɪ][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] - [saɪd] ;

they	went	easily	,	for	the	way	was	smooth	by	the	river	-	side	;
他们	去	容易地	,	为了	这	方式	曾是	光滑的	经过	这	河	-	边	;

他们走得很轻松，因为河边的路很平坦；

[səʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [keɪm] [weə(r)] [ðə; ðiː] [sed] ['rɪvə(r)][ræn]['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] .

so	in	less	than	two	hours	they	came	where	the	said	river	ran	into	the	sea	.
所以	在	较少的	比	二	小时	他们	来了	在哪里	这	说	河	跑	进入	这	海	.

不到两个小时，他们就到达了这条河入海口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [biːtʃ] [ðeə(r)] ,

There	was	no	beach	there	,
那里	曾是	不	海滩	那里	,

那里没有沙滩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ten] ['fæðəm] [diːp] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][lɪp][ɒv; əv][ðə; ðiː][lænd] ;

for	the	water	was	ten	fathom	deep	close	up	to	the	lip	of	the	land	;
为了	这	水	曾是	十	捉摸	深的	关闭	向上	到	这	唇	的	这	土地	;

因为水深十英寻，直抵陆地边缘；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['heɪv(ə)n][lænd] - [lɒkt] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aʊtˌgeɪt] [bɪ'twɪkst]

but	there	was	a	great	haven	land	-	locked	all	but	a	narrow	outgate	betwixt
但	那里	曾是	一个	伟大的	避风港	土地	-	已锁定	全部	但	一个	狭窄的	出门	中间

[ðə; ðiː] [ʃɪə(r)] [blæk] [klɪfs] .

the	sheer	black	cliffs	.
这	透明	黑色的	悬崖	.

但那里有一个巨大的避风港，除了两座陡峭的黑色悬崖之间一条狭窄的出口外，其余部分都被内陆包围。

['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][ɪn] [ðæt] ['heɪv(ə)n] ;

Many	a	great	ship	might	have	lain	in	that	haven	;
许多	一个	伟大的	船	可能	有	莱恩	在	那	避风港	;

许多巨轮可能都曾停泊在那片港湾；

[bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][raʊnd] - [ʃɪp] [nɒt] ['veri] [greɪt] ,

but	as	now	there	was	but	one	lying	there	,	a	round	-	ship	not	very	great	,
但	作为	现在	那里	曾是	但	一	说谎	那里	,	一个	圆形的	-	船	不是	非常	伟大的	,

但现在那里只剩下一艘船了，一艘不算很大的圆形船。

[bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋ] [trɪm] [ænd; ənd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] .

but	exceeding	trim	and	meet	for	the	sea	.
但	超过	修剪	和	见面	为了	这	海	.

但过度修剪，不适合出海。

[ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][ðə; ði] [kɑːrlz] [tʊk] [ðə; ði]['eldə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm]

There	without	more	ado	the	carles	took	the	elder	from	the	litter	and	bore	him
那里	没有	更多的	阿多	这	卡莱斯	采取	这	长老	从	这	垃圾	和	钻孔	他

[ə'bɔːd] ,

aboard	,
船上	,

随即，侍从们将老人从担架上抬下来，抬上了船。

[ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'pɔɪntɪd] .

and	Hallblithe	followed	him	as	if	he	had	been	so	appointed	.
和	-	随后	他	作为	如果	他	有	到过	所以	任命	.

霍尔布莱斯跟随在他身后，仿佛这是上天的旨意。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'daʊn] [ɒn][ðə; ði] [puːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɪlt][ɒv; əv] ['preʃəs] [web] ,

They	laid	the	old	man	adown	on	the	poop	under	a	tilt	of	precious	web	,
他们	铺设	这	老的	男人	向下	在	这	船尾	在下面	一个	倾斜	的	宝贵的	网站	,

他们把老人放在船尾，用一张珍贵的网子盖住。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

and	so	went	aback	by	the	way	that	they	had	come	;
和	所以	去	背	经过	这	方式	那	他们	有	来	;

于是他们沿着来时的路折返了；

[ænd; ənd] - [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hɔːri] , [huː] [speɪk] [tuː; tə][hɪm]

and	Hallblithe	went	and	sat	down	beside	the	Long	-	hoary	,	who	spake	to	him
和	-	去	和	卫星	向下	旁	这	长的	-	苍老	,	WHO	说	到	他

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

于是霍尔布莱斯走到长老旁边坐下，长老对他说：

“ [siːst] [ðaʊ] , [sʌn] ,

“	Seest	thou	,	son	,
“	西斯特	你	,	儿子	,

“孩子，你看，

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [tweɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ['wɪðə(r)] [wiː; wi]

how	easy	it	is	for	us	twain	to	be	shipped	for	the	land	whither	we
如何	简单的	它	是	为了	我们	马克·吐温	到	是	已发货	为了	这	土地	往哪里去	我们

[wʊd] [gəʊ] ?

would	go	?
会	去	?

我们两人被运送到我们想去的地方是多么容易啊?

[bʌt; bət][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ˌweər'æz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,

But	as	easy	as	it	is	for	thee	to	go	thither	whereas	we	are	going	,
但	作为	简单的	作为	它	是	为了	你	到	去	那里	然而	我们	是	去	,

但是，尽管你去那里很容易，而我们却要去那里，

[dʒʌst][səʊ] [hɑːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .

just	so	hard	had	it	been	for	thee	to	go	elsewhere	.
只是	所以	难的	有	它	到过	为了	你	到	去	别处	.

对你来说，去别的地方是多么困难啊。

[mɔːr'əʊvə(r)][ai][mʌst; məst] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] ['meni] [æn; ən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm]

Moreover	**I**	**must**	**tell**	**thee**	**that**	**though**	**many**	**an**	**one**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Ransom**
而且	我	必须	告诉	你	那	尽管	许多	一个	一	的	这	小岛	的	赎金

[dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

desireth	**to**	**go**	**this**	**voyage**	**,**
渴望	到	去	这	航程	,

此外，我必须告诉你，虽然兰索姆岛上有许多人渴望进行这次航行，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [nʌn] [els] [gəʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] ,

there	**shall**	**none**	**else**	**go**	**,**	**till**	**the**	**world**	**is**	**a**	**year**	**older**	**,**
那里	将	没有任何	别的	去	,	直到	这	世界	是	一个	年	老	,

除此以外，无人能够离开，直到世界再老一岁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laik] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [weɪz] ,

and	**he**	**who**	**shall**	**go**	**then**	**shall**	**be**	**likest**	**to**	**me**	**in**	**all**	**ways**	**,**
和	他	WHO	将	去	然后	将	是	最喜欢	到	我	在	全部	方式	,

那时将要去的人，在各方面都将与我相似。

[bəuθ][ɪn][eld][ænd; ənd][ɪn] ['fiːblnəs] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒaɪbɪŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] ;

both	**in**	**eld**	**and**	**in**	**feebleness**	**,**	**and**	**in**	**gibing**	**speech**	**,**	**and**	**all**	**else**	**;**
两个都	在	田野	和	在	虚弱	,	和	在	吉宾	演讲	,	和	全部	别的	;

无论是年老体衰，还是言语轻佻，以及其他一切；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

and	**now**	**that**	**I**	**am**	**gone**	**,**
和	现在	那	我	是	已消失	,

现在我走了，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [weə'baɪ] [jiː; ji] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

his	**name**	**shall**	**be**	**the**	**same**	**as**	**that**	**whereby**	**ye**	**may**	**call**	**me**	**to**	**-**	**day**	**,**
他的	姓名	将	是	这	相同的	作为	那	由此	是的	可能	称呼	我	到	-	天	,

他的名字要和你们今天称呼我的名字一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

and	**that**	**is**	**Grandfather**	**.**
和	那	是	祖父	.

那就是爷爷。

[ɑːt] [ðaʊ] [glæd][ɔː(r)] ['sɒri] , - ? ”

Art	**thou**	**glad**	**or**	**sorry**	**,**	**Hallblithe**	**?**	**”**
艺术	你	高兴的	或者	对不起	,	-	?	”

霍尔布莱斯，你是高兴还是难过?

“ ['grænfɑːðə(r)] , ” [sed] - , “ [ai][kæn; kən] [skeəs] [tel] [ðiː] :

“	**Grandfather**	**,**	**”**	**said**	**Hallblithe**	**,**	**“**	**I**	**can**	**scarce**	**tell**	**thee**	**:**
“	祖父	,	”	说	-	,	“	我	能	稀少	告诉	你	:

“祖父，”霍尔布莱斯说，“我简直无法告诉你：

[ai] [muːv] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæθ] [nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [wend] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

I	**move**	**as**	**one**	**who**	**hath**	**no**	**will**	**to**	**wend**	**one**	**way**	**or**	**other**	**.**
我	移动	作为	一	WHO	有	不	将要	到	温德	一	方式	或者	其他	.

我的行动就像一个没有方向感的人。

[mɪ'siːmz] [ai][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ˌweər'æz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ;

Meseems	**I**	**am**	**drawn**	**to**	**go**	**thither**	**whereas**	**we**	**are**	**going**	**;**
看起来	我	是	绘制	到	去	那里	然而	我们	是	去	;

我似乎被吸引着去那里，而我们正要去那里；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [diːm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] :

therefore	**I**	**deem**	**that**	**I**	**shall**	**find**	**my**	**beloved**	**on**	**the**	**Glittering**	**Plain**	**:**
所以	我	认为	那	我	将	寻找	我的	心爱	在	这	闪闪发光	清楚的	:

因此，我相信我会在璀璨的平原上找到我的爱人：

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [bɛfəlɛθ] ['ɑːftəwəd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! ”

and	whatever	befalleth	afterward	,	let	it	be	as	it	will	!	”
和	任何	发生	之后	,	让	它	是	作为	它	将要	!	”

此后发生什么，就顺其自然吧!

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , “ [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

“	Tell	me	,	my	son	,	”	said	the	Grandfather	,	“	how	many	women	are	there	in	the
“	告诉	我	,	我的	儿子	,	”	说	这	祖父	,	“	如何	许多	女性	是	那里	在	这

[wɜːld] ? ”

world	?	”
世界	?	”

“告诉我，我的儿子，”祖父说，“世界上有多少女人？”

“ [haʊ] [meɪ] [aɪ] [tel] [ðiː] ? ” [sed] - .

“	How	may	I	tell	thee	?	”	said	Hallblithe	.
“	如何	可能	我	告诉	你	?	”	说	-	.

“我该如何告诉你呢？”霍尔布莱斯说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] , “ [haʊ] ['meni] [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

“	Well	,	then	,	”	said	the	elder	,	“	how	many	exceeding	fair	women	are	there	?
“	出色地	,	然后	,	”	说	这	长老	,	“	如何	许多	超过	公平的	女性	是	那里	?

“那么，”老人说，“世上究竟有多少美貌绝伦的女子呢？”

” [sed] - , “ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɒt] [nɒt] . ”

”	Said	Hallblithe	,	“	Indeed	I	wot	not	.	”
”	说	-	,	“	的确	我	什么	不是	.	”

霍尔布莱斯说：“我确实不知道。”

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] [siːn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] .

“	How	many	of	such	hast	thou	seen	?	”	said	the	Grandfather	.
“	如何	许多	的	这样的	哈斯特	你	已见	?	”	说	这	祖父	.

“你见过多少这样的人？”祖父问道。

“ ['meni] , ” [sed] - ; “ [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [maɪ] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] ,

“	Many	,	”	said	Hallblithe	;	“	the	daughters	of	my	folk	are	fair	,
“	许多	,	”	说	-	;	“	这	女儿们	的	我的	民间	是	公平的	,

“很多，”霍尔布莱斯说，“我族里的女儿们都很漂亮，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eɪliənz] .

and	there	will	be	many	other	such	amongst	the	aliens	.
和	那里	将要	是	许多	其他	这样的	在	这	外星人	.

外星人中还会有许多这样的生物。

” [ðen] [lɑːft] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jet] , [maɪ] [sʌn] ,

”	Then	laughed	the	elder	,	and	said	:	“	Yet	,	my	son	,
”	然后	笑了	这	长老	,	和	说	:	“	然而	,	我的	儿子	,

“然后老人笑了，说道：‘可是，我的孩子，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðaɪ] ['feləʊ] [sɪns] [ðaɪ] ['sʌndərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

he	who	had	been	thy	fellow	since	thy	sundering	from	thy	beloved	,
他	WHO	有	到过	你的	同伴	自从	你的	分裂	从	你的	心爱	,

自从你与爱人分离后，他一直是你的伴侣。

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['diːmɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

would	have	said	that	in	thy	deeming	there	is	but	one	woman	in	the	world	;
会	有	说	那	在	你的	认为	那里	是	但	一	女士	在	这	世界	;

你会说，在你看来，世界上只有一个女人；

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [feə(r)] ['wʊmən] : [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ?

or	at	least	one	fair	woman	:	is	it	not	so	?
或者	在	至少	一	公平的	女士	:	是	它	不是	所以	?

或者至少有一位美丽的女性：难道不是吗?

" [ðen] - ['redən] [æt; ət][fɜ:st] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['æŋgri] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] :
" Then Hallblithe reddened at first , as though he were angry ; then he said :
" 然后 - 发红 在 第一的 , 作为 尽管 他 是 生气的 ; 然后 他 说 :
" [jeɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] .
" Yea , it is so .
" 是的 , 它 是 所以 .

"然后霍尔布莱斯先是脸涨得通红，好像生气了似的；然后他说：'是的，就是这样。'

" [sed] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [weɪ] :
" Said the Grandfather in a musing way :
" 说 这 祖父 在 一个 沉思 方式 :

祖父若有所思地说：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] .
" I wonder if before long I shall think of it as thou dost .
" 我 想知道 如果 前 长的 我 将 思考 的 它 作为 你 朋友 .

"我不知道不久之后我是否会像你一样看待这件事。"

" [ðen] - [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['mɑ:vəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [tu:; tə] [si:] [weər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði]
" Then Hallblithe gazed at him marvelling , and studied to see wherein lay the
" 然后 - 凝视 在 他 惊叹 , 和 研究 到 看 其中 躺 这
[dʒaɪb] [ə'genst] [hɪm'self] ;
gibe against himself ;
嘲讽 反对 他自己 ;

"然后霍尔布莱斯惊奇地凝视着他，仔细观察他，想看看自己究竟哪里受到了嘲讽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [bɪ'held] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] ,
and the Grandfather beheld him , and laughed as well as he might ,
和 这 祖父 观看 他 , 和 笑了 作为 出色地 作为 他 可能 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

祖父看着他，尽力大笑起来，说道：

" [sʌn] , [sʌn] ; [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [ju:θ] ? "
" Son , son ; didst thou not wish me youth ? "
" 儿子 , 儿子 ; 迪斯特 你 不是 希望 我 青年 ? "

"孩子，孩子，你难道不希望我青春永驻吗？"

" [jeɪ] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz] [ði:] [tu:; tə] [lɑ:f] [səʊ] ?
" Yea , " said Hallblithe , " but what ails thee to laugh so ?
" 是的 , " 说 - , " 但 什么 疾病 你 到 笑 所以 ?

"是啊，"霍尔布莱斯说，"但你这是怎么了，笑得这么开心呢？"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] ? "
What is it I have said or done ? "
什么 是 它 我 有 说 或者 完毕 ? "

我究竟说了什么或做了什么?

" [nɔ:t] , [nɔ:t] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)] , " ['əʊnli] [ðaʊ] [lʊkəst] [səʊ] [meɪzd] .
" Nought , nought , " said the elder , laughing still more , " only thou lookest so mazed .
" 零 , 零 , " 说 这 长老 , 笑 仍然 更多的 , " 仅有的 你 最漂亮 所以 迷宫 .

"没什么，没什么，"老人笑着说，"只是你看上去很困惑。"

[ænd; ənd] [hu:] ['nəʊɪθ] [wɒt] [ðaɪ] [wɪʃ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] ?
And who knoweth what thy wish may bring forth ?
和 WHO 知道 什么 你的 希望 可能 带来 前进 ?

谁知道你的愿望会带来什么呢?

" [ðeər'æt] [wɒz; wəz] - [sɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] ;
" Thereat was Hallblithe sore puzzled ;
" 那里 曾是 - 疮 困惑 ;

"霍尔布莱斯对此感到非常困惑；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [kɑːl] [mait] [miːn] ,

but	while	he	set	himself	to	consider	what	the	old	carle	might	mean	,
但	尽管	他	放	他自己	到	考虑	什么	这	老的	卡尔	可能	意思是	,

但他开始思考这首古老的卡尔诗的含义时，

[ʌp'rəʊz] [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] [haʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] ; [ðeɪ] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [frɒm; frəm]

uprose	the	hale	and	how	of	the	mariners	;	they	cast	off	the	hawsers	from
玫瑰	这	哈尔	和	如何	的	这	水手们	;	他们	投掷	离开	这	缆绳	从

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

水手们精神抖擞，他们从岸边解开了缆绳。

[ræn] [aʊt] [ðə; ði] [swiːps] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] - ['geɪts] .

ran	out	the	sweeps	,	and	drave	the	ship	through	the	haven	-	gates	.
跑	出去	这	扫荡	,	和	德雷夫	这	船	通过	这	避风港	-	大门	.

放出扫雷艇，将船驶入避难所大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] ; [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ɔɪli] - [smuːð] ,

It	was	a	bright	sunny	day	;	within	,	the	green	water	was	oily	-	smooth	,
它	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	天	;	之内	,	这	绿色的	水	曾是	油腻的	-	光滑的	,

阳光明媚的一天；池水碧绿，如油般光滑。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [dɑːnst] ['merəli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lait] [briːz] ,

without	the	rippling	waves	danced	merrily	under	a	light	breeze	,
没有	这	涟漪	波浪	跳舞	兴高采烈地	在下面	一个	光	微风	,

没有涟漪，只有轻柔的微风中欢快地舞动的波浪。

[ænd; ənd] - [diːmd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] ;

and	Hallblithe	deemed	the	wind	to	be	fair	;
和	-	被认为	这	风	到	是	公平的	;

霍尔布莱斯认为风向良好；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪnəz] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ;

for	the	mariners	shouted	joyously	and	made	all	sail	on	the	ship	;
为了	这	水手们	喊叫	欣喜地	和	制成	全部	帆	在	这	船	;

水手们欢呼雀跃，扬帆起航；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sped] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['siːz] [frɒm; frəm]

and	she	lay	over	and	sped	through	the	waves	,	casting	off	the	seas	from
和	她	躺	超过	和	加速	通过	这	波浪	,	铸件	离开	这	海域	从

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [bəʊz] .

her	black	bows	.
她	黑色的	弓	.

她俯身向前，疾驰于波涛之中，黑色的船头甩开了海水。

[suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [swɔːt] [klɪfs] ,

Soon	were	they	clear	of	those	swart	cliffs	,
很快	是	他们	清除	的	那些	斯沃特	悬崖	,

他们很快就离开了那些黝黑的悬崖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] [wɒz; wəz] [grəʊn]

and	it	was	but	a	little	afterwards	that	the	Isle	of	Ransom	was	grown
和	它	曾是	但	一个	小的	然后	那	这	小岛	的	赎金	曾是	生长

[diːp] [bluː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

deep	blue	behind	them	and	far	away	.
深的	蓝色的	在后面	他们	和	远的	离开	.

不久之后，他们身后远处的兰索姆岛就变成了深蓝色。

['tʃæptə(r)] [ɪks] : [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn]

CHAPTER	IX	:	THEY	COME	TO	THE	LAND	OF	THE	GLITTERING	PLAIN
章	第九章	:	他们	来	到	这	土地	的	这	闪闪发光	清楚的

第九章：他们来到闪耀平原之地

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [səʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	in	the	hall	,	so	in	the	ship	,
作为	在	这	大厅	,	所以	在	这	船	,

就像在大厅里一样，在船上也是如此。

['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fəʊk][wɜːr; wə(r)] ['meri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

Hallblithe	noted	that	the	folk	were	merry	and	of	many	words	one	with	another
-	著名的	那	这	民间	是	欢乐	和	的	许多	字	一	和	其他

,

,

,

霍尔布莱斯注意到，人们都很开心，彼此交谈甚欢。

[waɪl] [tuː; tə][hɪm][nəʊ][mæn][kɑːst][ə; eɪ] [wɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] .

while	to	him	no	man	cast	a	word	save	the	Grandfather	.
尽管	到	他	不	男人	投掷	一个	单词	节省	这	祖父	.

除了祖父之外，没有人跟他说过一句话。

[æz; əz][tuː; tə] - , [ðəʊ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [bi'təukən] ,

As	to	Hallblithe	,	though	he	wondered	much	what	all	this	betokened	,
作为	到	-	,	尽管	他	想知道	很多	什么	全部	这	标记	,

至于霍尔布莱斯，尽管他很想知道这一切意味着什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [weə'tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wendɪŋ] ,

and	what	the	land	was	whereto	he	was	wending	,
和	什么	这	土地	曾是	到哪里	他	曾是	结束	,

他要去的地方是什么样的?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][tuː; tə][fɪə(r)][æn; ən] - ['perəl] ;

he	was	no	man	to	fear	an	unboded	peril	;
他	曾是	不	男人	到	害怕	一个	-	危险	;

他不是那种会畏惧无预兆危险的人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [els] ,

and	he	said	to	himself	that	whatever	else	betid	,
和	他	说	到	他自己	那	任何	别的	赌注	,

他心想，不管还有什么其他赌注，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ;

he	should	meet	the	Hostage	on	the	Glittering	Plain	;
他	应该	见面	这	人质	在	这	闪闪发光	清楚的	;

他应该在闪耀的平原上与人质会面;

[səʊ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rəʊz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

so	his	heart	rose	and	he	was	of	good	cheer	,	and	as	the
所以	他的	心	玫瑰	和	他	曾是	的	好的	欢呼	,	和	作为	这

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] ,

Grandfather	had	foretold	,
祖父	有	预言	,

于是他心情舒畅，精神焕发，正如祖父预言的那样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [f'eəɹɪŋ] - ['feləʊ] [tuː; tə][hɪm] .

he	was	a	merry	faring	-	fellow	to	him	.
他	曾是	一个	欢乐	航道	-	同伴	到	他	.

他对他来说是个快乐的旅伴。

['meni] [ə; eɪ][dʒaɪb][ðə; ði][əʊld][mæn][kɑːst][æt; ət][hɪm] ,

Many	a	gibe	the	old	man	cast	at	him	,
许多	一个	嘲讽	这	老的	男人	投掷	在	他	,

老人对他冷嘲热讽了不少。

[ænd; ənd] [waɪlz] - [geɪv] [hɪm] [bæk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ,

and	whiles	Hallblithe	gave	him	back	as	good	as	he	took	,
和	当	-	给予	他	后退	作为	好的	作为	他	采取	,

而霍尔布莱斯也毫不示弱地回击了他。

[ænd; ənd] [waɪlz] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][ðə; ði] [strəʊk] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɪm] ;

and	whiles	he	laughed	as	the	stroke	went	home	and	silenced	him	;
和	当	他	笑了	作为	这	中风	去	家	和	沉默	他	;

当他笑着的时候，中风袭来，让他失去了声音；

[ænd; ənd] [waɪlz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['eldə(r)] [sed] .

and	whiles	he	understood	nought	of	what	the	elder	said	.
和	当	他	理解	零	的	什么	这	长老	说	.

而他却对老人说的话一无所知。

[səʊ][wɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [held] [feə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] ;

So	wore	the	day	and	still	the	wind	held	fair	,	though	it	was	light	;
所以	穿着	这	天	和	仍然	这	风	握住	公平的	,	尽管	它	曾是	光	;

就这样，白昼过去了，虽然风力很小，但风依然和煦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [naɪ] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] ['eni]

and	the	sun	set	in	a	sky	nigh	cloudless	,	and	there	was	nowhere	any
和	这	太阳	放	在	一个	天空	夜	无云	,	和	那里	曾是	无处	任何

['fɔːkɑːst] [ɒv; əv]['perəl] .

forecast	of	peril	.
预报	的	危险	.

太阳在几乎无云的天空中落下，到处都没有任何危险的预兆。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] , - [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)][bed] ,

But	when	night	was	come	,	Hallblithe	lay	down	on	a	fair	bed	,
但	什么时候	夜晚	曾是	来	,	-	躺	向下	在	一个	公平的	床	,

但夜幕降临时，霍尔布莱斯躺在一张舒适的床上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [daɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːp] ,

which	was	dight	for	him	in	the	poop	,
哪个	曾是	灯光	为了	他	在	这	船尾	,

对他来说，这在粪便里是件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [nɒt] [seɪv] [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

and	he	soon	fell	asleep	and	dreamed	not	save	such	dreams	as	are	but
和	他	很快	跌倒	睡着了	和	梦见	不是	节省	这样的	梦境	作为	是	但

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['meməriz] ,

made	up	of	bygone	memories	,
制成	向上	的	逝去的	回忆	,

他很快睡着了，做的梦也只是由过去的记忆构成的梦。

[ænd; ənd] [bɪ'təʊkən] [nɔːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'membəd] .

and	betoken	nought	,	and	are	not	remembered	.
和	预示	零	,	和	是	不是	记得	.

毫无意义，也不会被人记住。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [deɪ] [leɪ] [brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,

When	he	awoke	,	day	lay	broad	on	the	sea	,	and	the	waves	were	little	,
什么时候	他	醒来	,	天	躺	广阔	在	这	海	,	和	这	波浪	是	小的	,

他醒来时，大海一片光明，波浪很小。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [klaʊdz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]

the	sky	had	but	few	clouds	,	the	sun	shone	bright	,	and	the	air	was
这	天空	有	但	很少	云	,	这	太阳	闪耀	明亮的	,	和	这	空气	曾是

[wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] - [briːðd] .

warm	and	sweet	-	breathed	.
温暖的	和	甜的	-	呼吸	.

天空几乎没有云彩，阳光灿烂，空气温暖而清新。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

He	looked	aside	and	saw	the	old	man	sitting	up	in	his	bed	,
他	看起来	旁边	和	锯	这	老的	男人	坐着	向上	在	他的	床	,

他侧过头，看到老人正坐在床上。

[æz; əz] [ˈgɑːstli] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [dʌg] [ʌp] [əˈgen] :

as	ghastly	as	a	dead	man	dug	up	again	:
作为	阴森	作为	一个	死的	男人	挖	向上	再次	:

就像死人被再次挖出来一样可怕：

[hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪŋkld] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bliə] [əʊld] [aɪz] ,

his	bushy	eyebrows	were	wrinkled	over	his	bleared	old	eyes	,
他的	茂密的	眉毛	是	皱	超过	他的	模糊	老的	眼睛	,

他浓密的眉毛皱巴巴地遮住了他那双布满皱纹的老眼睛。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] [ˈdæŋgld] [fəˈlɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [hed] :

the	long	white	hair	dangled	forlorn	from	his	gaunt	head	:
这	长的	白色的	头发	悬挂着	绝望	从	他的	瘦削	头	:

他那头长长的白发孤零零地垂在他瘦削的头上：

[jet] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [wɪˈðɪn] [hɪm]

yet	was	his	face	smiling	and	he	looked	as	happy	as	the	soul	within	him
然而	曾是	他的	脸	微笑	和	他	看起来	作为	快乐的	作为	这	灵魂	之内	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][hɑːf] - [ded] [ˈbɒdi] .

could	make	the	half	-	dead	body	.
可以	制作	这	一半	-	死的	身体	.

然而，他的脸上却带着笑容，他看起来无比快乐，仿佛他那半死不活的躯体里蕴藏的灵魂都无法阻止他的快乐。

[hiː; hi] [tɜːnd] [naʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

He	turned	now	to	Hallblithe	and	said	:
他	转向	现在	到	-	和	说	:

他转过身对霍尔布莱斯说：

“ [ðaʊ] [ɑːt] [leɪt] [əˈweɪk] : [hædst] [ðaʊ] [biːn] [ˈweɪkɪŋ] [ˈɜːlɪə(r)] , [ðə; ði]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðaɪn] [hɑːt]

“	Thou	art	late	awake	:	hadst	thou	been	waking	earlier	,	the	sooner	had	thine	heart
“	你	艺术	晚的	醒	:	哈斯特	你	到过	醒来	早些时候	,	这	很快	有	你的	心

[biːn] ['glædən] .

been	gladdened	.
到过	高兴	.

“你醒得太晚了；如果你早点醒来，你的心就会早点感到快乐。”

[gəʊ] [ˈfɔːwəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [geɪz] [ðaɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˌðeərˈbv] . ”

Go	forward	now	,	and	gaze	thy	fill	and	come	and	tell	me	thereof	.	”
去	向前	现在	,	和	目光	你的	充满	和	来	和	告诉	我	其中	.	”

现在上前去，尽情观赏，然后回来告诉我你的所见所闻。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ˈhæpi] , [ˈgrænfɑːðə(r)] , ” [sed] - , “ [wɒt] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [hæθ] [mɔːn] [brɔːt]

“	Thou	art	happy	,	Grandfather	,	”	said	Hallblithe	,	“	what	good	tidings	hath	morn	brought
“	你	艺术	快乐的	,	祖父	,	”	说	-	,	“	什么	好的	消息	有	早晨	带来

[ˌjuː 'es] ? ”

us	?	”
我们	?	”

“爷爷，您真高兴，”霍尔布莱斯说，“早晨给我们带来了什么好消息呢？”

“ [ðə; ði][lænd] !

“	The	Land	!
“	这	土地	!

“土地！

[ðə; ði][lænd] ! ” [sed] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈhɔːri] ; “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɪəz] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [ˈbɒdi] ,

the	Land	!	”	said	the	Long	-	hoary	;	“	there	are	no	longer	tears	in	this	old	body	,
这	土地	!	”	说	这	长的	-	苍老	;	“	那里	是	不	更长	眼泪	在	这	老的	身体	,

“这片土地！”老者说道，“我这副老躯壳里再也没有眼泪了。”

[els] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

else	should	I	be	weeping	for	joy	.
别的	应该	我	是	哭泣	为了	喜悦	.

否则我应该喜极而泣才对。

" [sed] - : " [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [glæd]

"	Said	Hallblithe	:	"	Art	thou	going	to	meet	some	one	who	shall	make	thee	glad
"	说	-	:	"	艺术	你	去	到	见面	一些	一	WHO	将	制作	你	高兴的

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [daɪst] ,

before	thou	diest	,
前	你	最	,

霍尔布莱斯说道："你临终前会遇到一个让你快乐的人吗？"

[əʊld] [mæn] ? "

old	man	?	"
老的	男人	?	"

老头子？"

" [sʌm; səm] [wʌn] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['eldə(r)] ; " [wɒt] [wʌn] ?

"	Some	one	?	"	said	the	elder	;	"	what	one	?
"	一些	一	?	"	说	这	长老	;	"	什么	一	?

"某人？"老人说，"什么人？"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [gɒn] ? [bɜːnd] , [ænd; ənd] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [sleɪn] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'bed] ?

Are	they	not	all	gone	?	burned	,	and	drowned	,	and	slain	and	died	abed	?
是	他们	不是	全部	已消失	?	烧伤	,	和	溺水	,	和	被杀	和	死亡	阿贝德	?

他们不都死了吗？被烧死、被淹死、被杀、死在床上？

[sʌm; səm] [wʌn] , [jʌŋ] [mæn] ?

Some	one	,	young	man	?
一些	一	,	年轻的	男人	?

是哪位年轻人？

[jeɪ] , [fə'suːθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn'diːd] !

Yea	,	forsooth	some	one	indeed	!
是的	,	真的	一些	一	的确	!

没错，确实有人这么做过！

[jeɪ] , [ðə; ðiː] [greɪt] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['weistə] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] ;

Yea	,	the	great	warrior	of	the	Wasters	of	the	Shore	;
是的	,	这	伟大的	战士	的	这	废物	的	这	支撑	;

是的，海岸荒原的伟大战士；

[ðə; ðiː] [siː] - ['iːg(ə)l] [huː] [bɔː(r)] [ðə; ðiː] [spːd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

the	Sea	-	eagle	who	bore	the	sword	and	the	torch	and	the	terror	of	the
这	海	-	鹰	WHO	钻孔	这	剑	和	这	火炬	和	这	恐怖	的	这

['rævɪdʒərz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [kəʊl] - [bluː] [siː] .

Ravagers	over	the	coal	-	blue	sea	.
掠夺者	超过	这	煤炭	-	蓝色的	海	.

那只海鹰，带着宝剑和火炬，在蔚蓝的大海上，给掠夺者带来恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ'self] , [maɪ'self] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ðiː] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ,

It	is	myself	,	Myself	that	I	shall	find	on	the	Land	of	the	Glittering	Plain	,
它	是	我	,	我	那	我	将	寻找	在	这	土地	的	这	闪闪发光	清楚的	,

我将在那片闪耀平原上找到我自己，

[əʊ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] !

O	young	lover	!
哦	年轻的	情人	!

哦，年轻的恋人！

" - [lʊkt] [ɒn] [hɪm] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [ɑ:mz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

"	Hallblithe	looked	on	him	wondering	as	he	raised	his	wasted	arms	towards	the
"	-	看起来	在	他	好奇	作为	他	提高	他的	浪费	武器	向	这

[bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɪtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [si:] ,

bows	of	the	ship	pitching	down	the	slope	of	the	sunlit	sea	,
弓	的	这	船	投球	向下	这	坡	的	这	阳光照射	海	,

“霍尔布莱斯疑惑地看着他，只见他举起瘦弱的双臂，指向在阳光照耀的海面上颠簸的船头。”

[ɔ:(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] .

or	climbing	up	it	.
或者	攀登	向上	它	.

或者爬上去。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [fel] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['mʌtə] : “ [wɒt] [fu:lz] [wɜ:k] [ɪz]

Then	again	the	old	man	fell	back	on	his	bed	and	muttered	:	“	What	fool's	work	is
然后	再次	这	老的	男人	跌倒	后退	在	他的	床	和	低声说道	:	“	什么	傻瓜	工作	是

[ðɪs] !

this	!
这	!

老人又倒在床上，喃喃自语道：“这是什么蠢事啊！”

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [drɔ:] [ˌem 'i:] [ɒn] [tu:; tə] [tɔ:k] [laʊd] , [ænd; ənd] [weɪst] [maɪ] ['bɒdi] [wɪð] [læk] [ɒv; əv]

that	thou	wilt	draw	me	on	to	talk	loud	,	and	waste	my	body	with	lack	of
那	你	枯萎	画	我	在	到	讲话	大声	,	和	浪费	我的	身体	和	缺少	的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

你会让我大声说话，让我因缺乏耐心而虚度光阴。

[ai] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] [ði:] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [lest] [maɪ] [hɑ:t] [swel] [ænd; ənd] [breɪk] ,

I	will	talk	with	thee	no	more	,	lest	my	heart	swell	and	break	,
我	将要	讲话	和	你	不	更多的	,	免得	我的	心	膨胀	和	休息	,

我不再与你交谈，免得我的心伤心欲绝。

[ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑ:k] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

and	quench	the	little	spark	of	life	within	me	.
和	淬火	这	小的	火花	的	生活	之内	我	.

熄灭我心中那微弱的生命之火。

" [ðen] - [ə'rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [səʊ]

"	Then	Hallblithe	arose	to	his	feet	,	and	stood	looking	at	him	,	wondering	so
"	然后	-	出现	到	他的	脚	,	和	站立	寻找	在	他	,	好奇	所以

[mʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

much	at	his	words	,
很多	在	他的	字	,

“然后霍尔布莱斯站起身来，站在那里看着他，对他的话语感到十分疑惑。”

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [fə'gæt] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ,

that	for	a	while	he	forgat	the	land	which	they	were	nearing	,
那	为了	一个	尽管	他	忘记了	这	土地	哪个	他们	是	临近	,

他一时竟忘记了他们即将到达的土地。

[ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [glimps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

though	he	had	caught	glimpses	of	it	,
尽管	他	有	捕捉	惊鸿一瞥	的	它	,

虽然他曾瞥见过它，

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʃɪp] [fel] ['daʊnwəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

as	the	bows	of	the	round	-	ship	fell	downward	into	the	hollow	of	the	sea	.
作为	这	弓	的	这	圆形的	-	船	跌倒	向下	进入	这	空洞的	的	这	海	.

圆船的船头向下沉入海底的凹陷处。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [lait] , [æz; əz] [hæθ] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	wind	was	but	light	,	as	hath	been	said	,	and	the	waves	little	under	it
这	风	曾是	但	光	,	作为	有	到过	说	,	和	这	波浪	小的	在下面	它

,

,

,

正如之前所说，风很小，波浪也很小。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smuːð] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒv; əv] ['briːzɪz] [naʊ] [ded] ,

but	there	was	still	a	smooth	swell	of	the	sea	which	came	of	breezes	now	dead	,
但	那里	曾是	仍然	一个	光滑的	膨胀	的	这	海	哪个	来了	的	微风	现在	死的	,

但海面依然泛着平静的波浪，那是由已经停止的微风带来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wɔləu] [ˌðeər'ɒn] [ænd; ənd] [seɪld] [bʌt; bət] ['sləʊli] .

and	the	ship	wallowed	thereon	and	sailed	but	slowly	.
和	这	船	沉溺	其上	和	航行	但	缓慢地	.

船在泥泞中摇晃，缓慢地航行着。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] :

In	a	while	the	old	man	opened	his	eyes	again	,	and	said	in	a	low	peevish	voice	:
在	一个	尽管	这	老的	男人	打开	他的	眼睛	再次	,	和	说	在	一个	低的	易怒的	嗓音	:

:

:

过了一会儿，老人再次睁开眼睛，低声抱怨道：

“ [waɪ] ['stændɪst] [ðaʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?

“	Why	standest	thou	staring	at	me	?
“	为什么	最	你	凝视	在	我	?

你为什么站在那里盯着我看?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] ?

why	hast	thou	not	gone	forward	to	look	upon	the	land	?
为什么	哈斯特	你	不是	已消失	向前	到	看	之上	这	土地	?

你为何不上前查看那片土地?

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [jiː; ji] ['rævənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɪts] .

True	it	is	that	ye	Ravens	are	short	of	wits	.
真的	它	是	那	是的	渡鸦	是	短的	的	智慧	.

没错，你们这些乌鸦确实缺乏智慧。

” [sed] - : “ [biː; bi] [nɒt] [rɒθ] , ['tʃiːftən] ; [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['mɑːvələs] ;

”	Said	Hallblithe	:	“	Be	not	wrath	,	chieftain	;	I	was	wondering	at	thy	words	,	which	are	exceeding	marvellous	;
”	说	-	:	“	是	不是	愤怒	,	头目	;	我	曾是	好奇	在	你的	字	,	哪个	是	超过	奇妙	;

霍尔布莱斯说道：“酋长，请不要生气；我只是对你的话感到惊讶，这些话真是太奇妙了；

[tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] .

tell	me	more	of	this	land	of	the	Glittering	Plain	.
告诉	我	更多的	的	这	土地	的	这	闪闪发光	清楚的	.

请你再跟我说说这片闪耀平原的更多故事吧。

” [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ?

”	Said	the	Grandfather	:	“	Why	should	I	tell	it	thee	?
”	说	这	祖父	:	“	为什么	应该	我	告诉	它	你	?

祖父说：“我为什么要告诉你呢？”

[ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] .

ask	of	the	mariners	.
问	的	这	水手们	.

问问水手们。

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [dʌst] . ”

They	all	know	more	than	thou	dost	.	”
他们	全部	知道	更多的	比	你	朋友	.	”

他们都知道的都比你多。

“ [ðaʊ] [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ðiːz] [men] [spiːk] [nɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	Thou	knowest	,	”	said	Hallblithe	,	“	that	these	men	speak	not	to	me	,
“	你	最了解	,	”	说	-	,	“	那	这些	男人	说话	不是	到	我	,

“你知道，”霍尔布莱斯说，“这些人不是在跟我说话。”

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [hiːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	take	no	more	heed	of	me	than	if	I	were	an	image	which	they
和	拿	不	更多的	注意	的	我	比	如果	我	是	一个	图像	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkærɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈmaɪti] [mæn] [ðeɪ] [meɪ] [hæp][ɒn] .

were	carrying	to	sell	to	the	next	mighty	man	they	may	hap	on	.
是	携带	到	卖	到	这	下一个	强大的	男人	他们	可能	哈普	在	.

你们不要把我当回事，就像不要把我当成一幅画像，拿去卖给下一个他们可能遇到的权贵一样。

[ɔː(r)] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [əʊld][mæn] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈfɪəsli] ,

Or	tell	me	,	thou	old	man	,	”	said	he	fiercely	,
或者	告诉	我	,	你	老的	男人	,	”	说	他	激烈地	,

“或者告诉我，你这老家伙，”他厉声说道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [pəˈtʃɑːns] [ə; eɪ] [θrɔːl] - [ˈmɑːkɪt] [weəˈtuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] ?

“	is	it	perchance	a	thrall	-	market	whereto	they	are	bringing	me	?
“	是	它	或许	一个	奴隶	-	市场	到哪里	他们	是	带来	我	?

“他们是不是要把我带到奴隶市场去？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [sel] [ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Have	they	sold	her	there	,	and	will	they	sell	me	also	in	the	same	place	,
有	他们	卖	她	那里	,	和	将要	他们	卖	我	还	在	这	相同的	地方	,

他们把她卖到那里了吗？他们也会把我卖到同一个地方吗？

[bʌt; bət]['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] . ”

but	into	other	hands	.	”
但	进入	其他	双手	.	”

但落入了其他人手中。

“ [tʊʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['sʌmwɒt] ['fiːbli] , “ [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪz] ['fɒli] ;

“	Tush	!	”	said	the	Grandfather	somewhat	feebly	,	“	this	last	word	of	thine	is	folly	;
“	屁股	!	”	说	这	祖父	有些	虚弱地	,	“	这	最后的	单词	的	你的	是	蠢事	;

“呸！”祖父有些无力地说，“你最后说的这句话太愚蠢了；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['baɪɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weəˈtuː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .

there	is	no	buying	or	selling	in	the	land	whereto	we	are	bound	.
那里	是	不	购买	或者	销售	在	这	土地	到哪里	我们	是	边界	.

在我们被束缚的这片土地上，没有买卖。

[æz; əz][tuː; tə] [ðaɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːd] , [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv][nəʊ] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðiː] ,

As	to	thine	other	word	,	that	these	men	have	no	fellowship	with	thee	,
作为	到	你的	其他	单词	,	那	这些	男人	有	不	奖学金	和	你	,

至于你所说的另一句话，即这些人与你没有团契，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] : [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] ['feləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [els] [əˈbɔːd] .

it	is	true	:	thou	art	my	fellow	and	the	fellow	of	none	else	aboard	.
它	是	真的	:	你	艺术	我的	同伴	和	这	同伴	的	没有任何	别的	船上	.

没错：你是我的同伴，船上没有其他人是我的同伴。

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ai] [fiːl] [mait] [ɪn][ˌem 'iː] , ['meɪbi] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] ['sʌmwɒt] .

Therefore	**if**	**I**	**feel**	**might**	**in**	**me**	**,**	**maybe**	**I**	**will**	**tell**	**thee**	**somewhat**	**.**
所以	如果	我	感觉	可能	在	我	,	或许	我	将要	告诉	你	有些	.

因此，如果我觉得自己有能力，或许我会告诉你一些事情。

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [hɒt] ,

"	**Then**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**a**	**little**	**and**	**said**	**:**	**"**	**The**	**sun**	**grows**	**hot**	**,**
"	然后	他	提高	他的	头	一个	小的	和	说	:	"	这	太阳	生长	热的	,

"然后他微微抬起头说：'太阳变得很热，

[ðə; ði] [wɪnd] ['feɪlɛθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['seɪlɪŋ] .

the	**wind**	**faileth**	**us**	**,**	**and**	**slow**	**and**	**slow**	**are**	**we**	**sailing**	**.**
这	风	失败	我们	,	和	慢的	和	慢的	是	我们	帆船	.

风力减弱了，我们航行得越来越慢。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mɪdʃɪps] ,

"	**Even**	**as**	**he**	**spoke**	**there**	**was**	**a**	**stir**	**amidships**	**,**
"	甚至	作为	他	辐	那里	曾是	一个	搅拌	船体中部	,

"他说话间，船舱中部就一阵骚动起来。"

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mærɪnəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [swiːps] , [ænd; ənd]

and	**Hallblithe**	**looked**	**and**	**beheld**	**the**	**mariners**	**handling**	**the**	**sweeps**	**,**	**and**
和	-	看起来	和	观看	这	水手们	处理	这	扫荡	,	和

['set(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] - ['bentʃɪz] .

settling	**themselves**	**on**	**the**	**rowing**	**-**	**benches**	**.**
安顿	他们自己	在	这	划船	-	长椅	.

霍尔布莱斯看着水手们操作着扫帚，然后坐在划桨凳上。

[sed] [ðə; ði]['eldə(r)] : " [ðeə(r)] [ɪz] [nɔɪz] [ə'mɪdʃɪps] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

Said	**the**	**elder**	**:**	**"**	**There**	**is**	**noise**	**amidships**	**,**	**what**	**are**	**they**	**doing**	**?**
说	这	长老	:	"	那里	是	噪音	船体中部	,	什么	是	他们	正在做	?

老人说："船舱中部有噪音，他们在做什么？"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] : "

"	**The**	**old**	**man**	**raised**	**himself**	**a**	**little**	**again**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**in**	**his**	**shrill**	**voice**	**:**	**"**
"	这	老的	男人	提高	他自己	一个	小的	再次	,	和	哭	出去	在	他的	尖锐	嗓音	:	"

[gʊd] [lædz] !

Good	**lads**	**!**
好的	小伙子们	!

老人又稍微抬起身子，用他那尖锐的声音喊道："好小伙子们！"

[breɪv] [lædz] !

brave	**lads**	**!**
勇敢的	小伙子们	!

勇敢的小伙子们!

[ðʌs] [wʊd] [wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [druː] [ə'nɪə] [sʌm; səm] [ʃɔː(r)] ,

Thus	**would**	**we**	**do**	**in**	**the**	**old**	**time**	**when**	**we**	**drew**	**anear**	**some**	**shore**	**,**
因此	会	我们	做	在	这	老的	时间	什么时候	我们	画	靠近	一些	支撑	,

过去我们靠近海岸时也会这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ʌp] [sməʊk] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [fleɪm] [bɪ'naɪt] ;

and	**the**	**beacons**	**were**	**sending**	**up**	**smoke**	**by**	**day**	**,**	**and**	**flame**	**benights**	**;**
和	这	信标	是	发送	向上	抽烟	经过	天	,	和	火焰	夜晚	;

白天，烽火升起浓烟；夜晚，烽火升起火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [ə'baɪdərz][dɪd][ɒn][ðeə(r)] [helmz] [ænd; ənd] ['trembld] .

and	**the**	**shore**	**-**	**abiders**	**did**	**on**	**their**	**helms**	**and**	**trembled**	**.**
和	这	支撑	-	遵守者	做过	在	他们的	舵	和	颤抖	.

岸上的人们摇摇晃晃，浑身颤抖。

[θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] , [lædz] !
Thrust her through , lads !
推力 她 通过 , 小伙子们 !

伙计们，把她推进去！

[θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] !
Thrust her along !
推力 她 沿着 !

推她走！

〞 [ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] : 〝 [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪˈleɪ] ,
〞 Then he fell back again , and said in a weak voice : 〝 Make no more delay ,
〞 然后 他 跌倒 后退 再次 , 和 说 在 一个 虚弱的 嗓音 : 〝 制作 不 更多的 延迟 ,

“然后他又跌倒在地，虚弱地说：‘不要再耽搁了，”

[gest] , [bʌt; bət][gəʊ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel]
guest , but go forward and look upon the land , and come back and tell
客人 , 但 去 向前 和 看 之上 这 土地 , 和 来 后退 和 告诉
[ˌem ˈiː] [ˌðeəˈɒv] ,
me thereof ,
我 其中 ,

客人，请上前看看这片土地，然后回来告诉我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
and then the tale may flow from me .
和 然后 这 故事 可能 流动 从 我 .

然后，故事或许就会从我口中流露出来。

[heɪst] , [heɪst] !
Haste , haste !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

〞 [səʊ] - [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
〞 So Hallblithe went down from the poop , and in to the waist ,
〞 所以 - 去 向下 从 这 船尾 , 和 在 到 这 腰部 ,

于是霍尔布莱斯从粪便里滑了出来，一直滑到了腰部。

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [rəuə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] ,
where now the rowers were bending to their oars ,
在哪里 现在 这 划船者 是 弯曲 到 他们的 桨 ,

这时，划桨手们正弯腰划桨。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ˈfɪəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [æʃ] ;
and crying out fiercely as they tugged at the quivering ash ;
和 哭泣 出去 激烈地 作为 他们 拉扯 在 这 颤抖 灰 ;

他们一边用力拉扯颤抖的灰烬，一边发出凄厉的叫喊声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfəʊksl] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdrægən] -
and he clomb on to the forecastle and went forward right to the dragon -
和 他 克朗布 在 到 这 前甲板 和 去 向前 正确的 到 这 龙 -
[hed] ,
head ,
头 ,

他爬上船首楼，径直走到龙头那里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][lænd] ,
and gazed long upon the land ,
和 凝视 长的 之上 这 土地 ,

他凝视着这片土地良久，

[waɪl] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)] - [bleɪdz] [meɪd] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

while	the	dashing	of	the	oar	-	blades	made	the	semblance	of	a	gale	about	the
尽管	这	帅气	的	这	桨	-	刀片	制成	这	外表	的	一个	大风	关于	这

[ʃɪps] [blæk] [saɪdz] .

ship's	black	sides	.
船的	黑色的	侧面	.

桨叶拍打船身，在船身黑色的两侧划出一阵阵狂风。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - ['i:g(ə)l] , [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm] : " [sʌn] ,

Then	he	came	back	again	to	the	Sea	-	eagle	,	who	said	to	him	:	"	Son	,
然后	他	来了	后退	再次	到	这	海	-	鹰	,	WHO	说	到	他	:	"	儿子	,

然后他又回到海鹰那里，海鹰对他说："孩子，

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [si:n] ? "

what	hast	thou	seen	?	"
什么	哈斯特	你	已见	?	"

你看到了什么?

" [raɪt] [ə'hed] [li:θ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] .

"	Right	ahead	lieth	the	land	,	and	it	is	still	a	good	way	off	.
"	正确的	前方	谎言	这	土地	,	和	它	是	仍然	一个	好的	方式	离开	.

"土地就在前方，但距离还很远。"

[haɪ] [raɪz][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] ['si:mɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [snəʊ] [ɒn][ðem; ðəm] ;

High	rise	the	mountains	there	,	but	by	seeming	there	is	no	snow	on	them	;
高的	上升	这	山脉	那里	,	但	经过	似乎	那里	是	不	雪	在	他们	;

那里的山峰很高，但看起来上面没有积雪；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [blu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [blu:] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl]

and	though	they	be	blue	they	are	not	blue	like	the	mountains	of	the	Isle
和	尽管	他们	是	蓝色的	他们	是	不是	蓝色的	喜欢	这	山脉	的	这	小岛

[ɒv; əv] ['rænsəm] .

of	Ransom	.
的	赎金	.

虽然它们也是蓝色的，但它们不像兰索姆岛上的山脉那样湛蓝。

['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [feə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['medəʊ] [kʌm]

Also	it	seemed	to	me	as	if	fair	slopes	of	woodland	and	meadow	come
还	它	似乎	到	我	作为	如果	公平的	连续下坡	的	林地	和	草地	来

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

down	to	the	edge	of	the	sea	.
向下	到	这	边缘	的	这	海	.

而且在我看来，绵延的林地和草地似乎一直延伸到海边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] . "

But	it	is	yet	far	away	.	"
但	它	是	然而	远的	离开	.	"

但它还很遥远。

" [jeɪ] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ?

"	Yea	,	"	said	the	elder	,	"	is	it	so	?
"	是的	,	"	说	这	长老	,	"	是	它	所以	?

"是啊，"老人说，"真是这样吗？"

[ðen] [wɪl] [aɪ] [nɒt] [weə(r)][maɪ'self] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] .

Then	will	I	not	wear	myself	with	making	words	for	thee	.
然后	将要	我	不是	穿	我	和	制作	字	为了	你	.

那样我就不会费心为你斟酌言辞了。

[aɪ] [wɪl] [rest] ['rɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [maɪt] .

I	will	rest	rather	,	and	gather	might	.
我	将要	休息	相当	,	和	收集	可能	.

我宁愿休息，积蓄力量。

[kʌm] [ə'gen] [wen] [æn; ən]['aʊə(r)] [hæθ] [wɔ:n] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðaʊ] [si:st] ;

Come	again	when	an	hour	hath	worn	,	and	tell	me	what	thou	seest	;
来	再次	什么时候	一个	小时	有	磨损	,	和	告诉	我	什么	你	西斯特	;

过了一个小时后再来，告诉我你看到了什么；

[ænd; ənd] [meɪ] ['hæpən] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][maɪ] [teɪl] !

and	may	happen	then	thou	shalt	have	my	tale	!
和	可能	发生	然后	你	应	有	我的	故事	!

到那时，你就会听到我的故事了！

" [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [æt; ət][wʌns] .

"	And	he	laid	him	down	therewith	and	seemed	to	be	asleep	at	once	.
"	和	他	铺设	他	向下	由此	和	似乎	到	是	睡着了	在	一次	.

“于是他把孩子放倒，好像立刻就睡着了。”

[ænd; ənd] - [maɪt] [nɒt] [ə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ; [səʊ][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd]

And	Hallblithe	might	not	amend	it	;	so	he	waited	patiently	till	the	hour	had
和	-	可能	不是	修正	它	;	所以	他	等待	耐心	直到	这	小时	有

[wɔ:n] ,

worn	,
磨损	,

霍尔布莱斯可能不会修改它；所以他耐心地等待着，直到时间流逝。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɔ:wəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

and	then	went	forward	again	,	and	looked	long	and	carefully	,
和	然后	去	向前	再次	,	和	看起来	长的	和	小心	,

然后他又向前走去，仔细地看了很久。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - ['i:g(ə)l] , " [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [wɔ:n] .

and	came	back	and	said	to	the	Sea	-	eagle	,	"	The	hour	is	worn	.
和	来了	后退	和	说	到	这	海	-	鹰	,	"	这	小时	是	磨损	.

他回来对海鹰说：“时间已到。”

" [ðə; ði][əʊld] ['tʃi:ftən] [tɜ:nd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] " [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [si:n] ?

"	The	old	chieftain	turned	himself	about	and	said	"	What	hast	thou	seen	?
"	这	老的	头目	转向	他自己	关于	和	说	"	什么	哈斯特	你	已见	?

老酋长转过身来说：“你看到了什么？”

" [sed] - : " [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]

"	Said	Hallblithe	:	"	The	mountains	are	pale	and	high	,	and	below	them
"	说	-	:	"	这	山脉	是	苍白	和	高的	,	和	以下	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [hɪlz] [dɑ:k] [wɪð] [wʊd] ,

are	hills	dark	with	wood	,
是	丘陵	黑暗的	和	木头	,

霍尔布莱斯说道：“群山苍白而高耸，山下是树木茂密的幽暗山丘。”

[ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] ['medəʊlænd] , [ænd; ənd]

and	betwixt	them	and	the	sea	is	a	fair	space	of	meadowland	,	and
和	中间	他们	和	这	海	是	一个	公平的	空间	的	草地	,	和

[mɪ'θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪd] .

methought	it	was	wide	.
我的想法	它	曾是	宽的	.

在它们和大海之间是一片美丽的草地，我觉得它很宽阔。

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] :

"	Said	the	old	man	:
"	说	这	老的	男人	:

老人说道：

" ['sɔ:ɪst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['rɒki] ['skeri] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'naɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ? "

"	Sawest	thou	a	rocky	skerry	rising	high	out	of	the	sea	anigh	the	shore	?	"
"	锯木厂	你	一个	岩石	斯克里	上升	高的	出去	的	这	海	近	这	支撑	?	"

“你可曾见过海岸附近，从海中高耸的岩石礁石？”

“ [neɪ] , ” [sed] - , “ [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]
“ Nay , ” said Hallblithe , “ if there be , it is all blended with the meadows and
” 不 , ” 说 - , “ 如果 那里 是 , 它 是 全部 混合 和 这 草地 和
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

“不,”霍尔布莱斯说，“即使有，也都与草地和山丘融为一体了。”

” [sed] [ðə; ði] [siː] - [ˈiːg(ə)l] : “ [əˈbaɪd][ðə; ði] [ˈweərɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]
” Said the Sea - eagle : “ Abide the wearing of another hour , and come and
” 说 这 海 - 鹰 : “ 遵守 这 穿着 的 其他 小时 , 和 来 和
[tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
tell me again ,
告诉 我 再次 ,

海鹰说：“再过一个小时，你再来告诉我。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgeɪnfl] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
and then I may have a gainful word for thee .
和 然后 我 可能 有 一个 有利可图 单词 为了 你 .

到那时，我或许能给你一些有益的建议。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] .
” And he fell asleep again .
” 和 他 跌倒 睡着了 再次 .

然后他又睡着了。

[bʌt; bət] - [ɐbˈaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] , [hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd]
But Hallblithe abided , and when the hour was worn , he went forward
但 - 遵守 , 和 什么时候 这 小时 曾是 磨损 , 他 去 向前
[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfəʊksl] .
and stood on the forecastle .
和 站立 在 这 前甲板 .

但霍尔布莱斯坚持了下来，到了时辰，他走到船头，站在了船首楼上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəuə] ,
And this was the third shift of the rowers ,
和 这 曾是 这 第三 转移 的 这 划船者 ,

这是划船队的第三班。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [held][ðə; ði] [ɔːz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
and the stoutest men in the ship now held the oars in their hands ,
和 这 最粗壮的 男人 在 这 船 现在 握住 这 桨 在 他们的 双手 ,

船上最强壮的男人们现在都握住了船桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dreɪv]
and the ship shook through all her length and breadth as they drave
和 这 船 摇晃 通过 全部 她 长度 和 宽度 作为 他们 德雷夫
[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
her over the waters .
她 超过 这 水 .

当他们拖着船在水面上行驶时，船身从上到下剧烈摇晃。

[səʊ] - [keɪm] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [əˈsliːp] ;
So Hallblithe came aft to the old man and found him asleep ;
所以 - 来了 后部 到 这 老的 男人 和 成立 他 睡着了 ;

于是霍尔布莱斯来到老人身边，发现他已经睡着了；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [əˈweɪk] ,
so he took him by the shoulder , and shook him and said : “ Awake ,
所以 他 采取 他 经过 这 肩膀 , 和 摇晃 他 和 说 : “ 醒 ,

于是他抓住他的肩膀，摇晃他，说：“醒醒，

[ˈfeəɹɪŋ] - [ˈfeləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɪz][ə; eɪ] - [naɪ] .

faring	-	fellow	,	for	the	land	is	a	-	nigh	.
航道	-	同伴	,	为了	这	土地	是	一个	-	夜	.

远行的旅伴，目的地就在附近。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ʌp][ænd; ənd][sed] : " [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] ?

"	So	the	old	man	sat	up	and	said	:	"	What	hast	thou	seen	?
"	所以	这	老的	男人	卫星	向上	和	说	:	"	什么	哈斯特	你	已见	?

于是老人坐了起来，问道："你看到了什么？"

" [sed] - : " [aiː][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['maʊntənz]

"	Said	Hallblithe	:	"	I	have	seen	the	peaks	and	cliffs	of	the	far	-	off	mountains
"	说	-	:	"	我	有	已见	这	高峰	和	悬崖	的	这	远的	-	离开	山脉

;

;
;

霍尔布莱斯说："我见过远方群山的峰顶和悬崖；

[ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] [griːn] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] [wʊdz] ,

and	below	them	are	hills	green	with	grass	and	dark	with	woods	,
和	以下	他们	是	丘陵	绿色的	和	草	和	黑暗的	和	树林	,

山脚下是绿草茵茵、树木葱郁的山丘。

[ænd; ənd] [ðens] [stretʃ] [sɒft] [griːn] [medəuz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [strænd] , [wɪtʃ] [ɪz][feə(r)]

and	thence	stretch	soft	green	meadows	down	to	the	sea	-	strand	,	which	is	fair
和	因此	拉紧	柔软的	绿色的	草地	向下	到	这	海	-	链	,	哪个	是	公平的

[ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] . "

and	smooth	,	and	yellow	.	"
和	光滑的	,	和	黄色的	.	"

然后，柔软的绿色草地一直延伸到平坦洁白、泛着金黄色的海滩。

" ['sɔːɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['skeri] ? " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] .

"	Sawest	thou	the	skerry	?	"	said	the	Sea	-	eagle	.
"	锯木厂	你	这	斯克里	?	"	说	这	海	-	鹰	.

"你见过那座礁石吗？"海鹰问道。

" [jeɪ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - ,

"	Yea	,	I	saw	it	,	"	said	Hallblithe	,
"	是的	,	我	锯	它	,	"	说	-	,

"是的，我看到了，"霍尔布莱斯说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪz] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [siː] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ]

"	and	it	rises	sheer	from	out	the	sea	about	a	mile	from	the	yellow
"	和	它	上升	透明	从	出去	这	海	关于	一个	英里	从	这	黄色的

[strænd] ;

strand	;
链	;

"它从距离黄色沙滩约一英里的海面上陡峭拔地而起；

[bʌt; bət][ɪts] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [laɪk][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] . "

but	its	rocks	are	black	,	like	the	rocks	of	the	Isle	of	Ransom	.	"
但	它是	岩石	是	黑色的	,	喜欢	这	岩石	的	这	小岛	的	赎金	.	"

但它的岩石是黑色的，就像兰索姆岛的岩石一样。

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , " [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [hændz][ænd; ənd] [reɪz] [ˌem ˈiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Son	,	"	said	the	elder	,	"	give	me	thine	hands	and	raise	me	up	a	little	.
"	儿子	,	"	说	这	长老	,	"	给	我	你的	双手	和	增加	我	向上	一个	小的	.

"孩子，"老人说，"把你的手给我，扶我起来一点。"

" [səʊ] - [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" So Hallblithe took him and raised him up , so that he sat leaning against the
" 所以 - 采取 他 和 提高 他 向上 , 所以 那 他 卫星 倾斜 反对 这
['piləuz] ;
pillows ;
枕头 ;

于是霍尔布莱斯扶起他，让他靠着枕头坐着；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [ɒn] - , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and he looked not on Hallblithe , but on the bows of the ship ,
和 他 看起来 不是 在 - , 但 在 这 弓 的 这 船 ,

他没有看向霍尔布莱斯，而是看向了船头。

[wɪtʃ] [naʊ] [pɪtʃt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [leɪd] ['kwaɪət]
which now pitched but a little up and down , for the sea was laid quiet
哪个 现在 投球 但 一个 小的 向上 和 向下 , 为了 这 海 曾是 铺设 安静的
[naʊ] .
now .
现在 .

现在海面只是略微上下起伏，因为大海已经平静下来了。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] !
Then he cried in his shrill , piping voice : " It is the Land !
然后 他 哭 在 他的 尖锐 , 管道 嗓音 : " 它 是 这 土地 !

然后他用尖锐刺耳的声音喊道："这就是土地！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] !
It is the Land !
它 是 这 土地 !

这就是土地！

" [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [speɪk] : " [ʃɔːt] [ɪz] [ðə; ði]
" But after a little while he turned to Hallblithe and spake : " Short is the
" 但 后 一个 小的 尽管 他 转向 到 - 和 说 : " 短的 是 这
[teɪl] [tuː; tə] [tel] :
tale to tell :
故事 到 告诉 :

但过了一会儿，他转向霍尔布莱斯说道："故事很短，无需赘述：

[ðaʊ] [hæst] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪʃ] [hæθ] ['θrivən] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [eə(r)]
thou hast wished me youth , and thy wish hath thriven ; for to - day , ere
你 哈斯特 希望 我 青年 , 和 你的 希望 有 茁壮成长 ; 为了 到 - 天 , 埃雷
[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ,
the sun goes down ,
这 太阳 去 向下 ,

你赐予我青春，你的愿望实现了；因为今天，在太阳落山之前，

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
thou shalt see me as I was in the days when I reaped the harvest of the
你 应 看 我 作为 我 曾是 在 这 天 什么时候 我 收获 这 收成 的 这
[siː] [wɪð] [ʃɑːp] [spːd] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [hɑːt] .
sea with sharp sword and hardy heart .
海 和 锋利的 剑 和 耐寒的 心 .

你将看到我当年用利剑和勇敢的心收割海洋果实时的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gɪft] -
For this is the land of the Undying King , who is our lord and our gift -
为了 这 是 这 土地 的 这 不朽 国王 , WHO 是 我们的 主 和 我们的 礼物 -
['gɪvə(r)] ;
giver ;
赠予者 ;

因为这里是不朽之王的土地，他是我们的主，也是我们的恩赐者；

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv] [juːθ] [rɪ'njuːd] ,

and	to	some	he	giveth	the	gift	of	youth	renewed	,
和	到	一些	他	给予	这	礼物	的	青年	更新	,

他赐予一些人重返青春的恩赐。

[ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] .

and	life	that	shall	abide	here	the	Gloom	of	the	Gods	.
和	生活	那	将	遵守	这里	这	愁云	的	这	神	.

而在此地将永存的生命，便是诸神的阴霾。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌn'daɪɪŋ]

But	none	of	us	all	may	come	to	the	Glittering	Plain	and	the	King	Undying
但	没有任何	的	我们	全部	可能	来	到	这	闪闪发光	清楚的	和	这	国王	不朽

[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [taɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] :

without	turning	the	back	for	the	last	time	on	the	Isle	of	Ransom	:
没有	转弯	这	后退	为了	这	最后的	时间	在	这	小岛	的	赎金	:

但我们所有人，都无法在不最后一次背对赎金岛的情况下，抵达闪耀平原，觐见不朽之王：

[nɔ:(r)] [meɪ] ['eni] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [kʌm] ['hɪðə(r)] [seɪv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

nor	may	any	men	of	the	Isle	come	hither	save	those	who	are	of	the	House
也不	可能	任何	男人	的	这	小岛	来	这里	节省	那些	WHO	是	的	这	房子

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:] - ['i:g(ə)l] ,

of	the	Sea	-	eagle	,
的	这	海	-	鹰	,

除了海鹰家族的成员外，岛上的任何人都不得来到这里。

[ænd; ənd] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [seɪv] [ðə; ðɪ] ['tʃi:ftənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	few	of	those	,	save	the	chieftains	of	the	House	,
和	很少	的	那些	,	节省	这	酋长们	的	这	房子	,

除了议会中的首领之外，这些人寥寥无几。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [sæt][baɪ] [ði:] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] - [si:t] [ðæt] ['i:v(ə)n] .

such	as	are	they	who	sat	by	thee	on	the	high	-	seat	that	even	.
这样的	作为	是	他们	WHO	卫星	经过	你	在	这	高的	-	座位	那	甚至	.

例如那些曾与你一同坐在高位上的人。

[ɒv; əv] [ði:z] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪz] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ,

Of	these	once	in	a	while	is	chosen	one	of	us	,
的	这些	一次	在	一个	尽管	是	选定	一	的	我们	,

这些人当中，偶尔会选出一个。

[hu:] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] [spent] [ænd; ənd][pɑ:st]['bæt(ə)l] ,

who	is	old	and	spent	and	past	battle	,
WHO	是	老的	和	花费	和	过去的	战斗	,

谁已年老体衰，战事已过?

[ænd; ənd][ɪz] [bɔ:n] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'daɪɪŋ] .

and	is	borne	to	this	land	and	the	gift	of	the	Undying	.
和	是	出生	到	这	土地	和	这	礼物	的	这	不朽	.

并被带到这片土地上，这是不朽者的馈赠。

[fə'su:θ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][gɪft] ,

Forsooth	some	of	us	have	no	will	to	take	the	gift	,
真的	一些	的	我们	有	不	将要	到	拿	这	礼物	,

事实上，我们当中有些人根本不愿意接受这份礼物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:fər] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

for	they	say	they	are	liefer	to	go	to	where	they	shall	meet	more	of	our
为了	他们	说	他们	是	利弗	到	去	到	在哪里	他们	将	见面	更多的	的	我们的

['kɪndrəd] [ðæn; ðən] [dwel] [ɒn][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ;

kindred	than	dwell	on	the	Glittering	Plain	and	the	Acre	of	the	Undying	;
亲属	比	住	在	这	闪闪发光	清楚的	和	这	英亩	的	这	不朽	;

因为他们说，他们宁愿去往能遇到更多同胞的地方，也不愿居住在闪耀平原和不朽之地；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ai][wɒz; wəz][ˈevə(r)][æn; ən] [ˌəʊvəˈbeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːstəfl] [mæn] ,

but	as	for	me	I	was	ever	an	overbearing	and	masterful	man	,
但	作为	为了	我	我	曾是	曾经	一个	霸道	和	精湛	男人	,

至于我，我一直是个专横跋扈、独断专行的人。

[ænd; ənd] [mɛsiːmɪθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ai] [miːt] [æz; əz] [fjuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɪndrəd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

and	meseemeth	it	is	well	that	I	meet	as	few	of	our	kindred	as	may	be
和	我看到	它	是	出色地	那	我	见面	作为	很少	的	我们的	亲属	作为	可能	是

:
:
:

我觉得最好还是尽量少见到我们的亲戚：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈstraɪffʊl] [reɪs] .

for	they	are	a	strifeful	race	.
为了	他们	是	一个	纷争的	种族	.

因为他们是一个好战的民族。

" [ˌhɪərˈæt] - [ˈmɑːvəld] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][ɪn][ɔːl]

"	Hereat	Hallblithe	marvelled	exceedingly	,	and	he	said	:	"	And	what	am	I	in	all
"	于此	-	惊叹不已	非常	,	和	他	说	:	"	和	什么	是	我	在	全部

[ðɪs] [ˈstɔːri] ?

this	story	?
这	故事	?

赫雷特·霍尔布莱斯非常惊讶，他说："在这个故事里，我又算什么呢？"

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [ˈfɜːðərəns] ?

Why	am	I	come	hither	with	thy	furtherance	?
为什么	是	我	来	这里	和	你的	进一步	?

我为何前来助你一臂之力?

" [sed] [ðə; ði] [siː] - [ˈiːg(ə)l] : " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [kɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ]

"	Said	the	Sea	-	eagle	:	"	We	had	a	charge	from	the	Undying	King	concerning
"	说	这	海	-	鹰	:	"	我们	有	一个	收费	从	这	不朽	国王	有关

[ðiː] ,

thee	,
你	,

海鹰说道："我们奉永生之王的命令，要对付你。"

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðiː] ['hɪðə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

that	we	should	bring	thee	hither	alive	and	well	,
那	我们	应该	带来	你	这里	活	和	出色地	,

我们要把你活着带到这里，让你安然无恙。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðaʊ] ['kæmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] .

if	so	be	thou	camest	to	the	Isle	of	Ransom	.
如果	所以	是	你	卡梅斯特	到	这	小岛	的	赎金	.

如果真是如此，那你便是来到了赎罪岛。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)][duː; də][ai] ['greɪtli] [hiːd] .

For	what	cause	we	had	the	charge	,	I	know	not	,	nor	do	I	greatly	heed	.
为了	什么	原因	我们	有	这	收费	,	我	知道	不是	,	也不	做	我	非常	注意	.

我不知道我们为何被指控，我也不太在意。

" [sed] - : " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ðæt] [gɪft] [ɒv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ] [juːθ] ,

"	Said	Hallblithe	:	"	And	shall	I	also	have	that	gift	of	undying	youth	,
"	说	-	:	"	和	将	我	还	有	那	礼物	的	不朽	青年	,

霍尔布莱斯说道："我也能拥有永葆青春的天赋吗？"

[ænd; ənd][laɪf] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] [ɪnˈdjʊrɛθ] ? "

and	life	while	the	world	of	men	and	gods	endureth	?	"
和	生活	尽管	这	世界	的	男人	和	神	忍耐	?	"

而当人类和神灵的世界继续存在时，生命又将如何呢?

“ [ai][mʌst; məst] [niːdz] [diːm] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ,

“	I	must	needs	deem	so	,	”	said	the	Sea	-	eagle	,
”	我	必须	需求	认为	所以	,	”	说	这	海	-	鹰	,

“我不得不这么认为，”海鹰说道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ə'baɪd] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ;

“	so	long	as	thou	abidest	on	the	Glittering	Plain	;
”	所以	长的	作为	你	遵守	在	这	闪闪发光	清楚的	;

“只要你停留在闪耀的平原上；

[ænd; ənd][ai] [siː] [nɒt] [haʊ] [ðaʊ] [meɪst] ['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðens] .

and	I	see	not	how	thou	mayst	ever	escape	thence	.
和	我	看	不是	如何	你	五月	曾经	逃脱	因此	.

我看不出你如何才能逃脱那里。

” [naʊ] - [hɜːd] [hɪm] , [haʊ] [hiː; hi] [sed] “ [ɪ'skeɪp] , ” [ænd; ənd] [ðeər'æt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

”	Now	Hallblithe	heard	him	,	how	he	said	“	escape	,	”	and	thereat	he	was
”	现在	-	听到	他	,	如何	他	说	“	逃脱	,	”	和	那里	他	曾是

['sʌmwɒt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

somewhat	ill	at	ease	,
有些	患病的	在	舒适	,

“霍尔布莱斯听到他说‘逃跑’，顿时感到有些不安。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] ['pɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	stood	and	pondered	a	little	.
和	站立	和	沉思	一个	小的	.

他站着，沉思了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ? ”

“	Is	this	then	all	that	thou	hast	to	tell	me	concerning	the	Glittering	Plain	?	”
”	是	这	然后	全部	那	你	哈斯特	到	告诉	我	有关	这	闪闪发光	清楚的	?	”

“那么，关于闪耀平原，你只有这些要告诉我的吗？”

“ [baɪ][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , “ [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	By	the	Treasure	of	the	Sea	!	”	said	the	elder	,	“	I	know	no	more	of	it	.
”	经过	这	宝藏	的	这	海	!	”	说	这	长老	,	”	我	知道	不	更多的	的	它	.

“以大海的宝藏起誓！”老人说，“我对此一无所知。”

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] .

The	living	shall	learn	.
这	活的	将	学习	.

活着的人终将明白。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [siːk] [ðaɪ] [trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðaʊ] [wɪlt] .

But	I	suppose	that	thou	mayst	seek	thy	troth	-	plight	maiden	there	all	thou	wilt	.
但	我	认为	那	你	五月	寻找	你的	誓言	-	困境	少女	那里	全部	你	枯萎	.

但我想，你或许可以在那里找到你梦寐以求的未婚妻。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [meɪst] [preɪ] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ðiː] .

Or	thou	mayst	pray	the	Undying	King	to	have	her	thither	to	thee	.
或者	你	五月	祈祷	这	不朽	国王	到	有	她	那里	到	你	.

或者你可以祈求永生之王让她来到你身边。

[wɒt] [nəʊ] [ai] ?

What	know	I	?
什么	知道	我	?

我又能知道些什么呢?

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] :

At	least	,	it	is	like	that	there	shall	be	no	lack	of	fair	women	there	:
在	至少	,	它	是	喜欢	那	那里	将	是	不	缺少	的	公平的	女性	那里	:

至少，那里应该不会缺少漂亮女人：

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [juːθ] [rɪ'njuːd] [ɪz] [nɔːt] [ænd; ənd] [veɪn] .

or	else	the	promise	of	youth	renewed	is	nought	and	vain	.
或者	别的	这	承诺	的	青年	更新	是	零	和	徒劳	.

否则，重获青春的承诺就毫无意义，纯属空谈。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? ″

Shall	this	not	be	enough	for	thee	?	″
将	这	不是	是	足够的	为了	你	?	″

难道这还不够吗?

“ [neɪ] , ″ [sed] - .

“	Nay	,	″	said	Hallblithe	.
“	不	,	″	说	-	.

“不,”霍尔布莱斯说。

“ [wɒt] , ″ [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , “ [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] ['wʊmən] ['əʊnli] ? ″

“	What	,	″	said	the	elder	,	“	must	it	be	one	woman	only	?	″
“	什么	,	″	说	这	长老	,	“	必须	它	是	一	女士	仅有的	?	″

“什么？”老人说，“一定要只有一个女人吗？”

“ [wʌn] ['əʊnli] , ″ [sed] - .

“	One	only	,	″	said	Hallblithe	.
“	一	仅有的	,	″	说	-	.

“只有一个,”霍尔布莱斯说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sed] :

The	old	man	laughed	his	thin	mocking	laugh	,	and	said	:
这	老的	男人	笑了	他的	薄的	嘲讽	笑	,	和	说	:

老人发出他那尖细的、嘲讽的笑声，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl]

“	I	will	not	assure	thee	but	that	the	land	of	the	Glittering	Plain	shall	change	all
“	我	将要	不是	保证	你	但	那	这	土地	的	这	闪闪发光	清楚的	将	改变	全部

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] .

that	for	thee	so	soon	as	it	touches	the	soles	of	thy	feet	.
那	为了	你	所以	很快	作为	它	触摸	这	鞋底	的	你的	脚	.

“我向你保证，当你踏上闪耀平原的土地，它必将彻底改变你的一切。”

″ - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

″	Hallblithe	looked	at	him	steadily	and	smiled	,	and	said	:
″	-	看起来	在	他	稳步	和	微笑	,	和	说	:

霍尔布莱斯目光坚定地看着他，微微一笑，说道：

“ [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ðeə(r)] ;

“	Well	is	it	then	that	I	shall	find	the	Hostage	there	;
″	出色地	是	它	然后	那	我	将	寻找	这	人质	那里	;

“那么，我就可以在那里找到人质了吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] , ['aɪðə(r)][tuː; tə]['sʌndə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [kliːv]

for	then	shall	we	be	of	one	mind	,	either	to	sunder	or	to	cleave
为了	然后	将	我们	是	的	一	头脑	,	任何一个	到	桑德	或者	到	劈开

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

到那时，我们就会心意相通，要么分裂，要么团结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] . ”

It	is	well	with	me	this	day	.	”
它	是	出色地	和	我	这	天	.	”

我今天一切都很好。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [eə(r)] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] .

“	And	with	me	it	shall	be	well	ere	long	,	”	said	the	Sea	-	eagle	.
”	和	和	我	它	将	是	出色地	埃雷	长的	,	”	说	这	海	-	鹰	.

“不久之后我就会好起来的，”海鹰说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rəuə] [siːst] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmən]

But	now	the	rowers	ceased	rowing	and	lay	on	their	oars	,	and	the	shipmen
但	现在	这	划船者	停止	划船	和	躺	在	他们的	桨	,	和	这	水手

[kɑːst]['æŋkə(r)] ;

cast	anchor	;
投掷	锚	;

但现在，划桨手们停止了划桨，躺在桨上，水手们抛锚停船；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

for	they	were	but	a	bowshot	from	the	shore	,
为了	他们	是	但	一个	弓箭	从	这	支撑	,

因为他们离岸边只有一箭之遥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][leɪ] [saɪd] - [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	ship	swung	with	the	tide	and	lay	side	-	long	to	the	shore	.
和	这	船	摇摆	和	这	潮	和	躺	边	-	长的	到	这	支撑	.

船随着潮水摇摆，侧身躺在岸边。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] : “ [lʊk] [fɔːθ] , ['ʃɪpmeɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

Then	said	the	Sea	-	eagle	:	“	Look	forth	,	shipmate	,	and	tell	me	of	the	land	.
然后	说	这	海	-	鹰	:	”	看	前进	,	船友	,	和	告诉	我	的	这	土地	.

海鹰说道：“伙计，看看前方，告诉我那片陆地的情况。”

” [ænd; ənd] - [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] ['jeləʊ] [biːtʃ] [ɪz]['sændi][ænd; ənd] [ʃel] -

”	And	Hallblithe	looked	and	said	:	“	The	yellow	beach	is	sandy	and	shell	-
”	和	-	看起来	和	说	:	“	这	黄色的	海滩	是	沙	和	壳	-

[struːn] , [æz; əz][aɪ] [diːm] ,

strewn	,	as	I	deem	,
散落的	,	作为	我	认为	,

“霍尔布莱斯看了看，说道：‘依我看来，这片黄色的沙滩上满是沙子和贝壳。’”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [speɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəri] [grɑːs] ;

and	there	is	no	great	space	of	it	betwixt	the	sea	and	the	flowery	grass	;
和	那里	是	不	伟大的	空间	的	它	中间	这	海	和	这	如花	草	;

大海与繁花似锦的草地之间并没有很大空地；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][strænd][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)]

and	a	bowshot	from	the	strand	I	see	a	little	wood	amidst	which	are	fair
和	一个	弓箭	从	这	链	我	看	一个	小的	木头	在……之中	哪个	是	公平的

[triːz] ['blɒsəmɪŋ] . ”

trees	blossoming	.	”
树木	盛开	.	”

从沙滩边一箭之遥的地方，我看到一片小树林，树林里开满了美丽的花朵。

“ [siːst] [ðaʊ] ['eni] [fəʊk][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Seest	thou	any	folk	on	the	shore	?	”	said	the	old	man	.
”	西斯特	你	任何	民间	在	这	支撑	?	”	说	这	老的	男人	.

“你看到岸边有人吗？”老人问道。

“ [jeɪ] , ” [sed] - , “ [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [gəʊ][fɔː(r)] ;

“	Yea	,	”	said	Hallblithe	,	“	close	to	the	edge	of	the	sea	go	four	;
”	是的	,	”	说	-	,	”	关闭	到	这	边缘	的	这	海	去	四	;

“是的，”霍尔布莱斯说，“靠近海边走四步；

[ænd; ənd][baɪ] ['siːmɪŋ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [gaʊnz] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	by	seeming	three	are	women	,	for	their	long	gowns	flutter	in	the	wind	.
和	经过	似乎	三	是	女性	,	为了	他们的	长的	礼服	扑	在	这	风	.

她们看起来像三个女人，因为她们的长裙在风中飘动。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][klæd][ɪn] ['sæfrən] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [waɪt] ,

And	one	of	these	is	clad	in	saffron	colour	,	and	another	in	white	,
和	一	的	这些	是	覆膜	在	藏红花	颜色	,	和	其他	在	白色的	,

其中一人身着藏红色长袍，另一人身着白色长袍。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːl] [ɪz][klæd][ɪn] [dɑːk] [red] ;

and	another	in	watchet	;	but	the	carle	is	clad	in	dark	red	;
和	其他	在	手表	;	但	这	卡尔	是	覆膜	在	黑暗的	红色的	;

还有一位穿着沃切特服；但卡尔穿着深红色衣服；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['reɪmənt] [ɪz][ɔːl] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][dʒemz] ;

and	their	raiment	is	all	glistening	as	with	gold	and	gems	;
和	他们的	服饰	是	全部	闪闪发光	作为	和	金子	和	宝石	;

他们的衣服都闪闪发光，如同镶嵌着金银宝石一般；

[ænd; ənd][baɪ] ['siːmɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [ʃɪp] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

and	by	seeming	they	are	looking	at	our	ship	as	though	they	expected
和	经过	似乎	他们	是	寻找	在	我们的	船	作为	尽管	他们	预期的

['sʌmwɒt] .

somewhat	.
有些	.

他们似乎在看着我们的船，好像有所期待似的。

" [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] : " [waɪ] [naʊ] [duː; də][ðə; ði] ['ʃɪpmən] ['tæri] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [meɪd]

"	Said	the	Sea	-	eagle	:	"	Why	now	do	the	shipmen	tarry	and	have	not	made
"	说	这	海	-	鹰	:	"	为什么	现在	做	这	水手	焦油	和	有	不是	制成

['redi] [ðə; ði] [skɪf] ?

ready	the	skiff	?
准备好	这	小艇	?

海鹰说："为什么水手们现在还迟迟不肯准备好小船呢？"

['swɪlərz] [ænd; ənd] ['beli] - [gɒdz] [ðeɪ] [biː; bi] ; ['sləʊθf(ə)l] [swaɪn] [ðæt] [fə'get] [ðeə(r)] ['tʃiːftən] .

Swillers	and	belly	-	gods	they	be	;	slothful	swine	that	forget	their	chieftain	.
畅饮者	和	腹部	-	神	他们	是	;	懒惰	猪	那	忘记	他们的	头目	.

他们是贪婪的酒鬼和贪婪的暴君；是懒惰的猪，忘记了他们的首领。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [keɪm] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpmən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː]

"	But	even	as	he	spake	came	four	of	the	shipmen	,	and	without	more	ado
"	但	甚至	作为	他	说	来了	四	的	这	水手	,	和	没有	更多的	阿多

[tʊk] [hɪm] [ʌp] ,

took	him	up	,
采取	他	向上	,

"但他话音未落，就有四个水手走过来，二话不说就把他抬了上去。"

[bed][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

bed	and	all	,	and	bore	him	down	into	the	waist	of	the	ship	,
床	和	全部	,	和	钻孔	他	向下	进入	这	腰部	的	这	船	,

连床带东西一起，把他拖到船腰部。

[ˌhweər'ʌndə] [leɪ] [ðə; ði] [skɪf] [wɪð] [fɔː(r)] [strɒŋ] [rəuə] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] .

whereunder	lay	the	skiff	with	four	strong	rowers	lying	on	their	oars	.
其中	躺	这	小艇	和	四	强的	划船者	说谎	在	他们的	桨	.

船底下躺着一艘小艇，四名强壮的划桨手躺在船桨上。

[ðiːz] [men] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [tuː; tə] - , [nɔː(r)] [tʊk] ['eni] [hiːd] [ɒv; əv][hɪm] ;

These	men	made	no	sign	to	Hallblithe	,	nor	took	any	heed	of	him	;
这些	男人	制成	不	符号	到	-	,	也不	采取	任何	注意	的	他	;

这些人既没有向霍尔布莱斯示意，也没有理会他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

but	he	caught	up	his	spear	,
但	他	捕捉	向上	他的	矛	,

但他接住了他的长矛。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪntuː]

and	followed	them	and	stood	by	as	they	lowered	the	old	man	into
和	随后	他们	和	站立	经过	作为	他们	降低	这	老的	男人	进入

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

然后跟着他们，站在一旁看着他们把老人放到船上。

[ðen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lept] [daʊn] ['laɪtli] ['ɪntuː]

Then	he	set	his	foot	on	the	gunwale	of	the	ship	and	leapt	down	lightly	into
然后	他	放	他的	脚	在	这	舷缘	的	这	船	和	跳跃	向下	轻轻	进入

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

然后他将一只脚踩在船舷上，轻盈地跳入小艇中。

[ænd; ənd] [nʌn] ['hindəd] [ɔː(r)] [helpt] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

and	none	hindered	or	helped	him	;	and	he	stood	upright	in	the	boat	,
和	没有任何	受阻	或者	帮助	他	;	和	他	站立	直立	在	这	船	,

没有人阻拦他，也没有人帮助他；他笔直地站在船上。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['flæʃɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [helm] ,

a	goodly	image	of	battle	with	the	sun	flashing	back	from	his	bright	helm	,
一个	很好	图像	的	战斗	和	这	太阳	闪烁	后退	从	他的	明亮的	舵	,

一幅生动的战斗画面，阳光从他闪亮的头盔上反射出来。

[hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃiːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	spear	in	his	hand	,	his	white	shield	at	his	back	,
他的	矛	在	他的	手	,	他的	白色的	盾	在	他的	后退	,

他手中握着长矛，背着白色盾牌。

[ænd; ənd] [ˌðeərˈɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ;

and	thereon	the	image	of	the	Raven	;
和	其上	这	图像	的	这	乌鸦	;

其上绘有渡鸦的图案；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːlt] - ['bɔɪlɪŋ] [kɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [nʌn]

but	if	he	had	been	but	a	salt	-	boiling	carle	of	the	sea	-	side	none
但	如果	他	有	到过	但	一个	盐	-	沸腾	卡尔	的	这	海	-	边	没有任何

[wʊd] [hæv; həv] [hiːd] [hɪm] [les] .

would	have	heeded	him	less	.
会	有	听从了	他	较少的	.

但如果他只是海边一个辛勤劳作的流浪汉，就不会有人理会他了。

['tʃæptə(r)] [eks] : [ðeɪ] [həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [fəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn]

CHAPTER	X	:	THEY	HOLD	CONVERSE	WITH	FOLK	OF	THE	GLITTERING	PLAIN
章	X	:	他们	抓住	交谈	和	民间	的	这	闪闪发光	清楚的

第十章：他们与闪耀平原上的居民交谈

[naʊ] [ðə; ði] [rəuə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [æʃ] - [bleɪdz] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['rəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ʃɔː(r)] :

Now	the	rowers	lifted	the	ash	-	blades	,	and	fell	to	rowing	towards	shore	:
现在	这	划船者	抬起	这	灰	-	刀片	,	和	跌倒	到	划船	向	支撑	:

现在，划桨手们举起桨叶，开始向岸边划去：

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [strəʊks] , [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [məʊn] [aʊt] :

and	almost	with	the	first	of	their	strokes	,	the	Sea	-	eagle	moaned	out	:
和	几乎	和	这	第一的	的	他们的	笔画	,	这	海	-	鹰	呻吟	出去	:

几乎就在他们第一次击打的同时，海鹰呻吟道：

“ [wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [əʊ] , [wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !

“	Would	we	were	there	,	oh	,	would	we	were	there	!
”	会	我们	是	那里	,	哦	,	会	我们	是	那里	!

“我们多么希望当时在那里，哦，我们多么希望当时在那里！”

[kəʊld] ['grəʊɛθ] [eld] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] .

Cold	groweth	eld	about	my	heart	.
寒冷的	生长	田野	关于	我的	心	.

寒意渐渐笼罩我的心。

['reɪvənz] [sʌn] , [ðaʊ] [ɑːt] ['stændɪŋ] [ʌp] ;

Raven's	Son	,	thou	art	standing	up	;
渡鸦的	儿子	,	你	艺术	常设	向上	;

渡鸦之子，你站起来了；

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [siː] [wɒt] [ðiːz] [fəʊk][pv; əv][ðə; ði][lænd][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

tell	me	if	thou	canst	see	what	these	folk	of	the	land	are	doing	,
告诉	我	如果	你	罐	看	什么	这些	民间	的	这	土地	是	正在做	,

告诉我，你是否能看到这片土地上的人们在做什么?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ?

and	if	any	others	have	come	thither	?
和	如果	任何	其他的	有	来	那里	?

如果还有其他人去过那里呢?

” [sed] - : “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [kʌm] , [bʌt; bət] [kaɪn] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

”	Said	Hallblithe	:	“	There	are	none	others	come	,	but	kine	and	horses	are
”	说	-	:	“	那里	是	没有任何	其他的	来	,	但	牛	和	马匹	是

['fiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [medəuz] .

feeding	down	the	meadows	.
喂养	向下	这	草地	.

霍尔布莱斯说：“没有其他人来了，但牛和马正在草地上吃草。”

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðəʊz] [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃuːn] ,

As	to	what	those	four	are	doing	,	the	women	are	putting	off	their	shoon	,
作为	到	什么	那些	四	是	正在做	,	这	女性	是	推杆	离开	他们的	舒恩	,

至于那四个人在做什么，女人们正在推迟她们的约会。

[ænd; ənd] ['gɜːdɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['reɪmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ;

and	girding	up	their	raiment	,	as	if	they	would	wade	the	water	toward	us	;
和	格栅	向上	他们的	服饰	,	作为	如果	他们	会	涉水	这	水	朝向	我们	;

他们束紧衣襟，仿佛要涉水向我们走来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['beəfʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	carle	,	who	was	barefoot	before	,	wendeth	straight	towards	the	sea	,
和	这	卡尔	,	WHO	曾是	赤脚	前	,	温德斯	直的	向	这	海	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['stændɪθ] ,

and	there	he	standeth	,
和	那里	他	站立	,

而之前赤着脚的卡尔径直走向大海，并在那里站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'kʌm] .

for	very	little	are	the	waves	become	.
为了	非常	小的	是	这	波浪	变得	.

波浪变得非常微弱。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [pv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

”	The	old	man	answered	nothing	,	and	did	but	groan	for	lack	of	patience	;
”	这	老的	男人	回答	没有什么	,	和	做过	但	呻吟	为了	缺少	的	耐心	;

“老人一言不发，只是因失去耐心而呻吟；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [jet] [weɪst] [diːp] [ðə; ði] [rəuə] [steɪd] [ðə; ði] [skɪf] ,

but	presently	when	the	water	was	yet	waist	deep	the	rowers	stayed	the	skiff	,
但	目前	什么时候	这	水	曾是	然而	腰部	深的	这	划船者	入住	这	小艇	,

但当时水深只到腰部，划桨手们就停下了小艇。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	two	of	them	slipped	over	the	gunwale	into	the	sea	,
和	二	的	他们	滑倒了	超过	这	舷缘	进入	这	海	,

其中两人从舷边滑落到海里。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][gɒt][hɪm]

and	between	them	all	they	took	up	the	chieftain	on	his	bed	and	got	him
和	之间	他们	全部	他们	采取	向上	这	头目	在	他的	床	和	得到	他

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][strænd] [wɪð] [hɪm] ;

forth	from	the	boat	and	went	toward	the	strand	with	him	;
前进	从	这	船	和	去	朝向	这	链	和	他	;

他们合力将酋长从床上抬起来，把他从船上扶下来，然后带着他向海滩走去；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [met] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ʃ'æləʊɐ] ,

and	the	landsfolk	met	them	where	the	water	was	shallower	,
和	这	-	遇见	他们	在哪里	这	水	曾是	较浅	,

陆地上的人们在水较浅的地方与他们相遇。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [fɔːθ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] ,

and	took	him	from	their	hands	and	bore	him	forth	on	to	the	yellow	sand	,
和	采取	他	从	他们的	双手	和	钻孔	他	前进	在	到	这	黄色的	沙	,

他们从他们手中接过他，把他抬到黄色的沙地上。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .

and	laid	him	down	out	of	reach	of	the	creeping	ripple	of	the	tide	.
和	铺设	他	向下	出去	的	抵达	的	这	爬行	波纹	的	这	潮	.

然后把他放在远离潮水涟漪的地方。

- [wɪ'ðɔːl] [slɪpt] ['laɪtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['weid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)]

Hallblithe	withal	slipped	lightly	out	of	the	boat	and	waded	the	water	after
-	此外	滑倒了	轻轻	出去	的	这	船	和	涉水	这	水	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

霍尔布莱斯轻盈地溜出船，涉水追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪpmən] [rəud] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [hɜːd]

But	the	shipmen	rowed	back	again	to	their	ship	,	and	presently	Hallblithe	heard
但	这	水手	划船	后退	再次	到	他们的	船	,	和	目前	-	听到

[ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] [haʊ] ,

the	hale	and	how	,
这	哈尔	和	如何	,

但水手们又划回了船上，不久，霍尔布莱斯就听到了他们的欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp][ðeə(r)]['æŋkə(r)] .

as	they	got	up	their	anchor	.
作为	他们	得到	向上	他们的	锚	.

他们起锚的时候。

[bʌt; bət] [wen] - [wɒz; wəz] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [nɪə(r)][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv]

But	when	Hallblithe	was	come	ashore	,	and	was	drawn	near	the	folk	of
但	什么时候	-	曾是	来	岸上	,	和	曾是	绘制	靠近	这	民间	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

但当霍尔布莱斯上岸，并与当地居民接触后，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'skæns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : “ ['welkəm]

the	women	looked	at	him	askance	,	and	they	laughed	and	said	:	“	Welcome
这	女性	看起来	在	他	斜视	,	和	他们	笑了	和	说	:	“	欢迎

[tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] ,

to	thee	also	,
到	你	还	,

女人们斜眼看着他，笑着说：“也欢迎你。”

[əʊ] [jʌŋ] [mæn] !

O	young	man	!
哦	年轻的	男人	!

哦，年轻人！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ,

”	And	he	beheld	them	,
”	和	他	观看	他们	,

他看见了他们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd]

and	saw	that	they	were	of	the	stature	of	the	maidens	of	his	own	land
和	锯	那	他们	是	的	这	身材	的	这	少女们	的	他的	自己的	土地

;

;
;

他看见她们的身材与他本国的少女一样丰满；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)][ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

they	were	exceeding	fair	of	skin	and	shapely	of	fashion	,
他们	是	超过	公平的	的	皮肤	和	优美	的	时尚	,

她们皮肤白皙，衣着时尚。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [g'ɜːdɪd] [gaʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['glɪsnɪŋ]

so	that	the	nakedness	of	their	limbs	under	their	girded	gowns	,	and	all	glistening
所以	那	这	裸体	的	他们的	四肢	在下面	他们的	加固	礼服	,	和	全部	闪闪发光

[wɪð] [ðə; ði] [siː] ,

with	the	sea	,
和	这	海	,

于是，她们束腰长袍下裸露的四肢，在海水的映衬下闪闪发光。

[wɒz; wəz][məʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['deɪnti] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

was	most	lovely	and	dainty	to	behold	.
曾是	最多	迷人的	和	纤巧	到	看哪	.

真是可爱又精致，令人赏心悦目。

[bʌt; bət] - [nelt] [baɪ][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [hiː; hi] ['feəd] , [ænd; ənd] [sed] :

But	Hallblithe	knelt	by	the	Sea	-	eagle	to	note	how	he	fared	,	and	said	:
但	-	跪下	经过	这	海	-	鹰	到	笔记	如何	他	表现	,	和	说	:

但霍尔布莱斯跪在海鹰旁边，查看它的情况，然后说道：

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiː] , [əʊ] ['tʃiːftən] ?

“	How	is	it	with	thee	,	O	chieftain	?
“	如何	是	它	和	你	,	哦	头目	?

“酋长啊，你好吗？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

”	The	old	man	answered	not	a	word	,	and	he	seemed	to	be	asleep	,
”	这	老的	男人	回答	不是	一个	单词	,	和	他	似乎	到	是	睡着了	,

老人一言不发，似乎睡着了。

[ænd; ənd] - [di:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌdi:ə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [les]

and	Hallblithe	deemed	that	his	cheeks	were	ruddier	and	his	skin	less
和	-	被认为	那	他的	脸颊	是	鲁迪尔	和	他的	皮肤	较少的

['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ðæn; ðən] [ə'fɔ:ˌtaɪm] .

wasted	and	wrinkled	than	aforetime	.
浪费	和	皱	比	之前	.

霍尔布莱斯认为他的脸颊比以前更红润了，皮肤也不那么松弛和皱纹多了。

[ðen] [speɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] : “ [fɪə(r)] [nɒt] , [jʌŋ] [mæn] ;

Then	spake	one	of	those	women	:	“	Fear	not	,	young	man	;
然后	说	一	的	那些	女性	:	“	害怕	不是	,	年轻的	男人	;

其中一个女人说道：“年轻人，不要害怕；

[hi:; hi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['betə(r)] .

he	is	well	and	will	soon	be	better	.
他	是	出色地	和	将要	很快	是	更好的	.

他目前身体状况良好，很快就会好转。

” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɜ:d][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

”	Her	voice	was	as	sweet	as	a	spring	bird	in	the	morning	;	she	was
”	她	嗓音	曾是	作为	甜的	作为	一个	春天	鸟	在	这	早晨	;	她	曾是

[waɪt] - [skɪnd] [ænd; ənd] [dɑ:k] - [heəd] ,

white	-	skinned	and	dark	-	haired	,
白色的	-	去皮	和	黑暗的	-	头发	,

她的声音像清晨的鸟儿一样甜美；她皮肤白皙，头发乌黑。

[ænd; ənd] [fʊl] ['swi:tli] ['fæʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ɒn] - , [bʌt; bət][nɒt] ['mɒkɪŋli] ;

and	full	sweetly	fashioned	;	and	she	laughed	on	Hallblithe	,	but	not	mockingly	;
和	满的	甜蜜地	造型	;	和	她	笑了	在	-	,	但	不是	嘲讽地	;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['feloʊz] ['ɔ:lsəʊ] [lɑ:ft] ,

and	her	fellows	also	laughed	,
和	她	伙伴们	还	笑了	,

她打扮得甜美可爱；她笑着嘲笑霍尔布莱斯，但并非嘲讽；她的同伴们也笑了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] .

as	though	it	was	strange	for	him	to	be	there	.
作为	尽管	它	曾是	奇怪的	为了	他	到	是	那里	.

仿佛他出现在那里让他感到很奇怪。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][ɒn][ðeə(r)] [ʃu:n] [ə'gen] ,

Then	they	did	on	their	shoon	again	,
然后	他们	做过	在	他们的	舒恩	再次	,

然后他们又骑着鞋子做了这件事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:l] [leɪd][ðeə(r)][hændz][tu:; tə][ðə; ði][bed] [weər'ɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [leɪ] ,

and	with	the	carle	laid	their	hands	to	the	bed	whereon	the	old	man	lay	,
和	和	这	卡尔	铺设	他们的	双手	到	这	床	其中	这	老的	男人	躺	,

他们和侍者一起把手放在老人躺着的床上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm] [fɔ:θ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:s] ,

and	lifted	him	up	,	and	bore	him	forth	on	to	the	grass	,
和	抬起	他	向上	,	和	钻孔	他	前进	在	到	这	草	,

然后把他抱起来，放到草地上。

['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['flaʊəri] [wʊd] [ə'fɔ:sed] ;

turning	their	faces	toward	the	flowery	wood	aforesaid	;
转弯	他们的	面孔	朝向	这	如花	木头	上述	;

他们将脸转向了前面提到的那片开满鲜花的树林；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['restɪd] ;

and	they	went	a	little	way	and	then	laid	him	down	again	and	rested	;
和	他们	去	一个	小的	方式	和	然后	铺设	他	向下	再次	和	休息	;

他们走了一小段路，然后又把他放倒休息了。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	on	little	by	little	,	till	they	had	brought	him	to	the	edge	of	the
和	所以	在	小的	经过	小的	,	直到	他们	有	带来	他	到	这	边缘	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

就这样一点一点地，他们把他带到了树林边缘。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

and	still	he	seemed	to	be	asleep	.
和	仍然	他	似乎	到	是	睡着了	.

他看起来仍然像睡着了一样。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] , [sed] [tuː; tə]

Then	the	damsel	who	had	spoken	before	,	she	with	the	dark	hair	,	said	to
然后	这	闺女	WHO	有	说	前	,	她	和	这	黑暗的	头发	,	说	到

- ,

Hallblithe	,
-	,

然后，之前说话的那位黑发少女对霍尔布莱斯说：

“ [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪzd] [ɒn] [ðiː] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,

“	Although	we	have	gazed	on	thee	as	if	with	wonder	,
“	虽然	我们	有	凝视	在	你	作为	如果	和	想知道	,

“虽然我们曾满怀惊奇地凝视着你，

[ðɪs] [ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,

this	is	not	because	we	did	not	look	to	meet	thee	,
这	是	不是	因为	我们	做过	不是	看	到	见面	你	,

这并非因为我们没有期待与你相遇，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['gʊdli] [ə; eɪ][mæn] :

but	because	thou	art	so	fair	and	goodly	a	man	:
但	因为	你	艺术	所以	公平的	和	很好	一个	男人	:

但因为你是一位如此英俊善良的男子汉：

[səʊ][ə'baɪd] [ðaʊ] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

so	abide	thou	here	till	we	come	back	to	thee	from	out	of	the	wood	.
所以	遵守	你	这里	直到	我们	来	后退	到	你	从	出去	的	这	木头	.

所以，你就待在这里，直到我们从树林里回来。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feloʊz] ['lɪftɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn]

”	Therewith	she	stroked	his	hand	,	and	with	her	fellows	lifted	the	old	man
”	由此	她	抚摸	他的	手	,	和	和	她	伙伴们	抬起	这	老的	男人

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

于是她抚摸着他的手，和同伴们一起再次把老人扶了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	they	bore	him	out	of	sight	into	the	thicket	.
和	他们	钻孔	他	出去	的	视线	进入	这	灌木丛	.

他们把他抬进灌木丛里，消失得无影无踪。

[bʌt; bət] - [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

But	Hallblithe	went	to	and	fro	a	dozen	paces	from	the	wood	,
但	-	去	到	和	弗	一个	打	步幅	从	这	木头	,

但霍尔布莱斯在树林周围来回走了十几步，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['flaʊəri] [miːdz] [ænd; ənd] [diːmd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni]

and	looked	across	the	flowery	meads	and	deemed	he	had	never	seen	any
和	看起来	穿过	这	如花	蜂蜜酒	和	被认为	他	有	绝不	已见	任何

[səʊ][feə(r)] .

so	fair	.
所以	公平的	.

他环顾四周，看到繁花似锦的草地，心想自己从未见过如此美丽的景色。

[ænd; ənd][ə'fɑː(r)] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːf] [ə'raɪzɪŋ] ,

And	afar	off	toward	the	hills	he	saw	a	great	roof	arising	,
和	远方	离开	朝向	这	丘陵	他	锯	一个	伟大的	屋顶	产生	,

他远远地望向山丘，看见一个巨大的屋顶拔地而起。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [men]['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] ['naɪər] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)][kaɪn]

and	thought	he	could	see	men	also	;	and	nigher	to	him	were	kine
和	想法	他	可以	看	男人	还	;	和	更近	到	他	是	牛

['pɑːstʃərɪŋ] ,

pasturing	,
放牧	,

他觉得还能看到人；离他更近的地方有牛群在吃草。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ] , [weər'ɒv] [sʌm; səm] [druː] [ə'nɪə] [hɪm][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)] [neks]

and	horses	also	,	whereof	some	drew	anear	him	and	stretched	out	their	necks
和	马匹	还	,	其中	一些	画	靠近	他	和	拉伸	出去	他们的	脖子

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ;

and	gazed	at	him	;
和	凝视	在	他	;

还有马，有些马走到他跟前，伸长脖子凝视他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gʊdli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ;

and	they	were	goodly	after	their	kind	;
和	他们	是	很好	后	他们的	种类	;

它们都属于同类；

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd]

and	a	fair	stream	of	water	came	round	the	corner	out	of	the	wood	and
和	一个	公平的	溪流	的	水	来了	圆形的	这	角落	出去	的	这	木头	和

[daʊn] [ðə; ðɪ] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ;

down	the	meadows	to	the	sea	;
向下	这	草地	到	这	海	;

一条清澈的溪流从树林拐角处流出，沿着草地汇入大海；

[ænd; ənd] - [went] [ˌðeə'tuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [eb]

and	Hallblithe	went	thereto	and	could	see	that	there	was	but	little	ebb
和	-	去	到	和	可以	看	那	那里	曾是	但	小的	落潮

[ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] [ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] ;

and	flow	of	the	tide	on	that	shore	;
和	流动	的	这	潮	在	那	支撑	;

霍尔布莱斯走到那里，发现那岸边几乎没有潮汐涨落；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz] [glɑːs] ,

for	the	water	of	the	stream	was	clear	as	glass	,
为了	这	水	的	这	溪流	曾是	清除	作为	玻璃	,

因为溪水清澈如镜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [gruː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['wɔːtə(r)] ;

and	the	grass	and	flowers	grew	right	down	to	its	water	;
和	这	草	和	花朵	生长	正确的	向下	到	它是	水	;

草和花一直长到水边；

[səʊ][hiː; hi][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz][helm][ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][feɪs]

so	he	put	off	his	helm	and	drank	of	the	stream	and	washed	his	face
所以	他	放	离开	他的	舵	和	喝	的	这	溪流	和	洗过	他的	脸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˌðeəˈrɪn] ,

and	his	hands	therein	,
和	他的	双手	其中	,

于是他摘下头盔，喝了溪水，又用溪水洗了脸和手。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ɒn][hɪz; ɪz][helm] [əˈgen][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [əˈgen] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	then	did	on	his	helm	again	and	turned	back	again	toward	the	wood	,
和	然后	做过	在	他的	舵	再次	和	转向	后退	再次	朝向	这	木头	,

然后他又戴上头盔，转身朝树林方向走去。

['fiːlɪŋ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['meri] ;

feeling	very	strong	and	merry	;
感觉	非常	强的	和	欢乐	;

感觉精力充沛，心情愉悦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['siːwəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['rænsəm]

and	he	looked	out	seaward	and	saw	the	Ship	of	the	Isle	of	Ransom
和	他	看起来	出去	向海	和	锯	这	船	的	这	小岛	的	赎金

['lesnɪŋ] [fɑːst] ;

lessening	fast	;
减少	快速地	;

他向海面望去，看见赎罪岛号的船渐渐远去；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd][wɪnd][hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ðeə(r)][seɪlz][tuː; tə]

for	a	little	land	wind	had	arisen	and	they	had	spread	their	sails	to
为了	一个	小的	土地	风	有	出现	和	他们	有	传播	他们的	帆	到

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

因为起了一点陆风，他们便扬帆起航；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tɪl] [ðə; ði][fɔː(r)][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]

and	he	laid	down	on	the	grass	till	the	four	folk	of	the	country	came	out	of
和	他	铺设	向下	在	这	草	直到	这	四	民间	的	这	国家	来了	出去	的

[ðə; ði] [wʊd] [əˈgen] ,

the	wood	again	,
这	木头	再次	,

于是他躺在草地上，直到那四个乡下人再次从树林里出来。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l]

after	they	had	been	gone	somewhat	less	than	an	hour	,	but	the	Sea	-	eagle
后	他们	有	到过	已消失	有些	较少的	比	一个	小时	,	但	这	海	-	鹰

[wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] :

was	not	with	them	:
曾是	不是	和	他们	:

他们离开不到一个小时后，海鹰却不在那里：

[ænd; ənd] - [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːl] [səˈluːtɪd] [hɪm]

and	Hallblithe	rose	up	and	turned	to	them	,	and	the	carle	saluted	him
和	-	玫瑰	向上	和	转向	到	他们	,	和	这	卡尔	敬礼	他

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] ,

and	departed	,
和	已离开	,

霍尔布莱斯起身转向他们，侍者们向他敬礼后便离开了。

['gəʊɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ruːf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

going	straight	toward	that	far	-	away	roof	he	had	seen	;	and	the	women
去	直的	朝向	那	远的	-	离开	屋顶	他	有	已见	;	和	这	女性

[wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] - ,

were	left	with	Hallblithe	,
是	左边	和	-	,

他径直朝着他之前看到的那座远处的屋顶走去；女人们则留给了霍尔布莱斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn]

and	they	looked	at	him	and	he	at	them	as	he	stood	leaning	on
和	他们	看起来	在	他	和	他	在	他们	作为	他	站立	倾斜	在

[hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

his	spear	.
他的	矛	.

他们看着他，他也看着他们，两人倚着长矛站着。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] ['dæmzl] : “ [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [əʊ] ['spɪəmən] ,

Then	said	the	black	-	haired	damsel	:	“	True	it	is	,	O	Spearman	,
然后	说	这	黑色的	-	头发	闺女	:	“	真的	它	是	,	哦	斯皮尔曼	,

黑发少女说道：“的确如此，矛兵啊。”

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiː] ,

that	if	we	did	not	know	of	thee	,
那	如果	我们	做过	不是	知道	的	你	,

如果我们不认识你，

['aʊə(r)]['wʌndə(r)] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌki] - ['lʊkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

our	wonder	would	be	great	that	a	man	so	young	and	lucky	-	looking	should
我们的	想知道	会	是	伟大的	那	一个	男人	所以	年轻的	和	幸运的	-	寻找	应该

[hæv; həv] [sɔːt] ['hɪðə(r)] . ”

have	sought	hither	.	”
有	寻求	这里	.	”

我们非常惊讶，一个如此年轻、看起来又很幸运的男人竟然会来到这里。

“ [aɪ] [wɒt] [nɒt] [waɪ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ['wʌndə(r)] , ” [sed] - ;

“	I	wot	not	why	thou	shouldest	wonder	,	”	said	Hallblithe	;
“	我	什么	不是	为什么	你	最肩	想知道	,	”	说	-	;

“我不知道你为什么会感到惊讶，”霍尔布莱斯说；

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] ['prez(ə)ntli] ['weəfɔː(r)] [aɪ] [kʌm] ['hɪðə(r)] .

“	I	will	tell	thee	presently	wherefore	I	come	hither	.
“	我	将要	告诉	你	目前	因此	我	来	这里	.

“我马上告诉你我为什么来到这里。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ? ”

But	tell	me	,	is	this	the	Land	of	the	Glittering	Plain	?	”
但	告诉	我	,	是	这	这	土地	的	这	闪闪发光	清楚的	?	”

但请告诉我，这里就是传说中的璀璨平原吗?

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , “ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Even	so	,	”	said	the	damsel	,	“	dost	thou	not	see	how	the	sun	shineth	on	it	?
“	甚至	所以	,	”	说	这	闺女	,	“	朋友	你	不是	看	如何	这	太阳	闪耀	在	它	?

“即便如此，”少女说，“你难道没看到太阳照耀着它吗？”

[dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [kɔːl] ['wɪntə(r)] . ”

Just	so	it	shineth	in	the	season	that	other	folks	call	winter	.	”
只是	所以	它	闪耀	在	这	季节	那	其他	各位	称呼	冬天	.	”

这样，即使在别人称之为冬天的季节里，它也能闪耀光芒。

“ [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mɑːv(ə)l][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	Some	such	marvel	I	thought	to	hear	of	,	”	said	he	;
“	一些	这样的	奇迹	我	想法	到	听到	的	,	”	说	他	;

“我好像听说过这种奇事，”他说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['mɑːvələs] ; [ænd; ənd][feə(r)] [ðəʊ] [ðiːz] [medəuz] [biː; bi] ,

“	for	I	have	been	told	that	the	land	is	marvellous	;	and	fair	though	these	meadows	be	,
”	为了	我	有	到过	讲述	那	这	土地	是	奇妙	;	和	公平的	尽管	这些	草地	是	,

“因为我听说这片土地很奇妙；虽然这些草地很美，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [naʊ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk]['ʌðə(r)][lændz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] , [f'eəɹe] . ”

they	are	not	marvellous	to	look	on	now	:	they	are	like	other	lands	,	though	it	maybe	,	fairer	.	”
他们	是	不是	奇妙	到	看	在	现在	:	他们	是	喜欢	其他	土地	,	尽管	它	或许	,	更公平	.	”

现在看来，它们并不令人惊叹：它们和其他地方一样，虽然可能更美丽一些。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hɪəseɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] .

“	That	may	be	,	”	she	said	;	“	we	have	nought	but	hearsay	of	other	lands	.
”	那	可能	是	,	”	她	说	;	“	我们	有	零	但	传闻	的	其他	土地	.

“也许是这样，”她说；“我们对其他国家只有一些传闻。”

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [njuː] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

If	we	ever	knew	them	we	have	forgotten	them	.
如果	我们	曾经	知道	他们	我们	有	被遗忘的	他们	.

如果我们曾经认识他们，我们已经忘记了他们。

” [sed] - , “ [ɪz] [ðɪs] [lænd] [kɔːld] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ?

”	Said	Hallblithe	,	“	Is	this	land	called	also	the	Acre	of	the	Undying	?
”	说	-	,	“	是	这	土地	称为	还	这	英亩	的	这	不朽	?

霍尔布莱斯说：“这片土地也被称为不死之地吗？”

” [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] [feɪs] ;

”	As	he	spake	the	words	the	smile	faded	from	the	damsel's	face	;
”	作为	他	说	这	字	这	微笑	褪色	从	这	少女的	脸	;

“话音刚落，少女脸上的笑容就消失了；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feloʊz] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [həʊld] [ðaɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] !

she	and	her	fellows	grew	pale	,	and	she	said	:	“	Hold	thy	peace	of	such	words	!
她	和	她	伙伴们	生长	苍白	,	和	她	说	:	“	抓住	你的	和平	的	这样的	字	!

她和她的同伴们脸色苍白，她说：“闭嘴，别说这种话！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə]['ʌtə(r)][hɪə(r)] .

They	are	not	lawful	for	any	man	to	utter	here	.
他们	是	不是	合法的	为了	任何	男人	到	说出	这里	.

在这里，任何人都不得说这些话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪耀平原的故事，(The Story of the Glittering Plain Which Has)

[jet] [meɪst] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
Yet mayst thou call it the Land of the Living .
然而 五月 你 称呼 它 这 土地 的 这 活的 .

然而，你或许可以称它为生者之地。

" [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [kreɪv] [ˈpɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ræʃ] [wɜːd] .
" He said : " I crave pardon for the rash word .
" 他 说 : " 我 渴望 赦免 为了 这 皮疹 单词 .

他说："我为我鲁莽的言辞请求原谅。"

" [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kəˈres] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] ,
" Then they smiled again , and drew near to him , and caressed him with their hands ,
" 然后 他们 微笑 再次 , 和 画 靠近 到 他 , 和 被爱抚 他 和 他们的 双手 ,

"然后她们又笑了，走近他，用手抚摸他，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [ˈlʌvɪŋli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbæk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] :
and looked on him lovingly ; but he drew a little aback from them and said :
和 看起来 在 他 深情地 ; 但 他 画 一个 小的 背 从 他们 和 说 :

他们深情地望着他；但他却稍稍后退，说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [siːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] , [ðə; ði] [læk] [weərˈɒv] [ˌem ˈiː] .
" I have come hither seeking something which I have lost , the lack whereof grieveth me .
" 我 有 来 这里 寻求 某物 哪个 我 有 丢失的 , 这 缺少 其中 悲伤 我 .

"我来到这里是为了寻找我失去的东西，失去它让我感到悲伤。"

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈdæmzl] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] , " [meɪst] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðaʊ] [ˈlʌvli] [mæn] ,
" Quoth the damsel , drawing nearer to him again , " Mayst thou find it , thou lovely man ,
" 引用 这 闺女 , 绘画 更近 到 他 再次 , " 五月 你 寻找 它 , 你 迷人的 男人 ,

"少女一边说着，一边再次靠近他，'愿你找到它，你这英俊的男子汉。'"

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [els] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] .
and whatsoever else thou desirest .
和 任何 别的 你 最渴望 .

以及你所渴望的任何其他东西。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [hæθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nemd] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] [biːn] [brɔːt] [ˈhɪðə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [deɪz] ?
" Then he said : " Hath a woman named the Hostage been brought hither of late days ?
" 然后 他 说 : " 有 一个 女士 命名 这 人质 到过 带来 这里 的 晚的 天 ?

然后他说："最近有没有一个名叫人质的女人被带到这里来？"

[ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] , [braɪt] - [heəd] [ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [sɒft] [ɒv; əv]

A	fair	woman	,	bright	-	haired	and	grey	-	eyed	,	kind	of	countenance	,	soft	of
一个	公平的	女士	,	明亮的	-	头发	和	灰色的	-	眼睛	,	种类	的	面容	,	柔软的	的

[spiːtʃ] , [jet] [aʊt'spəʊkən] [ænd; ənd] [nɔːt] ['tɪmərəs] ;

speech	,	yet	outspoken	and	nought	timorous	;
演讲	,	然而	直言不讳	和	零	胆怯的	;

一位肤色白皙的女子，金发灰眸，面容和善，说话轻声细语，却又直言不讳，毫不胆怯；

[tɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['gʊdli] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

tall	according	to	our	stature	,	but	very	goodly	of	fashion	;
高的	根据	到	我们的	身材	,	但	非常	很好	的	时尚	;

按我们的身高来说，他个子很高，但穿着打扮非常时尚；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd][maɪ][trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] .

a	woman	of	the	House	of	the	Rose	,	and	my	troth	-	plight	maiden	.
一个	女士	的	这	房子	的	这	玫瑰	,	和	我的	誓言	-	困境	少女	.

玫瑰家族的女子，也是我的未婚妻。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [heəd]

"	They	looked	on	each	other	and	shook	their	heads	,	and	the	black	-	haired
"	他们	看起来	在	每个	其他	和	摇晃	他们的	头部	,	和	这	黑色的	-	头发

['dæmzl] [speɪk] :

damsel	spake	:
闺女	说	:

他们互相看了一眼，摇了摇头，黑发女子开口说道：

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] [wɪtʃ] [ðaʊ] .

"	We	know	of	no	such	a	woman	,	nor	of	the	kindred	which	thou	namest	.
"	我们	知道	的	不	这样的	一个	女士	,	也不	的	这	亲属	哪个	你	命名	.

“我们既不知道有这样一位女子，也不知道你所说的亲属是谁。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɪtiəs] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [griːf] ,

"	Then	his	countenance	fell	,	and	became	piteous	with	desire	and	grief	,
"	然后	他的	面容	跌倒	,	和	成为	可怜的	和	欲望	和	悲伤	,

“然后他的脸色黯淡下来，变得既渴望又悲伤，神情凄惨。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪt] -

and	he	bent	his	brows	upon	them	,	for	they	seemed	to	him	light	-
和	他	弯曲	他的	眉毛	之上	他们	,	为了	他们	似乎	到	他	光	-

['maɪndɪd][ænd; ənd] ['keələs] ,

minded	and	careless	,
有思想	和	粗心	,

他皱着眉头打量他们，因为在他看来，他们轻浮而漫不经心。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] .

though	they	were	lovely	.
尽管	他们	是	迷人的	.

虽然她们很可爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [ə'bæk] ;

But	they	shrank	from	him	trembling	,	and	drew	aback	;
但	他们	缩小	从	他	发抖	,	和	画	背	;

但他们看到他颤抖的样子就退缩了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [lʌv] ,

for	they	had	all	been	standing	close	to	him	,	beholding	him	with	love	,
为了	他们	有	全部	到过	常设	关闭	到	他	,	凝视	他	和	爱	,

因为她们都一直站在他身边，满怀爱意地注视着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][məʊst][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['fɒndli] .

and	she	who	had	spoken	most	had	been	holding	his	left	hand	fondly	.
和	她	WHO	有	说	最多	有	到过	保持	他的	左边	手	深情地	.

而说话最多的那个女孩，一直深情地握着他的左手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [neɪ] , [lʊk] [nɒt] [ɒn] [ˌju: 'es] [səʊ] ['bɪtəli] !

But	now	she	said	:	“	Nay	,	look	not	on	us	so	bitterly	!
但	现在	她	说	:	“	不	,	看	不是	在	我们	所以	苦涩地	!

但现在她说：“不，不要用如此苦涩的眼神看着我们！”

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [bi:; bi] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ðɪs] ['kʌmɪθ] [nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mælɪs] .

If	the	woman	be	not	in	the	land	,	this	cometh	not	of	our	malice	.
如果	这	女士	是	不是	在	这	土地	,	这	到来	不是	的	我们的	恶意	.

如果那女子不在本地，这并非出于我们的恶意。

[jet] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] .

Yet	maybe	she	is	here	.
然而	或许	她	是	这里	.

但或许她就在这里。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ki:p] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊld] [nems] , [ænd; ənd] [su:n] [fə'get] [ðem; ðəm]

For	such	as	come	hither	keep	not	their	old	names	,	and	soon	forget	them
为了	这样的	作为	来	这里	保持	不是	他们的	老的	姓名	,	和	很快	忘记	他们

[wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

what	they	were	.
什么	他们	是	.

来到此地的人不会保留他们以前的名字，很快就会忘记他们曾经是什么。

[ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [wɒt]

Thou	shalt	go	with	us	to	the	King	,	and	he	shall	do	for	thee	what
你	应	去	和	我们	到	这	国王	,	和	他	将	做	为了	你	什么

[ðaʊ] [wɪlt] ;

thou	wilt	;
你	枯萎	;

你将与我们一同去见国王，他将为你做你所愿意做的事；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] ['maɪti] .

for	he	is	exceeding	mighty	.
为了	他	是	超过	强大的	.

因为他极其强大。

” [ðen] [wɒz; wəz] - [ə'pi:zd] ['sʌmwɒt] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] : “ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni]

”	Then	was	Hallblithe	appeased	somewhat	;	and	he	said	:	“	Are	there	many
”	然后	曾是	-	安抚	有些	;	和	他	说	:	”	是	那里	许多

['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ? ”

women	in	the	land	?	”
女性	在	这	土地	?	”

“霍尔布莱斯这才稍稍平息下来，问道：‘这世上有很多女人吗？’”

“ [jeɪ] , ['meni] , ” [sed] [ðæt] ['dæmzl] .

“	Yea	,	many	,	”	said	that	damsel	.
”	是的	,	许多	,	”	说	那	闺女	.

“是啊，很多，”那位姑娘说道。

“ [ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ji:; ji] [bi:; bi] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“	And	many	that	are	as	fair	as	ye	be	?	”	said	he	.
”	和	许多	那	是	作为	公平的	作为	是的	是	?	”	说	他	.

“像你这样美丽的女人又有多少呢？”他问道。

[ðen] [ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] ,

Then	they	laughed	and	were	glad	,
然后	他们	笑了	和	是	高兴的	,

然后他们笑了，很高兴。

[ænd; ənd] [dru:] [nɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ;

and	drew	near	to	him	again	and	took	his	hands	and	kissed	them	;
和	画	靠近	到	他	再次	和	采取	他的	双手	和	亲吻	他们	;

她又走近他，握住他的手亲吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [heəd] ['dæmzl] [sed] : “ [jeɪ] , [jeɪ] , [ðeə(r)][biː; bi] ['meni] [æz; əz][feə(r)][æz; əz]

and	the	black	-	haired	damsel	said	:	“	Yea	,	yea	,	there	be	many	as	fair	as
和	这	黑色的	-	头发	闺女	说	:	“	是的	,	是的	,	那里	是	许多	作为	公平的	作为

[wiː; wi][biː; bi] ,

we	be	,
我们	是	,

黑发女子说道：“是啊，是啊，像我们这样美丽的女子有很多。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fˈeəɹɐ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

and	some	fairer	,	”	and	she	laughed	.
和	一些	更公平	,	”	和	她	笑了	.

“还有一些更公平的，”她笑了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [duː; də][jiː; ji] [neɪm] [hɪm] ? ”

“	And	that	King	of	yours	,	”	said	he	,	“	how	do	ye	name	him	?	”
“	和	那	国王	的	你的	,	”	说	他	,	“	如何	做	是的	姓名	他	?	”

“你们的那位国王，”他问道，“你们叫他什么名字？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] .

“	He	is	the	King	,	”	said	the	damsel	.
“	他	是	这	国王	,	”	说	这	闺女	.

“他是国王，”少女说道。

“ [hæθ] [hiː; hi][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] ? ” [sed] - .

“	Hath	he	no	other	name	?	”	said	Hallblithe	.
“	有	他	不	其他	姓名	?	”	说	-	.

“他难道没有别的名字吗？”霍尔布莱斯问道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪm] [suːn] ,

“	We	may	not	utter	it	,	”	she	said	;	“	but	thou	shalt	see	him	soon	,
“	我们	可能	不是	说出	它	,	”	她	说	;	“	但	你	应	看	他	很快	,

“我们或许不能说出口，”她说，“但你很快就会见到他。”

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] ['maɪtɪnɪs] .

that	there	is	nought	but	good	in	him	and	mightiness	.
那	那里	是	零	但	好的	在	他	和	力量	.

他身上只有善良和力量。

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [hɪz; ɪz] [laɪf]

”	CHAPTER	XI	:	THE	SEA	-	EAGLE	RENEWETH	HIS	LIFE
”	章	十一	:	这	海	-	鹰	更新	他的	生活

第十一章：海鹰重获新生

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [speɪk] [tə'geðə(r)] [ðʌs] ,

But	while	they	spake	together	thus	,
但	尽管	他们	说	一起	因此	,

但就在他们这样交谈的时候，

[keɪm] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['veri] [tɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [red] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd]

came	a	man	from	out	of	the	wood	very	tall	of	stature	,	red	-	bearded	and
来了	一个	男人	从	出去	的	这	木头	非常	高的	的	身材	,	红色的	-	留着胡子的	和

[blæk] - [heəd] ,

black	-	haired	,
黑色的	-	头发	,

一个身材高大、红胡子黑头发的男人从树林里走了出来。

['rʌdi] - [tʃiːkt] , [fʊl] - ['lɪmd] , [məʊst] ['dʒɔɪəs] [ɒv; əv]['æspekt] ; [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv]

ruddy	-	cheeked	,	full	-	limbed	,	most	joyous	of	aspect	;	a	man	by	seeming	of	five
红润	-	脸颊	,	满的	-	有肢的	,	最多	欢乐	的	方面	;	一个	男人	经过	似乎	的	五

[ænd; ənd] ['θɜːti] [wˈɪntəz] .

and	thirty	winters	.
和	三十	冬天	.

面色红润，四肢健壮，容光焕发；看起来像三十五岁。

[hiː; hi] [strəʊd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd]

He	strode	straight	up	to	Hallblithe	,	and	cast	his	arms	about	him	,	and
他	大步走	直的	向上	到	-	,	和	投掷	他的	武器	关于	他	,	和

[kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

kissed	his	cheek	,
亲吻	他的	脸颊	,

他径直走到霍尔布莱斯面前，张开双臂拥抱他，并在他的脸颊上亲吻了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [frend] ['njuːli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] ['siːz]

as	if	he	had	been	an	old	and	dear	friend	newly	come	from	over	seas
作为	如果	他	有	到过	一个	老的	和	亲爱的	朋友	新	来	从	超过	海域

.

:

.

就好像一位刚从海外回来的老朋友一样。

- [wʌndəd] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [diːm] [ˌem 'iː] [səʊ]

Hallblithe	wondered	and	laughed	,	and	said	:	“	Who	art	thou	that	deemest	me	so
-	想知道	和	笑了	,	和	说	:	“	WHO	艺术	你	那	迪埃斯特	我	所以

[dɪə(r)] ?

dear	?
亲爱的	?

霍尔布莱斯疑惑地笑了，说道：“你是谁，竟如此看重我？”

” [sed] [ðə; ði] [mæn] : “ [ʃɔːt] [ɪz] [ðaɪ] ['meməri] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,

”	Said	the	man	:	“	Short	is	thy	memory	,	Son	of	the	Raven	,
”	说	这	男人	:	“	短的	是	你的	记忆	,	儿子	的	这	乌鸦	,

那人说道：“乌鸦之子，你的记忆如此短暂。”

[ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [hæst] [fə'gɒtn] [ðaɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['feəɹɪŋ] - ['feləʊ] ;

that	thou	in	so	little	space	hast	forgotten	thy	shipmate	and	thy	faring	-	fellow	;
那	你	在	所以	小的	空间	哈斯特	被遗忘的	你的	船友	和	你的	航道	-	同伴	;

短短时间内，你竟忘记了你的船友和同船的旅伴；

[huː] [geɪv] [ðiː] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [gʊd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævɪdʒərz] .

who	gave	thee	meat	and	drink	and	good	rede	in	the	Hall	of	the	Ravagers	.
WHO	给予	你	肉	和	喝	和	好的	雷德	在	这	大厅	的	这	掠夺者	.

谁在掠夺者大厅里给了你食物、饮料和良言？

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [lɑːft] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['meidnz]

”	Therewith	he	laughed	joyously	and	turned	about	to	the	three	maidens
”	由此	他	笑了	欣喜地	和	转向	关于	到	这	三	少女们

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] [lɪps] ,

and	took	them	by	the	hands	and	kissed	their	lips	,
和	采取	他们	经过	这	双手	和	亲吻	他们的	嘴唇	,

于是他高兴地大笑起来，转身面向三个少女，拉起她们的手，亲吻了她们的嘴唇。

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] ['lʌvɪŋli] .

while	they	fawned	upon	him	lovingly	.
尽管	他们	谄媚	之上	他	深情地	.

她们对他百般奉承，充满爱意。

[ðen] [sed] - : “ [hæst] [ðaʊ] ['verɪli] ['gɒtn] [ðaɪ] [juːθ] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [beɪd; bæd] [ˌem 'iː]

Then	said	Hallblithe	:	“	Hast	thou	verily	gotten	thy	youth	again	,	which	thou	badest	me
然后	说	-	:	“	哈斯特	你	确实	获得	你的	青年	再次	,	哪个	你	最坏的	我

[wɪʃ] [ðiː] ? ”

wish	thee	?	”
希望	你	?	”

霍尔布莱斯接着说：“你真的恢复了青春吗？就像你让我祝你的那样？”

“ [jeɪ] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] [mæn] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [ɒv; əv]
“ Yea , in good sooth , ” said the red - bearded man ; “ I am the Sea - eagle of
” 是的 , 在 好的 舒缓 , ” 说 这 红色的 - 留着胡子的 男人 ; “ 我 是 这 海 - 鹰 的
[əʊld] [deɪz] ;
old days ;
老的 天 ;

“是的，的确如此，”红胡子男人说；“我就是古代的海鹰；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['gɒtn] [maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðeəwɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə]
and I have gotten my youth , and love therewithal , and somewhat to
和 我 有 获得 我的 青年 , 和 爱 于是 , 和 有些 到
[lʌv] [mɔːr'əʊvə(r)] .
love moreover .
爱 而且 .

我已拥有青春，以及随之而来的爱情，而且还有一些爱可以去爱。

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fˈeəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] ,
” Therewith he turned to the fairest of the damsels ,
” 由此 他 转向 到 这 最公平 的 这 少女们 ,

于是他转向了最美丽的少女，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] , [rəʊz] - [tʃiːkt]
and she was white - skinned and fragrant as the lily , rose - cheeked
和 她 曾是 白色的 - 去皮 和 香 作为 这 百合 , 玫瑰 - 脸颊
[ænd; ənd]['slendə(r)] ,
and slender ,
和 苗条 ,

她皮肤白皙，像百合花一样芬芳，脸颊红润，身材苗条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,
and the wind played with the long locks of her golden hair ,
和 这 风 玩 和 这 长的 锁 的 她 金的 头发 ,

风吹拂着她金色的长发，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;
which hung down below her knees ;
哪个 悬挂 向下 以下 她 膝盖 ;

衣服垂到她膝盖以下；

[səʊ][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
so he cast his arms about her and strained her to his bosom ,
所以 他 投掷 他的 武器 关于 她 和 紧张 她 到 他的 怀 ,

于是他一把将她搂入怀中，紧紧地抱住她。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [bʌt; bət] [kə'resɪŋ] [hɪm]
and kissed her face many times , and she nothing loth , but caressing him
和 亲吻 她 脸 许多 时代 , 和 她 没有什么 洛斯 , 但 爱抚 他
[wɪð] [lɪps][ænd; ənd][hænd] .
with lips and hand .
和 嘴唇 和 手 .

他多次亲吻她的脸颊，她也毫不介意，用嘴唇和手爱抚他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['dæmzlz] [stʊd] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] :
But the other two damsels stood by smiling and joyous :
但 这 其他 二 少女们 站立 经过 微笑 和 欢乐 :

但另外两位姑娘却面带微笑，兴高采烈地站在一旁：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv]

and	they	clapped	their	hands	together	and	kissed	each	other	for	joy	of
和	他们	鼓掌	他们的	双手	一起	和	亲吻	每个	其他	为了	喜悦	的

[ðə; ði] [njuː] ['lʌvə(r)] ;

the	new	lover	;
这	新的	情人	;

他们拍手亲吻，为新恋人的到来感到高兴；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fel] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [jʌŋ] [læmz] [ɪn]

and	at	last	fell	to	dancing	and	skipping	about	them	like	young	lambs	in
和	在	最后的	跌倒	到	跳舞	和	跳过	关于	他们	喜欢	年轻的	羔羊	在

[ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪd] .

the	meadows	of	Spring	-	tide	.
这	草地	的	春天	-	潮	.

最后，它们像春潮时节草地上的小羊羔一样，在它们周围载歌载舞。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [stʊd] [ʌp] - ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps]

But	amongst	them	all	,	stood	up	Hallblithe	leaning	on	his	spear	with	smiling	lips
但	在	他们	全部	,	站立	向上	-	倾斜	在	他的	矛	和	微笑	嘴唇

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [braʊ] ;

and	knitted	brow	;
和	针织	眉头	;

但人群中，霍尔布莱斯站了起来，他倚着长矛，嘴角带着微笑，眉头紧锁；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [wɒt] [waɪz] [hiː; hi] [maɪt] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [kwest]

for	he	was	pondering	in	his	mind	in	what	wise	he	might	further	his	quest
为了	他	曾是	沉思	在	他的	头脑	在	什么	明智的	他	可能	更远	他的	寻求

.

:

.

因为他一直在思考如何才能更有效地推进他的探索。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [left] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi]

But	after	they	had	danced	a	while	the	Sea	-	eagle	left	his	love	that	he
但	后	他们	有	跳舞	一个	尽管	这	海	-	鹰	左边	他的	爱	那	他

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dæmzlz] ,

had	chosen	and	took	a	hand	of	either	of	the	two	damsels	,
有	选定	和	采取	一个	手	的	任何一个	的	这	二	少女们	,

但跳了一会儿舞后，海鹰离开了自己选择的恋人，牵起了两位少女中的一位的手。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] ['trɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : “ [tʃuːz] [ðaʊ] ,

and	led	them	tripping	up	to	Hallblithe	,	and	cried	out	:	“	Choose	thou	,
和	引领	他们	绊倒	向上	到	-	,	和	哭	出去	:	“	选择	你	,

['reɪvənz] ['beɪbi] ,

Raven's	baby	,
渡鸦的	婴儿	,

于是他领着他们跌跌撞撞地来到霍尔布莱斯面前，喊道：“选择你吧，乌鸦的孩子，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tweɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][tuː; tə][ðaɪ] [meit] ;

which	of	these	twain	thou	wilt	have	to	thy	mate	;
哪个	的	这些	马克·吐温	你	枯萎	有	到	你的	伴侣	;

你将把这两样东西中的哪一个留给你的伴侣？

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] ['betə(r)][ɔː(r)] ['feəɹe] .

for	scarcely	shalt	thou	see	better	or	fairer	.
为了	几乎	应	你	看	更好的	或者	更公平	.

你几乎不会看到比这更好更美的了。

” [bʌt; bət] - [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] ,

”	But	Hallblithe	looked	on	them	proudly	and	sternly	,
”	但	-	看起来	在	他们	自豪地	和	严厉地	,

但霍尔布莱斯骄傲而严厉地看着他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [heəd] ['dæmzl] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sed]

and	the	black	-	haired	damsel	hung	down	her	head	before	him	and	said
和	这	黑色的	-	头发	闺女	悬挂	向下	她	头	前	他	和	说

['sɒftli] :

softly	:
轻轻	:

那位黑发女子在他面前低下头，轻声说道：

" [neɪ] , [neɪ] , [siː] - ['wɒriə(r)] ; [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [meɪt] .

"	Nay	,	nay	,	sea	-	warrior	;	this	one	is	too	lovely	to	be	our	mate	.
"	不	,	不	,	海	-	战士	;	这	一	是	也	迷人的	到	是	我们的	伴侣	.

"不，不，海战勇士；她太可爱了，不适合做我们的伴侣。"

[s'wiːtər] [lʌv] [ə'baidz] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɪps] [mɔː(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .

Sweeter	love	abides	him	,	and	lips	more	longed	for	.
更甜	爱	遵守	他	,	和	嘴唇	更多的	渴望	为了	.

他拥有更甜蜜的爱，更令人渴望的嘴唇。

" [ðen] [stɜːd] - [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [əʊ] ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

"	Then	stirred	Hallblithe's	heart	within	him	and	he	said	:	"	O	Eagle	of	the	Sea	,
"	然后	搅拌	-	心	之内	他	和	他	说	:	"	哦	鹰	的	这	海	,

"然后，霍尔布莱斯内心深处涌起一股莫名的感动，他说道：'哦，海之雄鹰，

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [juːθ] [ə'gen] : [wɒt] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

thou	hast	thy	youth	again	:	what	then	wilt	thou	do	with	it	?
你	哈斯特	你的	青年	再次	:	什么	然后	枯萎	你	做	和	它	?

你重获青春，你打算如何度过?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [meɪn] ,

Wilt	thou	not	weary	for	the	moonlit	main	,
枯萎	你	不是	厌倦	为了	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	主要的	,

你难道不会厌倦月光下的大海吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv] [spreɪ] ,

and	the	washing	of	waves	and	the	dashing	of	spray	,
和	这	洗涤	的	波浪	和	这	帅气	的	喷	,

还有海浪的拍打和飞溅的浪花，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['feloʊz] [ɔːl] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [braɪn] ?

and	thy	fellows	all	glistening	with	the	brine	?
和	你的	伙伴们	全部	闪闪发光	和	这	盐水	?

你的同伴们都浑身闪着盐水的光泽吗?

[weə(r)] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,

Where	now	shall	be	the	alien	shores	before	thee	,	and	the	landing	for	fame	,
在哪里	现在	将	是	这	外星人	海岸	前	你	,	和	这	降落	为了	名声	,

如今，异国的海岸将展现在你面前，而通往荣耀的彼岸也将在此登陆。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [gʊdz] ?

and	departure	for	the	gain	of	goods	?
和	离开	为了	这	获得	的	商品	?

并且是为了获取财物而离开?

[wɪlt] [ðaʊ] [fə'get] [ðə; ði] [ʃɪps] [blæk] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [ɔːz] ,

Wilt	thou	forget	the	ship's	black	side	,	and	the	dripping	of	the	windward	oars	,
枯萎	你	忘记	这	船的	黑色的	边	,	和	这	滴落	的	这	迎风	桨	,

你难道会忘记船身漆黑的一侧，以及迎风面桨橹滴落的水滴吗?

[æz; əz] [ðə; ði] [skwɔːl] ['fɔːləθ] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ə'rɪz(ə)n] ,

as	the	squall	falleth	on	when	the	sun	hath	arisen	,
作为	这	暴风雨	坠落	在	什么时候	这	太阳	有	出现	,

当太阳升起时，暴风雨却突然降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] - [hɑːd][ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] ,

and	the	sail	tuggeth	hard	on	the	sheet	,
和	这	帆	-	难的	在	这	床单	,

帆紧紧地拉着帆脚索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [liːθ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ʃaʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	ship	lieth	over	and	the	lads	shout	against	the	whistle	of	the
和	这	船	谎言	超过	和	这	小伙子们	喊	反对	这	哨	的	这

[wɪnd] ?

wind	?
风	?

船身倾覆，小伙子们顶着呼啸的风声呐喊?

[hæz; həz][ðə; ði][spɪə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [hænd] ,

Has	the	spear	fallen	from	thine	hand	,
有	这	矛	倒下	从	你的	手	,

你手中的长矛是否已脱落?

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] ['berid] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaɪ]

and	hast	thou	buried	the	sword	of	thy	fathers	in	the	grave	from	which	thy
和	哈斯特	你	埋葬	这	剑	的	你的	父亲们	在	这	严重	从	哪个	你的

['bɒdi] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] ?

body	hath	escaped	?
身体	有	逃脱	?

你是否将你祖先的利剑埋葬在你肉身所逃出的坟墓里?

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] ['wɒriə(r)] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ?

What	art	thou	,	O	Warrior	,	in	the	land	of	the	alien	and	the	King	?
什么	艺术	你	,	哦	战士	,	在	这	土地	的	这	外星人	和	这	国王	?

勇士啊，在这异乡和国王的土地上，你究竟是什么?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hiːd] [ðiː] [ɔː(r)] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] ,

Who	shall	heed	thee	or	tell	the	tale	of	thy	glory	,
WHO	将	注意	你	或者	告诉	这	故事	的	你的	荣耀	,

谁会听从你的教诲，谁会传颂你的荣耀?

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊmən] , [huːm] [ðaɪ] ['kɪndrəd]

which	thou	hast	covered	over	with	the	hand	of	a	light	woman	,	whom	thy	kindred
哪个	你	哈斯特	涵盖	超过	和	这	手	的	一个	光	女士	,	谁	你的	亲属

['nəʊɪθ] [nɒt] ,

knoweth	not	,
知道	不是	,

你用一位轻佻女子的手掩盖了这一切，而你的族人并不认识她。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə'frɒm] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː]

and	who	was	not	born	in	a	house	wherefrom	it	hath	been	appointed	thee
和	WHO	曾是	不是	出生	在	一个	房子	从哪里	它	有	到过	任命	你

[frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] ?

from	of	old	to	take	the	pleasure	of	woman	?
从	的	老的	到	拿	这	乐趣	的	女士	?

谁不是生在自古以来就被赋予了享受女人乐趣的家庭里呢?

[huːz] [θrɔːl] [ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] , [ðaʊ] ['lɪftə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] , [ðaʊ] ['skeərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːbɔːn] ?

Whose	thrall	art	thou	now	,	thou	lifter	of	the	spoil	,	thou	scarer	of	the	freeborn	?
谁	奴隶	艺术	你	现在	,	你	升降机	的	这	剧透	,	你	吓人者	的	这	自由出生的	?

你这掠夺战利品的人，你这恐吓自由之人的人，如今又是谁的奴隶呢?

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [lɔːd] [ɔː(r)] [kɪŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] , [əʊ] ['tʃiːftən] ,

The	bidding	of	what	lord	or	King	wilt	thou	do	,	O	Chieftain	,
这	投标	的	什么	主	或者	国王	枯萎	你	做	,	哦	头目	,

酋长啊，你将遵从哪位君主或国王的旨意?

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [iːt] [ðaɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][laɪ] [sɒft] [ɪn] [ðaɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

that	thou	mayst	eat	thy	meat	in	the	morning	and	lie	soft	in	thy	bed	in	the	evening	?
那	你	五月	吃	你的	肉	在	这	早晨	和	说谎柔软的		在	你的	床	在	这	晚上	?

〃
〃
〃

这样你早上就可以吃肉，晚上就可以舒舒服服地躺在床上了?

" [əʊ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævɪdʒərz] , [hɪə(r)][stænd][aɪ] , - [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

"	O	Warrior	of	the	Ravagers	,	here	stand	I	,	Hallblithe	of	the	Raven	,
〃	哦	战士	的	这	掠夺者	,	这里	站立	我	,	-	的	这	乌鸦	,

"哦，掠夺者的战士，我，渡鸦霍尔布莱斯，站在这里，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪliən][lænd] [bɪ'set] [wɪð] ['mɑrvlz] [tuː; tə] [siːk] [maɪn] [əʊn] ,

and	I	am	come	into	an	alien	land	beset	with	marvels	to	seek	mine	own	,
和	我	是	来	进入	一个	外星人	土地	围困	和	奇迹	到	寻找	矿	自己的	,

我来到这片充满奇观的异乡，是为了寻找属于我自己的奇迹。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [maɪn] [hɑːt] ; [tuː; tə] [wɪt] ,

and	find	that	which	is	dearest	to	mine	heart	;	to	wit	,
和	寻找	那	哪个	是	亲爱的	到	矿	心	;	到	有	,

并找到我心中最爱的东西；也就是说，

[maɪ] [trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði][feə(r)] ['wʊmən] [huː] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn]

my	troth	-	plight	maiden	the	Hostage	of	the	Rose	,	the	fair	woman	who	shall	lie	in
我的	誓言	-	困境	少女	这	人质	的	这	玫瑰	,	这	公平的	女士	WHO	将	说谎	在

[maɪ][bed] ,

my	bed	,
我的	床	,

我的未婚妻，玫瑰的俘虏，将要躺在我床上的美丽女子，

[ænd; ənd][beə(r)][ˌem 'iː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd][fəʊld] , [baɪ] [θwɔːt]

and	bear	me	children	,	and	stand	by	me	in	field	and	fold	,	by	thwart
和	熊	我	孩子们	,	和	站立	经过	我	在	场地	和	折叠	,	经过	阻挠

[ænd; ənd] ['gʌnl] ,

and	gunwale	,
和	舷缘	,

为我生儿育女，在田野里、羊圈里、船舷边、船舷边，与我并肩而立。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - ['faɪə(r)] ,

before	the	bow	and	the	spear	,	by	the	flickering	of	the	cooking	-	fire	,
前	这	弓	和	这	矛	,	经过	这	闪烁	的	这	烹饪	-	火	,

在弓箭和长矛出现之前，在烹饪篝火的摇曳中，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hɔːl] ,

and	amidst	the	blaze	of	the	burning	hall	,
和	在……之中	这	火焰	的	这	燃烧	大厅	,

在熊熊燃烧的大厅中，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪl] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

and	beside	the	bale	-	fire	of	the	warrior	of	the	Raven	.
和	旁	这	包	-	火	的	这	战士	的	这	乌鸦	.

在渡鸦战士的篝火旁。

[əʊ] [siː] - ['iːg(ə)l] , [maɪ] ['gɛstər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fəʊmən] , [maɪ] ['feləʊ] - ['feərə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt] ,

O	Sea	-	eagle	,	my	guester	amongst	the	foemen	,	my	fellow	-	farer	and	shipmate	,
哦	海	-	鹰	,	我的	客人	在	这	敌人	,	我的	同伴	-	更远	和	船友	,

哦，海鹰啊，敌军中的客人，我的同伴和船友，

[seɪ] [naʊ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['weðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [kwest] ,

say	now	once	for	all	whether	thou	wilt	help	me	in	my	quest	,
说	现在	一次	为了	全部	无论	你	枯萎	帮助	我	在	我的	寻求	,

现在就一劳永逸地告诉我，你是否愿意帮助我完成我的使命。

[ɔː(r)] [fɔːl] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dæstəd; 'dɑː-] ?

or	fall	off	from	me	as	a	dastard	?
或者	落下	离开	从	我	作为	一个	卑鄙小人	?

还是会像个卑鄙小人一样被我抛弃?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['meidnz] [ʃræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] - [reɪzd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Again	the	maidens	shrank	before	his	clear	and	high	-	raised	voice	,	and	they
"	再次	这	少女们	缩小	前	他的	清除	和	高的	-	提高	嗓音	,	和	他们

['trembld] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .

trembled	and	grew	pale	.
颤抖	和	生长	苍白	.

“少女们再次畏缩在他清晰高亢的声音面前，她们颤抖着，脸色苍白。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [lɑːft] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kaɪnd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] : “

But	the	Sea	-	eagle	laughed	from	a	countenance	kind	with	joy	,	and	said	:	“
但	这	海	-	鹰	笑了	从	一个	面容	种类	和	喜悦	,	和	说	:	“

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,

Child	of	the	Raven	,
孩子	的	这	乌鸦	,

但海鹰脸上露出和蔼可亲的喜悦笑容，说道：“渡鸦之子，

[ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['mænli] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləθ] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

thy	words	are	good	and	manly	:	but	it	availeth	nought	in	this	land	,
你的	字	是	好的	和	男子气概	:	但	它	可用	零	在	这	土地	,

你的话语美好而有力，但在这片土地上却毫无用处。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒt] [nɒt] [haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [feə(r)] , [ɔː(r)] [waɪ] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [sent] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

and	I	wot	not	how	thou	wilt	fare	,	or	why	thou	hast	been	sent	amongst	us	.
和	我	什么	不是	如何	你	枯萎	票价	,	或者	为什么	你	哈斯特	到过	发送	在	我们	.

我不知道你将如何度过难关，也不知道你为何被派到我们中间。

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] ?

What	wilt	thou	do	?
什么	枯萎	你	做	?

你将如何行动?

[hædst] [ðaʊ] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hɔːri] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , ['jestədeɪ] ,

Hadst	thou	spoken	these	words	to	the	Long	-	hoary	,	the	Grandfather	,	yesterday	,
哈斯特	你	说	这些	字	到	这	长的	-	苍老	,	这	祖父	,	昨天	,

如果你昨天对这些老者，也就是祖父，说过这些话，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [def] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst]

his	ears	would	have	been	deaf	to	them	;	and	now	that	thou	speakest
他的	耳朵	会	有	到过	聋	到	他们	;	和	现在	那	你	演讲者

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ,

them	to	the	Sea	-	eagle	,
他们	到	这	海	-	鹰	,

他原本对这些话充耳不闻；而现在你却把它们告诉了海鹰，

[ðɪs] ['dʒɔɪəs] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] , [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

this	joyous	man	on	the	Glittering	Plain	,	he	cannot	do	according	to	them	,
这	欢乐	男人	在	这	闪闪发光	清楚的	,	他	不能	做	根据	到	他们	,

这位在闪耀平原上快乐的人，却无法按照他们的意愿行事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lænd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [həʊld] [hɪm] .

for	there	is	no	other	land	than	this	which	can	hold	him	.
为了	那里	是	不	其他	土地	比	这	哪个	能	抓住	他	.

因为除了这片土地之外，没有其他地方能够容纳他。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [stɑːk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lʌv] ;

Here	he	is	strong	and	stark	,	and	full	of	joy	and	love	;
这里	他	是	强的	和	斯塔克	,	和	满的	的	喜悦	和	爱	;

这里的他强壮而坚毅，充满喜悦和爱；

[bʌt; bət] ['ʌðəˌweə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] [gəʊst] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd]

but	otherwhere	he	would	be	but	a	gibbering	ghost	drifting	down	the	wind
但	其他地方	他	会	是	但	一个	胡言乱语	鬼	漂流	向下	这	风

[ɒv; əv] [naɪt] .

of	night	.
的	夜晚	.

但在其他地方，他只不过是一个胡言乱语的幽灵，随夜风飘荡。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [duː; də] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lænd][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ] [ðiː] [ænd; ənd]

Therefore	in	whatsoever	thou	mayst	do	within	this	land	I	will	stand	by	thee	and
所以	在	任何	你	五月	做	之内	这	土地	我	将要	站立	经过	你	和

[help] [ðiː] ;

help	thee	;
帮助	你	;

因此，无论你在这片土地上做什么，我都会支持你，帮助你；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [maɪ] [fʊt] [gəʊ] ,

but	not	one	inch	beyond	it	may	my	foot	go	,
但	不是	一	英寸	超过	它	可能	我的	脚	去	,

但我的脚绝不能再往前迈一寸。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

whether	it	be	down	into	the	brine	of	the	sea	,
无论	它	是	向下	进入	这	盐水	的	这	海	,

无论是沉入海水深处，

[ɔː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] [lænd]

or	up	into	the	clefts	of	the	mountains	which	are	the	wall	of	this	goodly	land
或者	向上	进入	这	裂隙	的	这	山脉	哪个	是	这	墙	的	这	很好	土地

.

:
.

或者向上进入构成这片美丽土地的城墙——群山的裂缝之中。

“ [ðaʊ] [hæst] [biːn] [maɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [frend] ;

“	Thou	hast	been	my	shipmate	and	I	love	thee	,	I	am	thy	friend	;
“	你	哈斯特	到过	我的	船友	和	我	爱	你	,	我	是	你的	朋友	;

“你曾是我的船友，我爱你，我是你的朋友；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] .

but	here	in	this	land	must	needs	be	the	love	and	the	friendship	.
但	这里	在	这	土地	必须	需求	是	这	爱	和	这	友谊	.

但是，在这片土地上，爱与友谊是必然存在的。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gəʊst] [kæn; kən] [lʌv] [ðiː] , [nəʊ] [gəʊst] [meɪ] [help] [ðiː] .

For	no	ghost	can	love	thee	,	no	ghost	may	help	thee	.
为了	不	鬼	能	爱	你	,	不	鬼	可能	帮助	你	.

没有鬼魂会爱你，也没有鬼魂会帮助你。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [pɑːst][ænd; ənd]['aʊə(r)][dʒɔɪz]

And	as	to	what	thou	sayest	concerning	the	days	gone	past	and	our	joys
和	作为	到	什么	你	萨耶斯特	有关	这	天	已消失	过去的	和	我们的	喜悦

[ə'pɒn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [siː] ,

upon	the	tumbling	sea	,
之上	这	翻滚	海	,

至于你所说的那些逝去的日子，以及我们在波涛汹涌的大海上的欢乐，

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ;

true	it	is	that	those	days	were	good	and	lovely	;
真的	它	是	那	那些	天	是	好的	和	迷人的	;

的确，那些日子美好而令人难忘；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [laɪk] [ðə; ði] [lædz] [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [θwɔːt] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es]

but	they	are	dead	and	gone	like	the	lads	who	sat	on	the	thwart	beside	us
但	他们	是	死的	和	已消失	喜欢	这	小伙子们	WHO	卫星	在	这	阻挠	旁	我们

,

,

,

但他们都已不在人世，就像当年坐在我们旁边横梁上的那些小伙子们一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [huː] [tʊk] ['aʊə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	maidens	who	took	our	hands	in	the	hall	to	lead	us	to	the
和	这	少女们	WHO	采取	我们的	双手	在	这	大厅	到	带领	我们	到	这

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

还有那些在大厅里牵着我们的手，引领我们前往房间的少女们。

['ʌðə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] [ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] [ˌjuː 'es] .

Other	days	have	come	in	their	stead	,	and	other	friends	shall	cherish	us	.
其他	天	有	来	在	他们的	坚定	,	和	其他	朋友们	将	珍惜	我们	.

其他的日子已经到来，其他的朋友也会珍惜我们。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wuːnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ded] , [huː] ['kænɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	wound	the	living	to	pleasure	the	dead	,	who	cannot	heed	it	?
将	我们	伤口	这	活的	到	乐趣	这	死的	,	WHO	不能	注意	它	?

我们难道要为了取悦死者而伤害生者吗？死者对此毫无反应。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɜːs] [ðə; ði] ['juːltaɪd] , [ænd; ənd] [kɑːst] [faʊl] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] [hɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Shall	we	curse	the	Yuletide	,	and	cast	foul	water	on	the	Holy	Hearth	of	the
将	我们	诅咒	这	圣诞节	,	和	投掷	犯规	水	在	这	圣	炉	的	这

['wɪntə(r)] [fiːst] ,

winter	feast	,
冬天	盛宴	,

我们是否该诅咒圣诞节，将污秽之水泼洒在冬日盛宴的圣洁炉灶上?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [flɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪmz]

because	the	summer	once	was	fair	and	the	days	flit	and	the	times
因为	这	夏天	一次	曾是	公平的	和	这	天	掠过	和	这	时代

[tʃeɪndʒ] ?

change	?
改变	?

因为夏天曾经美好，而时光飞逝，时代变迁?

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [glæd] !

Now	let	us	be	glad	!
现在	让	我们	是	高兴的	!

现在让我们高兴起来吧!

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ['lɪvəθ] .

For	life	liveth	.
为了	生活	活着	.

生命永存。

" [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dæmzl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
" Therewith he turned about to his damsel and kissed her on the
由此 他 转向 关于 到 他的 闺女 和 亲吻 她 在 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

于是他转身吻了姑娘的嘴唇。

[bʌt; bət] - [feɪs] [wɒz; wəz] [grəʊn] [sæd][ænd; ənd] [stɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['sləʊli]
But Hallblithe's face was grown sad and stern , and he spake slowly
但 - 脸 曾是 生长 伤心 和 船尾 , 和 他 说 缓慢地
[ænd; ənd] ['hevɪli] :
and heavily :
和 重度 :

但霍尔布莱斯的脸色变得悲伤而严肃，他说话缓慢而沉重：

" [səʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['ʃɪpmeɪt] , [ðæt] [ˌweərˈæz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [flɪt] ,
" So is it , shipmate , that whereas thou sayest that the days flit ,
" 所以 是 它 , 船友 , 那 然而 你 萨耶斯特 那 这 天 掠过 ,

“所以，船友，你说时光飞逝，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [flɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ;
for thee they shall flit no more ;
为了 你 他们 将 掠过 不 更多的 ;

它们将不再为你飘忽不定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
and the day may come for thee when thou shalt be weary , and know it
和 这 天 可能 来 为了 你 什么时候 你 应 是 厌倦 , 和 知道 它
,
,
,

或许有一天，你会感到疲惫，并且你会意识到这一点。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [fəˈgɒtn] .
and long for the lost which thou hast forgotten .
和 长的 为了 这 丢失的 哪个 你 哈斯特 被遗忘的 .

并渴望那些你已经遗忘的失去之物。

[bʌt; bət][ˌhɪərˈbv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈveɪləθ] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
But hereof it availeth nought for me to speak any longer ,
但 此 它 可用 零 为了 我 到 说话 任何 更长 ,

但是，对此我再说下去也无济于事了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
for thine ears are deaf to these words , and thou wilt not hear them .
为了 你的 耳朵 是 聋 到 这些 字 , 和 你 枯萎 不是 听到 他们 .

因为你对这些话充耳不闻，你根本不愿听见。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]
Therefore I say no more save that I thank thee for thy help whatsoever it may
所以 我 说 不 更多的 节省 那 我 感谢 你 为了 你的 帮助 任何 它 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

因此，我不再赘言，只感谢你给予我的一切帮助；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [liːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
and I will take it , for the day's work lieth before me ,
和 我 将要 拿 它 , 为了 这 天 工作 谎言 前 我 ,

我会接受它，因为今天的工作摆在我面前。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hevi] [ɪ'nʌf] .

and	I	begin	to	think	that	it	may	be	heavy	enough	.
和	我	开始	到	思考	那	它	可能	是	重的	足够的	.

我开始觉得它可能已经足够重了。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [jet] [lʊkt] ['daʊnkɑ:st] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]

"	The	women	yet	looked	downcast	,	and	as	if	they	would	be	gone	out	of
"	这	女性	然而	看起来	沮丧	,	和	作为	如果	他们	会	是	已消失	出去	的

['ɪəʃɒt] ;

earshot	;
听力范围	;

“女人们看起来仍然垂头丧气，好像要消失在听不见的地方似的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - ['i:g(ə)l] [lɑ:ft] [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [wel] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [sed] :

but	the	Sea	-	eagle	laughed	as	one	who	is	well	content	,	and	said	:
但	这	海	-	鹰	笑了	作为	一	WHO	是	出色地	内容	,	和	说	:

但海鹰却像个知足常乐的家伙一样笑了，说道：

“ [ðaʊ] [ðaɪ'self] [wɪlt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [ðaɪ] [praʊd]

“	Thou	thyself	wilt	make	it	hard	for	thyself	after	the	wont	of	thy	proud
“	你	你自己	枯萎	制作	它	难的	为了	你自己	后	这	惯于	的	你的	自豪的

[ænd; ənd] ['hɔ:ti] [reɪs] ;

and	haughty	race	;
和	傲慢	种族	;

“你必将按照你骄傲自大的民族的惯常做法，给自己制造困难；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɑ:d] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; ['naɪðə(r)] [ðaɪ] [skɔ:n] [nɔ:(r)] [ðaɪ] [fɔ:'bəudiŋ]

but	for	me	nothing	is	hard	any	longer	;	neither	thy	scorn	nor	thy	forebodings
但	为了	我	没有什么	是	难的	任何	更长	;	两者都不	你的	轻蔑	也不	你的	不祥的预感

[ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

但对我来说，没有什么是难事了；无论是你的蔑视，还是你对厄运的预感。

[bi:; bi] [ðaʊ] [maɪ] [frend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪn] ['həʊlli] .

Be	thou	my	friend	as	much	as	thou	canst	,	and	I	will	be	thine	wholly	.
是	你	我的	朋友	作为	很多	作为	你	罐	,	和	我	将要	是	你的	完全	.

尽你所能做我的朋友，我将全心全意地爱你。

[naʊ] [ji:; ji] ['wɪmɪn] , ['wɪðə(r)] [wɪl] [ji:; ji] [li:d] [ˌju: 'es] ?

Now	ye	women	,	whither	will	ye	lead	us	?
现在	是的	女性	,	往哪里去	将要	是的	带领	我们	?

你们这些女人，要带领我们走向何方?

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [si:] ['eni] [nju:] [θɪŋ] [ji:; ji] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] .

For	I	am	ready	to	see	any	new	thing	ye	will	show	us	.
为了	我	是	准备好	到	看	任何	新的	事物	是的	将要	展示	我们	.

因为我已准备好观看你们将向我们展示的任何新事物。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['dæmzl] : “ [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Said	his	damsel	:	“	We	will	take	you	to	the	King	,
"	说	他的	闺女	:	“	我们	将要	拿	你	到	这	国王	,

他的侍女说：“我们将带你去见国王。”

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] ['glædən] .

that	your	hearts	may	be	the	more	gladdened	.
那	你的	心	可能	是	这	更多的	高兴	.

愿你们的心更加喜乐。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [frend] [ðə; ði] ['spɪəmən] , [əʊ] [siː] - ['wɒriə(r)] , [let] [nɒt][hɪz; ɪz] [hɑːt]

And	as	for	thy	friend	the	Spearman	,	O	Sea	-	warrior	,	let	not	his	heart
和	作为	为了	你的	朋友	这	斯皮尔曼	,	哦	海	-	战士	,	让	不是	他的	心

[biː; bi] ['daʊnkɑːst] .

be	downcast	.
是	沮丧	.

至于你的朋友，那位矛兵，哦，海上勇士，不要让他的心灵沮丧。

[huː] ['wɒtəθ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [dɪ'zaɪr] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Who	wotteth	but	that	these	two	desires	,	the	desire	of	his	heart	,
WHO	沃特斯	但	那	这些	二	欲望	,	这	欲望	的	他的	心	,

谁能想到，他心中的这两个愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [meɪ] [nɒt][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

and	the	desire	of	a	heart	for	him	,	may	not	be	one	and	the	same
和	这	欲望	的	一个	心	为了	他	,	可能	不是	是	一	和	这	相同的

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

一个人内心对他的渴望，可能并非同一种渴望。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ?

so	that	he	shall	be	fully	satisfied	?
所以	那	他	将	是	完全	使满意	?

这样他就能完全满足了吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət] - , [wɪð] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['wiːdəlɪŋ] [aɪz] ;

"	As	she	spoke	she	looked	sidelong	at	Hallblithe	,	with	shy	and	wheedling	eyes	;
"	作为	她	辐	她	看起来	横	在	-	,	和	害羞的	和	哄骗	眼睛	;

“她说话时，侧过头去看霍尔布莱斯，眼神羞涩而谄媚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

and	he	wondered	at	her	word	,
和	他	想知道	在	她	单词	,

他听了她的话，感到疑惑不解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [həʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi]

and	a	new	hope	sprang	up	in	his	heart	that	he	was	presently	to	be
和	一个	新的	希望	弹簧	向上	在	他的	心	那	他	曾是	目前	到	是

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] ,

brought	face	to	face	with	the	Hostage	,
带来	脸	到	脸	和	这	人质	,

他心中燃起新的希望，认为自己很快就能与人质见面了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [lʌv] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [ə'bəʊd][ɪn][hɪm] ,

and	that	this	was	that	love	,	sweeter	than	their	love	,	which	abode	in	him	,
和	那	这	曾是	那	爱	,	更甜	比	他们的	爱	,	哪个	住所	在	他	,

而这正是那份比他们的爱更甜蜜的爱，它存在于他心中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [klɪəd] .

and	his	heart	became	lighter	,	and	his	visage	cleared	.
和	他的	心	成为	打火机	,	和	他的	面容	已清除	.

他心情轻松了许多，脸色也变得明亮起来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [də; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn]

CHAPTER	XII	:	THEY	LOOK	ON	THE	KING	OF	THE	GLITTERING	PLAIN
章	十二	:	他们	看	在	这	国王	的	这	闪闪发光	清楚的

第十二章：他们注视着闪耀平原之王

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [led][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

So	now	the	women	led	them	along	up	the	stream	,
所以	现在	这	女性	引领	他们	沿着	向上	这	溪流	,

于是，女人们领着他们沿着溪流向上游走去。

[ænd; ənd] - [went] [saɪd][baɪ][saɪd][baɪ][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

and	Hallblithe	went	side	by	side	by	the	Sea	-	eagle	;	but	the	women	had
和	-	去	边	经过	边	经过	这	海	-	鹰	;	但	这	女性	有

[bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['meri] [ə'gen] ,

become	altogether	merry	again	,
变得	共	欢乐	再次	,

霍尔布莱斯和海鹰并肩而行；但女人们又都高兴起来了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] ['geɪmsəm] [æz; əz] [jʌŋ] [gəʊts] ;

and	played	and	ran	about	them	as	gamesome	as	young	goats	;
和	玩	和	跑	关于	他们	作为	游戏	作为	年轻的	山羊	;

它们像小山羊一样在它们周围嬉戏奔跑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weid] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [braɪt] [striːm] ['beəfʊt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)]

and	they	waded	the	shallows	of	the	clear	bright	stream	barefoot	to	wash	their
和	他们	涉水	这	浅滩	的	这	清除	明亮的	溪流	赤脚	到	洗	他们的

[lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [braɪn] ,

limbs	of	the	sea	-	brine	,
四肢	的	这	海	-	盐水	,

他们赤着脚趟过清澈明亮的小溪浅滩，洗去身上的海水。

[ænd; ənd] [streɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [medəuz] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

and	strayed	about	the	meadows	,	plucking	the	flowers	and	making	them
和	迷路了	关于	这	草地	,	拔毛	这	花朵	和	制作	他们

[riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['tʃæplit] ,

wreaths	and	chaplets	,
花圈	和	串珠	,

他们漫步在草地上，采摘鲜花，编成花环和花冠。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ; [bʌt; bət] - [ðeɪ] [tʌtʃt]

which	they	did	upon	themselves	and	the	Sea	-	eagle	;	but	Hallblithe	they	touched
哪个	他们	做过	之上	他们自己	和	这	海	-	鹰	;	但	-	他们	感动

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他们对自己和海鹰都做了这样的事；但他们没有碰霍尔布莱斯。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [fɪəd] [hɪm] .

for	still	they	feared	him	.
为了	仍然	他们	害怕	他	.

因为他们仍然惧怕他。

[ðeɪ] [went] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [striːm] [led][ðem; ðəm] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

They	went	on	as	the	stream	led	them	up	toward	the	hills	,
他们	去	在	作为	这	溪流	引领	他们	向上	朝向	这	丘陵	,

他们沿着溪流继续前行，朝着山丘的方向走去。

[ænd; ənd]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] ['flaʊəri] [æz; əz] [mait]

and	ever	were	the	meads	about	them	as	fair	and	flowery	as	might
和	曾经	是	这	蜂蜜酒	关于	他们	作为	公平的	和	如花	作为	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他们周围的草地总是那么美丽，鲜花盛开。

[fəʊk] [ðeɪ] [sɔː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [bʌt; bət] [fel] [ɪn] [wɪð] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Folk	they	saw	afar	off	,	but	fell	in	with	none	for	a	good	while	,
民间	他们	锯	远方	离开	,	但	跌倒	在	和	没有任何	为了	一个	好的	尽管	,

他们远远地见过一些人，但很长一段时间都没有和任何人熟识起来。

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][klæd] ['laɪtli] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][mɪd] - ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

saving	a	man	and	a	maid	clad	lightly	as	for	mid	-	summer	days	,
保存	一个	男人	和	一个	女佣	覆膜	轻轻	作为	为了	中	-	夏天	天	,

救下了一名男子和一名身着盛夏时节般轻薄服饰的女仆，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [tə'geðə(r)] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] - [saɪd] ,

who	were	wandering	together	lovingly	and	happily	by	the	stream	-	side	,
WHO	是	漫游	一起	深情地	和	快乐地	经过	这	溪流	-	边	,

他们俩在溪边甜蜜快乐地漫步，

[ænd; ənd] [huː] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɑːk] [siː] - ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] - [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	who	gazed	wonderingly	on	the	stark	Sea	-	eagle	,	and	on	Hallblithe	with	his
和	WHO	凝视	惊奇地	在	这	斯塔克	海	-	鹰	,	和	在	-	和	他的

['glɪtərɪŋ] [spɪə(r)] .

glittering	spear	.
闪闪发光	矛	.

他们惊奇地凝视着那只轮廓分明的海鹰，以及手持闪亮长矛的霍尔布莱斯。

[ðə; ðɪ] [blæk] - [heəd] ['dæmzl] ['griːtɪd] [ðiːz] [tweɪn] [ænd; ənd] [speɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	black	-	haired	damsel	greeted	these	twain	and	spake	something	to	them	,
这	黑色的	-	头发	闺女	问候	这些	马克·吐温	和	说	某物	到	他们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ['merəli] ,

and	they	laughed	merrily	,
和	他们	笑了	兴高采烈地	,

黑发女子向两人打招呼，并和他们说了些什么，两人都哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [stuːpt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

and	the	man	stooped	down	amongst	the	grasses	and	blossoms	of	the	bank	,
和	这	男人	弯腰	向下	在	这	草	和	花朵	的	这	银行	,

于是，那人弯下腰，置身于河岸边的草丛和花丛中。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [spred] ['deɪnti] ['vɪtlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

and	drew	forth	a	basket	,	and	spread	dainty	victuals	on	the	grass	under	a
和	画	前进	一个	篮子	,	和	传播	纤巧	食物	在	这	草	在下面	一个

['wɪləʊ] - [triː] ,

willow	-	tree	,
柳	-	树	,

他拿出一个篮子，把美味佳肴摆在柳树下的草地上。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] [ðæt] [feə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	bade	them	be	his	guests	that	fair	afternoon	.
和	巴德	他们	是	他的	客人	那	公平的	下午	.

并邀请他们在这个美好的下午做他的客人。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['glɪstərɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd]

So	they	sat	down	there	above	the	glistering	stream	and	ate	and	drank	and
所以	他们	卫星	向下	那里	多于	这	闪闪发光	溪流	和	吃	和	喝	和

[wɜː(r); wə(r)] ['meri] .

were	merry	.
是	欢乐	.

于是，他们坐在波光粼粼的小溪边，吃喝玩乐。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪ] - ['liːdəz] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] ,

Thereafter	the	new	-	comers	and	their	way	-	leaders	departed	with	kind	words	,
此后	这	新的	-	来者	和	他们的	方式	-	领导人	已离开	和	种类	字	,

随后，新来者和他们的领路人带着友好的话语离开了。

[ænd; ənd] [stɪl] [set][ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

and	still	set	their	faces	towards	the	hills	.
和	仍然	放	他们的	面孔	向	这	丘陵	.

他们依然面向山丘。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	they	saw	before	them	a	little	wooded	hill	,	and	underneath	it
在	最后的	他们	锯	前	他们	一个	小的	树木繁茂的	爬坡道	,	和	下	它

['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

something	red	and	shining	,
某物	红色的	和	灼灼	,

最后，他们看到眼前有一座小山，山上长满了树木，山下有一些红色闪闪发光的东西。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌləd] [θɪŋz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	other	coloured	things	gleaming	in	the	sun	about	it	.
和	其他	有色	事物	闪闪发光	在	这	太阳	关于	它	.

以及周围在阳光下闪闪发光的其他彩色物体。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] : “ [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] ['jɒndə(r)] ?

Then	said	the	Sea	-	eagle	:	“	What	have	we	yonder	?
然后	说	这	海	-	鹰	:	“	什么	有	我们	远处	?

海鹰说道：“那边有什么？”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['dæmzl] : “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pə'vɪlɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

”	Said	his	damsel	:	“	That	is	the	pavilion	of	the	King	;
”	说	他的	闺女	:	“	那	是	这	亭	的	这	国王	;

他的侍女说：“那是国王的亭子；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [tilt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	about	it	are	the	tents	and	tilts	of	our	folk	who	are	of	his
和	关于	它	是	这	帐篷	和	倾斜	的	我们的	民间	WHO	是	的	他的

['feləʊʃɪp] :

fellowship	:
奖学金	:

周围是他的同胞们的帐篷和棚屋：

[fɔː(r); fə(r)] [ɒft] [hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	oft	he	abideth	in	the	fields	with	them	,
为了	经常	他	安息	在	这	字段	和	他们	,

因为他常常与他们同在田野里，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən]

though	he	hath	houses	and	halls	as	fair	as	the	heart	of	man	can
尽管	他	有	房屋	和	大厅	作为	公平的	作为	这	心	的	男人	能

[kən'siːv] . ”

conceive	.	”
构想	.	”

虽然他拥有世人所能想象的最美的房屋和宫殿。

“ [hæθ] [hiː; hi] [nəʊ] ['fəʊmən] [tuː; tə] [fɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] .

“	Hath	he	no	foemen	to	fear	?	”	said	the	Sea	-	eagle	.
“	有	他	不	敌人	到	害怕	?	”	说	这	海	-	鹰	.

“他难道没有敌人可怕吗？”海鹰说道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] .

“	How	should	that	be	?	”	said	the	damsel	.
“	如何	应该	那	是	?	”	说	这	闺女	.

“那该如何是好呢？”少女问道。

“ [ɪf] [pə'tʃɑːns] ['eni] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

“	If	perchance	any	came	into	this	land	to	bring	war	upon	him	,
“	如果	或许	任何	来了	进入	这	土地	到	带来	战争	之上	他	,

“如果有人胆敢进入这片土地，企图与他开战，

[ðeə(r)]['bæt(ə)l] - ['æŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] [hæd; həd]

their	battle	-	anger	should	depart	when	once	the	bliss	of	the	Glittering	Plain	had
他们的	战斗	-	愤怒	应该	离开	什么时候	一次	这	极乐	的	这	闪闪发光	清楚的	有

['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] ,

entered	into	their	souls	,
进入	进入	他们的	灵魂	,

当闪耀平原的极乐进入他们的灵魂深处时，他们的战斗怒火就会消散。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə][ə'baɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

and	they	would	ask	for	nought	but	leave	to	abide	here	and	be	happy	.
和	他们	会	问	为了	零	但	离开	到	遵守	这里	和	是	快乐的	.

他们别无所求，只愿留在这里安居乐业。

[jet] [aɪ] [trəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fəʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ]

Yet	I	trow	that	if	he	had	foemen	he	could	crush	them	as	easily	as	I
然而	我	扔	那	如果	他	有	敌人	他	可以	压碎	他们	作为	容易地	作为	我

[set][maɪ] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] ['deɪzi] .

set	my	foot	on	this	daisy	.
放	我的	脚	在	这	雏菊	.

但我认为，如果他有敌人，他也能像我踩在这朵雏菊上一样轻松地消灭他们。

" [səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] ['meni] [fəʊk] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

"	So	as	they	went	on	they	fell	in	with	many	folk	,	men	and	women	,
"	所以	作为	他们	去	在	他们	跌倒	在	和	许多	民间	,	男人	和	女性	,

于是，他们继续前行，结识了许多人，包括男人和女人。

['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sembləns] [ɒv; əv][eld][ɒn]

sporting	and	playing	in	the	fields	;	and	there	was	no	semblance	of	eld	on
体育	和	玩耍	在	这	字段	;	和	那里	曾是	不	外表	的	田野	在

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

他们在田野里运动玩耍；但这些田野里丝毫没有田野的痕迹。

[ænd; ənd][nəʊ][skɑː(r)][ɔː(r)] ['blemɪʃ] [ɔː(r)] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ;

and	no	scar	or	blemish	or	feebleness	of	body	or	sadness	of	countenance	;
和	不	瘢痕	或者	缺陷	或者	虚弱	的	身体	或者	悲伤	的	面容	;

身上没有疤痕、瑕疵、虚弱的身体，也没有悲伤的面容；

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [beə(r)][ə; eɪ] ['wepən] [ɔː(r)] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] .

nor	did	any	bear	a	weapon	or	any	piece	of	armour	.
也不	做过	任何	熊	一个	武器	或者	任何	片	的	盔甲	.

他们当中也没有人携带武器或任何盔甲。

[naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] - ['kɔːnəs] ,

Now	some	of	them	gathered	about	the	new	-	corners	,
现在	一些	的	他们	聚集	关于	这	新的	-	角落	,

现在他们中的一些人聚集在新开的几个角落里，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [helm] [ænd; ənd]

and	wondered	at	Hallblithe	and	his	long	spear	and	shining	helm	and
和	想知道	在	-	和	他的	长的	矛	和	灼灼	舵	和

[dɑːk] [greɪ] ;

dark	grey	byrny	;
黑暗的	灰色的	拜尼	;

他惊叹于霍尔布莱斯和他的长矛、闪亮的头盔以及深灰色的披风；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	none	asked	concerning	them	,
但	没有任何	问	有关	他们	,

但没有人过问他们的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fəʊk] [njuː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
for **all** **knew** **that** **they** **were** **folk** **new** **come** **to** **the** **bliss** **of** **the** **Glittering**
为了 全部 知道 那 他们 是 民间 新的 来 到 这 极乐 的 这 闪闪发光
[pleɪn] .
Plain **.**
清楚的 .

所有人都知道，他们是初来乍到这片璀璨平原的幸福之地的人们。

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'mɪdst] [ðiːz] [feə(r)][fəʊk] ['lɪt(ə)l] ['hɪndəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
So **they** **passed** **amidst** **these** **fair** **folk** **little** **hindered** **by** **them** **,**
所以 他们 通过了 在……之中 这些 公平的 民间 小的 受阻 经过 他们 ,

于是，他们穿过了这些美丽的居民，几乎没有受到他们的阻碍。

[ænd; ənd]['ɪntuː] - [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [haʊ] ['dʒɔɪəs] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
and **into** **Hallblithe's** **thoughts** **it** **came** **how** **joyous** **the** **fellowship** **of** **such** **should**
和 进入 - 想法 它 来了 如何 欢乐 这 奖学金 的 这样的 应该
[biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
be **and** **how** **his** **heart** **should** **be** **raised** **by** **the** **sight** **of** **them** **,**
是 和 如何 他的 心 应该 是 提高 经过 这 视线 的 他们 ,

霍尔布莱斯心想，与这样的人在一起该是多么快乐，看到他们该是多么令人振奋啊。

[ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
if **only** **his** **troth** **-** **plight** **maiden** **were** **by** **his** **side** **.**
如果 仅有的 他的 誓言 - 困境 少女 是 经过 他的 边 .

如果他那苦苦等待爱情的少女能陪伴在他身边该多好啊。

[ðʌs] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [pə'vɪliən] ,
Thus **then** **they** **came** **to** **the** **King's** **pavilion** **,**
因此 然后 他们 来了 到 这 国王学院 亭 ,

于是，他们来到了国王的宫殿。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] - [lænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
where **it** **stood** **in** **a** **bight** **of** **the** **meadow** **-** **land** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,**
在哪里 它 站立 在 一个 海湾 的 这 草地 - 土地 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

它矗立在山脚下草地的一隅，

[wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θriː] [saɪdz] .
with **the** **wood** **about** **it** **on** **three** **sides** **.**
和 这 木头 关于 它 在 三 侧面 .

三面都是木头。

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [haʊs] - [diːmd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ;
So **fair** **a** **house** **Hallblithe** **deemed** **he** **had** **never** **seen** **;**
所以 公平的 一个 房子 - 被认为 他 有 绝不 已见 ;

霍尔布莱斯认为这是他从未见过的如此漂亮的房子；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['hɪstəriz; 'hɪstrɪz][ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð]
for **it** **was** **wrought** **all** **over** **with** **histories** **and** **flowers** **,** **and** **with**
为了 它 曾是 锻 全部 超过 和 历史 和 花朵 , 和 和
[hemz] [səʊn] [wɪð] [gəʊld] ,
hems **sewn** **with** **gold** **,**
下摆 缝制的 和 金子 ,

因为它通体都装饰着历史和鲜花，边缘还缝着金线。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːfrɪ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [pɜːl] [ænd; ənd][dʒemz] .
and **with** **orphreys** **of** **gold** **and** **pearl** **and** **gems** **.**
和 和 奥菲瑞 的 金子 和 珍珠 和 宝石 .

并用黄金、珍珠和宝石制作的饰物。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɪn][æn; ən]['aɪvəri][tʃeə(r)] ;
There **in** **the** **door** **of** **it** **sat** **the** **King** **of** **the** **Land** **in** **an** **ivory** **chair** **;**
那里 在 这 门 的 它 卫星 这 国王 的 这 土地 在 一个 象牙 椅子 ;

国王就坐在门口的象牙椅上；

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn]['gəʊldən] [gaʊn] , [gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv][dʒemz] ,

he	was	clad	in	golden	gown	,	girt	with	a	girdle	of	gems	,
他	曾是	覆膜	在	金的	袍	,	束	和	一个	腰带	的	宝石	,

他身穿金色长袍，腰间系着宝石腰带。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	had	his	crown	on	his	head	and	his	sword	by	his	side	.
和	有	他的	王冠	在	他的	头	和	他的	剑	经过	他的	边	.

他头戴王冠，佩剑在身旁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [weər'ɪn] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊk] [wʊd] [seɪ]

For	this	was	the	hour	wherein	he	heard	what	any	of	his	folk	would	say
为了	这	曾是	这	小时	其中	他	听到	什么	任何	的	他的	民间	会	说

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

因为就在这时，他听到了族人会跟他说的话。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [end][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,

and	for	that	very	end	he	sat	there	in	the	door	of	his	tent	,
和	为了	那	非常	结尾	他	卫星	那里	在	这	门	的	他的	帐篷	,

正因如此，他才坐在帐篷门口。

[ænd; ənd][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs]

and	folk	were	standing	before	him	,	and	sitting	and	lying	on	the	grass
和	民间	是	常设	前	他	,	和	坐着	和	说谎	在	这	草

[raʊnd] [ə'baʊt] ;

round	about	;
圆形的	关于	;

人们站在他面前，或坐在他周围的草地上，或躺在草地上；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] , [naʊ] [ə'nʌðə(r)] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	now	one	,	now	another	,	came	up	to	him	and	spoke	before	him	.
和	现在	一	,	现在	其他	,	来了	向上	到	他	和	辐	前	他	.

现在，一个接一个地走到他面前，在他面前说话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːtiəs] ,

His	face	shone	like	a	star	;	it	was	exceeding	beauteous	,
他的	脸	闪耀	喜欢	一个	星星	;	它	曾是	超过	美丽的	,

他的脸像星星一样闪闪发光，非常俊美。

[ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,

and	as	kind	as	the	even	of	May	in	the	gardens	of	the	happy	,
和	作为	种类	作为	这	甚至	的	可能	在	这	花园	的	这	快乐的	,

就像幸福花园里五月夜晚的温柔一样，

[wen] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eglənteɪn] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] .

when	the	scent	of	the	eglantine	fills	all	the	air	.
什么时候	这	香味	的	这	野蔷薇	填充	全部	这	空气	.

空气中弥漫着野蔷薇的香气。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ðæt] [ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪʃ] ,

When	he	spoke	his	voice	was	so	sweet	that	all	hearts	were	ravished	,
什么时候	他	辐	他的	嗓音	曾是	所以	甜的	那	全部	心	是	被蹂躏	,

他说话的声音如此甜美，令所有人都为之倾倒。

[ænd; ənd] [nʌn] [mait] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm] .

and	none	might	gainsay	him	.
和	没有任何	可能	否定	他	.

谁也不能反驳他。

[bʌt; bət] [wen] - [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ,
But **when** **Hallblithe** **set** **eyes** **on** **him** **,**
但 什么时候 - 放 眼睛 在 他 ,

但当霍尔布莱斯第一眼看到他时，

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huːz] ['kɑːv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]
he **knew** **at** **once** **that** **this** **was** **he** **whose** **carven** **image** **he** **had** **seen** **in**
他 知道 在 一次 那 这 曾是 他 谁 卡文 图像 他 有 已见 在
[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævɪdʒərz] ,
the **Hall** **of** **the** **Ravagers** **,**
这 大厅 的 这 掠夺者 ,

他立刻认出，这就是他在掠夺者大厅里看到的雕像的主人公。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [həʊld] [ʌp] [ðaɪn] [hed] [naʊ]
and **his** **heart** **beat** **fast** **,** **and** **he** **said** **to** **himself** **:** **"** **Hold** **up** **thine** **head** **now**
和 他的 心 打 快速地 , 和 他 说 到 他自己 : " 抓住 向上 你的 头 现在
,
,
,

他的心跳加速，他对自己说："抬起头来，

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , ['streŋ(k)θn] [ðaɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [let] [nəʊ] [mæn] [ɔː(r)] [gɒd] [kaʊ] [ðiː] .
O **Son** **of** **the** **Raven** **,** **strengthen** **thine** **heart** **,** **and** **let** **no** **man** **or** **god** **cow** **thee** **.**
哦 儿子 的 这 乌鸦 , 加强 你的 心 , 和 让 不 男人 或者 上帝 奶牛 你 .

乌鸦之子啊，坚定你的信念，不要让任何人或神明吓倒你。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ðaɪn] [hɑːt] [tʃeɪndʒ] ,
For **how** **can** **thine** **heart** **change** **,**
为了 如何 能 你的 心 改变 ,

你的心怎能改变呢?

[wɪtʃ] [beɪd] [ðiː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə'frɒm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk]
which **bade** **thee** **go** **to** **the** **house** **wherefrom** **it** **was** **due** **to** **thee** **to** **take**
哪个 巴德 你 去 到 这 房子 从哪里 它 曾是 到期的 到 你 到 拿
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
the **pleasure** **of** **woman** **,**
这 乐趣 的 女士 ,

它命令你去那间你应当去寻欢作乐的房子里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pledʒ] [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lʌvθ] [ðiː] [məʊst] ,
and **there** **to** **pledge** **thy** **faith** **and** **troth** **to** **her** **that** **loveth** **thee** **most** **,**
和 那里 到 保证 你的 信仰 和 誓言 到 她 那 爱 你 最多 ,

在那里，向你最爱的人许下你的忠贞和誓言。

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ,
and **hankereth** **for** **thee** **day** **by** **day** **and** **hour** **by** **hour** **,**
和 - 为了 你 天 经过 天 和 小时 经过 小时 ,

日日夜夜思念你，

[səʊ] [ðæt] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [tweɪn] [hæv; həv] ['bɪldɪd] [ʌp] .
so **that** **great** **is** **the** **love** **that** **we** **twain** **have** **builded** **up** **.**
所以 那 伟大的 是 这 爱 那 我们 马克·吐温 有 已建成 向上 .

我们两人之间建立的爱是如此深厚。

" [naʊ] [ðeɪ] [druː] [naɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [fəʊk] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
" **Now** **they** **drew** **nigh** **,** **for** **folk** **fell** **back** **before** **them** **to** **the** **right** **and** **left** **,**
" 现在 他们 画 夜 , 为了 民间 跌倒 后退 前 他们 到 这 正确的 和 左边 ,

"现在他们逼近了，因为人们在他们面前向左右两边退缩了。"

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ;
as **before** **men** **who** **are** **new** **come** **and** **have** **much** **to** **do** **;**
作为 前 男人 WHO 是 新的 来 和 有 很多 到 做 ;

和以前一样，新来的人有很多事情要做；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

so	that	there	was	nought	between	them	and	the	face	of	the	King	.
所以	那	那里	曾是	零	之间	他们	和	这	脸	的	这	国王	.

因此，他们与国王的面容之间没有任何阻隔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

But	he	smiled	upon	them	so	that	he	cheered	their	hearts	with	the	hope	of
但	他	微笑	之上	他们	所以	那	他	欢呼	他们的	心	和	这	希望	的

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

fulfilment	of	their	desires	,
履行	的	他们的	欲望	,

但他面带微笑地看着他们，使他们心中燃起希望，相信他们的愿望终将实现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " ['welkəm] , ['tʃɪldrən] !

and	he	said	:	"	Welcome	,	children	!
和	他	说	:	"	欢迎	,	孩子们	!

他说："欢迎你们，孩子们！"

[huː] [biː; bi] [ðiːz] [huːm] [jiː; ji] [hæv; həv] [brɔːt] ['hɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] ?

Who	be	these	whom	ye	have	brought	hither	for	the	increase	of	our	joy	?
WHO	是	这些	谁	是的	有	带来	这里	为了	这	增加	的	我们的	喜悦	?

你们带到这里来，是为了增添我们的喜乐，这些人是谁呢?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [tɔːl] , ['rʌdi] - [feɪst] , ['dʒɔɪəs] [mæn] [səʊ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Who	is	this	tall	,	ruddy	-	faced	,	joyous	man	so	meet	for	the	bliss	of	the
WHO	是	这	高的	,	红润	-	面对	,	欢乐	男人	所以	见面	为了	这	极乐	的	这

['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ?

Glittering	Plain	?
闪闪发光	清楚的	?

这位身材高大、面色红润、笑容灿烂的男子是谁？他如此适合享受璀璨平原的幸福。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['lʌvli] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['bɛrəθ] ['wepənz] [ə'mɪdst] ['aʊə(r)]

And	who	is	this	goodly	and	lovely	young	man	,	who	beareth	weapons	amidst	our
和	WHO	是	这	很好	和	迷人的	年轻的	男人	,	WHO	怀雷斯	武器	在……之中	我们的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

这位俊美可爱的年轻人是谁？为何在我们和平的时代，他却携带武器?

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [stɜːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helm] ?

and	whose	face	is	sad	and	stern	beneath	the	gleaming	of	his	helm	?
和	谁	脸	是	伤心	和	船尾	下面	这	闪闪发光	的	他的	舵	?

在闪亮的头盔下，是谁的脸庞显得悲伤而严肃?

" [sed] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] ['dæmzl] : " [əʊ] [kɪŋ] ! [əʊ] [gɪft] - ['gɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] !

"	Said	the	dark	-	haired	damsel	:	"	O	King	!	O	Gift	-	giver	and	assurer	of	joy	!
"	说	这	黑暗的	-	头发	闺女	:	"	哦	国王	!	哦	礼物	-	赠予者	和	保证人	的	喜悦	!

黑发少女说道："哦，国王！哦，赐予礼物、带来欢乐的人！"

[ðɪs] [tɔːl] [wʌn] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'prest] [baɪ] [eld] ,

this	tall	one	is	he	who	was	once	oppressed	by	eld	,
这	高的	一	是	他	WHO	曾是	一次	受压迫者	经过	田野	,

这位高个子就是曾经被老人压迫的那位。

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [kʌm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] ,

and	who	hath	come	hither	to	thee	from	the	Isle	of	Ransom	,
和	WHO	有	来	这里	到	你	从	这	小岛	的	赎金	,

还有那些从赎罪岛来到这里的人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

according	to	the	custom	of	the	land	.
根据	到	这	风俗	的	这	土地	.

根据当地的习俗。

〞 [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [tɔːl] [mæn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] .

〞	Said	the	King	:	“	Tall	man	,	it	is	well	that	thou	art	come	.
〞	说	这	国王	:	“	高的	男人	,	它	是	出色地	那	你	艺术	来	.

国王说：“高个子，你来得正是时候。”

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [deɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [jet] [əˈlaɪv] .

Now	are	thy	days	changed	and	thou	yet	alive	.
现在	是	你的	天	已更改	和	你	然而	活	.

如今你的时代已经改变，而你依然活着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

For	thee	battle	is	ended	,	and	therewith	the	reward	of	battle	,
为了	你	战斗	是	结束	,	和	由此	这	报酬	的	战斗	,

战斗结束了，战斗的奖赏也随之结束了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [rɪmɛmbɝɛθ] [nɒt] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [hɑːd] [hænd] - [pleɪ] : [piːs] [hæθ] [bɪˈgʌn] ,

which	the	warrior	remembereth	not	amidst	the	hard	hand	-	play	:	peace	hath	begun	,
哪个	这	战士	记住	不是	在……之中	这	难的	手	-	玩	:	和平	有	开始	,

战士在激烈的战斗中忘记了：和平已经开始了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdjʊərəns] [ˌðeərˈɒv] :

and	thou	needest	not	be	careful	for	the	endurance	thereof	:
和	你	最需要	不是	是	小心	为了	这	耐力	其中	:

你无需担心它的持久性：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [nəʊ] [mæn] [hæθ] [ə; eɪ] [læk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ]

for	in	this	land	no	man	hath	a	lack	which	he	may	not	satisfy	without	taking
为了	在	这	土地	不	男人	有	一个	缺少	哪个	他	可能	不是	满足	没有	采取

[ɔːt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .

aught	from	any	other	.
零	从	任何	其他	.

因为在这个国家，任何人的匮乏都可以通过向他人索取来满足。

[ai] [diːm] [nɒt] [ðæt] [ðaɪn] [hɑːt] [meɪ] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fʊlˈfɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

I	deem	not	that	thine	heart	may	conceive	a	desire	which	I	shall	not	fulfil	for	thee	,
我	认为	不是	那	你的	心	可能	构想	一个	欲望	哪个	我	将	不是	实现	为了	你	,

我并不认为你心中会怀有任何我无法为你实现的愿望。

[ɔː(r)] [kreɪv] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ðiː] .

or	crave	a	gift	which	I	shall	not	give	thee	.
或者	渴望	一个	礼物	哪个	我	将	不是	给	你	.

或者渴望得到我不会给你的礼物。

〞 [ðen] [ðə; ði] [siː] - [ˈiːg(ə)l] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

〞	Then	the	Sea	-	eagle	laughed	for	joy	,	and	turned	his	head	this	way	and	that	,
〞	然后	这	海	-	鹰	笑了	为了	喜悦	,	和	转向	他的	头	这	方式	和	那	,

“然后海雕高兴地大笑起来，头也左右转动，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [əˈraʊnd] .

so	that	he	might	the	better	take	to	him	the	smiles	of	all	those	that	stood	around	.
所以	那	他	可能	这	更好的	拿	到	他	这	微笑	的	全部	那些	那	站立	大约	.

这样他就能更好地接受周围所有人的微笑。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : “ [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɑːt] ['welkəm] ; [aɪ] [nəʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt]

Then	the	King	said	to	Hallblithe	:	“	Thou	also	art	welcome	;	I	know	thee	who	thou	art
然后	这	国王	说	到	-	:	“	你	还	艺术	欢迎	;	我	知道	你	WHO	你	艺术

:

:

:

然后国王对霍尔布莱斯说：“你也受欢迎；我知道你是谁：

[mɛsiːmɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

meseemeth	great	joy	awaiteth	thee	,	and	I	will	fulfil	thy	desire	to	the	uttermost	.
我看到	伟大的	喜悦	等待	你	,	和	我	将要	实现	你的	欲望	到	这	极致	.

我觉得你将获得极大的快乐，我会尽我所能满足你的愿望。

” [sed] - : “ [əʊ] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] ,

”	Said	Hallblithe	:	“	O	great	King	of	a	happy	land	,
”	说	-	:	“	哦	伟大的	国王	的	一个	快乐的	土地	,

霍尔布莱斯说道：“哦，幸福国度的伟大国王啊，

[aɪ][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] [nɔːt] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ʌn'kɜːrst] . ”

I	ask	of	thee	nought	save	that	which	none	shall	withhold	from	me	uncursed	.	”
我	问	的	你	零	节省	那	哪个	没有任何	将	扣压	从	我	未诅咒的	.	”

我只向你祈求那无人能不加诅咒地从我这里得到的。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bles] [ˌem 'iː] .

“	I	will	give	it	to	thee	,	”	said	the	King	,	“	and	thou	shalt	bless	me	.
“	我	将要	给	它	到	你	,	”	说	这	国王	,	“	和	你	应	保佑	我	.

“我会把它给你，”国王说，“你也要祝福我。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊdst] ?

But	what	is	it	which	thou	wouldst	?
但	什么	是	它	哪个	你	会	?

但你想要的是什么呢?

[wɒt] [mɔː(r)][kænst] [ðaʊ] [hæv; həv][ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ?

What	more	canst	thou	have	than	the	Gifts	of	the	land	?
什么	更多的	罐	你	有	比	这	礼物	的	这	土地	?

你还能拥有比土地的馈赠更多吗?

” [sed] - : “ [aɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] [siːkɪŋ] [nəʊ] [gɪfts] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] [əʊn] [ə'gen] ;

”	Said	Hallblithe	:	“	I	came	hither	seeking	no	gifts	,	but	to	have	mine	own	again	;
”	说	-	:	“	我	来了	这里	寻求	不	礼物	,	但	到	有	矿	自己的	再次	;

霍尔布莱斯说：“我来到这里不是为了寻求礼物，而是为了拿回我自己的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdɪli] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] .

and	that	is	the	bodily	love	of	my	troth	-	plight	maiden	.
和	那	是	这	身体上的	爱	的	我的	誓言	-	困境	少女	.

这就是我那情窦初开的少女的肉体之爱。

[ðeɪ] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

They	stole	her	from	me	,	and	me	from	her	;	for	she	loved
他们	偷窃	她	从	我	,	和	我	从	她	;	为了	她	喜爱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们从我身边夺走了她，也从她身边夺走了我；因为她爱我。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ,

I	went	down	to	the	sea	-	side	and	found	her	not	,
我	去	向下	到	这	海	-	边	和	成立	她	不是	,

我走到海边，却发现她不在。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

nor	**the**	**ship**	**which**	**had**	**borne**	**her**	**away**	**.**
也不	这	船	哪个	有	出生	她	离开	.

也不是载她离开的那艘船。

[ai] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] ,

I	**sailed**	**from**	**thence**	**to**	**the**	**Isle**	**of**	**Ransom**	**,**
我	航行	从	因此	到	这	小岛	的	赎金	,

我从那里航行到了兰索姆岛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] ;

for	**they**	**told**	**me**	**that**	**there**	**I**	**should**	**buy**	**her**	**for**	**a**	**price**	**;**
为了	他们	讲述	我	那	那里	我	应该	买	她	为了	一个	价格	;

因为他们告诉我，在那里我应该花钱买下她；

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðeə(r)] .

neither	**was**	**her**	**body**	**there**	**.**
两者都不	曾是	她	身体	那里	.

她的尸体也不在那里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

But	**her**	**image**	**came**	**to**	**me**	**in**	**a**	**dream**	**of**	**the**	**night**	**,**
但	她	图像	来了	到	我	在	一个	梦	的	这	夜晚	,

但在一个夜晚的梦中，她的身影浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [siːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] .

and	**bade**	**me**	**seek**	**to**	**her**	**hither**	**.**
和	巴德	我	寻找	到	她	这里	.

她吩咐我到这里去见她。

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

Therefore	**,**	**O**	**King**	**,**	**if**	**she**	**be**	**here**	**in**	**the**	**land**	**,**	**show**	**me**	**how**	**I**	**shall**	**find**	**her**
所以	,	哦	国王	,	如果	她	是	这里	在	这	土地	,	展示	我	如何	我	将	寻找	她

,

,

,

所以，王啊，如果她在这片土地上，请告诉我如何才能找到她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt][hɪə(r)] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]

and	**if**	**she**	**be**	**not**	**here**	**,**	**show**	**me**	**how**	**I**	**may**	**depart**	**to**	**seek**	**her**
和	如果	她	是	不是	这里	,	展示	我	如何	我	可能	离开	到	寻找	她

['ʌðəˌweə] .

otherwhere	**.**
其他地方	.

如果她不在这里，请告诉我如何才能离开去别的地方寻找她。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ] ['ɑːskɪŋ] .

This	**is**	**all**	**my**	**asking**	**.**
这	是	全部	我的	问	.

这就是我全部的要求。

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

"	**Said**	**the**	**King**	**:**	**"**	**Thy**	**desire**	**shall**	**be**	**satisfied**	**;**	**thou**	**shalt**	**have**	**the**	**woman**	**who**
"	说	这	国王	:	"	你的	欲望	将	是	使满意	;	你	应	有	这	女士	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [ðiː] ,

would	**have**	**thee**	**,**
会	有	你	,

国王说："你的愿望将会实现；你将得到那个愿意嫁给你的女人。"

[ænd; ənd] [huːm] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] .

and	**whom**	**thou**	**shouldst**	**have**	**.**
和	谁	你	应该	有	.

以及你本该拥有的人。

" - [wɒz; wəz] ['glædən] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] ;
" **Hallblithe** **was** **gladdened** **beyond** **measure** **by** **that** **word** **;**
" - 曾是 高兴 超过 措施 经过 那 单词 ;

“霍尔布莱斯听到这句话后欣喜若狂；

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spləs] [tuː; tə] ['evri]
and **now** **did** **the** **King** **seem** **to** **him** **a** **comfort** **and** **a** **solace** **to** **every**
和 现在 做过 这 国王 似乎 到 他 一个 舒适 和 一个 慰藉 到 每一个
[hɑːt] ,
heart **,**
心 ,

而如今，在他看来，国王岂不成了每个人心中的慰藉和安慰吗？

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rævɪdʒərz]
even **as** **he** **had** **deemed** **of** **his** **carven** **image** **in** **the** **Hall** **of** **the** **Ravagers**
甚至 作为 他 有 被认为 的 他的 卡文 图像 在 这 大厅 的 这 掠夺者
;
;
;

就像他认为自己在掠夺者大厅里的雕像一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] .
and **he** **thanked** **him** **,** **and** **blessed** **him** **.**
和 他 谢谢 他 , 和 蒙福 他 .

他向他道谢，并祝福了他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm] [ə'baɪd][baɪ][hɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [fiːst] [wɪð] [hɪm] .
But **the** **King** **bade** **him** **abide** **by** **him** **that** **night** **,** **and** **feast** **with** **him** **.**
但 这 国王 巴德 他 遵守 经过 他 那 夜晚 , 和 盛宴 和 他 .

但国王吩咐他当晚留在自己身边，与自己一同赴宴。

“ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **And** **on** **the** **morrow** **,** ” **said** **he** **,**
“ 和 在 这 明天 , ” 说 他 ,

“明天，”他说，

“ [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][ðaɪ] [weɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] .
“ **thou** **shalt** **go** **thy** **ways** **to** **look** **on** **her** **whom** **thou** **oughtest** **to** **love** **.**
“ 你 应 去 你的 方式 到 看 在 她 谁 你 应该 到 爱 .

“你当去见你所爱的人。”

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][wɒz; wəz] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['iːvntaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
" **Therewith** **was** **come** **the** **eventide** **and** **beginning** **of** **night** **,**
" 由此 曾是 来 这 黄昏 和 开始 的 夜晚 ,

于是，黄昏来临，夜幕降临。

[wɔːm] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
warm **and** **fragrant** **and** **bright** **with** **the** **twinkling** **of** **stars** **,** **and** **they** **went**
温暖的 和 香 和 明亮的 和 这 闪烁 的 明星 , 和 他们 去
['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [pə'vɪlɪən] ,
into **the** **King's** **pavilion** **,**
进入 这 国王学院 亭 ,

温暖芬芳，繁星闪烁，他们走进了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fiːst] [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] ['deɪntɪ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ;
and **there** **was** **the** **feast** **as** **fair** **and** **dainty** **as** **might** **be** **;**
和 那里 曾是 这 盛宴 作为 公平的 和 纤巧 作为 可能 是 ;

宴席丰盛美味，令人垂涎欲滴；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm]

and	Hallblithe	had	meat	from	the	King's	own	dish	,	and	drink	from
和	-	有	肉	从	这	国王学院	自己的	盘子	,	和	喝	从

[hɪz; ɪz] [kʌp] ;

his	cup	;
他的	杯子	;

霍尔布莱斯吃的是国王自己盘子里的肉，喝的是国王杯子里的水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [hæd; həd][nəʊ]['seɪvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [nəʊ] [dɪ'laɪt] ,

but	the	meat	had	no	savour	to	him	and	the	drink	no	delight	,
但	这	肉	有	不	品尝	到	他	和	这	喝	不	喜	,

但他觉得肉没什么味道，酒也没什么可取之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] .

because	of	the	longing	that	possessed	him	.
因为	的	这	渴望	那	拥有	他	.

因为他心中充满了渴望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

And	when	the	feast	was	done	,
和	什么时候	这	盛宴	曾是	完毕	,

宴席结束后，

[ðə; ði] ['dæmzlz] [led] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [tent] [struːn] [wɪð] [gəʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

the	damsels	led	Hallblithe	to	his	bed	in	a	fair	tent	strewn	with	gold	about	his
这	少女们	引领	-	到	他的	床	在	一个	公平的	帐篷	散落的	和	金子	关于	他的

[hed] [laɪk] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] ,

head	like	the	starry	night	,
头	喜欢	这	繁星	夜晚	,

少女们领着霍尔布莱斯来到他的床上，他躺在一个铺满金饰的漂亮帐篷里，帐篷周围像繁星点点的夜空一样闪耀着金光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] .

and	he	lay	down	and	slept	for	sheer	weariness	of	body	.
和	他	躺	向下	和	睡着了	为了	透明	疲劳	的	身体	.

他因身体极度疲惫而躺下睡觉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] :

CHAPTER	XIII	:
章	十三	:

第十三章：

- [bɪhoʊldɪθ]

HALLBLITHE	BEHOLDETH
-	看哪

霍尔布利特注视着

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['lʌvθ] [hɪm]

THE	WOMAN	WHO	LOVETH	HIM
这	女士	WHO	爱	他

爱他的女人

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði][men] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæmzl]

But	on	the	morrow	the	men	arose	,	and	the	Sea	-	eagle	and	his	damsel
但	在	这	明天	这	男人	出现	,	和	这	海	-	鹰	和	他的	闺女

[keɪm] [tuː; tə] - ;

came	to	Hallblithe	;
来了	到	-	;

但第二天，男人们起身，海鹰和他的姑娘来到了霍尔布莱斯；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['dæmzlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [sed] [tuː; tə]

for	the	other	two	damsels	were	departed	,	and	the	Sea	-	eagle	said	to
为了	这	其他	二	少女们	是	已离开	,	和	这	海	-	鹰	说	到

[hɪm] :

him	:
他	:

另外两个姑娘已经离开了，海鹰对他说：

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [wel] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['meʒəlis] ['hæpi] ;

"	Here	am	I	well	honoured	and	measurelessly	happy	;
"	这里	是	我	出色地	荣幸	和	无量地	快乐的	;

"我感到无比荣幸和幸福；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . "

and	I	have	a	message	for	thee	from	the	King	.	"
和	我	有	一个	信息	为了	你	从	这	国王	.	"

我奉国王之命向你传达一个信息。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	What	is	it	?	"	said	Hallblithe	;	but	he	deemed	that	he	knew	what	it	would
"	什么	是	它	?	"	说	-	;	但	他	被认为	那	他	知道	什么	它	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

"那是什么？"霍尔布莱斯问道；但他认为自己知道那是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [həʊp] .

and	he	reddened	for	the	joy	of	his	assured	hope	.
和	他	发红	为了	这	喜悦	的	他的	保证	希望	.

他因确信的希望而欣喜若狂，脸涨得通红。

[sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] : " [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] ['ʃɪpmeɪt] !

Said	the	Sea	-	eagle	:	"	Joy	to	thee	,	O	shipmate	!
说	这	海	-	鹰	:	"	喜悦	到	你	,	哦	船友	!

海鹰说："船友，你真可喜！"

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'baɪdɪθ] ,

I	am	to	take	thee	to	the	place	where	thy	beloved	abideth	,
我	是	到	拿	你	到	这	地方	在哪里	你的	心爱	安息	,

我要带你到你爱人居住的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðiː] ;

and	there	shalt	thou	see	her	,	but	not	so	as	she	can	see	thee	;
和	那里	应	你	看	她	,	但	不是	所以	作为	她	能	看	你	;

在那里你将见到她，但她却无法像你一样见到她；

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	thereafter	shalt	thou	go	to	the	King	,
和	此后	应	你	去	到	这	国王	,

此后，你将觐见国王。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [tel] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðaɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

that	thou	mayst	tell	him	if	she	shall	accomplish	thy	desire	.
那	你	五月	告诉	他	如果	她	将	完成	你的	欲望	.

这样你就可以告诉他，她是否能满足你的愿望。

" [ðen] [wɒz; wəz] - [glæd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɑːnst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

"	Then	was	Hallblithe	glad	beyond	measure	,	and	his	heart	danced	within	him	,
"	然后	曾是	-	高兴的	超过	措施	,	和	他的	心	跳舞	之内	他	,

"霍尔布莱斯当时欣喜若狂，心中无比激动。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd]

and	he	deemed	it	but	meet	that	the	others	should	be	so	joyous	and
和	他	被认为	它	但	见面	那	这	其他的	应该	是	所以	欢乐	和

[blaɪð] [wɪð] [hɪm] ,

blithe	with	him	,
快乐的	和	他	,

他认为，其他人与他在一起如此快乐和开心，也算是理所当然。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [led] [hɪm] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]

for	they	led	him	along	without	any	delay	,	and	were	glad	at	his	rejoicing
为了	他们	引领	他	沿着	没有	任何	延迟	,	和	是	高兴的	在	他的	欢欣鼓舞

;

;
;

因为他们领着他，没有丝毫耽搁，并且为他的喜悦而感到高兴；

[ænd; ənd] [wɜːdz] [feɪld] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglædnəs] .

and	words	failed	him	to	tell	of	his	gladness	.
和	字	失败的	他	到	告诉	的	他的	欢乐	.

他高兴得说不出话来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

But	as	he	went	,
但	作为	他	去	,

但他走后，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [kənˈvɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [kɜːld] [ˈswiːtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

the	thoughts	of	his	coming	converse	with	his	beloved	curled	sweetly	round	his
这	想法	的	他的	未来	交谈	和	他的	心爱	卷曲	甜蜜地	圆形的	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他脑海中浮现出即将与心爱之人交谈的画面，她甜蜜地蜷缩在他的心间。

[səʊ] [ðæt] [skeəs] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] ;

so	that	scarce	anything	had	seemed	so	sweet	to	him	before	;
所以	那	稀少	任何事物	有	似乎	所以	甜的	到	他	前	;

所以，以前几乎没有什么事物能让他觉得如此美好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - [ˈpɒndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [tweɪn] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] ,

and	he	fell	a	-	pondering	what	they	twain	,	he	and	the	Hostage	,
和	他	跌倒	一个	-	沉思	什么	他们	马克·吐温	,	他	和	这	人质	,

他陷入沉思，思索着他和人质之间的关系。

[ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] ; [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbaɪd][ɒn][ðə; ði]

should	do	when	they	came	together	again	;	whether	they	should	abide	on	the
应该	做	什么时候	他们	来了	一起	再次	;	无论	他们	应该	遵守	在	这

['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ,

Glittering	Plain	,
闪闪发光	清楚的	,

他们再次相聚时应该做什么；他们是否应该留在闪耀的平原上，

[ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	go	back	again	to	Cleveland	by	the	Sea	and	dwell	in	the	House	of	the
或者	去	后退	再次	到	克利夫兰	经过	这	海	和	住	在	这	房子	的	这

['kɪndrəd] ;

Kindred	;
亲属	;

或者回到海滨克利夫兰，住在亲族之家；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][ruːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðəz] [ænd; ənd]

and	for	his	part	he	yearned	to	behold	the	roof	of	his	fathers	and
和	为了	他的	部分	他	渴望	到	看哪	这	屋顶	的	他的	父亲们	和

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [hæd; həd] [swept] ,

to	tread	the	meadow	which	his	scythe	had	swept	,
到	踏	这	草地	哪个	他的	镰	有	扫荡	,

而他自己则渴望能再看看祖先的屋顶，踏上他镰刀曾收割过的草地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hʊk] [hæd; həd] ['smɪtn] [ðə; ði] [wiːt] .

and	the	acres	where	his	hook	had	smitten	the	wheat	.
和	这	英亩	在哪里	他的	钩	有	迷恋	这	小麦	.

还有他用钩子击打过小麦的那片土地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ['hɪər'ɒn] .

But	he	said	to	himself	,	“	I	will	wait	till	I	hear	her	desire	hereon	.
但	他	说	到	他自己	,	“	我	将要	等待	直到	我	听到	她	欲望	在此	.

但他对自己说：“我要等到听到她的意愿后再做决定。”

” [naʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [θruː]

”	Now	they	went	into	the	wood	at	the	back	of	the	King's	pavilion	and	through
”	现在	他们	去	进入	这	木头	在	这	后退	的	这	国王学院	亭	和	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他们进入了国王宫殿后面的树林，穿过树林，

[ænd; ənd][səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

and	so	over	the	hill	,
和	所以	超过	这	爬坡道	,

于是，翻过山头，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd]

and	beyond	it	came	into	a	land	of	hills	and	dales	exceeding	fair	and
和	超过	它	来了	进入	一个	土地	的	丘陵	和	戴尔斯	超过	公平的	和

['lʌvli] ;

lovely	;
迷人的	;

再往前走，就到了风景秀丽、山峦叠嶂的山谷之地；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wuːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪlz] ,

and	a	river	wound	about	the	dales	,
和	一个	河	伤口	关于	这	戴尔斯	,

一条河流蜿蜒流经山谷，

['læpɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][wʌn] [hɪl] - [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

lapping	in	turn	the	feet	of	one	hill	-	side	or	the	other	;
交叠	在	转动	这	脚	的	一	爬坡道	-	边	或者	这	其他	;

轮流拍打着这边山坡或那边山坡的脚下；

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [deɪl] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [tuː]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [haʊs] [ɒv; əv]

and	in	each	dale	(	for	they	passed	through	two	)	was	a	goodly	house	of
和	在	每个	戴尔	(	为了	他们	通过了	通过	二	)	曾是	一个	很好	房子	的

[men] ,

men	,
男人	,

他们经过了两个山谷，每个山谷里都有一座漂亮的房子，住着很多人。

[ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

and	tillage	about	it	,	and	vineyards	and	orchards	.
和	耕作	关于	它	,	和	葡萄园	和	果园	.

以及周围的耕地、葡萄园和果园。

[ðeɪ] [went] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪəri] ,

They	went	all	day	till	the	sun	was	near	setting	,	and	were	not	weary	,
他们	去	全部	天	直到	这	太阳	曾是	靠近	环境	,	和	是	不是	厌倦	,

他们走了一整天，直到太阳快落山才停下来，一点也不觉得累。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ,

for	they	turned	into	the	houses	by	the	way	when	they	would	,
为了	他们	转向	进入	这	房屋	经过	这	方式	什么时候	他们	会	,

因为他们会在路边把房子变成他们想去的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['welkəm] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv]

and	had	good	welcome	and	meat	and	drink	and	what	they	would	of
和	有	好的	欢迎	和	肉	和	喝	和	什么	他们	会	的

[ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [dwelt] [ðeə(r)] .

the	folk	that	dwelt	there	.
这	民间	那	居住	那里	.

他们受到了当地居民的热情款待，享用了肉食、饮料以及他们想要的一切。

[ðʌs] [ə'naɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪl] [f'eəɹe] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Thus	anigh	sunset	they	came	into	a	dale	fairer	than	either	of	the	others	,
因此	近	日落	他们	来了	进入	一个	戴尔	更公平	比	任何一个	的	这	其他的	,

于是，临近日落时分，他们来到了一处比其他两个山谷都更美丽的山谷。

[ænd; ənd] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ]

and	nigh	to	the	end	where	they	had	entered	it	was	an	exceeding
和	夜	到	这	结尾	在哪里	他们	有	进入	它	曾是	一个	超过

['gʊdli] [haʊs] .

goodly	house	.
很好	房子	.

靠近尽头的地方，他们进入了一座非常漂亮的房子。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] :

Then	said	the	damsel	:
然后	说	这	闺女	:

于是少女说道：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naɪ] - [hænd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ;

“	We	are	nigh	-	hand	to	our	journey's	end	;
“	我们	是	夜	-	手	到	我们的	旅程	结尾	;

“我们离旅程的终点已经很近了；

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [waɪlst] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

let	us	sit	down	on	the	grass	by	this	river	-	side	whilst	I	tell	thee	the	tale	which	the
让	我们	坐	向下	在	这	草	经过	这	河	-	边	而	我	告诉	你	这	故事	哪个	这

[kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [nəʊ] .

King	would	have	thee	know	.
国王	会	有	你	知道	.

让我们坐在河边的草地上，让我给你讲讲国王想让你知道的故事。

” [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

”	So	they	sat	down	on	the	grass	beside	the	brimming	river	,
”	所以	他们	卫星	向下	在	这	草	旁	这	充满	河	,

于是，他们坐在河边草地上，河水已经漫满了。

[skænt] [tuː] ['bəʊʃɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] [feə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [sed] ,

scant	two	bowshots	from	that	fair	house	,	and	the	damsel	said	,
稀少	二	弓箭	从	那	公平的	房子	,	和	这	闺女	说	,

离那座漂亮的房子只有两箭之遥，少女说道：

['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skrəʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] :

reading	from	a	scroll	which	she	drew	from	her	bosom	:
阅读	从	一个	滚动	哪个	她	画	从	她	怀	:

她从胸前掏出一卷卷轴，开始朗读：

“ [əʊ] ['spɪəmən] , [ɪn]['jɒndə(r)] [haʊs] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði]['wʊmən] [fɔː'duːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] : [ɪf]

“	O	Spearman	,	in	yonder	house	dwelleth	the	woman	foredoomed	to	love	thee	:	if
“	哦	斯皮尔曼	,	在	远处	房子	居住	这	女士	注定失败	到	爱	你	:	如果

[ðaʊ] [wʊdst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

thou	wouldst	see	her	,
你	会	看	她	,

“哦，矛兵，那边那栋房子里住着一位注定要爱上你的女子：如果你想见见她，

[gəʊ] ['ðɪðəwəd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] ['tɜːrnɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd][baɪ]['jɒndə(r)]

go	thitherward	,	following	the	path	which	turneth	from	the	river	-	side	by	yonder
去	向那边	,	下列的	这	小路	哪个	转身	从	这	河	-	边	经过	远处

[əʊk] - [triː] ,

oak	-	tree	,
橡木	-	树	,

沿着河边那棵橡树旁的小路往那边走，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [beɪ] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	thou	shalt	presently	come	to	a	thicket	of	bay	-	trees	at	the	edge	of
和	你	应	目前	来	到	一个	灌木丛	的	湾	-	树木	在	这	边缘	的

[æn; ən]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃəd] ,

an	apple	-	orchard	,
一个	苹果	-	果园	,

你很快就会来到苹果园边缘的一片月桂树丛中。

[huːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] ; [ə'baɪd] [ðaʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] - [liːvz] ,

whose	trees	are	blossoming	;	abide	thou	hidden	by	the	bay	-	leaves	,
谁	树木	是	盛开	;	遵守	你	隐	经过	这	湾	-	树叶	,

树木繁花盛开；你当隐匿于月桂叶间。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] ['meidnz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

and	thou	shalt	see	maidens	come	into	the	orchard	,
和	你	应	看	少女们	来	进入	这	果园	,

你会看到少女们走进果园，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wʌn] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	at	last	one	fairer	than	all	the	others	.
和	在	最后的	一	更公平	比	全部	这	其他的	.

最后，终于出现了一个比其他所有都更公平的。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r)] - [duːmd] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ]

This	shall	be	thy	love	fore	-	doomed	,	and	none	other	;	and	thou	shalt	know
这	将	是	你的	爱	前	-	注定失败	,	和	没有任何	其他	;	和	你	应	知道

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] ['təʊkən] ,

her	by	this	token	,
她	经过	这	令牌	,

这将是你注定悲剧的爱情，别无其他；你将通过这个标志认出她。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] - [triː] ,

that	when	she	hath	set	her	down	on	the	grass	beside	the	bay	-	tree	,
那	什么时候	她	有	放	她	向下	在	这	草	旁	这	湾	-	树	,

当她把她放在月桂树旁的草地上时，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] - [brɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðə; ði] [bʊk] [weər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

she	shall	say	to	her	maidens	'	Bring	me	now	the	book	wherein	is	the	image
她	将	说	到	她	少女们	-	带来	我	现在	这	书	其中	是	这	图像

[ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

of	my	beloved	,
的	我的	心爱	,

她要对她的侍女们说：‘现在把那本绘有我良人画像的书拿来给我。’

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['spləs] [maɪ'self] [wɪð] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

that	I	may	solace	myself	with	beholding	it	before	the	sun	goes	down	and	the
那	我	可能	慰藉	我	和	凝视	它	前	这	太阳	去	向下	和	这

[naɪt] ['kʌmɪθ] . -

night	cometh	.	'
夜晚	到来	.	-

好让我能在日落黑夜来临之前，欣赏这番美景，以慰藉自己。

" [naʊ] - [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

"	Now	Hallblithe	was	troubled	when	she	read	out	these	words	,	and	he	said	:
"	现在	-	曾是	麻烦	什么时候	她	读	出去	这些	字	,	和	他	说	:

“霍尔布莱斯读出这些话时感到很不安，他说：”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ?

“	What	is	this	tale	about	a	book	?
"	什么	是	这	故事	关于	一个	书	?

“这是关于一本书的故事吗？”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ðæt] [liːθ] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . "

I	know	not	of	any	book	that	lieth	betwixt	me	and	my	beloved	.	"
我	知道	不是	的	任何	书	那	谎言	中间	我	和	我的	心爱	.	"

我不知道我和我爱人之间有什么书卷。

“ [əʊ] ['spɪəmən] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , “ [aɪ] [meɪ] [tel] [ðiː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

“	O	Spearman	,	"	said	the	damsel	,	“	I	may	tell	thee	no	more	,	because	I	know	no	more	.
"	哦	斯皮尔曼	,	"	说	这	闺女	,	“	我	可能	告诉	你	不	更多的	,	因为	我	知道	不	更多的	.

“哦，矛兵，”少女说，“我不能再告诉你更多了，因为我已经不知道更多了。”

[bʌt; bət] [kiːp] [ʌp] [ðaɪn] [hɑːt] !

But	keep	up	thine	heart	!
但	保持	向上	你的	心	!

但请保持乐观！

[fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] [wɒt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sɪns]

For	dost	thou	know	any	more	than	I	do	what	hath	befallen	thy	beloved	since
为了	朋友	你	知道	任何	更多的	比	我	做	什么	有	发生	你的	心爱	自从

[ðaʊ] [wɜːt] ['sʌndəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ?

thou	wert	sundered	from	her	?
你	沃特	分离	从	她	?

难道你比我更清楚，自从你与你的爱人分离后，她遭遇了什么吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	why	should	not	this	matter	of	the	book	be	one	of	the	things	that	hath	befallen	her	?
和	为什么	应该	不是	这	事情	的	这	书	是	一	的	这	事物	那	有	发生	她	?

为什么这本书的事情不应该成为她遭遇的事情之一呢？

[gəʊ] [naʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ['blesɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

Go	now	with	joy	,	and	come	again	blessing	us	.	"
去	现在	和	喜悦	,	和	来	再次	祝福	我们	.	"

带着喜乐去吧，愿你再次回来赐福给我们。

“ [jeɪ] , [gəʊ] , ['feəɹɪŋ] - ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['dʒɔɪfl] ,

“	Yea	,	go	,	faring	-	fellow	,	"	said	the	Sea	-	eagle	,	“	and	come	back	joyful	,
"	是的	,	去	,	航道	-	同伴	,	"	说	这	海	-	鹰	,	"	和	来	后退	快乐	,

“是的，去吧，远方的伙伴，”海鹰说，“愿你快乐地回来。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['meri] [tə'geðə(r)] .

that	we	may	all	be	merry	together	.
那	我们	可能	全部	是	欢乐	一起	.

愿我们都能一起快乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'baɪd] [ðiː] [hɪə(r)] .

And	we	will	abide	thee	here	.
和	我们	将要	遵守	你	这里	.

我们将在此陪伴你。

〃 - [fɔː'bəud] ['iːv(ə)l] ,

〃	Hallblithe	foreboded	evil	,
〃	-	不祥的预感	邪恶的	,

霍尔布莱斯预感到了邪恶的降临，

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [əʊk] - [triː] ;

but	he	held	his	peace	and	went	his	ways	down	the	path	by	the	oak	-	tree	;
但	他	握住	他的	和平	和	去	他的	方式	向下	这	小路	经过	这	橡木	-	树	;

但他保持沉默，沿着橡树旁的小路继续前行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

and	they	abode	there	by	the	water	-	side	,
和	他们	住所	那里	经过	这	水	-	边	,

他们就住在水边。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ([bʌt; bət][nəʊ] [wɪt] [ɒv; əv]

and	were	very	merry	talking	of	this	and	that	(	but	no	whit	of
和	是	非常	欢乐	说	的	这	和	那	(	但	不	白色	的

-) ,

Hallblithe	)	,
-	)	,

他们兴高采烈地谈论着这谈论那（但对霍尔布莱斯只字未提），

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	kissing	and	caressing	each	other	;
和	接吻	和	爱抚	每个	其他	;

互相亲吻、爱抚；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm][eə(r)] [ðeɪ] [sɔː] - ['kʌmɪŋ]

so	that	it	seemed	but	a	little	while	to	them	ere	they	saw	Hallblithe	coming
所以	那	它	似乎	但	一个	小的	尽管	到	他们	埃雷	他们	锯	-	未来

[bæk] [baɪ][ðə; ði] [əʊk] - [triː] .

back	by	the	oak	-	tree	.
后退	经过	这	橡木	-	树	.

所以他们觉得只过了一会儿，就看到霍尔布莱斯从橡树旁回来了。

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][sɔː(r)] - ['bəːdnd] [wɪð] [griːf] :

He	went	slowly	,	hanging	his	head	like	a	man	sore	-	burdened	with	grief	:
他	去	缓慢地	,	绞刑	他的	头	喜欢	一个	男人	疮	-	负担	和	悲伤	:

他走得很慢，低着头，像个背负着沉重悲痛的人：

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

thus	he	came	up	to	them	,
因此	他	来了	向上	到	他们	,

于是他走到他们跟前，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['freɪgrənt] [grɑːs] ,

and	stood	there	above	them	as	they	lay	on	the	fragrant	grass	,
和	站立	那里	多于	他们	作为	他们	躺	在	这	香	草	,

他站在那里，俯视着躺在芬芳草地上的他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ]

and	he	saying	no	word	and	looking	so	sad	and	sorry	,	and	withal	so
和	他	说	不	单词	和	寻找	所以	伤心	和	对不起	,	和	此外	所以

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他一言不发，神情悲伤懊悔，然后就倒下了。

[ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ]

that	they	feared	his	grief	and	his	anger	,	and	would	fain	have	been	away
那	他们	害怕	他的	悲伤	和	他的	愤怒	,	和	会	欣然	有	到过	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ;

from	him	;
从	他	;

他们害怕他的悲伤和愤怒，宁愿远离他；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

so	that	they	durst	not	ask	him	a	question	for	a	long	while	,
所以	那	他们	杜斯特	不是	问	他	一个	问题	为了	一个	长的	尽管	,

所以他们很长一段时间都不敢问他问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] [waɪl] [ðeɪ] [ɐb'aɪdɪd] [ðʌs] .

and	the	sun	sank	below	the	hill	while	they	abided	thus	.
和	这	太阳	沉没	以下	这	爬坡道	尽管	他们	遵守	因此	.

太阳缓缓沉入山下，他们就这样静静地待着。

[ðen] [ɔːl] [tremblɪŋ] [ðə; ði] ['dæmzl] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] : “ [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [dɪə(r)]

Then	all	trembling	the	damsel	spake	to	the	Sea	-	eagle	:	“	Speak	to	him	,	dear
然后	全部	发抖	这	闺女	说	到	这	海	-	鹰	:	“	说话	到	他	,	亲爱的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

于是，少女颤抖着对海鹰说：“亲爱的朋友，请你和他说话。”

[els] [mʌst; məst][aɪ] [fliː] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

else	must	I	flee	away	,	for	I	fear	his	silence	.
别的	必须	我	逃跑	离开	,	为了	我	害怕	他的	沉默	.

否则我只能逃走，因为我害怕他的沉默。

” [kwəʊθ] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] : “ ['ʃɪpmeɪt] [ænd; ənd] [frend] , [wɒt] [hæθ] [bi'taid] ?

”	Quoth	the	Sea	-	eagle	:	“	Shipmate	and	friend	,	what	hath	betided	?
”	引用	这	海	-	鹰	:	“	船友	和	朋友	,	什么	有	被困	?

海鹰说道：“船友，朋友，发生了什么事？”

[haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ?

How	art	thou	?
如何	艺术	你	?

你好吗?

[meɪ] [wiː; wi] ['hɑːkən] , [ænd; ənd] ['meɪˌhæpən] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	we	hearken	,	and	mayhappen	amend	it	?
可能	我们	倾听	,	和	可能发生	修正	它	?

我们能否听取意见，并酌情修改?

” [ðen] - [kɑːst] [hɪm'self] [ə'daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [sed] : “ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kɜːsɪd]

”	Then	Hallblithe	-	cast	himself	adown	on	the	grass	and	said	:	“	I	am	accursed
”	然后	-		投掷	他自己	向下	在	这	草	和	说	:	“	我	是	被诅咒的

[ænd; ənd] [bi'gail] ;

and	beguiled	;
和	被迷惑	;

“然后霍尔布莱斯俯身倒在草地上，说道：‘我被诅咒了，被欺骗了；

[ænd; ənd][ai]['wɒndə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] .

and	I	wander	round	and	round	in	a	tangle	that	I	may	not	escape	from	.
和	我	漫步	圆形的	和	圆形的	在	一个	纠纷	那	我	可能	不是	逃脱	从	.

我陷入了无法逃脱的困境，在困境中徘徊不去。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['diːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [driːmz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] .

I	am	not	far	from	deeming	that	this	is	a	land	of	dreams	made	for	my	beguiling	.
我	是	不是	远的	从	认为	那	这	是	一个	土地	的	梦境	制成	为了	我的	迷人的	.

我几乎可以断定，这里是一片为我而设的梦幻之地。

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪz] ,

Or	has	the	earth	become	so	full	of	lies	,
或者	有	这	地球	变得	所以	满的	的	谎言	,

难道这个世界已经充满了谎言吗?

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] [mæn][tuː; tə][stænd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][gəʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] ?

that	there	is	no	room	amidst	them	for	a	true	man	to	stand	upon	his	feet	and	go	his	ways	?
那	那里	是	不	房间	在……之中	他们	为了	一个	真的	男人	到	站立	之上	他的	脚	和	去	他的	方式	?

难道他们之中没有一个真正的男人可以站起来，走自己的路吗?

" [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] : " [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] [hæθ] ,

"	Said	the	Sea	-	eagle	:	"	Thou	shalt	tell	us	of	what	hath	betid	,
"	说	这	海	-	鹰	:	"	你	应	告诉	我们	的	什么	有	赌注	,

海鹰说道："你要告诉我们发生了什么事，

[ænd; ənd][səʊ] [iːz] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .

and	so	ease	the	sorrow	of	thy	soul	if	thou	wilt	.
和	所以	舒适	这	悲哀	的	你的	灵魂	如果	你	枯萎	.

这样，如果你愿意，就能减轻你灵魂的悲伤。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɜːs] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [tel] [nəʊ][mæn] .

Or	if	thou	wilt	,	thou	shalt	nurse	thy	sorrow	in	thine	heart	and	tell	no	man	.
或者	如果	你	枯萎	,	你	应	护士	你的	悲哀	在	你的	心	和	告诉	不	男人	.

或者，如果你愿意，你可以将悲伤深藏于心，不要告诉任何人。

[duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ; [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [frend] ?

Do	what	thou	wilt	;	am	I	not	become	thy	friend	?
做	什么	你	枯萎	;	是	我	不是	变得	你的	朋友	?

随你便吧；难道我不是你的朋友了吗?

" [sed] - : " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [tweɪn] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Said	Hallblithe	:	"	I	will	tell	you	twain	the	tidings	,	and	thereafter	ask	me	no	more	concerning	them	.
"	说	-	:	"	我	将要	告诉	你	马克·吐温	这	消息	,	和	此后	问	我	不	更多的	有关	他们	.

霍尔布莱斯说："我会把消息告诉你们俩，以后不要再问我有关这些事的事了。"

['hɑːkən] .

Hearken	.
倾听	.

倾听。

[ai] [went] [ˌweər'æz] [jiː; jɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [beɪ] - [triː] ['θɪkɪt] ;

I	went	whereas	ye	bade	me	,	and	hid	myself	in	the	bay	-	tree	thicket	;
我	去	然而	是的	巴德	我	,	和	隐藏	我	在	这	湾	-	树	灌木丛	;

我遵照你们的吩咐去了，把自己藏在月桂树丛里；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] ['meidnz] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] -

and	there	came	maidens	into	the	blossoming	orchard	and	made	a	resting	-
和	那里	来了	少女们	进入	这	盛开	果园	和	制成	一个	休息	-

[pleɪs] [wɪð] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] [kləʊz] [tu:; tə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɜ:kɪŋ] ,

place	with	silken	cushions	close	to	where	I	was	lurking	,
地方	和	丝	靠垫	关闭	到	在哪里	我	曾是	潜伏	,

于是，少女们来到盛开的果园，在我潜伏的地方附近铺上丝绸软垫，安营扎寨。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] .

and	stood	about	as	though	they	were	looking	for	some	one	to	come	.
和	站立	关于	作为	尽管	他们	是	寻找	为了	一些	一	到	来	.

他们站在那里，好像在等着某人过来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [keɪm] [tu:] [mɔ:(r)] ['meidnz] ,

In	a	little	time	came	two	more	maidens	,
在	一个	小的	时间	来了	二	更多的	少女们	,

不久之后，又来了两个少女。

[ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeə(r)] , [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [sæŋk]

and	betwixt	them	one	so	much	fairer	than	any	there	,	that	my	heart	sank
和	中间	他们	一	所以	很多	更公平	比	任何	那里	,	那	我的	心	沉没

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] :

within	me	:
之内	我	:

她们中间有一个姑娘，比她们中的任何一个都美得多，我的心顿时沉了下去：

[ˌweər'æz] [aɪ] [di:md] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['feənəs] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [fɔ:(r)] -

whereas	I	deemed	because	of	her	fairness	that	this	would	be	the	fore	-
然而	我	被认为	因为	的	她	公平	那	这	会	是	这	前	-

[du:md] [lʌv] [weər'ɒv] [ji:; ji] [speɪk] ,

doomed	love	whereof	ye	spake	,
注定失败	爱	其中	是的	说	,

而我却因她的纯洁而认定，这便是你们所说的注定失败的爱情。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [maɪ] [trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] , [seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	lo	,	she	was	in	nought	like	to	my	troth	-	plight	maiden	,	save	that	she
和	洛	,	她	曾是	在	零	喜欢	到	我的	誓言	-	困境	少女	,	节省	那	她

[wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] ['bju:tiəs] :

was	exceeding	beauteous	:
曾是	超过	美丽的	:

瞧，她除了容貌绝美之外，与我的未婚妻毫无相似之处：

[ˌnevəðə'les] , [hɑ:t] - [sɪk] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'baɪd] [ðə; ðɪ] ['təʊkən] [ðæt] [ji:; ji]

nevertheless	,	heart	-	sick	as	I	was	,	I	determined	to	abide	the	token	that	ye
尽管如此	,	心	-	生病的	作为	我	曾是	,	我	决定	到	遵守	这	令牌	那	是的

[təʊld] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] .

told	me	of	.
讲述	我	的	.

然而，尽管我内心痛苦万分，但我还是决定遵守你们告诉我的那个信条。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðəʊz] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sæd]

So	she	lay	down	amidst	those	cushions	,	and	I	beheld	her	that	she	was	sad
所以	她	躺	向下	在……之中	那些	靠垫	,	和	我	观看	她	那	她	曾是	伤心

[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ;

of	countenance	;
的	面容	;

于是她躺在那些垫子中间，我看到她面露愁容；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][tɪəz] ['welɪŋ] ['ɪntuː]

and	she	was	so	near	to	me	that	I	could	see	the	tears	welling	into
和	她	曾是	所以	靠近	到	我	那	我	可以	看	这	眼泪	井	进入

[hɜː(r); hə(r)][aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她离我那么近，我甚至能看到她眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn][hɜː(r); hə(r)][tʃiːks] ;

and	running	down	her	cheeks	;
和	跑步	向下	她	脸颊	;

泪水顺着她的脸颊流了下来；

[səʊ][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [griːvd] ['sɔːli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][aɪ][nɒt] [biːn] ['griːvɪŋ] [səʊ]

so	that	I	should	have	grieved	sorely	for	her	had	I	not	been	grieving	so
所以	那	我	应该	有	伤心	非常	为了	她	有	我	不是	到过	悲伤	所以

['sɔːli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

sorely	for	myself	.
非常	为了	我	.

如果不是因为我为自己感到无比悲痛，我一定会为她感到无比悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][sed] - [əʊ] ['meɪdn] ,

For	presently	she	sat	up	and	said	'	O	maiden	,
为了	目前	她	卫星	向上	和	说	-	哦	少女	,

她随即坐起身来说：“哦，少女啊，

[brɪŋ] [ˌem ˈiː]['hɪðə(r)][ðə; ði] [bʊk] [weər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

bring	me	hither	the	book	wherein	is	the	image	of	my	beloved	,
带来	我	这里	这	书	其中	是	这	图像	的	我的	心爱	,

请把那本绘有我爱人照片的书拿来给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌnset] [weər'ɪn] [aɪ][fɜːst] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	I	may	behold	it	in	this	season	of	sunset	wherein	I	first	beheld	it	;
那	我	可能	看哪	它	在	这	季节	的	日落	其中	我	第一的	观看	它	;

愿我能在这日落的季节，如同我初次见到它时一样，再次见到它；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ˌðeər'ɒv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk]

that	I	may	fill	my	heart	with	the	sight	thereof	before	the	sun	is	gone	and	the	dark
那	我	可能	充满	我的	心	和	这	视线	其中	前	这	太阳	是	已消失	和	这	黑暗的

[naɪt] [kʌm] . -

night	come	.	'
夜晚	来	.	-

好让我能在太阳落山、黑夜降临之前，让我的心中充满那美景。

“ [ðen] [ɪn'diːd] [maɪ] [hɑːt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wɒt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv]

“	Then	indeed	my	heart	died	within	me	when	I	wotted	that	this	was	the	love
“	然后	的确	我的	心	死亡	之内	我	什么时候	我	沃特	那	这	曾是	这	爱

[weər'ɒv] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] ,

whereof	the	King	spake	,
其中	这	国王	说	,

“当我意识到这就是国王所说的爱时，我的心真的死了。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɒt] [maɪn] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ,

that	he	would	give	to	me	,	and	she	not	mine	own	beloved	,
那	他	会	给	到	我	,	和	她	不是	矿	自己的	心爱	,

他会把她给我，而她却不是我心爱的人。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][ə'baɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [waɪl] ,

yet	I	could	not	choose	but	abide	and	look	on	a	while	,
然而	我	可以	不是	选择	但	遵守	和	看	在	一个	尽管	,

但我别无选择，只能默默地旁观片刻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['eni] [mæn] [mait] [lʌv] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

and	she	being	one	that	any	man	might	love	beyond	measure	.
和	她	存在	一	那	任何	男人	可能	爱	超过	措施	.

她是任何男人都会无比深爱的女人。

[naʊ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [went] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk]

Now	a	maiden	went	away	into	the	house	and	came	back	again	with	a	book
现在	一个	少女	去	离开	进入	这	房子	和	来了	后退	再次	和	一个	书

['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][set] [wɪð] [dʒemz] ;

covered	with	gold	set	with	gems	;
涵盖	和	金子	放	和	宝石	;

这时，一位少女走进屋子，回来时手里拿着一本用金子包裹、镶嵌着宝石的书；

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['wʊmən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	fair	woman	took	it	and	opened	it	,
和	这	公平的	女士	采取	它	和	打开	它	,

那位美丽的女子接过盒子，打开了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [sɔ:] ['evri] [li:f] ['klɪəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]

and	I	was	so	near	to	her	that	I	saw	every	leaf	clearly	as	she	turned
和	我	曾是	所以	靠近	到	她	那	我	锯	每一个	叶子	清楚地	作为	她	转向

[ðə; ði] [li:vz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

我离她很近，所以当她翻动树叶时，我能清楚地看到每一片树叶。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [æz; əz] ['fleɪmɪŋ] ['maʊntənz] ,

And	in	that	book	were	pictures	of	many	things	,	as	flaming	mountains	,
和	在	那	书	是	图片	的	许多	事物	,	作为	炽盛	山脉	,

[ænd; ənd] ['kɑ:slz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

and	castles	of	war	,
和	城堡	的	战争	,

那本书里有很多图画，比如燃烧的山峰和战争城堡。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kwi:nz] , [ænd; ənd]

and	ships	upon	the	sea	,	but	chiefly	of	fair	women	,	and	queens	,	and
和	船舶	之上	这	海	,	但	主要	的	公平的	女性	,	和	女王们	,	和

['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;

warriors	and	kings	;
战士	和	国王	;

还有海上的船只，但主要是美丽的女子、女王、战士和国王；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['æʒə(r)][ænd; ənd]['sɪnəbɑ:(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪəm] .

and	it	was	done	in	gold	and	azure	and	cinnabar	and	minium	.
和	它	曾是	完毕	在	金子	和	蔚蓝	和	辰砂	和	最低	.

它是用黄金、天蓝色、朱砂和铅灰制成的。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][wʌn] [weər'ɒn] [wɒz; wəz] ['piktʃəd] [nʌn] ['ʌðə(r)]

So	she	turned	the	leaves	,	till	she	came	to	one	whereon	was	pictured	none	other
所以	她	转向	这	树叶	,	直到	她	来了	到	一	其中	曾是	如图所示	没有任何	其他

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,

than	myself	,
比	我	,

于是她翻动树叶，直到翻到一片树叶，上面竟然画着我自己。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ]

and	over	against	me	was	the	image	of	mine	own	beloved	,	the	Hostage
和	超过	反对	我	曾是	这	图像	的	矿	自己的	心爱	,	这	人质

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,

of	the	Rose	,
的	这	玫瑰	,

而我的对面，正是我心爱之人——玫瑰的俘虏——的影像。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] ,
as if she were alive ,
作为 如果 她 是 活 ,

仿佛她还活着一样，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [sweld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [rɪˈfreɪn] ,
so that the heart within me swelled with the sobbing which I must needs refrain ,
所以 那 这 心 之内 我 肿胀 和 这 啜泣 哪个 我 必须 需求 避免 ,

于是，我心中涌起一股强烈的哭泣声，但我必须克制住。

[wɪtʃ] [griːvd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [spːd] - [strəʊk] .
which grieved me like a sword - stroke .
哪个 伤心 我 喜欢 一个 剑 - 中风 .

这对我来说如同利剑刺中般痛苦。

[ʃeɪm] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði][feə(r)] [ˈwʊmən] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈɪmɪdʒ] ,
Shame also took hold of me as the fair woman spoke to my painted image ,
耻辱 还 采取 抓住 的 我 作为 这 公平的 女士 辐 到 我的 绘 图像 ,

当那位美丽的女子对着我的画像说话时，羞耻感也攫住了我。

[ænd; ənd][ai] [ˈlaɪɪŋ] [wel] - [naɪ] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : - [əʊ][maɪ]
and I lying well - nigh within touch of her hand ; but she said : ' O my
和 我 说谎 出色地 - 夜 之内 触碰 的 她 手 ; 但 她 说 : - 哦 我的
[bɪˈlʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

我躺在她手边，几乎触手可及；但她说：“哦，我的良人，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
why dost thou delay to come to me ?
为什么 朋友 你 延迟 到 来 到 我 ?

你为何迟迟不来见我?

[fɔː(r); fə(r)][ai] [diːmd] [ðæt] [ðɪs] [iːv] [æt; ət] [liːst] [ðaʊ] [wʊdst] [kʌm] ,
For I deemed that this eve at least thou wouldst come ,
为了 我 被认为 那 这 前夕 在 至少 你 会 来 ,

因为我认为至少今晚你会来，

[səʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmeʃɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kɑːst]
so many and strong as are the meshes of love which we have cast
所以 许多 和 强的 作为 是 这 网格 的 爱 哪个 我们 有 投掷
[əˈbaʊt] [ðaɪ] [fiːt] .
about thy feet .
关于 你的 脚 .

就像我们用爱编织的网一样，密密麻麻，紧紧地环绕着你的双脚。

[əʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [ˈleɪtɪst] , [ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ,
Oh come to - morrow at the least and latest , or what shall I do ,
哦 来 到 - 明天 在 这 至少 和 最新的 , 或者 什么 将 我 做 ,

哦，最迟明天就来吧，不然我该怎么办?

[ænd; ənd][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ʃæl; ʃəl][ai] [kwentʃ] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ?
and wherewith shall I quench the grief of my heart ?
和 以及 将 我 淬火 这 悲伤 的 我的 心 ?

我该如何平息心中的悲伤呢?

[ɔː(r)] [els] [waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [kɪŋ] ,
Or else why am I the daughter of the Undying King ,
或者 别的 为什么 是 我 这 女儿 的 这 不朽 国王 ,

否则，我为何会是不朽之王的女儿?

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?

the	Lord	of	the	Treasure	of	the	Sea	?
这	主	的	这	宝藏	的	这	海	?

海洋宝藏之王?

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɔːt] [njuː] ['mɑrvlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Why	have	they	wrought	new	marvels	for	me	,
为什么	有	他们	锻	新的	奇迹	为了	我	,

他们为何为我创造了新的奇迹?

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['rævɪdʒərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊsts] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,

and	compelled	the	Ravagers	of	the	Coasts	to	serve	me	,
和	被迫	这	掠夺者	的	这	海岸	到	服务	我	,

并强迫海岸掠夺者为我效力，

[ænd; ənd] [sent] [fɔːls] [driːmz] ['flɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

and	sent	false	dreams	flitting	on	the	wings	of	the	night	?
和	发送	错误的	梦境	飞掠	在	这	翅膀	的	这	夜晚	?

并让虚假的梦境乘着夜的翅膀飘荡?

[jeɪ] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [feə(r)][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [kaɪnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yea	,	why	is	the	earth	fair	and	fruitful	,	and	the	heavens	kind	above	it	,
是的	,	为什么	是	这	地球	公平的	和	卓有成效	,	和	这	天	种类	多于	它	,

是啊，为什么大地美丽富饶，上天仁慈?

[ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] , [nɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ?

if	thou	comest	not	to	-	night	,	nor	to	-	morrow	,	nor	the	day	after	?
如果	你	彗星	不是	到	-	夜晚	,	也不	到	-	明天	,	也不	这	天	后	?

如果你今晚不来，明天不来，后天也不来?

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ,

And	I	the	daughter	of	the	Undying	,
和	我	这	女儿	的	这	不朽	,

而我，不朽者的女儿，

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd]

on	whom	the	days	shall	grow	and	grow	as	the	grains	of	sand	which	the	wind
在	谁	这	天	将	生长	和	生长	作为	这	谷物	的	沙	哪个	这	风

[hiːps] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] .

heaps	up	above	the	sea	-	beach	.
堆积如山	向上	多于	这	海	-	海滩	.

在他身上，岁月将如海浪将沙粒堆积在海滩上般不断流逝。

[ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['hjuːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɪdiəs] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌn] ,

And	life	shall	grow	huger	and	more	hideous	round	about	the	lonely	one	,
和	生活	将	生长	更大的	和	更多的	可怕	圆形的	关于	这	孤独	一	,

孤独者周围的生活将变得越来越庞大，越来越可怕。

[laɪk][ðə; ði] [lɪŋ] - [wɜːm] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][gəʊld] , [ðæt] [wæksɪθ] [ˌðeə'baɪ] ,

like	the	ling	-	worm	laid	upon	the	gold	,	that	waxeth	thereby	,
喜欢	这	凌	-	蠕虫	铺设	之上	这	金子	,	那	蜡	从而	,

就像蛀虫趴在金子上，因此而增厚一样，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'træpt] ,

till	it	lies	all	around	about	the	house	of	the	queen	entrapped	,
直到	它	谎言	全部	大约	关于	这	房子	的	这	女王	被困	,

直到它遍布被困女王的住所周围，

[ðə; ði] ['muːvlɪs] [ʌn'endɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [nɒt] . -

the	moveless	unending	ring	of	the	years	that	change	not	.	'
这	不动	无尽的	戒指	的	这	年	那	改变	不是	.	-

岁月那永恒不变的轮回，永不停息。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [speɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
“ So she spake till the weeping ended her words ,
“ 所以 她 说 直到 这 哭泣 结束 她 字 ,

“她就这样说着，直到哭泣声止住了她的话语。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bæʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
and I was all abashed with shame and pale with anguish .
和 我 曾是 全部 羞愧 和 耻辱 和 苍白 和 痛苦 .

我羞愧难当，面色苍白，痛苦万分。

[ai] [stəʊl] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][maɪ][leə(r)] [ʌn'hiːdɪd] [ɒv; əv] ['eni] ,
I stole quietly from my lair unheeded of any ,
我 偷窃 悄悄 从 我的 巢穴 无人理会 的 任何 ,

我悄悄地从我的巢穴里溜了出来，没有引起任何人的注意。

[seɪv] [ðæt] [wʌn] ['dæmzl] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ræn][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
save that one damsel said that a rabbit ran in the hedge ,
节省 那 一 闺女 说 那 一个 兔子 跑 在 这 对冲 ,

除了那位姑娘说有只兔子跑进了树篱之外，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
and another that a blackbird stirred in the thicket .
和 其他 那 一个 黑鸟 搅拌 在 这 灌木丛 .

还有一张照片显示，一只黑鸟在灌木丛中惊扰了什么东西。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , [ðen] ,
Behold me , then ,
看哪 我 , 然后 ,

那么，请看我吧。

[ðæt] [maɪ] [kwest] [bɪgɪnɪθ] [ə'gen] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [laɪz] [hweə'ɪntuː] [ai][hæv; həv] [biːn]
that my quest beginneth again amidst the tangle of lies whereinto I have been
那 我的 寻求 开始 再次 在……之中 这 纠纷 的 谎言 其中 我 有 到过
[ɪn'træpt] .
entrapped .
被困 .

我的探索之旅再次开始，我身陷谎言的漩涡之中。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] : - [hæz; həz] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen]
” CHAPTER XIV : HALLBLITHE HAS SPEECH WITH THE KING AGAIN
” 章 十四 : - 有 演讲 和 这 国王 再次

第十四章：霍尔布利斯再次觐见国王

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He stood up when he had made an end , as a man ready for the
他 站立 向上什么时候 他 有 制成 一个 结尾 , 作为 一个 男人 准备好 为了 这
[rəʊd] ;
road ;
路 ;

他做完事后站了起来，像一个准备上路的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
but they lay there downcast and abashed , and had no words to answer
但 他们 躺 那里 沮丧 和 羞愧 , 和 有 不 字 到 回答
[hɪm] .
him .
他 .

但他们垂头丧气地躺在那里，羞愧难当，无言以对。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['spri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feəɹɪŋ] - ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['hæpləs] , [ænd; ənd]

For	the	Sea	-	eagle	was	sorry	that	his	faring	-	fellow	was	hapless	,	and
为了	这	海	-	鹰	曾是	对不起	那	他的	航道	-	同伴	曾是	不幸的	,	和

[wɒz; wəz] ['spri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spri] ;

was	sorry	that	he	was	sorry	;
曾是	对不起	那	他	曾是	对不起	;

海鹰为它的同伴的不幸感到惋惜，也为它的惋惜而感到惋惜；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmzl] ,

and	as	for	the	damsel	,
和	作为	为了	这	闺女	,

至于那位少女，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] ['spɪəmən] [tuː; tə][ðə; ði]

she	had	not	known	but	that	she	was	leading	the	goodly	Spearman	to	the
她	有	不是	已知	但	那	她	曾是	领导	这	很好	斯皮尔曼	到	这

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

fulfilment	of	his	heart's	desire	.
履行	的	他的	心脏的	欲望	.

她当时并不知道，自己正在引导善良的斯皮尔曼实现他心中的愿望。

[ˌɔːl'biːɪt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

Albeit	after	a	while	she	spake	again	and	said	:
尽管	后	一个	尽管	她	说	再次	和	说	:

过了一会儿，她又开口说道：

“ [dɪə(r)] [frendz] , [deɪ] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] ;

“	Dear	friends	,	day	is	gone	and	night	is	at	hand	;
“	亲爱的	朋友们	,	天	是	已消失	和	夜晚	是	在	手	;

亲爱的朋友们，白昼已逝，黑夜将至；

[naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət]['jɒndə(r)] [haʊs] ;

now	to	-	night	it	were	ill	lodging	at	yonder	house	;
现在	到	-	夜晚	它	是	患病的	住宿	在	远处	房子	;

今晚在那边那户人家住宿条件很差；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ɒn]['aʊə(r)] ['bækwəd] [rəʊd] [ɪz]['əʊvə(r)][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['weɪwɔːn] [fəʊk] .

and	the	next	house	on	our	backward	road	is	over	far	for	wayworn	folk	.
和	这	下一个	房子	在	我们的	落后	路	是	超过	远的	为了	破旧的	民间	.

我们这条偏僻小路上的下一户人家，对于饱经风霜的人来说，简直是太远了。

[bʌt; bət] [hɑːd] [baɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['lɪt(ə)l] [wʊd] - [lɔːn] ,

But	hard	by	through	the	thicket	is	a	fair	little	wood	-	lawn	,
但	难的	经过	通过	这	灌木丛	是	一个	公平的	小的	木头	-	草地	,

但穿过灌木丛不远处，有一片相当不错的林地草坪。

[baɪ][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [weər'ɪn] [wiː; wi] [meɪ] [beɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

by	the	lip	of	a	pool	in	the	stream	wherein	we	may	bathe	us	to	-	morrow
经过	这	唇	的	一个	水池	在	这	溪流	其中	我们	可能	洗澡	我们	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

在溪流中一个水潭的边缘，我们明天早上可以在那里洗澡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grɑːsi] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ɔːl][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ]

and	it	is	grassy	and	flowery	and	sheltered	from	all	winds	that	blow
和	它	是	草丛	和	如花	和	避难所	从	全部	风	那	吹

,

,
,

这里绿草茵茵，鲜花盛开，而且避风。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['vɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] .

and	I	have	victual	enough	in	my	wallet	.
和	我	有	食物	足够的	在	我的	钱包	.

我的钱包里有足够的食物。

[let] [ˌjuː 'es] [sʌp] [ænd; ənd] [rest] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)] ['hev(ə)n] ,

Let	us	sup	and	rest	there	under	the	bare	heaven	,
让	我们	上	和	休息	那里	在下面	这	裸	天堂	,

让我们在空旷的天空下享用晚餐，休息片刻吧。

[æz; əz] [ɒft] [ɪz] [ðə; ði] [wəʊnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

as	oft	is	the	wont	of	us	in	this	land	;
作为	经常	是	这	惯于	的	我们	在	这	土地	;

正如我们这片土地上的人经常做的那样；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɜːli] [wiː; wi] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wʊd] -

and	on	the	morrow	early	we	will	arise	and	get	us	back	again	to	Wood	-
和	在	这	明天	早期的	我们	将要	出现	和	得到	我们	后退	再次	到	木头	-

[end] ,

end	,
结尾	,

明天一大早我们就要起床，返回伍德恩德。

[weə(r)] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baɪdɪθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] , [əʊ] ['spɪəmən] .

where	yet	the	King	abideth	,	and	there	shalt	thou	talk	to	him	again	,	O	Spearman	.
在哪里	然而	这	国王	安息	,	和	那里	应	你	讲话	到	他	再次	,	哦	斯皮尔曼	.

国王仍居住在那里，你将在那里再次与他交谈，矛兵啊。

" [sed] - : " [teɪk] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [jiː; ji] [wɪl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [nɔːt] [ə'veɪləθ] .

"	Said	Hallblithe	:	"	Take	me	whither	ye	will	;	but	now	nought	availeth	.
"	说	-	:	"	拿	我	往哪里去	是的	将要	;	但	现在	零	可用	.

霍尔布莱斯说："你们想把我带到哪里去就带我去哪里吧；但现在一切都无济于事了。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][laɪz] ,

I	am	a	captive	in	a	land	of	lies	,
我	是	一个	俘虏	在	一个	土地	的	谎言	,

我身陷谎言的泥潭，

[ænd; ənd][hɪə(r)][məʊst] [laɪk] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd][daɪ] ['hæpləs] . "

and	here	most	like	shall	I	live	betrayed	and	die	hapless	.	"
和	这里	最多	喜欢	将	我	居住	背叛	和	死	不幸的	.	"

我极有可能在这里饱受背叛，最终悲惨地死去。

" [həʊld] [ðaɪ] [piːs] , [dɪə(r)] [frend] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊz] [lɑːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Hold	thy	peace	,	dear	friend	,	of	such	words	as	those	last	,	"	said	she	,
"	抓住	你的	和平	,	亲爱的	朋友	,	的	这样的	字	作为	那些	最后的	,	"	说	她	,

"亲爱的朋友，请不要再说最后那些话了，"她说。

" [ɔː(r)][ai][mʌst; məst] [niːdz] [fliː] [frɒm; frəm] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['sɔːli] .

"	or	I	must	needs	flee	from	thee	,	for	they	hurt	me	sorely	.
"	或者	我	必须	需求	逃跑	从	你	,	为了	他们	伤害	我	非常	.

"否则我必须逃离你，因为他们深深地伤害了我。"

[kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

Come	now	to	this	pleasant	place	.
来	现在	到	这	令人愉快的	地方	.

欢迎来到这宜人的地方。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l]

〞	She	took	him	by	the	hand	and	looked	kindly	on	him	,	and	the	Sea	-	eagle
〞	她	采取	他	经过	这	手	和	看起来	亲切地	在	他	,	和	这	海	-	鹰

['fɒləʊd] [hɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

她拉着他的手，慈祥地看着他，海鹰也跟着他走了。

['mɜːmərɪŋ] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [fiːld] ,

murmuring	an	old	song	of	the	harvest	-	field	,
淙淙	一个	老的	歌曲	的	这	收成	-	场地	,

低声吟唱着一首古老的丰收田歌

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [waɪt] - [θɔːn] [tɪl] [ðeɪ]

and	they	went	together	by	a	path	through	a	thicket	of	white	-	thorn	till	they
和	他们	去	一起	经过	一个	小路	通过	一个	灌木丛	的	白色的	-	刺	直到	他们

[keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪs] .

came	unto	a	grassy	place	.
来了	到	一个	草丛	地方	.

他们一起沿着一条穿过白刺丛的小路走，来到了一片草地。

[ðeə(r)] [ðen] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ,

There	then	they	sat	them	down	,	and	ate	and	drank	what	they	would	,
那里	然后	他们	卫星	他们	向下	,	和	吃	和	喝	什么	他们	会	,

于是他们就在那里坐下，想吃什么就吃什么，想喝什么就喝什么。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [tɪl] [ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

sitting	by	the	lip	of	the	pool	till	a	waning	moon	was	bright	over	their	heads	.
坐着	经过	这	唇	的	这	水池	直到	一个	减弱	月亮	曾是	明亮的	超过	他们的	头部	.

他们坐在泳池边，直到一轮残月高悬在头顶。

[ænd; ənd] - [meɪd] [nəʊ] ['sembləns] [ɒv; əv]['kɒntent] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	Hallblithe	made	no	semblance	of	content	;	but	the	Sea	-	eagle	and	his
和	-	制成	不	外表	的	内容	;	但	这	海	-	鹰	和	他的

['dæmzl] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ['meri] [ə'gen] ,

damsel	were	grown	merry	again	,
闺女	是	生长	欢乐	再次	,

霍尔布莱斯丝毫没有表现出满意的样子；但海鹰和他的姑娘又高兴起来了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['ɔːtəm] [stɛə] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]

and	talked	and	sang	together	like	autumn	stares	,	with	the	kissing	and
和	谈话	和	唱	一起	喜欢	秋天	凝视	,	和	这	接吻	和

[kə'resɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .

caressing	of	lovers	.
爱抚	的	恋人	.

他们像秋日里的凝视般交谈、歌唱，像恋人般亲吻、爱抚。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðəʊz] [tweɪn] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

So	at	last	those	twain	lay	down	amongst	the	flowers	,	and	slept	in	each	other's
所以	在	最后的	那些	马克·吐温	躺	向下	在	这	花朵	,	和	睡着了	在	每个	其他的

[ɑːmz] ;

arms	;
武器	;

于是，两人最终躺在花丛中，相拥而眠；

[bʌt; bət] - [bɪ'tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'luːf] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,

but	Hallblithe	betook	him	to	the	brake	a	little	aloof	,	and	lay	down	,
但	-	贝托克	他	到	这	制动	一个	小的	超然	,	和	躺	向下	,

但霍尔布莱斯有些疏远地把他带到灌木丛边，然后躺了下来。

[bʌt; bət] [slept] [nɒt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [wen] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [driːmz]

but	slept	not	till	morning	was	at	hand	,	when	slumber	and	confused	dreams
但	睡着了	不是	直到	早晨	曾是	在	手	,	什么时候	睡眠	和	使困惑	梦境

[ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

overtook	him	.
超越	他	.

但他直到天亮才睡着，随后便陷入了睡意和迷离的梦境中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weikt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['dæmzl] ,

He	was	awaked	from	his	sleep	by	the	damsel	,
他	曾是	醒来	从	他的	睡觉	经过	这	闺女	,

他被少女从睡梦中唤醒。

[huː] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

who	came	pushing	through	the	thicket	all	fresh	and	rosy	from	the	river	,
WHO	来了	推动	通过	这	灌木丛	全部	新鲜的	和	红润	从	这	河	,

那些从河边走来，浑身散发着清新红润气息的人们，穿过灌木丛走了过来。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

and	roused	him	,	and	said	:
和	唤醒	他	,	和	说	:

于是把他叫醒，说道：

“ [ə'weɪk] [naʊ] , ['spɪəmən] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

“	Awake	now	,	Spearman	,	that	we	may	take	our	pleasure	in	the	sun	;
”	醒	现在	,	斯皮尔曼	,	那	我们	可能	拿	我们的	乐趣	在	这	太阳	;

“斯皮尔曼，醒醒吧，让我们一起享受阳光吧；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [lɑːfs] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

for	he	is	high	in	the	heavens	now	,	and	all	the	land	laughs	beneath	him	.
为了	他	是	高的	在	这	天	现在	,	和	全部	这	土地	笑声	下面	他	.

因为他现在高高在上，整个大地都在他脚下欢笑。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

”	Her	eyes	glittered	as	she	spoke	,
”	她	眼睛	闪闪发光	作为	她	辐	,

她说话时眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [muːvd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)ntli]

and	her	limbs	moved	under	her	raiment	as	though	she	would	presently
和	她	四肢	已搬	在下面	她	服饰	作为	尽管	她	会	目前

[fɔːl] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .

fall	to	dancing	for	very	joy	.
落下	到	跳舞	为了	非常	喜悦	.

她的四肢在衣衫下微微颤动，仿佛随时都会高兴得跳起舞来。

[bʌt; bət] - [ə'rəʊz] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [nəʊ] [smaɪl] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

But	Hallblithe	arose	wearily	,	and	gave	her	back	no	smile	in	answer	,
但	-	出现	疲劳	,	和	给予	她	后退	不	微笑	在	回答	,

但霍尔布莱斯疲惫地站起身来，没有回以微笑。

[bʌt; bət] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm]

but	thrust	through	the	thicket	to	the	water	,	and	washed	the	night	from
但	推力	通过	这	灌木丛	到	这	水	,	和	洗过	这	夜晚	从

[ɒf] [hɪm] ,

off	him	,
离开	他	,

但他还是穿过灌木丛来到水边，洗去了身上的夜色。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tweɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['dæliɪŋ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

and	so	came	back	to	the	twain	as	they	sat	dallying	together	over	their
和	所以	来了	后退	到	这	马克·吐温	作为	他们	卫星	磨蹭	一起	超过	他们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

于是，两人又聚在一起，一边吃早餐一边闲聊。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][et; eɪt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

He	would	not	sit	down	by	them	,	but	ate	a	morsel	of	bread	as	he	stood
他	会	不是	坐	向下	经过	他们	,	但	吃	一个	小块	的	面包	作为	他	站立

,

,

,

他没有和他们一起坐下，而是站着吃了一小块面包。

[ænd; ənd] [sed] : “ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [suːnɪst] [faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] :

and	said	:	“	Tell	me	how	I	can	soonest	find	the	King	:
和	说	:	“	告诉	我	如何	我	能	最快	寻找	这	国王	:

他说：“告诉我怎样才能最快找到国王：”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][nɒt] [liːd] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][gəʊ][maɪ] [weɪz] [ə'ləʊn] .

I	bid	you	not	lead	me	thither	,	but	let	me	go	my	ways	alone	.
我	出价	你	不是	带领	我	那里	,	但	让	我	去	我的	方式	独自的	.

我请求你不要带我去那里，让我独自走吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [taɪm] ['presɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] [mɛsiːmɪθ] [taɪm] [ɪz] [nɔːt] .

For	with	me	time	presses	,	and	with	you	meseemeth	time	is	nought	.
为了	和	我	时间	出版社	,	和	和	你	我看到	时间	是	零	.

对我来说，时间紧迫；而对你来说，时间似乎毫无意义。

['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [miːt] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] .

Neither	am	I	a	meet	fellow	for	the	happy	.
两者都不	是	我	一个	见面	同伴	为了	这	快乐的	.

我也不是一个喜欢寻欢作乐的人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [spræŋ] [ʌp] ,

”	But	the	Sea	-	eagle	sprang	up	,
”	但	这	海	-	鹰	弹簧	向上	,

“但海雕跃了起来，

[ænd; ənd][swɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nəʊˌwaɪz] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	swore	with	a	great	oath	that	he	would	nowise	leave	his	shipmate	in	the
和	发誓	和	一个	伟大的	誓言	那	他	会	现在	离开	他的	船友	在	这

[lɜːtʃ] .

lurch	.
困境	.

他郑重发誓，绝不会抛弃他的船友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [sed] : “ [feə(r)][mæn] , [aɪ][hæd; həd][best][gəʊ] [wɪð] [ðiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['hɪndə(r)]

And	the	damsel	said	:	“	Fair	man	,	I	had	best	go	with	thee	;	I	shall	not	hinder
和	这	闺女	说	:	“	公平的	男人	,	我	有	最好的	去	和	你	;	我	将	不是	阻碍

[ðiː] ,

thee	,
你	,

那女子说：“英俊的男子，我最好跟你走；我不会阻拦你。”

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ðiː] ['rɑːðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [wʌn] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [tuː] .

but	further	thee	rather	,	so	that	thou	shalt	make	one	day's	journey	of	two	.
但	更远	你	相当	,	所以	那	你	应	制作	一	天	旅行	的	二	.

却要你走得更远，这样你一天的路程就相当于两天的路程。

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

〃	And	she	put	forth	her	hand	to	him	,	and	caressed	him	smiling	,	and
	和	她	放	前进	她	手	到	他	,	和	被爱抚	他	微笑	,	和

[fɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

fawned	upon	him	,
谄媚	之上	他	,

她向他伸出手，面带微笑地抚摸着他，对他阿谀奉承。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪耀平原的故事，(The Story of the Glittering Plain Which Has)

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː]['lɪt(ə)l] ,

and	he	heeded	it	little	,
和	他	听从了	它	小的	,

他对此几乎毫不在意。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [nɒt] [ə'bæk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] :

but	hung	not	aback	from	them	since	they	were	ready	for	the	road	:
但	悬挂	不是	背	从	他们	自从	他们	是	准备好	为了	这	路	:

但他们并没有因此而退缩，因为他们已经做好了上路的准备：

[səʊ] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] .

so	they	set	forth	all	three	together	.
所以	他们	放	前进	全部	三	一起	.

于是他们把这三样东西一起摆了出来。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['bækwəd] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [set] [baɪ] [ðen]

They	made	such	diligence	on	the	backward	road	that	the	sun	was	not	set	by	then
他们	制成	这样的	勤勉	在	这	落后	路	那	这	太阳	曾是	不是	放	经过	然后

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʊd] - [end] ;

they	came	to	Wood	-	end	;
他们	来了	到	木头	-	结尾	;

他们在乡间小路上如此勤奋，以至于到达伍德恩德时太阳还没落山；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] .

and	there	was	the	King	sitting	in	the	door	of	his	pavilion	.
和	那里	曾是	这	国王	坐着	在	这	门	的	他的	亭	.

只见国王坐在他的亭子门口。

['ðɪðə(r)] [went] - [streɪt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

Thither	went	Hallblithe	straight	,	and	thrust	through	the	throng	,	and	stood	before
那里	去	-	直的	,	和	推力	通过	这	人群	,	和	站立	前

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	King	;
这	国王	;

霍尔布莱斯径直朝那里走去，挤过人群，站在国王面前；

[huː] ['griːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [swiːt] [ɒv; əv] [feɪs] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)]

who	greeted	him	kindly	,	and	was	no	less	sweet	of	face	than	on	that	other
WHO	问候	他	亲切地	,	和	曾是	不	较少的	甜的	的	脸	比	在	那	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

他热情地迎接了他，面容和蔼可亲，与前一天一样。

- [heild] [hɪm] [nɒt] , [bʌt; bət] [sed] : “ [kɪŋ] , [lʊk] [ɒn][maɪ] ['æŋgwɪʃ] ,

Hallblithe	hailed	him	not	,	but	said	:	“	King	,	look	on	my	anguish	,
-	赞誉	他	不是	,	但	说	:	“	国王	,	看	在	我的	痛苦	,

霍尔布莱斯没有向他致敬，而是说：“国王，请看看我的痛苦吧，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][laɪz] , [pleɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð]

and	if	thou	art	other	than	a	king	of	dreams	and	lies	,	play	no	longer	with
和	如果	你	艺术	其他	比	一个	国王	的	梦境	和	谎言	,	玩	不	更长	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果你并非梦境与谎言之王，就不要再与我玩弄感情了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [streɪt] [aʊt] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ][trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] ,

but	**tell**	**me**	**straight**	**out**	**if**	**thou**	**knowest**	**of**	**my**	**troth**	-	**plight**	**maiden**	**,**
但	告诉	我	直的	出去	如果	你	最了解	的	我的	誓言	-	困境	少女	,

但你若知道我未婚妻的困境，就直截了当地告诉我吧，姑娘。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɔː(r)][nɒt] .

whether	**she**	**is**	**in**	**this**	**land**	**or**	**not**	**.**
无论	她	是	在	这	土地	或者	不是	.

无论她是否身处这片土地。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [sed] : " [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

"	**Then**	**the**	**King**	**smiled**	**on**	**him**	**and**	**said**	**:**	**"**	**True**	**it**	**is**	**that**	**I**	**know**	**of**	**her**	**;**
"	然后	这	国王	微笑	在	他	和	说	:	"	真的	它	是	那	我	知道	的	她	;

"然后国王对他笑了笑，说道：'的确，我认识她；

[jet] [nəʊ] [aɪ][nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɔː(r)][nɒt] . "

yet	**know**	**I**	**not**	**whether**	**she**	**is**	**in**	**this**	**land**	**or**	**not**	**.**	**"**
然而	知道	我	不是	无论	她	是	在	这	土地	或者	不是	.	"

但我不知道她是否在这片土地上。

" [kɪŋ] , " [sed] - , " [wɪlt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [maɪ] [hɑːrts] ['bliːdɪŋ]

"	**King**	**,**	**"**	**said**	**Hallblithe**	**,**	**"**	**wilt**	**thou**	**bring**	**us**	**together**	**and**	**stay**	**my**	**heart's**	**bleeding**
"	国王	,	"	说	-	,	"	枯萎	你	带来	我们	一起	和	停留	我的	心脏的	出血

?

?
?

"国王，"霍尔布莱斯说，"您能否让我们重归于好，止住我这颗滴血的心？"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [aɪ] ['kænɒt] , [sɪns] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	**Said**	**the**	**King**	**:**	**"**	**I**	**cannot**	**,**	**since**	**I**	**know**	**not**	**where**	**she**	**is**	**.**	**"**
"	说	这	国王	:	"	我	不能	,	自从	我	知道	不是	在哪里	她	是	.	"

国王说："我不能，因为我不知道她在哪里。"

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ? " [sed] - .

"	**Why**	**didst**	**thou**	**lie**	**to**	**me**	**the**	**other**	**day**	**?**	**"**	**said**	**Hallblithe**	**.**
"	为什么	迪斯特	你	说谎	到	我	这	其他	天	?	"	说	-	.

"你那天为什么要骗我？"霍尔布莱斯问道。

" [aɪ][laɪd; liːd][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [aɪ] [beɪd] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [lʌvd] [ðiː] ,

"	**I**	**lied**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**;**	**"**	**I**	**bade**	**bring**	**thee**	**to**	**the**	**woman**	**that**	**loved**	**thee**	**,**
"	我	撒谎了	不是	,	"	说	这	国王	;	"	我	巴德	带来	你	到	这	女士	那	喜爱	你	,

"我没有说谎，"国王说，"我命令你去见那个爱你的女人。"

[ænd; ənd] [huːm] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

and	**whom**	**thou**	**shouldst**	**love**	**;**	**and**	**that**	**is**	**my**	**daughter**	**.**
和	谁	你	应该	爱	;	和	那	是	我的	女儿	.

你应该爱的人是谁？那就是我的女儿。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] !

And	**look**	**thou**	**!**
和	看	你	!

瞧！

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɒt] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɜːθli] [lʌv] ,

Even	**as**	**I**	**may**	**not**	**bring**	**thee**	**to**	**thine**	**earthly**	**love**	**,**
甚至	作为	我	可能	不是	带来	你	到	你的	尘世的	爱	,

即使我无法带你回到尘世的爱情中，

[səʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [meɪk] [ðaɪ'self] ['mænɪfest] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]

so	couldst	thou	not	make	thyself	manifest	before	my	daughter	,	and	become	her
所以	可以	你	不是	制作	你自己	显现	前	我的	女儿	,	和	变得	她

['deθləs] [lʌv] .

deathless	love	.
永生	爱	.

所以你怎能不向我的女儿显现，成为她永恒的爱人呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] ?

Is	it	not	enough	?
是	它	不是	足够的	?

难道这还不够吗?

" [hiː; hi] [speɪk] ['stɜːnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] - [sed] : " [əʊ] [kɪŋ] ,

"	He	spake	sternly	for	all	that	he	smiled	,	and	Hallblithe	said	:	"	O	King	,
"	他	说	严厉地	为了	全部	那	他	微笑	,	和	-	说	:	"	哦	国王	,

他虽然面带微笑，但语气却十分严厉。霍尔布莱斯说道："哦，国王，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] ! "

have	pity	on	me	!	"
有	遗憾	在	我	!	"

可怜可怜我吧!

" [jeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " ['pɪti] [ðiː] [ai][duː; də] : [bʌt; bət][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [dɪ'spaɪt] [ðaɪ] ['spɪrəʊ] ;

"	Yea	,	"	said	the	King	;	"	pity	thee	I	do	:	but	I	will	live	despite	thy	sorrow	;
"	是的	,	"	说	这	国王	;	"	遗憾	你	我	做	:	但	我	将要	居住	尽管	你的	悲哀	;

"是的，"国王说，"我同情你，但我不会因为你的悲伤而放弃活下去；

[maɪ] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðiː] ['hæpi] .

my	pity	of	thee	shall	not	slay	me	,	or	make	thee	happy	.
我的	遗憾	的	你	将	不是	杀戮	我	,	或者	制作	你	快乐的	.

我对你的怜悯不会害死我，也不会让你快乐。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [dɪdst] [ðaʊ] ['pɪti] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

Even	in	such	wise	didst	thou	pity	my	daughter	.
甚至	在	这样的	明智的	迪斯特	你	遗憾	我的	女儿	.

即使这样，你也怜悯我的女儿。

" [sed] - : " [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪti] , [əʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] .

"	Said	Hallblithe	:	"	Thou	art	mighty	,	O	King	,	and	maybe	the	mightiest	.
"	说	-	:	"	你	艺术	强大的	,	哦	国王	,	和	或许	这	最强大的	.

霍尔布莱斯说道："国王啊，你很强大，或许是最强大的。"

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] ? "

Wilt	thou	not	help	me	?	"
枯萎	你	不是	帮助	我	?	"

你难道不愿帮帮我吗?

" [haʊ] [kæn; kən][ai][help] [ðiː] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðaʊ] [huː] [wɪlt] [nɒt] [help] [ðaɪ'self] .

"	How	can	I	help	thee	?	"	said	the	King	,	"	thou	who	wilt	not	help	thyself	.
"	如何	能	我	帮助	你	?	"	说	这	国王	,	"	你	WHO	枯萎	不是	帮助	你自己	.

"我该如何帮助你呢？"国王说，"你连自己都不愿意帮助。"

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [wɒt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [duː; də] : [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][biː; bi]['həʊlpən] .

Thou	hast	seen	what	thou	shouldst	do	:	do	it	then	and	be	holpen	.
你	哈斯特	已见	什么	你	应该	做	:	做	它	然后	和	是	霍尔彭	.

你已经看到了你应该做什么：那就去做吧，你会得到帮助的。

" [ðen] [sed] - : " [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [kɪŋ] , [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [duː; də] [ɔːt]
" Then said Hallblithe : " Wilt thou not slay me , O King , since thou wilt not do aught
" 然后 说 - : " 枯萎 你 不是 杀戮 我 , 哦 国王 , 自从 你 枯萎 不是 做 零
[els] ? "
else ? "
别的 ? "

"霍尔布莱斯说道：'国王啊，既然你什么也做不了，难道就不杀我吗？'"

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðaɪ] ['sleɪɪŋ] [wɪlt] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [maɪn] :
" Nay , " said the King , " thy slaying wilt not serve me nor mine :
" 不 , " 说 这 国王 , " 你的 杀戮 枯萎 不是 服务 我 也不 矿 :

"不，"国王说，"杀戮对我和我的家人都没有好处：

[ai] [wɪl] ['naɪðə(r)] [help] [nɔː(r)] ['hɪndə(r)] .
I will neither help nor hinder .
我 将要 两者都不 帮助 也不 阻碍 .

我既不帮忙也不阻挠。

[ðaʊ] [ɑːt] [friː] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [lʌv] [weəsəʊ'evə] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [relm] . [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs]
Thou art free to seek thy love wheresoever thou wilt in this my realm . Depart in peace
你 艺术 自由的 到 寻找 你的 爱 无论在何处 你 枯萎 在 这 我的 领域 . 离开 在 和平
!
!
!

在我的国度里，你可以自由地在任何地方寻找你的爱人。愿你平安离去！

" - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [ðəʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ; [jet] [səʊ]
" Hallblithe saw that the King was angry , though he smiled upon him ; yet so
" - 锯 那 这 国王 曾是 生气的 , 尽管 他 微笑 之上 他 ; 然而 所以
['kəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

"霍尔布莱斯看出国王很生气，尽管国王对他微笑，但笑容却很冷漠。"

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [frəʊz] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv] - [bəʊnz] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]
that the face of him froze the very marrow of Hallblithe's bones : and he said
那 这 脸 的 他 冻住了 这 非常 骨髓 的 - 骨头 : 和 他 说
[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :
within himself :
之内 他自己 :

他的脸让霍尔布莱斯的骨髓都冻住了，他内心说道：

" [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [laɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [maɪn] ['æŋgwɪʃ] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] :
" This King of lies shall not slay me , though mine anguish be hard to bear :
" 这 国王 的 谎言 将 不是 杀戮 我 , 尽管 矿 痛苦 是 难的 到 熊 :

"谎言之王休想杀死我，尽管我的痛苦难以承受：

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
for I am alive , and it may be that my love is in this land ,
为了 我 是 活 , 和 它 可能 是 那 我的 爱 是 在 这 土地 ,

因为我还活着，也许我的爱人就在这片土地上。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [lænd] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
and I may find her here , and how to reach another land I know not .
和 我 可能 寻找 她 这里 , 和 如何 到 抵达 其他 土地 我 知道 不是 .

也许我在这里能找到她，至于如何到达另一个地方，我一无所知。

" [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ]

"	So	he	turned	from	before	the	face	of	the	King	as	the	sun	was	setting
"	所以	他	转向	从	前	这	脸	的	这	国王	作为	这	太阳	曾是	环境

,

,

,

于是，太阳落山的时候，他转身离开了国王的面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][lænd] ['saʊθwəd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

and	he	went	down	the	land	southward	betwixt	the	mountains	and	the	sea	,
和	他	去	向下	这	土地	向南	中间	这	山脉	和	这	海	,

于是他沿着山海之间的地带向南行进。

[nɒt] ['hiːdɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ;

not	heeding	whether	it	were	night	or	day	;
不是	听从	无论	它	是	夜晚	或者	天	;

不管是白天还是黑夜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

and	he	went	on	till	it	was	long	past	midnight	,
和	他	去	在	直到	它	曾是	长的	过去的	午夜	,

他一直讲到过了午夜很久。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['wɪərinəs] [leɪd] [hɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)]

and	then	for	mere	weariness	laid	him	down	under	a	tree	,	not	knowing	where
和	然后	为了	仅仅	疲劳	铺设	他	向下	在下面	一个	树	,	不是	会心	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

然后，他仅仅因为疲惫就躺在了一棵树下，完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

然后就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,

And	in	the	morning	he	woke	up	to	the	bright	sun	,
和	在	这	早晨	他	觉醒	向上	到	这	明亮的	太阳	,

清晨，他被明媚的阳光唤醒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [fəʊk] ['stændɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	found	folk	standing	round	about	him	,	both	men	and	women	,	and	their
和	成立	民间	常设	圆形的	关于	他	,	两个都	男人	和	女性	,	和	他们的

[ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [əˈnaɪ] [ðem; ðəm] ,

sheep	were	anigh	them	,
羊	是	近	他们	,

他发现周围站着一些人，有男有女，他们的羊群也在他们身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃepəd] [fəʊk] .

for	they	were	shepherd	folk	.
为了	他们	是	牧羊人	民间	.

因为他们是牧羊人。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] , [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] ,

So	when	they	saw	that	he	was	awake	,	they	greeted	him	,
所以	什么时候	他们	锯	那	他	曾是	醒	,	他们	问候	他	,

于是，他们见他醒了，就向他问好。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [blaɪð] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] :

and	were	blithe	with	him	and	made	much	of	him	:
和	是	快乐的	和	他	和	制成	很多	的	他	:

他们对他十分热情，对他大加赞赏：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	they	took	him	home	to	their	house	,	and	gave	him	to	eat	and	to	drink	,
和	他们	采取	他	家	到	他们的	房子	,	和	给予	他	到	吃	和	到	喝	,

他们把他带回家，给他吃喝。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːv] [hɪm] .

and	asked	him	what	he	would	that	they	might	serve	him	.
和	问	他	什么	他	会	那	他们	可能	服务	他	.

问他想要他们怎样服侍他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [fəʊk] ,

And	they	seemed	to	him	to	be	kind	and	simple	folk	,
和	他们	似乎	到	他	到	是	种类	和	简单的	民间	,

在他看来，他们都是善良淳朴的人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ləuð] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] , [səʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

and	though	he	loathed	to	speak	the	words	,	so	sick	at	heart	he	was	,
和	尽管	他	令人厌恶	到	说话	这	字	,	所以	生病的	在	心	他	曾是	,

尽管他极不情愿说出这些话，因为他内心无比痛苦，

[jet] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] , [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [lʌv] ,

yet	he	told	them	how	he	was	seeking	his	troth	-	plight	maiden	,	his	earthly	love	,
然而	他	讲述	他们	如何	他	曾是	寻求	他的	誓言	-	困境	少女	,	他的	尘世的	爱	,

但他告诉他们，他正在寻找他的未婚妻，他的尘世挚爱。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eni] ['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	them	to	say	if	they	had	seen	any	woman	like	her	.
和	问	他们	到	说	如果	他们	有	已见	任何	女士	喜欢	她	.

然后问他们是否见过像她这样的女人。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['piti] [hɪm] ,

They	heard	him	kindly	and	pitied	him	,
他们	听到	他	亲切地	和	可怜的	他	,

他们听了他的话，都心生怜悯。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

and	told	him	how	they	had	heard	of	a	woman	in	the	land	,
和	讲述	他	如何	他们	有	听到	的	一个	女士	在	这	土地	,

他们告诉他，他们听说那地方有个女人。

[huː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] .

who	sought	her	beloved	even	as	he	sought	his	.
WHO	寻求	她	心爱	甚至	作为	他	寻求	他的	.

她寻找着她的爱人，正如他寻找着他的爱人一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [lept] [ʌp] ,

And	when	he	heard	that	,	his	heart	leapt	up	,
和	什么时候	他	听到	那	,	他的	心	跳跃	向上	,

听到这话，他心头一震。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] .

and	he	asked	them	to	tell	him	more	concerning	this	woman	.
和	他	问	他们	到	告诉	他	更多的	有关	这	女士	.

他要求他们告诉他更多关于这个女人的信息。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['gʊdli] [haʊs] ,

Then	they	said	that	she	dwelt	in	the	hill	-	country	in	a	goodly	house	,
然后	他们	说	那	她	居住	在	这	爬坡道	-	国家	在	一个	很好	房子	,

他们说她住在山里的一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [mæn] , [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

and	had	set	her	heart	on	a	lovely	man	,	whose	image	she	had	seen	in
和	有	放	她	心	在	一个	迷人的	男人	,	谁	图像	她	有	已见	在

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

她爱上了一个英俊的男人，她在一本书里看到了他的照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['kɒntent][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] ,

and	that	no	man	but	this	one	would	content	her	;	and	this	,	they	said	,
和	那	不	男人	但	这	一	会	内容	她	;	和	这	,	他们	说	,

除了他之外，没有哪个男人能让她满意；他们说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sɒri] ['mætə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn][ðə; ði]

was	a	sad	and	sorry	matter	,	such	as	was	unheard	of	hitherto	in	the
曾是	一个	伤心	和	对不起	事情	,	这样的	作为	曾是	闻所未闻	的	迄今为止	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

这是一件令人悲哀和遗憾的事情，在当时的这个国家是闻所未闻的。

[səʊ] [wen] - [hɜːd] [ðɪs] , [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fel] [ə'gen] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd]

So	when	Hallblithe	heard	this	,	as	heavily	as	his	heart	fell	again	,	he	changed
所以	什么时候	-	听到	这	,	作为	重度	作为	他的	心	跌倒	再次	,	他	已更改

[nɒt] ['kaʊntənəns] ,

not	countenance	,
不是	面容	,

所以当霍尔布莱斯听到这话时，虽然他的心再次沉重地沉了下去，但他的脸色却没有改变。

[bʌt; bət] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd][fəʊk][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

but	thanked	the	kind	folk	and	departed	,
但	谢谢	这	种类	民间	和	已离开	,

但他还是感谢了好心人，然后离开了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][lænd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

and	went	on	down	the	land	betwixt	the	mountains	and	the	sea	,
和	去	在	向下	这	土地	中间	这	山脉	和	这	海	,

然后继续沿着山海之间的地带向下走去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː] [θriː] [mɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][fəʊk] ,

and	before	nightfall	he	had	been	into	three	more	houses	of	folk	,
和	前	黄昏	他	有	到过	进入	三	更多的	房屋	的	民间	,

天黑之前，他又去了三户人家。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðeə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌndəd] [frɒm; frəm]

and	asked	there	of	all	comers	concerning	a	woman	who	was	sundered	from
和	问	那里	的	全部	来者	有关	一个	女士	WHO	曾是	分离	从

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ;

her	beloved	;
她	心爱	;

于是，他向所有来访者询问一位与心爱之人分离的女子的情况；

[ænd; ənd][æt; ət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gæt][hiː; hi] ['eni] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [les] ['sɒri] [ðæn; ðən]

and	at	none	of	them	gat	he	any	answer	to	make	him	less	sorry	than
和	在	没有任何	的	他们	门	他	任何	回答	到	制作	他	较少的	对不起	比

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

然而，他得到的答复没有一个能让他减轻昨天的懊悔。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hiː; hi] [slept] ,

At	the	last	of	the	three	he	slept	,
在	这	最后的	的	这	三	他	睡着了	,

三个人中最后一个睡着了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɜːli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ;

and	on	the	morrow	early	there	was	the	work	to	begin	again	;
和	在	这	明天	早期的	那里	曾是	这	工作	到	开始	再次	;

第二天一大早，工作又开始了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ,

and	the	next	day	was	the	same	as	the	last	,
和	这	下一个	天	曾是	这	相同的	作为	这	最后的	,

第二天的情况和前一天一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['difə] [nɒt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	day	after	differed	not	from	it	.
和	这	天	后	不同	不是	从	它	.

第二天的情况也与此相同。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ,

Thus	he	went	on	seeking	his	beloved	betwixt	the	mountains	and	the	plain	,
因此	他	去	在	寻求	他的	心爱	中间	这	山脉	和	这	清楚的	,

于是，他继续在山峦和平原之间寻找他的爱人。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] - [wɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

till	the	great	rock	-	wall	came	down	to	the	side	of	the	sea	and	made	an
直到	这	伟大的	岩石	-	墙	来了	向下	到	这	边	的	这	海	和	制成	一个

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

end	of	the	Glittering	Plain	on	that	side	.
结尾	的	这	闪闪发光	清楚的	在	那	边	.

直到巨大的岩壁延伸到海边，在那边终结了闪耀的平原。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

Then	he	turned	about	and	went	back	by	the	way	he	had	come	,
然后	他	转向	关于	和	去	后退	经过	这	方式	他	有	来	,

然后他转身沿着来时的路往回走。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ['nɔːθwəd] ,

and	up	the	country	betwixt	the	mountains	and	the	plain	northward	,
和	向上	这	国家	中间	这	山脉	和	这	清楚的	向北	,

然后沿着山脉和平原之间的地带向北行进，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [ɒv; əv][fəʊk][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]

until	he	had	been	into	every	house	of	folk	in	those	parts	and	asked	his
直到	他	有	到过	进入	每一个	房子	的	民间	在	那些	部分	和	问	他的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

直到他走遍了那些地方的每一户人家，问完了他的问题。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː] [ðæt] [feə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪlz] ,

Then	he	went	up	into	that	fair	country	of	the	dales	,
然后	他	去	向上	进入	那	公平的	国家	的	这	戴尔斯	,

然后他进入了那片美丽的山谷地带。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'naɪ] [tu:; tə] [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðəˌweə] [ɪn][ðə; ði]

and	even	anigh	to	where	dwelt	the	King's	Daughter	,	and	otherwhere	in	the
和	甚至	近	到	在哪里	居住	这	国王学院	女儿	,	和	其他地方	在	这

[lænd][ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,

land	and	everywhere	,
土地	和	到处	,

甚至在国王女儿居住的地方附近，以及这片土地上的其他地方，到处都是。

['kwɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði]['herən] ['kwɔ:təz] [ðə; ði] ['flʌdɪd]

quartering	the	realm	of	the	Glittering	Plain	as	the	heron	quarters	the	flooded
四分之一	这	领域	的	这	闪闪发光	清楚的	作为	这	苍鹭	四分之一	这	被淹

['medəʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [drɔ:] [ə'bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

meadow	when	the	waters	draw	aback	into	the	river	.
草地	什么时候	这	水	画	背	进入	这	河	.

如同苍鹭在河水退去后栖息在被淹没的草地上一样，闪耀平原的疆域也被分割成四部分。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [nju:] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪm] ;

So	that	now	all	people	knew	him	when	he	came	,	and	they	wondered	at	him	;
所以	那	现在	全部	人们	知道	他	什么时候	他	来了	,	和	他们	想知道	在	他	;

所以，他一来，众人都认识他，并且对他感到惊奇。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] [taɪm] ,

but	when	he	came	to	any	house	for	the	third	or	fourth	time	,
但	什么时候	他	来了	到	任何	房子	为了	这	第三	或者	第四	时间	,

但当他第三次或第四次来到同一户人家时，

[ðeɪ] ['wɪərid] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][glæd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] .

they	wearied	of	him	,	and	were	glad	when	he	departed	.
他们	疲惫	的	他	,	和	是	高兴的	什么时候	他	已离开	.

他们厌倦了他，他离开时他们都很高兴。

['evə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tu:] ['ɑ:nsəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] : ['aɪðə(r)][fəʊk] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,

Ever	it	was	one	of	two	answers	that	he	had	:	either	folk	said	to	him	,
曾经	它	曾是	一	的	二	答案	那	他	有	:	任何一个	民间	说	到	他	,

他得到的答案总是只有两种：要么人们告诉他，

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['wʊmən] ; [ðɪs] [lænd][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [dwel]

“	There	is	no	such	woman	;	this	land	is	happy	,	and	nought	but	happy	people	dwell
“	那里	是	不	这样的	女士	;	这	土地	是	快乐的	,	和	零	但	快乐的	人们	住

[ˌhɪər'ɪn] ;

herein	;
在此处	;

“根本没有这样的女人；这片土地幸福安康，这里居住的都是幸福的人；

” [ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɒrəʊ] ,

”	or	else	they	told	him	of	the	woman	who	lived	in	sorrow	,
”	或者	别的	他们	讲述	他	的	这	女士	WHO	居住地	在	悲哀	,

否则，他们就会告诉他那个生活在悲伤中的女人的故事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	was	ever	looking	on	a	book	,
和	曾是	曾经	寻找	在	一个	书	,

我总是看着一本书，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

that	she	might	bring	to	her	the	man	whom	she	desired	.
那	她	可能	带来	到	她	这	男人	谁	她	想要的	.

这样她就能把她心仪的男人带到她身边。

[waɪlz] [hi:; hi] ['wɪərid] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ,

Whiles	he	wearied	and	longed	for	death	,
当	他	疲惫	和	渴望	为了	死亡	,

当他感到疲惫并渴望死亡时，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [daɪ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ˌʌn's\\:tʃt] .

but	would	not	die	until	there	was	no	corner	of	the	land	unsearched	.
但	会	不是	死	直到	那里	曾是	不	角落	的	这	土地	未搜索	.

但他誓不罢休，直到这片土地的每个角落都被搜寻干净为止。

[waɪlz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] ['wɪərinəs] ,

Whiles	he	shook	off	weariness	,
当	他	摇晃	离开	疲劳	,

他甩了甩头，驱散了疲惫。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kwest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɑːftsmən] [sets] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	went	about	his	quest	as	a	craftsman	sets	about	his	work	in	the	morning
和	去	关于	他的	寻求	作为	一个	工匠	套	关于	他的	工作	在	这	早晨

.

:

.

他像工匠早上开始工作一样，开始了追求目标的旅程。

[waɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [əːk] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spft] [ænd; ənd] ['meri] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

Whiles	it	irked	him	to	see	the	soft	and	merry	folk	of	the	land	,
当	它	恼怒	他	到	看	这	柔软的	和	欢乐	民间	的	这	土地	,

虽然看到这片土地上那些温顺快乐的人们让他感到恼火，

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [skɪl] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

who	had	no	skill	to	help	him	,
WHO	有	不	技能	到	帮助	他	,

他没有能力帮助他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	longed	for	the	house	of	his	fathers	and	the	men	of	the
和	他	渴望	为了	这	房子	的	他的	父亲们	和	这	男人	的	这

[spɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plaʊ] ;

spear	and	the	plough	;
矛	和	这	犁	;

他渴望回到祖先的家园，回到那些手持长矛、耕作犁铧的人们身边；

[ænd; ənd] [θɔːt] , “ [əʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [get] [ˌem 'iː] [bæk] ,

and	thought	,	“	Oh	,	if	I	might	but	get	me	back	,
和	想法	,	“	哦	,	如果	我	可能	但	得到	我	后退	,

我心想：“哦，如果我能找回我自己就好了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [medəuz]

if	it	were	but	for	an	hour	and	to	die	there	,	to	the	meadows
如果	它	是	但	为了	一个	小时	和	到	死	那里	,	到	这	草地

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,

of	the	Raven	,
的	这	乌鸦	,

哪怕只有短短一小时，就此死去，去往渡鸦的草地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪkəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

and	the	acres	beneath	the	mountains	of	Cleveland	by	the	Sea	.
和	这	英亩	下面	这	山脉	的	克利夫兰	经过	这	海	.

以及克利夫兰海滨山脉下的大片土地。

[ðen] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɜːn] [sʌm; səm] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɔː(r)] [wɒt] [hæθ] [biːn] ,

Then	at	least	should	I	learn	some	tale	of	what	is	or	what	hath	been	,
然后	在	至少	应该	我	学习	一些	故事	的	什么	是	或者	什么	有	到过	,

那么至少我应该能了解一些关于过去或现在发生的事情的故事。

[haʊsəʊ'evə] ['i:v(ə)l][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] ['bændɪd] [ə'baʊt] [baɪ] [laɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

howsoever	**evil**	**the**	**tidings**	**were**	**,**	**and**	**not**	**be**	**bandied**	**about**	**by**	**lies**	**for**
然而	邪恶的	这	消息	是	,	和	不是	是	班迪	关于	经过	谎言	为了

['evə(r)] .

ever	**.**
曾经	.

无论消息多么邪恶，都不要永远被谎言传播。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] : [jet] - ['spi:kəθ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	**CHAPTER**	**XV**	**:**	**YET**	**HALLBLITHE**	**SPEAKETH**	**WITH**	**THE**	**KING**
"	章	十五	:	然而	-	说话	和	这	国王

第十五章：霍尔布莱斯与国王交谈

[səʊ] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:nz] ;

So	**wore**	**the**	**days**	**and**	**the**	**moons**	**;**
所以	穿着	这	天	和	这	月亮	;

日子和月亮就这样变幻莫测；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [sɪks] [mu:nz] [wɔ:n] [sɪns] [fɜ:st] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

and	**now**	**were**	**some**	**six**	**moons**	**worn**	**since**	**first**	**he**	**came**	**to**	**the**	**Glittering**
和	现在	是	一些	六	月亮	磨损	自从	第一的	他	来了	到	这	闪闪发光

[pleɪn] ;

Plain	**;**
清楚的	;

距他初次来到闪耀平原已经过去了大约六个月；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [wʊd] - [end] [ə'gen] ,

and	**he**	**was**	**come**	**to**	**Wood**	**-**	**end**	**again**	**,**
和	他	曾是	来	到	木头	-	结尾	再次	,

他又回到了伍德恩德。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv]

and	**heard**	**and**	**knew**	**that**	**the**	**King**	**was**	**sitting**	**once**	**more**	**in**	**the**	**door**	**of**
和	听到	和	知道	那	这	国王	曾是	坐着	一次	更多的	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [tu:; tə] ['hɑ:kən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

his	**pavilion**	**to**	**hearken**	**to**	**the**	**words**	**of**	**his**	**people**	**,**
他的	亭	到	倾听	到	这	字	的	他的	人们	,

他听见并知道，国王又一次坐在亭子门口，倾听百姓的诉求。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [wɪl] [spi:k] [jet] [ə'gen] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,

and	**he**	**said**	**to**	**himself**	**:**	**"**	**I**	**will**	**speak**	**yet**	**again**	**to**	**this**	**man**	**,**
和	他	说	到	他自己	:	"	我	将要	说话	然而	再次	到	这	男人	,

他心想："我还要再跟这个人谈谈，

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] ; [jeɪ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [tɜ:n] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [stəʊn] .

if	**indeed**	**he**	**be**	**a**	**man**	**;**	**yea**	**,**	**though**	**he**	**turn**	**me**	**into**	**stone**	**.**
如果	的确	他	是	一个	男人	;	是的	,	尽管	他	转动	我	进入	石头	.

如果他真是一个人；是的，即使他把我变成石头。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ;

"	**And**	**he**	**went**	**up**	**toward**	**the**	**pavilion**	**;**
"	和	他	去	向上	朝向	这	亭	;

于是他向凉亭走去；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪndrəd]

and	**on**	**the**	**way**	**it**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**what**	**the**	**men**	**of**	**the**	**kindred**
和	在	这	方式	它	来了	进入	他的	头脑	什么	这	男人	的	这	亲属

[wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ;

were	**doing**	**that**	**morning**	**;**
是	正在做	那	早晨	;

途中，他突然想起那天早上那些族人都在做什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	he	had	a	vision	of	them	as	it	were	,
和	他	有	一个	想象	的	他们	作为	它	是	,

他仿佛看到了他们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['jəʊkɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ] [daʊn]

and	saw	them	yoking	the	oxen	to	the	plough	,	and	slowly	going	down
和	锯	他们	轭	这	牛	到	这	犁	,	和	缓慢地	去	向下

[ðə; ði] ['eɪkəz] ,

the	acres	,
这	英亩	,

看见他们把牛套在犁上，慢慢地耕着田地。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪən] [druː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fʌrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['stʌbl] - [lænd] ,

as	the	shining	iron	drew	the	long	furrow	down	the	stubble	-	land	,
作为	这	灼灼	铁	画	这	长的	畦	向下	这	茬	-	土地	,

当闪亮的铁犁在茬地上犁出一道道长长的犁沟时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [heɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][elm] - [triːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['mɔːnɪŋ] ,

and	the	light	haze	hung	about	the	elm	-	trees	in	the	calm	morning	,
和	这	光	阴霾	悬挂	关于	这	榆树	-	树木	在	这	冷静的	早晨	,

清晨，榆树周围笼罩着一层淡淡的薄雾，天气平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] .

and	the	smoke	rose	straight	into	the	air	from	the	roof	of	the	kindred	.
和	这	抽烟	玫瑰	直的	进入	这	空气	从	这	屋顶	的	这	亲属	.

浓烟从家族的屋顶直冲云霄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

And	he	said	:	“	What	is	this	?
和	他	说	:	”	什么	是	这	?

他说：“这是什么？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [deθ] - [duːmd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [saɪt] ['kʌmɪθ] [səʊ] ['klɪəli] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ə'mɪdst]

am	I	death	-	doomed	this	morning	that	this	sight	cometh	so	clearly	upon	me	amidst
是	我	死亡	-	注定失败	这	早晨	那	这	视线	到来	所以	清楚地	之上	我	在……之中

[ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lænd] ?

the	falseness	of	this	unchanging	land	?
这	虚假	的	这	不变	土地	?

难道我今早就注定要死吗？在这片一成不变的土地上，如此虚假的景象竟如此清晰地映入我的眼帘？

” [ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

”	Thus	he	came	to	the	pavilion	,
”	因此	他	来了	到	这	亭	,

于是他来到了亭子里。

[ænd; ənd][fəʊk] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left] ,

and	folk	fell	back	before	him	to	the	right	and	the	left	,
和	民间	跌倒	后退	前	他	到	这	正确的	和	这	左边	,

人们在他面前向左右两边退缩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : “ [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

and	he	stood	before	the	King	,	and	said	to	him	:	“	I	cannot	find	her	;
和	他	站立	前	这	国王	,	和	说	到	他	:	“	我	不能	寻找	她	;

他站在国王面前，对他说：“我找不到她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][ðaɪ][lænd] .

she	is	not	in	thy	land	.
她	是	不是	在	你的	土地	.

她不在你的土地上。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz] [ɜːst] : " [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] ?
" Then spake the King , smiling upon him , as erst : " What wilt thou then ?
" 然后 说 这 国王 , 微笑 之上 他 , 作为 最初 : " 什么 枯萎 你 然后 ?

国王微笑着看着他，像以前一样说道："那你打算怎么办呢？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [rest] ?
Is it not time to rest ?
是 它 不是 时间 到 休息 ?

现在是不是该休息了？

" [hiː; hi] [sed] : " [jeɪ] , [əʊ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
" He said : " Yea , O King ; but not in this land .
" 他 说 : " 是的 , 哦 国王 ; 但 不是 在 这 土地 .

他说："是的，国王；但不在这片土地上。"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [weə(r)] [els] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd] [rest] ?
" Said the King : " Where else than in this land wilt thou find rest ?
" 说 这 国王 : " 在哪里 别的 比 在 这 土地 枯萎 你 寻找 休息 ?

国王说："除了这片土地，你还能在哪里找到安息呢？"

[wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , ['lɒŋɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
Without is battle and famine , longing unsatisfied , and heart - burning and
没有 是 战斗 和 饥荒 , 渴望 不满意 , 和 心 - 燃烧 和
[fɪə(r)] ;
fear ;
害怕 ;

外面是战争和饥荒，是无法满足的渴望，是令人心痛的恐惧；

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plenti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [siːs] .
within it is plenty and peace and good will and pleasure without cease .
之内 它 是 很多 和 和平 和 好的 将要 和 乐趣 没有 停止 .

其中充满了富足、和平、善意和无尽的快乐。

[ðaɪ] [wɜːd] [hæθ] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Thy word hath no meaning to me .
你的 单词 有 不 意义 到 我 .

你的话对我毫无意义。

" [sed] - : " [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bles] [ðiː] . "
" Said Hallblithe : " Give me leave to depart , and I will bless thee . "
" 说 - : " 给 我 离开 到 离开 , 和 我 将要 保佑 你 . "

霍尔布莱斯说道："请允许我离开，我会祝福你。"

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɔːt] [els] [tuː; tə] [duː; də] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Is there nought else to do ? " said the King .
" 是 那里 零 别的 到 做 ? " 说 这 国王 .

国王说："难道就没有别的事可做了吗？"

" [nɔːt] [els] , " [sed] - .
" Nought else , " said Hallblithe .
" 零 别的 , " 说 - .

"没有别的了，"霍尔布莱斯说。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] ,
Therewith he felt that the King's face changed though he still smiled on him ,
由此 他 毛毡 那 这 国王学院 脸 已更改 尽管 他 仍然 微笑 在 他 ,

他感到国王的脸色虽然仍对他微笑，但变了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [grəʊ] [kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and again he felt his heart grow cold before the King .
和 再次 他 毛毡 他的 心 生长 寒冷的 前 这 国王 .

他再次感到自己的心在国王面前变得冰冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ]['hɪndə(r)][nɒt] [ðaɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [nɔː(r)] [wɪl] ['eni] [ɒv; əv]

But	the	King	spake	and	said	:	“	I	hinder	not	thy	departure	,	nor	will	any	of
但	这	国王	说	和	说	:	“	我	阻碍	不是	你的	离开	,	也不	将要	任何	的

[maɪ][fəʊk] .

my	folk	.
我的	民间	.

但国王开口说道：“我不会阻止你离开，我的子民也不会阻止你离开。”

[nəʊ][hænd] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ðiː] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wepən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

No	hand	will	be	raised	against	thee	;	there	is	no	weapon	in	all	the	land	,
不	手	将要	是	提高	反对	你	;	那里	是	不	武器	在	全部	这	土地	,

无人会举手攻击你；这片土地上没有任何武器。

[seɪv] [ðə; ði] ['diːdlɪs] [sɒːd] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɛə] .

save	the	deedless	sword	by	my	side	and	the	weapons	which	thou	bearest	.
节省	这	无契约	剑	经过	我的	边	和	这	武器	哪个	你	熊	.

留住我身旁那把无功之剑和你所携带的武器。

” [sed] - : “ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] ? ”

”	Said	Hallblithe	:	“	Dost	thou	not	owe	me	a	joy	in	return	for	my	beguiling	?	”
”	说	-	:	“	多斯特	你	不是	欠	我	一个	喜悦	在	返回	为了	我的	迷人的	?	”

霍尔布莱斯说道：“你难道不应该给我带来快乐，以回报我的诱惑吗？”

“ [jeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [riːtʃ] [aʊt] [ðaɪn] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yea	,	”	said	the	King	,	“	reach	out	thine	hand	to	take	it	.	”
“	是的	,	”	说	这	国王	,	“	抵达	出去	你的	手	到	拿	它	.	”

“是的，”国王说，“伸出手来拿吧。”

“ [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ɒv; əv] [ðiː] , ” [sed] - ;

“	One	thing	only	may	I	take	of	thee	,	”	said	Hallblithe	;
“	一	事物	仅有的	可能	我	拿	的	你	,	”	说	-	;

“我只能从你那里得到一样东西，”霍尔布莱斯说；

“ [maɪ][trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

“	my	troth	-	plight	maiden	or	else	the	speeding	of	my	departure	.
“	我的	誓言	-	困境	少女	或者	别的	这	超速	的	我的	离开	.

“我的誓言，我的少女，否则我将加速离去。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [ðəʊ] [jet] [hiː; hi] [smaɪld] :

”	Then	said	the	King	,	and	his	voice	was	terrible	though	yet	he	smiled	:
”	然后	说	这	国王	,	和	他的	嗓音	曾是	糟糕的	尽管	然而	他	微笑	:

“然后国王说道，他的声音虽然可怕，但他脸上却带着微笑：”

“ [ai] [wɪl] [nɒt]['hɪndə(r)] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [help] .

“	I	will	not	hinder	;	I	will	not	help	.
“	我	将要	不是	阻碍	;	我	将要	不是	帮助	.

“我不会阻挠，也不会帮助。”

[dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] !

Depart	in	peace	!
离开	在	和平	!

愿你平安离去！

” [ðen] - [tɜːnd] [ə'weɪ] ['dɪzi] [ænd; ənd][hɑːf] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [streɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

”	Then	Hallblithe	turned	away	dizzy	and	half	fainting	,	and	strayed	down	the	field	,
”	然后	-	转向	离开	晕眩的	和	一半	昏厥	,	和	迷路了	向下	这	场地	,

“然后霍尔布莱斯头晕目眩，几乎昏厥过去，转身沿着田野蹒跚而去。”

[skeəs] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [plʌkt]

scarce	knowing	where	he	was	;	and	as	he	went	he	felt	his	sleeve	plucked
稀少	会心	在哪里	他	曾是	;	和	作为	他	去	他	毛毡	他的	袖子	拨弦

[æt; ət] ,

at	,
在	,

他几乎不知道自己身在何处；走着走着，他感到有人拽他的袖子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ləʊ] !

and	turned	about	,	and	lo	!
和	转向	关于	,	和	洛	!

然后转过身，瞧！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] , [nəʊ] [les] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən] [ə'fɔːˌtaɪm] .

he	was	face	to	face	with	the	Sea	-	eagle	,	no	less	joyous	than	aforetime	.
他	曾是	脸	到	脸	和	这	海	-	鹰	,	不	较少的	欢乐	比	之前	.

他与海鹰面对面，海鹰的喜悦丝毫不减。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed]

He	took	Hallblithe	in	his	arms	and	embraced	him	and	kissed	him	,	and	said
他	采取	-	在	他的	武器	和	拥抱	他	和	亲吻	他	,	和	说

: “ [wel] [met] , [f'eəɹɪŋ] - ['feləʊ] !

:	“	Well	met	,	faring	-	fellow	!
:	“	出色地	遇见	,	航道	-	同伴	!

他一把将霍尔布莱斯抱在怀里，拥抱并亲吻了他，说道：“很高兴见到你，远方的伙伴！”

['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ? ”

Whither	away	?	”
往哪里去	离开	?	”

去往何方?

“ [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [laɪz] , ” [sed] - .

“	Away	out	of	this	land	of	lies	,	”	said	Hallblithe	.
“	离开	出去	的	这	土地	的	谎言	,	”	说	-	.

“离开这片谎言之地，”霍尔布莱斯说道。

[ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kwəʊθ] [hiː; hi] : “ [ɑːt] [ðaʊ] [stɪl] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] ?

The	Sea	-	eagle	shook	his	head	,	and	quoth	he	:	“	Art	thou	still	seeking	a	dream	?
这	海	-	鹰	摇晃	他的	头	,	和	引用	他	:	“	艺术	你	仍然	寻求	一个	梦	?

海鹰摇了摇头，说道：“你还在追寻梦想吗？”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [səʊ][feə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [pʌtɪst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [ʃeɪm] . ”

And	thou	so	fair	that	thou	puttest	all	other	men	to	shame	.	”
和	你	所以	公平的	那	你	puttest	全部	其他	男人	到	耻辱	.	”

你如此美丽，令所有男人都黯然失色。

“ [aɪ] [siːk] [nəʊ] [driːm] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [driːmz] . ”

“	I	seek	no	dream	,	”	said	Hallblithe	,	“	but	rather	the	end	of	dreams	.	”
“	我	寻找	不	梦	,	”	说	-	,	“	但	相当	这	结尾	的	梦境	.	”

“我追求的不是梦想，”霍尔布莱斯说，“而是梦想的终结。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	said	the	Sea	-	eagle	,	“	we	will	not	wrangle	about	it	.
“	出色地	,	”	说	这	海	-	鹰	,	“	我们	将要	不是	争吵	关于	它	.

“好吧，”海鹰说，“我们就不为此争吵了。”

[bʌt; bət] ['hɑːkən] .

But	hearken	.
但	倾听	.

但请听我说。

[hɑːd] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [hæv; həv][ai][set] [ʌp][maɪ][tent] ;

Hard	**by**	**in**	**a**	**pleasant**	**nook**	**of**	**the**	**meadows**	**have**	**I**	**set**	**up**	**my**	**tent**	**;**
难的	经过	在	一个	令人愉快的	角落	的	这	草地	有	我	放	向上	我的	帐篷	;

我在附近草地一个宜人的角落里搭起了帐篷;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [pə'vɪliən] , [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [ɪ'nʌf] .

and	**although**	**it**	**be**	**not**	**as**	**big**	**as**	**the**	**King's**	**pavilion**	**,**	**yet**	**is**	**it**	**fair**	**enough**	**.**
和	虽然	它	是	不是	作为	大的	作为	这	国王学院	亭	,	然而	是	它	公平的	足够的	.

虽然它不如国王的宫殿那么大，但也足够了。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rest] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Wilt	**thou**	**not**	**come**	**thither**	**with**	**me**	**and**	**rest**	**thee**	**to**	**-**	**night**	**;**
枯萎	你	不是	来	那里	和	我	和	休息	你	到	-	夜晚	;

你今晚不愿跟我一起去那里休息吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ?

and	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**will**	**talk**	**of**	**this**	**matter**	**?**
和	到	-	明天	我们	将要	讲话	的	这	事情	?

我们明天再谈这件事?

" [naʊ] - [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

"	**Now**	**Hallblithe**	**was**	**weary**	**and**	**confused**	**,**	**and**	**downhearted**	**beyond**	**his**	**wont**	**,**
"	现在	-	曾是	厌倦	和	使困惑	,	和	消沉	超过	他的	惯于	,

“霍尔布莱斯现在感到疲惫、困惑，而且比平时更加沮丧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

and	**the**	**friendly**	**words**	**of**	**the**	**Sea**	**-**	**eagle**	**softened**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**he**	**smiled**	**on**	**him**	**and**	**said**	**:**
和	这	友好的	字	的	这	海	-	鹰	软化	他的	心	,	和	他	微笑	在	他	和	说	:

海鹰友好的话语软化了他的心，他微笑着对他说:

“ [ai] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] ; [ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðiː] : [ðaʊ] [ɑːt][kaɪnd] ,

“	**I**	**give**	**thee**	**thanks**	**;**	**I**	**will**	**come**	**with**	**thee**	**:**	**thou**	**art**	**kind**	**,**
"	我	给	你	谢谢	;	我	将要	来	和	你	:	你	艺术	种类	,

“我感谢你；我将与你同行：你很仁慈，

[ænd; ənd][hæst] [dʌn] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [seɪv] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðiː] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævɪdʒərz] .

and	**hast**	**done**	**nought**	**to**	**me**	**save**	**good**	**from**	**the**	**time**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**thee**	**lying**	**in**	**thy**	**bed**	**in**	**the**	**Hall**	**of**	**the**	**Ravagers**	**.**
和	哈斯特	完毕	零	到	我	节省	好的	从	这	时间	什么时候	我	第一的	锯	你	说谎	在	你的	床	在	这	大厅	的	这	掠夺者	.

自从我第一次在掠夺者大厅看到你躺在床上以来，你对我只有好处。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ?

Dost	**thou**	**remember**	**the**	**day**	**?**
多斯特	你	记住	这	天	?

你还记得那一天吗?

〃 [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][wʌn] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbləs] ['meməri] ,

〃	The	Sea	-	eagle	knitted	his	brow	as	one	striving	with	a	troublous	memory	,
〃	这	海	-	鹰	针织	他的	眉头	作为	一	努力	和	一个	麻烦的	记忆	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

海鹰皱起眉头，仿佛正努力摆脱一段痛苦的回忆，说道：

〃 [bʌt; bət] ['dɪmli] , [frend] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [driːm] :

〃	But	dimly	,	friend	,	as	if	it	had	passed	in	an	ugly	dream	:
〃	但	依稀	,	朋友	,	作为	如果	它	有	通过了	在	一个	丑陋的	梦	:

〃但是，朋友，它却模糊不清，仿佛是在一场可怕的梦中掠过：

[mɛsiːmɪθ] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðiː] [bɪ'gæn] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]

meseemeth	my	friendship	with	thee	began	when	I	came	to	thee	from	out	of
我看到	我的	友谊	和	你	开始	什么时候	我	来了	到	你	从	出去	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

我与你的友谊似乎始于我从树林里来到你身边的那一刻。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðiː] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [θriː] ['dæmzlz] ;

and	saw	thee	standing	with	those	three	damsels	;
和	锯	你	常设	和	那些	三	少女们	;

看见你和那三个姑娘站在一起；

[ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [fʊl] [wel] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

that	I	remember	full	well	ye	were	fair	to	look	on	.
那	我	记住	满的	出色地	是的	是	公平的	到	看	在	.

我清楚地记得，你们的相貌都很俊美。

〃 - [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	Hallblithe	wondered	at	his	words	,	but	said	no	more	about	it	,
〃	-	想知道	在	他的	字	,	但	说	不	更多的	关于	它	,

霍尔布莱斯对他的话感到疑惑，但没有再多说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊəri] [nʊk] [naɪ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)]

and	they	went	together	to	a	flowery	nook	nigh	a	stream	of	clear	water
和	他们	去	一起	到	一个	如花	角落	夜	一个	溪流	的	清除	水

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [tent] ,

where	stood	a	silken	tent	,
在哪里	站立	一个	丝	帐篷	,

他们一起来到一条清澈溪流旁鲜花盛开的角落，那里搭着一个丝绸帐篷。

[griːn] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['gʊdli]

green	like	the	grass	which	it	stood	on	,	and	flecked	with	gold	and	goodly
绿色的	喜欢	这	草	哪个	它	站立	在	,	和	有斑点的	和	金子	和	很好

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

它像它所站立的草地一样翠绿，并点缀着金色和美丽的色彩。

[naɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [leɪ] [ðə; ði] [siː] - ['iːgəlz] ['dæmzl] , ['rʌdi] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] [swiːt] -

Nigh	it	on	the	grass	lay	the	Sea	-	eagle's	damsel	,	ruddy	-	cheeked	and	sweet	-
夜	它	在	这	草	躺	这	海	-	老鹰的	闺女	,	红润	-	脸颊	和	甜的	-

['lɪpt] , [æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ə'fɔːˌtaɪm] .

lipped	,	as	fair	as	aforetime	.
嘴唇	,	作为	公平的	作为	之前	.

草地上躺着一只海雕少女，脸颊红润，嘴唇甜美，和以前一样美丽。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [men] [ˈkʌmɪŋ] ,

She	turned	about	when	she	heard	men	coming	,
她	转向	关于	什么时候	她	听到	男人	未来	,

她听到男人走过来的声音，便转过身去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈbreɪkɪŋ]

and	when	she	saw	Hallblithe	a	smile	came	into	her	face	like	the	sun	breaking
和	什么时候	她	锯	-	一个	微笑	来了	进入	她	脸	喜欢	这	太阳	打破

[aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [feə(r)] [bʌt; bət] [ˈklaʊdɪd] [ˈmɔːnɪŋ] ,

out	on	a	fair	but	clouded	morning	,
出去	在	一个	公平的	但	阴天	早晨	,

当她看到霍尔布莱斯时，脸上露出了笑容，就像晴朗但阴云密布的早晨突然绽放的阳光一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

and	she	went	up	to	him	and	took	him	by	the	hands	and	kissed	his	cheek
和	她	去	向上	到	他	和	采取	他	经过	这	双手	和	亲吻	他的	脸颊

,

,

,

她走到他面前，握住他的手，亲吻了他的脸颊。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ˈwelkəm] , [ˈspɪəmən] ! [ˈwelkəm] [bæk] !

and	said	:	“	Welcome	,	Spearman	!	welcome	back	!
和	说	:	“	欢迎	,	斯皮尔曼	!	欢迎	后退	!

然后说道：“欢迎你，斯皮尔曼！欢迎回来！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɒri] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt]

We	have	heard	of	thee	in	many	places	,	and	have	been	sorry	that	thou	wert
我们	有	听到	的	你	在	许多	地方	,	和	有	到过	对不起	那	你	沃特

[nɒt] [glæd] ,

not	glad	,
不是	高兴的	,

我们在许多地方都听说过你的事迹，很遗憾你并不快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [feɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

and	now	are	we	fain	of	thy	returning	.
和	现在	是	我们	欣然	的	你的	返回	.

现在我们多么渴望你的归来。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [swiːt] [laɪf] [bɪˈgɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːwəd] ?

Shall	not	sweet	life	begin	for	thee	from	henceforward	?
将	不是	甜的	生活	开始	为了	你	从	从此以后	?

从此以后，你的生活岂不就此甜蜜开启?

” [əˈgen] [wɒz; wəz] - [muːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ˈwelkəm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

”	Again	was	Hallblithe	moved	by	her	kind	welcome	;	but	he	shook	his	head
”	再次	曾是	-	已搬	经过	她	种类	欢迎	;	但	他	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] [speɪk] :

and	spake	:
和	说	:

“霍尔布莱斯再次被她热情友好的欢迎所感动；但他摇了摇头，说道：

“ [ðaʊ] [ɑːt] [kaɪnd] , [ˈsɪstə(r)] ;

“	Thou	art	kind	,	sister	;
“	你	艺术	种类	,	姐姐	;

“你真是个好人，姐姐；

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi]['kɪndə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wei] [weə'baɪ] [ai] [meɪ] [ɪ'skeɪp]

yet	if	thou	wouldst	be	kinder	thou	wilt	show	me	a	way	whereby	I	may	escape
然而	如果	你	会	是	幼儿园	你	枯萎	展示	我	一个	方式	由此	我	可能	逃脱

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] .

from	this	land	.
从	这	土地	.

然而，如果你肯仁慈一些，就请你告诉我一条逃离这片土地的路吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baɪdɪŋ] [hɪə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɜːksəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

For	abiding	here	has	become	irksome	to	me	,
为了	遵守	这里	有	变得	烦人的	到	我	,

待在这里已经让我感到厌烦了。

[ænd; ənd] [mɛsiːmɪθ] [ðæt] [həʊp] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] .

and	meseemeth	that	hope	is	yet	alive	without	the	Glittering	Plain	.
和	我看到	那	希望	是	然而	活	没有	这	闪闪发光	清楚的	.

看来，即使没有了闪耀平原，希望依然存在。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [jeɪ] , [ænd; ənd][fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wɜːs] , [ɪf]

"	Her	face	fell	as	she	answered	:	"	Yea	,	and	fear	also	,	and	worse	,	if
"	她	脸	跌倒	作为	她	回答	:	"	是的	,	和	害怕	还	,	和	更糟	,	如果

[ɔːt] [biː; bi] [wɜːs] .

aught	be	worse	.
零	是	更糟	.

她脸色沉了下来，回答道："是的，还有恐惧，如果还有比这更糟糕的事情的话。"

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] [pleɪs] ,

But	come	,	let	us	eat	and	drink	in	this	fair	place	,
但	来	,	让	我们	吃	和	喝	在	这	公平的	地方	,

来吧，让我们在这美好的地方吃喝玩乐吧。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] , [ɪf] [ðaʊ] [niːdz]

and	gather	for	thee	a	little	joyance	before	thou	departest	,	if	thou	needs
和	收集	为了	你	一个	小的	欢乐	前	你	离开	,	如果	你	需求

[mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] .

must	depart	.
必须	离开	.

如果你不得不离开，就请你在离开之前为你积攒一些快乐吧。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [nɒt] [ɪl] - ['kɒntent] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

"	He	smiled	on	her	as	one	not	ill	-	content	,	and	laid	himself	down	on	the
"	他	微笑	在	她	作为	一	不是	患病的	-	内容	,	和	铺设	他自己	向下	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

他面带微笑地看着她，神情并不沮丧，然后躺倒在草地上。

[waɪl] [ðə; ði] [tweɪn] ['bizi] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [feə(r)] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

while	the	twain	busied	themselves	,	and	brought	forth	fair	cushions	and	a
尽管	这	马克·吐温	忙碌	他们自己	,	和	带来	前进	公平的	靠垫	和	一个

['gɪldɪd] ['teɪb(ə)l] ,

gilded	table	,
镀金	桌子	,

当两人忙着准备东西时，他们搬来了漂亮的垫子和镀金的桌子。

[ænd; ənd] [leɪd] ['deɪntɪ] ['vɪt(ə)l] [ˌðeə'ɒn] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] .

and	laid	dainty	victual	thereon	and	good	wine	.
和	铺设	纤巧	食物	其上	和	好的	葡萄酒	.

上面摆放了精致的食物和上好的葡萄酒。

[səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit]

So	they	ate	and	drank	together	,	and	the	Sea	-	eagle	and	his	mate
所以	他们	吃	和	喝	一起	,	和	这	海	-	鹰	和	他的	伴侣

[bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒɔɪəs] [ə'gen] ,

became	very	joyous	again	,
成为	非常	欢乐	再次	,

于是它们一起吃喝，海鹰和它的伴侣又变得非常快乐。

[ænd; ənd] - [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɑː(r)] - [fiːst] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed]

and	Hallblithe	bestirred	himself	not	to	be	a	mar	-	feast	;	for	he	said
和	-	搅拌	他自己	不是	到	是	一个	马尔	-	盛宴	;	为了	他	说

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :

within	himself	:
之内	他自己	:

霍尔布莱斯努力克制自己，不想成为一场闹剧的导火索；因为他内心说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ;

“	I	am	departing	,	and	after	this	time	I	shall	see	them	no	more	;
“	我	是	离开	,	和	后	这	时间	我	将	看	他们	不	更多的	;

“我要离开了，从此以后我将再也见不到他们了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [blaɪð] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə'fɔːˌtaɪm] ;

and	they	are	kind	and	blithe	with	me	,	and	have	been	aforetime	;
和	他们	是	种类	和	快乐的	和	我	,	和	有	到过	之前	;

他们待我友善、和蔼，一直以来都是如此；

[ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] ['meri] [hɑːts] [sɔː(r)] .

I	will	not	make	their	merry	hearts	sore	.
我	将要	不是	制作	他们的	欢乐	心	疮	.

我不会让他们快乐的心感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

For	when	I	am	gone	I	shall	be	remembered	of	them	but	a	little	while
为了	什么时候	我	是	已消失	我	将	是	记得	的	他们	但	一个	小的	尽管

.

:

.

因为我离世之后，他们只会短暂地记得我。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] :

”	CHAPTER	XVI	:
”	章	十六	:

“第十六章：

[ðəʊz] [θriː] [gəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn]

THOSE	THREE	GO	THEIR	WAYS	TO	THE	EDGE	OF	THE	GLITTERING	PLAIN
那些	三	去	他们的	方式	到	这	边缘	的	这	闪闪发光	清楚的

那三人各自走向波光粼粼的平原边缘。

[səʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] ['merəli] ;

So	the	evening	wore	merrily	;
所以	这	晚上	穿着	兴高采烈地	;

于是，夜晚愉快地过去了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] - [laɪ][ɪn][æn; ən]['ɪŋgəl][ɒv; əv][ðə; ði][tent][ɒn][ə; eɪ][feə(r)][bed] ,

and	they	made	Hallblithe	lie	in	an	ingle	of	the	tent	on	a	fair	bed	,
和	他们	制成	-	说谎	在	一个	英格尔	的	这	帐篷	在	一个	公平的	床	,

他们让霍尔布莱斯躺在帐篷一角一张舒适的床上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [slept] [ˌðeər'ɒn] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	he	was	weary	,	and	slept	thereon	like	a	child	.
和	他	曾是	厌倦	,	和	睡着了	其上	喜欢	一个	孩子	.

他很累，就躺在上面像个孩子一样睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ðeɪ] [weɪkt] [hɪm] ;

But	in	the	morning	early	they	waked	him	;
但	在	这	早晨	早期的	他们	醒来	他	;

但第二天清晨，他们把他叫醒了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)][fɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv]

and	while	they	were	breaking	their	fast	they	began	to	speak	to	him	of
和	尽管	他们	是	打破	他们的	快速地	他们	开始	到	说话	到	他	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

his	departure	,
他的	离开	,

他们开斋的时候，开始和他谈论他即将离开的事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [weə'baɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get]

and	asked	him	if	he	had	an	inkling	of	the	way	whereby	he	should	get
和	问	他	如果	他	有	一个	暗示	的	这	方式	由此	他	应该	得到

[hɪm] [gɒn] ,

him	gone	,
他	已消失	,

然后问他是否知道该如何把他弄走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

“ [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [wɔːl] [ðə; ði][lænd]

“	If	I	escape	it	must	needs	be	by	way	of	the	mountains	that	wall	the	land
“	如果	我	逃脱	它	必须	需求	是	经过	方式	的	这	山脉	那	墙	这	土地

[ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

about	till	they	come	down	to	the	sea	.
关于	直到	他们	来	向下	到	这	海	.

“如果我要逃跑，就必须沿着环绕这片土地的群山逃生，直到它们延伸到海边。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] [ɪz][nəʊ] [ʃɪp] [ænd; ənd][nəʊ]['heɪv(ə)n] ;

For	on	the	sea	is	no	ship	and	no	haven	;
为了	在	这	海	是	不	船	和	不	避风港	;

因为海上没有船，也没有港湾；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [wɒt] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [dɜːst] [ɔː(r)][kæn; kən] ['feri] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	well	I	wot	that	no	man	of	the	land	durst	or	can	ferry	me	over	to
和	出色地	我	什么	那	不	男人	的	这	土地	杜斯特	或者	能	渡船	我	超过	到

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] ['kɪndrəd] ,

the	land	of	my	kindred	,
这	土地	的	我的	亲属	,

而且我知道，这片土地上没有人敢或者能够载我到我族人的土地上去。

[ɔː(r)] ['ʌðəˌweə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] .

or	otherwhere	without	the	Glittering	Plain	.
或者	其他地方	没有	这	闪闪发光	清楚的	.

或者其他没有闪耀平原的地方。

[tel] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] ([ænd; ənd][aɪ][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]) ,

Tell	me	therefore	(	and	I	ask	no	more	of	you	)	,
告诉	我	所以	(	和	我	问	不	更多的	的	你	)	,

所以请告诉我（我不再向你求别的了），

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ruːmə(r)] [ɔː(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kliːvəθ] ['jɒndə(r)] ['maɪti] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk]

is	there	any	rumour	or	memory	of	a	way	that	cleaveth	yonder	mighty	wall	of	rock
是	那里	任何	谣言	或者	记忆	的	一个	方式	那	裂片	远处	强大的	墙	的	岩石

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [lændz] ?

to	other	lands	?
到	其他	土地	?

是否有任何传闻或记忆，说有一条路可以穿过那座巍峨的岩壁，通往其他土地?

" [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] : " [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meməri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] :

"	Said	the	damsel	:	"	There	is	more	than	a	memory	or	a	rumour	:
"	说	这	闺女	:	"	那里	是	更多的	比	一个	记忆	或者	一个	谣言	:

"少女说道：'这不仅仅是一段回忆或一个传闻：'"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .

there	is	a	road	through	the	mountains	known	to	all	men	.
那里	是	一个	路	通过	这	山脉	已知	到	全部	男人	.

有一条穿过群山的道路，世人皆知。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [waɪlz] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pɪlgrɪmz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] [ˌðeə'baɪ] ; [ænd; ənd]

For	at	whiles	the	earthly	pilgrims	come	into	the	Glittering	Plain	thereby	;	and
为了	在	当	这	尘世的	朝圣者	来	进入	这	闪闪发光	清楚的	从而	;	和

[jet] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

yet	but	seldom	,
然而	但	很少	,

因为有时尘世的朝圣者会由此进入闪耀的平原；然而，却很少如此，

[səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] ['perilz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] ['weiˌɛərə] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] .

so	many	are	the	griefs	and	perils	which	beset	the	wayfarers	on	that	road	.
所以	许多	是	这	悲伤	和	危险	哪个	围困	这	旅行者	在	那	路	.

这条路上，行人会遭遇许多悲伤和危险。

[weər'ɒv] [ðaʊ] [hædst] [fɑː(r)] ['betə(r)] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ɪn] [taɪm] ,

Whereof	thou	hadst	far	better	bethink	thee	in	time	,
其中	你	哈斯特	远的	更好的	思考	你	在	时间	,

你最好及时想到这一点。

[ænd; ənd] [ə'baɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [lɒŋ] [sɔː(r)] [tuː; tə]

and	abide	here	and	be	happy	with	us	and	others	who	long	sore	to
和	遵守	这里	和	是	快乐的	和	我们	和	其他的	WHO	长的	疮	到

[meɪk] [ðiː] ['hæpi] . "

make	thee	happy	.	"
制作	你	快乐的	.	"

留在这里，和我们以及其他渴望让你快乐的人一起快乐吧。"

" [neɪ] , " [sed] - , " [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

"	Nay	,	"	said	Hallblithe	,	"	there	is	nought	to	do	but	tell	me	of	the	way	,
"	不	,	"	说	-	,	"	那里	是	零	到	做	但	告诉	我	的	这	方式	,

"不，"霍尔布莱斯说，"除了告诉我路之外，别无他法。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [wʌns] , ['blesɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	will	depart	at	once	,	blessing	you	.
和	我	将要	离开	在	一次	,	祝福	你	.

我将立即离开，并祝福你们。

" [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] : " [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] .

"	Said	the	Sea	-	eagle	:	"	More	than	that	at	least	will	we	do	.
"	说	这	海	-	鹰	:	"	更多的	比	那	在	至少	将要	我们	做	.

海鹰说："我们至少会做得更多。"

[meɪ] [ai] [luːz] [ðə; ði] [blɪs] [weə'tuː] [ai] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,

May	I	lose	the	bliss	whereto	I	have	attained	,
可能	我	失去	这	极乐	到哪里	我	有	已达到	,

愿我失去我所获得的幸福，

[ɪf] [aɪ][gəʊ][nɒt] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] .

if	I	go	not	with	thee	to	the	very	edge	of	the	land	of	the	Glittering	Plain	.
如果	我	去	不是	和	你	到	这	非常	边缘	的	这	土地	的	这	闪闪发光	清楚的	.

如果我不能与你一同前往闪耀平原的边缘。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][səʊ] , ['swiːthɑːt] ? ”

Shall	it	not	be	so	,	sweetheart	?	”
将	它	不是	是	所以	,	亲爱的	?	”

难道不应该是这样吗，亲爱的?

“ [jeɪ] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] ;

“	Yea	,	at	least	we	may	do	that	,	”	said	the	damsel	;
”	是的	,	在	至少	我们	可能	做	那	,	”	说	这	闺女	;

“是啊，至少我们可以那样做，”少女说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [sed] :

and	she	hung	her	head	as	if	she	were	ashamed	,	and	said	:
和	她	悬挂	她	头	作为	如果	她	是	羞愧	,	和	说	:

她低下头，好像很羞愧，说道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [get][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][məʊst] .

“	And	that	is	all	that	thou	wilt	get	from	us	at	most	.
”	和	那	是	全部	那	你	枯萎	得到	从	我们	在	最多	.

“而这，就是你最多能从我们这里得到的一切。”

” [sed] - : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] .

”	Said	Hallblithe	:	“	It	is	enough	,	and	I	asked	not	so	much	.
”	说	-	:	“	它	是	足够的	,	和	我	问	不是	所以	很多	.

霍尔布莱斯说：“这就够了，我要求的也没那么多。”

” [ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] ['bizi] [hɜː'self] , [ænd; ənd][set] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [tuː] ['wɔlɪts] ,

”	Then	the	damsel	busied	herself	,	and	set	meat	and	drink	in	two	wallets	,
”	然后	这	闺女	忙碌	她自己	,	和	放	肉	和	喝	在	二	钱包	,

“然后，那女子忙活起来，把肉和饮料放在两个钱包里，

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

and	took	one	herself	and	gave	the	other	to	the	Sea	-	eagle	,	and	said	:
和	采取	一	她自己	和	给予	这	其他	到	这	海	-	鹰	,	和	说	:

她自己拿了一个，把另一个给了海鹰，然后说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['pɔːtəz] , [əʊ] ['spɪəmən] ,

“	We	will	be	thy	porters	,	O	Spearman	,
”	我们	将要	是	你的	搬运工	,	哦	斯皮尔曼	,

“我们将做你的守门人，哦，矛兵，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [fʊl] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [dred]

and	will	give	thee	a	full	wallet	from	the	last	house	by	the	Desert	of	Dread
和	将要	给	你	一个	满的	钱包	从	这	最后的	房子	经过	这	沙漠	的	恐惧

,

,

,

他会从恐惧沙漠边的最后一户人家给你一个装满东西的钱包。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['entəd] [ˌðeər'ɪn] , [ðaʊ] [meɪst] [wel] [faɪnd] ['vɪt(ə)l] [hɑːd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ]

for	when	thou	hast	entered	therein	,	thou	mayst	well	find	victual	hard	to	come	by
为了	什么时候	你	哈斯特	进入	其中	,	你	五月	出色地	寻找	食物	难的	到	来	经过

:

:

:

因为当你进入其中之后，你很可能会发现食物很难获得：

[ænd; ənd] [nəʊ] [let] [ˌjuː 'es]['lɪŋgə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] .

and	now	let	us	linger	no	more	since	the	road	is	dear	to	thee	.
和	现在	让	我们	萦绕	不	更多的	自从	这	路	是	亲爱的	到	你	.

既然这条路对你来说如此珍贵，我们就不要再逗留了。

〃 [səʊ] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ɒn] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [lænd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [fiːl] ['wɪərinəs] ;

〃	So	they	set	forth	on	foot	,	for	in	that	land	men	were	slow	to	feel	weariness	;
〃	所以	他们	放	前进	在	脚	,	为了	在	那	土地	男人	是	慢的	到	感觉	疲劳	;

于是他们步行出发，因为那地的人不容易感到疲倦；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [wʊd] - [end] , [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][sʌm; səm]['brəʊkən] ['kʌntri]

and	turning	about	the	hill	of	Wood	-	end	,	they	passed	by	some	broken	country
和	转弯	关于	这	爬坡道	的	木头	-	结尾	,	他们	通过了	经过	一些	破碎的	国家

,

,

,

他们绕过伍德恩德山，经过一片崎岖不平的地带。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['væli] ,

and	came	at	even	to	a	house	at	the	entrance	of	a	long	valley	,
和	来了	在	甚至	到	一个	房子	在	这	入口	的	一个	长的	谷	,

他们来到了一条长山谷入口处的一所房子前，

[wɪð] [haɪ] [ænd; ənd] ['stiːpli] - ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] , [wɪtʃ] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

with	high	and	steeply	-	sloping	sides	,	which	seemed	,	as	it	were	,
和	高的	和	陡峭地	-	倾斜的	侧面	,	哪个	似乎	,	作为	它	是	,

两侧高耸陡峭，仿佛，

[tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [deɪl] ['kʌntri] [weər'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəd] [ə'fɔːˌtaɪm] .

to	cleave	the	dale	country	wherein	they	had	fared	aforetime	.
到	劈开	这	戴尔	国家	其中	他们	有	表现	之前	.

劈开他们之前曾涉足的山谷地带。

[æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ðeɪ] [slept] [wel] - [gest] [baɪ][ɪts][fəʊk] ,

At	that	house	they	slept	well	-	guested	by	its	folk	,
在	那	房子	他们	睡着了	出色地	-	来宾	经过	它是	民间	,

他们在那所房子里睡得很好，受到了屋主们的热情款待。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	the	next	morning	took	their	way	down	the	valley	,
和	这	下一个	早晨	采取	他们的	方式	向下	这	谷	,

第二天早上，他们沿着山谷向下走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

and	the	folk	of	the	house	stood	at	the	door	to	watch	their	departure	;
和	这	民间	的	这	房子	站立	在	这	门	到	手表	他们的	离开	;

屋里的人都站在门口，目送他们离开；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['weif,ɛərə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

for	they	had	told	the	wayfarers	that	they	had	fared	but	a	little	way
为了	他们	有	讲述	这	旅行者	那	他们	有	表现	但	一个	小的	方式

['ðɪðəwəd] [ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ][fəʊk] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [rəʊd] .

thitherward	and	knew	of	no	folk	who	had	used	that	road	.
向那边	和	知道	的	不	民间	WHO	有	用过的	那	路	.

因为他们告诉过往的旅客，他们只走了很短一段路，而且不认识任何走过这条路的人。

[səʊ] [ðəʊz] [θriː] ['feəd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['saʊθwəd] [ɔːl] [deɪ] , ['evə(r)] ['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

So	those	three	fared	down	the	valley	southward	all	day	,	ever	mounting	higher	as	they	went	.
所以	那些	三	表现	向下	这	谷	向南	全部	天	,	曾经	安装	更高	作为	他们	去	.

于是，这三人整天沿着山谷向南行进，越走越高。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['i:zi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][feə(r)] , [smu:ð] , ['grɑ:si]

The	way	was	pleasant	and	easy	,	for	they	went	over	fair	,	smooth	,	grassy
这	方式	曾是	令人愉快的	和	简单的	,	为了	他们	去	超过	公平的	,	光滑的	,	草丛

[lɔ:nz] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ,

lawns	betwixt	the	hill	-	sides	,
草坪	中间	这	爬坡道	-	侧面	,

这段路程轻松愉快，因为他们走过了山坡间平坦美丽的草地。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['rætlɪŋ] [stri:m] [ðæt] [ræn] ['nɔ:θwəd] ; [æt; ət] [waɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv]

beside	a	clear	rattling	stream	that	ran	northward	;	at	whiles	were	clumps	of
旁	一个	清除	嘎嘎作响	溪流	那	跑	向北	;	在	当	是	团块	的

[tɔ:l] [tri:z] ,

tall	trees	,
高的	树木	,

旁边是一条清澈潺潺的小溪，向北流淌；不时可见成片的高大树木。

[əʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [ænd; ənd][æt; ət] [waɪlz] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [θɔ:n] [ænd; ənd] ['eglənteɪn]

oak	for	the	most	part	,	and	at	whiles	thickets	of	thorn	and	eglantine
橡木	为了	这	最多	部分	,	和	在	当	灌木丛	的	刺	和	野蔷薇

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [tri:z] :

and	other	such	trees	:
和	其他	这样的	树木	:

大部分是橡树，偶尔也有荆棘丛、野蔷薇丛和其他类似的树木：

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [wel] ['ʃeɪdɪd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] .

so	that	they	could	rest	well	shaded	when	they	would	.
所以	那	他们	可以	休息	出色地	阴影	什么时候	他们	会	.

这样它们就可以在阴凉处好好休息了。

[ðeɪ] [pɑ:st] [baɪ][nəʊ] [haʊs] [ɒv; əv][men] , [nɔ:(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] ,

They	passed	by	no	house	of	men	,	nor	came	to	any	such	in	the	even	,
他们	通过了	经过	不	房子	的	男人	,	也不	来了	到	任何	这样的	在	这	甚至	,

他们没有经过任何人的房屋，也没有在傍晚时分拜访任何房屋。

[bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [θɔ:n] [ænd; ənd] ['eglənteɪn] , [ænd; ənd] ['restɪd]

but	lay	down	to	sleep	in	a	thicket	of	thorn	and	eglantine	,	and	rested
但	躺	向下	到	睡觉	在	一个	灌木丛	的	刺	和	野蔷薇	,	和	休息

[wel] ,

well	,
出色地	,

但他却躺在荆棘和野蔷薇丛中睡觉，睡得很好。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪz] .

and	on	the	morrow	they	rose	up	betimes	and	went	on	their	ways	.
和	在	这	明天	他们	玫瑰	向上	早点	和	去	在	他们的	方式	.

第二天一早，他们就起身继续赶路了。

[ðɪs] ['sekənd] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] [gru:] ['ləʊə(r)] ,

This	second	day	as	they	went	,	the	hill	-	sides	on	either	hand	grew	lower	,
这	第二	天	作为	他们	去	,	这	爬坡道	-	侧面	在	任何一个	手	生长	降低	,

第二天，他们继续前行，两旁的山坡越来越低矮。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ,

till	at	last	they	died	out	into	a	wide	plain	,
直到	在	最后的	他们	死亡	出去	进入	一个	宽的	清楚的	,

直到最后它们消失在广阔的平原上。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɒfɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rəʊz] [hju:dʒ][ænd; ənd][beə(r)] .

beyond	which	in	the	southern	offing	the	mountains	rose	huge	and	bare	.
超过	哪个	在	这	南部	离岸	这	山脉	玫瑰	巨大的	和	裸	.

再往南，远处是巍峨险峻、光秃秃的群山。

[ðɪs] [pleɪn] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['grɑːsi] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

This	plain	also	was	grassy	and	beset	with	trees	and	thickets	here	and	there
这	清楚的	还	曾是	草丛	和	围困	和	树木	和	灌木丛	这里	和	那里

.

:

.

这片平原也长满了草，零星散布着树木和灌木丛。

['hɪər'ɒn] [ðeɪ] [sɔː] [waɪld] [dɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [hɑːt] [ænd; ənd] [bʌk] , [ænd; ənd] ['rəʊbʌk] [ænd; ənd]

Hereon	they	saw	wild	deer	enough	,	as	hart	and	buck	,	and	roebuck	and
在此	他们	锯	荒野	鹿	足够的	,	作为	哈特	和	巴克	,	和	狍鹿	和

[swaɪn] :

swine	:
猪	:

此后，他们看到了许多野生鹿，包括雄鹿、公鹿、狍子鹿和野猪：

[wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['laɪən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪk] [hɑːd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

withal	a	lion	came	out	of	a	brake	hard	by	them	as	they	went	,
此外	一个	狮子	来了	出去	的	一个	制动	难的	经过	他们	作为	他们	去	,

然而，就在他们行进时，一头狮子突然从路边窜了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] - [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wepənz] ,

and	stood	gazing	on	them	,	so	that	Hallblithe	looked	to	his	weapons	,
和	站立	凝视	在	他们	,	所以	那	-	看起来	到	他的	武器	,

他站在那里凝视着他们，于是霍尔布莱斯低头看向自己的武器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] , ['biːɪŋ] ['wepənlɪs] ;

and	the	Sea	-	eagle	took	up	a	big	stone	to	fight	with	,	being	weaponless	;
和	这	海	-	鹰	采取	向上	一个	大的	石头	到	斗争	和	,	存在	无武器	;

海鹰没有武器，便捡起一块大石头来战斗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæmzl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['laɪtli] [wɪð] [gɜːt] - [ʌp] [gaʊn] ,

but	the	damsel	laughed	,	and	tripped	on	her	way	lightly	with	girt	-	up	gown	,
但	这	闺女	笑了	,	和	绊倒了	在	她	方式	轻轻	和	束	-	向上	袍	,

但那姑娘笑了，撩起裙子，轻盈地跌跌撞撞地走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [geɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	the	beast	gave	no	more	heed	to	them	.
和	这	兽	给予	不	更多的	注意	到	他们	.

那野兽不再理会他们。

['iːzi] [ænd; ənd] [smuːð] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [tuː; tə]

Easy	and	smooth	was	their	way	over	this	pleasant	wilderness	,	and	clear	to
简单的	和	光滑的	曾是	他们的	方式	超过	这	令人愉快的	荒野	,	和	清除	到

[siː] ,

see	,
看	,

他们轻松顺畅地穿越了这片宜人的荒野，视野开阔。

[ðəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [juːst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]

though	but	little	used	,	and	before	nightfall	,	after	they	had	gone	a	long	way
尽管	但	小的	用过的	,	和	前	黄昏	,	后	他们	有	已消失	一个	长的	方式

,

,

,

虽然很少使用，而且在夜幕降临之前，他们已经走了很远的路，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] .

they	came	to	a	house	.
他们	来了	到	一个	房子	.

他们来到了一户人家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] [haɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [bɪlt] ['veri] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['feəli] [ɒv; əv]

It	was	not	large	nor	high	,	but	was	built	very	strongly	and	fairly	of
它	曾是	不是	大的	也不	高的	,	但	曾是	建造	非常	强烈	和	相当	的

[gʊd] ['æʃlə(r)] :

good	ashlar	:
好的	方石	:

它既不大也不高，但用上等方石建造得非常坚固美观：

[ɪts][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][dʒæm] [ˌðeər'ɒv] [hʌŋ] [ə; eɪ] [slʌg] - [hɔːn] .

its	door	was	shut	,	and	on	the	jamb	thereof	hung	a	slug	-	horn	.
它是	门	曾是	关闭	,	和	在	这	大排	其中	悬挂	一个	蛞蝓	-	喇叭	.

它的门关着，门框上挂着一个蛞蝓号角。

[ðə; ðɪ] ['dæmzl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [set][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	damsel	,	who	seemed	to	know	what	to	do	,	set	her	mouth	to	the
这	闺女	,	WHO	似乎	到	知道	什么	到	做	,	放	她	嘴	到	这

[hɔːn] ,

horn	,
喇叭	,

那位似乎知道该怎么做的少女，将嘴凑到号角上，

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

and	blew	a	blast	;	and	in	a	little	while	the	door	was	opened	,
和	吹	一个	爆炸	;	和	在	一个	小的	尽管	这	门	曾是	打开	,

于是他吹了一声巨响；过了一会儿，门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn][klæd][ɪn] [red] ['skɑːlət] [stʊd] [ˌðeər'ɪn] : [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] ,

and	a	big	man	clad	in	red	scarlet	stood	therein	:	he	had	no	weapons	,
和	一个	大的	男人	覆膜	在	红色的	猩红	站立	其中	:	他	有	不	武器	,

里面站着一个身穿猩红色长袍的高大男子，他没有携带任何武器。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɜːli] [ɒv; əv]['æspekt] : [hiː; hi] [speɪk] [nɒt] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'baɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	was	somewhat	surly	of	aspect	:	he	spake	not	,	but	stood	abiding	the
但	曾是	有些	粗鲁	的	方面	:	他	说	不是	,	但	站立	遵守	这

[wɜːd] :

word	:
单词	:

但他面色有些阴沉：他一言不发，只是静静地站着，听从指示。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['dæmzl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sed] : “ [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt][ðə; ðɪ] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

so	the	damsel	took	it	up	and	said	:	“	Art	thou	not	the	Warden	of	the
所以	这	闺女	采取	它	向上	和	说	:	“	艺术	你	不是	这	典狱长	的	这

['ʌtəməʊst] [haʊs] ?

Uttermost	House	?
极致	房子	?

于是少女拿起它说：“你不是至高殿的守卫吗？”

” [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

”	He	said	:	“	I	am	.
”	他	说	:	“	我	是	.

他说：“我是。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] : “ [meɪ] [wiː; wi] [gest] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?

”	Said	the	damsel	:	“	May	we	guest	here	to	-	night	?
”	说	这	闺女	:	“	可能	我们	客人	这里	到	-	夜晚	?

少女说道：“我们今晚可以留宿在这里吗？”

〞 [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] [haʊs] [liːθ] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɒv; əv] ['vɪt(ə)l]

〞	He	said	:	“	The	house	lieth	open	to	you	with	all	that	it	hath	of	victual
〞	他	说	:	“	这	房子	谎言	打开	到	你	和	全部	那	它	有	的	食物

[ænd; ənd] ['plenɪʃɪŋ] :

and	plenishing	:
和	补充	:

他说：“房子向你们敞开，里面有各种各样的食物和补给品：

[teɪk] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] , [ænd; ənd][juːz] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] .

take	what	ye	will	,	and	use	what	ye	will	.
拿	什么	是的	将要	,	和	使用	什么	是的	将要	.

随心所欲地取用，随心所用。

〞 [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːd] [nɒt][ðeə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪm][frɒm; frəm]

〞	They	thanked	him	;	but	he	heeded	not	their	thanks	,	and	withdrew	him	from
〞	他们	谢谢	他	;	但	他	听从了	不是	他们的	谢谢	,	和	退出	他	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们向他道谢；但他却不领情，转身离开了他们。

[səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] ['kɑːv(ə)n][ænd; ənd]

So	they	entered	and	found	the	table	laid	in	a	fair	hall	of	stone	carven	and
所以	他们	进入	和	成立	这	桌子	铺设	在	一个	公平的	大厅	的	石头	卡文	和

['peɪntɪd] ['veri] ['gʊdli] ;

painted	very	goodly	;
绘	非常	很好	;

于是他们进去一看，发现桌子摆放在一个漂亮的石砌大厅里，大厅雕刻精美，彩绘考究；

[səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] ,

so	they	ate	and	drank	therein	,	and	Hallblithe	was	of	good	heart	,
所以	他们	吃	和	喝	其中	,	和	-	曾是	的	好的	心	,

于是他们就在那里吃喝，霍尔布莱斯心地善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ,

and	the	Sea	-	eagle	and	his	mate	were	merry	,
和	这	海	-	鹰	和	他的	伴侣	是	欢乐	,

海鹰和它的伴侣很开心。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [ɒn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ə'naɪ]

though	they	looked	softly	and	shyly	on	Hallblithe	because	of	the	sundering	anigh
尽管	他们	看起来	轻轻	和	害羞地	在	-	因为	的	这	分裂	近

;

;
;

尽管他们因为即将到来的分离而温柔而羞涩地看着霍尔布莱斯；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [seɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['skɑːlət] ,

and	they	saw	no	man	in	the	house	save	the	man	in	scarlet	,
和	他们	锯	不	男人	在	这	房子	节省	这	男人	在	猩红	,

除了身穿朱红色衣服的人以外，他们没看见屋里有其他人。

[huː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	went	and	came	about	his	business	,	paying	no	heed	to	them	.
WHO	去	和	来了	关于	他的	商业	,	付费	不	注意	到	他们	.

他来来往往，忙自己的事，对他们置之不理。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [diːp] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] - [bed] [ɒf] [ðə; ði][hɔːl] ,

So	when	the	night	was	deep	they	lay	down	in	the	shut	-	bed	off	the	hall	,
所以	什么时候	这	夜晚	曾是	深的	他们	躺	向下	在	这	关闭	-	床	离开	这	大厅	,

夜深人静之时，他们躺在了走廊尽头那张关着门的床上。

[ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪdɪŋləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wəʊk] [ɪn]

and	slept	,	and	the	hours	were	tidingless	to	them	until	they	woke	in
和	睡着了	,	和	这	小时	是	无整理	到	他们	直到	他们	觉醒	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

然后他们睡着了，直到早上醒来，时间对他们来说都毫无意义。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðeə(r)] [fɑːst] ,

On	the	morrow	they	arose	and	broke	their	fast	,
在	这	明天	他们	出现	和	打破	他们的	快速地	,

第二天早上，他们起床后吃了早餐。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dæmzl] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [sed] :

and	thereafter	the	damsel	spake	to	the	man	in	scarlet	and	said	:
和	此后	这	闺女	说	到	这	男人	在	猩红	和	说	:

随后，少女对身穿红衣的男子说道：

“ [meɪ] [wiː; wi] [fɪl] ['aʊə(r)] ['wɔlits] [wɪð] ['vɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] ?

“	May	we	fill	our	wallets	with	victual	for	the	way	?
“	可能	我们	充满	我们的	钱包	和	食物	为了	这	方式	?

“我们可以带些食物上路吗？”

” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] : “ [ðeə(r)] [liːθ] [ðə; ði] [miːt] .

”	Said	the	Warden	:	“	There	lieth	the	meat	.
”	说	这	典狱长	:	“	那里	谎言	这	肉	.

典狱长说：“肉就在那里。”

” [səʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)] ['wɔlits] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɒn] ;

”	So	they	filled	their	wallets	,	while	the	man	looked	on	;
”	所以	他们	已填	他们的	钱包	,	尽管	这	男人	看起来	在	;

于是，他们把钱包装满了，那人则在一旁看着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt]

and	they	came	to	the	door	when	they	were	ready	,	and	he	unlocked
和	他们	来了	到	这	门	什么时候	他们	是	准备好	,	和	他	已解锁

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	to	them	,
它	到	他们	,

他们准备好后就来到门口，他给他们开了门。

['seɪɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] .

saying	no	word	.
说	不	单词	.

一言不发。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hiː; hi] [speɪk] [æt; ət][lɑːst] ,

But	when	they	turned	their	faces	towards	the	mountains	he	spake	at	last	,
但	什么时候	他们	转向	他们的	面孔	向	这	山脉	他	说	在	最后的	,

但当他们转身面向群山时，他终于开口说话了。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [step] .

and	stayed	them	at	the	first	step	.
和	入住	他们	在	这	第一的	步	.

并让他们停留在第一步。

[kwəʊθ] [hiː; hi] : “ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?

Quoth	he	:	“	Whither	away	?
引用	他	:	“	往哪里去	离开	?

他问道：“往哪里去？”

[jiː; ji] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] !
Ye take the wrong road !
叶 拿 这 错误的 路 !

你走错路了!

" [sed] - : " [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][gəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" Said Hallblithe : " Nay , for we go toward the mountains and the edge of
" 说 - : " 不 , 为了 我们 去 朝向 这 山脉 和 这 边缘 的
[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] . "
the Glittering Plain . "
这 闪闪发光 清楚的 . "

霍尔布莱斯说："不，因为我们要去往群山和闪耀平原的边缘。"

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ɪl] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] , " [ænd; ənd][ai][bɪd][juː; jʊ][fɔː'beə(r)]
" Ye shall do ill to go thither , " said the Warden , " and I bid you forbear
" 叶 将 做 患病的 到 去 那里 , " 说 这 典狱长 , " 和 我 出价 你 忍耐
. "
: "
. "

"你们去那里会有不好的后果，"典狱长说，"我劝你们不要去。"

" [əʊ] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [haʊs] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][fɔː'beə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [siː]
" O Warden of the Uttermost House , wherefore should we forbear ? " said the Sea
" 哦 典狱长 的 这 极致 房子 , 因此 应该 我们 忍耐 ? " 说 这 海
- ['iːg(ə)l] .
- eagle .
- 鹰 .

"至高殿的守卫者啊，我们为何要忍耐呢？"海鹰说道。

[sed] [ðə; ði] ['skɑːlət] [mæn] :
Said the scarlet man :
说 这 猩红 男人 :

那红衣男子说道:

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [gəʊ] ['ɪnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Because my charge is to further those who would go inward to the King ,
" 因为 我的 收费 是 到 更远 那些 WHO 会 去 向内 到 这 国王 ,

"因为我的职责是帮助那些愿意亲近君王的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [gəʊ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . "
and to stay those who would go outward from the King . "
和 到 停留 那些 WHO 会 去 向外 从 这 国王 . "

并阻止那些想要背叛国王的人。"

" [haʊ] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] ['aʊtwəd] [dɪ'spaɪt] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ,
" How then if we go outward despite thy bidding ? " said the Sea - eagle ,
" 如何 然后 如果 我们 去 向外 尽管 你的 投标 ? " 说 这 海 - 鹰 ,

"那么，如果我们违背你的命令出去怎么办呢？"海鹰问道。

" [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] ['hɪndə(r)][ˌjuː 'es] [pə'fɔːs] ? "
" wilt thou then hinder us perforce ? "
" 枯萎 你 然后 阻碍 我们 强制 ? "

"那么，你非要阻拦我们吗？"

" [haʊ] [meɪ] [ai] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [sɪns] [ðaɪ] ['feləʊ] [hæθ] ['wepənz] ? "
" How may I , " said the man , " since thy fellow hath weapons ? "
" 如何 可能 我 , " 说 这 男人 , " 自从 你的 同伴 有 武器 ? "

"我该怎么做呢？"那人说，"既然你的同伴有武器？"

" [gəʊ][wiː; wi] [fɔːθ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] .
" Go we forth , then , " said the Sea - eagle .
" 去 我们 前进 , 然后 , " 说 这 海 - 鹰 .

"那我们就出发吧，"海鹰说道。

“ [jeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] .
“ Yea , ” said the damsel , “ we will go forth .
” 是的 , ” 说 这 闺女 , ” 我们 将要 去 前进 .

“是的，”少女说，“我们将出发。”

[ænd; ənd] [nəʊ] , [əʊ] ['wɔːdn] ,
And know , O Warden ,
和 知道 , 哦 典狱长 ,

典狱长，须知

[ðæt] [ðɪs] ['wepən] [mæn]['əʊnli][ɪz][pv; əv][maɪnd][tuː; tə][feə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði]
that this weaponed man only is of mind to fare over the edge of the
那 这 武装 男人 仅有的 是 的 头脑 到 票价 超过 这 边缘 的 这
['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ;
Glittering Plain ;
闪闪发光 清楚的 ;

只有这名全副武装的男子一心想越过闪耀平原的边缘；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ['hɪðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][feə(r)] ['ɪnwədz] .
but we twain shall come back hither again , and fare inwards .
但 我们 马克·吐温 将 来 后退 这里 再次 , 和 票价 向内 .

但我们两人还会再来这里，向内陆进发。

” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] :
” Said the Warden :
” 说 这 典狱长 :

典狱长说道：

“ [nɔːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [ðɪs] [haʊs] .
“ Nought is it to me what ye will do when you are past this house .
” 零 是 它 到 我 什么 是的 将要 做 什么时候 你 是 过去的 这 房子 .

“你们离开这座房子后会做什么，与我无关。”

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [huː] ['gəʊɪθ] [aʊt] [pv; əv] [ðɪs] [gɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['evə(r)] [kʌm] [bæk]
Nor shall any man who goeth out of this garth toward the mountains ever come back
也不 将 任何 男人 WHO 戈特 出去 的 这 加思 朝向 这 山脉 曾经 来 后退
['ɪnwədz] [seɪv] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pv; əv] [njuː] - ['kɔːnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] .
inwards save he cometh in the company of new - corners to the Glittering Plain .
向内 节省 他 到来 在 这 公司 的 新的 - 角落 到 这 闪闪发光 清楚的 .
”
”
”

凡离开此地前往山区的人，除非与新伙伴一同前往闪耀平原，否则绝不会再返回此地。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)][hɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] .
“ Who shall hinder him ? ” said the Sea - eagle .
“ WHO 将 阻碍 他 ? ” 说 这 海 - 鹰 .

“谁能阻挡他呢？”海鹰说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .
“ The King , ” said the Warden .
“ 这 国王 , ” 说 这 典狱长 .

“国王，”典狱长说道。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] :
Then there was silence awhile , and the man said :
然后 那里 曾是 沉默 一会儿 , 和 这 男人 说 :

一阵沉默后，那人说道：

“ [naʊ] [duː; də][æz; əz][jiː; ji] [wɪl] .
“ Now do as ye will .
” 现在 做 作为 是的 将要 .

“现在，你们想做什么就做什么吧。”

〃 [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

〃	And	therewith	he	turned	back	into	the	house	and	shut	the	door	.
〃	和	由此	他	转向	后退	进入	这	房子	和	关闭	这	门	.

于是他转身回到屋里，把门关上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]

But	the	Sea	-	eagle	and	the	damsel	stood	gazing	on	one	another	,	and	at
但	这	海	-	鹰	和	这	闺女	站立	凝视	在	一	其他	,	和	在
-	;
---	---

Hallblithe	;
-	;

但海雕和少女彼此凝视着，又凝视着霍尔布莱斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] [peɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [kraɪd] [aʊt] :

and	the	damsel	was	downcast	and	pale	;	but	the	Sea	-	eagle	cried	out	:
和	这	闺女	曾是	沮丧	和	苍白	;	但	这	海	-	鹰	哭	出去	:

那少女垂头丧气，脸色苍白；但海鹰却叫了起来：

“ ['fɔːwəd] [naʊ] , [əʊ] - , [sɪns] [ðaʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Forward	now	,	O	Hallblithe	,	since	thou	willest	it	,
〃	向前	现在	,	哦	-	,	自从	你	威尔斯特	它	,

“既然你愿意，那就前进吧，霍尔布莱斯啊。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðiː] ; [jeɪ] ,

and	we	will	go	with	thee	and	share	whatever	may	befall	thee	;	yea	,
和	我们	将要	去	和	你	和	分享	任何	可能	降临	你	;	是的	,

我们将与你同行，共同面对你所遭遇的一切；是的，

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] . [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,

right	up	to	the	very	edge	of	the	Glittering	Plain	.	And	thou	,	O	beloved	,
正确的	向上	到	这	非常	边缘	的	这	闪闪发光	清楚的	.	和	你	,	哦	心爱	,

一直到闪耀平原的边缘。而你，我亲爱的，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'leɪ] ?

why	dost	thou	delay	?
为什么	朋友	你	延迟	?

你为何迟延?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [stænd][æz; əz] [ɪf] [ðaɪ][feə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] ?

Why	dost	thou	stand	as	if	thy	fair	feet	were	grown	to	the	grass	?
为什么	朋友	你	站立	作为	如果	你的	公平的	脚	是	生长	到	这	草	?

你为何站着，仿佛你美丽的双脚长在了草地上?

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmzl] [geɪv] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd][kɑːst] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

〃	But	the	damsel	gave	a	lamentable	cry	,	and	cast	herself	down	on	the	ground	,
〃	但	这	闺女	给予	一个	令人惋惜的	哭	,	和	投掷	她自己	向下	在	这	地面	,

“但那女子发出了一声凄厉的哭喊，然后倒在了地上，

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd] [sed]

and	knelt	before	the	Sea	-	eagle	,	and	took	him	by	the	knees	,	and	said
和	跪下	前	这	海	-	鹰	,	和	采取	他	经过	这	膝盖	,	和	说

[bɪ'twɪkst] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] :

betwixt	sobbing	and	weeping	:
中间	啜泣	和	哭泣	:

她跪在海鹰面前，抓住它的膝盖，边抽泣边哭泣说道：

“ [əʊ][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [lʌv] , [ai] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪəmən] ,

“	O	my	lord	and	love	,	I	pray	thee	to	forbear	,	and	the	Spearman	,
〃	哦	我的	主	和	爱	,	我	祈祷	你	到	忍耐	,	和	这	斯皮尔曼	,

“哦，我的主，我的爱人，我恳求你宽恕，还有那位矛兵，

['aʊə(r)] [frend] , [ʃæl; ʃəl]['pɑːd(ə)n][juː 'es] .

our	friend	,	shall	pardon	us	.
我们的	朋友	,	将	赦免	我们	.

我们的朋友会原谅我们的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðiː] [mɔː(r)] ,

For	if	thou	goest	,	I	shall	never	see	thee	more	,
为了	如果	你	去	,	我	将	绝不	看	你	更多的	,

如果你走了，我将再也见不到你了。

[sɪns] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðiː] .

since	my	heart	will	not	serve	me	to	go	with	thee	.
自从	我的	心	将要	不是	服务	我	到	去	和	你	.

因为我的心不愿与你同行。

[əʊ][fɔː'beə(r)] !

O	forbear	!
哦	忍耐	!

哦，请宽恕！

[ai] [preɪ] [ðiː] !

I	pray	thee	!
我	祈祷	你	!

我向你祈求！

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['grɔvəld] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [wækst] [red] ,

〞	And	she	grovelled	on	the	earth	before	him	;	and	the	Sea	-	eagle	waxed	red	,
〞	和	她	卑躬屈膝	在	这	地球	前	他	;	和	这	海	-	鹰	打蜡	红色的	,

她匍匐在他面前，海鹰的羽毛变得通红。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][bʌt; bət] - [kʌt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [sed] 〝

and	would	have	spoken	but	Hallblithe	cut	his	speech	across	,	and	said	〝
和	会	有	说	但	-	切	他的	演讲	穿过	,	和	说	〝

[frendz] , [biː; bi][æt; ət] [piːs] !

Friends	,	be	at	peace	!
朋友们	,	是	在	和平	!

他正要发言，但霍尔布莱斯打断了他的讲话，说道：“朋友们，和平！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] ['sʌndə] [ˌjuː 'es] .

For	this	is	the	minute	that	sunders	us	.
为了	这	是	这	分钟	那	桑德斯	我们	.

因为正是这一刻，将我们彻底分开。

[get] [jiː; ji] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ,

Get	ye	back	at	once	to	the	heart	of	the	Glittering	Plain	,
得到	是的	后退	在	一次	到	这	心	的	这	闪闪发光	清楚的	,

立刻返回闪耀平原的中心地带！

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ;

and	live	there	and	be	happy	;
和	居住	那里	和	是	快乐的	;

在那里生活，过上幸福的生活；

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][help] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]

and	take	my	blessing	and	thanks	for	the	love	and	help	that	ye	have
和	拿	我的	祝福	和	谢谢	为了	这	爱	和	帮助	那	是的	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

given	me	.
给定	我	.

请接受我的祝福和感谢，感谢你们给予我的爱和帮助。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['prɒfɪt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

For	your	going	forward	with	me	should	destroy	you	and	profit	me	nothing	.
为了	你的	去	向前	和	我	应该	破坏	你	和	利润	我	没有什么	.

你继续和我在一起只会毁了你，对我没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][həʊst] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [wʌn] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [gɑːθ] ,

It	would	be	but	as	the	host	bringing	his	guests	one	field	beyond	his	garth	,
它	会	是	但	作为	这	主持人	带来	他的	客人	一	场地	超过	他的	加思	,

这就像主人带着客人来到他家院子外的一块田地一样。

[wen] [ðeə(r)] [gəʊl] [ɪz][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

when	their	goal	is	the	ends	of	the	earth	;
什么时候	他们的	目标	是	这	结束	的	这	地球	;

当他们的目标是天涯海角时；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	there	were	a	lion	in	the	path	,	why	should	he	perish	for
和	如果	那里	是	一个	狮子	在	这	小路	,	为什么	应该	他	沦	为了

['kɜːrtəsiz] [seɪk] ?

courtesy's	sake	?
礼貌	清酒	?

如果路上有狮子，为什么要为了礼貌而牺牲自己呢?

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd]

"	Therewith	he	stooped	down	to	the	damsel	,	and	lifted	her	up	and
"	由此	他	弯腰	向下	到	这	闺女	,	和	抬起	她	向上	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

kissed	her	face	;
亲吻	她	脸	;

于是他弯下腰，抱起那女子，亲吻了她的脸颊；

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [ˌfeə'wel] ,

and	he	cast	his	arms	about	the	Sea	-	eagle	and	said	to	him	:	"	Farewell	,
和	他	投掷	他的	武器	关于	这	海	-	鹰	和	说	到	他	:	"	告别	,

['ʃɪpmeɪt] !

shipmate	!
船友	!

他张开双臂拥抱海鹰，对它说："再见了，船友！"

" [ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] ['vɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] ,

"	Then	the	damsel	gave	him	the	wallet	of	victual	,	and	bade	him	farewell	,
"	然后	这	闺女	给予	他	这	钱包	的	食物	,	和	巴德	他	告别	,

"然后，那姑娘把装满食物的钱包给了他，并向他道别。"

['wiːpɪŋ] ['sɔːli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli][ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][taɪm] ,

weeping	sorely	;	and	he	looked	kindly	on	them	for	a	moment	of	time	,
哭泣	非常	;	和	他	看起来	亲切地	在	他们	为了	一个	片刻	的	时间	,

他痛哭流涕；他慈祥地看了他们一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['feəd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	then	turned	away	from	them	and	fared	on	toward	the	mountains	,
和	然后	转向	离开	从	他们	和	表现	在	朝向	这	山脉	,

['straɪdɪŋ] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] ,

striding	with	great	strides	,
大步走	和	伟大的	步幅	,

然后他转身离开他们，大步向群山走去。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɒft] .

holding	his	head	aloft	.
保持	他的	头	高空	.

他昂着头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][hɪm] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [iːk] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ,

But	they	looked	no	more	on	him	,	having	no	will	to	eke	their	sorrow	,
但	他们	看起来	不	更多的	在	他	,	拥有	不	将要	到	埃克	他们的	悲哀	,

但他们不再看他，不愿再让悲伤继续蔓延。

[bʌt; bət] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

but	went	their	ways	back	again	without	delay	.
但	去	他们的	方式	后退	再次	没有	延迟	.

但他们很快就又按原路返回了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] :

CHAPTER	XVII	:
章	十七	:

第十七章：

- [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntənz]

HALLBLITHE	AMONGST	THE	MOUNTAINS
-	在	这	山脉

霍尔布利特在群山之中

[səʊ] [strəʊd] [ɒn] - ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hɪz; ɪz] [hed]

So	strode	on	Hallblithe	;	but	when	he	had	gone	but	a	little	way	his	head
所以	大步走	在	-	;	但	什么时候	他	有	已消失	但	一个	小的	方式	他的	头

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

于是霍尔布莱斯大步向前走去；但走了没多远，他的头就转了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hevənz] ['weivə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	the	earth	and	heavens	wavered	before	him	,
和	这	地球	和	天	犹豫不决	前	他	,

天地在他面前摇曳不定。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

so	that	he	must	needs	sit	down	on	a	stone	by	the	wayside	,	wondering	what
所以	那	他	必须	需求	坐	向下	在	一个	石头	经过	这	路边	,	好奇	什么

[eil] [hɪm] .

ailed	him	.
生病的	他	.

所以他只能坐在路边的石头上，纳闷自己到底出了什么问题。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Then	he	looked	up	at	the	mountains	,
然后	他	看起来	向上	在	这	山脉	,

然后他抬头望向群山，

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

which	now	seemed	quite	near	to	him	at	the	plain's	ending	,	and	his	weakness
哪个	现在	似乎	相当	靠近	到	他	在	这	平原的	结束	,	和	他的	弱点

[ɪn'kriːst] [ɒn] [hɪm] ;

increased	on	him	;
增加	在	他	;

现在，平原的尽头似乎离他很近了，他的虚弱感也越来越强烈；

[ænd; ənd][ləʊ] ! [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

and	lo	!	as	he	looked	,
和	洛	!	作为	他	看起来	,

瞧！当他看去时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][krægz][rəʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd]

it	was	to	him	as	if	the	crags	rose	up	in	the	sky	to	meet	him	and
它	曾是	到	他	作为	如果	这	峭壁	玫瑰	向上	在	这	天空	到	见面	他	和

[ˈəʊvəˌhæŋ; ˌəʊvəˈhæŋ][hɪm] ,

overhang	him	,
悬垂	他	,

对他来说，仿佛那些峭壁从天而降，迎面而来，将他笼罩其中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiːv] [ʌp] [bɪˈniːθ] [hɪm] ,

and	as	if	the	earth	heaved	up	beneath	him	,
和	作为	如果	这	地球	喘息	向上	下面	他	,

仿佛脚下的大地都隆起了，

[ænd; ənd][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][hiː; hi] [fel] [əˈbæk] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [sens] ,

and	therewith	he	fell	aback	and	lost	all	sense	,
和	由此	他	跌倒	背	和	丢失的	全部	感觉	,

于是他向后倒去，失去了知觉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevənz]

so	that	he	knew	not	what	was	become	of	the	earth	and	the	heavens
所以	那	他	知道	不是	什么	曾是	变得	的	这	地球	和	这	天

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	the	passing	of	the	minutes	of	his	life	.
和	这	通过	的	这	分钟	的	他的	生活	.

所以，他对天地万物的变化以及自己生命中的每一分钟的流逝都一无所知。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][səʊ][ə; eɪ] [greɪt]

When	he	came	to	himself	he	knew	not	whether	he	had	lain	so	a	great
什么时候	他	来了	到	他自己	他	知道	不是	无论	他	有	莱恩	所以	一个	伟大的

[waɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;

while	or	a	little	;
尽管	或者	一个	小的	;

当他恢复意识时，他不知道自己躺了多久，还是多久。

[hiː; hi] [felt] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [skeəs] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈhəʊldɪŋ]

he	felt	feeble	,	and	for	a	while	he	lay	scarce	moving	,	and	beholding
他	毛毡	微弱	,	和	为了	一个	尽管	他	躺	稀少	移动	,	和	凝视

[nɔːt] ,

nought	,
零	,

他感到浑身乏力，一动不动地躺了一会儿，什么也看不见。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm] .

not	even	the	sky	above	him	.
不是	甚至	这	天空	多于	他	.

甚至连他头顶的天空都看不见。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɑːd] [stəʊn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,

Presently	he	turned	about	and	saw	hard	stone	on	either	side	,
目前	他	转向	关于	和	锯	难的	石头	在	任何一个	边	,

他转过身，看到两旁都是坚硬的石头。

[səʊ][hiː; hi][rəʊz] [ˈwɪərəli] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

so	he	rose	wearily	and	stood	upon	his	feet	,
所以	他	玫瑰	疲劳	和	站立	之上	他的	脚	,

于是他疲惫地起身，站了起来。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .

and	knew	that	he	was	faint	with	hunger	and	thirst	.
和	知道	那	他	曾是	头晕的	和	饥饿	和	口渴	.

他知道自己又饿又渴，已经奄奄一息了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

Then	he	looked	around	him	,
然后	他	看起来	大约	他	,

然后他环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] [ɔː(r)] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [əˈmɪdst]

and	saw	that	he	was	in	a	narrow	valley	or	cleft	of	the	mountains	amidst
和	锯	那	他	曾是	在	一个	狭窄的	谷	或者	裂	的	这	山脉	在……之中

[wɒn] [rɒks] ,

wan	rocks	,
万	岩石	,

他发现自己身处群山环绕的狭窄山谷或裂缝中，周围是嶙峋的岩石。

[beə(r)][ænd; ənd] [ˈwɔːtələs] , [weə(r)] [gruː] [nəʊ] [bleɪd] [ɒv; əv] [griːn] ;

bare	and	waterless	,	where	grew	no	blade	of	green	;
裸	和	无水	,	在哪里	生长	不	刀刃	的	绿色的	;

光秃秃的，没有一丝绿色植物生长；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [kleft] ,

but	he	could	see	no	further	than	the	sides	of	that	cleft	,
但	他	可以	看	不	更远	比	这	侧面	的	那	裂	,

但他只能看到那道裂缝的两侧，再远也看不到别处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ˈhwɪðəwəd] [tuː; tə] [tɜːn] .

and	he	longed	to	be	out	of	it	that	he	might	see	whitherward	to	turn	.
和	他	渴望	到	是	出去	的	它	那	他	可能	看	往哪去	到	转动	.

他渴望摆脱这一切，以便看清前路。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒlɪt] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

Then	he	bethought	him	of	his	wallet	,	and	set	his	hand	to	it	and
然后	他	思考	他	的	他的	钱包	,	和	放	他的	手	到	它	和

[ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

他突然想起自己的钱包，便伸手去拿，打开了它。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈvɪt(ə)l] [ðens] ; [bʌt; bət][ləʊ] !

thinking	to	get	victual	thence	;	but	lo	!
思维	到	得到	食物	因此	;	但	洛	!

想着去那里弄点吃的；但是瞧!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] .

it	was	all	spoilt	and	wasted	.
它	曾是	全部被宠坏了		和	浪费	.

一切都被糟蹋了。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːblnəs] ,

None	the	less	,	for	all	his	feebleness	,
没有任何	这	较少的	,	为了	全部	他的	虚弱	,

然而，尽管他身体虚弱，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tɔil] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːθ] [ˈlɪt(ə)l]

he	turned	and	went	toiling	slowly	along	what	seemed	to	be	a	path	little
他	转向	和	去	辛勤劳作	缓慢地	沿着	什么	似乎	到	是	一个	小路	小的

[ˈtrɒdn] [ˈliːdɪŋ] [ˈʌpwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] ;

trodden	leading	upward	out	of	the	cleft	;
践踏	领导	向上	出去	的	这	裂	;

他转身，沿着一条似乎很少有人走的小路，缓慢地向上走出裂缝；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ˌðeəˈɒv] ,

and	at	last	he	reached	the	crest	thereof	,
和	在	最后的	他	达到	这	波峰	其中	,

最后他到达了山顶。

[ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

and	sat	him	down	on	a	rock	on	the	other	side	;
和	卫星	他	向下	在	一个	岩石	在	这	其他	边	;

然后让他坐在对岸的一块石头上；

[jet] [dɜːst] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,

yet	durst	not	raise	his	eyes	awhile	and	look	on	the	land	,
然而	杜斯特	不是	增加	他的	眼睛	一会儿	和	看	在	这	土地	,

但他一时不敢抬头看一眼这片土地。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [deθ] ['mænɪfest] [ˌðeə'ɪn] .

lest	he	should	see	death	manifest	therein	.
免得	他	应该	看	死亡	显现	其中	.

免得他亲眼目睹死亡的显现。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntən] -

At	last	he	looked	,	and	saw	that	he	was	high	up	amongst	the	mountain	-
在	最后的	他	看起来	,	和	锯	那	他	曾是	高的	向上	在	这	山	-

[piːks] :

peaks	:
高峰	:

最后他抬头一看，发现自己身处群山之巅：

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæləʊ] [stəʊn] ['raɪzɪŋ] [rɪdʒ]

before	him	and	on	either	hand	was	but	a	world	of	fallow	stone	rising	ridge
前	他	和	在	任何一个	手	曾是	但	一个	世界	的	休耕	石头	上升	岭

[ə'pɒn] [rɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [siː] .

upon	ridge	like	the	waves	of	the	wildest	of	the	winter	sea	.
之上	岭	喜欢	这	波浪	的	这	最狂野的	的	这	冬天	海	.

在他面前和两侧，只有一片荒芜的石头世界，一望无际的山脊绵延不绝，如同冬季最狂野的大海的波涛。

[ðə; ði] [sʌn] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts]['mɪdməʊst] [ʃɒn] [daʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] [ɒn] [ðæt] ['wɪldənəs] ;

The	sun	not	far	from	its	midmost	shone	down	bright	and	hot	on	that	wilderness	;
这	太阳	不是	远的	从	它是	中间	闪耀	向下	明亮的	和	热的	在	那	荒野	;

太阳接近正午，明亮而炽热地照耀着那片荒野；

[jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] ['eni] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

yet	was	there	no	sign	that	any	man	had	ever	been	there	since	the	beginning
然而	曾是	那里	不	符号	那	任何	男人	有	曾经	到过	那里	自从	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

然而，难道没有丝毫迹象表明自世界之初以来，曾有人类到访过那里吗?

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'fɔːsed] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɒnwəd] [daʊn] [ðə; ði]['stəʊni] [sləʊp] .

save	that	the	path	aforesaid	seemed	to	lead	onward	down	the	stony	slope	.
节省	那	这	小路	上述	似乎	到	带领	向前	向下	这	石质的	坡	.

只不过，上述小路似乎通向石质斜坡的下方。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hiː; hi] [geɪzd] ,

This	way	and	that	way	and	all	about	he	gazed	,
这	方式	和	那	方式	和	全部	关于	他	凝视	,

他环顾四周，目光四处游移。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['eni] [daɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði]['stəʊni] [weɪst] ;

straining	his	eyes	if	perchance	he	might	see	any	diversity	in	the	stony	waste	;
紧张	他的	眼睛	如果	或许	他	可能	看	任何	多样性	在	这	石质的	浪费	;

他眯起眼睛，希望能在这片荒芜的石头地上看到一丝变化；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'twɪkst] [tuː] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [wɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [hænd][hiː; hi] [dɪ'skraɪd]

and	at	last	betwixt	two	peaks	of	the	rock	-	wall	on	his	left	hand	he	descried
和	在	最后的	中间	二	高峰	的	这	岩石	-	墙	在	他的	左边	手	他	描述

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [griːn] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

a	streak	of	green	mingling	with	the	cold	blue	of	the	distance	;
一个	条纹	的	绿色的	混杂	和	这	寒冷的	蓝色的	的	这	距离	;

最后，在他左侧两座岩壁峰之间，他看到一道绿色的痕迹与远处冰冷的蓝色交织在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	thought	in	his	heart	that	this	was	the	last	he	should	see	of	the
和	他	想法	在	他的	心	那	这	曾是	这	最后的	他	应该	看	的	这

['glɪtərɪŋ] [pleɪn] .

Glittering	Plain	.
闪闪发光	清楚的	.

他心里想，这将是他最后一次见到闪耀平原了。

[ðen] [hiː; hi] [speɪk] [ə'laʊd] [ɪn] [ðæt] ['dezət] , [ænd; ənd] [sed] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][hɪə(r)]

Then	he	spake	aloud	in	that	desert	,	and	said	,	though	there	was	none	to	hear
然后	他	说	大声	在	那	沙漠	,	和	说	,	尽管	那里	曾是	没有任何	到	听到

:

:

:

于是，他在沙漠中大声说道，尽管没有人能听见：

“ [naʊ] [ɪz][maɪ][lɑːst]['aʊə(r)] [kʌm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['perɪʃɪŋ] ,

“	Now	is	my	last	hour	come	;	and	here	is	Hallblithe	of	the	Raven	perishing	,
“	现在	是	我的	最后的	小时	来	;	和	这里	是	-	的	这	乌鸦	消亡	,

“现在是我最后的时刻；渡鸦霍尔布莱斯即将消亡，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['braɪdl] - [bed][ə'kəʊld]

with	his	deeds	undone	and	his	longing	unfulfilled	,	and	his	bridal	-	bed	acold
和	他的	契约	未完成	和	他的	渴望	未实现的	,	和	他的	新娘	-	床	冷

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

他的功绩未能实现，他的愿望未能达成，他的婚床永远冰冷。

[lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ə'baɪd][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][mæn]

Long	may	the	House	of	the	Raven	abide	and	flourish	,	with	many	a	man
长的	可能	这	房子	的	这	乌鸦	遵守	和	繁荣	,	和	许多	一个	男人

[ænd; ənd] ['meɪdn] ,

and	maiden	,
和	少女	,

愿渡鸦之家长久屹立，繁荣昌盛，吸引众多男女老少。

['væliənt] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] !

valiant	and	fair	and	fruitful	!
英勇	和	公平的	和	卓有成效	!

英勇、公正、硕果累累！

[əʊ] ['kɪndrəd] , [kɑːst] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)] ,

O	kindred	,	cast	thy	blessing	on	this	man	about	to	die	here	,
哦	亲属	,	投掷	你的	祝福	在	这	男人	关于	到	死	这里	,

亲人们啊，请为这位即将在此死去的人祈福吧。

['duːɪŋ] [nʌn] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] !

doing	none	otherwise	than	ye	would	have	him	!
正在做	没有任何	否则	比	是的	会	有	他	!

他所做的，正是你们所希望的！

" [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

"	He	sat	there	a	little	while	longer	,	and	then	he	said	to	himself	:
"	他	卫星	那里	一个	小的	尽管	更长	,	和	然后	他	说	到	他自己	:

他坐在那里又过了一会儿，然后自言自语道：

" [deθ] ['tæri] ; [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wel] [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

"	Death	tarries	;	were	it	not	well	that	I	go	to	meet	him	,
"	死亡	焦油	;	是	它	不是	出色地	那	我	去	到	见面	他	,

"死神迟迟不来；难道我去见他不是件好事吗？"

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɒt] - [kɑːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['tʃiːftən] ?

even	as	the	cot	-	carle	preventeth	the	mighty	chieftain	?
甚至	作为	这	婴儿床	-	卡尔	预防	这	强大的	头目	?

即使婴儿床也阻止了强大的酋长?

" [ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['peɪnfəli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

"	Then	he	arose	,	and	went	painfully	down	the	slope	,
"	然后	他	出现	,	和	去	痛苦地	向下	这	坡	,

"然后他站起身，艰难地走下山坡，

['stedi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [spɪə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi]

steadying	himself	with	the	shaft	of	his	gleaming	spear	;	but	all	at	once	he
稳定	他自己	和	这	轴	的	他的	闪闪发光	矛	;	但	全部	在	一次	他

[stɒpt] ;

stopped	;
停止	;

他用闪亮的矛杆稳住身子；但突然间，他停了下来；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [ʌp]

for	it	seemed	to	him	that	he	heard	voices	borne	on	the	wind	that	blew	up
为了	它	似乎	到	他	那	他	听到	声音	出生	在	这	风	那	吹	向上

[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

the	mountain	-	side	.
这	山	-	边	.

因为他觉得他听到了从山坡上吹来的风中传来的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [fə'suːθ] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ]

But	he	shook	his	head	and	said	:	"	Now	forsooth	beginneth	the	dream	which
但	他	摇晃	他的	头	和	说	:	"	现在	真的	开始	这	梦	哪个

[ʃæl; ʃəl][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

shall	last	for	ever	;
将	最后的	为了	曾经	;

但他摇了摇头，说道："现在，这永无止境的梦境终于开始了；

['nəʊˌwaɪz][ˌeɪ 'em][ai] [bi'gail] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

nowise	am	I	beguiled	by	it	.
现在	是	我	被迷惑	经过	它	.

我丝毫不为所动。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [strəʊv] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

"	None	the	less	he	strove	the	more	eagerly	with	the	wind	and	the	way	and
"	没有任何	这	较少的	他	努力	这	更多的	急切地	和	这	风	和	这	方式	和

[hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] ;

his	feebleness	;
他的	虚弱	;

"尽管如此，他还是更加努力地与风、与道路、与自己的虚弱作斗争；

[jet] [dɪd][ðə; ði] ['wiːknəs] [wæks][ɒn] [hɪm] ,

yet	did	the	weakness	wax	on	him	,
然而	做过	这	弱点	蜡	在	他	,

然而，他的软弱却愈演愈烈。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [eə(r)][hiː; hi] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [riːld] [ænd; ənd] [fel]

so	that	it	was	but	a	little	while	ere	he	faltered	and	reeled	and	fell
所以	那	它	曾是	但	一个	小的	尽管	埃雷	他	犹豫不决	和	卷曲	和	跌倒

[daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

down	once	more	in	a	swoon	.
向下	一次	更多的	在	一个	昏厥	.

所以没过多久，他就踉跄了一下，摇摇晃晃地再次昏倒在地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] :

When	he	came	to	himself	again	he	was	no	longer	alone	:
什么时候	他	来了	到	他自己	再次	他	曾是	不	更长	独自的	:

当他恢复意识时，他发现自己不再孤身一人了：

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)]

a	man	was	kneeling	down	by	him	and	holding	up	his	head	,	while	another
一个	男人	曾是	跪着	向下	经过	他	和	保持	向上	他的	头	,	尽管	其他

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

一个男人跪在他身边，托着他的头，而另一个男人则在他面前。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

as	he	opened	his	eyes	,	put	a	cup	of	wine	to	his	lips	.
作为	他	打开	他的	眼睛	,	放	一个	杯子	的	葡萄酒	到	他的	嘴唇	.

他睁开眼睛，将一杯酒送到嘴边。

[səʊ] - [dræŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [bred] ,

So	Hallblithe	drank	and	was	refreshed	;	and	presently	they	gave	him	bread	,
所以	-	喝	和	曾是	焕然一新	;	和	目前	他们	给予	他	面包	,

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] ,

and	he	ate	,
和	他	吃	,

于是霍尔布莱斯喝了水，感觉精神焕发；过了一会儿，他们给了他面包，他就吃了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

and	his	heart	was	strengthened	,	and	the	happiness	of	life	returned	to
和	他的	心	曾是	加强	,	和	这	幸福	的	生活	返回	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的内心得到了安慰，生活中的快乐也重新回到了他的心中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [slept] ['swiːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

and	he	lay	back	,	and	slept	sweetly	for	a	season	.
和	他	躺	后退	,	和	睡着了	甜蜜地	为了	一个	季节	.

于是他躺了下来，美美地睡了一段时间。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['slʌmbə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [bæk] [mʌtʃ]

When	he	awoke	from	that	slumber	he	found	that	he	had	gotten	back	much
什么时候	他	醒来	从	那	睡眠	他	成立	那	他	有	获得	后退	很多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'gen] ,

of	his	strength	again	,
的	他的	力量	再次	,

当他从沉睡中醒来时，他发现自己已经恢复了大部分力气。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [men] ['sɪtɪŋ] [ə'naɪ] ,

and	he	sat	up	and	looked	around	him	,	and	saw	three	men	sitting	anigh	,
和	他	卫星	向上	和	看起来	大约	他	,	和	锯	三	男人	坐着	近	,

于是他坐起身来，环顾四周，看见有三个人坐在旁边。

[ɑːmd] [ænd; ənd][gɜːt] [wɪð] [sɔːrdz] , [jet] [ɪn]['iːv(ə)l] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][sɔː(r)]['træv(ə)l] - [wɔːn] .

armed	and	girt	with	swords	,	yet	in	evil	array	,	and	sore	travel	-	worn	.
武装	和	束	和	剑	,	然而	在	邪恶的	大批	,	和	疮	旅行	-	磨损	.

他们全副武装，佩剑束腰，但阵型邪恶，而且饱经风霜。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

One	of	these	was	very	old	,	with	long	white	hair	hanging	down	;	and	another	,
一	的	这些	曾是	非常	老的	,	和	长的	白色的	头发	绞刑	向下	;	和	其他	,

其中一位年纪很大，长长的白发垂了下来；另一位，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] ,

though	he	was	not	so	much	stricken	in	years	,
尽管	他	曾是	不是	所以	很多	受打击的	在	年	,

虽然他年纪并不算大，

[stɪl] [lʊkt] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv]['əʊvə(r)]['sɪksti] [w'ɪntəz] .

still	looked	an	old	man	of	over	sixty	winters	.
仍然	看起来	一个	老的	男人	的	超过	六十	冬天	.

看起来仍然像个六十多岁的老人。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][sæd][ænd; ənd] ['sɒri] [ænd; ənd]

The	third	was	a	man	some	forty	years	old	,	but	sad	and	sorry	and
这	第三	曾是	一个	男人	一些	四十	年	老的	,	但	伤心	和	对不起	和

['druːpɪŋ] [ɒv; əv]['æspekt] .

drooping	of	aspect	.
下垂	的	方面	.

第三个人大约四十岁，但面容悲伤沮丧，垂头丧气。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['stɜːrɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

So	when	they	saw	him	stirring	,	they	all	fixed	their	eyes	upon	him	,
所以	什么时候	他们	锯	他	搅拌	,	他们	全部	固定的	他们的	眼睛	之上	他	,

于是，当他们看见他动弹时，所有人都注视着他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊldɪst][mæn] [sed] : “ ['welkəm] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɜːst] [hæd; həd][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	oldest	man	said	:	“	Welcome	to	him	who	erst	had	no	tidings	for
和	这	最老	男人	说	:	“	欢迎	到	他	WHO	最初	有	不	消息	为了

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

年纪最大的人说：“欢迎这位从前没有给我们带来任何消息的人！”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [sed] : “ [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] .

”	And	the	second	said	:	“	Tell	us	now	thy	tidings	.
”	和	这	第二	说	:	“	告诉	我们	现在	你的	消息	.

第二个说：“现在告诉我们你听到的消息吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɜːd] , [ðə; ðɪ] ['sɒri] [mæn] , [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] , ['seɪɪŋ] : “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd] ?

”	But	the	third	,	the	sorry	man	,	cried	out	aloud	,	saying	:	“	Where	is	the	Land	?
”	但	这	第三	,	这	对不起	男人	,	哭	出去	大声	,	说	:	“	在哪里	是	这	土地	?

“但是第三个人，那个可怜的人，大声喊道：‘土地在哪里？’

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd] ?

Where	is	the	Land	?
在哪里	是	这	土地	?

土地在哪里?

” [sed] - : “ [mɛsiːmɪθ] [ðə; ðɪ][lænd] [wɪtʃ] [jiː; ji] [siːk] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] [tuː; tə]

”	Said	Hallblithe	:	“	Meseemeth	the	land	which	ye	seek	is	the	land	which	I	seek	to
”	说	-	:	“	我看到	这	土地	哪个	是的	寻找	是	这	土地	哪个	我	寻找	到

[fliː] [frɒm; frəm] .

flee	from	.
逃跑	从	.

霍尔布莱斯说道：“依我看，你们所寻求的土地，正是我想要逃离的土地。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [haɪd] [ðæt] [mɛsiːmɪθ] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] ,

And	now	I	will	not	hide	that	meseemeth	I	have	seen	you	before	,
和	现在	我	将要	不是	隐藏	那	我看到	我	有	已见	你	前	,

现在我不会隐瞒，我觉得我以前见过你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈkliːvlənd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpɪə] .

and	that	was	at	Cleveland	by	the	Sea	when	the	days	were	happier	.
和	那	曾是	在	克利夫兰	经过	这	海	什么时候	这	天	是	更快乐	.

那是在海滨克利夫兰，那时的日子更快乐。

〞 [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [jeɪ] - [seɪ] , [ænd; ənd] [speɪk] : “

〞	Then	they	all	three	bowed	their	heads	in	yea	-	say	,	and	spake	:	“
〞	然后	他们	全部	三	鞠躬	他们的	头部	在	是的	-	说	,	和	说	:	〞

“然后他们三人都低头表示同意，并说道：”

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][lænd] ?

'	Where	is	the	Land	?
-	在哪里	是	这	土地	?

“土地在哪里？〞

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][lænd] ?

Where	is	the	Land	?
在哪里	是	这	土地	?

土地在哪里?

〞 [ðen] - [əˈrəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jiː; ji][hæv; həv] [hiːld] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði]

〞	Then	Hallblithe	arose	to	his	feet	,	and	said	:	“	Ye	have	healed	me	of	the
〞	然后	-	出现	到	他的	脚	,	和	说	:	“	叶	有	已治愈	我	的	这

['sɪknəs] [ɒv; əv] [deθ] ,

sickness	of	death	,
疾病	的	死亡	,

“然后霍尔布莱斯站起身来，说道：‘你们治好了我的死病，’”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [meɪ] [tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪknəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

and	I	will	do	what	I	may	to	heal	you	of	your	sickness	of	sorrow	.
和	我	将要	做	什么	我	可能	到	愈合	你	的	你的	疾病	的	悲哀	.

我会尽我所能治愈你因悲伤而带来的痛苦。

[kʌm] [ʌp][ðə; ði][pɑːs] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][lænd][əˈfɑː(r)] [ɒf] .

Come	up	the	pass	with	me	,	and	I	will	show	you	the	land	afar	off	.
来	向上	这	经过	和	我	,	和	我	将要	展示	你	这	土地	远方	离开	.

跟我一起翻过山口，我将带你领略远方的风景。

〞 [ðen] [ðeɪ] [əˈrəʊz] [laɪk] [jʌŋ] [ænd; ənd] [brɪsk] [men] ,

〞	Then	they	arose	like	young	and	brisk	men	,
〞	然后	他们	出现	喜欢	年轻的	和	轻快	男人	,

“然后他们像年轻力壮的小伙子一样站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [weəˈɪn]

and	he	led	them	over	the	brow	of	the	ridge	into	the	little	valley	wherein
和	他	引领	他们	超过	这	眉头	的	这	岭	进入	这	小的	谷	其中

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

he	had	first	come	to	himself	:
他	有	第一的	来	到	他自己	:

他领着他们翻过山脊，来到他最初找到自我的那个小山谷：

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [lænd] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [tuː] [piːks] ,

there	he	showed	them	that	glimpse	of	a	green	land	betwixt	the	two	peaks	,
那里	他	显示	他们	那	一瞥	的	一个	绿色的	土地	中间	这	二	高峰	,

在那里，他让他们瞥见了两座山峰之间的一片绿色土地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [iːn] [naʊ] ;

which	he	had	beheld	e'en	now	;
哪个	他	有	观看	e'en	现在	;

他现在也亲眼目睹了这一切;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	they	stood	a	while	looking	at	it	and	weeping	for	joy	.
和	他们	站立	一个	尽管	寻找	在	它	和	哭泣	为了	喜悦	.

他们站在那里看了好一会儿，喜极而泣。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkə] : “ [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] . ”

Then	spake	the	oldest	of	the	seekers	:	“	Show	us	the	way	to	the	land	.	”
然后	说	这	最老	的	这	寻求者	:	“	展示	我们	这	方式	到	这	土地	.	”

这时，年纪最大的寻路者开口说道：“请给我们指路，带我们去往那片土地。”

“ [neɪ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [meɪ] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [ðens] ,

“	Nay	,	”	said	Hallblithe	,	“	I	may	not	;	for	when	I	would	depart	thence	,
“	不	,	”	说	-	,	“	我	可能	不是	;	为了	什么时候	我	会	离开	因此	,

“不，”霍尔布莱斯说，“我不能；因为当我想要离开那里的时候，

[aɪ] [maɪt] [nɒt][gəʊ][baɪ][maɪn] [əʊn] [wɪl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] ['hɪðə(r)] , [aɪ] [wɒt] [nɒt] [haʊ] .

I	might	not	go	by	mine	own	will	,	but	was	borne	out	hither	,	I	wot	not	how	.
我	可能	不是	去	经过	矿	自己的	将要	,	但	曾是	出生	出去	这里	,	我	什么	不是	如何	.

我或许并非出于自己的意愿来到这里，却不知为何被带到了这里。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

For	when	I	came	to	the	edge	of	the	land	against	the	will	of	the	King	,
为了	什么时候	我	来了	到	这	边缘	的	这	土地	反对	这	将要	的	这	国王	,

当我违背国王的意愿来到这片土地的边缘时，

[hiː; hi] [smərʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [kɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] .

he	smote	me	,	and	then	cast	me	out	.
他	猛击	我	,	和	然后	投掷	我	出去	.

他打了我，然后把我赶了出去。

['ðeəfɔː(r)] [sɪns] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [help] [juː; jʊ] , [faɪnd][jiː; ji][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

Therefore	since	I	may	not	help	you	,	find	ye	the	land	for	yourselves	,
所以	自从	我	可能	不是	帮助	你	,	寻找	是的	这	土地	为了	你们自己	,

既然我不能帮助你们，你们就自己去寻找那块土地吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	let	me	go	blessing	you	,
和	让	我	去	祝福	你	,

让我去祝福你吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dezət] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [weə'baɪ] [jiː; ji] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	come	out	of	this	desert	by	the	way	whereby	ye	entered	it	.
和	来	出去	的	这	沙漠	经过	这	方式	由此	是的	进入	它	.

你们要从这旷野原路出来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

For	I	have	an	errand	in	the	world	.
为了	我	有	一个	差事	在	这	世界	.

因为我肩负着一项使命。

” [speɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkə] : “ [naʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [jəʊk] - ['feləʊ] [ɒv; əv]

”	Spake	the	youngest	of	the	seekers	:	“	Now	art	thou	become	the	yoke	-	fellow	of
”	斯帕克	这	最小的	的	这	寻求者	:	“	现在	艺术	你	变得	这	轭	-	同伴	的

['sɒrəʊ] ,

Sorrow	,
悲哀	,

“最年轻的求道者说道：‘如今你已成为悲伤的同轭者，’”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wend] , [nɒt] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] :

and	thou	must	wend	,	not	whither	thou	wouldst	,	but	whither	she	will	:
和	你	必须	温德	,	不是	往哪里去	你	会	,	但	往哪里去	她	将要	:

你必须前往，不是你想去的地方，而是她想去的地方：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [laɪf] , [nɒt] ['bækwəd] [tə'wɔ:d] [deθ] .

and	she	would	have	thee	go	forward	toward	life	,	not	backward	toward	death	.
和	她	会	有	你	去	向前	朝向	生活	,	不是	落后	朝向	死亡	.

她希望你走向生命，而不是走向死亡。

" [sed] [ðə; ði]['mɪdməʊst] ['si:kə(r)] : " [ɪf] [wi:; wi] [let] [ði:] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðaʊ] [ʃælt]

"	Said	the	midmost	seeker	:	"	If	we	let	thee	go	further	into	the	wilderness	thou	shalt
"	说	这	中间	寻求者	:	"	如果	我们	让	你	去	更远	进入	这	荒野	你	应

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][daɪ] :

surely	die	:
一定	死	:

中间的寻路者说："如果我们让你继续深入荒野，你一定会死的。"

[fɔ:(r); fə(r)] [hens] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)ld] [pɑ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt] , [wens] [wi:; wi]

for	hence	to	the	peopled	parts	,	and	the	City	of	Merchants	,	whence	we
为了	因此	到	这	人	部分	,	和	这	城市	的	商人	,	何处	我们

[kʌm] ,

come	,
来	,

因此，我们来到了人口稠密的地区，以及我们来的商业之城。

[ɪz][ə; eɪ] [mʌnθs] ['dʒɜ:ni] : [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [mi:t] [nɔ:(r)] [drɪŋk] , [nɔ:(r)] [bi:st] [nɔ:(r)][bɜ:d] ,

is	a	month's	journey	:	and	there	is	neither	meat	nor	drink	,	nor	beast	nor	bird	,
是	一个	月份	旅行	:	和	那里	是	两者都不	肉	也不	喝	,	也不	兽	也不	鸟	,

这是一个月的路程：既没有肉，也没有水，既没有野兽也没有飞鸟。

[nɔ:(r)] ['eni] [gri:n] [θɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ði:] ['feimiʃ] ,

nor	any	green	thing	all	that	way	;	and	since	we	have	found	thee	famishing	,
也不	任何	绿色的	事物	全部	那	方式	;	和	自从	我们	有	成立	你	饥饿	,

沿途也没有任何绿色植物；而且，我们发现你饿得奄奄一息，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [di:m] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['vɪt(ə)l] .

we	may	well	deem	that	thou	hast	no	victual	.
我们	可能	出色地	认为	那	你	哈斯特	不	食物	.

我们完全可以认为你没有食物。

[æz; əz][tu:; tə][ˌju: 'es][wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

As	to	us	we	have	but	little	;
作为	到	我们	我们	有	但	小的	;

至于我们，我们拥有的很少；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ,

so	that	if	it	be	much	more	than	three	days	'	journey	to	the	Glittering	Plain	,
所以	那	如果	它	是	很多	更多的	比	三	天	-	旅行	到	这	闪闪发光	清楚的	,

所以，如果到闪耀平原的路程远远超过三天，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [stɑ:v] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] .

we	may	well	starve	and	die	within	sight	of	the	Acre	of	the	Undying	.
我们	可能	出色地	饿死	和	死	之内	视线	的	这	英亩	的	这	不朽	.

我们很可能在不死之地附近饿死。

[ˌnevəðə'les] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [wi:; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [ði:] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [ðæt]

Nevertheless	that	little	will	we	share	with	thee	if	thou	wilt	help	us	to	find	that
尽管如此	那	小的	将要	我们	分享	和	你	如果	你	枯萎	帮助	我们	到	寻找	那

[gʊd] [lænd] ;

good	land	;
好的	土地	;

然而，如果你愿意帮助我们找到那片好地方，我们愿意与你分享这点东西；

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [jet] [pʊt] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [dʒɔɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðaɪ] [bɔːd] [ænd; ənd]

so	that	thou	mayst	yet	put	away	Sorrow	,	and	take	Joy	again	to	thy	board	and
所以	那	你	五月	然而	放	离开	悲哀	,	和	拿	喜悦	再次	到	你的	木板	和

[bed] .

bed	.
床	.

这样你就可以抛却悲伤，重新将快乐带入你的餐桌和床榻。

〃 - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [nɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ]

〃	Hallblithe	hung	his	head	and	answered	nought	;	for	he	was	confused	by
〃	-	悬挂	他的	头	和	回答	零	;	为了	他	曾是	使困惑	经过

[ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [hæp] ,

the	meshes	of	ill	-	hap	,
这	网格	的	患病的	-	哈普	,

霍尔布莱斯低着头，一言不发；因为他被不幸的漩涡弄得晕头转向。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [gruː] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .

and	his	soul	grew	sick	with	the	bitterness	of	death	.
和	他的	灵魂	生长	生病的	和	这	苦味	的	死亡	.

他的灵魂因死亡的苦涩而感到痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] [mæn] [speɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : 〃 [ðaʊ] [hæst] [æn; ən] ['erənd] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

But	the	sad	man	spake	again	and	said	:	〃	Thou	hast	an	errand	sayest	thou	?
但	这	伤心	男人	说	再次	和	说	:	〃	你	哈斯特	一个	差事	萨耶斯特	你	?

但那悲伤的人又开口说道："你说你有什么事要办吗？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [meɪ] [duː; də] ?

is	it	such	as	a	dead	man	may	do	?
是	它	这样的	作为	一个	死的	男人	可能	做	?

难道这是死人会做的事吗?

〃 - ['pɔndə] ,

〃	Hallblithe	pondered	,
〃	-	沉思	,

霍尔布莱斯沉思道：

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

and	amidst	the	anguish	of	his	despair	was	borne	in	on	him	a	vision	of
和	在……之中	这	痛苦	的	他的	绝望	曾是	出生	在	在	他	一个	想象	的

[ðə; ði] [siː] - [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ʃɪp] ,

the	sea	-	waves	lapping	the	side	of	a	black	ship	,
这	海	-	波浪	交叠	这	边	的	一个	黑色的	船	,

在他极度绝望的痛苦中，他看到了海浪拍打着一艘黑色船只的景象。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ˌðeər'ɪn] : [huː] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [set] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

and	a	man	therein	:	who	but	himself	,	set	free	to	do	his	errand	,
和	一个	男人	其中	:	WHO	但	他自己	,	放	自由的	到	做	他的	差事	,

里面还有一个人：他除了自己之外，被释放去完成他的任务，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kwikən] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : 〃 [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

and	his	heart	was	quickened	within	him	,	and	he	said	:	〃	I	thank	you	,
和	他的	心	曾是	加速	之内	他	,	和	他	说	:	〃	我	感谢	你	,

他心中涌起一股暖流，说道："我感谢你，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wend] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	I	will	wend	back	with	you	,
和	我	将要	温德	后退	和	你	,

我会和你一起回去。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [seɪv] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .

since	there	is	no	road	for	me	save	back	again	into	the	trap	.
自从	那里	是	不	路	为了	我	节省	后退	再次	进入	这	陷阱	.

因为我除了再次落入陷阱之外，别无他路。

〃 [ðə; ði] [θriː] [ˈsiːkə] [siːmd] [glæd] [ðeərˈæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [sed] : “ [ðəʊ] [deθ]

〃	The	three	seekers	seemed	glad	thereat	,	and	the	second	one	said	:	“	Though	death
〃	这	三	寻求者	似乎	高兴的	那里	,	和	这	第二	一	说	:	“	尽管	死亡

[ɪz] [pəˈsjuːɪŋ] ,

is	pursuing	,
是	追求	,

三个寻道者似乎对此感到高兴，第二个寻道者说道：“虽然死神正在追赶，

[ænd; ənd][laɪf] [liːθ] [əˈhed] , [jet] [wɪl] [wiː; wi] [nɒt] [ˈheɪs(ə)n] [ðiː] [ˌʌnˈdjuːli] .

and	life	lieth	ahead	,	yet	will	we	not	hasten	thee	unduly	.
和	生活	谎言	前方	,	然而	将要	我们	不是	趋	你	过度	.

人生路还很长，但我们不会过早地催促你。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,

Time	was	when	I	was	Captain	of	the	Host	,
时间	曾是	什么时候	我	曾是	队长	的	这	主持人	,

曾几何时，我担任东道主队长，

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [ˈbæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [rest] .

and	learned	how	battles	were	lost	by	lack	of	rest	.
和	学习	如何	战斗	是	丢失的	经过	缺少	的	休息	.

并了解到，由于休息不足而导致的战争失败。

[ˈðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [ðaɪ] [sliːp] [naʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [wæks][ɪn] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhelpɪŋ] .

Therefore	have	thy	sleep	now	,	that	thou	mayst	wax	in	strength	for	our	helping	.
所以	有	你的	睡觉	现在	,	那	你	五月	蜡	在	力量	为了	我们的	帮助	.

所以你现在好好休息吧，这样你才能恢复体力，帮助我们。

〃 [sed] - : “ [ai] [niːd] [nɒt] [rest] ; [ai] [meɪ] [nɒt] [rest] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [rest] .

〃	Said	Hallblithe	:	“	I	need	not	rest	;	I	may	not	rest	;	I	will	not	rest	.
〃	说	-	:	〃	我	需要	不是	休息	;	我	可能	不是	休息	;	我	将要	不是	休息	.

霍尔布莱斯说：“我不需要休息；我可能不会休息；我不会休息。”

〃 [sed] [ðə; ði][sæd][mæn] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [rest] .

〃	Said	the	sad	man	:	“	It	is	lawful	for	thee	to	rest	.
〃	说	这	伤心	男人	:	〃	它	是	合法的	为了	你	到	休息	.

悲伤的人说：“你可以休息了。”

[səʊ] [seɪ] [ai] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] .

So	say	I	,	who	was	once	a	master	of	law	.
所以	说	我	,	WHO	曾是	一次	一个	掌握	的	法律	.

我，曾经的法学硕士，如是说。

〃 [sed] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈhɔːri] [ˈeldə(r)] : “ [ænd; ənd][ai] [kəˈmɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [rest] ;

〃	Said	the	long	-	hoary	elder	:	“	And	I	command	thee	to	rest	;
〃	说	这	长的	-	苍老	长老	:	〃	和	我	命令	你	到	休息	;

“那位白发苍苍的老者说：‘我命令你休息；

[ai] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [fəʊk] .

I	who	was	once	the	king	of	a	mighty	folk	.
我	WHO	曾是	一次	这	国王	的	一个	强大的	民间	.

我曾是强大民族的国王。

〃 [ɪn] [suːθ] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈwɪəri] ;

〃	In	sooth	Hallblithe	was	now	exceeding	weary	;
〃	在	舒缓	-	曾是	现在	超过	厌倦	;

“事实上，霍尔布莱斯现在非常疲惫；

[səʊ][hiː; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][slept] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði]['stəʊni] ['wɪldənəs] [ə'mɪdst] [ðəʊz] [θriː]

so	he	laid	him	down	and	slept	sweetly	in	the	stony	wilderness	amidst	those	three
所以	他	铺设	他	向下	和	睡着了	甜蜜地	在	这	石质的	荒野	在……之中	那些	三

['siːkə] ,

seekers	,
寻求者	,

于是他把孩子放好，在荒凉的石头地上，和那三个寻路者一起安然入睡。

[ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [əʊld] .

the	old	,	the	sad	,	and	the	very	old	.
这	老的	,	这	伤心	,	和	这	非常	老的	.

老人、悲伤的人和非常年老的人。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [felt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] ,

When	he	awoke	he	felt	well	and	strong	again	,
什么时候	他	醒来	他	毛毡	出色地	和	强的	再次	,

他醒来后感觉身体很好，又恢复了活力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː]

and	he	leapt	to	his	feet	and	looked	about	him	,	and	saw	the	three
和	他	跳跃	到	他的	脚	和	看起来	关于	他	,	和	锯	这	三

['siːkə] ['stɜːrɪŋ] ,

seekers	stirring	,
寻求者	搅拌	,

他猛地站起身来，环顾四周，看见三个搜寻者正在动弹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

and	he	deemed	by	the	sun	that	it	was	early	morning	.
和	他	被认为	经过	这	太阳	那	它	曾是	早期的	早晨	.

他根据太阳的升起判断现在是清晨。

[ðə; ði][sæd][mæn] [brɔːt] [fɔːθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ðeə(r)]

The	sad	man	brought	forth	bread	and	water	and	wine	,	and	they	broke	their
这	伤心	男人	带来	前进	面包	和	水	和	葡萄酒	,	和	他们	打破	他们的

[fɑːst] ;

fast	;
快速地	;

悲伤的人拿出面包、水和酒来，他们就开斋了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	they	had	done	he	spake	and	said	:
和	什么时候	他们	有	完毕	他	说	和	说	:

他们做完之后，他开口说道：

“ [ə'baɪdɪθ] [naʊ] [ɪn] ['wɒlɪt] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l][bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [fʊl] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

“	Abideth	now	in	wallet	and	bottle	but	one	more	full	meal	for	us	,
“	安息	现在	在	钱包	和	瓶子	但	一	更多的	满的	一顿饭	为了	我们	,

“现在它还留在钱包和瓶子里，但我们还能再吃一顿饱饭。”

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪf] [wiː; wi]

and	then	no	more	save	a	few	crumbs	and	a	drop	or	two	of	wine	if	we
和	然后	不	更多的	节省	一个	很少	面包屑	和	一个	降低	或者	二	的	葡萄酒	如果	我们

['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

husband	it	well	.
丈夫	它	出色地	.

然后，如果我们好好珍惜，就再也省不掉了，只剩下一些面包屑和一两滴酒。

” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['eldə(r)] : “ [get] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] .

”	Said	the	second	elder	:	“	Get	we	to	the	road	,	then	,	and	make	haste	.
”	说	这	第二	长老	:	“	得到	我们	到	这	路	,	然后	,	和	制作	匆忙	.

第二位长老说：“那我们就上路吧，快点儿。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [mɛsiːmɪθ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] [lɒŋ] ,

I	have	been	seeking	,	and	meseemeth	,	though	the	way	be	long	,
我	有	到过	寻求	,	和	我看到	,	尽管	这	方式	是	长的	,

我一直在寻找，而且我认为，虽然路途遥远，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['ʌtəli] [blaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

it	is	not	utterly	blind	for	us	.
它	是	不是	完全地	瞎的	为了	我们	.

这对我们来说并非完全盲目。

[ɔː(r)] [lʊk] [ðaʊ] , ['reɪv(ə)n] - [sʌn] ,

Or	look	thou	,	Raven	-	son	,
或者	看	你	,	乌鸦	-	儿子	,

或者你看，渡鸦之子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪耀平原的故事，(The Story of the Glittering Plain Which Has)

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[paːθ]	['jɒndə(r)]	[ðæt]	['liːdəθ]	['ɒnwəd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɪl]	[ə'gen]
is	**there**	**not**	**a**	**path**	**yonder**	**that**	**leadeth**	**onward**	**up**	**to**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**ghyll**	**again**
是	那里	不是	一个	小路	远处	那	利德斯	向前	向上	到	这	眉头	的	这	峡谷	再次
?																
?																
?																

那边难道没有一条路可以再次通往山脊顶部吗?

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['liːdəθ]	[ɒn]	[ə'gen]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sed]	[braʊ]	.
and	**as**	**I**	**have**	**seen**	**,**	**it**	**leadeth**	**on**	**again**	**down**	**from**	**the**	**said**	**brow**	**.**
和	作为	我	有	已见	,	它	利德斯	在	再次	向下	从	这	说	眉头	.

据我所见，它又从眉骨向下延伸。

"	[fə'suːθ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[træk]	[ðæt]	[led]	[θruː]	[ðə; ði]	['stəʊni]	['tæŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
"	**Forsooth**	**there**	**was**	**a**	**track**	**that**	**led**	**through**	**the**	**stony**	**tangle**	**of**	**the**
"	真的	那里	曾是	一个	追踪	那	引领	通过	这	石质的	纠纷	的	这

['wɪldənəs]	;
wilderness	**;**
荒野	;

"的确，有一条小路穿过荒野中乱石嶙峋的地带;

[səʊ]	[ðeɪ]	[tʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɔːl]	[deɪ]	,
so	**they**	**took**	**to**	**the**	**road**	**with**	**a**	**good**	**heart**	**,**	**and**	**went**	**all**	**day**	**,**
所以	他们	采取	到	这	路	和	一个	好的	心	,	和	去	全部	天	,

于是他们怀着美好的心情踏上了旅程，走了整整一天。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[nəʊ]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bleɪd]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['trɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]
and	**saw**	**no**	**living**	**thing**	**,**	**and**	**not**	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**or**	**a**	**trickle**	**of**	**water**
和	锯	不	活的	事物	,	和	不是	一个	刀刃	的	草	或者	一个	涓涓细流	的	水
:																
:																
:																

他没有看到任何活物，连一根草叶或一滴水也没有看到。

[nɔːt]	[seɪv]	[ðə; ði]	[wɒn]	[rɒks]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	;
nought	**save**	**the**	**wan**	**rocks**	**under**	**the**	**sun**	**;**
零	节省	这	万	岩石	在下面	这	太阳	;

除了阳光下黯淡的岩石，别无其他;

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	['trʌstɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[rəʊd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[led]	[ðem; ðəm]	[ə'raɪt]	,
and	**though**	**they**	**trusted**	**in**	**their**	**road**	**that**	**it**	**led**	**them**	**aright**	**,**
和	尽管	他们	可信	在	他们的	路	那	它	引领	他们	好的	,

尽管他们相信自己所走的道路会指引他们走向正确的方向，

[ðeɪ]	[sɔː]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[pleɪn]	,
they	**saw**	**no**	**other**	**glimpse**	**of**	**the**	**Glittering**	**Plain**	**,**
他们	锯	不	其他	一瞥	的	这	闪闪发光	清楚的	,

他们再也没有看到闪耀平原的景象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[rəʊz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪdʒ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[saɪd]	,
because	**there**	**rose**	**a**	**great**	**ridge**	**like**	**a**	**wall**	**on**	**the**	**north**	**side**	**,**
因为	那里	玫瑰	一个	伟大的	岭	喜欢	一个	墙	在	这	北	边	,

因为北侧耸立着一道高大的山脊，像一堵墙一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

and	they	went	as	it	were	down	along	a	trench	of	the	rocks	,
和	他们	去	作为	它	是	向下	沿着	一个	沟	的	这	岩石	,

他们仿佛沿着岩石缝隙向下走去，

[ˌɔːlˈbiːɪt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪlz] [ˈbrəʊkən] [əˈkrɒs] [baɪ] [gɪl] , [ænd; ənd] [nəul] , [ænd; ənd] [riːfs] .

albeit	it	was	whiles	broken	across	by	ghylls	,	and	knolls	,	and	reefs	.
尽管	它	曾是	当	破碎的	穿过	经过	峡谷	,	和	小山丘	,	和	珊瑚礁	.

尽管它曾多次被溪谷、小山丘和礁石分割。

[səʊ][æt; ət] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] [ˈvɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈwɪəri]

So	at	sunset	they	rested	and	ate	their	victual	,	for	they	were	very	weary
所以	在	日落	他们	休息	和	吃	他们的	食物	,	为了	他们	是	非常	厌倦

;

;

;

日落时分，他们休息并吃了饭，因为他们非常疲惫；

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ,

and	thereafter	they	lay	down	,
和	此后	他们	躺	向下	,

随后他们便躺下了。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [men]

and	slept	as	soundly	as	if	they	were	in	the	best	of	the	halls	of	men
和	睡着了	作为	稳固地	作为	如果	他们	是	在	这	最好的	的	这	大厅	的	男人

.

.

.

他们睡得像在人类最豪华的宫殿里一样香甜。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [bɪˈtaɪmz] [ðeɪ] [əˈrəʊz] [ˈsəʊbəli] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [wɪð] [fjuː] [wɜːdz] ,

On	the	morrow	betimes	they	arose	soberly	and	went	their	ways	with	few	words	,
在	这	明天	早点	他们	出现	清醒地	和	去	他们的	方式	和	很少	字	,

第二天清晨，他们神情肃穆地起身，一言不发地各自离去。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] , [ðə; ði] [pɑːθ] [stɪl] [led] [ðem; ðəm] [ˈɒnwəd] .

and	,	as	they	deemed	,	the	path	still	led	them	onward	.
和	,	作为	他们	被认为	,	这	小路	仍然	引领	他们	向前	.

而且，正如他们所认为的那样，这条路仍然指引着他们继续前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊz] [ˈstiːpə] [ænd; ənd] [ˈstiːpə] ,

And	now	the	great	ridge	on	the	north	rose	steeper	and	steeper	,
和	现在	这	伟大的	岭	在	这	北	玫瑰	更陡峭	和	更陡峭	,

现在，北面的大山脊越来越陡峭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hɑːf] - [blaɪnd] [træk] [feɪld] [ðem; ðəm][nɒt] .

and	their	crossing	it	seemed	not	to	be	thought	of	;	but	their	half	-	blind	track	failed	them	not	.
和	他们的	过境	它	似乎	不是	到	是	想法	的	;	但	他们的	一半	-	瞎的	追踪	失败的	他们	不是	.

他们过河时似乎并没有想到这一点；但他们半盲的路线并没有让他们失望。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [æt; ət][ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

They	rested	at	even	,	and	ate	and	drank	what	little	they	had	left	,
他们	休息	在	甚至	,	和	吃	和	喝	什么	小的	他们	有	左边	,

他们安顿下来，吃喝了剩下的那点东西。

[seɪv] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [waɪn] ,

save	a	mouthful	or	two	of	wine	,
节省	一个	一口气	或者	二	的	葡萄酒	,

留一两口酒，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	then	went	on	again	by	the	light	of	the	moon	,
和	然后	去	在	再次	经过	这	光	的	这	月亮	,

然后借着月光继续前行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [sɔː] [ðeə(r)] [weɪ] .

which	was	so	bright	that	they	still	saw	their	way	.
哪个	曾是	所以	明亮的	那	他们	仍然	锯	他们的	方式	.

光线非常明亮，他们仍然能看清路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] - , [æz; əz]['məʊstli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [men] ['veri] ['træv(ə)l] -

And	it	happened	to	Hallblithe	,	as	mostly	it	does	with	men	very	travel	-
和	它	发生	到	-	,	作为	大多	它	做	和	男人	非常	旅行	-

[wɔːn] ,

worn	,
磨损	,

霍尔布莱斯也遭遇了这种情况，这种情况大多发生在那些饱经风霜的旅行男人身上。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [skeəs] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [huː] [hɪz; ɪz]

that	he	went	on	and	on	scarce	remembering	where	he	was	,	or	who	his
那	他	去	在	和	在	稀少	记住	在哪里	他	曾是	,	或者	WHO	他的

['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ,

fellows	were	,
伙伴们	是	,

他一路走来，几乎记不起自己身在何处，也记不起同伴是谁。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['feloʊz] .

or	that	he	had	any	fellows	.
或者	那	他	有	任何	伙伴们	.

或者说他没有任何同伴。

[səʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'gen] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

So	at	midnight	they	lay	down	in	the	wilderness	again	,	hungry	and	weary	.
所以	在	午夜	他们	躺	向下	在	这	荒野	再次	,	饥饿的	和	厌倦	.

于是，到了午夜，他们又饿又累地躺在了旷野里。

[ðeɪ] [rəʊz][æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] ['weɪnɪŋ] [həʊp] :

They	rose	at	dawn	and	went	forward	with	waning	hope	:
他们	玫瑰	在	黎明	和	去	向前	和	减弱	希望	:

他们黎明即起，怀着日渐渺茫的希望继续前行：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɑːθ] ,

for	now	the	mountain	ridge	on	the	north	was	close	to	their	path	,
为了	现在	这	山	岭	在	这	北	曾是	关闭	到	他们的	小路	,

此刻，北面的山脊离他们的行进路线很近。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [peɪl] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [gəʊ] [seɪv] [ðə; ði]

rising	up	along	a	sheer	wall	of	pale	stone	over	which	nothing	might	go	save	the
上升	向上	沿着	一个	透明	墙	的	苍白	石头	超过	哪个	没有什么	可能	去	节省	这

[faʊl] ['flaɪɪŋ] ;

fowl	flying	;
鸡	飞行	;

沿着一道浅色石墙拔地而起，除了飞翔的家禽之外，任何东西都无法越过它；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [bəʊnz]

so	that	at	first	on	that	morning	they	looked	for	nothing	save	to	lay	their	bones
所以	那	在	第一的	在	那	早晨	他们	看起来	为了	没有什么	节省	到	躺	他们的	骨头

[ɪn] [ðæt] ['griːvəs] ['dezət] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

in	that	grievous	desert	where	no	man	should	find	them	.
在	那	严重的	沙漠	在哪里	不	男人	应该	寻找	他们	.

所以，那天早晨，他们什么也没寻找，只想把自己的骸骨安葬在那片荒凉的沙漠里，让任何人都找不到他们。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'set] [wɪð] ['fæmɪn] , [ðeɪ] ['feəd] [ɒn] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] ,

But	,	as	beset	with	famine	,	they	fared	on	heavily	down	the	narrow	track	,
但	,	作为	围困	和	饥荒	,	他们	表现	在	重度	向下	这	狭窄的	追踪	,

但是，由于饱受饥荒之苦，他们艰难地沿着狭窄的轨道前行。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][frɒm; frəm] - [draɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf]

there	came	a	hoarse	cry	from	Hallblithe's	dry	throat	and	it	was	as	if
那里	来了	一个	嘶哑	哭	从	-	干燥	喉	和	它	曾是	作为	如果

[hɪz; ɪz][kraɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

his	cry	had	been	answered	by	another	like	to	his	;
他的	哭	有	到过	回答	经过	其他	喜欢	到	他的	;

霍尔布莱斯干裂的喉咙里发出了一声沙哑的喊叫，仿佛他的喊叫声得到了另一个同样声音的回应；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] , [ænd; ənd]

and	the	seekers	turned	and	beheld	him	pointing	to	the	cliff	-	side	,	and
和	这	寻求者	转向	和	观看	他	指向	到	这	悬崖	-	边	,	和

[ləʊ] !

lo	!
洛	!

寻找者们转过身，看见他指着悬崖边，瞧!

[hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [peɪl] [sʌn] - ['lɪtən] [kræg] [stʊd] [tuː] ['rævənz][ɪn][ə; eɪ] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,

half	-	way	up	the	pale	sun	-	litten	crag	stood	two	ravens	in	a	cranny	of	the	stone	,
一半	-	方式	向上	这	苍白	太阳	-	火斑喵	岩	站立	二	渡鸦	在	一个	裂缝	的	这	石头	,

在阳光照耀下的苍白峭壁半腰的石缝里，站着两只渡鸦。

[flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ] , [wɪð] ['θrʌstɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

flapping	their	wings	and	croaking	,	with	thrusting	forth	and	twisting	of	their
扑	他们的	翅膀	和	呱呱叫	,	和	推进	前进	和	扭曲	的	他们的

[hedz] ;

heads	;
头部	;

它们拍打着翅膀，发出呱呱的叫声，同时向前挺动并扭动着头部；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [pjʊə(r)][eə(r)] [haɪ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]

and	presently	they	came	floating	on	the	thin	pure	air	high	up	over	the	heads
和	目前	他们	来了	漂浮的	在	这	薄的	纯的	空气	高的	向上	超过	这	头部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weif,ɛərə] ,

of	the	wayfarers	,
的	这	旅行者	,

不一会儿，它们就漂浮在稀薄纯净的空气中，高高地飘到了行人的头顶上方。

['krəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [ðeər'æt] .

croaking	for	the	pleasure	of	the	meeting	,	as	though	they	laughed	thereat	.
呱呱叫	为了	这	乐趣	的	这	会议	,	作为	尽管	他们	笑了	那里	.

为了取悦聚会，他们发出嘶哑的叫声，仿佛在嘲笑聚会上的其他人。

[ðen] [rəʊz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [smət] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðə(r)] ,

Then	rose	the	heart	of	Hallblithe	,	and	he	smote	his	palms	together	,
然后	玫瑰	这	心	的	-	,	和	他	猛击	他的	棕榈树	一起	,

于是霍尔布莱斯的心猛地一颤，他双手合十。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	fell	to	singing	an	old	song	of	his	people	,
和	跌倒	到	歌唱	一个	老的	歌曲	的	他的	人们	,

于是，他开始唱起了一首他族人的古老歌曲。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɒks] [ˌweər'æz] [fjuː] [men] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə'fɔːˌtaɪm] .

amidst	the	rocks	whereas	few	men	had	sung	aforetime	.
在……之中	这	岩石	然而	很少	男人	有	唱	之前	.

在岩石间，此前鲜有人歌唱。

[wens] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ænd; ənd] ['wɪðə(r)] , [əʊ] [faʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ?

Whence	are	ye	and	whither	,	O	fowl	of	our	fathers	?
何处	是	是的	和	往哪里去	,	哦	鸡	的	我们的	父亲们	?

你们从哪里来，往哪里去，我们祖先的飞鸟啊?

[wɒt] [fiːld] [hæv; həv][jiː; ji] [lʊkt] [ɒn] , [wɒt] ['eɪkəz] [ˌʌn'ʃɔːn] ?

What	field	have	ye	looked	on	,	what	acres	unshorn	?
什么	场地	有	是的	看起来	在	,	什么	英亩	未剪毛	?

你们看过哪片田野? 哪块土地未曾收割?

[wɒt] [lænd][hæv; həv][jiː; ji] [left] [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fəʊk] ['gæðəz] ,

What	land	have	ye	left	where	the	battle	-	folk	gathers	,
什么	土地	有	是的	左边	在哪里	这	战斗	-	民间	聚集	,

你们还剩下什么土地，让那些好战的人们聚集于此?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] - [helmz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['or] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ?

And	the	war	-	helms	are	white	o'er	the	paths	of	the	corn	?
和	这	战争	-	舵	是	白色的	超过	这	路径	的	这	玉米	?

玉米地上的小路上，战盔是白色的吗?

[wɒt] [teɪl] [duː; də][jiː; ji][beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌn'kreɪvən] ,

What	tale	do	ye	bear	of	the	people	uncraven	,
什么	故事	做	是的	熊	的	这	人们	卑鄙无耻	,

你们对那些卑鄙无耻的人民有什么了解?

[weə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] - ['ʃædəʊ] ['spɑːk(ə)l][ðə; ði] [spiə] ;

Where	amidst	the	long	hall	-	shadow	sparkle	the	spears	;
在哪里	在.....之中	这	长的	大厅	-	阴影	火花	这	长矛	;

在长长的走廊阴影中，长矛闪闪发光;

[weə(r)] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] - [rɪdʒ] [naʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

Where	aloft	on	the	hall	-	ridge	now	flappeth	the	raven	,
在哪里	高空	在	这	大厅	-	岭	现在	瓣	这	乌鸦	,

如今，乌鸦在高高的山脊上拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [sɪŋgɪθ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [j'iəz] ?

And	singeth	the	song	of	the	nourishing	years	?
和	辛格斯	这	歌曲	的	这	滋养	年	?

它是否在吟唱那滋养岁月的歌谣?

[ðeə(r)] ['gæðə(r)][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

There	gather	the	lads	in	the	first	of	the	morning	,
那里	收集	这	小伙子们	在	这	第一的	的	这	早晨	,

清晨第一时间，把小伙子们召集到那里。

[waɪl] [waɪt] [laɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [deɪz] [djuː] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

While	white	lies	the	battle	-	day's	dew	on	the	grass	,
尽管	白色的	谎言	这	战斗	-	天	露	在	这	草	,

草地上还残留着战斗当天的露水，一片洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [sti:d] [trɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrnz] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

And	the	kind	steeds	trot	up	to	the	horn's	voice	of	warning	,
和	这	种类	马匹	小跑	向上	到	这	号角	嗓音	的	警告	,

温顺的骏马们循着号角声缓缓跑来，发出警告。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [weɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] .

And	the	winds	wake	and	whine	in	the	dusk	of	the	pass	.
和	这	风	唤醒	和	抱怨	在	这	黄昏	的	这	经过	.

暮色降临山口，风儿苏醒，发出呜咽声。

[əʊ] [faʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [waɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['restɪŋ] ?

O	fowl	of	our	fathers	,	why	now	are	ye	resting	?
哦	鸡	的	我们的	父亲们	,	为什么	现在	是	是的	休息	?

祖先的飞鸟啊，你们为何如今安息?

[kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] .

Come	over	the	mountains	and	look	on	the	foe	.
来	超过	这	山脉	和	看	在	这	敌人	.

翻过群山，看看敌人。

[fʊl] [feə(r)]['ɑːftə(r)] [faɪt] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['nestɪŋ] ;

Full	fair	after	fight	won	shall	yet	be	your	nesting	;
满的	公平的	后	斗争	韩元	将	然而	是	你的	嵌套	;

战斗胜利后，一切都将公平公正，而你的巢穴也将如此；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fledʒlɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

And	your	fledglings	the	sons	of	the	kindred	shall	know	.
和	你的	雏鸟	这	儿子们	的	这	亲属	将	知道	.

而你的后代，那些亲族的子孙，将会知道。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [strəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌp'reɪzd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] [fluː] [ðə; ði]['rævənz] ,

Therewith	he	strode	with	his	head	upraised	,	and	above	him	flew	the	ravens	,
由此	他	大步走	和	他的	头	抬起	,	和	多于	他	飞翔	这	渡鸦	,

于是他昂首阔步地走着，乌鸦在他头顶飞翔。

['krəʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [spŋ] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

croaking	as	if	they	answered	his	song	in	friendly	fashion	.
呱呱叫	作为	如果	他们	回答	他的	歌曲	在	友好的	时尚	.

它们发出呱呱的叫声，仿佛在友好地回应他的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ʃɑːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

It	was	but	a	little	after	this	that	the	path	turned	aside	sharp	toward	the
它	曾是	但	一个	小的	后	这	那	这	小路	转向	旁边	锋利的	朝向	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

不久之后，小路突然转向悬崖边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bæʃt] [ˌðeə'ɒv] ,

and	the	seekers	were	abashed	thereof	,
和	这	寻求者	是	羞愧	其中	,

而那些寻求答案的人则为此感到羞愧。

[tɪl] - ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət]

till	Hallblithe	running	forward	beheld	a	great	cavern	in	the	face	of	the	cliff	at
直到	-	跑步	向前	观看	一个	伟大的	洞穴	在	这	脸	的	这	悬崖	在

[ðə; ði] [pæθs] ['endɪŋ] :

the	path's	ending	:
这	路径的	结束	:

直到霍尔布莱斯向前奔跑，才看到小路尽头的悬崖上有一个巨大的洞穴：

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] ,

so	he	turned	and	cried	on	his	fellows	,	and	they	hastened	up	,
所以	他	转向	和	哭	在	他的	伙伴们	,	和	他们	加快	向上	,

于是他转身向同伴们哭诉，他们便赶紧上前。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kævərnz] [maʊθ] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['mɪŋgld] [ɪn][ðeə(r)]

and	presently	stood	before	that	cavern's	mouth	with	doubt	and	joy	mingled	in	their
和	目前	站立	前	那	洞穴的	嘴	和	怀疑	和	喜悦	混合	在	他们的

[maɪndz] ;

minds	;
思想	;

他们此刻站在洞口前，心中既有疑惑又有喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['meɪˌhæpən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ,

for	now	,	mayhappen	,	they	had	reached	the	gate	of	the	Glittering	Plain	,
为了	现在	,	可能发生	,	他们	有	达到	这	门	的	这	闪闪发光	清楚的	,

或许现在，他们已经到达了闪耀平原的大门。

[ɔː(r)] ['meɪˌhæpən] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

or	mayhappen	the	gate	of	death	.
或者	可能发生	这	门	的	死亡	.

或者，也可能是死亡之门。

[ðə; ði][sæd][mæn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [speɪk] : “ [dʌθ] [nɒt][sʌm; səm] [njuː] [træp][ə'baɪd][ˌjuː 'es] ?

The	sad	man	hung	his	head	and	spake	:	“	Doth	not	some	new	trap	abide	us	?
这	伤心	男人	悬挂	他的	头	和	说	:	”	确实	不是	一些	新的	陷阱	遵守	我们	?

悲伤的人低下了头，说道：“难道我们还没有落入新的陷阱吗？”

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)] ? [ɪz] [ðɪs] [ɔːt] [seɪv] [deθ] ?

What	do	we	here	?	is	this	aught	save	death	?
什么	做	我们	这里	?	是	这	零	节省	死亡	?

我们在这里做什么？难道这就是死亡的救赎吗？

” [speɪk] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv] ['eldəz] : “ [wɒz; wəz][nɒt] [deθ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] [iːn] [naʊ] ,

”	Spake	the	Elder	of	Elders	:	“	Was	not	death	on	either	hand	e'en	now	,
”	斯帕克	这	长老	的	长者	:	“	曾是	不是	死亡	在	任何一个	手	e'en	现在	,

长老中的长老说道：“难道现在双方都没有死亡吗？”

['iːv(ə)n][æz; əz] ['triːz(ə)n] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ?

even	as	treason	besetteth	the	king	upon	his	throne	?
甚至	作为	叛国罪	-	这	国王	之上	他的	王座	?

即使叛国之风席卷了王位上的国王？

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [sed] : “ [jeɪ] ,

”	And	the	second	said	:	“	Yea	,
”	和	这	第二	说	:	”	是的	,

第二个人说：“是的，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði][həʊst] [wɪtʃ] [hæθ] [nəʊ] [rəʊd] [seɪv] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][fəʊ]

we	were	as	the	host	which	hath	no	road	save	through	the	multitude	of	foe
我们	是	作为	这	主持人	哪个	有	不	路	节省	通过	这	民众	的	敌人

- [men] .

-	men	.
-	男人	.

我们就像一支除了穿过敌军大军之外别无他路的军队。

” [bʌt; bət] - [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] [duː; də][jiː; ji] [hæŋ] [bæk] , [ðen] ?

”	But	Hallblithe	laughed	and	said	:	“	Why	do	ye	hang	back	,	then	?
”	但	-	笑了	和	说	:	“	为什么	做	是的	悬挂	后退	,	然后	?

“但霍尔布莱斯笑着说：‘那你们为什么犹豫不决呢？’

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [deθ] [biː; bi][hɪə(r)] , [suːn] [ɪz] [maɪn] ['erənd] [sped] .

As	for	me	,	if	death	be	here	,	soon	is	mine	errand	sped	.
作为	为了	我	,	如果	死亡	是	这里	,	很快	是	矿	差事	加速	.

至于我，如果死神已至，我的使命也即将加速完成。

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

”	Therewith	he	led	the	way	into	the	dark	of	the	cave	,
”	由此	他	引领	这	方式	进入	这	黑暗的	的	这	洞穴	,

于是他便带头走进了洞穴的黑暗深处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kræg] [ˌəʊvə'hed] ['krəʊkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][men] [left][ðə; ði]

and	the	ravens	hung	about	the	crag	overhead	croaking	,	as	the	men	left	the
和	这	渡鸦	悬挂	关于	这	岩	开销	呱呱叫	,	作为	这	男人	左边	这

[lait] .

light	.
光	.

当男人们离开光明时，乌鸦在头顶的峭壁上盘旋鸣叫。

[səʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wei] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] ,

So	was	their	way	swallowed	up	in	the	cavern	,
所以	曾是	他们的	方式	吞咽	向上	在	这	洞穴	,

于是，他们的路就此消失在了洞穴之中。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [nɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

and	day	and	its	time	became	nought	to	them	;	they	went	on	and	on	,
和	天	和	它是	时间	成为	零	到	他们	;	他们	去	在	和	在	,

白昼和时间对他们来说都变得无关紧要；他们不停地走着，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [bʌt; bət] [ˈrestɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz]

and	became	exceeding	faint	and	weary	,	but	rested	not	,	for	death	was
和	成为	超过	头晕的	和	厌倦	,	但	休息	不是	,	为了	死亡	曾是

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们变得极其虚弱和疲惫，但没有休息，因为死亡已在他们身后。

[waɪlz] [ðeɪ] [diːmd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈwɔːtəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪlz] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [faʊl] ;

Whiles	they	deemed	they	heard	waters	running	,	and	whiles	the	singing	of	fowl	;
当	他们	被认为	他们	听到	水	跑步	,	和	当	这	歌唱	的	鸡	;

他们听见流水声，又听见飞鸟鸣叫；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ,

and	to	Hallblithe	it	seemed	that	he	heard	his	name	called	,
和	到	-	它	似乎	那	他	听到	他的	姓名	称为	,

霍尔布莱斯似乎听到了有人在叫他的名字。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] ;

so	that	he	shouted	back	in	answer	;
所以	那	他	喊叫	后退	在	回答	;

于是他大声回应；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] .

but	all	was	still	when	the	sound	of	his	voice	had	died	out	.
但	全部	曾是	仍然	什么时候	这	声音	的	他的	嗓音	有	死亡	出去	.

但当他的声音消失后，一切都归于沉寂。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpresɪŋ] [ɒn] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ɒv; əv] [ˈrestɪŋ] ,

At	last	,	when	they	were	pressing	on	again	after	a	short	while	of	resting	,
在	最后的	,	什么时候	他们	是	紧迫	在	再次	后	一个	短的	尽管	的	休息	,

最后，在短暂休息后，他们再次继续前进。

- [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ˈlaɪt(ə)nɪŋ] : [səʊ] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɒnwəd] ,

Hallblithe	cried	out	that	the	cave	was	lightening	:	so	they	hastened	onward	,
-	哭	出去	那	这	洞穴	曾是	闪电	:	所以	他们	加快	向前	,

霍尔布莱斯喊道，洞穴里闪电飞速移动；于是他们加快了脚步继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

and	the	light	grew	till	they	could	dimly	see	each	other	,
和	这	光	生长	直到	他们	可以	依稀	看	每个	其他	,

光线渐渐亮了起来，直到他们能隐约看到彼此。

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bəuθ] [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] .

and	dimly	they	beheld	the	cave	that	it	was	both	wide	and	high	.
和	依稀	他们	观看	这	洞穴	那	它	曾是	两个都	宽的	和	高的	.

他们隐约看见那个洞穴，它又宽又高。

[jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ʃəʊd] [waɪt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

Yet	a	little	further	,	and	their	faces	showed	white	to	one	another	,
然而	一个	小的	更远	,	和	他们的	面孔	显示	白色的	到	一	其他	,

再往前走一点，他们的脸色就都变得惨白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] ['hæŋɪŋ]

and	they	could	see	the	crannies	of	the	rocks	,	and	the	bats	hanging
和	他们	可以	看	这	缝隙	的	这	岩石	,	和	这	蝙蝠	绞刑

['gɑːlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

garlanded	from	the	roof	.
挂满花环	从	这	屋顶	.

他们可以看到岩石的缝隙，以及从屋顶上垂挂下来的蝙蝠。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [stɹ'iːmd] [daʊn] [braɪt] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

So	then	they	came	to	where	the	day	streamed	down	bright	on	them	from	a
所以	然后	他们	来了	到	在哪里	这	天	流媒体	向下	明亮的	在	他们	从	一个

[breɪk] [ˌəʊvə'hed] ,

break	overhead	,
休息	开销	,

于是，他们来到了阳光从头顶的裂缝中倾泻而下的地方。

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ['weɪvɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sky	and	green	leaves	waving	against	it	.
这	天空	和	绿色的	树叶	挥手	反对	它	.

天空和绿叶在它映衬下摇曳。

[tuː; tə] [ðəʊz] [wei] - [wɔːn] [men] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]

To	those	way	-	worn	men	it	seemed	hard	to	clamber	out	that	way	,	and
到	那些	方式	-	磨损	男人	它	似乎	难的	到	攀	出去	那	方式	,	和

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] :

especially	to	the	elders	:
尤其	到	这	长者	:

对于那些饱经风霜的老人来说，要从那样的困境中脱身似乎很困难，尤其是对那些年长者而言：

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] ['betə(r)] [ə'baɪdɪŋ]

so	they	went	on	a	little	further	to	see	if	there	were	aught	better	abiding
所以	他们	去	在	一个	小的	更远	到	看	如果	那里	是	零	更好的	遵守

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们又往前走了一段，看看有没有更好的路在等着他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

but	when	they	found	the	daylight	failing	them	again	,
但	什么时候	他们	成立	这	日光	失败	他们	再次	,

但当他们发现天色再次暗了下来时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

they	turned	back	to	the	place	of	the	break	in	the	roof	,
他们	转向	后退	到	这	地方	的	这	休息	在	这	屋顶	,

他们转身回到屋顶破损的地方，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

lest	they	should	waste	their	strength	and	perish	in	the	bowels	of	the	mountain	.
免得	他们	应该	浪费	他们的	力量	和	沦	在	这	肠道	的	这	山	.

免得他们耗尽力气，死在山腹之中。

[səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [əˈduː] [ðeɪ] [həʊv] [ʌp] - [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] [fɜːst] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv]

So	with	much	ado	they	hove	up	Hallblithe	till	he	got	him	first	on	to	a	ledge	of
所以	和	很多	阿多	他们	霍夫	向上	-	直到	他	得到	他	第一的	在	到	一个	壁架	的

[ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl] ,

the	rocky	wall	,
这	岩石	墙	,

于是他们费了好大劲才把霍尔布莱斯抬上去，直到他第一个把他弄到岩壁的岩架上。

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[wɒt] [baɪ] [streŋθ] , [wɒt] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

what	by	strength	,	what	by	cunning	,	into	the	daylight	through	the	rent	in	the	roof	.
什么	经过	力量	,	什么	经过	狡猾	,	进入	这	日光	通过	这	租	在	这	屋顶	.

凭借力量，凭借计谋，透过屋顶的裂缝，重见天日。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːdl] [ænd; ənd] [strɪps]

So	when	he	was	without	he	made	a	rope	of	his	girdle	and	strips
所以	什么时候	他	曾是	没有	他	制成	一个	绳索	的	他的	腰带	和	条状物

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] ,

from	his	raiment	,
从	他的	服饰	,

所以当他在外面的时候，就用自己的腰带和衣服的布条做了一条绳子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [deft] [ˈkrɑːftsmən] ,

for	he	was	ever	a	deft	craftsman	,
为了	他	曾是	曾经	一个	麻利	工匠	,

因为他一直是一位技艺精湛的工匠。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ðə; ði][sæd][mæn] ,

and	made	a	shift	to	heave	up	therewith	the	sad	man	,
和	制成	一个	转移	到	举	向上	由此	这	伤心	男人	,

于是，他转身去和那个悲伤的男人一起上去。

[huː] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪð] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] ;

who	was	light	and	lithe	of	body	;
WHO	曾是	光	和	轻盈	的	身体	;

他身形轻盈灵活；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðə(r)] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeldəz] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

and	then	the	two	together	dealt	with	the	elders	one	after	another	,
和	然后	这	二	一起	已处理	和	这	长者	一	后	其他	,

然后两人一起逐一处置了那些长老。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈgen] .

till	they	were	all	four	on	the	face	of	the	earth	again	.
直到	他们	是	全部	四	在	这	脸	的	这	地球	再次	.

直到他们四个再次出现在地球上。

[ðə; ði] [pleɪs] [weəˈtuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmaʊntən] ,

The	place	whereto	they	had	gotten	was	the	side	of	a	huge	mountain	,
这	地方	到哪里	他们	有	获得	曾是	这	边	的	一个	巨大的	山	,

他们到达的地方是一座巨大山峰的山腰。

[ˈstəʊni][ænd; ənd] [stiːp] , [bʌt; bət][set] [əˈbaʊt] [wɪð] [bʊʃɪz] ,

stony	and	steep	,	but	set	about	with	bushes	,
石质的	和	陡	,	但	放	关于	和	灌木丛	,

地势崎岖陡峭，但周围长满了灌木。

[wɪtʃ] [siːmd] [fʊl] [feə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['wɔndərəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] .

which	seemed	full	fair	to	those	wanderers	amongst	the	rocks	.
哪个	似乎	满的	公平的	到	那些	流浪者	在	这	岩石	.

对于那些在岩石间徘徊的人们来说，这似乎完全公平。

[ðɪs] ['maʊntən] - [sləʊp] [went] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][feə(r)] [griːn] [pleɪn] ,

This	mountain	-	slope	went	down	towards	a	fair	green	plain	,
这	山	-	坡	去	向下	向	一个	公平的	绿色的	清楚的	,

山坡向下延伸至一片绿意盎然的平原。

[wɪtʃ] - [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] :

which	Hallblithe	made	no	doubt	was	the	outlying	waste	of	the	Glittering	Plain	:
哪个	-	制成	不	怀疑	曾是	这	边远	浪费	的	这	闪闪发光	清楚的	:

霍尔布莱斯毫不怀疑，这就是闪耀平原外围的荒地：

[neɪ] , [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

nay	,	he	deemed	that	he	could	see	afar	off	thereon	the	white	walls	of	the
不	,	他	被认为	那	他	可以	看	远方	离开	其上	这	白色的	墙壁	的	这

['ʌtəməʊst] [haʊs] .

Uttermost	House	.
极致	房子	.

不，他觉得他能远远地看到至高屋的白色墙壁。

[səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['siːkə] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] ;

So	much	he	told	the	seekers	in	few	words	;
所以	很多	他	讲述	这	寻求者	在	很少	字	;

他寥寥数语便将这一切告诉了求助者；

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðeɪ] ['grɔvəld] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][dʒɔɪ] ,

and	then	while	they	grovelled	on	the	earth	and	wept	for	pure	joy	,
和	然后	尽管	他们	卑躬屈膝	在	这	地球	和	哭泣	为了	纯的	喜悦	,

然后，当他们匍匐在地，喜极而泣时，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [dʌsk] ,

whereas	the	sun	was	down	and	it	was	beginning	to	grow	dusk	,
然而	这	太阳	曾是	向下	和	它	曾是	开始	到	生长	黄昏	,

太阳已经落山，暮色渐浓。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['səʊbəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['eni]

he	went	and	looked	around	soberly	to	see	if	he	might	find	water	and	any
他	去	和	看起来	大约	清醒地	到	看	如果	他	可能	寻找	水	和	任何

[kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪt(ə)l] ;

kind	of	victual	;
种类	的	食物	;

他神色凝重地四处张望，看看能否找到水和任何食物；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

and	presently	a	little	down	the	hillside	he	came	upon	a	place	where	a	spring
和	目前	一个	小的	向下	这	山坡	他	来了	之上	一个	地方	在哪里	一个	春天

[keɪm] ['gʌʃɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] ;

came	gushing	up	out	of	the	earth	and	ran	down	toward	the	plain	;
来了	喷薄	向上	出去	的	这	地球	和	跑	向下	朝向	这	清楚的	;

不久，他沿着山坡往下走了一小段，来到一处泉眼，泉水从地里涌出，流向平原；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] ['plentɪfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

and	about	it	was	green	grass	growing	plentifully	,	and	a	little	thicket	of
和	关于	它	曾是	绿色的	草	生长	大量	,	和	一个	小的	灌木丛	的

['bræmbl] [ænd; ənd] ['waɪldɪŋ] [fruːt] - [triːz] .

bramble	and	wilding	fruit	-	trees	.
荆棘	和	野性	水果	-	树木	.

周围长满了茂盛的绿草，还有一小片荆棘丛和野生果树。

[səʊ][hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [plʌkt] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['waɪldɪŋ] ['æplz] ['sʌmwɒt]

So	he	drank	of	the	water	,	and	plucked	him	a	few	wilding	apples	somewhat
所以	他	喝	的	这	水	,	和	拨弦	他	一个	很少	野性	苹果	有些

['betə(r)][ðæn; ðən][kræbz] ,

better	than	crabs	,
更好的	比	螃蟹	,

于是他喝了水，又摘了一些野苹果，比螃蟹的苹果要好一些。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['siːkə] [tuː; tə][ðæt] ['maʊntən]

and	then	went	up	the	hill	again	and	fetched	the	seekers	to	that	mountain
和	然后	去	向上	这	爬坡道	再次	和	已获取	这	寻求者	到	那	山

['hɒstəlri] ;

hostelry	;
旅店	;

然后他又上山去，把那些寻宝者接到山间旅馆；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [plʌkt] [ðem; ðəm] ['æplz] [ænd; ənd] ['bræmbl] -

and	while	they	drank	of	the	stream	he	plucked	them	apples	and	bramble	-
和	尽管	他们	喝	的	这	溪流	他	拨弦	他们	苹果	和	荆棘	-

['beriz] .

berries	.
浆果	.

他们喝溪水的时候，他给他们摘了苹果和黑莓。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][men] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts] ,

For	indeed	they	were	as	men	out	of	their	wits	,
为了	的确	他们	是	作为	男人	出去	的	他们的	智慧	,

他们确实如同疯了一样，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɒg] , [ænd; ənd][æz; əz][men] [lɒŋ] [ʃʌt]

and	were	dazed	by	the	extremity	of	their	jog	,	and	as	men	long	shut
和	是	茫然	经过	这	末端	的	他们的	慢跑	,	和	作为	男人	长的	关闭

[ʌp][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

up	in	prison	,
向上	在	监狱	,

他们因慢跑的强度过大而感到头晕目眩，就像长期被关在监狱里的人一样。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] - [fəʊk] [hæθ] [bɪ'kʌm] [streɪndʒ] .

to	whom	the	world	of	men	-	folk	hath	become	strange	.
到	谁	这	世界	的	男人	-	民间	有	变得	奇怪的	.

对他而言，人类世界已变得陌生。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['vɪt(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Simple	as	the	victual	was	,	they	were	somewhat	strengthened	by	it	and
简单的	作为	这	食物	曾是	,	他们	是	有些	加强	经过	它	和

[baɪ][ðə; ði]['plentɪf(ə)l]['wɔːtə(r)] ,

by	the	plentiful	water	,
经过	这	丰富	水	,

虽然食物很简单，但加上充足的水，他们还是恢复了一些体力。

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][fɔː(r); fə(r)]

and	as	night	was	now	upon	them	,	it	was	of	no	avail	for
和	作为	夜晚	曾是	现在	之上	他们	,	它	曾是	的	不	可用	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] :

them	to	go	further	:
他们	到	去	更远	:

夜幕降临，他们再往前走也无济于事了：

[səʊ] [ðeɪ] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] - [bʊʃɪz] .

so	they	slept	beneath	the	boughs	of	the	thorn	-	bushes	.
所以	他们	睡着了	下面	这	树枝	的	这	刺	-	灌木丛	.

于是，他们就睡在荆棘丛的枝叶下。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] : - ['dwɛlɪθ]

CHAPTER	XVIII	:	HALLBLITHE	DWELLETH
章	十八	:	-	居住

第十八章：霍尔布利思·德韦尔斯

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ə'ləʊn]

IN	THE	WOOD	ALONE
在	这	木头	独自的

独自在树林里

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðeə(r)][fɑːst][ɒn] [ðæt] ['wʊdlənd]

But	on	the	morrow	they	arose	betimes	,	and	broke	their	fast	on	that	woodland
但	在	这	明天	他们	出现	早点	,	和	打破	他们的	快速地	在	那	林地

['vɪt(ə)l] ,

victual	,
食物	,

但第二天他们早早起床，享用了林间食物作为早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['spiːdəli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ;

and	then	went	speedily	down	the	mountain	-	side	;
和	然后	去	迅速地	向下	这	山	-	边	;

然后迅速下山；

[ænd; ənd] - [sɔː] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst]

and	Hallblithe	saw	by	the	clear	morning	light	that	it	was	indeed	the	Uttermost
和	-	锯	经过	这	清除	早晨	光	那	它	曾是	的确	这	极致

[haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [weɪst] .

House	which	he	had	seen	across	the	green	waste	.
房子	哪个	他	有	已见	穿过	这	绿色的	浪费	.

霍尔布莱斯借着清晨明亮的光线看清，那的确是他从绿色荒地对面看到的极屋。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['siːkə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [hiːd] [nɔːt] ,

So	he	told	the	seekers	;	but	they	were	silent	and	heeded	nought	,
所以	他	讲述	这	寻求者	;	但	他们	是	沉默的	和	听从了	零	,

于是他把事情告诉了那些寻求答案的人；但他们却沉默不语，充耳不闻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

because	of	a	fear	that	had	come	upon	them	,
因为	的	一个	害怕	那	有	来	之上	他们	,

因为恐惧笼罩了他们，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [gʊd] [lænd] .

lest	they	should	die	before	they	came	into	that	good	land	.
免得	他们	应该	死	前	他们	来了	进入	那	好的	土地	.

免得他们在到达那片美好土地之前就死去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [diːp] [bʌt; bət][nɒt] [waɪd] ,

At	the	foot	of	the	mountain	they	came	upon	a	river	,	deep	but	not	wide	,
在	这	脚	的	这	山	他们	来了	之上	一个	河	,	深的	但	不是	宽的	,

在山脚下，他们遇到了一条河，河水很深但不宽。

[wɪð] [ləʊ] ['grɑːsi] [bæŋks] , [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] ,

with	low	grassy	banks	,	and	Hallblithe	,	who	was	an	exceeding	strong	swimmer	,
和	低的	草丛	银行	,	和	-	,	WHO	曾是	一个	超过	强的	游泳运动员	,

河岸低矮，长满草，而霍尔布莱斯是一位游泳健将。

[helpt] [ðə; ði] ['siːkə] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː] ;

helped	the	seekers	over	without	much	ado	;
帮助	这	寻求者	超过	没有	很多	阿多	;

毫不费力地就帮助了寻求帮助者；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʊdli] [weɪst] .

and	there	they	stood	upon	the	grass	of	that	goodly	waste	.
和	那里	他们	站立	之上	这	草	的	那	很好	浪费	.

他们就站在那片美丽的荒地的草地上。

- [lʊkt] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

Hallblithe	looked	on	them	to	note	if	any	change	should	come	over	them	,
-	看起来	在	他们	到	笔记	如果	任何	改变	应该	来	超过	他们	,

霍尔布莱斯观察着他们，留意他们身上是否会发生什么变化。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'veɪl]

and	he	deemed	that	already	they	were	become	stronger	and	of	more	avail
和	他	被认为	那	已经	他们	是	变得	更强	和	的	更多的	可用

.

:

.

他认为他们已经变得更强大、更有用了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [speɪk] [nɔːt] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [haʊs] ,

But	he	spake	nought	thereof	,	and	strode	on	toward	the	Uttermost	House	,
但	他	说	零	其中	,	和	大步走	在	朝向	这	极致	房子	,

但他对此只字未提，径直走向至高殿。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stridn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

even	as	that	other	day	he	had	stridden	away	from	it	.
甚至	作为	那	其他	天	他	有	大步走	离开	从	它	.

即便就在前几天，他已经大步离开了那里。

[sʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ðeɪ] [meɪd] ,

Such	diligence	they	made	,
这样的	勤勉	他们	制成	,

他们如此勤勉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌðeər'ɒv] .

that	it	was	but	little	after	noon	when	they	came	to	the	door	thereof	.
那	它	曾是	但	小的	后	中午	什么时候	他们	来了	到	这	门	其中	.

他们到达门口时，刚过中午不久。

[ðen] - [tʊk] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [stʊd] [baɪ]

Then	Hallblithe	took	the	horn	and	blew	upon	it	,	while	his	fellows	stood	by
然后	-	采取	这	喇叭	和	吹	之上	它	,	尽管	他的	伙伴们	站立	经过

['mɜːmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

然后霍尔布莱斯拿起号角吹响，他的同伴们站在一旁低声议论。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] !

“	It	is	the	Land	!
“	它	是	这	土地	!

“这就是土地！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] !

It	is	the	Land	!
它	是	这	土地	!

这就是土地！

” [səʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [klæd] [ɪn] [red] ['skɑːlət] ,

”	So	came	the	Warden	to	the	door	,	clad	in	red	scarlet	,
”	所以	来了	这	典狱长	到	这	门	,	覆膜	在	红色的	猩红	,

于是，身穿猩红色囚服的典狱长来到了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd] ? ”

and	the	elder	went	up	to	him	and	said	:	“	Is	this	the	Land	?	”
和	这	长老	去	向上	到	他	和	说	:	“	是	这	这	土地	?	”

长老走到他跟前，问道：“这就是那地吗？”

“ [wɒt] [lænd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

“	What	land	?	”	said	the	Warden	.
“	什么	土地	?	”	说	这	典狱长	.

“什么土地？”典狱长问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkə] .

“	Is	it	the	Glittering	Plain	?	”	said	the	second	of	the	seekers	.
“	是	它	这	闪闪发光	清楚的	?	”	说	这	第二	的	这	寻求者	.

“那是闪耀平原吗？”第二个探寻者问道。

“ [jeɪ] , [fə'suːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

“	Yea	,	forsooth	,	”	said	the	Warden	.
“	是的	,	真的	,	”	说	这	典狱长	.

“是啊，的确如此，”典狱长说道。

[sed] [ðə; ði][sæd][mæn] : “ [wɪl] [jiː; ji] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Said	the	sad	man	:	“	Will	ye	lead	us	to	the	King	?
说	这	伤心	男人	:	“	将要	是的	带领	我们	到	这	国王	?

悲伤的人说：“你们能带我们去见国王吗？”

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

“	Ye	shall	come	to	the	King	,	”	said	the	Warden	.
“	叶	将	来	到	这	国王	,	”	说	这	典狱长	.

“你们将觐见国王，”典狱长说道。

“ [wen] , [əʊ] [wen] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] [aʊt] [ɔːl] [θriː] .

“	When	,	oh	when	?	”	cried	they	out	all	three	.
“	什么时候	,	哦	什么时候	?	”	哭	他们	出去	全部	三	.

“什么时候？什么时候？”他们三个齐声喊道。

“ [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

“	The	morrow	of	to	-	morrow	,	maybe	,	”	said	the	Warden	.
“	这	明天	的	到	-	明天	,	或许	,	”	说	这	典狱长	.

“或许是后天吧，”典狱长说道。

“ [əʊ] ! [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [kʌm] !

“	Oh	!	if	to	-	morrow	were	but	come	!
“	哦	!	如果	到	-	明天	是	但	来	!

“哦！但愿明天能快点到来！

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [red] [mæn] ; “ ['entə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [haʊs] ,

“	It	will	come	,	”	said	the	red	man	;	“	enter	ye	the	house	,
“	它	将要	来	,	”	说	这	红色的	男人	;	“	进入	是的	这	房子	,

“它会来的，”红衣人说；“你们进屋吧，

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] .

and	eat	and	drink	and	rest	you	.
和	吃	和	喝	和	休息	你	.

吃喝休息吧。

” [səʊ] [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [hiːd] - ['nʌθɪŋ] .

”	So	they	entered	,	and	the	Warden	heeded	Hallblithe	nothing	.
”	所以	他们	进入	,	和	这	典狱长	听从了	-	没有什么	.

于是他们进去了，典狱长对霍尔布莱斯的话置之不理。

[ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] ,

They	ate	and	drank	and	then	went	to	their	rest	,
他们	吃	和	喝	和	然后	去	到	他们的	休息	,

他们吃喝完毕后便休息了。

[ænd; ənd] - [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʌt] - [bed] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɔːdn] [brɔːt]

and	Hallblithe	lay	in	a	shut	-	bed	off	from	the	hall	,	but	the	Warden	brought
和	-	躺	在	一个	关闭	-	床	离开	从	这	大厅	,	但	这	典狱长	带来

[ðə; ðɪ] ['siːkə] ['ʌðəˌweə] ,

the	seekers	otherwhere	,
这	寻求者	其他地方	,

霍尔布莱斯躺在与大厅隔开的一张封闭床上，但典狱长把搜寻者们带到了别处。

[səʊ] [ðæt] - [sɔː] [ðem; ðəm] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ;

so	that	Hallblithe	saw	them	not	after	he	had	gone	to	bed	;
所以	那	-	锯	他们	不是	后	他	有	已消失	到	床	;

因此，霍尔布莱斯上床睡觉后就没再见到他们了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [ɔːt] [wɒz; wəz] .

but	as	for	him	he	slept	and	forgot	that	aught	was	.
但	作为	为了	他	他	睡着了	和	忘了	那	零	曾是	.

但他却睡着了，忘记了一切。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [felt] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['laɪkɪŋ] ;

In	the	morning	when	he	awoke	he	felt	very	strong	and	well	-	liking	;
在	这	早晨	什么时候	他	醒来	他	毛毡	非常	强的	和	出色地	-	喜欢	;

早上醒来时，他感觉精力充沛，心情愉悦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [sliːk] [ænd; ənd]

and	he	beheld	his	limbs	that	they	were	clear	of	skin	and	sleek	and
和	他	观看	他的	四肢	那	他们	是	清除	的	皮肤	和	光滑	和

[feə(r)] ;

fair	;
公平的	;

他看见自己的四肢光滑无瑕，皮肤白皙；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [hɑːd] [baɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] ['kærəlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

and	he	heard	one	hard	by	in	the	hall	carolling	and	singing	joyously	.
和	他	听到	一	难的	经过	在	这	大厅	颂歌	和	歌唱	欣喜地	.

他听到不远处大厅里有人在欢快地唱圣诞颂歌。

[səʊ][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [sliːp] [jet] [ɪn][hɪm] ,

So	he	sprang	from	his	bed	with	the	wonder	of	sleep	yet	in	him	,
所以	他	弹簧	从	他的	床	和	这	想知道	的	睡觉	然而	在	他	,

于是，他带着睡意中的惊奇，猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃʌt] - [bed][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ;

and	drew	the	curtains	of	the	shut	-	bed	and	looked	forth	into	the	hall	;
和	画	这	窗帘	的	这	关闭	-	床	和	看起来	前进	进入	这	大厅	;

他拉开床帘，向大厅望去；

[ænd; ənd][ləʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] - [siːt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [w'ɪntəz] [baɪ] ['siːmɪŋ] , [tɔːl] ,

and	lo	on	the	high	-	seat	a	man	of	thirty	winters	by	seeming	,	tall	,
和	洛	在	这	高的	-	座位	一个	男人	的	三十	冬天	经过	似乎	,	高的	,

瞧，高高的座位上坐着一个看起来三十岁左右的男人，身材高大，

[feə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [glɑːs] , [praʊd] [ænd; ənd]

fair	of	fashion	,	with	golden	hair	and	eyes	as	grey	as	glass	,	proud	and
公平的	的	时尚	,	和	金的	头发	和	眼睛	作为	灰色的	作为	玻璃	,	自豪的	和

['nəʊb(ə)l][ɒv; əv]['æspekt] ;

noble	of	aspect	;
高贵	的	方面	;

衣着时尚，金发碧眼，面容骄傲高贵；

[ænd; ənd] [ə'naɪ] [hɪm] [sæt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [laɪk] [eɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ə; eɪ] [mæn] [strɒŋ] [ænd; ənd]

and	anigh	him	sat	another	man	of	like	age	to	look	on	,	a	man	strong	and
和	近	他	卫星	其他	男人	的	喜欢	年龄	到	看	在	,	一个	男人	强的	和

['bɜːli] ,

burly	,
魁梧的	,

在他旁边坐着另一个年纪相仿的男人，也在一旁观看，那人身材魁梧，十分强壮。

[wɪð] [ʃɔːt] ['kɜːlɪŋ] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] ,

with	short	curling	brown	hair	and	a	red	beard	,	and	ruddy	countenance	,
和	短的	冰壶	棕色的	头发	和	一个	红色的	胡须	,	和	红润	面容	,

他留着棕色短卷发，蓄着红色胡须，面色红润。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

and	the	mien	of	a	warrior	.
和	这	面容	的	一个	战士	.

以及战士的气概。

['ɔːlsəʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [peɪst] [ə; eɪ] [mæn] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] ['æspekt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː]

Also	,	up	and	down	the	hall	,	paced	a	man	younger	of	aspect	than	these	two
还	,	向上	和	向下	这	大厅	,	踱步	一个	男人	年轻	的	方面	比	这些	二

,

,
,

此外，走廊里还有一名看起来比这两人年轻的男子来回踱步。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] , [blæk] - [heəd] [ænd; ənd] [dɑːk] - [aɪd] , ['æmərəs] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ;

tall	and	slender	,	black	-	haired	and	dark	-	eyed	,	amorous	of	countenance	;
高的	和	苗条	,	黑色的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	,	多情	的	面容	;

身材高挑纤细，黑发黑眸，面容妩媚；

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['laɪtli] [ɒn]

he	it	was	who	was	singing	a	snatch	of	song	as	he	went	lightly	on
他	它	曾是	WHO	曾是	歌唱	一个	抢夺	的	歌曲	作为	他	去	轻轻	在

[ðə; ði] [hɔːl] ['peɪvmənt] :

the	hall	pavement	:
这	大厅	路面	:

是他，一边轻快地走在走廊的人行道上，一边哼着一小段歌：

[ə; eɪ] [snætʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs]

a	snatch	like	to	this
一个	抢夺	喜欢	到	这

像这样的片段

[feə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] , [naʊ] ['ɔːtəmz] ['weərɪŋ] ,

Fair	is	the	world	,	now	autumn's	wearing	,
公平的	是	这	世界	,	现在	秋天的	穿着	,

世界如此美好，如今已是秋意渐浓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slʌgəd] [sʌn] [laɪz] [lɒŋ] [ə'bed] ;

And	the	sluggard	sun	lies	long	abed	;
和	这	懒汉	太阳	谎言	长的	阿贝德	;

而懒惰的太阳则久久沉睡；

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] , [naʊ] ['wɪntərz] [n'iəɹɪŋ] ,

Sweet	are	the	days	,	now	winter's	nearing	,
甜的	是	这	天	,	现在	冬天的	临近	,

日子真美好，冬天即将来临。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪndz; waɪndz] [feɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ded] .

And	all	winds	feign	that	the	wind	is	dead	.
和	全部	风	假装	那	这	风	是	死的	.

所有的风都假装自己已经死了。

[dʌm] [ɪz][ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)] [ðə; ði][kræbz] [hæŋ] ['jeləʊ] ,

Dumb	**is**	**the**	**hedge**	**where**	**the**	**crabs**	**hang**	**yellow**	**,**
哑的	是	这	对冲	在哪里	这	螃蟹	悬挂	黄色的	,

愚蠢的是那挂着黄色螃蟹的树篱。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

Bright	**as**	**the**	**blossoms**	**of**	**the**	**spring**	**;**
明亮的	作为	这	花朵	的	这	春天	;

像春天盛开的花朵一样明亮;

[dʌm] [ɪz][ðə; ði] [kləʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [peəz] [grəʊ] ['meləʊ] ,

Dumb	**is**	**the**	**close**	**where**	**the**	**pears**	**grow**	**mellow**	**,**
哑的	是	这	关闭	在哪里	这	梨	生长	醇厚	,

愚钝之处，在于梨子长得醇厚的地方。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːntləs] ['redbrest] [sɪŋ] .

And	**none**	**but**	**the**	**dauntless**	**redbreasts**	**sing**	**.**
和	没有任何	但	这	无畏	红胸知更鸟	唱歌	.

只有无畏的红胸知更鸟才会歌唱。

[feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['griːnɪŋ]

Fair	**was**	**the**	**spring**	**,**	**but**	**amidst**	**his**	**greening**
公平的	曾是	这	春天	,	但	在……之中	他的	绿化

春天很美好，但在他返青的季节里

[greɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sʌn] ;

Grey	**were**	**the**	**days**	**of**	**the**	**hidden**	**sun**	**;**
灰色的	是	这	天	的	这	隐	太阳	;

太阳隐没的日子是灰蒙蒙的;

[feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ,

Fair	**was**	**the**	**summer**	**,**	**but**	**overweening**	**,**
公平的	曾是	这	夏天	,	但	傲慢	,

夏天很美好，但却有些傲慢。

[səʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] ['or] - [swiːt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

So	**soon**	**his**	**o'er**	**-**	**sweet**	**days**	**were**	**done**	**.**
所以	很快	他的	超过	-	甜的	天	是	完毕	.

就这样，他美好的时光很快就结束了。

[kʌm] [ðen] , [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

Come	**then**	**,**	**love**	**,**	**for**	**peace**	**is**	**upon**	**us**	**,**
来	然后	,	爱	,	为了	和平	是	之上	我们	,

来吧，亲爱的，和平已经降临。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][fɑː(r)][ɪz][fɪə(r)] ,

Far	**off**	**is**	**failing**	**,**	**and**	**far**	**is**	**fear**	**,**
远的	离开	是	失败	,	和	远的	是	害怕	,

失败遥远，恐惧也遥远。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [end] [hæθ] [wʌn] [ˌjuː 'es] ,

Here	**where**	**the**	**rest**	**in**	**the**	**end**	**hath**	**won**	**us**	**,**
这里	在哪里	这	休息	在	这	结尾	有	韩元	我们	,

在这里，其余的人最终赢得了我们。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːnə] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [jɪə(r)] .

In	**the**	**garnering**	**tide**	**of**	**the**	**happy**	**year**	**.**
在	这	收集	潮	的	这	快乐的	年	.

在幸福之年的浪潮中。

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Come	**from**	**the**	**grey**	**old**	**house**	**by**	**the**	**water**	**,**
来	从	这	灰色的	老的	房子	经过	这	水	,

来自水边那栋灰色的老房子，

[weə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] ,

Where	,	far	from	the	lips	of	the	hungry	sea	,
在哪里	,	远的	从	这	嘴唇	的	这	饥饿的	海	,

远离饥渴大海的边缘，

[griːn] ['grəʊɛθ] [ðə; ði] [grɑːs] ['ɔr] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,

Green	groweth	the	grass	o'er	the	field	of	the	slaughter	,
绿色的	生长	这	草	超过	这	场地	的	这	屠宰	,

屠宰场上青草茂盛，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	all	is	a	tale	for	thee	and	me	.
和	全部	是	一个	故事	为了	你	和	我	.

这一切都是你我共同的故事。

[səʊ] - [dɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ;

So	Hallblithe	did	on	his	raiment	and	went	into	the	hall	;
所以	-	做过	在	他的	服饰	和	去	进入	这	大厅	;

于是霍尔布莱斯穿好衣服，走进了大厅；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [θriː] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] ;

and	when	those	three	saw	him	they	smiled	upon	him	kindly	and	greeted	him	;
和	什么时候	那些	三	锯	他	他们	微笑	之上	他	亲切地	和	问候	他	;

那三个人看到他，都面带微笑，和蔼地向他问好；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [sed] : “ [θæŋks] [hæv; həv] [ðaʊ] , [əʊ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

and	the	noble	man	at	the	board	said	:	“	Thanks	have	thou	,	O	Warrior	of	the	Raven	,
和	这	高贵	男人	在	这	木板	说	:	“	谢谢	有	你	,	哦	战士	的	这	乌鸦	,

议事厅里那位高贵的绅士说道：“感谢你，渡鸦战士啊，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] [ɪn]['aʊə(r)] [niːd] : [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['lækɪŋ] .

for	thy	help	in	our	need	:	thy	reward	from	us	shall	not	be	lacking	.
为了	你的	帮助	在	我们的	需要	:	你的	报酬	从	我们	将	不是	是	缺乏	.

感谢你在我们危难之际给予的帮助，我们必将报答你。

” [ðen] [ðə; ði] [braʊn] - [heəd] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

”	Then	the	brown	-	haired	man	came	up	to	him	,
”	然后	这	棕色的	-	头发	男人	来了	向上	到	他	,

“然后，那个棕发男子走到他跟前，

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “ [brɪsk] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

and	clapped	him	on	the	back	and	said	to	him	:	“	Brisk	man	of	the	Raven	,
和	鼓掌	他	在	这	后退	和	说	到	他	:	“	轻快	男人	的	这	乌鸦	,

他拍了拍他的背，对他说：“乌鸦的勇士，

[gʊd] [ɪz] [ðaɪ] [help] [æt; ət] [niːd] ; ['iːv(ə)n][səʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [ðiː] [ˌhens'fɔːwəd] .

good	is	thy	help	at	need	;	even	so	shall	be	mine	to	thee	henceforward	.
好的	是	你的	帮助	在	需要	;	甚至	所以	将	是	矿	到	你	从此以后	.

你在危难之际伸出援手，我今后也必如此待你。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['laɪtli] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

”	But	the	young	man	stepped	up	to	him	lightly	,	and	cast	his	arms	about	him	,
”	但	这	年轻的	男人	步	向上	到	他	轻轻	,	和	投掷	他的	武器	关于	他	,

“但那年轻人轻轻地走到他面前，张开双臂抱住了他，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [əʊ] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] ,

and	kissed	him	,	and	said	:	“	O	friend	and	fellow	,
和	亲吻	他	,	和	说	:	〃	哦	朋友	和	同伴	,

然后吻了他，说道：“哦，朋友，我的同伴，

[huː] ['noʊɪθ] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [help] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['həʊlpən][ˌem 'iː] ?

who	knoweth	but	I	may	one	day	help	thee	as	thou	hast	holpen	me	?
WHO	知道	但	我	可能	一	天	帮助	你	作为	你	哈斯特	霍尔彭	我	?

谁知道呢，也许有一天我能像你帮助我一样帮助你?

[ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [huː] [baɪ] ['siːmɪŋ] [meɪst] [wel] [help] [ðaɪ'self] .

though	thou	art	one	who	by	seeming	mayst	well	help	thyself	.
尽管	你	艺术	一	WHO	经过	似乎	五月	出色地	帮助	你自己	.

虽然你是一个看似能轻易帮助自己的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪst] [ðaʊ] [biː; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] !

And	now	mayst	thou	be	as	merry	as	I	am	to	-	day	!
和	现在	五月	你	是	作为	欢乐	作为	我	是	到	-	天	!

愿你今天也像我一样快乐!

〃 [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][lænd] !

〃	Then	they	all	three	cried	out	joyously	:	“	It	is	the	Land	!
〃	然后	他们	全部	三	哭	出去	欣喜地	:	〃	它	是	这	土地	!

然后他们三个都欢呼起来：“这就是那片土地！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][lænd] !

It	is	the	Land	!
它	是	这	土地	!

这就是土地!

〃 [səʊ] - [njuː] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['eldəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sæd][mæn][ɒv; əv]

〃	So	Hallblithe	knew	that	these	men	were	the	two	elders	and	the	sad	man	of
〃	所以	-	知道	那	这些	男人	是	这	二	长者	和	这	伤心	男人	的

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“所以霍尔布莱斯知道，这两个人就是昨天的两位长者和那位悲伤的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [juːθ] .

and	that	they	had	renewed	their	youth	.
和	那	他们	有	更新	他们的	青年	.

他们仿佛重返青春。

['dʒɔɪəsli] [naʊ] [dɪd] [ðəʊz] [men] [breɪk] [ðeə(r)][fɑːst] : [nɔː(r)][dɪd] - [meɪk] ['eni] [grɪm]

Joyously	now	did	those	men	break	their	fast	:	nor	did	Hallblithe	make	any	grim
欣喜地	现在	做过	那些	男人	休息	他们的	快速地	:	也不	做过	-	制作	任何	严峻

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

男人们欢快地结束了斋戒，霍尔布莱斯脸上也没有一丝严肃的表情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] : “ [ðæt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dəutəd][ænd; ənd] ['drɪvələrz] [hæv; həv] [biːn] ['maɪti]

for	he	thought	:	“	That	which	these	dotards	and	drivellers	have	been	mighty
为了	他	想法	:	〃	那	哪个	这些	老糊涂	和	司机	有	到过	强大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ,

enough	to	find	,
足够的	到	寻找	,

因为他心想：“这些老糊涂和疯子竟然能找到这些东西，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt][biː; bi] ['maɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] ?

shall	I	not	be	mighty	enough	to	flee	from	?
将	我	不是	是	强大的	足够的	到	逃跑	从	?

难道我没有足够强大的力量逃离吗?

" ['brekfəst] [dʌn] , [ðə; ði] ['si:kə] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [səʊ]['i:gə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

"	Breakfast	done	,	the	seekers	made	little	delay	,	so	eager	as	they	were	to
"	早餐	完毕	,	这	寻求者	制成	小的	延迟	,	所以	渴望的	作为	他们	是	到

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [kɪŋ] ,

behold	the	King	,
看哪	这	国王	,

"早餐过后，朝圣者们几乎没有耽搁，因为他们太渴望见到国王了。"

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['hænsəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [swi:t] [laɪf] .

and	to	have	handsel	of	their	new	sweet	life	.
和	到	有	贺礼	的	他们的	新的	甜的	生活	.

并亲手掌控他们甜蜜的新生活。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] - ['kæptɪn] [sed] :

So	they	got	them	ready	to	depart	,	and	the	once	-	captain	said	:
所以	他们	得到	他们	准备好	到	离开	,	和	这	一次	-	队长	说	:

于是他们做好了出发的准备，那位曾经的船长说道：

" [ɑ:t] [ðaʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [əʊ]['reɪv(ə)n] - [sʌn] ,

"	Art	thou	able	to	lead	us	to	the	King	,	O	Raven	-	son	,
"	艺术	你	有能力的	到	带领	我们	到	这	国王	,	哦	乌鸦	-	儿子	,

"渡鸦之子啊，你能否引领我们去见国王？"

[ɔ:(r)][mʌst; məst][wi:; wi] [si:k] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tu:; tə][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ?

or	must	we	seek	another	man	to	do	so	much	for	us	?
或者	必须	我们	寻找	其他	男人	到	做	所以	很多	为了	我们	?

难道我们必须另找一个人来为我们做这么多事吗?

" [sed] - : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][səʊ] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʊd] - [end] ([weə(r)] ,

"	Said	Hallblithe	:	"	I	am	able	to	lead	you	so	nigh	unto	Wood	-	end	(	where	,
"	说	-	:	"	我	是	有能力的	到	带领	你	所以	夜	到	木头	-	结尾	(	在哪里	,

霍尔布莱斯说："我可以带你们到伍德恩德附近（那里，

[æz; əz][aɪ] [di:m] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baɪdɪθ]) [ðæt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mɪs] [hɪm] .

as	I	deem	,	the	King	abideth	)	that	ye	shall	not	miss	him	.
作为	我	认为	,	这	国王	安息	)	那	是的	将	不是	错过	他	.

我认为，国王依然在位，你们不会错过他。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:dn] [ˌʌn'lɒkt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	Therewith	they	went	to	the	door	,	and	the	Warden	unlocked	to	them	,
"	由此	他们	去	到	这	门	,	和	这	典狱长	已解锁	到	他们	,

于是他们走到门口，狱卒给他们开了门。

[ænd; ənd] [speɪk] [nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm]

and	spake	no	word	to	them	when	they	departed	,	though	they	thanked	him
和	说	不	单词	到	他们	什么时候	他们	已离开	,	尽管	他们	谢谢	他

['kaɪndlɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] .

kindly	for	the	guesting	.
亲切地	为了	这	客串	.

他们离开时，他一句话也没跟他们说，尽管他们友好地感谢他的款待。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gɑ:θ] ,

When	they	were	without	the	garth	,
什么时候	他们	是	没有	这	加思	,

当他们没有加思的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medəʊ] ['plʌkɪŋ] [greɪt] ['hændfulz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	young	man	fell	to	running	about	the	meadow	plucking	great	handfuls	of	the
这	年轻的	男人	跌倒	到	跑步	关于	这	草地	拔毛	伟大的	一把	的	这

[rɪtʃ] ['flaʊəz] [ðæt] [gru:] [ə'baʊt] ,

rich	flowers	that	grew	about	,
富有的	花朵	那	生长	关于	,

年轻人跑到草地上，一把一把地摘下盛开的鲜花。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

singing	and	carolling	the	while	.
歌唱	和	颂歌	这	尽管	.

同时还伴有歌声和颂歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

But	he	who	had	been	king	looked	up	and	down	and	round	about	,
但	他	WHO	有	到过	国王	看起来	向上	和	向下	和	圆形的	关于	,

但这位曾经的国王环顾四周，上下打量着自己。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][lɑːst] : “ [weə(r)] [biː; bi][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ?

and	said	at	last	:	“	Where	be	the	horses	and	the	men	?
和	说	在	最后的	:	“	在哪里	是	这	马匹	和	这	男人	?

最后他问道：“马和人在哪里？”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [bɪəd] [sed] : “ ['reɪv(ə)n] - [sʌn] , [ɪn] [ðɪs] [lænd] [wen] [ðeɪ]

”	But	his	fellow	with	the	red	beard	said	:	“	Raven	-	son	,	in	this	land	when	they
”	但	他的	同伴	和	这	红色的	胡须	说	:	“	乌鸦	-	儿子	,	在	这	土地	什么时候	他们

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

但他的同伴，一个红胡子的，说道：“渡鸦之子，在这片土地上，当他们旅行时，

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [æz; əz][tuː; tə]['raɪdɪŋ][ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ə'fʊt] ?

what	do	they	as	to	riding	or	going	afoot	?
什么	做	他们	作为	到	骑术	或者	去	步行	?

他们觉得骑马还是步行更好?

” [sed] - : “ [feə(r)] ['feloʊz] ,

”	Said	Hallblithe	:	“	Fair	fellows	,
”	说	-	:	“	公平的	伙伴们	,

霍尔布莱斯说道：“真是些好家伙，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][wɒt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][fəʊk][gəʊ] [ə'fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

ye	shall	wot	that	in	this	land	folk	go	afoot	for	the	most	part	,
是的	将	什么	那	在	这	土地	民间	去	步行	为了	这	最多	部分	,

你们应当知道，在这个国家，人们大多步行出行。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ˌweər'æz] [ðeɪ] ['wɪəri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [heɪst] .

both	men	and	women	;	whereas	they	weary	but	little	,	and	are	in	no	haste	.
两个都	男人	和	女性	;	然而	他们	厌倦	但	小的	,	和	是	在	不	匆忙	.

男人和女人都如此；然而他们却很少感到疲倦，也不着急。

” [ðen] [ðə; ði][wʌns] - ['kæptɪn] [klæpt] [ðə; ði][wʌns] - [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : “

”	Then	the	once	-	captain	clapped	the	once	-	king	on	the	shoulder	,	and	said	:	“
”	然后	这	一次	-	队长	鼓掌	这	一次	-	国王	在	这	肩膀	,	和	说	:	“

['hɑːkən] , [lɔːd] ,

Hearken	,	lord	,
倾听	,	主	,

“然后，那位曾经的船长拍了拍那位曾经的国王的肩膀，说道：‘请听，陛下，

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][gɜːd] [ʌp] [ðaɪ] [gaʊn] ,

and	delay	no	longer	,	but	gird	up	thy	gown	,
和	延迟	不	更长	,	但	格栅	向上	你的	袍	,

不要再耽搁了，快穿上你的长袍吧!

[sɪns] [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [mɛrz] [sʌn][tuː; tə][help] [ðiː] : [fɔː(r); fə(r)][feə(r)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)]

since	here	is	no	mare's	son	to	help	thee	:	for	fair	is	to	-	day	that	lies	before
自从	这里	是	不	母马的	儿子	到	帮助	你	:	为了	公平的	是	到	-	天	那	谎言	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

既然这里没有母马之子来帮助你：因为摆在我们面前的今天是美好的一天，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [nju:] [feə(r)] [deɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	many	a	new	fair	day	beyond	it	.
和	许多	一个	新的	公平的	天	超过	它	.

未来还有许多新的集市日。

〃 [səʊ] - [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪnwəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [jet] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]

〃	So	Hallblithe	led	the	way	inward	,	thinking	of	many	things	,	yet	but	little	of
〃	所以	-	引领	这	方式	向内	,	思维	的	许多	事物	,	然而	但	小的	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

“于是霍尔布莱斯带头向内走去，想了很多事情，却很少想到他的同伴。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ɪ'speʃəli] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [wɜ:dz] ;

Albeit	they	,	and	the	younger	man	especially	,	were	of	many	words	;
尽管	他们	,	和	这	年轻	男人	尤其	,	是	的	许多	字	;

虽然他们，尤其是那个年轻人，话很多；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [blæk] - [heəd] [mæn] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [ɑ:sk] , ['tʃi:fli] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

for	this	black	-	haired	man	had	many	questions	to	ask	,	chiefly	concerning	the	women	,
为了	这	黑色的	-	头发	男人	有	许多	问题	到	问	,	主要	有关	这	女性	,

这位黑发男子有很多问题想问，主要都是关于女性的问题。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [mu:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

what	they	were	like	to	look	on	,	and	of	what	mood	they	were	.
什么	他们	是	喜欢	到	看	在	,	和	的	什么	情绪	他们	是	.

他们看起来怎么样，心情如何。

- ['ɑ:nsə(r)d] [ˌðeə'tu:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [mait] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [lɑ:ft]

Hallblithe	answered	thereto	as	long	as	he	might	,	but	at	last	he	laughed
-	回答	到	作为	长的	作为	他	可能	,	但	在	最后的	他	笑了

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

霍尔布莱斯尽可能地回答了这个问题，但最后他笑着说：

“ [frend] , [fɔ:'beə(r)] [ðaɪ] ['kwestʃənz] [naʊ] ;

“	Friend	,	forbear	thy	questions	now	;
〃	朋友	,	忍耐	你的	问题	现在	;

朋友，请暂时不要再问问题了；

[fɔ:(r); fə(r)] [mɛsi:mɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [æz; əz] [waɪz] ['hɪər'ɒn] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [hɪm'self] .

for	meseemeth	in	a	few	hours	thou	shalt	be	as	wise	hereon	as	is	the	God	of	Love	himself	.
为了	我看到	在	一个	很少	小时	你	应	是	作为	明智的	在此	作为	是	这	上帝	的	爱	他自己	.

在我看来，几个小时后，你就会像爱神一样睿智。

〃 [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['dɪlɪdʒəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

〃	So	they	made	diligence	along	the	road	,
〃	所以	他们	制成	勤勉	沿着	这	路	,

于是他们沿途勤勉，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['taɪdɪŋləs] [tɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst]

and	all	was	tidingless	till	on	the	second	day	at	even	they	came	to	the	first
和	全部	曾是	无整理	直到	在	这	第二	天	在	甚至	他们	来了	到	这	第一的

[haʊs] [ɒf] [ðə; ði] [weɪst] .

house	off	the	waste	.
房子	离开	这	浪费	.

一切都毫无进展，直到第二天晚上，他们来到了荒地外的第一户人家。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [gʊd] ['welkəm] , [ænd; ənd] [slept] .

There	had	they	good	welcome	,	and	slept	.
那里	有	他们	好的	欢迎	,	和	睡着了	.

他们受到了热情接待，并在那里睡下了。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , - [speɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkə] , [ænd; ənd] [sed]

But	on	the	morrow	when	they	arose	,	Hallblithe	spake	to	the	Seekers	,	and	said
但	在	这	明天	什么时候	他们	出现	,	-	说	到	这	探索者	,	和	说

:

:
:

但第二天早上他们起床后，霍尔布莱斯对寻路者们说：

“ [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [met] :

“	Now	are	things	much	changed	betwixt	us	since	the	time	when	we	first	met	:
“	现在	是	事物	很多	已更改	中间	我们	自从	这	时间	什么时候	我们	第一的	遇见	:

“自从我们初次相遇以来，我们之间的关系已经发生了很大的变化：

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn]

for	then	I	had	all	my	desire	,	as	I	thought	,	and	ye	had	but	one
为了	然后	我	有	全部	我的	欲望	,	作为	我	想法	,	和	是的	有	但	一

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

因为那时我以为我所有的愿望都实现了，而你们却只有一个愿望。

[ænd; ənd] [wel] [naɪ] [lækt] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

and	well	nigh	lacked	hope	of	its	fulfilment	.
和	出色地	夜	缺乏	希望	的	它是	履行	.

几乎完全不抱希望它能够实现。

[ˌweər'æz] [naʊ] [ðə; ði] [læk] [hæθ] [left] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Whereas	now	the	lack	hath	left	you	and	come	to	me	.
然而	现在	这	缺少	有	左边	你	和	来	到	我	.

如今，你的匮乏已经离你而去，来到我这里来。

['weəfɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [taɪm] [ə'gɒn] [jiː; ji] [maɪt] [nɒt] [ə'baɪd] ['iːv(ə)n] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]

Wherefore	even	as	time	agone	ye	might	not	abide	even	one	night	at	the	House
因此	甚至	作为	时间	曾经	是的	可能	不是	遵守	甚至	一	夜晚	在	这	房子

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,

of	the	Raven	,
的	这	乌鸦	,

因此，正如古时一样，你们甚至不能在渡鸦之家停留哪怕一晚。

[səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [leɪ] [ɒn] [juː; jʊ] ; ['iːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɛrɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

so	hard	as	your	desire	lay	on	you	;	even	so	it	fareth	with	me	to	-	day	,
所以	难的	作为	你的	欲望	躺	在	你	;	甚至	所以	它	法雷斯	和	我	到	-	天	,

你的欲望对你来说多么强烈；今天我的感受也一样强烈。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sjuːmd] [wɪð] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'baɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ;

that	I	am	consumed	with	my	desire	,	and	I	may	not	abide	with	you	;
那	我	是	消耗	和	我的	欲望	,	和	我	可能	不是	遵守	和	你	;

我被自己的欲望所吞噬，可能无法与你同在；

[lest] [ðæt] [bɪˈfɔːl] [wɪtʃ] [bɛfəlɛθ] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [fʊl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːstɪŋ] .

lest	that	befall	which	befalleth	betwixt	the	full	man	and	the	fasting	.
免得	那	降临	哪个	发生	中间	这	满的	男人	和	这	禁食	.

免得饱足的人与禁食的人之间发生那种事。

[ˈweəfɔː(r)] [naʊ] [aɪ] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪˈpɑːt] .

Wherefore	now	I	bless	you	and	depart	.
因此	现在	我	保佑	你	和	离开	.

因此，我祝福你们，然后离开。

〞 [ðeɪ] [əˈbaund] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] - [kɪŋ] [sed] : “

〞	They	abounded	in	words	of	good	-	will	to	him	,	and	the	once	-	king	said	:	“
〞	他们	大量	在	字	的	好的	-	将要	到	他	,	和	这	一次	-	国王	说	:	“

[əˈbaɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

Abide	with	us	,
遵守	和	我们	,

他们对他表达了许多美好的祝愿，这位昔日的国王说道：“请与我们同住吧，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdignəti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ]

and	we	shall	see	to	it	that	thou	have	all	the	dignities	that	a	man	may
和	我们	将	看	到	它	那	你	有	全部	这	尊严	那	一个	男人	可能

[θɪŋk] [ɒv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

我们将确保你拥有一个男人所能想到的一切尊严。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] - [ˈkæptɪn] [sed] : “ [ləʊ] , [hɪə(r)][ɪz][maɪn][hænd][ðæt] [hæθ] [biːn] [ˈmaɪti] ;

〞	And	the	once	-	captain	said	:	“	Lo	,	here	is	mine	hand	that	hath	been	mighty	;
〞	和	这	一次	-	队长	说	:	“	洛	,	这里	是	矿	手	那	有	到过	强大的	;

“那位曾经的船长说：‘看哪，这是我那只曾经强大的手；

[ˈnevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [læk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈʌtəməʊst] [dɪˈzaɪə(r)] .

never	shalt	thou	lack	it	for	the	accomplishment	of	thine	uttermost	desire	.
绝不	应	你	缺少	它	为了	这	成就	的	你的	极致	欲望	.

你永远不会缺少它来实现你最深切的愿望。

[əˈbaɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

Abide	with	us	.
遵守	和	我们	.

与我们同在。

〞 [ˈlɑːstli] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : “ [əˈbaɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] !

〞	Lastly	said	the	young	man	:	“	Abide	with	us	,	Son	of	the	Raven	!
〞	最后	说	这	年轻的	男人	:	“	遵守	和	我们	,	儿子	的	这	乌鸦	!

“年轻人最后说道：‘乌鸦之子，与我们同住吧！’”

[set] [ðaɪn] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [ˈwʊmən] , [jeɪ] [ˈiːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fˈeəɹəst] ;

Set	thine	heart	on	a	fair	woman	,	yea	even	were	it	the	fairest	;
放	你的	心	在	一个	公平的	女士	,	是的	甚至	是	它	这	最公平	;

你要一心爱上一个美丽的女人，即使她是最美丽的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ˈiːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][set][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	will	get	her	for	thee	,	even	were	my	desire	set	on	her	.
和	我	将要	得到	她	为了	你	,	甚至	是	我的	欲望	放	在	她	.

即使我心生爱慕，我也会为你得到她。

〞 [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ɔːl] [heɪl][tuː; tə]

〞	But	he	smiled	on	them	,	and	shook	his	head	,	and	said	:	“	All	hail	to
〞	但	他	微笑	在	他们	,	和	摇晃	他的	头	,	和	说	:	“	全部	冰雹	到

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

但他对他们微笑，摇了摇头，说道：“向你们致敬！”

[bʌt; bət] [maɪn] ['erənd] [ɪz] [jet] [ʌn'dʌn] .

but	mine	errand	is	yet	undone	.
但	矿	差事	是	然而	未完成	.

但我的任务还没完成。

" [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	And	therewith	he	departed	.
"	和	由此	他	已离开	.

于是他离开了。

[hiː; hi] ['skɜːtɪd] [wʊd] - [end] [ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	skirted	Wood	-	end	and	came	not	to	it	,
他	裙摆	木头	-	结尾	和	来了	不是	到	它	,

他绕过了伍德恩德，并没有到达那里。

[bʌt; bət] [gɒt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

but	got	him	down	to	the	side	of	the	sea	,
但	得到	他	向下	到	这	边	的	这	海	,

但还是把他带到了海边。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [ə'land] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

not	far	from	where	he	first	came	aland	,	but	somewhat	south	of	it	.
不是	远的	从	在哪里	他	第一的	来了	陆地	,	但	有些	南	的	它	.

离他最初登陆的地方不远，但稍微偏南一些。

[ə; eɪ] [feə(r)] [əʊk] - [wʊd] [keɪm] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

A	fair	oak	-	wood	came	down	close	to	the	beach	of	the	sea	;
一个	公平的	橡木	-	木头	来了	向下	关闭	到	这	海滩	的	这	海	;

海边附近长着一片美丽的橡树林；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [maɪlz] [end] - [lɒŋ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [θwɔːt] .

it	was	some	four	miles	end	-	long	and	over	-	thwart	.
它	曾是	一些	四	英里	结尾	-	长的	和	超过	-	阻挠	.

它长约四英里，横跨整个河道。

['ðɪðə(r)] - [bɪ'tʊk] [hɪm] ,

Thither	Hallblithe	betook	him	,
那里	-	贝托克	他	,

霍尔布莱斯把他带到了那里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [gɒt] [hɪm] [wʊd] - [raɪts] [tuːlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [men]

and	in	a	day	or	two	got	him	wood	-	wright's	tools	from	a	house	of	men
和	在	一个	天	或者	二	得到	他	木头	-	赖特的	工具	从	一个	房子	的	男人

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] ,

a	little	outside	the	wood	,
一个	小的	外部	这	木头	,

一两天后，他从林子外不远处的一户人家弄来了木工工具。

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

three	miles	from	the	sea	-	shore	.
三	英里	从	这	海	-	支撑	.

距海岸线三英里。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] - [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	he	set	to	work	and	built	him	a	little	frame	-	house	on	a	lawn	of	the
然后	他	放	到	工作	和	建造	他	一个	小的	框架	-	房子	在	一个	草地	的	这

[wʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [striːm] ;

wood	beside	a	clear	stream	;
木头	旁	一个	清除	溪流	;

然后他开始动手，在树林里的一片草坪上，沿着一条清澈的小溪，为他盖了一间小小的木屋；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [deft] [wʊd] - [raɪt] .

for	he	was	a	very	deft	wood	-	wright	.
为了	他	曾是	一个	非常	麻利	木头	-	赖特	.

因为他是一位技艺非常精湛的木匠。

[wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,

Withal	he	made	him	a	bow	and	arrows	,
此外	他	制成	他	一个	弓	和	箭头	,

此外，他还为他做了弓箭。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ;

and	shot	what	he	would	of	the	fowl	and	the	deer	for	his	livelihood	;
和	射击	什么	他	会	的	这	鸡	和	这	鹿	为了	他的	生计	;

他为了谋生，随意猎杀家禽和鹿；

[ænd; ənd][fəʊk][frɒm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌðər'wɛns] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

and	folk	from	that	house	and	otherwhence	came	to	see	him	,
和	民间	从	那	房子	和	其他来源	来了	到	看	他	,

来自那户人家和其他地方的人都来看他，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd]['spaɪsəri][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	brought	him	bread	and	wine	and	spicery	and	other	matters	which	he
和	带来	他	面包	和	葡萄酒	和	香料	和	其他	事情	哪个	他

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他给他带来了面包、酒、香料和其他他需要的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [men] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	the	days	wore	,	and	men	got	used	to	him	,
和	这	天	穿着	,	和	男人	得到	用过的	到	他	,

日子一天天过去，人们渐渐习惯了他。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][reə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]

and	loved	him	as	if	he	had	been	a	rare	image	which	had	been	brought
和	喜爱	他	作为	如果	他	有	到过	一个	稀有的	图像	哪个	有	到过	带来

[tuː; tə] [ðæt] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'dɔːnmənt] ;

to	that	land	for	its	adornment	;
到	那	土地	为了	它是	装饰	;

他们爱他，就像爱一件珍贵的艺术品，被带到那片土地上用来装饰一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] ['spɪəmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - ['lʌvə(r)] .

and	now	they	no	longer	called	him	the	Spearman	,	but	the	Wood	-	lover	.
和	现在	他们	不	更长	称为	他	这	斯皮尔曼	,	但	这	木头	-	情人	.

现在人们不再称他为矛兵，而是称他为爱林者。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

And	as	for	him	,	he	took	all	in	patience	,
和	作为	为了	他	,	他	采取	全部	在	耐心	,

至于他，他始终保持耐心。

[ə'baɪdɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] .

abiding	what	the	lapse	of	days	should	bring	forth	.
遵守	什么	这	失效	的	天	应该	带来	前进	.

顺其自然，等待时光流逝带来的结果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] : - [bɪldz] [hɪm] [ə; eɪ] [skɪf]

CHAPTER	XIX	:	HALLBLITHE	BUILDS	HIM	A	SKIFF
章	十九	:	-	建造	他	一个	小艇

第十九章：霍尔布利思为他造了一艘小船

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [haʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

After	Hallblithe	had	been	housed	a	little	while	,
后	-	有	到过	房屋	一个	小的	尽管	,

霍尔布莱斯被安置了一段时间后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [muːn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	time	was	again	drawing	nigh	to	the	twelfth	moon	since	he	had
和	这	时间	曾是	再次	绘画	夜	到	这	第十二	月亮	自从	他	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ,

come	to	the	Glittering	Plain	,
来	到	这	闪闪发光	清楚的	,

距离他来到闪耀平原已经过去了十二个月，时间又快到了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] , ['pɒndərɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] [ɒn] ['eni]

he	went	in	the	wood	one	day	;	and	,	pondering	many	things	without	fixing	on	any
他	去	在	这	木头	一	天	;	和	,	沉思	许多	事物	没有	定影	在	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

有一天，他走进树林；他沉思着许多事情，却始终没有确定哪一件。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əʊk] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [streɪt] [bəʊl]

he	stood	before	a	very	great	oak	-	tree	and	looked	at	the	tall	straight	bole
他	站立	前	一个	非常	伟大的	橡木	-	树	和	看起来	在	这	高的	直的	树干

[ˌðeər'ɒv] ,

thereof	,
其中	,

他站在一棵巨大的橡树前，凝视着它高大笔直的树干。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [spŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

and	there	came	into	his	head	the	words	of	an	old	song	which	was	written
和	那里	来了	进入	他的	头	这	字	的	一个	老的	歌曲	哪个	曾是	书面

[raʊnd] [ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃʌt] - [bed] ,

round	a	scroll	of	the	carving	over	the	shut	-	bed	,
圆形的	一个	滚动	的	这	雕刻	超过	这	关闭	-	床	,

于是，他脑海中浮现出一首古老歌曲的歌词，这首歌的歌词刻在紧闭的床头雕刻图案的卷轴上。

[weər'ɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][laɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

wherein	he	was	wont	to	lie	when	he	was	at	home	in	the	House	of
其中	他	曾是	惯于	到	说谎什么时候		他	曾是	在	家	在	这	房子	的

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] :

the	Raven	:
这	乌鸦	:

他在乌鸦之家的家中就经常撒谎：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

and	thus	it	said	:
和	因此	它	说	:

于是它说道：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [əʊk] - [triː] , [ænd; ənd] [fə'suːθ]

I	am	the	oak	-	tree	,	and	forsooth
我	是	这	橡木	-	树	,	和	真的

我就是那棵橡树，而且确实如此

[men] [diːl] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] ;

Men	deal	by	me	with	little	ruth	;
男人	交易	经过	我	和	小的	露丝	;

男人对待我毫不留情；

[maɪ] [bau] [ðeɪ] [ʃred] , [maɪ][laɪf] [ðeɪ] [sleɪ] ,

My	boughs	they	shred	,	my	life	they	slay	,
我的	树枝	他们	撕碎	,	我的	生活	他们	杀戮	,

他们撕碎我的枝条，他们夺走我的生命，

[ænd; ənd] [spiːd] [ˌem ˈiː] [ˈor] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [wei] .

And	speed	me	o'er	the	watery	way	.
和	速度	我	超过	这	水状的	方式	.

带我快速渡过水路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈliːfi] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd]

He	looked	up	into	that	leafy	world	for	a	little	and	then	turned	back	toward
他	看起来	向上	进入	那	绿叶	世界	为了	一个	小的	和	然后	转向	后退	朝向

[hɪz; ɪz] [haʊs] ;

his	house	;
他的	房子	;

他抬头凝视了一会儿那片绿意盎然的世界，然后转身朝自己的房子走去；

[bʌt; bət] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɔː(r)] [æt; ət] [rest] ,

but	all	day	long	,	whether	he	were	at	work	or	at	rest	,
但	全部	天	长的	,	无论	他	是	在	工作	或者	在	休息	,

但无论他工作还是休息，一整天都是如此。

[ðæt] [ˈpəʊzi] [ræn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] ,

that	posy	ran	in	his	head	,	and	he	kept	on	saying	it	over	,
那	铭文	跑	在	他的	头	,	和	他	保留	在	说	它	超过	,

那束花在他脑海里挥之不去，他一遍又一遍地念叨着。

[əˈlaʊd] [ɔː(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

aloud	or	not	aloud	,	till	the	day	was	done	and	he	went	to	sleep	.
大声	或者	不是	大声	,	直到	这	天	曾是	完毕	和	他	去	到	睡觉	.

无论大声说出来还是不说出来，直到一天结束，他上床睡觉为止。

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [feə(r)] [ˈwʊmən] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd]

Then	in	his	sleep	he	dreamed	that	an	exceeding	fair	woman	stood	by	his	bedside
然后	在	他的	睡觉	他	梦见	那	一个	超过	公平的	女士	站立	经过	他的	床头

,

,

,

然后，他在睡梦中梦见一位极其美丽的女子站在他的床边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] .

and	at	first	she	seemed	to	him	to	be	an	image	of	the	Hostage	.
和	在	第一的	她	似乎	到	他	到	是	一个	图像	的	这	人质	.

起初，他觉得她就像是人质的化身。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreɪmənt] ;

But	presently	her	face	changed	,	and	her	body	and	her	raiment	;
但	目前	她	脸	已更改	,	和	她	身体	和	她	服饰	;

[ænd; ənd] , [ləʊ] !

and	,	lo	!
和	,	洛	!

但很快，她的容貌、身形和衣着都变了；瞧!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] ,

it	was	the	lovely	woman	,
它	曾是	这	迷人的	女士	,

是那位可爱的女士。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['weɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv]

the	King's	daughter	whom	he	had	seen	wasting	her	heart	for	the	love
这	国王学院	女儿	谁	他	有	已见	浪费	她	心	为了	这	爱

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他曾亲眼目睹国王的女儿为他倾尽所有。

[ðen] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ʃeɪm] [ˌðeər'ɒv] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt]

Then	even	in	his	dream	shame	thereof	overtook	him	,	and	because	of	that
然后	甚至	在	他的	梦	耻辱	其中	超越	他	,	和	因为	的	那

[ʃeɪm] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

shame	he	awoke	,
耻辱	他	醒来	,

甚至在梦中，羞耻感也攫住了他，并因此而惊醒。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hɑːkən] [ðə; ði] [wɪnd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bau] ,

and	lay	awake	a	little	,	hearkening	the	wind	going	through	the	woodland	boughs	,
和	躺	醒	一个	小的	,	倾听	这	风	去	通过	这	林地	树枝	,

我躺在床上，半夜醒来，听着风吹过林间树枝的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk]

and	the	singing	of	the	owl	who	had	her	dwelling	in	the	hollow	oak
和	这	歌唱	的	这	猫头鹰	WHO	有	她	住宅	在	这	空洞的	橡木

[naɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

nigh	to	his	house	.
夜	到	他的	房子	.

还有那只住在房子附近空心橡树里的猫头鹰的歌声。

['slʌmbə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Slumber	overcame	him	in	a	little	while	,
睡眠	克服	他	在	一个	小的	尽管	,

没过多久，他就睡着了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

and	again	the	image	of	the	King's	daughter	came	to	him	in	his	dream	,
和	再次	这	图像	的	这	国王学院	女儿	来了	到	他	在	他的	梦	,

国王女儿的形象再次出现在他的梦中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	again	when	he	looked	upon	her	,
和	再次	什么时候	他	看起来	之上	她	,

当他再次看向她时，

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] [rəʊz] [səʊ] ['hɒtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['wiːpɪŋ] ,

shame	and	pity	rose	so	hotly	in	his	heart	that	he	awoke	weeping	,
耻辱	和	遗憾	玫瑰	所以	热	在	他的	心	那	他	醒来	哭泣	,

羞愧和怜悯之情在他心中熊熊燃烧，他醒来时已泣不成声。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	lay	a	while	hearkening	to	the	noises	of	the	night	.
和	躺	一个	尽管	倾听	到	这	噪音	的	这	夜晚	.

于是躺了一会儿，聆听夜晚的各种声音。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə]

The	third	time	he	slept	and	dreamed	;	and	once	more	that	image	came	to
这	第三	时间	他	睡着了	和	梦见	;	和	一次	更多的	那	图像	来了	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他第三次入睡并做了梦；那个画面再次出现在他脑海中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ,

And	now	he	looked	,
和	现在	他	看起来	,

现在他看着

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [bʊk] ['kʌvəd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [gəʊld]

and	saw	that	she	had	in	her	hand	a	book	covered	outside	with	gold
和	锯	那	她	有	在	她	手	一个	书	涵盖	外部	和	金子

[ænd; ənd][dʒemz] ,

and	gems	,
和	宝石	,

他看见她手里拿着一本书，封面是用金子和宝石包裹的。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] - [kləʊz] [ə'fɔːˌtaɪm] :

even	as	he	saw	it	in	the	orchard	-	close	aforetime	:
甚至	作为	他	锯	它	在	这	果园	-	关闭	之前	:

即使他之前在果园里看到过它：

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [sɪk]

and	he	beheld	her	face	that	it	was	no	longer	the	face	of	one	sick
和	他	观看	她	脸	那	它	曾是	不	更长	这	脸	的	一	生病的

[wɪð] ['sɒrəʊ] ;

with	sorrow	;
和	悲哀	;

他看到她的脸，那不再是因悲伤而生病的脸；

[bʌt; bət][glæd][ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtiəs] .

but	glad	and	clear	,	and	most	beauteous	.
但	高兴的	和	清除	,	和	最多	美丽的	.

但令人愉悦、清晰，而且非常美丽。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz]

Now	she	opened	the	book	and	held	it	before	Hallblithe	and	turned	the	leaves
现在	她	打开	这	书	和	握住	它	前	-	和	转向	这	树叶

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪəli] ;

so	that	he	might	see	them	clearly	;
所以	那	他	可能	看	他们	清楚地	;

她打开书，把它举到霍尔布莱斯面前，翻开书页，让他能看得更清楚些；

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntənz] ,

and	therein	were	woods	and	castles	painted	,	and	burning	mountains	,
和	其中	是	树林	和	城堡	绘	,	和	燃烧	山脉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	the	wall	of	the	world	,
和	这	墙	的	这	世界	,

那里有彩绘的森林和城堡，燃烧的山脉，以及世界之墙。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] , [ænd; ənd][feə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] , [ɔːl][məʊst] ['lʌvli]

and	kings	upon	their	thrones	,	and	fair	women	and	warriors	,	all	most	lovely
和	国王	之上	他们的	王座	,	和	公平的	女性	和	战士	,	全部	最多	迷人的

[tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

to	behold	,
到	看哪	,

还有端坐于王座上的国王，美丽的女子和英勇的战士，一切都赏心悦目。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːˌtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['lɜːkɪŋ] [ə'mɪdst]

even	as	he	had	seen	it	aforetime	in	the	orchard	when	he	lay	lurking	amidst
甚至	作为	他	有	已见	它	之前	在	这	果园	什么时候	他	躺	潜伏	在……之中

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] - [triː] .

the	leaves	of	the	bay	-	tree	.
这	树叶	的	这	湾	-	树	.

就像他以前在果园里躲在月桂树叶间时看到的那样。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [weər'ɪn] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] -

So	at	last	she	came	to	the	place	in	the	book	wherein	was	painted	Hallblithe's
所以	在	最后的	她	来了	到	这	地方	在	这	书	其中	曾是	绘	-

[əʊn] ['ɪmɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] ;

own	image	over	against	the	image	of	the	Hostage	;
自己的	图像	超过	反对	这	图像	的	这	人质	;

最后，她找到了书中描绘霍尔布莱斯本人画像与人质画像相对的那一处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌðeər'ɒn] [ænd; ənd] [lɒŋd] .

and	he	looked	thereon	and	longed	.
和	他	看起来	其上	和	渴望	.

他望着那里，心中充满了渴望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !

But	she	turned	the	leaf	,	and	,	lo	!
但	她	转向	这	叶子	,	和	,	洛	!

但她幡然醒悟，瞧！

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ə'gen] ,

on	one	side	the	Hostage	again	,
在	一	边	这	人质	再次	,

一边是人质，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

standing	in	a	fair	garden	of	the	spring	with	the	lilies	all	about	her	feet	,
常设	在	一个	公平的	花园	的	这	春天	和	这	百合花	全部	关于	她	脚	,

她站在春意盎然的美丽花园里，脚边开满了百合花。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [greɪ] , ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] :

and	behind	her	the	walls	of	a	house	,	grey	,	ancient	,	and	lovely	:
和	在后面	她	这	墙壁	的	一个	房子	,	灰色的	,	古老的	,	和	迷人的	:

她身后是一栋房子的墙壁，灰色、古老而又美丽：

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [liːf] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [siː] ['rɪpld] [baɪ][ə; eɪ]

and	on	the	other	leaf	over	against	her	was	painted	a	sea	rippled	by	a
和	在	这	其他	叶子	超过	反对	她	曾是	绘	一个	海	涟漪	经过	一个

['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [ˌðeər'ɒn] ['seɪlɪŋ] ['swɪftli] ,

little	wind	and	a	boat	thereon	sailing	swiftly	,
小的	风	和	一个	船	其上	帆船	迅速地	,

在她对面另一片叶子上，画着微风吹拂下泛起涟漪的海面，以及一艘快速航行的小船。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns]

and	one	man	alone	in	the	boat	sitting	and	steering	with	a	cheerful	countenance
和	一	男人	独自的	在	这	船	坐着	和	转向	和	一个	快乐	面容

; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

;	and	he	,
;	和	他	,

船上只有他一个人，他面带笑容地坐在那里掌舵；而他，

[huː] [bʌt; bət] - [hɪm'self] . - [lʊkt] [ˌðeər'ɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen]

who	but	Hallblithe	himself	.	Hallblithe	looked	thereon	for	a	while	and	then
WHO	但	-	他自己	.	-	看起来	其上	为了	一个	尽管	和	然后

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ,

the	King's	daughter	shut	the	book	,
这	国王学院	女儿	关闭	这	书	,

除了霍尔布莱斯本人，还有谁呢？霍尔布莱斯看了看，然后国王的女儿合上了书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [fləʊd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɪmpɔːt] .

and	the	dream	flowed	into	other	imaginings	of	no	import	.
和	这	梦	流动	进入	其他	想象	的	不	进口	.

于是，这个梦境又融入了其他无关紧要的想象之中。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] - [əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [driːm] ,

In	the	grey	dawn	Hallblithe	awoke	,	and	called	to	mind	his	dream	,
在	这	灰色的	黎明	-	醒来	,	和	称为	到	头脑	他的	梦	,

在灰蒙蒙的黎明中，霍尔布莱斯醒了过来，回想起他的梦境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

and	he	leapt	from	his	bed	and	washed	the	night	from	off	him	in	the
和	他	跳跃	从	他的	床	和	洗过	这	夜晚	从	离开	他	在	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他从床上跳起来，到溪流中洗去了身上的夜色。

[ænd; ənd][klæd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs]

and	clad	himself	and	went	the	shortest	way	through	the	wood	to	that	House
和	覆膜	他自己	和	去	这	最短	方式	通过	这	木头	到	那	房子

[ɒv; əv][fəʊk] [əˈfɔːsed] :

of	folk	aforesaid	:
的	民间	上述	:

他穿戴好衣物，沿着穿过树林的最短路线，前往前面提到的那座民居：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	as	he	went	his	face	was	bright	and	he	sang	the	second	part	of
和	作为	他	去	他的	脸	曾是	明亮的	和	他	唱	这	第二	部分	的

[ðə; ði]['kɑːv(ə)n]['pəʊzi] ;

the	carven	posy	;
这	卡文	铭文	;

他边走边唱着《雕刻花束》的第二部分，脸上洋溢着光彩。

[tuː; tə][wɪt] :

to	wit	:
到	有	:

具体而言：

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ai][laɪ] [fəˈlɔːn]

Along	the	grass	I	lie	forlorn
沿着	这	草	我	说谎	绝望

我孤零零地躺在草地上

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [wɔːn] ,

That	when	a	while	of	time	is	worn	,
那	什么时候	一个	尽管	的	时间	是	磨损	,

当时间久了，磨损了，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs]

I	may	be	filled	with	war	and	peace
我	可能	是	已填	和	战争	和	和平

我或许会充满战争与和平。

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

And	bridge	the	sundering	of	the	seas	.
和	桥	这	分裂	的	这	海域	.

并弥合两海之间的鸿沟。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəri] [miːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	came	out	of	the	wood	and	hastened	over	the	flowery	meads	of	the
他	来了	出去	的	这	木头	和	加快	超过	这	如花	蜂蜜酒	的	这

['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ,

Glittering	Plain	,
闪闪发光	清楚的	,

他走出树林，快步穿过闪耀平原上繁花似锦的草地。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['veri] ['ɜːli] .

and	came	to	that	same	house	when	it	was	yet	very	early	.
和	来了	到	那	相同的	房子	什么时候	它	曾是	然而	非常	早期的	.

那天清晨，我来到了那所房子。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['dæmzl] ['beərɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

At	the	door	he	came	across	a	damsel	bearing	water	from	the	well	,
在	这	门	他	来了	穿过	一个	闺女	轴承	水	从	这	出色地	,

他在门口遇到一个正从井里打水的姑娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : " ['welkəm] , [wʊd] - ['lʌvə(r)] !

and	she	spake	to	him	and	said	:	"	Welcome	,	Wood	-	lover	!
和	她	说	到	他	和	说	:	"	欢迎	,	木头	-	情人	!

她对他说："欢迎你，爱木之人！"

['seldəm] [ɑːt] [ðaʊ] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [gɑːθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðiː] .

Seldom	art	thou	seen	in	our	garth	;	and	that	is	a	pity	of	thee	.
很少	艺术	你	已见	在	我们的	加思	;	和	那	是	一个	遗憾	的	你	.

你很少出现在我们的院子里；这真是你的损失。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʊk] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] [aɪ] [siː] [ðæt] ['glædnəs] [hæθ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪn] [hɑːt] ,

And	now	I	look	on	thy	face	I	see	that	gladness	hath	come	into	thine	heart	,
和	现在	我	看	在	你的	脸	我	看	那	欢乐	有	来	进入	你的	心	,

现在我看着你的脸，看到你心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [məʊst][feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] .

and	that	thou	art	most	fair	and	lovely	.
和	那	你	艺术	最多	公平的	和	迷人的	.

而且你真是最美丽动人。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['glædnəs] .

Here	then	is	a	token	for	thee	of	the	increase	of	gladness	.
这里	然后	是	一个	令牌	为了	你	的	这	增加	的	欢乐	.

这是赐予你的喜乐增长的象征。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] ['bʌkit] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	Therewith	she	set	her	buckets	on	the	earth	,	and	stood	before	him	,
"	由此	她	放	她	水桶	在	这	地球	,	和	站立	前	他	,

于是她把水桶放在地上，站在他面前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] [ænd; ənd] [kɪst]

and	took	him	by	the	ears	,	and	drew	down	his	face	to	hers	and	kissed
和	采取	他	经过	这	耳朵	,	和	画	向下	他的	脸	到	她的	和	亲吻

[hɪm] ['swiːtli] .

him	sweetly	.
他	甜蜜地	.

她揪住他的耳朵，把他拉到自己面前，温柔地吻了他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd]

He	smiled	on	her	and	said	:	"	I	thank	thee	,	sister	,	for	the	kiss	and
他	微笑	在	她	和	说	:	"	我	感谢	你	,	姐姐	,	为了	这	吻	和

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] ;

the	greeting	;
这	问候	;

他微笑着对她说："姐姐，谢谢你的吻和问候；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læk] . "

but	I	come	here	having	a	lack	.	"
但	我	来	这里	拥有	一个	缺少	.	"

但我来到这里时却有所欠缺。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ðiː] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

“	**Tell**	**us**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**that**	**we**	**may**	**do**	**thee**	**a**	**pleasure**	**.**
”	告诉	我们	,	”	她	说	,	“	那	我们	可能	做	你	一个	乐趣	.

“告诉我们，”她说，“这样我们才能为您效劳。”

” [hiː; hi] [sed] : “ [ai] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði][fəʊk][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['tɪmbə(r)] , [bəuθ] [biːmz] [ænd; ənd] ['bætnz]

”	**He**	**said**	**:**	“	**I**	**would**	**ask**	**the**	**folk**	**to**	**give**	**me**	**timber**	**,**	**both**	**beams**	**and**	**battens**
”	他	说	:	“	我	会	问	这	民间	到	给	我	木材	,	两个都	光束	和	木条

[ænd; ənd] [bɔːdz] ;

and	**boards**	**;**
和	板	;

他说：“我会请大家给我提供木材，包括梁、条和木板；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [hjuː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] . ”

for	**if**	**I**	**hew**	**in**	**the**	**wood**	**it**	**will**	**take**	**long**	**to**	**season**	**.**	**”**
为了	如果	我	槎	在	这	木头	它	将要	拿	长的	到	季节	.	”

因为如果我砍伐木头，它需要很长时间才能风干。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wʊd] - [stɔː(r)] [wen] [ðaʊ] [hæst]

“	**All**	**this**	**is**	**free**	**for**	**thee**	**to**	**take**	**from**	**our**	**wood**	**-**	**store**	**when**	**thou**	**hast**
“	全部	这	是	自由的	为了	你	到	拿	从	我们的	木头	-	店铺	什么时候	你	哈斯特

['brəʊkən] [ðaɪ] [fɑːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

broken	**thy**	**fast**	**with**	**us**	**,**
破碎的	你的	快速地	和	我们	,

“当你和我们一起享用完早餐后，你可以随意从我们的柴房里拿走这些东西。”

” [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] .

”	**said**	**the**	**damsel**	**.**
”	说	这	闺女	.

“少女说道。”

“ [kʌm] [ðaʊ] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ðiː] .

“	**Come**	**thou**	**in**	**and**	**rest**	**thee**	**.**
“	来	你	在	和	休息	你	.

进来休息吧。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,

”	**She**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**they**	**went**	**in**	**together**	**,**
”	她	采取	他	经过	这	手	和	他们	去	在	一起	,

她牵着他的手，两人一起走了进去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs]

and	**she**	**gave**	**him**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**,**	**and**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**house**
和	她	给予	他	到	吃	和	喝	,	和	去	向上	和	向下	这	房子

,

,
,

她给他饭吃喝喝，然后在屋里上上下下地走动。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] : “ [hɪə(r)][ɪz] [kʌm] [ðə; ði] [wʊd] - ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][glæd] [ə'gen] ;

saying	**to**	**every**	**one**	**:**	**“**	**Here**	**is**	**come**	**the**	**Wood**	**-**	**lover**	**,**	**and**	**he**	**is**	**glad**	**again**	**;**
说	到	每一个	一	:	“	这里	是	来	这	木头	-	情人	,	和	他	是	高兴的	再次	;

对每个人说：“看，爱林者来了，他又高兴了；

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

come	**and**	**see**	**him**	**.**
来	和	看	他	.

来看看他。

” [səʊ][ðə; ði][fəʊk] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

”	**So**	**the**	**folk**	**gathered**	**about**	**him**	**,**	**and**	**made**	**much**	**of**	**him**	**.**
”	所以	这	民间	聚集	关于	他	,	和	制成	很多	的	他	.

于是人们聚集在他周围，对他大加赞赏。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['brekfəst] ,

And	when	they	had	made	an	end	of	breakfast	,
和	什么时候	他们	有	制成	一个	结尾	的	早餐	,

当他们吃完早餐后，

[ðə; ði] [hed] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “ [ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪn] ,

the	head	man	of	the	House	said	to	him	:	“	The	beasts	are	in	the	wain	,
这	头	男人	的	这	房子	说	到	他	:	“	这	野兽	是	在	这	韦恩	,

议会的首领对他说：“牲畜在路上了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ə'baɪdɪθ] [ðaɪ] [tʃuːzɪŋ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

and	the	timber	abideth	thy	choosing	;	come	and	see	.
和	这	木材	安息	你的	选择	;	来	和	看	.

木材任你挑选；快来看看吧。

” [səʊ] [hiː; hi] [brɔːt] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] - ['baʊə(r)] ,

”	So	he	brought	Hallblithe	to	the	timber	-	bower	,
”	所以	他	带来	-	到	这	木材	-	凉亭	,

于是他把霍尔布莱斯带到了伐木工那里。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɒv; əv] [əʊk] - ['tɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ;

where	he	chose	for	himself	all	that	he	needed	of	oak	-	timber	of	the	best	;
在哪里	他	选择	为了	他自己	全部	那	他	需要	的	橡木	-	木材	的	这	最好的	;

他亲自挑选了自己需要的所有最好的橡木；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [weɪn] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

and	they	loaded	the	wain	therewith	,
和	他们	已加载	这	韦恩	由此	,

他们把车装满了东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [mɔːr'əʊvə(r)] [ɒv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd] ['triːneɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ;

and	gave	him	what	he	would	moreover	of	nails	and	treenails	and	other	matters	;
和	给予	他	什么	他	会	而且	的	指甲	和	树钉	和	其他	事情	;

而且还给了他他想要的钉子、木钉和其他东西；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “ ['wɪðə(r)] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [liːd] [ðaɪ] ['tɪmbə(r)] ? ”

and	he	thanked	them	;	and	they	said	to	him	:	“	Whither	now	shall	we	lead	thy	timber	?	”
和	他	谢谢	他们	;	和	他们	说	到	他	:	“	往哪里去	现在	将	我们	带领	你的	木材	?	”

他向他们道谢；他们问他：“我们现在该把你的木材运到哪里去呢？”

“ [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ ['naɪɪst] [tuː; tə] [maɪ] ['dwelɪŋ] .

“	Down	to	the	sea	-	side	,	”	quoth	he	,	“	nighest	to	my	dwelling	.
“	向下	到	这	海	-	边	,	”	引用	他	,	“	最近的	到	我的	住宅	.

“到海边去，”他说，“离我的住处最近。”

” [səʊ] [dɪd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔː(r)] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [went] [wɪð] [hɪm] ,

”	So	did	they	,	and	more	than	a	score	,	men	and	women	,	went	with	him	,
”	所以	做过	他们	,	和	更多的	比	一个	分数	,	男人	和	女性	,	去	和	他	,

“于是他们就去了，而且有二十多人，男女都有，都跟他一起去了。”

[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'fʊt] .

some	in	the	wain	,	and	some	afoot	.
一些	在	这	韦恩	,	和	一些	步行	.

有的在路上，有的在步行。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

Thus	they	came	down	to	the	sea	-	shore	,
因此	他们	来了	向下	到	这	海	-	支撑	,

于是他们来到了海边。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði][strænd][dʒʌst] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ;

and	laid	the	timber	on	the	strand	just	above	high	-	water	mark	;
和	铺设	这	木材	在	这	链	只是	多于	高的	-	水	标记	;

并将木材放置在高水位线以上的沙滩上；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] - [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bəʊt] ,

and	straightway	Hallblithe	fell	to	work	shaping	him	a	boat	,
和	立刻	-	跌倒	到	工作	成型	他	一个	船	,

于是霍尔布莱斯立刻开始着手为他打造一艘船。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [krɑːft] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk] [lʊkt] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] ,

for	well	he	knew	the	whole	craft	thereof	;	and	the	folk	looked	on	wondering	,
为了	出色地	他	知道	这	所有的	工艺	其中	;	和	这	民间	看起来	在	好奇	,

因为他深谙此道；人们看着他，都感到惊奇。

[tɪl] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [eb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [eb] ,

till	the	tide	had	ebbed	the	little	it	was	wont	to	ebb	,
直到	这	潮	有	退潮	这	小的	它	曾是	惯于	到	落潮	,

直到潮水退去，退去的幅度与往常一样小。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [mɔɪst] [sænd] [fɜːm] [ænd; ənd] [smuːð] ; [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] ['wɒtʃɪŋ]

and	left	the	moist	sand	firm	and	smooth	;	then	the	women	left	watching
和	左边	这	潮湿	沙	公司	和	光滑的	;	然后	这	女性	左边	观看

- [wɜːk] ,

Hallblithe's	work	,
-	工作	,

留下的湿沙坚实平整；然后女人们离开，观看霍尔布莱斯的工作。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['pæd(ə)lɪŋ] ['beəfʊt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

and	fell	to	paddling	barefoot	in	the	clear	water	,
和	跌倒	到	划桨	赤脚	在	这	清除	水	,

于是，他赤脚在清澈的水中划水。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [siː] ;

for	there	was	scarce	a	ripple	on	the	sea	;
为了	那里	曾是	稀少	一个	波纹	在	这	海	;

因为海面上几乎没有一丝涟漪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrlz] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]

and	the	carles	came	and	played	with	them	so	that	Hallblithe	was	left	alone
和	这	卡莱斯	来了	和	玩	和	他们	所以	那	-	曾是	左边	独自的

[ə; eɪ] [waɪl] ;

a	while	;
一个	尽管	;

孩子们过来和他们一起玩，于是霍尔布莱斯独自待了一会儿；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ðæt] [fəʊk] ,

for	this	kind	of	play	was	new	to	that	folk	,
为了	这	种类	的	玩	曾是	新的	到	那	民间	,

因为这种游戏方式对当地人来说是全新的。

[sɪns] [ðeɪ] ['seldəm] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

since	they	seldom	came	down	to	the	sea	-	side	.
自从	他们	很少	来了	向下	到	这	海	-	边	.

因为他们很少到海边来。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [dɑːns] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] -

Thereafter	they	needs	must	dance	together	,	and	would	have	had	Hallblithe
此后	他们	需求	必须	舞蹈	一起	,	和	会	有	有	-

[dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

dance	with	them	;
舞蹈	和	他们	;

此后他们必须一起跳舞，而且他们还想让霍尔布莱斯和他们一起跳舞；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	when	he	naysaid	them	because	he	was	fain	of	his	work	,
和	什么时候	他	奈赛德	他们	因为	他	曾是	欣然	的	他的	工作	,

当他因为热爱自己的工作而拒绝他们时，

[ɪn][ɔːl] ['pleɪflnəs] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ædz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	all	playfulness	they	fell	to	taking	the	adze	out	of	his	hand	,
在	全部	玩乐	他们	跌倒	到	采取	这	斧子	出去	的	他的	手	,

他们嬉闹着，从他手里夺走了斧子。

[weəˈæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['sʌmwɒt] [rəʊθ] ,

whereat	he	became	somewhat	wroth	,
哪里	他	成为	有些	愤怒	,

于是他有些生气了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [dɑːns] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

and	they	were	afraid	and	went	and	had	their	dance	out	without	him	.
和	他们	是	害怕的	和	去	和	有	他们的	舞蹈	出去	没有	他	.

她们害怕了，就没等他出来就跳舞去了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [grəʊn] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] ,

By	this	time	the	sun	was	grown	very	hot	,	and	they	came	to	him	again	,
经过	这	时间	这	太阳	曾是	生长	非常	热的	,	和	他们	来了	到	他	再次	,

这时太阳已经非常炎热了，他们又来找他。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] .

and	lay	down	about	him	and	watched	his	work	,	for	they	were	weary	.
和	躺	向下	关于	他	和	观看	他的	工作	,	为了	他们	是	厌倦	.

他们疲倦了，就躺在他周围观看他工作。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] ,

And	one	of	the	women	,	still	panting	with	the	dance	,
和	一	的	这	女性	,	仍然	喘息	和	这	舞蹈	,

其中一位女子，仍在气喘吁吁地跳舞，

[speɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

spake	as	she	looked	on	the	loveliness	of	her	limbs	,	which	one	of	the
说	作为	她	看起来	在	这	可爱	的	她	四肢	,	哪个	一	的	这

[swein] [wɒz; wəz] [kəˈresɪŋ] :

swains	was	caressing	:
斯温斯	曾是	爱抚	:

她一边欣赏着自己优美的四肢，一边开口说话，其中一个侍者正在抚摸着她的四肢：

“ ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [greɪt] [strəʊks] [ðaʊ] ; [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] ['smɪtn] [ðə; ði]

“	Brother	,	”	said	she	,	“	great	strokes	thou	smitest	;	when	wilt	thou	have	smitten	the
“	兄弟	,	”	说	她	,	“	伟大的	笔画	你	smitest	;	什么时候	枯萎	你	有	迷恋	这

[lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

last	of	them	,
最后的	的	他们	,

“哥哥，”她说，“你击打了许多敌人；你什么时候才能击打完最后一个敌人呢？”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [əˈgen] ? ”

and	come	to	our	house	again	?	”
和	来	到	我们的	房子	再次	?	”

再来我们家吗？

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [feə(r)]['sɪstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Not	for	many	days	,	fair	sister	,	”	said	he	,	without	looking	up	.
”	不是	为了	许多	天	,	公平的	姐姐	,	”	说	他	,	没有	寻找	向上	.

“还不用过几天，美丽的妹妹，”他头也不抬地说。

“ [ə'læs] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [tɔːk] [səʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [kɑːl] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːm] [sænd] ;

“	Alas	that	thou	shouldst	talk	so	,	”	said	a	carle	,	rising	up	from	the	warm	sand	;
”	唉	那	你	应该	讲话	所以	,	”	说	一个	卡尔	,	上升	向上	从	这	温暖的	沙	;

“唉，你竟会这样说话，”一只小牛从温暖的沙子里站起来说道；

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðaɪ] [tɔɪl] [wɪn] [ðiː] ?

“	what	shall	all	thy	toil	win	thee	?
”	什么	将	全部	你的	辛劳	赢	你	?

你的一切辛劳最终会为你赢得什么?

” [speɪk] - : “ ['meɪbi] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [deθ] .

”	Spake	Hallblithe	:	“	Maybe	a	merry	heart	,	or	maybe	death	.
”	斯帕克	-	:	“	或许	一个	欢乐	心	,	或者	或许	死亡	.

霍尔布莱斯说道：“也许是一颗快乐的心，也许是死亡。”

” [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

”	At	that	word	they	all	rose	up	together	,
”	在	那	单词	他们	全部	玫瑰	向上	一起	,

“听到这话，他们全都站了起来。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ʃiːp] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒft] - [geɪt]

and	stood	huddled	together	like	sheep	that	have	been	driven	to	the	croft	-	gate
和	站立	蜷缩着	一起	喜欢	羊	那	有	到过	驱动	到	这	克罗夫特	-	门

,

,

,

它们挤在一起，就像被赶到农场门口的羊群一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [hæθ] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)]

and	the	shepherd	hath	left	them	for	a	little	and	they	know	not	whither
和	这	牧羊人	有	左边	他们	为了	一个	小的	和	他们	知道	不是	往哪里去

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

牧羊人暂时离开了他们，他们不知道该往哪里去。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪn] [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðeə(r)] [biːsts] [ˌðeə'tuː] ,

Little	by	little	they	got	them	to	the	wain	and	harnessed	their	beasts	thereto	,
小的	经过	小的	他们	得到	他们	到	这	韦恩	和	已掌握	他们的	野兽	到	,

他们一点一点地把牲畜赶到车旁，并套上车。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['saɪləntli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

and	departed	silently	by	the	way	that	they	had	come	;
和	已离开	默默	经过	这	方式	那	他们	有	来	;

他们静静地沿着来时的路离开了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] - [hɜːd] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['meri] [spiːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

but	in	a	little	time	Hallblithe	heard	their	laughter	and	merry	speech	across	the
但	在	一个	小的	时间	-	听到	他们的	笑声	和	欢乐	演讲	穿过	这

['flaʊəri] [medəuz] .

flowery	meadows	.
如花	草地	.

但没过多久，霍尔布莱斯就听到了他们在鲜花盛开的草地上传来的欢笑声和愉快的谈话声。

[hiː; hi] [hiːd] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [ˈwɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ðiː] [sʌn]

He	heeded	their	departure	little	,	but	went	on	working	,	and	worked	the	sun
他	听从了	他们的	离开	小的	,	但	去	在	在职的	,	和	工作	这	太阳

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他并未在意他们的离开，而是继续工作，一直工作到日落。

[ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ðə; ðiː] [stɑːz] [bɪˈgæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

and	on	till	the	stars	began	to	twinkle	.
和	在	直到	这	明星	开始	到	闪烁	.

一直到星星开始闪烁为止。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [nɒt]

Then	he	went	home	to	his	house	in	the	wood	,	and	slept	and	dreamed	not
然后	他	去	家	到	他的	房子	在	这	木头	,	和	睡着了	和	梦见	不是

,

,
,

然后他回到森林里的房子，睡着了，没有做梦。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [əˈgen] [ɒn][ðə; ðiː] ['mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .

and	began	again	on	the	morrow	with	a	good	heart	.
和	开始	再次	在	这	明天	和	一个	好的	心	.

第二天，他又满怀热情地重新开始了工作。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [nəʊ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [teɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

To	be	short	,	no	day	passed	that	he	wrought	not	his	full	tale	of	work	,
到	是	短的	,	不	天	通过了	那	他	锻	不是	他的	满的	故事	的	工作	,

简而言之，他每天都在讲述他完整的工作故事。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [deɪz] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [raɪts] [wɜːk] [θrəʊv] .

and	the	days	wore	,	and	his	ship	-	wright's	work	throve	.
和	这	天	穿着	,	和	他的	船	-	赖特的	工作	茁壮成长	.

日子一天天过去，他的造船事业蒸蒸日上。

['ɒf(ə)n][ðə; ðiː][fəʊk][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ʌðəˌweə] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,

Often	the	folk	of	that	house	,	and	from	otherwhere	round	about	,
经常	这	民间	的	那	房子	,	和	从	其他地方	圆形的	关于	,

通常，那户人家的人，以及附近其他地方的人，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][strænd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] .

came	down	to	the	strand	to	watch	him	working	.
来了	向下	到	这	链	到	手表	他	在职的	.

我来到海滩边观看他工作。

['nəʊˌwaɪz][dɪd] [ðeɪ] ['wɪlfəli] ['hɪndə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [waɪlz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][nəʊ][tɔːk][frɒm; frəm]

Nowise	did	they	wilfully	hinder	him	,	but	whiles	when	they	could	get	no	talk	from
现在	做过	他们	故意	阻碍	他	,	但	当	什么时候	他们	可以	得到	不	讲话	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

他们并非故意阻挠他，而是在无法从他那里得到任何信息的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

they	would	speak	of	him	to	each	other	,
他们	会	说话	的	他	到	每个	其他	,

他们会彼此谈论他。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [tɔɪl] [tuː; tə] [seɪl] [əˈpɒn] [ðə; ðiː] [siː] ;

wondering	that	he	should	so	toil	to	sail	upon	the	sea	;
好奇	那	他	应该	所以	辛劳	到	帆	之上	这	海	;

令人费解的是，他竟然要如此辛劳地航行于大海之上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

for	they	loved	the	sea	but	little	,
为了	他们	喜爱	这	海	但	小的	,

因为他们虽然热爱大海，但却很少……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [els] :

and	it	soon	became	clear	to	them	that	he	was	looking	to	nought	else	:
和	它	很快	成为	清除	到	他们	那	他	曾是	寻找	到	零	别的	:

他们很快就明白，他别无所求：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [diːmd] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

though	it	may	not	be	said	that	they	deemed	he	would	leave	the	land	for	ever
尽管	它	可能	不是	是	说	那	他们	被认为	他	会	离开	这	土地	为了	曾经

.

:

.

虽然不能说他们认为他会永远离开这片土地。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] ['hɪndəd] [hɪm] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [help] ,

On	the	other	hand	,	if	they	hindered	him	not	,	neither	did	they	help	,
在	这	其他	手	,	如果	他们	受阻	他	不是	,	两者都不	做过	他们	帮助	,

另一方面，如果他们没有阻碍他，也没有帮助他。

['seɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

saving	when	he	prayed	them	for	somewhat	which	he	needed	,	which	they
保存	什么时候	他	祈祷	他们	为了	有些	哪个	他	需要	,	哪个	他们

[wʊd] [ðen] [gɪv] [hɪm] ['blaɪðli] .

would	then	give	him	blithely	.
会	然后	给	他	兴高采烈地	.

当他祈求他们赐予他所需之物时，他们便欣然应允，这便成了他的一种习惯。

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæmzl] , - [sɔː] [nɔːt] ; [weə'æt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Of	the	Sea	-	eagle	and	his	damsel	,	Hallblithe	saw	nought	;	whereat	he	was
的	这	海	-	鹰	和	他的	闺女	,	-	锯	零	;	哪里	他	曾是

[wel] ['kɒntent] ,

well	content	,
出色地	内容	,

霍尔布莱斯对海鹰和他的姑娘一无所知；对此他很满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['sʌndərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	deemed	it	of	no	avail	to	make	a	second	sundering	of	it	.
为了	他	被认为	它	的	不	可用	到	制作	一个	第二	分裂	的	它	.

因为他认为再次将其分开是徒劳的。

[səʊ][hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ;

So	he	worked	and	kept	his	heart	up	,	and	at	last	all	was	ready	;
所以	他	工作	和	保留	他的	心	向上	,	和	在	最后的	全部	曾是	准备好	;

于是他努力工作，保持乐观，最后一切都准备就绪；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd] [ɔːz] ,

he	had	made	him	a	mast	and	a	sail	,	and	oars	,
他	有	制成	他	一个	桅杆	和	一个	帆	,	和	桨	,

他为他做了一根桅杆、一张帆和几根桨。

[ænd; ənd] ['wɒtsəʊ] - ['ʌðə(r)][gɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] .

and	whatso	-	other	gear	there	was	need	of	.
和	什么	-	其他	齿轮	那里	曾是	需要	的	.

以及其他所需的装备。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [skɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen'æz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

So	then	he	thrust	his	skiff	into	the	sea	on	an	evening	whenas	there	were
所以	然后	他	推力	他的	小艇	进入	这	海	在	一个	晚上	当	那里	是

[bʌt; bət] [tuː] [kɑːrlz] ['stændɪŋ] [baɪ] ;

but	two	carles	standing	by	;
但	二	卡莱斯	常设	经过	;

于是，在一个傍晚，当只有两艘小船停泊在海里时，他把自己的小船推入了海中；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][fəʊk] .

for	there	would	often	be	a	score	or	two	of	folk	.
为了	那里	会	经常	是	一个	分数	或者	二	的	民间	.

因为那里通常会有二三十个人。

[ðiːz] [tuː] [smaɪld] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [bɪ'speɪk] [hɪm]['kaɪndli] ,

These	two	smiled	on	him	and	bespake	him	kindly	,
这些	二	微笑	在	他	和	说话	他	亲切地	,

这两个人对他微笑，并和蔼地跟他说话。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][set] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz]

but	would	not	help	him	when	he	bade	them	set	shoulder	to	her	bows
但	会	不是	帮助	他	什么时候	他	巴德	他们	放	肩膀	到	她	弓

[ænd; ənd] [ʃʌv] .

and	shove	.
和	推	.

但当他命令他们把肩膀靠在她身上并推搡时，他们并没有帮助他。

[ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [skɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

Albeit	he	got	the	skiff	into	the	water	without	much	ado	,	and	got	into	her
尽管	他	得到	这	小艇	进入	这	水	没有	很多	阿多	,	和	得到	进入	她

,

,

,

虽然他毫不费力地就把小艇弄到水里，然后上了船，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd]

and	brought	her	to	where	a	stream	running	from	out	of	his	wood
和	带来	她	到	在哪里	一个	溪流	跑步	从	出去	的	他的	木头

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

made	a	little	haven	for	her	up	from	the	sea	.
制成	一个	小的	避风港	为了	她	向上	从	这	海	.

他把她带到一条从他树林里流出的溪流旁，那里为她提供了一个远离大海的小小避风港。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [həʊl] ,

There	he	tied	her	to	a	tree	-	hole	,
那里	他	系	她	到	一个	树	-	洞	,

他把她绑在树洞里，

[ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['getɪŋ] [ðə; ði][gɪə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪt(ə)l]

and	busied	himself	that	even	with	getting	the	gear	into	her	,	and	victual
和	忙碌	他自己	那	甚至	和	获得	这	齿轮	进入	她	,	和	食物

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɔːl] ,

and	water	withal	,
和	水	此外	,

他忙着给她准备装备、食物和水，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] : [ænd; ənd][səʊ] , ['biːɪŋ] ['wɪəri] ,

as	much	as	he	deemed	he	should	need	:	and	so	,	being	weary	,
作为	很多	作为	他	被认为	他	应该	需要	:	和	所以	,	存在	厌倦	,

尽其所能，满足他所需：于是，疲惫不堪的他，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] ,

he	went	to	his	house	to	sleep	,
他	去	到	他的	房子	到	睡觉	,

他回家睡觉了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] ['ɪntuː]

thinking	that	he	should	awake	in	the	grey	of	the	morning	and	thrust	out	into
思维	那	他	应该	醒	在	这	灰色的	的	这	早晨	和	推力	出去	进入

[ðə; ði] [diːp] [siː] .

the	deep	sea	.
这	深的	海	.

他心想，他应该在清晨的灰蒙蒙中醒来，然后纵身跃入深海。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['kɒntent][tuː; tə][ə'baɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ðæt] [iːv] , [æz; əz]

And	he	was	the	more	content	to	abide	,	because	on	that	eve	,	as
和	他	曾是	这	更多的	内容	到	遵守	,	因为	在	那	前夕	,	作为

['ɒf(ə)n] ,

oftenest	betid	,
最常	赌注	,

他更乐意忍受，因为在那个夜晚，正如人们常说的那样，

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['lændwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

the	wind	blew	landward	from	the	sea	,
这	风	吹	陆向	从	这	海	,

风从海上吹向陆地。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [bluː] ['siːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

whereas	in	the	morning	it	oftenest	blew	seaward	from	the	land	.
然而	在	这	早晨	它	最常	吹	向海	从	这	土地	.

而早晨，风通常从陆地吹向大海。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'stɜː][səʊ] ['taɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

In	any	case	he	thought	to	be	astir	so	timely	that	he	should	come	alone	to
在	任何	案件	他	想法	到	是	搅拌	所以	及时	那	他	应该	来	独自的	到

[hɪz; ɪz] [kiːl] ,

his	keel	,
他的	龙骨	,

总之，他认为自己行动得如此及时，应该独自一人回到船底。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [nəʊ] [liːv] - ['teɪkɪŋz] .

and	depart	with	no	leave	-	takings	.
和	离开	和	不	离开	-	收入	.

一声不响地离开。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [hiː; hi][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] ,

But	,	as	it	fell	out	,	he	overslept	himself	,
但	,	作为	它	跌倒	出去	,	他	睡过头了	他自己	,

但是，事情发生后，他睡过头了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [klæd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

so	that	when	he	came	out	into	the	wood	clad	in	all	his	armour	,
所以	那	什么时候	他	来了	出去	进入	这	木头	覆膜	在	全部	他的	盔甲	,

所以当他身披全副盔甲走进树林时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [gɜːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	his	sword	girt	to	his	side	,	and	his	spear	over	his	shoulder	,
和	他的	剑	束	到	他的	边	,	和	他的	矛	超过	他的	肩膀	,

他腰间佩剑，肩扛长矛，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][fəʊk] ,

he	heard	the	voices	of	folk	,
他	听到	这	声音	的	民间	,

他听到了人们的声音，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm]

and	presently	found	so	many	gathered	about	his	boat	that	he	had	some
和	目前	成立	所以	许多	聚集	关于	他的	船	那	他	有	一些

[ə'duː] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] .

ado	to	get	aboard	.
阿多	到	得到	船上	.

他很快发现船上聚集了很多人，所以他费了好大劲才登上船。

[ðə; ðɪ] [fəʊk] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd]

The	folk	had	brought	many	gifts	for	him	of	such	things	as	they	deemed
这	民间	有	带来	许多	礼物	为了	他	的	这样的	事物	作为	他们	被认为

[hiː; hi] [maɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] ,

he	might	need	for	a	short	voyage	,
他	可能	需要	为了	一个	短的	航程	,

人们给他带来了许多礼物，都是他们认为他短途旅行中可能需要的东西。

[æz; əz] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['wʊlən] [klɒθs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [naɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

as	fruit	and	wine	,	and	woollen	cloths	to	keep	the	cold	night	from	him	;
作为	水果	和	葡萄酒	,	和	羊毛	布料	到	保持	这	寒冷的	夜晚	从	他	;

比如水果、葡萄酒，还有保暖的羊毛衣物，好让他免受夜晚的寒冷侵袭；

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

he	thanked	them	kindly	as	he	stepped	over	the	gunwale	,	and	some
他	谢谢	他们	亲切地	作为	他	步	超过	这	舷缘	,	和	一些

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kɪst] [hɪm] :

of	the	women	kissed	him	:
的	这	女性	亲吻	他	:

他跨过舷缘，友好地向她们道谢，一些妇女还亲吻了他：

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] ([ʃiː; ʃɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

and	one	said	(	she	it	was	,
和	一	说	(	她	它	曾是	,

其中一人说（她说的是，

[huː] [hæd; həd] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sted] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['tɪmbə(r)]) :

who	had	met	him	at	the	stead	that	morning	when	he	went	to	fetch	timber	)	:
WHO	有	遇见	他	在	这	坚定	那	早晨	什么时候	他	去	到	拿来	木材	)	:

（那天早上他去农场取木材时，在那里遇到了他的人）：

“ [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['iːv(ə)n] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] , ['brʌðə(r)] ?

“	Thou	wilt	be	back	this	even	,	wilt	thou	not	,	brother	?
“	你	枯萎	是	后退	这	甚至	,	枯萎	你	不是	,	兄弟	?

“你今晚就会回来，对吧，兄弟？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] [bʌt; bət] ['ɜːli] ,

It	is	yet	but	early	,
它	是	然而	但	早期的	,

现在还为时尚早。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siː] ,

and	thou	shalt	have	time	enough	to	take	all	thy	pleasure	on	the	sea	,
和	你	应	有	时间	足够的	到	拿	全部	你的	乐趣	在	这	海	,

你将有足够的时间在海上尽情享受乐趣，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] [ðaɪ] [miːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

and	then	come	back	to	us	to	eat	thy	meat	in	our	house	at	nightfall	.
和	然后	来	后退	到	我们	到	吃	你的	肉	在	我们的	房子	在	黄昏	.

然后，在夜幕降临的时候，回到我们家来吃你的肉。

” [ʃiː; ʃɪ] [speɪk] , ['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;

”	She	spake	,	knitting	her	brows	in	longing	for	his	return	;
”	她	说	,	针织	她	眉毛	在	渴望	为了	他的	返回	;

她开口说道，眉头紧锁，渴望着他的归来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [diːmd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [suːn] ;

but	he	knew	that	all	those	deemed	he	would	come	back	again	soon	;
但	他	知道	那	全部	那些	被认为	他	会	来	后退	再次	很快	;

但他知道，所有那些认为他会很快回来的人；

[els] [hæd; həd] [ðeɪ] [diːmd] [hɪm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mait] , [æz; əz][hiː; hi]

else	had	they	deemed	him	a	rebel	of	the	King	,	and	might	,	as	he
别的	有	他们	被认为	他	一个	反叛	的	这	国王	,	和	可能	,	作为	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

否则，他们就会把他视为国王的叛徒，而且正如他所想的那样，

[hæv; həv] [steɪd] [hɪm] .

have	stayed	him	.
有	入住	他	.

留下了他。

[səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [nɒt] ['kaʊntənəns] [ɪn] ['eni] [waɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['əʊnli] : “ [ˌfeə'wel] , ['sɪstə(r)] ,

So	he	changed	not	countenance	in	any	wise	,	but	said	only	:	“	farewell	,	sister	,
所以	他	已更改	不是	面容	在	任何	明智的	,	但	说	仅有的	:	“	告别	,	姐姐	,

所以他面色丝毫未变，只说：“再见了，妹妹。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

for	this	day	,	and	farewell	to	all	you	till	I	come	back	.
为了	这	天	,	和	告别	到	全部	你	直到	我	来	后退	.

今天就到此为止，再见各位，期待下次再见。

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [ʌn'mʊrd] [hɪz; ɪz][bəʊt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] ,

”	Therewith	he	unmoored	his	boat	,	and	sat	down	and	took	the	oars	,
”	由此	他	未系泊	他的	船	,	和	卫星	向下	和	采取	这	桨	,

于是他解开船缆，坐下拿起船桨，

[ænd; ənd] [rəud] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [griːn] [siː] ,

and	rowed	till	he	was	out	of	the	little	haven	,	and	on	the	green	sea	,
和	划船	直到	他	曾是	出去	的	这	小的	避风港	,	和	在	这	绿色的	海	,

他划着船，直到驶出小港湾，来到碧绿的大海上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	keel	rose	and	fell	on	the	waves	.
和	这	龙骨	玫瑰	和	跌倒	在	这	波浪	.

船底随着波浪起伏。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [həʊm] ,

Then	he	stepped	the	mast	and	hoisted	sail	,	and	sheeted	home	,
然后	他	步	这	桅杆	和	吊起	帆	,	和	床单	家	,

然后他竖起桅杆，升起帆，收起帆索。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

for	the	morning	wind	was	blowing	gently	from	the	mountains	over	the
为了	这	早晨	风	曾是	吹	轻轻地	从	这	山脉	超过	这

[medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ,

meadows	of	the	Glittering	Plain	,
草地	的	这	闪闪发光	清楚的	,

晨风从山上轻轻吹过闪耀平原的草甸。

[səʊ][ðə; ði][seɪl] [fɪld] ,

so	the	sail	filled	,
所以	这	帆	已填	,

于是帆满了水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [lept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [siː] .

and	the	keel	leapt	forward	and	sped	over	the	face	of	the	cold	sea	.
和	这	龙骨	跳跃	向前	和	加速	超过	这	脸	的	这	寒冷的	海	.

船底猛地向前跃起，飞驰过冰冷的海面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒt] [ɔː(r)][nɒt] ,

And	it	is	to	be	said	that	whether	he	wotted	or	not	,
和	它	是	到	是	说	那	无论	他	沃特	或者	不是	,

可以说，无论他是否真的记得，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔː(r)] [ə'lɒŋ]

it	was	the	very	day	twelve	months	since	he	had	come	to	that	shore	along
它	曾是	这	非常	天	十二	几个月	自从	他	有	来	到	那	支撑	沿着

[wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] .

with	the	Sea	-	eagle	.
和	这	海	-	鹰	.

那天正好是他与海鹰一起来到这片海岸十二个月后的日子。

[səʊ] [ðæt] [fəʊk] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skɪf] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp]

So	that	folk	stood	and	watched	the	skiff	growing	less	and	less	upon	the	deep
所以	那	民间	站立	和	观看	这	小艇	生长	较少的	和	较少的	之上	这	深的

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

till	they	could	scarce	see	her	.
直到	他们	可以	稀少	看	她	.

于是人们站在那里，看着小船在深水中渐渐消失，直到几乎看不见它为止。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [dɪ'spɔːt] [ðem; ðəm] ,

Then	they	turned	about	and	went	into	the	wood	to	disport	them	,
然后	他们	转向	关于	和	去	进入	这	木头	到	玩耍	他们	,

然后他们转身进了树林，要把他们赶走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hɒt] .

for	the	sun	was	growing	hot	.
为了	这	太阳	曾是	生长	热的	.

因为太阳越来越热了。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ænd; ənd] [ðæt] ['dæmzl] [wɒz; wəz][wʌn]) ,

Nevertheless	,	there	were	some	of	them	(	and	that	damsel	was	one	)	,
尽管如此	,	那里	是	一些	的	他们	(	和	那	闺女	曾是	一	)	,

然而，她们中确实有一些（那位少女就是其中之一），

[huː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

who	came	back	to	the	sea	-	shore	from	time	to	time	all	day	long	;
WHO	来了	后退	到	这	海	-	支撑	从	时间	到	时间	全部	天	长的	;

他们整天不时地回到海边；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeɪ] [lʊkt] ['siːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] ,

and	even	when	the	sun	was	down	they	looked	seaward	under	the	rising	moon	,
和	甚至	什么时候	这	太阳	曾是	向下	他们	看起来	向海	在下面	这	上升	月亮	,

即使太阳落山，他们也会在冉冉升起的月亮下眺望大海。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [bɑːk] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'krɒs]

expecting	to	see	Hallblithe's	bark	come	into	the	shining	path	which	she	drew	across
期待	到	看	-	吠	来	进入	这	灼灼	小路	哪个	她	画	穿过

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [lænd] .

the	waters	round	about	the	Glittering	Land	.
这	水	圆形的	关于	这	闪闪发光	土地	.

期待看到霍尔布莱斯的船皮划艇驶入她在闪耀之地周围的水域上划出的闪亮路径。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

: [səʊ] [naʊ] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn]

:	SO	NOW	SAILETH	HALLBLITHE	AWAY	FROM	THE	GLITTERING	PLAIN
:	所以	现在	赛利斯	-	离开	从	这	闪闪发光	清楚的

于是，霍尔布莱斯扬帆驶离了那片闪耀的平原。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] - , [hiː; hi] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	as	to	Hallblithe	,	he	soon	lost	sight	of	the	Glittering	Plain	and	the
但	作为	到	-	,	他	很快	丢失的	视线	的	这	闪闪发光	清楚的	和	这

['maʊntənz] [ˌðeər'ɒv] ,

mountains	thereof	,
山脉	其中	,

但霍尔布莱斯很快就失去了对闪耀平原及其周围群山的视线。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	there	was	nought	but	sea	all	round	about	him	,
和	那里	曾是	零	但	海	全部	圆形的	关于	他	,

他周围除了大海什么也没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ðɪ][braɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]

and	his	heart	swelled	with	joy	as	he	sniffed	the	brine	and	watched	the
和	他的	心	肿胀	和	喜悦	作为	他	嗅了嗅	这	盐水	和	观看	这

['gliːmɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['restləs] [diːp] ;

gleaming	hills	and	valleys	of	the	restless	deep	;
闪闪发光	丘陵	和	山谷	的	这	不安	深的	;

当他嗅着咸咸的海水，望着波光粼粼的深海山谷时，他的心中充满了喜悦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]

and	he	said	to	himself	that	he	was	going	home	to	his	Kindred	and
和	他	说	到	他自己	那	他	曾是	去	家	到	他的	亲属	和

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .

the	Roof	of	his	Fathers	of	old	time	.
这	屋顶	的	他的	父亲们	的	老的	时间	.

他心想，他要回家去，回到亲人身边，回到祖辈的屋檐下。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][nɪə(r)] [djuː] [nɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔː(r)] ,

He	stood	as	near	due	north	as	he	might	;	but	as	the	day	wore	,
他	站立	作为	靠近	到期的	北	作为	他	可能	;	但	作为	这	天	穿着	,

他尽可能地站在正北方向；但随着时间推移，

[ðə; ðɪ][wɪnd] ['hedɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [tuː; tə] [biːt] ,

the	wind	headed	him	,	and	he	deemed	it	not	well	to	beat	,
这	风	标题	他	,	和	他	被认为	它	不是	出色地	到	打	,

风向与他相反，他认为逆风而行并不明智。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ˌəʊvə'lɒŋ] ; [səʊ][hiː; hi][ræn][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ][wɪnd] [ə'biːm] ,

lest	he	should	make	his	voyage	overlong	;	so	he	ran	on	with	the	wind	abeam	,
免得	他	应该	制作	他的	航程	过长	;	所以	他	跑	在	和	这	风	横梁	,

为了避免航程过长，他顺风而行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kraːft] [lept] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] - [hɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['freʃnɪŋ] [briːz] .

and	his	little	craft	leapt	merrily	over	the	sea	-	hills	under	the	freshening	breeze	.
和	他的	小的	工艺	跳跃	兴高采烈地	超过	这	海	-	丘陵	在下面	这	清新	微风	.

他的小船在渐爽的微风中欢快地跃过海丘。

[ðə; ðɪ][sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ʃɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [seɪld] [ɒn] ,

The	sun	set	and	the	moon	and	stars	shone	out	,	and	he	still	sailed	on	,
这	太阳	放	和	这	月亮	和	明星	闪耀	出去	,	和	他	仍然	航行	在	,

太阳落山，月亮和星星闪耀，他依然航行在海上。

[ænd; ənd] [dɜːst] [nɒt] [sliːp] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [dʌz] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] .

and	durst	not	sleep	,	save	as	a	dog	does	,	with	one	eye	.
和	杜斯特	不是	睡觉	,	节省	作为	一个	狗	做	,	和	一	眼睛	.

除了像狗一样，用一只眼睛睡觉，它不敢睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪耀平原的故事，(The Story of the Glittering Plain Which Has)

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [dɔːn] ,
At **last** **came** **dawn** **,**
在 最后的 来了 黎明 ,

天终于亮了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [wɪnd] ,
and **as** **the** **light** **grew** **it** **was** **a** **fair** **day** **with** **a** **falling** **wind** **,**
和 作为 这 光 生长 它 曾是 一个 公平的 天 和 一个 坠落 风 ,

天色渐亮，天气晴朗，微风习习。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,
and **a** **bright** **sky** **,** **but** **it** **clouded** **over** **before** **sunset** **,**
和 一个 明亮的 天空 , 但 它 阴天 超过 前 日落 ,

天空晴朗，但日落前就阴云密布了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] [iːst] , [ænd; ənd] , [wʊd] [hiː; hi] , [wʊd]
and **the** **wind** **freshened** **from** **the** **north** **by** **east** **,** **and** **,** **would** **he** **,** **would**
[hiː; hi] [nɒt] ,
he **not** **,**
他 不是 ,

风从北偏东吹来，而且，他会吗，他不会吗?

- [mʌst; məst] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] - [lɒŋ] , [tɪl] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ə'gen] ,
Hallblithe **must** **run** **before** **it** **night** **-** **long** **,** **till** **at** **sunrise** **it** **fell** **again** **,**
- 必须 跑步 前 它 夜晚 - 长的 , 直到 在 日出 它 跌倒 再次 ,

霍尔布莱斯必须整夜奔跑在它前面，直到日出时它再次倒下。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [weɪ] ['biːtɪŋ] [tuː; tə]
and **all** **day** **was** **too** **light** **for** **him** **to** **make** **much** **way** **beating** **to**
和 全部 天 曾是 也 光 为了 他 到 制作 很多 方式 殴打 到
['nɔːθwəd] ;
northward **;**
向北 ;

一整天天色太亮，他无法向北走多远；

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['freʃn] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n][sʌm; səm] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
nor **did** **it** **freshen** **till** **after** **the** **moon** **was** **risen** **some** **while** **after** **sunset** **.**
也不 做过 它 清新 直到 后 这 月亮 曾是 升起 一些 尽管 后 日落 .

直到日落后过了一段时间，月亮升起之后，空气才变得清新起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [sliːp] ; [səʊ][hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði]
And **now** **he** **was** **so** **weary** **that** **he** **must** **needs** **sleep** **;** **so** **he** **lashed** **the**
和 现在 他 曾是 所以 厌倦 那 他 必须 需求 睡觉 ; 所以 他 鞭打 这
[helm] ,
helm **,**
舵 ,

现在他实在太累了，需要睡觉；于是他把舵系好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **took** **a** **reef** **in** **the** **sail** **,** **and** **ran** **before** **the** **wind** **,** **he** **sleeping** **in** **the**
和 采取 一个 礁 在 这 帆 , 和 跑 前 这 风 , 他 睡眠 在 这
[stɜːn] .
stern **.**
船尾 .

他收起一道帆，迎风而行，自己则睡在船尾。

[bʌt; bət][pɑːst][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ,

But	past	the	middle	of	the	night	,	towards	the	dawning	,
但	过去的	这	中间	的	这	夜晚	,	向	这	黎明	,

但过了午夜，临近黎明时分，

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

he	awoke	with	the	sound	of	a	great	shout	in	his	ears	.
他	醒来	和	这	声音	的	一个	伟大的	喊	在	他的	耳朵	.

他被一声巨大的喊叫声惊醒。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]

So	he	looked	over	the	dark	waters	,	and	saw	nought	,	for	the	night	was
所以	他	看起来	超过	这	黑暗的	水	,	和	锯	零	,	为了	这	夜晚	曾是

['klaʊdi] [ə'gen] .

cloudy	again	.
多云	再次	.

于是他眺望漆黑的水面，却什么也看不到，因为夜色又变得阴沉了。

[ðen] [hiː; hi] [trɪmd] [hɪz; ɪz][krɑːft] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

Then	he	trimmed	his	craft	,	and	went	to	sleep	again	,	for	he	was
然后	他	修剪过的	他的	工艺	,	和	去	到	睡觉	再次	,	为了	他	曾是

['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [wɪð] ['slʌmbə(r)] .

over	-	burdened	with	slumber	.
超过	-	负担	和	睡眠	.

然后他修整了一下船身，又睡着了，因为他困倦得厉害。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ;

When	he	awoke	it	was	broad	daylight	;
什么时候	他	醒来	它	曾是	广阔	日光	;

他醒来时已是大白天；

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪlə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd]

so	he	looked	to	the	tiller	and	got	the	boat's	head	a	little	up	to	the	wind
所以	他	看起来	到	这	耕耘机	和	得到	这	船的	头	一个	小的	向上	到	这	风

,

,

,

于是他看了看舵柄，把船头稍微抬高了一些，迎风而行。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sliːp] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	then	gazed	about	him	with	the	sleep	still	in	his	eyes	.
和	然后	凝视	关于	他	和	这	睡觉	仍然	在	他的	眼睛	.

然后他眼神迷离地环顾四周。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [ə; eɪ][kraɪ] ;

And	as	his	eyes	took	in	the	picture	before	him	he	could	not	refrain	a	cry	;
和	作为	他的	眼睛	采取	在	这	图片	前	他	他	可以	不是	避免	一个	哭	;

当他看到眼前的景象时，他忍不住惊呼出声；

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

for	lo	!
为了	洛	!

拜托！

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ʌp] [greɪt] [ænd; ənd] [grɪm] [raɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm]

there	arose	up	great	and	grim	right	ahead	the	black	cliffs	of	the	Isle	of	Ransom
那里	出现	向上	伟大的	和	严峻	正确的	前方	这	黑色的	悬崖	的	这	小岛	的	赎金

.

:

.

前方耸立着高大险峻的兰索姆岛黑色悬崖。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][bəʊt] ;

Straightway	**he**	**got**	**to**	**the**	**sheet**	**,**	**and**	**strove**	**to**	**wear**	**the**	**boat**	**;**
立刻	他	得到	到	这	床单	,	和	努力	到	穿	这	船	;

他立刻跑到床单旁，努力穿上船；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] ,

but	**for**	**all**	**that**	**he**	**could**	**do**	**she**	**drifted**	**toward**	**the**	**land**	**,**
但	为了	全部	那	他	可以	做	她	漂移	朝向	这	土地	,

但他竭尽全力，她还是向陆地漂去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɒtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [set] ['ʃɔːwəd] .

for	**she**	**was**	**gotten**	**into**	**a**	**strong**	**current**	**of**	**the**	**sea**	**that**	**set**	**shoreward**	**.**
为了	她	曾是	获得	进入	一个	强的	当前的	的	这	海	那	放	向岸边	.

因为她被卷入了一股向海岸方向涌来的强劲海流。

[səʊ][hiː; hi] [strʌk] [seɪl] ,

So	**he**	**struck**	**sail**	**,**
所以	他	击	帆	,

于是他扬帆起航。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəud] ['maɪtɪli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

and	**took**	**the**	**oars**	**and**	**rowed**	**mightily**	**so**	**that**	**he**	**might**	**bear**	**her**	**off**
和	采取	这	桨	和	划船	非常	所以	那	他	可能	熊	她	离开

[ʃɔː(r)] ;

shore	**;**
支撑	;

他拿起船桨，拼命划水，好把她送到岸边去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['lændwəd] .

but	**it**	**availed**	**nothing**	**,**	**and**	**still**	**he**	**drifted**	**landward**	**.**
但	它	已利用	没有什么	,	和	仍然	他	漂移	陆向	.

但这并没有什么用，他仍然向陆地漂去。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] ,

So	**he**	**stood**	**up**	**from**	**the**	**oars**	**,**	**and**	**turned**	**about**	**and**	**looked**	**,**
所以	他	站立	向上	从	这	桨	,	和	转向	关于	和	看起来	,

于是他从桨上站起来，转身向外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] [θriː] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	**saw**	**that**	**he**	**was**	**but**	**some**	**three**	**furlongs**	**from**	**the**	**shore**	**,**
和	锯	那	他	曾是	但	一些	三	弗隆	从	这	支撑	,

他发现自己离岸边只有大约三弗隆，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['heɪv(ə)n] - [maʊθ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][set]

and	**that**	**he**	**was**	**come**	**to**	**the**	**very**	**haven**	**-**	**mouth**	**whence**	**he**	**had**	**set**
和	那	他	曾是	来	到	这	非常	避风港	-	嘴	何处	他	有	放

[seɪl] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] :

sail	**with**	**the**	**Sea**	**-**	**eagle**	**a**	**twelvemonth**	**ago**	**:**
帆	和	这	海	-	鹰	一个	十二个月	前	:

他来到了十二个月前他与海鹰号一起扬帆起航的那个港湾入口处：

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɪntuː] [ðæt] ['heɪv(ə)n][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][get] [hɪm] ,

and	**he**	**knew**	**that**	**into**	**that**	**haven**	**he**	**needs**	**must**	**get**	**him**	**,**
和	他	知道	那	进入	那	避风港	他	需求	必须	得到	他	,

他知道，他需要进入的那个避难所必须把他带走。

[ɔː(r)][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] :

or	**be**	**dashed**	**to**	**pieces**	**against**	**the**	**high**	**cliffs**	**of**	**the**	**land**	**:**
或者	是	虚线	到	件	反对	这	高的	悬崖	的	这	土地	:

或被撞得粉碎，摔在悬崖峭壁上：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	he	saw	how	the	waves	ran	on	to	the	cliffs	,
和	他	锯	如何	这	波浪	跑	在	到	这	悬崖	,

他看到海浪拍打着悬崖，

[ænd; ənd] [waɪlz] [wʌn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [smәʊt] [ðə; ði] [rɒk] - [wɔːl] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]

and	whiles	one	higher	than	the	others	smote	the	rock	-	wall	and	ran	up	it
和	当	一	更高	比	这	其他的	猛击	这	岩石	-	墙	和	跑	向上	它

,

,

,

其中一人个子较高，他击打岩壁并向上攀爬；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːsi] [lɪp] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk]

as	if	it	could	climb	over	on	to	the	grassy	lip	beyond	,	and	then	fell	back
作为	如果	它	可以	爬	超过	在	到	这	草丛	唇	超过	,	和	然后	跌倒	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

仿佛它能爬到对面的草坡上，然后再跌落下来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [braɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] .

leaving	a	river	of	brine	running	down	the	steep	.
离开	一个	河	的	盐水	跑步	向下	这	陡	.

留下一条盐水小河顺着陡坡流淌而下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɒt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['heɪv(ə)n] .

Then	he	said	that	he	would	take	what	might	befall	him	inside	the	haven	.
然后	他	说	那	他	会	拿	什么	可能	降临	他	里面	这	避风港	.

然后他说，他会坦然接受在避难所内可能发生的一切。

[səʊ][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [seɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

So	he	hoisted	sail	again	,	and	took	the	tiller	,
所以	他	吊起	帆	再次	,	和	采取	这	耕耘机	,

于是他再次升起帆，拿起舵柄。

[ænd; ənd] [stɪrd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪdməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,

and	steered	right	for	the	midmost	of	the	gate	between	the	rocks	,
和	转向	正确的	为了	这	中间	的	这	门	之间	这	岩石	,

然后向右转向，驶向岩石间最中间的那道门。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [hɪm] [ðeə(r)] .

wondering	what	should	await	him	there	.
好奇	什么	应该	等待	他	那里	.

他想知道在那里会遇到什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [eə(r)][hɪz; ɪz] [bɑːk] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv]

Then	it	was	but	a	few	minutes	ere	his	bark	shot	into	the	smoothness	of
然后	它	曾是	但	一个	很少	分钟	埃雷	他的	吠	射击	进入	这	平滑度	的

[ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,

the	haven	,
这	避风港	,

没过几分钟，他的吠声就响彻了港湾的平静水域。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðæt]

and	presently	began	to	lose	way	;	for	all	the	wind	was	dead	within	that
和	目前	开始	到	失去	方式	;	为了	全部	这	风	曾是	死的	之内	那

[lænd] - [lɒkt] ['wɔːtə(r)] .

land	-	locked	water	.
土地	-	已锁定	水	.

于是，船开始迷失方向；因为在那片内陆水域中，风完全消失了。

-　[lʊkt]　['stedəli]　[raʊnd]　[ə'baʊt]　[si:kɪŋ]　[hɪz; ɪz]　[fəʊ]　; [bʌt; bət][ðə; ði]['heɪv(ə)n][wɒz; wəz]　['empti]

Hallblithe	looked	steadily	round	about	seeking	his	foe	;	but	the	haven	was	empty
-	看起来	稳步	圆形的	关于	寻求	他的	敌人	;	但	这	避风港	曾是	空的

[ɒv; əv]　[ʃɪp]　[ɔ:(r)][bəʊt]　;

of	ship	or	boat	;
的	船	或者	船	;

霍尔布莱斯环顾四周，寻找他的敌人；但港湾里没有船只；

[səʊ][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz]　[aɪ]　[ə'lɒŋ]　[ðə; ði]　[ʃɔ:(r)]　[tu:; tə]　[si:]　[weə(r)]　[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]　[best]　[leɪ]　[hɪz; ɪz]　[ki:l]

so	he	ran	his	eye	along	the	shore	to	see	where	he	should	best	lay	his	keel
所以	他	跑	他的	眼睛	沿着	这	支撑	到	看	在哪里	他	应该	最好的	躺	他的	龙骨

[ænd; ənd][æz; əz]　[ə'fɔ:sed]　[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]　[bi:tʃ]　[ðeə(r)]　,

and	as	aforesaid	there	was	no	beach	there	,
和	作为	上述	那里	曾是	不	海滩	那里	,

于是他沿着海岸线环顾四周，想看看哪里最适合停泊船底，但正如前面所说，那里并没有沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]　[di:p]　[raɪt]　[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]　['grɑ:si]　[lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]　;

and	the	water	was	deep	right	up	to	the	grassy	lip	of	the	land	;
和	这	水	曾是	深的	正确的	向上	到	这	草丛	唇	的	这	土地	;

水很深，一直到长满草的陆地边缘；

[ðəʊ]　[ðə; ði][taɪdz][ræn]　['sʌmwɒt]　[haɪ]　,

though	the	tides	ran	somewhat	high	,
尽管	这	潮汐	跑	有些	高的	,

虽然潮水有点高，

[ænd; ənd][æt; ət]　[ləʊ]　['wɔ:tə(r)]　[wʊd]　[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]　[sti:p]　['ʌndəklif]　[gəʊ]　[ʌp]　[frɒm; frəm][ðə; ði]　[feɪs]　[ɒv; əv]

and	at	low	water	would	a	little	steep	undercliff	go	up	from	the	face	of
和	在	低的	水	会	一个	小的	陡	悬崖下	去	向上	从	这	脸	的

[ðə; ði]　[si:]　.

the	sea	.
这	海	.

退潮时，海面上会形成一个略陡的悬崖。

[bʌt; bət]　[naʊ]　[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]　[tɒp]　[ɒv; əv][ðə; ði]　[taɪd]　,

But	now	it	was	near	the	top	of	the	tide	,
但	现在	它	曾是	靠近	这	顶部	的	这	潮	,

但现在已接近涨潮高峰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]　[skeəs]　[tu:]　[fi:t]　[bɪ'twɪkst][ðə; ði]　[grɑ:s]　[ænd; ənd][ðə; ði]　[dɑ:k]　-　[gri:n]　[si:]　.

and	there	was	scarce	two	feet	betwixt	the	grass	and	the	dark	-	green	sea	.
和	那里	曾是	稀少	二	脚	中间	这	草	和	这	黑暗的	-	绿色的	海	.

草地与深绿色的大海之间，几乎没有两英尺的距离。

[naʊ]　-　[stɪrd]　[tə'wɔ:d]　[æn; ən]['ɪŋgəl][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n]　; [ænd; ənd]　[bɪ'jɒnd]　[ˌaɪ 'ti:]　, [ə; eɪ]

Now	Hallblithe	steered	toward	an	ingle	of	the	haven	;	and	beyond	it	,	a
现在	-	转向	朝向	一个	英格尔	的	这	避风港	;	和	超过	它	,	一个

['lɪt(ə)l]　[wei]　[ɒf]　,

little	way	off	,
小的	方式	离开	,

现在，霍尔布莱斯朝着港湾的一处角落驶去；在角落之外，不远处，

[rəʊz][ə; eɪ]　[ri:f]　[ɒv; əv]　[rɒks]　[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]　[gri:n]　[grɑ:s]　,

rose	a	reef	of	rocks	out	of	the	green	grass	,
玫瑰	一个	礁	的	岩石	出去	的	这	绿色的	草	,

绿草丛中升起了一片礁石。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn]['laɪɪŋ] [daʊn]

and	thereby	was	a	flock	of	sheep	feeding	,	and	a	big	man	lying	down
和	从而	曾是	一个	群	的	羊	喂养	,	和	一个	大的	男人	说谎	向下

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

于是，一群羊正在吃草，一个身材魁梧的男人躺在羊群中间。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈɑːmd] , [æz; əz] - [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [glɪnt][ɒv; əv] [stiːl]

who	seemed	to	be	unarmed	,	as	Hallblithe	could	not	see	any	glint	of	steel
WHO	似乎	到	是	徒手	,	作为	-	可以	不是	看	任何	闪烁	的	钢

[əˈbaʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他似乎没有携带武器，因为霍尔布莱斯在他周围看不到任何钢铁的闪光。

- [druː] [naɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [stɜːd] [nɒt] ;

Hallblithe	drew	nigh	the	shore	,	and	the	big	man	stirred	not	;
-	画	夜	这	支撑	,	和	这	大的	男人	搅拌	不是	;

霍尔布莱斯靠近岸边，那个大个子一动不动；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['eni] [ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [kiːl] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

nor	did	he	any	the	more	when	the	keel	ran	along	the	shore	,
也不	做过	他	任何	这	更多的	什么时候	这	龙骨	跑	沿着	这	支撑	,

当船底沿着海岸行驶时，他也没有再感到害怕。

[ænd; ənd] - [lept] [aʊt] [ænd; ənd] [mʊrd] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [stʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

and	Hallblithe	leapt	out	and	moored	his	craft	to	his	spear	stuck	deep	in	the
和	-	跳跃	出去	和	系泊	他的	工艺	到	他的	矛	卡住	深的	在	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

霍尔布莱斯跳了出来，将他的船系在深深插在地上的长矛上。

[ænd; ənd] [naʊ] - [diːm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [əˈsliːp] :

And	now	Hallblithe	deems	that	the	man	must	be	either	dead	or	asleep	:
和	现在	-	认为	那	这	男人	必须	是	任何一个	死的	或者	睡着了	:

现在霍尔布莱斯认为，这个人要么已经死了，要么睡着了：

[səʊ][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

so	he	drew	his	sword	and	had	it	in	his	right	hand	,
所以	他	画	他的	剑	和	有	它	在	他的	正确的	手	,

于是他拔出剑，握在右手上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪˈtwɪkst]

and	in	his	left	a	sharp	knife	,	and	went	straight	up	to	the	man	betwixt
和	在	他的	左边	一个	锋利的	刀	,	和	去	直的	向上	到	这	男人	中间

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

他左边拿着一把锋利的刀，径直走到羊群中间的那个人面前。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [səʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	found	him	so	lying	on	his	side	that	he	could	not	see	his	face	;
和	成立	他	所以	说谎	在	他的	边	那	他	可以	不是	看	他的	脸	;

发现他侧身躺着，脸都看不见了；

[səʊ][hiː; hi] [stɜːd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : “ [əˈweɪk] , [əʊ] ['ʃepəd] !

so	he	stirred	him	with	his	foot	,	and	cried	out	:	“	Awake	,	O	Shepherd	!
所以	他	搅拌	他	和	他的	脚	,	和	哭	出去	:	“	醒	,	哦	牧羊人	!

于是他用脚踢了踢他，喊道：“牧羊人啊，醒来吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst][ænd; ənd] [deɪ] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔːl] [ə; eɪ] [gest] [fɔː(r); fə(r)]

for	dawn	is	long	past	and	day	is	come	,	and	therewithal	a	guest	for
为了	黎明	是	长的	过去的	和	天	是	来	,	和	于是	一个	客人	为了

[ðiː] !

thee	!
你	!

黎明已过，白昼已至，一位客人也随之而来!

" [ðə; ðiː][mæn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !

"	The	man	turned	over	and	slowly	sat	up	,	and	,	lo	!
"	这	男人	转向	超过	和	缓慢地	卫星	向上	,	和	,	洛	!

“那人翻了个身，慢慢坐了起来，瞧!

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ðiː]['pjuːni][fɒks] ?

who	should	it	be	but	the	Puny	Fox	?
WHO	应该	它	是	但	这	弱小	狐狸	?

除了那只弱小的狐狸还能有谁呢?

- ['stɑːtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][æt; ət][hɪm] ,

Hallblithe	started	back	at	the	sight	of	him	,	and	cried	out	at	him	,
-	开始	后退	在	这	视线	的	他	,	和	哭	出去	在	他	,

霍尔布莱斯看到他后猛地后退，并朝他喊叫起来。

[ænd; ənd] [sed] : “ [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðiː] , [əʊ] [maɪn] ['enəmi] ?

and	said	:	“	Have	I	found	thee	,	O	mine	enemy	?
和	说	:	“	有	我	成立	你	,	哦	矿	敌人	?

他说：“我的敌人啊，我找到你了吗？”

" [ðə; ðiː]['pjuːni][fɒks][sæt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	Puny	Fox	sat	up	a	little	straighter	,	and	rubbed	his	eyes	and	said	:
"	这	弱小	狐狸	卫星	向上	一个	小的	更直	,	和	摩擦	他的	眼睛	和	说	:

“那只小狐狸坐直了些，揉了揉眼睛，说道：

“ [jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .

“	Yea	,	thou	hast	found	me	sure	enough	.
“	是的	,	你	哈斯特	成立	我	当然	足够的	.

“是的，你果然找到我了。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ðaɪn] ['enəmi] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt]

But	as	to	my	being	thine	enemy	,	a	word	or	two	may	be	said	about	that
但	作为	到	我的	存在	你的	敌人	,	一个	单词	或者	二	可能	是	说	关于	那

['prez(ə)ntli] . "

presently	.	"
目前	.	"

至于我是否是你的敌人，稍后我会对此说几句。”

“ [wɒt] ! " [sed] - , “ [dʌst] [ðaʊ] [diːm] [ðæt] [ɔːt] [seɪv] [maɪ] [spɒːd] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]

“	What	!	"	said	Hallblithe	,	“	dost	thou	deem	that	aught	save	my	sword	will	speak	to
“	什么	!	"	说	-	,	“	朋友	你	认为	那	零	节省	我的	剑	将要	说话	到

[ðiː] ? "

thee	?	"
你	?	"

“什么！”霍尔布莱斯说道，“你以为除了我的剑，还有什么东西能跟你说话吗？”

“ [aɪ] [wɒt] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðiː]['pjuːni][fɒks] , ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	I	wot	not	,	"	said	the	Puny	Fox	,	slowly	rising	to	his	feet	,
“	我	什么	不是	,	"	说	这	弱小	狐狸	,	缓慢地	上升	到	他的	脚	,

“我不知道，”小狐狸说着，慢慢站了起来。

“ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ai][hæv; həv]
“ but I suppose thou wilt not slay me unarmed , and thou seest that I have
” 但 我 认为 你 枯萎 不是 杀戮 我 徒手 , 和 你 西斯特 那 我 有
[nəʊ] ['wepənz] . ”
no weapons . ”
不 武器 . ”

“但我想你不会轻易杀我，而且你也看到了，我身上没有任何武器。”

“ [get] [ðiː] ['wepənz] , [ðen] , ” [kwəʊθ] - , “ [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [nɒt] ;
“ Get thee weapons , then , ” quoth Hallblithe , “ and delay not ;
” 得到 你 武器 , 然后 , ” 引用 - , ” 和 延迟 不是 ;

“那就去拿武器吧，”霍尔布莱斯说道，“不要耽搁；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [ə'laɪv] ['sikən] [ˌem 'iː] . ”
for the sight of thee alive sickens me . ”
为了 这 视线 的 你 活 令人作呕 我 . ”

因为你活着的样子让我感到恶心。

“ [ɪl] [ɪz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] , “ [bʌt; bət] [kʌm] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
“ Ill is that , ” said the Puny Fox , “ but come thou with me at once ,
” 患病的 是 那 , ” 说 这 弱小 狐狸 , “ 但 来 你 和 我 在 一次 ,

“那可不好，”小狐狸说，“但你立刻跟我来。”

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][bəuθ][ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] - [sted] .
where I shall find both the weapons and a good fighting - stead .
在哪里 我 将 寻找 两个都 这 武器 和 一个 好的 斗争 - 坚定 .

我将在那里找到武器和合适的战斗场所。

['heɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋！

[taɪm] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] . ”
time presseth , now thou art come at last . ”
时间 压 , 现在 你 艺术 来 在 最后的 . ”

时日无多，你终于来了。

“ [ænd; ənd][maɪ][bəʊt] ? ” [sed] - .
“ And my boat ? ” said Hallblithe .
” 和 我的 船 ? ” 说 - .

“那我的船呢？”霍尔布莱斯问道。

“ [wɪlt] [ðaʊ] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðaɪ] [paʊtʃ] ? ” [sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] ;
“ Wilt thou carry her in thy pouch ? ” said the Puny Fox ;
” 枯萎 你 携带 她 在 你的 小袋 ? ” 说 这 弱小 狐狸 ;

“你要把她装在你的袋子里吗？”小狐狸问道；

“ [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai] [ðiː] .
“ thou wilt not need her again , whether thou slay me , or I thee .
” 你 枯萎 不是 需要 她 再次 , 无论 你 杀戮 我 , 或者 我 你 .

“无论你杀了我，还是我杀了你，你都不会再需要她了。”

” - [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɒn] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ;
” Hallblithe knit his brows on him in his wrath ;
” - 针织 他的 眉毛 在 他 在 他的 愤怒 ;

霍尔布莱斯怒气冲冲地皱起了眉头；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [fɑːksɪz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['vendʒəns]

for	he	deemed	that	Fox's	meaning	was	to	threaten	him	with	the	vengeance
为了	他	被认为	那	狐狸的	意义	曾是	到	威胁	他	和	这	复仇

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] .

of	the	kindred	.
的	这	亲属	.

因为他认为狐狸的意思是要用族人的复仇来威胁他。

[haʊ'biːɪt] , [hiː; hi] [sed] [nɔːt] ;

Howbeit	,	he	said	nought	;
然而	,	他	说	零	;

然而，他却什么也没说；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [ɪn] [wɜːdz] [wɪð] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	he	deemed	it	ill	to	wrangle	in	words	with	one	whom	he	was
为了	他	被认为	它	患病的	到	争吵	在	字	和	一	谁	他	曾是

['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

presently	to	meet	in	battle	;
目前	到	见面	在	战斗	;

因为他认为与即将与他在战场上交锋的人争论是不明智的；

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [æz; əz][ðə; ði]['pjuːni][fɒks][led] .

so	he	followed	as	the	Puny	Fox	led	.
所以	他	随后	作为	这	弱小	狐狸	引领	.

于是，他就跟着那只小狐狸走了。

[fɒks] [brɔːt] [hɪm][pɑːst][ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'fɔːsed] ,

Fox	brought	him	past	the	reef	of	rock	aforesaid	,
狐狸	带来	他	过去的	这	礁	的	岩石	上述	,

狐狸带着他越过了前面提到的那片礁石。

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

and	up	a	narrow	cleft	of	the	cliffs	overlooking	the	sea	,
和	向上	一个	狭窄的	裂	的	这	悬崖	俯瞰	这	海	,

然后沿着俯瞰大海的悬崖上的一条狭窄缝隙向上攀登，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑːs] - [grəʊn] ['medəʊ] [wel] [naɪ] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] ,

whereby	they	came	into	a	little	grass	-	grown	meadow	well	nigh	round	in	shape	,
由此	他们	来了	进入	一个	小的	草	-	生长	草地	出色地	夜	圆形的	在	形状	,

于是他们来到了一小片形状近乎圆形的长满草的草地上，

[æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][hɔːl] - [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [fenst] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv]

as	smooth	and	level	as	a	hall	-	floor	,	and	fenced	about	by	a	wall	of
作为	光滑的	和	等级	作为	一个	大厅	-	地面	,	和	围栏	关于	经过	一个	墙	的

[rɒk] :

rock	:
岩石	:

像大厅地面一样光滑平整，四周被石墙围住：

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	place	which	had	once	been	the	mouth	of	an	earth	-	fire	,	and	a
一个	地方	哪个	有	一次	到过	这	嘴	的	一个	地球	-	火	,	和	一个

['kɔːldrən] [ɒv; əv]['məʊltən] [stəʊn] .

cauldron	of	molten	stone	.
釜	的	熔融的	石头	.

这里曾经是地火的入口，也是熔岩的熔炉。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [grɑːs] [fɒks] [sed] : “ [həʊld] [ðiː] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	they	stood	on	the	smooth	grass	Fox	said	:	“	Hold	thee	there	a	little	,
什么时候	他们	站立	在	这	光滑的	草	狐狸	说	:	“	抓住	你	那里	一个	小的	,

当他们站在平坦的草地上时，狐狸说：“在那儿待一会儿，

[waɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['wepən] - [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

while	I	go	to	my	weapon	-	chest	,	and	then	shall	we	see	what	is	to	be
尽管	我	去	到	我的	武器	-	胸部	,	和	然后	将	我们	看	什么	是	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我去拿我的武器箱，然后我们再看看该怎么办。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

"	Therewith	he	turned	aside	to	a	cranny	of	the	rock	,
"	由此	他	转向	旁边	到	一个	裂缝	的	这	岩石	,

于是他转身走到岩石的一个缝隙里，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

and	going	down	on	his	hands	and	knees	,
和	去	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,

他跪倒在地，双手撑地。

[fel] [tuː; tə] ['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] [ʌp][ə; eɪ][həʊl] [ˌðeər'ɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'laɪk] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['kævən] ;

fell	to	creeping	like	a	worm	up	a	hole	therein	,	which	belike	led	to	a	cavern	;
跌倒	到	爬行	喜欢	一个	蠕虫	向上	一个	洞	其中	,	哪个	大概	引领	到	一个	洞穴	;

它像虫子一样爬进洞里，那洞很可能通向一个洞穴；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd]

for	after	his	voice	had	come	forth	from	the	earth	,	grunting	and
为了	后	他的	嗓音	有	来	前进	从	这	地球	,	哼哼	和

['grəʊnɪŋ] ,

groaning	,
呻吟	,

因为当他的声音从地底发出，发出低沉的呻吟和喘息时，

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aʊt] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [fiːt] [fɜːst] ,

and	cursing	this	thing	,	and	that	,	out	he	comes	again	feet	first	,
和	咒骂	这	事物	,	和	那	,	出去	他	来	再次	脚	第一的	,

他一边咒骂着这东西，一边又脚先着地爬了出来。

[ænd; ənd][kɑːsts] [daʊn] [æn; ən][əʊld] ['rʌsti] [spːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːθ] ; [ə; eɪ] [helm] [nəʊ] [les] ['rʌsti] ,

and	casts	down	an	old	rusty	sword	without	a	sheath	;	a	helm	no	less	rusty	,
和	演员	向下	一个	老的	生锈的	剑	没有	一个	鞘	;	一个	舵	不	较少的	生锈的	,

他扔下一把没有剑鞘的旧锈剑；还有一顶同样锈迹斑斑的头盔。

[ænd; ənd] ['bætəd] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['tɑːgɪt] ,

and	battered	withal	,	and	a	round	target	,
和	伤痕累累	此外	,	和	一个	圆形的	目标	,

而且伤痕累累，还是一个圆形的目标。

[kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] ['aʊtwɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ɪt'self] .

curled	up	and	outworn	as	if	it	would	fall	to	pieces	of	itself	.
卷曲	向上	和	过时的	作为	如果	它	会	落下	到	件	的	本身	.

它蜷缩着，破旧不堪，仿佛随时都会散架。

[ðen] [hiː; hi][stændz] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ['plezntli] [ɒn] -

Then	he	stands	up	and	stretches	himself	,	and	smiles	pleasantly	on	Hallblithe
然后	他	站立	向上	和	伸展	他自己	,	和	微笑	愉快	在	-

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

然后他站起身来伸了个懒腰，愉快地对霍尔布莱斯笑着说：

“ [naʊ] , [maɪn] ['enəmi] , [wen] [ai][hæv; həv] [dɔn] [helm] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] [sɒ:d]
“ Now , mine enemy , when I have donned helm and shield and got my sword
“ 现在 , 矿 敌人 , 什么时候 我 有 穿戴 舵 和 盾 和 得到 我的 剑
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

“现在，我的敌人，当我戴上头盔，拿起盾牌，手里拿着剑时，

[wi:; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [pleɪ] : [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔ:bɜ:k] [ai][mʌst; məst] [ni:dz] [gəʊ] [læk] ;
we may begin the play : as to a hauberk I must needs go lack ;
我们 可能 开始 这 玩 : 作为 到 一个 锁子甲 我 必须 需求 去 缺少 ;

我们可以开始表演了：至于锁子甲，我必须去寻找；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃæfə]
for I could not come by it ; I think the old man must have chaffered
为了 我 可以 不是 来 经过 它 ; 我 思考 这 老的 男人 必须 有 摩擦
[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] :
it away :
它 离开 :

因为我没能得到它；我想那老人一定是把它磨掉了：

[hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [tu:] ['mʌni] - [feɪn] .
he was ever too money - fain .
他 曾是 曾经 也 钱 - 欣然 .

他太贪财了。

” [bʌt; bət] - [lʊkt] [ɒn] [hɪm] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [sed] : “ [hæst] [ðaʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['hɪðə(r)]
” But Hallblithe looked on him angrily and said : “ Hast thou brought me hither
” 但 - 看起来 在 他 愤怒地 和 说 : “ 哈斯特 你 带来 我 这里
[tu:; tə] [mɒk] [ˌem 'i:] ?
to mock me ?
到 嘲笑 我 ?

“但霍尔布莱斯怒视着他，说道：‘你带我来这里是为了嘲笑我吗？’

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ]['betə(r)] ['wepənz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]
Hast thou no better weapons wherewith to meet a warrior of the Raven
哈斯特 你 不 更好的 武器 以及 到 见面 一个 战士 的 这 乌鸦
[ðæn; ðən] [ði:z] ['rʌsti] [ʃɑ:dz] ,
than these rusty shards ,
比 这些 生锈的 碎片 ,

难道你没有比这些生锈的碎片更好的武器来对抗渡鸦战士吗?

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [rɔb] [ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
which look as if thou hadst robbed a grave of the dead ?
哪个 看 作为 如果 你 哈斯特 被抢劫 一个 严重 的 这 死的 ?

看起来好像你盗掘了死者的坟墓?

[ai] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [ði:] [səʊ] [ɑ:md] . ”
I will not fight thee so armed . ”
我 将要 不是 斗争 你 所以 武装 . ”

我不会带着这样的全副武装与你作战。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['pju:ni][fɒks] , “ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [kʌm] [ðeɪ] ['verɪli] :
“ Well , ” said the Puny Fox , “ and from out of a grave come they verily :
“ 出色地 , ” 说 这 弱小 狐狸 , “ 和 从 出去 的 一个 严重 来 他们 确实 :

“好吧，”小狐狸说，“它们确实是从坟墓里爬出来的：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [liːθ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['grænd,saɪə] , [ðə; ði] [greɪt] [siː] - [mjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	in	that	little	hole	lieth	my	father's	grandsire	,	the	great	Sea	-	mew	of	the
为了	在	那	小的	洞	谎言	我的	父亲的	祖父	,	这	伟大的	海	-	喵	的	这

['rævɪdʒərz] ,

Ravagers	,
掠夺者	,

因为在那小洞里躺着我父亲的祖父，伟大的掠夺者海鸥。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [siː] - ['iːg(ə)l] [huːm] [ðaʊ] [nəʊ] .

the	father	of	that	Sea	-	eagle	whom	thou	knowest	.
这	父亲	的	那	海	-	鹰	谁	你	最了解	.

你所认识的那只海鹰的父亲。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wepənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wɒriə(r)] ,

But	since	thou	thinkest	scorn	of	these	weapons	of	a	dead	warrior	,
但	自从	你	思考	轻蔑	的	这些	武器	的	一个	死的	战士	,

但既然你轻视这些阵亡战士的武器，

[ɪn][gəʊ][ðə; ði][əʊld] [kɑːrlz] ['treʒəz] [ə'gen] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] ['meɪbi] ;

in	go	the	old	carle's	treasures	again	!	It	is	as	well	maybe	;
在	去	这	老的	卡尔的	宝藏	再次	!	它	是	作为	出色地	或许	;

又可以去卡尔的老宝藏里寻宝了！也许这样也好；

[sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɒθ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][wəʊnt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [mɪs]

since	he	might	be	wrath	beyond	his	wont	if	he	were	to	wake	and	miss
自从	他	可能	是	愤怒	超过	他的	惯于	如果	他	是	到	唤醒	和	错过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为如果他醒来发现错过了他们，他可能会勃然大怒；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðɪs] [kəʊld] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] - ['bɔɪlɪŋ] [rɒk] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [seɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	already	this	cold	cup	of	the	once	-	boiling	rock	is	not	wholly	safe	because
和	已经	这	寒冷的	杯子	的	这	一次	-	沸腾	岩石	是	不是	完全	安全的	因为

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

而这杯曾经沸腾的石头冷却下来后，也因为他而不再完全安全了。

" [səʊ][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ,

"	So	he	crept	into	the	hole	once	more	,	and	out	of	it	presently	,
"	所以	他	悄悄地爬	进入	这	洞	一次	更多的	,	和	出去	的	它	目前	,

于是他又一次爬进了洞里，过了一会儿又爬了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [dʌst] [ðem; ðəm] ,

and	stood	smiting	his	palms	one	against	the	other	to	dust	them	,
和	站立	惩罚	他的	棕榈树	一	反对	这	其他	到	灰尘	他们	,

他站在那里，双手互相拍打，拂去手掌上的灰尘。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['hændlɪŋ] ['pɑːtʃmənt] [lɒŋ] [leɪd] [baɪ] ; [ænd; ənd] - [stʊd]

like	a	man	who	has	been	handling	parchments	long	laid	by	;	and	Hallblithe	stood
喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	处理	羊皮纸	长的	铺设	经过	;	和	-	站立

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

looking	at	him	,
寻找	在	他	,

就像一个长期翻阅尘封已久的羊皮纸的人；霍尔布莱斯站在那里看着他。

[stɪl] ['rɒθfl] , [bʌt; bət]['saɪlənt] .

still	wrathful	,	but	silent	.
仍然	愤怒的	,	但	沉默的	.

依然怒火中烧，但保持沉默。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['pju:ni][fɒks] : “ [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

Then	said	the	Puny	Fox	:	“	This	at	least	was	a	wise	word	of	thine	,
然后	说	这	弱小	狐狸	:	“	这	在	至少	曾是	一个	明智的	单词	的	你的	,

小狐狸说道：“至少你说的这句话很有道理。”

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [faɪt] [ˌem 'i:] .

that	thou	wouldst	not	fight	me	.
那	你	会	不是	斗争	我	.

你竟然不愿与我作战。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['sleɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɑ:k] ['fɒli] [tu:; tə] [faɪt] [wɪ'ðaʊt]

For	the	end	of	fighting	is	slaying	;	and	it	is	stark	folly	to	fight	without
为了	这	结尾	的	斗争	是	杀戮	;	和	它	是	斯塔克	蠢事	到	斗争	没有

['sleɪɪŋ] ;

slaying	;
杀戮	;

因为战斗的最终目的就是杀戮；不杀戮而战斗，乃是极其愚蠢的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [nɒt][tu:; tə] [sleɪ] [ˌem 'i:] : [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] ,

and	now	I	see	that	thou	desirest	not	to	slay	me	:	for	if	thou	didst	,
和	现在	我	看	那	你	最渴望	不是	到	杀戮	我	:	为了	如果	你	迪斯特	,

现在我明白了，你并不想杀我：因为如果你真的想杀我，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][fɔ:l][ɒn][ˌem 'i:] [ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['wepənz] [ðæt] [aɪ]

why	didst	thou	refuse	to	fall	on	me	armed	with	the	ghosts	of	weapons	that	I
为什么	迪斯特	你	拒绝	到	落下	在	我	武装	和	这	鬼魂	的	武器	那	我

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gəʊst] ?

borrowed	from	a	ghost	?
借来的	从	一个	鬼	?

你为何不肯用我从幽灵那里借来的幽灵武器向我发起攻击?

[neɪ] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [sleɪ] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [həʊl] ?

Nay	,	why	didst	thou	not	slay	me	as	I	crept	out	of	yonder	hole	?
不	,	为什么	迪斯特	你	不是	杀戮	我	作为	我	悄悄地爬	出去	的	远处	洞	?

不，为什么当我从那个洞里爬出来的时候，你没有杀了我?

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃi:p] ['bɑ:gən] [ɒv; əv][ˌem 'i:]['aɪðə(r)] [wei] .

Thou	wouldst	have	had	a	cheap	bargain	of	me	either	way	.
你	会	有	有	一个	便宜的	便宜货	的	我	任何一个	方式	.

无论如何，你都能以极低的价格从我这里得到一笔划算的交易。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ræŋk] ['fɒli] [tu:; tə] [faɪt] [ˌem 'i:] .

It	would	be	rank	folly	to	fight	me	.
它	会	是	秩	蠢事	到	斗争	我	.

与我交战是极其愚蠢的。

” [sed] - ['hɔ:sli] : “ [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [bɪ'reɪ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

”	Said	Hallblithe	hoarsely	:	“	Why	didst	thou	bewray	me	,	and	lie	to	me	,
”	说	-	沙哑地	:	“	为什么	迪斯特	你	泄露	我	,	和	说谎	到	我	,

霍尔布莱斯沙哑地说：“你为什么背叛我，欺骗我？”

[ænd; ənd][lʊə(r)][ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

and	lure	me	away	from	the	quest	of	my	beloved	,
和	饵	我	离开	从	这	寻求	的	我的	心爱	,

并引诱我离开我挚爱的追寻，

[ænd; ənd] [weɪst] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ? ”

and	waste	a	whole	year	of	my	life	?	”
和	浪费	一个	所有的	年	的	我的	生活	?	”

就这样浪费我整整一年的生命?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] , ” [sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðiː] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	It	is	a	long	story	,	”	said	the	Puny	Fox	,	“	which	I	may	tell	thee	some	day	.
”	它	是	一个	长的	故事	,	”	说	这	弱小	狐狸	,	”	哪个	我	可能	告诉	你	一些	天	.

“这说来话长，”小狐狸说，“也许有一天我会讲给你听。”

['miːntaɪm] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðiː] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [ˌðeə'tuː] [baɪ][wʌn][fɑː(r)] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Meantime	I	may	tell	thee	this	,	that	I	was	compelled	thereto	by	one	far	mightier	than	I	,
与此同时	我	可能	告诉	你	这	,	那	我	曾是	被迫	到	经过	一	远的	更强大的	比	我	,

与此同时，我可以告诉你，我这样做是被一个比我强大得多的人强迫的。

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kɪŋ] .

to	wit	the	Undying	King	.
到	有	这	不朽	国王	.

即不朽之王。

” [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [rɒθ] [bleiz] [ʌp] [ɪn] - ,

”	At	that	word	the	smouldering	wrath	blazed	up	in	Hallblithe	,
”	在	那	单词	这	闷烧	愤怒	燃烧的	向上	在	-	,

“听到这句话，霍尔布莱斯心中积压已久的怒火瞬间爆发了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [hjuː] [æt; ət][ðə; ði]['pjuːni][fɒks] :

and	he	drew	his	sword	hastily	and	hewed	at	the	Puny	Fox	:
和	他	画	他的	剑	草草	和	砍伐	在	这	弱小	狐狸	:

他急忙拔剑，砍向那只小狐狸：

[bʌt; bət][hiː; hi] [lept] [ə'saɪd] ['nɪmbli] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ɒn] - , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [ɑːm] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,

but	he	leapt	aside	nimbly	and	ran	in	on	Hallblithe	,	and	caught	his	sword	-	arm	by	the	wrist	,
但	他	跳跃	旁边	敏捷地	和	跑	在	在	-	,	和	捕捉	他的	剑	-	手臂	经过	这	手腕	,

但他敏捷地跳到一边，冲向霍尔布莱斯，一把抓住他持剑的手腕。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] ['wepən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][əʊvə'bɔː(r)] [hɪm] [baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] ,

and	tore	the	weapon	out	of	his	hand	,	and	overbore	him	by	sheer	weight	and	stature	,
和	撕裂	这	武器	出去	的	他的	手	,	和	超孔径	他	经过	透明	重量	和	身材	,

于是夺走了他手中的武器，并凭借体重和体型优势压制了他。

[ænd; ənd] [dreɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	drave	him	to	the	earth	.
和	德雷夫	他	到	这	地球	.

把他拖倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] - [raɪz] ['ɔːlsəʊ] ,

Then	he	rose	up	,	and	let	Hallblithe	rise	also	,
然后	他	玫瑰	向上	,	和	让	-	上升	还	,

然后他站了起来，也让霍尔布莱斯站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

and	took	his	sword	and	gave	it	into	his	hand	again	and	said	:
和	采取	他的	剑	和	给予	它	进入	他的	手	再次	和	说	:

他拔出剑，又递回手中，说道：

“ [kræg] - ['nestə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] ['rɒθfl] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

“	Crag	-	nester	,	thou	art	wrathful	,	but	little	.
”	岩	-	巢	,	你	艺术	愤怒的	,	但	小的	.

“岩巢者，你虽然愤怒，但还不够强大。”

[naʊ] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [spɔːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪst] [sleɪ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .

Now	**thou**	**hast**	**thy**	**sword**	**again**	**and**	**mayst**	**slay**	**me**	**if**	**thou**	**wilt**	**.**
现在	你	哈斯特	你的	剑	再次	和	五月	杀戮	我	如果	你	枯萎	.

现在你又有了剑，如果你愿意，就杀了我吧。

[jet] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðiː] : [səʊ] ['hɑːkən] !

Yet	**not**	**until**	**I**	**have**	**spoken**	**a**	**word**	**to**	**thee**	**:**	**so**	**hearken**	**!**
然而	不是	直到	我	有	说	一个	单词	到	你	:	所以	倾听	!

但是，在我向你开口之前，你最好先听我说几句话！

[ɔː(r)] [els] [baɪ][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ai] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] .

or	**else**	**by**	**the**	**Treasure**	**of**	**the**	**Sea**	**I**	**will**	**slay**	**thee**	**with**	**my**	**bare**	**hands**	**.**
或者	别的	经过	这	宝藏	的	这	海	我	将要	杀戮	你	和	我的	裸	双手	.

否则，我将以大海的宝藏起誓，亲手杀死你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [strɒŋ] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['kɪnzmən] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

For	**I**	**am**	**strong**	**indeed**	**in**	**this**	**place**	**with**	**my**	**old**	**kinsman**	**beside**	**me**	**.**
为了	我	是	强的	的确	在	这	地方	和	我的	老的	亲属	旁	我	.

因为有老亲人在身边，我在这里确实很强壮。

[wɪlt] [ðaʊ] ['hɑːkən] ? ”

Wilt	**thou**	**hearken**	**?**	**”**
枯萎	你	倾听	?	”

你愿意听吗?

“ [spiːk] , ” [sed] - , “ [ai] ['hɑːkən] .

“	**Speak**	**,**	**”**	**said**	**Hallblithe**	**,**	**“**	**I**	**hearken**	**.**
“	说话	,	”	说	-	,	“	我	倾听	.

“说吧，”霍尔布莱斯说，“我洗耳恭听。”

” [sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] : “ [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [lˈɔːd] [ðiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [kwest] ,

”	**Said**	**the**	**Puny**	**Fox**	**:**	**“**	**True**	**it**	**is**	**that**	**I**	**lured**	**thee**	**away**	**from**	**thy**	**quest**	**,**
”	说	这	弱小	狐狸	:	“	真的	它	是	那	我	诱饵	你	离开	从	你的	寻求	,

小狐狸说道：“没错，是我把你从你的探险之旅中引诱了过来。”

[ænd; ənd][wɔː(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .

and	**wore**	**away**	**a**	**year**	**of**	**thy**	**life**	**.**
和	穿着	离开	一个	年	的	你的	生活	.

你白白浪费了一年的生命。

[jet] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [rɪˈpent] [ˌem 'iː] [ˌðeərˈbɒv] , [ænd; ənd][ɑːsk] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] .

Yet	**true**	**it**	**is**	**also**	**that**	**I**	**repent**	**me**	**thereof**	**,**	**and**	**ask**	**thy**	**pardon**	**.**
然而	真的	它	是	还	那	我	悔改	我	其中	,	和	问	你的	赦免	.

然而，我也确实为此感到后悔，并请求你的原谅。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

What	**sayest**	**thou**	**?**
什么	萨耶斯特	你	?

你有什么话说?

” - [speɪk] [nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

”	**Hallblithe**	**spake**	**not**	**,**	**but**	**the**	**heat**	**died**	**out**	**of**	**his**	**face**	**and**	**he**	**was**
”	-	说	不是	,	但	这	热	死亡	出去	的	他的	脸	和	他	曾是

[bɪˈkʌm] ['sʌmwɒt] [peɪl] .

become	**somewhat**	**pale**	**.**
变得	有些	苍白	.

“霍尔布莱斯没有说话，但他脸上的热度消退了，脸色变得有些苍白。”

[sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] : “ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] , [əʊ]['reɪv(ə)n] ,

Said	**the**	**Puny**	**Fox**	**:**	**“**	**Dost**	**thou**	**not**	**remember**	**,**	**O**	**Raven**	**,**
说	这	弱小	狐狸	:	“	多斯特	你	不是	记住	,	哦	乌鸦	,

小狐狸说：“渡鸦啊，你难道不记得了吗？”

[haʊ] [ðaʊ] [beɪd; bæd][ˌem ˈiː]['bæt(ə)l][lɑːst] [jɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

how	**thou**	**badest**	**me**	**battle**	**last**	**year**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**
如何	你	最坏的	我	战斗	最后的	年	在	这	海	-	支撑	经过	这	边	的	这

['roʊlərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ?

Rollers	**of**	**the**	**Raven**	**?**
滚筒	的	这	乌鸦	?

去年你在海边，在渡鸦滚石乐队的伴奏下，是如何与我战斗的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	**how**	**this**	**was**	**to**	**be**	**the**	**prize**	**of**	**battle**	**,**
和	如何	这	曾是	到	是	这	奖	的	战斗	,

而这竟成了这场战争的奖赏，

[ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] ['væŋkwiʃə] [jɪə(r)] - [lɒŋ] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl]

that	**the**	**vanquished**	**should**	**serve**	**the**	**vanquisher**	**year**	**-**	**long**	**,**	**and**	**do**	**all**	**his**	**will**
那	这	战败者	应该	服务	这	征服者	年	-	长的	,	和	做	全部	他的	将要

?

?
?

战败者要为战败者效力一年，并遵从战败者的一切意愿?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [praɪz][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [wɪˈðaʊt] ['bæt(ə)l] ;

And	**now**	**this**	**prize**	**and**	**more**	**thou**	**hast**	**won**	**without**	**battle**	**;**
和	现在	这	奖	和	更多的	你	哈斯特	韩元	没有	战斗	;

现在，你不战而胜，赢得了这份奖赏，甚至更多;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

for	**I**	**swear**	**by**	**the**	**Treasure**	**of**	**the**	**Sea**	**,**
为了	我	发誓	经过	这	宝藏	的	这	海	,

我以海洋的宝藏起誓，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] - [mjuː] ['jɒndə(r)] ,

and	**by**	**the**	**bones**	**of**	**the**	**great**	**Sea**	**-**	**mew**	**yonder**	**,**
和	经过	这	骨头	的	这	伟大的	海	-	喵	远处	,

以远方伟大的海鸥的骸骨起誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [sɜːv] [ðiː] [nɒt] [jɪə(r)] - [lɒŋ] [bʌt; bət][laɪf] - [lɒŋ] ,

that	**I**	**will**	**serve**	**thee**	**not**	**year**	**-**	**long**	**but**	**life**	**-**	**long**	**,**
那	我	将要	服务	你	不是	年	-	长的	但	生活	-	长的	,

我将终生侍奉你，而非一年。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [bɪˈlʌvɪd] .

and	**that**	**I**	**will**	**help**	**thee**	**in**	**thy**	**quest**	**for**	**thy**	**beloved**	**.**
和	那	我	将要	帮助	你	在	你的	寻求	为了	你的	心爱	.

我会帮助你找到你的爱人。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

What	**sayest**	**thou**	**?**
什么	萨耶斯特	你	?

你有什么话说?

" - [stʊd] ['spiːtʃləs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['pjuːni][fɒks] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	**Hallblithe**	**stood**	**speechless**	**a**	**moment**	**,**	**looking**	**past**	**the**	**Puny**	**Fox**	**,**	**rather**	**than**
"	-	站立	无言	一个	片刻	,	寻找	过去的	这	弱小	狐狸	,	相当	比

[æt; ət][hɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

“霍尔布莱斯愣在那里，一时说不出话来，目光越过那只小狐狸，而不是落在他身上。”

[ðen] [ðə; ði] [sɒːd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] ,

Then	**the**	**sword**	**tumbled**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**on**	**to**	**the**	**grass**	**,**
然后	这	剑	翻滚	出去	的	他的	手	在	到	这	草	,

然后，剑从他手中滑落，掉在了草地上。

[ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,

and	great	tears	rolled	down	his	cheeks	and	fell	on	to	his	raiment	,
和	伟大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	和	跌倒	在	到	他的	服饰	,

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落，滴在他的衣服上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːni][fɒks][ænd; ənd] [sed] : “ [əʊ] [frend] ,

and	he	reached	out	his	hand	to	the	Puny	Fox	and	said	:	“	O	friend	,
和	他	达到	出去	他的	手	到	这	弱小	狐狸	和	说	:	”	哦	朋友	,

他向那只小狐狸伸出手说：“哦，朋友，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

wilt	thou	not	bring	me	to	her	?
枯萎	你	不是	带来	我	到	她	?

你难道不愿带我去见她吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [weə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪkəz]

for	the	days	wear	,	and	the	trees	are	growing	old	round	about	the	Acres
为了	这	天	穿	,	和	这	树木	是	生长	老的	圆形的	关于	这	英亩

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

of	the	Raven	.
的	这	乌鸦	.

随着时间的推移，乌鸦庄园周围的树木也渐渐老去。

” [ðen] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	Then	the	Puny	Fox	took	his	hand	;	and	laughed	merrily	in	his	face	,
”	然后	这	弱小	狐狸	采取	他的	手	;	和	笑了	兴高采烈地	在	他的	脸	,

“然后，那只小狐狸抓住了他的手；对着他哈哈大笑，

[ænd; ənd] [sed] : “ [greɪt] [ɪz] [ðaɪn] [hɑːt] , [əʊ] ['kæriən] - ['baɪtə(r)] !

and	said	:	“	Great	is	thine	heart	,	O	Carrion	-	biter	!
和	说	:	”	伟大的	是	你的	心	,	哦	腐肉	-	咬人者	!

他说：“食腐者啊，你的心胸真宽广！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [frend] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	now	that	thou	art	my	friend	I	will	tell	thee	that	I	have	a	deeming	of	the
但	现在	那	你	艺术	我的	朋友	我	将要	告诉	你	那	我	有	一个	认为	的	这

['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

whereabouts	of	thy	beloved	.
下落	的	你的	心爱	.

但既然你现在是我的朋友，我就告诉你，我知道你心爱之人的下落。

[ɔː(r)] [weə(r)] [diːm] [ðaʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weər'ɪn] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn]

Or	where	deemest	thou	was	the	garden	wherein	thou	sawest	her	standing	on
或者	在哪里	迪埃斯特	你	曾是	这	花园	其中	你	锯木厂	她	常设	在

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðæt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

the	page	of	the	book	in	that	dream	of	the	night	?
这	页	的	这	书	在	那	梦	的	这	夜晚	?

或者，你认为你在夜梦中，在书页上看到她站立的花园在哪里?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [əʊ]['reɪv(ə)n] - [sʌn] ,

So	it	is	,	O	Raven	-	son	,
所以	它	是	,	哦	乌鸦	-	儿子	,

正是如此，哦，渡鸦之子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ] [grændsaɪrz] ['fɑːðə(r)] [liːθ] [ɪn]['jɒndə(r)] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	it	is	not	for	nothing	that	my	grandsire's	father	lieth	in	yonder	hole	of	the
那	它	是	不是	为了	没有什么	那	我的	祖父的	父亲	谎言	在	远处	洞	的	这

[rɒks] ;

rocks	;
岩石	;

我祖父的父亲躺在那边岩石的洞穴里，这绝非偶然；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [waɪz] [ɪn] [ˈmaɪti] [lɔː(r)] .

for	of	late	he	hath	made	me	wise	in	mighty	lore	.
为了	的	晚的	他	有	制成	我	明智的	在	强大的	知识	.

近来他使我精通了渊博的知识。

[θæŋks] [hæv; həv] [ðaʊ] , [əʊ] [ˈkɪnzmən] !

Thanks	have	thou	,	O	kinsman	!
谢谢	有	你	,	哦	亲属	!

感谢你，我的亲人！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɒk] [weərˈɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] .

"	And	he	turned	him	toward	the	rock	wherein	was	the	grave	.
"	和	他	转向	他	朝向	这	岩石	其中	曾是	这	严重	.

“于是他转向那块岩石，就是坟墓所在的地方。”

[bʌt; bət] - [sed] : “ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

But	Hallblithe	said	:	“	What	is	to	do	now	?
但	-	说	:	“	什么	是	到	做	现在	?

但霍尔布莱斯说：“现在该怎么办？”

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɒt][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ˈfəʊmən] ? "

Am	I	not	in	a	land	of	foemen	?	"
是	我	不是	在	一个	土地	的	敌人	?	"

我难道不是身处敌国吗?

“ [jeɪ] , [fəˈsuːθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈpjuːni][fɒks] , “ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [njuː] [weə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz]

“	Yea	,	forsooth	,	"	said	the	Puny	Fox	,	“	and	even	if	thou	knewest	where	thy	love	is
"	是的	,	真的	,	"	说	这	弱小	狐狸	,	“	和	甚至	如果	你	已知	在哪里	你的	爱	是

,

,

,

“是啊，的确如此，”小狐狸说道，“即使你知道你的爱人在哪里，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [ˈhɑːdli] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪl] [ˌʌnˈsleɪn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

thou	shouldst	hardly	escape	from	this	isle	unslain	,	save	for	me	.
你	应该	几乎	逃脱	从	这	小岛	未被击杀	,	节省	为了	我	.

除了我之外，你几乎不可能活着离开这座岛。

" [sed] - : “ [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [maɪ] [bɑːk] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪˈpɑːt] [æt; ət] [wʌns] ?

"	Said	Hallblithe	:	“	Is	there	not	my	bark	,	that	I	might	depart	at	once	?
"	说	-	:	“	是	那里	不是	我的	吠	,	那	我	可能	离开	在	一次	?

霍尔布莱斯说：“我的船就在那里吗？我好立刻出发。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [diːm] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈrænsəm] .

for	I	deem	not	that	the	Hostage	is	on	the	Isle	of	Ransom	.
为了	我	认为	不是	那	这	人质	是	在	这	小岛	的	赎金	.

因为我认为人质不在赎金岛上。

" [ðə; ði][ˈpjuːni][fɒks] [lɑːft] [ˈbɔɪstərəsli] [ænd; ənd] [sed] : “ [neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .

"	The	Puny	Fox	laughed	boisterously	and	said	:	“	Nay	,	she	is	not	.
"	这	弱小	狐狸	笑了	喧闹地	和	说	:	“	不	,	她	是	不是	.

小狐狸哈哈大笑，说道：“不，她不是。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðaɪ] [bəʊt] ,

But	as	to	thy	boat	,
但	作为	到	你的	船	,

至于你的船，

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [təˈwɔːd] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

there	is	so	strong	a	set	of	the	flood	-	tide	toward	this	end	of	the	isle	,
那里	是	所以	强的	一个	放	的	这	洪水	-	潮	朝向	这	结尾	的	这	小岛	,

岛屿这一端的涨潮水流非常强劲。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [æz; əz] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [nɔːθ] - [iːst] ,

that	with	the	wind	blowing	as	now	,	from	the	north	-	north	-	east	,
那	和	这	风	吹	作为	现在	,	从	这	北	-	北	-	东方	,

鉴于目前风向是从北偏东北方向吹来的，

[ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] ,

thou	mayst	not	get	off	the	shore	for	four	hours	at	least	,
你	五月	不是	得到	离开	这	支撑	为了	四	小时	在	至少	,

你至少四个小时内可能无法离开岸边。

[ænd; ənd] [ai] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp]

and	I	misdoubt	me	that	within	that	time	we	shall	have	tidings	of	a	ship
和	我	怀疑	我	那	之内	那	时间	我们	将	有	消息	的	一个	船

[ɒv; əv] ['aʊəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] .

of	ours	coming	into	the	haven	.
的	我们的	未来	进入	这	避风港	.

我怀疑在那段时间内，我们就能得到我们船只驶入港口的消息。

[ðaɪ] [bɑːk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ˌðeər'ɪn] ;

Thy	bark	they	shall	take	,	and	thee	also	if	thou	art	therein	;
你的	吠	他们	将	拿	,	和	你	还	如果	你	艺术	其中	;

他们必夺走你的船，如果你在船上，你也必被夺走；

[ænd; ənd] [ðen] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] ,

and	then	soon	were	the	story	told	,
和	然后	很快	是	这	故事	讲述	,

故事很快就被讲述了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kɪŋ] .

for	they	know	thee	for	a	rebel	of	the	Undying	King	.
为了	他们	知道	你	为了	一个	反叛	的	这	不朽	国王	.

因为他们知道你是不朽之王的叛徒。

['hɑːkən] !

Hearken	!
倾听	!

倾听！

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɔːrnz] [vɔɪs] ?

Dost	thou	not	hear	the	horn's	voice	?
多斯特	你	不是	听到	这	号角	嗓音	?

你难道听见号角的声音吗?

[kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ɪz] [tə'wɔːdz] .

Come	up	hither	and	we	shall	see	what	is	towards	.
来	向上	这里	和	我们	将	看	什么	是	向	.

过来，我们看看前面有什么。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [led] ['heɪstɪli] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [steə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] - [wɔːl] ,

" So	saying	,	he	led	hastily	up	a	kind	of	stair	in	the	rock	-	wall	,
" 所以	说	,	他	引领	草草	向上	一个	种类	的	楼梯	在	这	岩石	-	墙	,

说完，他便匆匆领着我沿着岩壁上的一段台阶往上走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kræni] , [wens] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] ,

until	they	reached	a	cranny	,	whence	through	a	hole	in	the	cliff	,
直到	他们	达到	一个	裂缝	,	何处	通过	一个	洞	在	这	悬崖	,

直到他们到达一个缝隙，然后穿过悬崖上的一个洞，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] .

they	could	see	all	over	the	haven	.
他们	可以	看	全部	超过	这	避风港	.

他们可以看到整个避难所。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

as	they	looked	,
作为	他们	看起来	,

他们看着，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ænd; ənd] ['entri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz]

in	the	very	gate	and	entry	of	it	came	a	great	ship	heaving	up	her	bows
在	这	非常	门	和	入口	的	它	来了	一个	伟大的	船	起伏	向上	她	弓

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [siː] ([weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['sʌmwɒt]) ,

on	the	last	swell	of	the	outer	sea	(	where	the	wind	had	risen	somewhat	)	,
在	这	最后的	膨胀	的	这	外	海	(	在哪里	这	风	有	升起	有些	)	,

就在大门入口处，一艘巨轮扬帆起航，船头随着外海最后的涌浪高高抬起（当时风势略有增强）。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] , [lænd] - [lɒkt] ['wɔːtə(r)] .

and	rolling	into	the	smooth	,	land	-	locked	water	.
和	滚动	进入	这	光滑的	,	土地	-	已锁定	水	.

然后滚入平静的内陆水域。

[blæk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ['ɪn'rɔːt] [ˌðeə'ɒn]

Black	was	her	sail	,	and	the	image	of	the	Sea	-	eagle	enwrought	thereon
黑色的	曾是	她	帆	,	和	这	图像	的	这	海	-	鹰	锻造	其上

[spred] [waɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

spread	wide	over	it	;
传播	宽的	超过	它	;

她的帆是黑色的，上面雕刻着海鹰的图案，图案铺满了整个帆面；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [spːd] [stɹ'iːmd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] .

and	the	banner	of	the	Flaming	Sword	streamed	out	from	the	stern	.
和	这	横幅	的	这	炽盛	剑	流媒体	出去	从	这	船尾	.

火焰之剑的旗帜从船尾飘扬而出。

['meni] [men] [ɔːl] - ['wepən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [deks] ,

Many	men	all	-	weaponed	were	on	the	decks	,
许多	男人	全部	-	武装	是	在	这	甲板	,

甲板上有很多全副武装的男子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] [ɒv; əv]

and	the	minstrels	high	up	on	the	poop	were	blowing	a	merry	song	of
和	这	吟游诗人	高的	向上	在	这	船尾	是	吹	一个	欢乐	歌曲	的

[rɪ'tɜːn] [ɒn][ðeə(r)]['bæt(ə)l] - [hɔːnz] .

return	on	their	battle	-	horns	.
返回	在	他们的	战斗	-	角	.

船尾高处的吟游诗人吹奏着欢快的凯旋之歌，用他们的战号演奏着。

“ [ləʊ] , [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] , “ [ðaɪ] [lʌk] [ɔː(r)][maɪn] [hæθ] [sɜːvd] [ðiː] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Lo	,	you	,	”	said	the	Puny	Fox	,	“	thy	luck	or	mine	hath	served	thee	this	time	,
“	洛	,	你	,	”	说	这	弱小	狐狸	,	“	你的	运气	或者	矿	有	服务	你	这	时间	,

“瞧，你，”小狐狸说，“这次你的运气或者我的运气都帮到你了。”

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [spːd] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðiː] [eə(r)] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] .

in	that	the	Flaming	Sword	did	not	overhaul	thee	ere	thou	madest	the	haven	.
在	那	这	炽盛	剑	做过	不是	大修	你	埃雷	你	最	这	避风港	.

因为在你建立避难所之前，烈焰之剑并没有彻底摧毁你。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] .

We	are	well	here	at	least	.
我们	是	出色地	这里	在	至少	.

至少我们这里一切都好。

" [sed] - : " [bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)] [pə'ʧɑːns] ? "
" Said Hallblithe : " But may not some of them come up hither perchance ? "
" 说 - : " 但 可能 不是 一些 的 他们 来 向上 这里 或许 ? "

霍尔布莱斯说："但会不会有人碰巧来到这里呢？"

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] ; " [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] ['jɒndə(r)] ;
" Nay , nay , " said the Puny Fox ; " they fear the old man in the cleft yonder ;
" 不 , 不 , " 说 这 弱小 狐狸 ; " 他们 害怕 这 老的 男人 在 这 裂 远处 ;

"不，不，"小狐狸说；"他们害怕那边裂缝里的老人；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [gest] - [feɪn] .
for he is not over guest - fain .
为了 他 是 不是 超过 客人 - 欣然 .

因为他还没有结束客宴。

[ðɪs] [miːd] [ɪz] [maɪn] [əʊn] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [men] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ʌn'ruːft] [haʊs] ,
This mead is mine own , as for other living men ; it is my unroofed house ,
这 蜂蜜酒 是 矿 自己的 , 作为 为了 其他 活的 男人 ; 它 是 我的 无顶棚 房子 ,

这片草地是我的，就像其他活着的人一样；这是我那没有屋顶的房子。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] ['prez(ə)ntli] .
and I have here a house with a roof also , which I will show thee presently .
和 我 有 这里 一个 房子 和 一个 屋顶 还 , 哪个 我 将要 展示 你 目前 .

我这里还有一栋有屋顶的房子，我马上带你去看。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [spːd] [hæθ] [kʌm] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] ;
For now since the Flaming Sword hath come , there is no need for haste ;
为了 现在 自从 这 炽盛 剑 有 来 , 那里 是 不 需要 为了 匆忙 ;

既然烈焰之剑已经到来，现在就没有必要着急了；

[neɪ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] - ['kʌntri] .
nay , we cannot depart till they have gone up - country .
不 , 我们 不能 离开 直到 他们 有 已消失 向上 - 国家 .

不，我们必须等到他们进入内陆地区后才能离开。

[səʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] ['prez(ə)ntli] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] .
So I will show thee presently what we shall do to - night .
所以 我 将要 展示 你 目前 什么 我们 将 做 到 - 夜晚 .

所以，我马上就告诉你我们今晚要做什么。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [wɒʧt] [ðəʊz] [men] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]
" So there they sat and watched those men bring their ship to the shore and
" 所以 那里 他们 卫星 和 观看 那些 男人 带来 他们的 船 到 这 支撑 和
[mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [baɪ] - [bəʊt] .
moor her hard by Hallblithe's boat .
泊 她 难的 经过 - 船 .

于是他们就坐在那里，看着那些人把船开到岸边，然后把船紧挨着霍尔布莱斯的船停泊。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
They cried out when they saw her ,
他们 哭 出去 什么时候 他们 锯 她 ,

他们看到她时都喊了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'land] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪld]
and when they were aland they gathered about her to note her build
和 什么时候 他们 是 陆地 他们 聚集 关于 她 到 笔记 她 建造
,
,
,

他们上岸后，便围在她身边，仔细观察她的体态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] [weə'tu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][taɪd] .

and	the	fashion	of	the	spear	whereto	she	was	tied	.
和	这	时尚	的	这	矛	到哪里	她	曾是	系	.

以及她被绑在上面的长矛的样式。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [fɔ:'skɔ:] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

Then	in	a	while	the	more	part	of	them	,	some	fourscore	in	number	,
然后	在	一个	尽管	这	更多的	部分	的	他们	,	一些	八十	在	数字	,

过了一会儿，他们中的大部分人，大约有八十多人，

[dɪ'pɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd][left] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n]

departed	up	the	valley	toward	the	great	house	and	left	none	but	a	half	dozen
已离开	向上	这	谷	朝向	这	伟大的	房子	和	左边	没有任何	但	一个	一半	打

[ʃɪp] - ['wɔ:də] [bɪ'haɪnd] .

ship	-	warders	behind	.
船	-	狱警	在后面	.

他们沿着山谷向大宅进发，只留下了五六个船卫。

“ [si:st] [ðaʊ] , [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] , ” [sed] [ðə; ði][fɒks] , “ [hædst] [ðaʊ] [bi:n] [ðeə(r)] ,

“	Seest	thou	,	friend	of	the	Ravens	,	”	said	the	Fox	,	“	hadst	thou	been	there	,
“	西斯特	你	,	朋友	的	这	渡鸦	,	”	说	这	狐狸	,	“	哈斯特	你	到过	那里	,

“你看，渡鸦的朋友，”狐狸说，“如果你当时在那里，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ði:] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] .

they	might	have	done	with	thee	what	they	would	.
他们	可能	有	完毕	和	你	什么	他们	会	.

他们或许会随心所欲地处置你。

[dɪd][aɪ][nɒt] [wel] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:] ['ɪntu:][maɪ] [ʌn'ru:ft] [haʊs] ? ”

Did	I	not	well	to	bring	thee	into	my	unroofed	house	?	”
做过	我	不是	出色地	到	带来	你	进入	我的	无顶棚	房子	?	”

我把你带进我这间没有屋顶的房子，难道不好吗?

“ [jeɪ] , ['verɪli] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [wɔ:dz] ,

“	Yea	,	verily	,	”	said	Hallblithe	;	“	but	will	not	some	of	the	ship	-	wards	,
“	是的	,	确实	,	”	说	-	;	“	但	将要	不是	一些	的	这	船	-	病房	,

“是的，的确如此，”霍尔布莱斯说；“但是一些朝船的人不会……”

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ju: 'es] ?

or	some	of	the	others	returning	,	come	up	hither	and	find	us	?
或者	一些	的	这	其他的	返回	,	来	向上	这里	和	寻找	我们	?

或者其他返回的人，过来找我们?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [leɪ] [maɪ] [bəʊnz] [ɪn] [ðɪs] ['i:v(ə)l]['aɪlənd] .

I	shall	yet	lay	my	bones	in	this	evil	island	.
我	将	然而	躺	我的	骨头	在	这	邪恶的	岛	.

我终将长眠于这座邪恶的岛屿。

” [ðə; ði]['pju:ni][fɒks] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] :

”	The	Puny	Fox	laughed	,	and	said	:
”	这	弱小	狐狸	笑了	,	和	说	:

小狐狸哈哈大笑，说道:

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][ðaɪ]['saʊə(r)] [lʊks] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ;

“	It	is	not	so	bad	as	thy	sour	looks	would	have	it	;
“	它	是	不是	所以	坏的	作为	你的	酸的	看起来	会	有	它	;

“事情并没有你那副苦瓜脸说的那么糟糕;

['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv] ,

anyhow	it	is	good	enough	for	a	grave	,
无论如何	它	是	好的	足够的	为了	一个	严重	,

总之，用作坟墓已经足够好了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] . ”

and	at	this	present	I	may	call	it	a	casket	of	precious	things	.	”
和	在	这	展示	我	可能	称呼	它	一个	棺材	的	宝贵的	事物	.	”

此刻，我可以称它为装满珍贵物品的匣子。

“ [wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] ? ” [sed] - ['iːgəli] .

“	What	meanest	thou	?	”	said	Hallblithe	eagerly	.
”	什么	最卑鄙的	你	?	”	说	-	急切地	.

“你这话是什么意思？”霍尔布莱斯急切地问道。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [nɔːt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [nəʊ] .

“	Nay	,	nay	,	”	said	the	other	,	“	nought	but	what	thou	knowest	.
”	不	,	不	,	”	说	这	其他	,	“	零	但	什么	你	最了解	.

“不，不，”另一个人说，“除了你所知道的，什么也没有。”

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] ?

Art	thou	not	therein	,	and	I	myself	?
艺术	你	不是	其中	,	和	我	我	?

难道你不在其中，我也不在其中吗?

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [kɑːl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['jɒndə(r)] .

without	reckoning	the	old	carle	in	the	hole	yonder	.
没有	清算	这	老的	卡尔	在	这	洞	远处	.

不把那边洞里的老卡尔算进去。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [daɪ][hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ən'les] [ðaʊ] [wɪlt] .

But	I	promise	thee	thou	shalt	not	die	here	this	time	,	unless	thou	wilt	.
但	我	承诺	你	你	应	不是	死	这里	这	时间	,	除非	你	枯萎	.

但我向你保证，这次你不会死在这里，除非你自愿。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][fəʊk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['hɪðə(r)] , [aɪ] [tel] [ðiː] [ə'gen] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] ;

And	as	to	folk	coming	up	hither	,	I	tell	thee	again	they	durst	not	;
和	作为	到	民间	未来	向上	这里	,	我	告诉	你	再次	他们	杜斯特	不是	;

至于那些来到这里的人，我再次告诉你，他们不敢来；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)][maɪ] [greɪt] - ['grænd,saɪə]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] .

because	they	fear	my	great	-	grandsire	over	much	.
因为	他们	害怕	我的	伟大的	-	祖父	超过	很多	.

因为他们非常惧怕我的曾祖父。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [rɒŋ] [ˌðeər'ɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

Not	that	they	are	far	wrong	therein	;	for	now	he	is	dead	,
不是	那	他们	是	远的	错误的	其中	;	为了	现在	他	是	死的	,

倒不是说他们的看法大错特错；因为他现在已经死了。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪm] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [delt] [wɪð] ,

the	worst	of	him	seemeth	to	come	out	of	him	,	and	he	is	not	easily	dealt	with	,
这	最差	的	他	似乎	到	来	出去	的	他	,	和	他	是	不是	容易地	已处理	和	,

他身上最阴暗的一面似乎都显露出来，而且他并不容易对付。

[seɪv] [baɪ][wʌn] [huː] [hæθ] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

save	by	one	who	hath	some	share	of	his	wisdom	.
节省	经过	一	WHO	有	一些	分享	的	他的	智慧	.

除了那些拥有他部分智慧的人之外。

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [kʊdst] [siː] [baɪ][maɪ] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ,

Thou	thyself	couldst	see	by	my	kinsman	,	the	Sea	-	eagle	,
你	你自己	可以	看	经过	我的	亲属	,	这	海	-	鹰	,

你本人可以通过我的亲族——海鹰——看到这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪl] [blʌd] [ænd; ənd] ['tʃɜːlɪʃ] ['mælɪs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [wen]

how	much	of	ill	blood	and	churlish	malice	there	may	be	in	our	kindred	when
如何	很多	的	患病的	血	和	粗鲁	恶意	那里	可能	是	在	我们的	亲属	什么时候

[ðeɪ] [wæks][əʊld] ,

they	wax	old	,
他们	蜡	老的	,

当我们的亲人年老时，他们身上会残留多少仇恨和粗鄙的恶意呢?

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['drɪərinəs] ['teɪkɪθ] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	loneliness	and	dreariness	taketh	hold	of	them	.
和	孤独	和	沉闷	拿	抓住	的	他们	.

孤独和忧郁笼罩着他们。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɒft] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ðɪ]

For	I	must	tell	thee	that	I	have	oft	heard	my	father	say	that	his	father	the
为了	我	必须	告诉	你	那	我	有	经常	听到	我的	父亲	说	那	他的	父亲	这

[siː] - ['iːg(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪm] [blaɪð] [ænd; ənd]['bʌksəm] ,

Sea	-	eagle	was	in	his	youth	and	his	prime	blithe	and	buxom	,
海	-	鹰	曾是	在	他的	青年	和	他的	主要的	快乐的	和	丰满	,

因为我必须告诉你，我经常听我父亲说，他的父亲，那只海鹰，年轻力壮、体态丰满。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['feləʊ] .

a	great	lover	of	women	,	and	a	very	friendly	fellow	.
一个	伟大的	情人	的	女性	,	和	一个	非常	友好的	同伴	.

他非常喜爱女性，而且为人非常友善。

[bʌt; bət]['evə(r)] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd][wæks][ɪn] [j'iəz] ,

But	ever	,	as	I	say	,	as	the	men	of	our	kind	wax	in	years	,
但	曾经	,	作为	我	说	,	作为	这	男人	的	我们的	种类	蜡	在	年	,

但是，正如我所说，随着我们这类人年纪渐长，

[ðeɪ] ['wɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪst] [ðaʊ] [diːm] [haʊ] [bæd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɪn]['jɒndə(r)]

they	worsen	;	and	thereby	mayst	thou	deem	how	bad	the	old	man	in	yonder
他们	恶化	;	和	从而	五月	你	认为	如何	坏的	这	老的	男人	在	远处

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

情况越来越糟；由此你便可知，远处那位老人的病情有多么严重。

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [leɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] .

since	he	hath	lain	so	long	in	the	grave	.
自从	他	有	莱恩	所以	长的	在	这	严重	.

因为他已经在坟墓里躺了这么久。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːd] ,

But	now	we	will	go	to	that	house	of	mine	on	the	other	side	of	the	mead	,
但	现在	我们	将要	去	到	那	房子	的	矿	在	这	其他	边	的	这	蜂蜜酒	,

但现在我们要去我位于草地另一边的房子了。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [maɪ] [kɪnzmænz] .

over	against	my	kinsman's	.
超过	反对	我的	亲属的	.

与我亲戚的对立面。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi][led] - [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒk] [waɪl] - [sed] [tuː; tə][hɪm]

"	Therewith	he	led	Hallblithe	down	from	the	rock	while	Hallblithe	said	to	him
"	由此	他	引领	-	向下	从	这	岩石	尽管	-	说	到	他

: " [wɒt] !

:	"	What	!
:	"	什么	!

于是他领着霍尔布莱斯从岩石上下来，霍尔布莱斯对他说："什么!

[ɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ded] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [greɪv] [hɪə(r)] ? ”

art	thou	also	dead	that	thou	hast	a	grave	here	?	”
艺术	你	还	死的	那	你	哈斯特	一个	严重	这里	?	”

你也死了吗？为什么这里也有一座坟墓?

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] [fɒks] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ˌeɪ 'em][ai][səʊ]['iːv(ə)l] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ðen] ?

“	Nay	,	nay	,	”	said	Fox	,	smiling	,	“	am	I	so	evil	-	conditioned	then	?
”	不	,	不	,	”	说	狐狸	,	微笑	,	”	是	我	所以	邪恶的	-	条件反射	然后	?

“不，不，”狐狸笑着说，“难道我真的被邪恶的教条束缚了吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] . ”

I	am	no	older	than	thou	art	.	”
我	是	不	老	比	你	艺术	.	”

我并不比你年长。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [wɪlt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][wæks]['iːv(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] [grəʊ] [əʊld] ?

“	But	tell	me	,	”	said	Hallblithe	,	“	wilt	thou	also	wax	evil	as	thou	growest	old	?
“	但	告诉	我	,	”	说	-	,	“	枯萎	你	还	蜡	邪恶的	作为	你	生长	老的	?

”

”

”

“但是告诉我，”霍尔布莱斯说，“你年纪越大，也会变得越邪恶吗？”

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [sed] [fɒks] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] ,

“	Maybe	not	,	”	said	Fox	,	looking	hard	at	him	,
”	或许	不是	,	”	说	狐狸	,	寻找	难的	在	他	,

“也许不是，”福克斯说着，目光紧紧地盯着他。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] ,

“	for	in	my	mind	it	is	that	I	may	be	taken	into	another	house	,
”	为了	在	我的	头脑	它	是	那	我	可能	是	已采取	进入	其他	房子	,

“因为我心里想着，或许我会被带到另一个家去，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt]

and	another	kindred	,	and	amongst	them	I	shall	be	healed	of	much	that
和	其他	亲属	,	和	在	他们	我	将	是	已治愈	的	很多	那

[mait] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪl] .

might	turn	to	ill	.
可能	转动	到	患病的	.

还有另一群亲戚，在他们中间，我将治愈许多可能恶化的疾病。

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

”	Therewith	were	they	come	across	the	little	meadow	to	a	place	where
”	由此	是	他们	来	穿过	这	小的	草地	到	一个	地方	在哪里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

was	a	cave	in	the	rock	closed	with	a	door	,
曾是	一个	洞穴	在	这	岩石	关闭	和	一个	门	,

于是他们穿过小草地，来到一个岩石洞穴前，洞穴入口处有一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪt] ['wɪndəʊ] [ˌðeə'ɪn] .

and	a	wicket	window	therein	.
和	一个	便门	窗户	其中	.

其中还设有一个小窗。

[fɒks][led] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪl] ['dwelɪŋ] ;

Fox	led	Hallblithe	into	it	,	and	within	it	was	no	ill	dwelling	;
狐狸	引领	-	进入	它	,	和	之内	它	曾是	不	患病的	住宅	;

福克斯领着霍尔布莱斯进了屋，屋里并没有什么不好的东西；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stˈuːlz] [ˌðeərˈɪn] [ænd; ənd]

for	it	was	dry	and	clean	,	and	there	were	stools	therein	and
为了	它	曾是	干燥	和	干净的	,	和	那里	是	凳子	其中	和

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

a	table	,
一个	桌子	,

因为那里干燥干净，里面还有凳子和桌子。

[ænd; ənd] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['lɔkəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	shelves	and	lockers	in	the	wall	.
和	货架	和	储物柜	在	这	墙	.

墙上还有书架和储物柜。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [fɒks] [sed] :

When	they	had	sat	them	down	Fox	said	:
什么时候	他们	有	卫星	他们	向下	狐狸	说	:

他们坐下后，福克斯说道：

“ [hɪə(r)] [mait] [ðaʊ] [dwel] ['seɪfli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] ,

“	Here	mightest	thou	dwell	safely	as	long	as	thou	wouldst	,
”	这里	最强	你	住	安全	作为	长的	作为	你	会	,

“你可以在这里安然居住，只要你愿意。”

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪsk] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [kɑːl] .

if	thou	wouldst	risk	dealings	with	the	old	carle	.
如果	你	会	风险	交易	和	这	老的	卡尔	.

如果你愿意冒险与老卡尔打交道的话。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][aɪ][wɒt] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd][get] [həʊm][tuː; tə][ðaɪ]

as	I	wot	well	that	thou	art	in	haste	to	be	gone	and	get	home	to	thy
作为	我	什么	出色地	那	你	艺术	在	匆忙	到	是	已消失	和	得到	家	到	你的

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

我知道你急着回家与亲人团聚。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðiː] [æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] - [deɪ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːst] - [hɔːl] ,

I	must	bring	thee	at	dusk	to	-	day	close	up	to	our	feast	-	hall	,
我	必须	带来	你	在	黄昏	到	-	天	关闭	向上	到	我们的	盛宴	-	大厅	,

今天黄昏时分，我必须带你到我们的宴会厅来。

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hæθ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

so	that	thou	mayst	be	at	hand	to	do	what	hath	to	be	done	to	-	night	,
所以	那	你	五月	是	在	手	到	做	什么	有	到	是	完毕	到	-	夜晚	,

这样你今晚就可以随时赶到，完成必须要做的事情。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ˌjuː 'es] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

so	that	we	may	get	us	gone	to	-	morrow	.
所以	那	我们	可能	得到	我们	已消失	到	-	明天	.

这样我们明天就可以走了。

['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də] [ɒf] [ðaɪ] ['reɪv(ə)n][gɪə(r)] [lest] [wiː; wi] [miːt] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æz; əz]

Also	thou	must	do	off	thy	Raven	gear	lest	we	meet	any	in	the	twilight	as
还	你	必须	做	离开	你的	乌鸦	齿轮	免得	我们	见面	任何	在	这	暮	作为

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

we	go	up	to	the	house	;
我们	去	向上	到	这	房子	;

另外，你必须脱掉你的渡鸦装备，以免我们在黄昏时分上楼去房子时遇到任何渡鸦。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv][ai][tuː; tə][hænd][həʊm] - [spʌn] ['reɪmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)][wɔː(r)] - ['teɪkən]

and	here	have	I	to	hand	home	-	spun	raiment	such	as	our	war	-	taken
和	这里	有	我	到	手	家	-	旋转	服饰	这样的	作为	我们的	战争	-	已采取

[θrɔːl] [weə(r)] ,

thralls	wear	,
奴隶	穿	,

我这里有一些自制的衣服，就像我们战俘所穿的那种。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðaɪ] [tɜːn] [wel] [ɪ'nʌf] ;

which	shall	serve	thy	turn	well	enough	;
哪个	将	服务	你的	转动	出色地	足够的	;

这足以让你受益匪浅；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðaʊ] [nɒt][duː; də][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

but	this	thou	needst	not	do	on	till	the	time	is	at	hand	for	our	departure	;
但	这	你	需要	不是	做	在	直到	这	时间	是	在	手	为了	我们的	离开	;

但你不必等到我们启程的时候再做这件事；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)][hɑːd][baɪ][ðə; ði][hɔːl]

and	then	I	will	bring	thee	away	,	and	bestow	thee	in	a	bower	hard	by	the	hall
和	然后	我	将要	带来	你	离开	,	和	赐给	你	在	一个	凉亭	难的	经过	这	大厅

;

;
;

然后我会带你离开，把你安置在大厅旁边的凉亭里；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪ'ðɪn] , [ai] [meɪ] [səʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ,

and	when	thou	art	within	,	I	may	so	look	to	it	that	none	shall	go	in	there	,
和	什么时候	你	艺术	之内	,	我	可能	所以	看	到	它	那	没有任何	将	去	在	那里	,

当你在里面的时候，我可以看守，确保没有人能进去。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

or	if	they	do	,
或者	如果	他们	做	,

或者如果他们真的这么做了，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [nɔːt] [ɪn] [ðiː] [seɪv] [ə; eɪ] [kɑːl] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

they	shall	see	nought	in	thee	save	a	carle	known	to	them	by	name	.
他们	将	看	零	在	你	节省	一个	卡尔	已知	到	他们	经过	姓名	.

他们除了一个他们熟知的卡尔之外，将一无所知。

[maɪ] ['kɪnzmən] [hæθ] ['lɜːnɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]['hɑːdə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

My	kinsman	hath	learned	me	to	do	harder	things	than	this	.
我的	亲属	有	学习	我	到	做	更难	事物	比	这	.

我的亲戚教会了我做比这更难的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

But	now	it	is	time	to	eat	and	drink	.
但	现在	它	是	时间	到	吃	和	喝	.

但现在是吃饭喝水的时间了。

〃 [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [druː] ['vɪt(ə)l] [frɒm; frəm][aʊt][ə; eɪ]['lɒkə(r)]

〃	Therewith	he	drew	victual	from	out	a	locker
〃	由此	他	画	食物	从	出去	一个	储物柜

于是他从储物柜里拿出食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] .

and	they	fell	to	.
和	他们	跌倒	到	.

他们倒下了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] , [fɒks] [tɔ:t] - [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ɪn] [ðə; ði]

But	when	they	had	eaten	,	Fox	taught	Hallblithe	what	he	should	do	in	the
但	什么时候	他们	有	吃	,	狐狸	教授	-	什么	他	应该	做	在	这

[hɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,

hall	that	night	,
大厅	那	夜晚	,

但吃过饭后，福克斯告诉霍尔布莱斯当晚在大厅里应该做什么。

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [təʊld] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

as	shall	be	told	hereafter	.
作为	将	是	讲述	此后	.

具体情况将在后文详述。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ,

And	then	,	with	much	talk	about	many	things	,
和	然后	,	和	很多	讲话	关于	许多	事物	,

然后，大家谈了很多事情，

[ðeɪ] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [rɒk] ,

they	wore	away	the	day	in	that	ancient	cup	of	the	seething	rock	,
他们	穿着	离开	这	天	在	那	古老的	杯子	的	这	沸腾	岩石	,

他们在那古老沸腾岩石的杯状容器中消磨了时光，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [dʌsk] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

and	a	little	before	dusk	set	out	for	the	hall	,
和	一个	小的	前	黄昏	放	出去	为了	这	大厅	,

黄昏前不久，我们出发前往大厅。

['beərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] - [gɪə(r)] ['bʌndld] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

bearing	with	them	Hallblithe's	gear	bundled	up	together	,	as	though	it	had
轴承	和	他们	-	齿轮	捆绑式	向上	一起	,	作为	尽管	它	有

[bi:n] [weəz] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [si:] .

been	wares	from	over	sea	.
到过	商品	从	超过	海	.

他们带着霍尔布莱斯的装备，这些装备捆在一起，就像是从海外运来的货物一样。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] ,

So	they	came	to	the	house	before	the	tables	were	set	,
所以	他们	来了	到	这	房子	前	这	表格	是	放	,

所以他们在餐桌摆好之前就到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pju:ni] [fɒks] [bɪ'stəʊd] - [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌtəri] ,

and	the	Puny	Fox	bestowed	Hallblithe	in	a	bower	which	gave	into	the	buttery	,
和	这	弱小	狐狸	授予	-	在	一个	凉亭	哪个	给予	进入	这	黄油味	,

小狐狸为霍尔布莱斯建造了一个凉亭，凉亭通向了黄油室。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [gəʊ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪd] - [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

so	that	it	was	easy	to	go	straight	into	the	mid	-	most	of	the	hall	.
所以	那	它	曾是	简单的	到	去	直的	进入	这	中	-	最多	的	这	大厅	.

这样就可以很方便地直接进入大厅的中间位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [klæd] [ænd; ənd] [ɑ:md] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['reɪv(ə)n] [gɪə(r)] ;

There	was	Hallblithe	clad	and	armed	in	his	Raven	gear	;
那里	曾是	-	覆膜	和	武装	在	他的	乌鸦	齿轮	;

霍尔布莱斯身着渡鸦战队装备，全副武装；

[bʌt; bət] [fɒks] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzəd] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	Fox	gave	him	a	vizard	to	go	over	his	face	,
但	狐狸	给予	他	一个	面颊	到	去	超过	他的	脸	,

但福克斯给了他一个遮住脸的面具。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [mait] [nəʊ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌðeər'ɪn] .

so	that	none	might	know	him	when	he	entered	therein	.
所以	那	没有任何	可能	知道	他	什么时候	他	进入	其中	.

这样，当他进入其中时，没有人能认出他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

CHAPTER	XXI	:	OF	THE	FIGHT	OF	THE	CHAMPIONS	IN	THE	HALL	OF	THE
章	二十一	:	的	这	斗争	的	这	冠军	在	这	大厅	的	这

['rævɪdʒərz]

RAVAGERS
掠夺者

第二十一章：冠军在掠夺者大厅的战斗

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][sæt]

Now	it	is	to	be	told	that	the	chieftains	came	into	the	hall	that	night	and	sat
现在	它	是	到	是	讲述	那	这	酋长们	来了	进入	这	大厅	那	夜晚	和	卫星

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] ,

down	at	the	board	on	the	dais	,
向下	在	这	木板	在	这	台	,

现在要告诉大家的是，那天晚上，各位酋长来到大厅，在主席台上的桌子旁坐了下来。

['iːv(ə)n][æz; əz] - [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][duː; də] [ə'fɔːˌtaɪm] .

even	as	Hallblithe	had	seen	them	do	aforetime	.
甚至	作为	-	有	已见	他们	做	之前	.

正如霍尔布莱斯之前所见的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv][ɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['igl] ,

And	the	chieftain	of	all	,	who	was	called	the	Erne	of	the	Sea	-	eagles	,
和	这	头目	的	全部	,	WHO	曾是	称为	这	厄恩	的	这	海	-	老鹰	,

而众首领，被称为海鹰之王厄恩，

[rəʊz] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [sed] : “ ['hɑːkən] , [fəʊk] !

rose	up	according	to	custom	and	said	:	“	Hearken	,	folk	!
玫瑰	向上	根据	到	风俗	和	说	:	“	倾听	,	民间	!

按照习俗，他们站起来说：“听着，各位！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] ,

this	is	a	night	of	the	champions	,
这	是	一个	夜晚	的	这	冠军	,

这是冠军之夜，

[weər'ɒn] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [iːt] [tɪl] [ðə; ði] [peɪl] [bleɪdz] [hæv; həv] [klæʃ] [tə'geðə(r)] ,

whereon	we	may	not	eat	till	the	pale	blades	have	clashed	together	,
其中	我们	可能	不是	吃	直到	这	苍白	刀片	有	冲突	一起	,

直到苍白的刀刃相互碰撞，我们才能开动。

[ænd; ənd][wʌn] [hæθ] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	one	hath	vanquished	and	another	been	overcome	.
和	一	有	战败者	和	其他	到过	克服	.

一方战胜了对方，另一方则被击败了。

[naʊ] [let][ðem; ðəm][stænd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt][ðə; ði][praɪz][ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Now	let	them	stand	forth	and	give	out	the	prize	of	victory	which	the
现在	让	他们	站立	前进	和	给	出去	这	奖	的	胜利	哪个	这

['væŋkwɪʃt] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwiʃə] .

vanquished	shall	pay	to	the	vanquisher	.
战败者	将	支付	到	这	征服者	.

现在让他们站出来，颁发战败者要向胜利者支付的胜利奖赏。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] , [ðæt] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ðæt] [wɪnɪθ] [ðə; ði]

And	let	it	be	known	,	that	,	whosoever	may	be	the	champion	that	winneth	the
和	让	它	是	已知	,	那	,	无论谁	可能	是	这	冠军	那	温尼斯	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

并且要让世人知道，无论谁是赢得这场战斗的勇士，

['weðə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['eɪlɪən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [dɪ'kleəd] ; [jeɪ] ,

whether	he	be	a	kinsman	,	or	an	alien	,	or	a	foeman	declared	;	yea	,
无论	他	是	一个	亲属	,	或者	一个	外星人	,	或者	一个	敌人	声明	;	是的	,

无论他是亲属、外邦人还是已宣布的敌人；是的，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] ,

though	he	have	left	the	head	of	my	brother	at	the	hall	-	door	,
尽管	他	有	左边	这	头	的	我的	兄弟	在	这	大厅	-	门	,

虽然他把哥哥的头颅留在了大厅门口，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [seɪf] [frɒm; frəm] [sɒːd] , [seɪf] [frɒm; frəm] [æks] ,

he	shall	pass	this	night	with	us	safe	from	sword	,	safe	from	axe	,
他	将	经过	这	夜晚	和	我们	安全的	从	剑	,	安全的	从	斧头	,

今夜他将与我们一同平安度过，免受刀剑和斧钺之害。

[seɪf] [frɒm; frəm] [hænd] : [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [æz; əz] [wiː; wi] [iːt] , [drɪŋk] [æz; əz] [wiː; wi] [drɪŋk] ,

safe	from	hand	:	he	shall	eat	as	we	eat	,	drink	as	we	drink	,
安全的	从	手	:	他	将	吃	作为	我们	吃	,	喝	作为	我们	喝	,

远离尘嚣：他将和我们一样吃，和我们一样喝。

[sliːp] [æz; əz] [wiː; wi] [sliːp] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [hænd] [ɔː(r)] ['wepən] ,

sleep	as	we	sleep	,	and	depart	safe	from	any	hand	or	weapon	,
睡觉	作为	我们	睡觉	,	和	离开	安全的	从	任何	手	或者	武器	,

安然入睡，远离任何人的魔爪和武器，平安离去。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kiːl] [ɔː(r)] [ɪn] ['aʊəz] ,

and	shall	sail	the	sea	at	his	pleasure	in	his	own	keel	or	in	ours	,
和	将	帆	这	海	在	他的	乐趣	在	他的	自己的	龙骨	或者	在	我们的	,

他可以随意驾驶自己的船或我们的船在海上航行。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] [miːt] .

as	to	him	and	us	may	be	meet	.
作为	到	他	和	我们	可能	是	见面	.

至于我们和他是否能够相遇。

[bləʊ] [ʌp] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] !

Blow	up	horns	for	the	champions	!
吹	向上	角	为了	这	冠军	!

为冠军吹响号角！

" [səʊ] [ðə; ði] [hɔːnz] [bluː] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [streɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

"	So	the	horns	blew	a	cheerful	strain	,	and	when	they	were	done	,
"	所以	这	角	吹	一个	快乐	拉紧	,	和	什么时候	他们	是	完毕	,

于是号角吹奏出欢快的乐曲，乐曲结束后，

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [klæd] [ɪn] [blæk] ,

there	came	into	the	hall	a	tall	man	clad	in	black	,
那里	来了	进入	这	大厅	一个	高的	男人	覆膜	在	黑色的	,

这时，一个身穿黑衣的高个男子走进了大厅。

[ænd; ənd] [wɪð] [blæk] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['wepənz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

and	with	black	armour	and	weapons	saving	the	white	blade	of	his	sword	.
和	和	黑色的	盔甲	和	武器	保存	这	白色的	刀刃	的	他的	剑	.

他身着黑色盔甲，手持黑色武器，唯独剑刃为白色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	had	a	vizard	over	his	face	,
他	有	一个	面颊	超过	他的	脸	,

他脸上戴着面具。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [helm] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [hɔːs]

but	his	hair	came	down	from	under	his	helm	like	the	tail	of	a	red	horse
但	他的	头发	来了	向下	从	在下面	他的	舵	喜欢	这	尾巴	的	一个	红色的	马

.

:

.

但他的头发从头盔下垂下来，像一匹红马的尾巴。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [əˈmɪdst] [ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : “ [aiˈ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	he	stood	amidst	the	floor	and	cried	out	:	“	I	am	the	champion	of	the
所以	他	站立	在……之中	这	地面	和	哭	出去	:	“	我	是	这	冠军	的	这

['rævɪdʒərz] .

Ravagers	.
掠夺者	.

于是他站在地上，高声喊道：“我是掠夺者的冠军。”

[bʌt; bət][aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [krɒs] [nəʊ] [bleɪd] [tuː; tə] - [naɪt]

But	I	swear	by	the	Treasure	of	the	Sea	that	I	will	cross	no	blade	to	-	night
但	我	发誓	经过	这	宝藏	的	这	海	那	我	将要	叉	不	刀刃	到	-	夜晚

[seɪv] [wɪð] [æn; ən]['eɪliən] ,

save	with	an	alien	,
节省	和	一个	外星人	,

但我以大海的宝藏起誓，今晚我绝不会与任何刀剑交锋，除非是与外星人。

[ə; eɪ] ['fəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] .

a	foeman	of	the	kindred	.
一个	敌人	的	这	亲属	.

同族之敌。

['hɪrɪst] [ðaʊ] , [əʊ] ['tʃiːftən] , [əʊ] [ɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['igl] ? ”

Hearest	thou	,	O	chieftain	,	O	Erne	of	the	Sea	-	eagles	?	”
亲爱的	你	,	哦	头目	,	哦	厄恩	的	这	海	-	老鹰	?	”

酋长啊，海鹰之主厄恩啊，你听见了吗?

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃiːftən] ,

“	Hear	it	I	do	,	”	said	the	chieftain	,
“	听到	它	我	做	,	”	说	这	头目	,

“我听着呢，”酋长说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [diːm] [ðæt] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['sʌpələs] [tuː; tə][bed] ;

“	and	I	deem	that	thy	meaning	is	that	we	should	go	supperless	to	bed	;
“	和	我	认为	那	你的	意义	是	那	我们	应该	去	无晚餐	到	床	;

“我认为你的意思是让我们饿着肚子睡觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv][ðaɪ] [pəˈvɜːsəti] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðiː] [dɪˈspaɪt] [ðaɪ] ['vɪzəd] .

and	this	cometh	of	thy	perversity	:	for	we	know	thee	despite	thy	vizard	.
和	这	到来	的	你的	反常	:	为了	我们	知道	你	尽管	你的	面颊	.

这是你的邪恶所致：因为我们即使面对你的面具也能认出你。

[bɪˈlaɪk] [ðaʊ] [diːm] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi][met] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ,

Belike	thou	deemest	that	thou	shalt	not	be	met	this	even	,
大概	你	迪埃斯特	那	你	应	不是	是	遇见	这	甚至	,

或许你认为你这次也不会见到我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [friː] ['eɪliən][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [drɔː] [spɔːd] [əˈgenst] [ðiː] .

and	that	there	is	no	free	alien	in	the	island	to	draw	sword	against	thee	.
和	那	那里	是	不	自由的	外星人	在	这	岛	到	画	剑	反对	你	.

岛上没有一个自由的外国人会拔剑与你对抗。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] !

But	beware	!
但	提防	!

但要小心!

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'land] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz] [taɪd]

For	when	we	came	aland	this	morning	we	found	a	skiff	of	the	aliens	tied
为了	什么时候	我们	来了	陆地	这	早晨	我们	成立	一个	小艇	的	这	外星人	系

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [spɪə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ;

to	a	great	spear	stuck	in	the	bank	of	the	haven	;
到	一个	伟大的	矛	卡住	在	这	银行	的	这	避风港	;

今天早上我们上岸时，发现一艘外星人的小船被绑在一根巨大的长矛上，插在港湾的岸边;

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] ['fəʊmən] [æt; ət] [li:st] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

so	that	there	will	be	one	foeman	at	least	abroad	in	the	island	.
所以	那	那里	将要	是	一	敌人	在	至少	国外	在	这	岛	.

这样一来，岛上至少会有一个敌人在国外。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sed] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][mæn] ,

But	we	said	if	we	should	come	on	the	man	,
但	我们	说	如果	我们	应该	来	在	这	男人	,

但我们说，如果我们要对付这个人，

[wi:; wi] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpən] [tə'wɔ:d]

we	would	set	his	head	on	the	gable	of	the	hall	with	the	mouth	open	toward
我们	会	放	他的	头	在	这	山墙	的	这	大厅	和	这	嘴	打开	朝向

[ðə; ði] [nɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði][lænd]['əʊvə(r)] [si:] .

the	North	for	a	token	of	reproach	to	the	dwellers	in	the	land	over	sea	.
这	北	为了	一个	令牌	的	责备	到	这	居民	在	这	土地	超过	海	.

我们将把他的头颅放在大厅的山墙上，嘴巴朝北张开，以此作为对海外土地居民的谴责。

[bʌt; bət] [naʊ] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

But	now	give	out	the	prize	of	victory	,
但	现在	给	出去	这	奖	的	胜利	,

但现在要颁发胜利的奖赏，

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][ðaɪ] [wɜ:d] .

and	I	swear	by	the	Treasure	of	the	Sea	that	we	will	abide	by	thy	word	.
和	我	发誓	经过	这	宝藏	的	这	海	那	我们	将要	遵守	经过	你的	单词	.

我以大海的宝藏起誓，我们必将遵守你的诺言。

" [sed] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] : " [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

"	Said	the	champion	:	"	These	are	the	terms	and	conditions	of	the	battle	;
"	说	这	冠军	:	"	这些	是	这	条款	和	状况	的	这	战斗	;

冠军说道："这就是战斗的条款和条件;

[ðæt] - [ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] ['væŋkwɪʃt] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)][daɪ] , [ɔ:(r)] [sɜ:v] [ðə; ði] ['væŋkwiʃə]

that	whichso	of	us	is	vanquished	,	he	shall	either	die	,	or	serve	the	vanquisher
那	-	的	我们	是	战败者	,	他	将	任何一个	死	,	或者	服务	这	征服者

[fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [mu:nz] ,

for	twelve	moons	,
为了	十二	月亮	,

我们之中凡战败者，要么死去，要么为战败者效力十二个月。

[tu:; tə][feə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [tu:; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] ['erəndz] ,

to	fare	with	him	at	his	will	,	to	go	his	errands	,
到	票价	和	他	在	他的	将要	,	到	去	他的	跑腿	,

听从他的安排，替他跑腿办事。

[ænd; ənd][du:; də] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndmənt] [ɪn][ɔ:l] [waɪz] .

and	do	according	to	his	commandment	in	all	wise	.
和	做	根据	到	他的	诫命	在	全部	明智的	.

凡事都要遵行他的诫命。

['hɪrɪst]	[ðaʊ]	,	['tʃi:ftən]	?	”
Hearest	**thou**	**,**	**chieftain**	**?**	**”**
亲爱的	你	,	头目	?	”

酋长，你听见了吗?

“	[jeɪ]	,	”	[sed]	[hi:; hi]	,	“	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[ʌn'daɪɪŋ]	[kɪŋ]	,
“	**Yea**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**and**	**by**	**the**	**Undying**	**King**	**,**
”	是的	,	”	说	他	,	”	和	经过	这	不朽	国王	,

“是的，”他说，“以不朽之王的名义起誓，

[bəuθ]	[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[wi:; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'baɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['bɑ:gən]	.
both	**thou**	**and**	**we**	**shall**	**abide**	**by**	**this**	**bargain**	**.**
两个都	你	和	我们	将	遵守	经过	这	便宜货	.

你我双方都应遵守此约定。

[səʊ]	[lʊk]	[tu:; tə]	[ˌaɪ 'ti:]	[ðæt]	[ðaʊ]	[smaɪt]	[greɪt]	[strəʊks]	,	[lest]	['aʊə(r)]	[hɔ:l]	[læk]	[ə; eɪ]	['geɪbl]	-	[nɒp]	.
So	**look**	**to**	**it**	**that**	**thou**	**smite**	**great**	**strokes**	**,**	**lest**	**our**	**hall**	**lack**	**a**	**gable**	**-**	**knop**	**.**
所以	看	到	它	那	你	惩击	伟大的	笔画	,	免得	我们的	大厅	缺少	一个	山墙	-	旋钮	.

所以你要力挽狂澜，以免我们的大厅缺少山墙饰物。

[hɔ:nz]	,	[bləʊ]	[ʌp]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	['eɪlɪən]	['tʃæmpɪən]	!
Horns	**,**	**blow**	**up**	**for**	**the**	**alien**	**champion**	**!**
号角	,	吹	向上	为了	这	外星人	冠军	!

号角齐鸣，为外星冠军欢呼!

”	[səʊ]	[ə'gen]	[ðə; ðɪ]	[hɔ:nz]	[wɜ:(r); wə(r)]	['wɪndɪd; waɪndɪd]	;	[ænd; ənd]	[eə(r)]	[ðeə(r)]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[daɪd]	,
”	**So**	**again**	**the**	**horns**	**were**	**winded**	**;**	**and**	**ere**	**their**	**voice**	**had**	**died**	**,**
”	所以	再次	这	角	是	喘息	;	和	埃雷	他们的	嗓音	有	死亡	,

于是号角再次吹响；号声尚未消逝，

[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['bʌtəri]	[skri:nz]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['glɪtərɪŋ]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[wɔ:(r)]	,
in	**from**	**the**	**buttery**	**screens**	**came**	**a**	**glittering**	**image**	**of**	**war**	**,**
在	从	这	黄油味	屏幕	来了	一个	闪闪发光	图像	的	战争	,

从柔和的屏幕上，浮现出一幅闪闪发光的战争画面。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[stʊd]	[ðə; ðɪ]	['eɪlɪən]	['tʃæmpɪən]	['əʊvə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]	['wɒrɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[si:]	;
and	**there**	**stood**	**the**	**alien**	**champion**	**over**	**against**	**the**	**warrior**	**of**	**the**	**sea**	**;**
和	那里	站立	这	外星人	冠军	超过	反对	这	战士	的	这	海	;

于是，外邦勇士与海之战士对峙在了一起；

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[tu:]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['vɪzəd]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**he**	**too**	**had**	**a**	**vizard**	**over**	**his**	**face**	**.**
和	他	也	有	一个	面颊	超过	他的	脸	.

他的脸上也戴着面具。

[naʊ]	[wen]	[ðə; ðɪ]	[fəʊk]	[sɔ:]	[hɪm]	,
Now	**when**	**the**	**folk**	**saw**	**him**	**,**
现在	什么时候	这	民间	锯	他	,

当人们看到他时，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[slɪm]	[ænd; ənd]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[smɔ:l]	[hi:; hi]	[lʊkt]	[bɪ'saɪd]	[ðeə(r)]	['tʃæmpɪən]	,
and	**how**	**slim**	**and**	**light**	**and**	**small**	**he**	**looked**	**beside**	**their**	**champion**	**,**
和	如何	苗条的	和	光	和	小的	他	看起来	旁	他们的	冠军	,

他站在他们的冠军旁边，显得多么瘦弱、轻盈、渺小啊!

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'held]	[ðə; ðɪ]	['reɪv(ə)n]	['peɪntɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[ʃi:ld]	,
and	**they**	**beheld**	**the**	**Raven**	**painted**	**on**	**his**	**white**	**shield**	**,**
和	他们	观看	这	乌鸦	绘	在	他的	白色的	盾	,

他们看到他白色的盾牌上画着一只乌鸦，

[ðeɪ]	[hu:t]	[ænd; ənd]	[lɑ:ft]	[fɔ:(r); fə(r)]	[skɔ:n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lɪtlnəs]	.
they	**hooted**	**and**	**laughed**	**for**	**scorn**	**of**	**him**	**and**	**his**	**littleness**	**.**
他们	发出嘘声	和	笑了	为了	轻蔑	的	他	和	他的	小	.

他们嘲笑他，讥讽他个子矮小。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [spːd] [ʌp] ['laɪtli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hɪlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

But	he	tossed	his	sword	up	lightly	and	caught	it	by	the	hilts	as	it	fell	,
但	他	抛掷	他的	剑	向上	轻轻	和	捕捉	它	经过	这	剑柄	作为	它	跌倒	,

但他轻轻地将剑抛向空中，然后在剑落下时握住了剑柄。

[ænd; ənd] [druː] ['naɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn]

and	drew	nigher	to	the	champion	of	the	sea	and	stood	facing	him	within
和	画	更近	到	这	冠军	的	这	海	和	站立	面向	他	之内

[riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .

reach	of	his	sword	.
抵达	的	他的	剑	.

于是他走近了这位海上勇士，站在他面前，剑已触及他的剑尖。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Then	the	chieftain	on	the	high	-	seat	put	his	two	hands	to	his	mouth	and
然后	这	头目	在	这	高的	-	座位	放	他的	二	双手	到	他的	嘴	和

[rɔːd] [aʊt] :

roared	out	:
咆哮	出去	:

随后，高位上的首领双手捂住嘴，咆哮道：

“ [fɔːl] [ɒn] , [jiː; ji] ['tʃæmpiənz] , [fɔːl] [ɒn] !

“	Fall	on	,	ye	champions	,	fall	on	!
“	落下	在	,	是的	冠军	,	落下	在	!

“勇士们，倒下吧，倒下吧！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd]

”	But	the	folk	in	the	hall	were	so	eager	that	they	stood	on	the	benches	and
”	但	这	民间	在	这	大厅	是	所以	渴望的	那	他们	站立	在	这	长椅	和

[ðə; ði] [bɔːdz] ,

the	boards	,
这	板	,

“但是大厅里的人们热情高涨，他们竟然站在长凳和木板上，

[ænd; ənd] ['kreɪnd] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [nəʊ] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	craned	over	each	other's	shoulders	,	so	that	they	might	lose	no	whit	of	the
和	起重机	超过	每个	其他的	肩膀	,	所以	那	他们	可能	失去	不	白色	的	这

[hænd] - [pleɪ] .

hand	-	play	.
手	-	玩	.

他们互相探过头去看对方的肩膀，以免错过任何一丝一毫的牌局。

[naʊ] [flæʃt] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lɪt] [hɔːl] ,

Now	flashed	the	blades	in	the	candle	-	lit	hall	,
现在	闪光灯	这	刀片	在	这	蜡烛	-	点燃	大厅	,

烛光摇曳的大厅里，刀光闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] ['tʃæmpiən] [həʊv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [smət] [tuː] [greɪt] [strəʊks]

and	the	red	-	haired	champion	hove	up	his	sword	and	smote	two	great	strokes
和	这	红色的	-	头发	冠军	霍夫	向上	他的	剑	和	猛击	二	伟大的	笔画

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] ;

to	right	and	to	left	;
到	正确的	和	到	左边	;

红发勇士拔出长剑，向右和向左猛砍两下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliən] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

but	the	alien	gave	way	before	him	,
但	这	外星人	给予	方式	前	他	,

但外星人在他面前败下阵来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][kraɪd][aʊt][æt; ət][hɪm][ɪn][skɔːn][ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]['tʃæmpiən] ,

and	the	folk	cried	out	at	him	in	scorn	and	in	joy	of	their	champion	,
和	这	民间	哭	出去	在	他	在	轻蔑	和	在	喜悦	的	他们的	冠军	,

人们既嘲笑他，又为他们的英雄感到高兴。

[huː] [fel] [tuː; tə] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [greɪt] [strəʊks] [laɪk] [ðə; ði] [heɪl] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

who	fell	to	raining	down	great	strokes	like	the	hail	amidst	the	lightning	.
WHO	跌倒	到	下雨	向下	伟大的	笔画	喜欢	这	冰雹	在……之中	这	闪电	.

谁倒下了，像冰雹一样在闪电中倾泻而下。

[bʌt; bət][səʊ][deft][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪlɪən] , [ðæt][hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪdst][ˌaɪ 'tiː][ʌn'hɜːt] ,

But	so	deft	was	the	alien	,	that	he	stood	amidst	it	unhurt	,
但	所以	麻利	曾是	这	外星人	,	那	他	站立	在……之中	它	毫发无损	,

但这个外星人身手如此敏捷，竟毫发无损地站在了其中。

[ænd; ənd][leɪd] ['meni] [strəʊks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊmən] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

and	laid	many	strokes	on	his	foeman	,	and	did	all	so	lightly	and	easily	,
和	铺设	许多	笔画	在	他的	敌人	,	和	做过	全部	所以	轻轻	和	容易地	,

他轻松地击中了敌人许多次，而且这一切都进行得毫不费力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] ;

that	it	seemed	as	if	he	were	dancing	rather	than	fighting	;
那	它	似乎	作为	如果	他	是	跳舞	相当	比	斗争	;

他看起来不像是在战斗，而像是在跳舞；

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][held][ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][hjuːdʒ] ['tʃæmpiən]

and	the	folk	held	their	peace	and	began	to	doubt	if	their	huge	champion
和	这	民间	握住	他们的	和平	和	开始	到	怀疑	如果	他们的	巨大的	冠军

[wʊd] [prɪ'veɪl] .

would	prevail	.
会	占上风	.

于是，人们沉默不语，开始怀疑他们这位伟大的冠军是否能够获胜。

[naʊ] [ðə; ði] [red] - [heəd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [strəʊk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪlɪən] ,

Now	the	red	-	haired	fetched	a	mighty	stroke	at	the	alien	,
现在	这	红色的	-	头发	已获取	一个	强大的	中风	在	这	外星人	,

现在，红发女子向外星人猛击了一拳。

[huː] [lept] [ə'saɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd][gæt][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] [greɪt]

who	leapt	aside	lightly	and	gat	his	sword	in	his	left	hand	and	dealt	a	great
WHO	跳跃	旁边	轻轻	和	门	他的	剑	在	他的	左边	手	和	已处理	一个	伟大的

[strəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [hed] ,

stroke	on	the	other's	head	,
中风	在	这	其他的	头	,

他轻盈地跃到一边，左手拔剑，狠狠地砍在对方的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] ['stægəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)] - [riːtʃt] [hɪm'self] ;

and	the	red	-	haired	staggered	,	for	he	had	over	-	reached	himself	;
和	这	红色的	-	头发	交错	,	为了	他	有	超过	-	达到	他自己	;

红发男子踉跄了一下，因为他好高骛远了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['eɪlɪən] [sməʊt] [hɪm][ə; eɪ][left] - ['hændɪd] [strəʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

and	again	the	alien	smote	him	a	left	-	handed	stroke	so	that	he	fell	full	length
和	再次	这	外星人	猛击	他	一个	左边	-	递交	中风	所以	那	他	跌倒	满的	长度

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['klætə(r)] ,

on	the	floor	with	a	mighty	clatter	,
在	这	地面	和	一个	强大的	哒	,

于是，外星人又用左手狠狠地打了他一拳，他重重地摔倒在地，发出“啪嗒”一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] [flu:] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] : [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] [dʌm] - ['faʊndɪd]

and	the	sword	flew	out	of	his	hand	:	and	the	folk	were	dumb	-	founded
和	这	剑	飞翔	出去	的	他的	手	:	和	这	民间	是	哑的	-	创立

.

:

.

剑从他手中飞出，众人惊愕不已。

[ðen] [ðə; ði]['eɪliən] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [si:] - ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [nelt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Then	the	alien	threw	himself	on	the	sea	-	champion	,	and	knelt	upon	him	,
然后	这	外星人	扔	他自己	在	这	海	-	冠军	,	和	跪下	之上	他	,

然后，外星人扑向海之冠军，跪在他身上。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] .

and	shortened	his	sword	as	if	to	slay	him	with	a	thrust	.
和	缩短	他的	剑	作为	如果	到	杀戮	他	和	一个	推力	.

他缩短了剑的长度，仿佛要一击毙命。

[bʌt; bət] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði][mæn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [kraɪd] [aʊt] : “ [həʊld] [ðaɪn] [hænd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]

But	thereon	the	man	overthrown	cried	out	:	“	Hold	thine	hand	,	for	I	am
但	其上	这	男人	被推翻	哭	出去	:	“	抓住	你的	手	,	为了	我	是

['væŋkwɪʃt] !

vanquished	!
战败者	!

但那被击败的人却喊道：“抓住你的手，因为我战败了！”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [pi:s] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:gən] [strʌk] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]

Now	give	me	peace	according	to	the	bargain	struck	between	us	,	that	I	shall
现在	给	我	和平	根据	到	这	便宜货	击	之间	我们	,	那	我	将

[sɜ:v] [ði:] [jɪə(r)] - [lɒŋ] ,

serve	thee	year	-	long	,
服务	你	年	-	长的	,

现在请你按照我们之间的约定，赐予我和平，我将为你效力一年。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ði:] [weəsəʊ'evə] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .

and	follow	thee	wheresoever	thou	goest	.
和	跟随	你	无论在何处	你	去	.

无论你往哪里去，我都跟随你。

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] ['tʃæmpiən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] ,

”	Therewith	the	alien	champion	arose	and	stood	off	from	him	,
”	由此	这	外星人	冠军	出现	和	站立	离开	从	他	,

于是，那外星冠军站起身来，与他保持距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [gæt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][dɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [helm] ,

and	the	man	of	the	sea	gat	to	his	feet	,	and	did	off	his	helm	,
和	这	男人	的	这	海	门	到	他的	脚	,	和	做过	离开	他的	舵	,

于是，那水手站起身来，摘下舵。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pju:ni][fɒks] .

so	that	all	men	could	see	that	he	was	the	Puny	Fox	.
所以	那	全部	男人	可以	看	那	他	曾是	这	弱小	狐狸	.

好让所有人都看得出来，他就是那只小狐狸。

[ðen] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:rɪəs] ['tʃæmpiən] [ʌn'hɛlmd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - !

Then	the	victorious	champion	unhelmed	himself	,	and	lo	,	it	was	Hallblithe	!
然后	这	胜利者	冠军	未掌舵	他自己	,	和	洛	,	它	曾是	-	!

然后，胜利的冠军摘下了头盔，瞧，他竟然是霍尔布莱斯！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [pɑ:t][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [pɑ:t][ɒv; əv] [rɒθ] .

And	a	shout	arose	in	the	hall	,	part	of	wonder	,	part	of	wrath	.
和	一个	喊	出现	在	这	大厅	,	部分	的	想知道	,	部分	的	愤怒	.

大厅里响起一声喊叫，既有惊奇，也有愤怒。

[ðen] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] :

Then	**cried**	**out**	**the**	**Puny**	**Fox**	**:**
然后	哭	出去	这	弱小	狐狸	:

然后，那只小狐狸叫道：

" [aɪ][kɔːl][ɒn][ɔːl][men][hɪə(r)][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

"	**I**	**call**	**on**	**all**	**men**	**here**	**to**	**bear**	**witness**	**that**	**by**	**reason**	**of**	**this**	**battle**	**,**
"	我	称呼	在	全部	男人	这里	到	熊	证人	那	经过	原因	的	这	战斗	,

"我呼吁在场的所有人作证，由于这场战斗，

- [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz][ɪz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

Hallblithe	**of**	**the**	**Ravens**	**is**	**free**	**to**	**come**	**and**	**go**	**as**	**he**	**will**	**in**	**the**	**Isle**	**of**
-	的	这	渡鸦	是	自由的	到	来	和	去	作为	他	将要	在	这	小岛	的

['rænsəm] ,

Ransom	**,**
赎金	,

渡鸦队的霍尔布莱斯可以在赎金岛上自由出入。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [help][ɒv; əv]['eni][mæn] [ðæt] [wɪl] [help] [hɪm] ,

and	**to**	**take**	**help**	**of**	**any**	**man**	**that**	**will**	**help**	**him**	**,**
和	到	拿	帮助	的	任何	男人	那	将要	帮助	他	,

并且会接受任何愿意帮助他的人的帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ,

and	**to**	**depart**	**from**	**the**	**isle**	**when**	**he**	**will**	**and**	**how**	**he**	**will**	**,**
和	到	离开	从	这	小岛	什么时候	他	将要	和	如何	他	将要	,

他想什么时候离开这座岛屿，就什么时候离开，以什么方式离开，都由他自己决定。

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [səʊ][hiː; hi] [wɪl] .

taking	**me**	**with**	**him**	**if**	**so**	**he**	**will**	**.**
采取	我	和	他	如果	所以	他	将要	.

如果他愿意，他会带我一起去。

" [sed] [ðə; ði] ['tʃiːftən] : " [jeɪ] , [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [djuː] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

"	**Said**	**the**	**chieftain**	**:**	**"**	**Yea**	**,**	**this**	**is**	**right**	**and**	**due**	**,**	**and**	**so**	**shall**	**it**	**be**	**.**
"	说	这	头目	:	"	是的	,	这	是	正确的	和	到期的	,	和	所以	将	它	是	.

酋长说："是的，这是理所应当的，就这么办吧。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [nəʊ] ['friːmən] , [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ,

But	**now**	**,**	**since**	**no**	**freeman**	**,**	**who**	**is**	**not**	**a**	**foe**	**of**	**the**	**passing**	**hour**	**,**
但	现在	,	自从	不	弗里曼	,	WHO	是	不是	一个	敌人	的	这	通过	小时	,

但是现在，既然没有哪个自由人不是时代变迁的敌人，

[meɪ] [ə'baɪd][ɪn]['aʊə(r)][hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [miːt] , [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ,

may	**abide**	**in**	**our**	**hall**	**without**	**eating**	**of**	**our**	**meat**	**,**	**come**	**up**	**here**	**,**
可能	遵守	在	我们的	大厅	没有	吃	的	我们的	肉	,	来	向上	这里	,

可以留在我们大厅里，但不能吃我们的肉，请上来。

- , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv] ,

Hallblithe	**,**	**and**	**sit**	**by**	**me**	**,**	**and**	**eat**	**and**	**drink**	**of**	**the**	**best**	**we**	**have**	**,**
-	,	和	坐	经过	我	,	和	吃	和	喝	的	这	最好的	我们	有	,

霍尔布莱斯，请坐在我旁边，吃喝我们最好的东西。

[sɪns] [ðə; ði] [nɔːrnz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪn] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['geɪbl] - [nɒp] .

since	**the**	**Norns**	**would**	**not**	**give**	**us**	**thine**	**head**	**for**	**a**	**gable**	**-**	**knop**	**.**
自从	这	诺恩斯	会	不是	给	我们	你的	头	为了	一个	山墙	-	旋钮	.

因为命运女神不会把你的头颅献给我们做个山墙饰。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [wɪð] [ðaɪ] [θrɔːl] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] ;

But	**what**	**wilt**	**thou**	**do**	**with**	**thy**	**thrall**	**the**	**Puny**	**Fox**	**;**
但	什么	枯萎	你	做	和	你的	奴隶	这	弱小	狐狸	;

但你将如何处置你的奴隶——那只弱小的狐狸呢?

[ænd; ənd] [weə'tu:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][hɪm] [ʃəʊn] ?

and	whereto	in	the	hall	wilt	thou	have	him	shown	?
和	到哪里	在	这	大厅	枯萎	你	有	他	所示	?

你要让他到大厅的哪个位置去?

[ɔ:(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɪt] ['fɑ:stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] - [naɪt] , [leɪd] [ɪn] [dʒaɪv] [ænd; ənd]

Or	wilt	thou	that	he	sit	fasting	in	the	darkness	to	-	night	,	laid	in	gyves	and
或者	枯萎	你	那	他	坐	禁食	在	这	黑暗	到	-	夜晚	,	铺设	在	手镯	和

['fetəz] ?

fetters	?
镣铐	?

难道你愿意让他今晚在黑暗中禁食，戴着镣铐和脚镣吗?

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [straɪps] ,

Or	shall	he	have	the	cheer	of	whipping	and	stripes	,
或者	将	他	有	这	欢呼	的	鞭打	和	条纹	,

还是他将遭受鞭笞和鞭笞的欢呼?

[æz; əz] [bɪfɪtɪθ] [ə; eɪ] [θrɔ:l] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ?

as	befitteth	a	thrall	to	whom	the	master	oweth	a	grudge	?
作为	适合	一个	奴隶	到	谁	这	掌握	oweth	一个	怨恨	?

这难道不是对一个与主人有仇的奴隶应有的待遇吗?

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] [wɪð] [hɪm] ?

What	is	thy	will	with	him	?
什么	是	你的	将要	和	他	?

你对他有何旨意?

" [sed] - : " [maɪ] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [si:t] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Said	Hallblithe	:	"	My	will	is	that	thou	give	him	a	seat	next	to	me	,
"	说	-	:	"	我的	将要	是	那	你	给	他	一个	座位	下一个	到	我	,

霍尔布莱斯说："我希望你让他坐在我旁边。"

['weðə(r)] [ðæt] [bi:; bi] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] .

whether	that	be	high	or	low	,	or	the	bench	of	thy	prison	-	house	.
无论	那	是	高的	或者	低的	,	或者	这	长椅	的	你的	监狱	-	房子	.

无论身处高处还是低处，或是身处监狱的长凳。

[ðæt] [hi:; hi] [i:t] [ɒv; əv][maɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [kʌp] ,

That	he	eat	of	my	dish	,	and	drink	of	my	cup	,
那	他	吃	的	我的	盘子	,	和	喝	的	我的	杯子	,

愿他吃我盘子里的食物，喝我杯子里的东西。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [meɪ] [bi:; bi] .

whatsoever	the	meat	and	drink	may	be	.
任何	这	肉	和	喝	可能	是	.

无论肉和饮料是什么。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] - ['kɒlə(r)]

For	to	-	morrow	I	mean	that	we	twain	shall	go	under	the	earth	-	collar
为了	到	-	明天	我	意思是	那	我们	马克·吐温	将	去	在下面	这	地球	-	衣领

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我的意思是，明天我们俩将一起被埋入土中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['brʌðəz] [ɪn] [ɑ:mz]

and	that	our	blood	shall	run	together	and	that	we	shall	be	brothers	in	arms
和	那	我们的	血	将	跑步	一起	和	那	我们	将	是	兄弟	在	武器

[ˌhens'fɔ:wəd] .

henceforward	.
从此以后	.

我们的血脉将永远相连，从此以后我们将是并肩作战的兄弟。

〃 [ðen] - [dɪd][pn][hɪz; ɪz][helm] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

〃	Then	Hallblithe	did	on	his	helm	again	and	drew	his	sword	,
〃	然后	-	做过	在	他的	舵	再次	和	画	他的	剑	,

“然后霍尔布莱斯重新戴上头盔，拔出了他的剑。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːni][fɒks][tuː; tə][bɪd][hɪm][duː; də][ðə; ði][laɪk] ,

and	looked	aside	to	the	Puny	Fox	to	bid	him	do	the	like	,
和	看起来	旁边	到	这	弱小	狐狸	到	出价	他	做	这	喜欢	,

然后他侧头看向那只小狐狸，示意它也这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] - [sed] : “ ['tʃiːftən] , [ðaʊ] [hæst] ['bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	he	did	so	,	and	Hallblithe	said	:	“	Chieftain	,	thou	hast	bidden	me	to
和	他	做过	所以	,	和	-	说	:	“	头目	,	你	哈斯特	拜登	我	到

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他照做了，霍尔布莱斯说道：“酋长，您吩咐我开餐，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [set] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] [miːt] ,

and	I	thank	thee	;	but	I	will	not	set	my	teeth	in	meat	,
和	我	感谢	你	;	但	我	将要	不是	放	我的	牙齿	在	肉	,

我感谢你；但我不会吃肉。

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] ,

out	of	our	own	house	and	land	,
出去	的	我们的	自己的	房子	和	土地	,

从我们自己的房屋和土地上，

[wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] [biːn] ['truːli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn] [huː] ['wɒtəθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

which	hath	not	been	truly	given	to	me	by	one	who	wotteth	of	me	,
哪个	有	不是	到过	真的	给定	到	我	经过	一	WHO	沃特斯	的	我	,

这并非是那位真正了解我的人赐予我的，

[ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;

unless	I	have	conquered	it	as	a	prey	of	battle	;
除非	我	有	征服	它	作为	一个	猎物	的	战斗	;

除非我已将其作为战利品征服；

['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ][kɑːst][ə; eɪ][laɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps][tuː; tə]

neither	will	I	cast	a	lie	into	the	loving	-	cup	which	shall	pass	from	thy	lips	to
两者都不	将要	我	投掷	一个	说谎	进入	这	爱	-	杯子	哪个	将	经过	从	你的	嘴唇	到

[maɪn] :

mine	:
矿	:

我也不会将谎言投入那从你唇间传递到我唇间的爱之杯中：

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ðəʊ] [aɪ][leɪd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði]['pjuːni][fɒks] ,

therefore	I	will	tell	thee	,	that	though	I	laid	a	stroke	or	two	on	the	Puny	Fox	,
所以	我	将要	告诉	你	,	那	尽管	我	铺设	一个	中风	或者	二	在	这	弱小	狐狸	,

因此我要告诉你，虽然我打了那只弱小的狐狸一两下，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nəʊ] [laɪt] [wʌnz] , [jet] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [nɔːt] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] ,

and	those	no	light	ones	,	yet	was	this	battle	nought	true	and	real	,
和	那些	不	光	一个	,	然而	曾是	这	战斗	零	真的	和	真实的	,

而且这些战斗并不轻松，但这场战斗难道不是真实而残酷的吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['fɔːtən] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [ə'fɔːˌtaɪm] ,

but	a	mere	beguiling	,	even	as	that	which	I	saw	foughten	in	this	hall	aforetime	,
但	一个	仅仅	迷人的	,	甚至	作为	那	哪个	我	锯	战斗	在	这	大厅	之前	,

但只不过是一种迷惑，就像我先前在这个大厅里看到的战斗一样。

[wen] [mɛsiːmɪθ] [ðə; ði] [sleɪn] [men] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [kʌp] .

when	meseemeth	the	slain	men	rose	up	in	time	to	drink	the	good	-	night	cup	.
什么时候	我看到	这	被杀	男人	玫瑰	向上	在	时间	到	喝	这	好的	-	夜晚	杯子	.

这时，我看到那些被杀的人都起身喝起了晚安杯。

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævɪdʒərz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ['pjuːni] [fɒks] ,

Therefore	,	O	men	of	the	Ravagers	,	and	thou	,	O	Puny	Fox	,
所以	,	哦	男人	的	这	掠夺者	,	和	你	,	哦	弱小	狐狸	,

因此，掠夺者们啊，还有你，渺小的狐狸啊，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [baɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

there	is	nought	to	bind	your	hands	and	refrain	your	hearts	,
那里	是	零	到	绑定	你的	双手	和	避免	你的	心	,

没有什么能束缚你们的双手，也没有什么能抑制你们的内心。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [meɪ] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːdə(r)] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnə(r)] ,

and	ye	may	slay	me	if	ye	will	without	murder	or	dishonour	,
和	是的	可能	杀戮	我	如果	是的	将要	没有	谋杀	或者	羞辱	,

你们若想杀我，可以杀我，但不得谋杀或羞辱我。

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [nɒp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːst] - [hɔːl] .

and	may	make	the	head	of	Hallblithe	a	knop	for	your	feast	-	hall	.
和	可能	制作	这	头	的	-	一个	旋钮	为了	你的	盛宴	-	大厅	.

或许可以将霍尔布莱斯的头像做成宴会厅的装饰球。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [fɔːl] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fɔːl] .

Yet	shall	one	or	two	fall	to	earth	before	I	fall	.
然而	将	一	或者	二	落下	到	地球	前	我	落下	.

然而，在我倒下之前，总会有一两个人倒在地上。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [spːd] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [ə'rəʊz] ,

"	Therewith	he	shook	his	sword	aloft	,	and	a	great	roar	arose	,
"	由此	他	摇晃	他的	剑	高空	,	和	一个	伟大的	吼	出现	,

“于是他高举长剑，发出震耳欲聋的咆哮声。”

[ænd; ənd] ['wepənz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ʃɒn] [ɒn] ['neɪkɪd] [stiːl] .

and	weapons	came	down	from	the	wall	,	and	the	candles	shone	on	naked	steel	.
和	武器	来了	向下	从	这	墙	,	和	这	蜡烛	闪耀	在	裸	钢	.

武器从墙上落下，蜡烛的光芒照耀着裸露的钢铁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] :

But	the	Puny	Fox	came	and	stood	by	Hallblithe	,	and	spake	in	his	ear	amidst	the	uproar	:
但	这	弱小	狐狸	来了	和	站立	经过	-	,	和	说	在	他的	耳朵	在……之中	这	骚动	:

但那只小狐狸走了过来，站在霍尔布莱斯身边，在喧闹声中凑到他耳边说：

“ [wel] [naʊ] , ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] , [ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðiː] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪz] ,

“	Well	now	,	brother	-	in	-	arms	,	I	have	been	trying	to	learn	thee	the	lore	of	lies	,
"	出色地	现在	,	兄弟	-	在	-	武器	,	我	有	到过	尝试	到	学习	你	这	知识	的	谎言	,

“好了，我的战友，我一直在努力教你谎言的奥秘，

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [wɜːst] ['skɒlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['smɪtn] [baɪ] ['mɑːstə(r)] .

and	surely	thou	art	the	worst	scholar	who	was	ever	smitten	by	master	.
和	一定	你	艺术	这	最差	学者	WHO	曾是	曾经	迷恋	经过	掌握	.

你无疑是被师父击败的最差劲的学者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] , [huː] [hæv; həv][laɪd; liːd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

And	the	outcome	of	it	is	that	I	,	who	have	lied	so	long	and	well	,
和	这	结果	的	它	是	那	我	,	WHO	有	撒谎了	所以	长的	和	出色地	,

而最终的结果是，我，一个撒谎如此之久且如此成功的人，

[mʌst; məst] [naʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bærən] [truːθ] .

must	now	pay	for	all	,	and	die	for	a	barren	truth	.
必须	现在	支付	为了	全部	,	和	死	为了	一个	荒芜	真相	.

现在必须为一切付出代价，并为一个毫无希望的真相而死。

〞 [sed] - : “ [let] [ɔːl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !

〞	Said	Hallblithe	:	“	Let	all	be	as	it	will	!
〞	说	-	:	“	让	全部	是	作为	它	将要	!

霍尔布莱斯说：“顺其自然吧！”

[ai] [lʌv] [ðiː] , [laɪz][ænd; ənd][ɔːl] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

I	love	thee	,	lies	and	all	;	but	as	for	me	I	cannot	handle	them	.
我	爱	你	,	谎言	和	全部	;	但	作为	为了	我	我	不能	处理	他们	.

我爱你，包括你的谎言；但我无法接受你的谎言。

[ləʊ][juː; jʊ] !

Lo	you	!
洛	你	!

爱你!

[greɪt] [ænd; ənd] [grɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [ˌʌnə'vendʒd] .

great	and	grim	shall	be	the	slaying	,	and	we	shall	not	fall	unavenged	.
伟大的	和	严峻	将	是	这	杀戮	,	和	我们	将	不是	落下	未复仇	.

这将是一场惨烈而残酷的杀戮，我们绝不会就此陨落而无人复仇。

〞 [sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] : “ ['hɑːkən] !

〞	Said	the	Puny	Fox	:	“	Hearken	!
〞	说	这	弱小	狐狸	:	“	倾听	!

小狐狸说：“听着！”

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [bæk] .

for	still	they	hang	back	.
为了	仍然	他们	悬挂	后退	.

因为他们仍然犹豫不决。

[bɪ'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ðæt] [hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] [deθ] [ɒn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Belike	it	is	I	that	have	drawn	this	death	on	thee	and	me	.
大概	它	是	我	那	有	绘制	这	死亡	在	你	和	我	.

或许是我招致了你我共同的死亡。

[maɪ][lɑːst][laɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːlz] [laɪ][ænd; ənd][wiː; wi][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

My	last	lie	was	a	fool's	lie	and	we	die	for	it	:
我的	最后的	说谎	曾是	一个	傻瓜	说谎	和	我们	死	为了	它	:

我撒的最后一个谎是个愚蠢的谎，我们为此付出了生命的代价：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hædst] [ðaʊ] [wɒt] [ðæt] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

for	what	wouldst	thou	have	done	hadst	thou	wotted	that	thy	beloved	,
为了	什么	会	你	有	完毕	哈斯特	你	沃特	那	你的	心爱	,

如果你知道你所爱的人……你会怎么做?

[ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] — 〞 [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [pə'fɔːs] ;

the	Hostage	of	the	Rose	—	〞	He	broke	off	perforce	;
这	人质	的	这	玫瑰	—	〞	他	打破	离开	强制	;

“玫瑰的俘虏——”他被迫停了下来；

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

for	Hallblithe	was	looking	to	right	and	left	and	handling	his	sword	,
为了	-	曾是	寻找	到	正确的	和	左边	和	处理	他的	剑	,

霍尔布莱斯一边左右张望，一边把玩着他的剑。

[ænd; ənd] [hɜːd] [nɒt] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

and	heard	not	that	last	word	of	his	;
和	听到	不是	那	最后的	单词	的	他的	;

但他最后那句话我却没听到。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tweɪn] ,

and	from	both	sides	of	the	hall	the	throng	was	drawing	round	about	those	twain	,
和	从	两个都	侧面	的	这	大厅	这	人群	曾是	绘画	圆形的	关于	那些	马克·吐温	,

大厅两侧的人群都围拢过来，围着那两个人。

['wepən] [ɪn][hænd] .

weapon	in	hand	.
武器	在	手	.

手中握着武器。

[ðen] - [set][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn] [frʌnt] [huː] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːt] - [spɔːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sleɪ] [ðɪs] [wʌn] .

Then	Hallblithe	set	his	eyes	on	a	big	man	in	front	who	was	heaving	up	a	heavy	short	-	sword	and	thought	that	he	would	at	least	slay	this	one	.
然后	-	放	他的	眼睛	在	一个	大的	男人	在	正面	WHO	曾是	起伏	向上	一个	重的	短的	-	剑	和	想法	那	他	会	在	至少	杀戮	这	一	.

然后霍尔布莱斯的目光落在了前面一个正在举起一把沉重短剑的大个子身上，心想他至少要杀了这个人。

[bʌt; bət][ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi] [maɪt] [smaɪt] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːn] [blɛə] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['tjuːmʌlt] ,

But	or	ever	he	might	smite	,	the	great	horn	blared	out	over	the	tumult	,
但	或者	曾经	他	可能	惩击	,	这	伟大的	喇叭	刺耳地	出去	超过	这	骚乱	,

但是，即便他真的要发动攻击，号角声也响彻了喧嚣之中。

[ænd; ənd] [men] [fɔː'bɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [fel] ['sʌmwɒt] ['saɪlənt] .

and	men	forbore	a	while	and	fell	somewhat	silent	.
和	男人	前钻孔	一个	尽管	和	跌倒	有些	沉默的	.

于是男人们沉默了一会儿，陷入了沉寂。

[ðen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃiːftən] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

Then	came	down	to	them	the	voice	of	the	chieftain	,	a	loud	voice	,
然后	来了	向下	到	他们	这	嗓音	的	这	头目	,	一个	大声	嗓音	,

随后，酋长的声音传了下来，声音洪亮。

[bʌt; bət][klɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [mɜːθ] ['mɪŋgld] [wɪð] ['æŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

but	clear	and	with	mirth	mingled	with	anger	in	it	,	and	he	said	:
但	清除	和	和	欢笑	混合	和	愤怒	在	它	,	和	他	说	:

但他的语气清晰，带着一丝嘲讽和愤怒，说道：

“ [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [fuːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rævɪdʒərz] ['kʌmbə(r)] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːst] - [hɔːl] ,

“	What	do	these	fools	of	the	Ravagers	cumbering	the	floor	of	the	feast	-	hall	,
“	什么	做	这些	傻瓜	的	这	掠夺者	繁琐	这	地面	的	这	盛宴	-	大厅	,

“这些愚蠢的掠夺者们在宴会厅的地板上横冲直撞，他们到底在干什么？”

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['wepənz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fəʊmən] [ə'naɪ] ?

and	shaking	weapons	when	there	is	no	foeman	anigh	?
和	摇晃	武器	什么时候	那里	是	不	敌人	近	?

在没有敌人的情况下挥舞武器?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['driːmɪŋ] - [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɪz] [pɔː] ?

Are	they	dreaming	-	drunk	before	the	wine	is	poured	?
是	他们	做梦	-	醉	前	这	葡萄酒	是	倾倒	?

他们是不是还没喝完酒就神魂颠倒了?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [ðə; ði]

Why	do	they	not	sit	down	in	their	places	,	and	abide	the	bringing	in	of	the
为什么	做	他们	不是	坐	向下	在	他们的	地方	,	和	遵守	这	带来	在	的	这

[miːt] ?

meat	?
肉	?

他们为什么不坐在自己的位置上，等候把肉端进来呢?

[ænd; ənd] [jiː; ji] ['wɪmɪn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] , [waɪ] [duː; də] [jiː; ji] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] [miːt] ,

And	ye	women	,	where	are	ye	,	why	do	ye	delay	our	meat	,
和	是的	女性	,	在哪里	是	是的	,	为什么	做	是的	延迟	我们的	肉	,

你们这些女人，在哪里？为什么耽搁我们的饭菜?

[wen] [jiː; ji] [meɪ] [wel] [wɒt] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['druːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] ;

when	ye	may	well	wot	that	our	hearts	are	drooping	for	hunger	;
什么时候	是的	可能	出色地	什么	那	我们的	心	是	下垂	为了	饥饿	;

你们或许知道，我们正因饥饿而心力交瘁;

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæθ] [biːn] ['djuːli] [dʌn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ,

and	all	hath	been	duly	done	,	the	battle	of	the	champions	fought	and	won	,
和	全部	有	到过	正式地	完毕	,	这	战斗	的	这	冠军	战斗	和	韩元	,

一切都已妥善完成，冠军之战已经打响并取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)]['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['teɪkən] ?

and	the	prize	of	war	given	forth	and	taken	?
和	这	奖	的	战争	给定	前进	和	已采取	?

战争的奖赏被授予和夺取了吗?

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ][fəʊk] , [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃiːftənz] [sɪt] ['fɑːstɪŋ] ?

How	long	,	O	folk	,	shall	your	chieftains	sit	fasting	?
如何	长的	,	哦	民间	,	将	你的	酋长们	坐	禁食	?

诸位百姓啊，你们的首领还要禁食多久?

" [ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [greɪt] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	Then	there	arose	great	laughter	in	the	hall	,
"	然后	那里	出现	伟大的	笑声	在	这	大厅	,

“随后，大厅里爆发出一阵哄堂大笑。”

[ænd; ənd] [men] [wɪð'druː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [tweɪn] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ðem; ðəm]

and	men	withdrew	them	from	those	twain	and	went	and	sat	them
和	男人	退出	他们	从	那些	马克·吐温	和	去	和	卫星	他们

[daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

down	in	their	places	.
向下	在	他们的	地方	.

于是有人把他们从那两个人身边拉开，然后去把他们安放在原来的位置上。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [sed] : " [kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [əʊ] - ,

Then	the	chieftain	said	:	"	Come	up	hither	,	I	say	,	O	Hallblithe	,
然后	这	头目	说	:	"	来	向上	这里	,	我	说	,	哦	-	,

然后酋长说：“过来，我说，哦，霍尔布莱斯，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaɪ] [wɔː(r)] - [θrɔːl] [wɪð] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .

and	bring	thy	war	-	thrall	with	thee	if	thou	wilt	.
和	带来	你的	战争	-	奴隶	和	你	如果	你	枯萎	.

如果你愿意，就带上你的战奴吧。

[bʌt; bət] [dɪ'leɪ] [nɒt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['naɪðə(r)] ['hʌŋgri] [nɔː(r)] ['θɜːsti] ;

But	delay	not	,	unless	it	be	so	that	thou	art	neither	hungry	nor	thirsty	;
但	延迟	不是	,	除非	它	是	所以	那	你	艺术	两者都不	饥饿的	也不	渴	;

但除非你既不饥也不渴，否则不要耽搁;

[ænd; ənd] [gʊd] [suːθ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][bəuθ] ; [fɔː(r); fə(r)][men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['rævənz][ɑː(r); ə(r)]

and	good	sooth	thou	shouldst	be	both	;	for	men	say	that	the	ravens	are
和	好的	舒缓	你	应该	是	两个都	;	为了	男人	说	那	这	渡鸦	是

[hɑːd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .

hard	to	satisfy	.
难的	到	满足	.

你最好两者兼备；因为人们都说乌鸦很难满足。

[kʌm] [ðen] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

Come	then	and	make	good	cheer	with	us	!
来	然后	和	制作	好的	欢呼	和	我们	!

来吧，和我们一起欢庆吧!

" [səʊ] - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːni][fɒks][dɪd][ðə; ði][laɪk] ,

"	So	Hallblithe	thrust	his	sword	into	the	sheath	,	and	the	Puny	Fox	did	the	like	,
"	所以	-	推力	他的	剑	进入	这	鞘	,	和	这	弱小	狐狸	做过	这	喜欢	,

于是霍尔布莱斯将剑插回剑鞘，那只小狐狸也照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bəuθ] [tə'geðə(r)] [ʌp][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] .

and	they	went	both	together	up	the	hall	to	the	high	-	seat	.
和	他们	去	两个都	一起	向上	这	大厅	到	这	高的	-	座位	.

于是他们一起沿着走廊走到高位座位上。

[ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːni][fɒks][nekst]

And	Hallblithe	sat	down	on	the	chieftain's	right	hand	,	and	the	Puny	Fox	next
和	-	卫星	向下	在	这	酋长的	正确的	手	,	和	这	弱小	狐狸	下一个

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

霍尔布莱斯坐在酋长的右边，小狐狸坐在他旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːftən] , [ðə; ði] [ɜːn] , [sed] : " [əʊ] - , [dʌst] [ðaʊ] [niːd] [ðaɪn] ['ɑːmə(r)]

and	the	chieftain	,	the	Erne	,	said	:	"	O	Hallblithe	,	dost	thou	need	thine	armour
和	这	头目	,	这	厄恩	,	说	:	"	哦	-	,	朋友	你	需要	你的	盔甲

[æt; ət]['teɪb(ə)l] ;

at	table	;
在	桌子	;

酋长厄恩说道："哦，霍尔布莱斯，你吃饭时需要盔甲吗？"

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['hændi][tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [miːt] [klæd][ɪn][ðaɪ] [ænd; ənd][gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ]

or	dost	thou	find	it	handy	to	take	thy	meat	clad	in	thy	byrny	and	girt	with	a
或者	朋友	你	寻找	它	便利	到	拿	你的	肉	覆膜	在	你的	拜尼	和	束	和	一个

[spːd] ?

sword	?
剑	?

还是你觉得穿着斗篷、腰佩长剑去吃肉很方便?

" [ðen] [lɑːft] - [ænd; ənd] [sed] : " [neɪ] , [mɛsiːmɪθ] [tuː; tə] - [naɪt] [aiʃæl; ʃəl] [niːd] [wɔː(r)]

"	Then	laughed	Hallblithe	and	said	:	"	Nay	,	meseemeth	to	-	night	I	shall	need	war
"	然后	笑了	-	和	说	:	"	不	,	我看到	到	-	夜晚	我	将	需要	战争

- [gɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

-	gear	no	more	.
-	齿轮	不	更多的	.

"然后霍尔布莱斯大笑起来，说道：'不，看来今晚我不再需要战争装备了。'

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][dɪd] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	he	stood	up	and	did	off	all	his	armour	and	gave	it	,
"	和	他	站立	向上	和	做过	离开	全部	他的	盔甲	和	给予	它	,

于是他站起来，脱下所有的盔甲，把它给了别人。

[sɒ:d] [ænd; ənd][ɔ:l] , ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [hi:; hi] [nju:] [nɒt]

sword	**and**	**all**	**,**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**who**	**bore**	**it**	**off**	**,**	**he**	**knew**	**not**
剑	和	全部	,	进入	这	双手	的	一个	女士	,	WHO	钻孔	它	离开	,	他	知道	不是

['wɪðə(r)] .

whither	**.**
往哪里去	.

剑连同所有东西，落入一个女人手中，被她带走，他不知道它去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:n] [lʊkt] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd] [sed] : " [wel] [ɪz] [ðæt] !

And	**the**	**Erne**	**looked**	**on**	**him**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**is**	**that**	**!**
和	这	厄恩	看起来	在	他	和	说	:	"	出色地	是	那	!

厄恩看着他说道："好吧，就是这样！"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,

and	**now**	**I**	**see**	**that**	**thou**	**art**	**a**	**fair**	**young**	**man**	**,**
和	现在	我	看	那	你	艺术	一个	公平的	年轻的	男人	,

现在我才看出你是一位英俊的年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['mɑ:v(ə)l] [ðəʊ] ['meidnz] [dɪ'zaɪə(r)] [ði:] .

and	**it**	**is**	**no**	**marvel**	**though**	**maidens**	**desire**	**thee**	**.**
和	它	是	不	奇迹	尽管	少女们	欲望	你	.

少女们都喜欢你，这并不奇怪。

" [æz; əz][hi:; hi] [speɪk] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dæmzlz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz]

"	**As**	**he**	**spake**	**came**	**in**	**the**	**damsels**	**with**	**the**	**victual**	**and**	**the**	**cheer**	**was**
"	作为	他	说	来了	在	这	少女们	和	这	食物	和	这	欢呼	曾是

[ɪk'si:dɪŋ] [gʊd] ,

exceeding	**good**	**,**
超过	好的	,

"他说话间，侍女们端着食物进来了，大家欢呼雀跃，气氛十分热烈。"

[ænd; ənd] - [gru:] [lait] - [hɑ:tɪd] .

and	**Hallblithe**	**grew**	**light**	**-**	**hearted**	**.**
和	-	生长	光	-	心地	.

霍尔布莱斯变得轻松愉快起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [helθ] [hæd; həd] [bi:n] [drʌŋk] [æz; əz] [ə'fɔ:ˌtaɪm] ,

But	**when**	**the**	**healths**	**had**	**been**	**drunk**	**as**	**aforetime**	**,**
但	什么时候	这	健康	有	到过	醉	作为	之前	,

但当祝酒词像往常一样被饮尽之后，

[ænd; ənd][men][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔ:(r)] [tu:] [ˌðeə'ɑ:ftə(r)] ,

and	**men**	**had**	**drunk**	**a**	**cup**	**or**	**two**	**thereafter**	**,**
和	男人	有	醉	一个	杯子	或者	二	此后	,

此后，男人们又喝了一两杯。

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['endˌlɒŋ] ['bentʃɪz] , [ə; eɪ][bɪg] [jʌŋ] [mæn] ,

there	**rose**	**a**	**warrior**	**from**	**one**	**of**	**the**	**endlong**	**benches**	**,**	**a**	**big**	**young**	**man**	**,**
那里	玫瑰	一个	战士	从	一	的	这	直立	长椅	,	一个	大的	年轻的	男人	,

一条长凳尽头站起一个战士，一个身材高大的年轻男子，

[blæk] - [heəd] [ænd; ənd] [blæk] - ['bɪədɪd] , ['rʌdi] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

black	**-**	**haired**	**and**	**black**	**-**	**bearded**	**,**	**ruddy**	**of**	**visage**	**,**	**and**	**he**	**said**	**in**	**a**	**voice**
黑色的	-	头发	和	黑色的	-	留着胡子的	,	红润	的	面容	,	和	他	说	在	一个	嗓音

[ðæt] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][fæt] :

that	**was**	**rough**	**and**	**fat**	**:**
那	曾是	粗糙的	和	胖的	:

他黑发黑须，面色红润，嗓音粗犷浑厚：

" [əʊ] [ɜ:n] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['ʌðə(r)] ['tʃi:ftənz] ,

"	**O**	**Erne**	**,**	**and**	**ye**	**other**	**chieftains**	**,**
"	哦	厄恩	,	和	是的	其他	酋长们	,

"哦，厄恩，以及其他诸位酋长，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [gest] [ɒv; əv] [ðaɪn] [huː]

we	have	been	talking	here	at	our	table	concerning	this	guest	of	thine	who
我们	有	到过	说	这里	在	我们的	桌子	有关	这	客人	的	你的	WHO

[hæθ] [bi'gail] [ˌjuː 'es] ,

hath	beguiled	us	,
有	被迷惑	我们	,

我们一直在餐桌上谈论你那位欺骗我们的客人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðiː] [æz; əz][tuː; tə][ðaɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] .

and	we	are	not	wholly	at	one	with	thee	as	to	thy	dealings	with	him	.
和	我们	是	不是	完全	在	一	和	你	作为	到	你的	交易	和	他	.

对于你与他的交往方式，我们并不完全赞同你。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hæθ] ['aʊə(r)] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ,

True	it	is	,	now	that	the	man	hath	our	meat	in	his	belly	,
真的	它	是	,	现在	那	这	男人	有	我们的	肉	在	他的	腹部	,

的确如此，现在那人肚子里已经装着我们的肉了。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] ,

that	he	must	depart	from	amongst	us	with	a	whole	skin	,
那	他	必须	离开	从	在	我们	和	一个	所有的	皮肤	,

他必须带着一张完整的皮离开我们，

[ən'les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [hiː; hi][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

unless	of	his	own	will	he	stand	up	to	fight	some	man	of	us	here	.
除非	的	他的	自己的	将要	他	站立	向上	到	斗争	一些	男人	的	我们	这里	.

除非他自愿站出来和我们中的某个人战斗。

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [frend] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [help]

Yet	some	of	us	think	that	he	is	not	so	much	our	friend	that	we	should	help
然而	一些	的	我们	思考	那	他	是	不是	所以	很多	我们的	朋友	那	我们	应该	帮助

[hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːl] [weər'ɒn] [tuː; tə][feə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] :

him	to	a	keel	whereon	to	fare	home	to	those	that	hate	us	:
他	到	一个	龙骨	其中	到	票价	家	到	那些	那	恨	我们	:

然而，我们当中有些人认为他并非我们的朋友，所以我们不应该帮助他登上帆船，让他返回那些憎恨我们的人身边：

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə][let][ðə; ði][mæn][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

and	we	say	that	it	would	not	be	unlawful	to	let	the	man	abide	in	the	isle	,
和	我们	说	那	它	会	不是	是	非法的	到	让	这	男人	遵守	在	这	小岛	,

我们认为，让这个人留在岛上并不违法。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm][ə; eɪ] [wʊlfs] - [hed] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

and	proclaim	him	a	wolf's	-	head	within	a	half	-	moon	of	to	-	day	.
和	宣布	他	一个	狼的	-	头	之内	一个	一半	-	月亮	的	到	-	天	.

并于今日半月之内宣布他为狼头。

[ɔː(r)] [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

Or	what	sayest	thou	?
或者	什么	萨耶斯特	你	?

你又有什么话说?

" [sed] [ðə; ði] [ɜːn] : " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] !

"	Said	the	Erne	:	"	Wait	for	my	word	a	while	,	and	hearken	to	another	!
"	说	这	厄恩	:	"	等待	为了	我的	单词	一个	尽管	,	和	倾听	到	其他	!

厄恩说道："稍等片刻，听听别人怎么说！"

[ɪz][ðə; ði] [greɪ] - [guːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒərz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ?

Is	the	Grey	-	goose	of	the	Ravagers	in	the	hall	?
是	这	灰色的	-	鹅	的	这	掠夺者	在	这	大厅	?

掠夺者灰雁号在大厅里吗?

[let] [hɪm] [gɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Let	him	give	out	his	word	on	this	matter	.
让	他	给	出去	他的	单词	在	这	事情	.

让他就此事表态。

〞 [ðen] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [kɑːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,

〞	Then	arose	a	white	-	headed	carle	from	a	table	nigh	to	the	dais	,
〞	然后	出现	一个	白色的	-	标题	卡尔	从	一个	桌子	夜	到	这	台	,

“这时，一位白发苍苍的卡尔从讲台附近的一张桌子旁站了起来，

[huːz] [blæk] ['reɪmənt] [wɒz; wəz] [wel] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [gəʊld] .

whose	black	raiment	was	well	adorned	with	gold	.
谁	黑色的	服饰	曾是	出色地	装饰	和	金子	.

她的黑色衣袍上缀满了金饰。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] ;

Despite	his	years	his	face	was	fair	and	little	wrinkled	;
尽管	他的	年	他的	脸	曾是	公平的	和	小的	皱	;

尽管年纪不小，但他的脸色白皙，几乎没有皱纹；

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - ['fæʃ(ə)nd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .

a	man	with	a	straight	nose	and	a	well	-	fashioned	mouth	,	and	with	eyes	still	bright	and	grey	.
一个	男人	和	一个	直的	鼻子	和	一个	出色地	-	造型	嘴	,	和	和	眼睛	仍然	明亮的	和	灰色的	.

一个鼻子挺直、嘴唇轮廓分明、眼睛依然明亮灰白的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪耀平原的故事，(The Story of the Glittering Plain Which Has)

[hiː; hi] [speɪk] : “ [əʊ][fəʊk] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːn] [hæθ] [dʌn] [wel] [ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðɪs] [gest] .

He	spake	:	“	O	folk	,	I	find	that	the	Erne	hath	done	well	in	cherishing	this	guest	.
他	说	:	“	哦	民间	,	我	寻找	那	这	厄恩	有	完毕	出色地	在	珍惜	这	客人	.

他说道：“各位，我发现厄恩河对这位客人照顾得很好。”

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [bi'gail] [ˌjuː 'es] ,

For	first	,	if	he	hath	beguiled	us	,
为了	第一的	,	如果	他	有	被迷惑	我们	,

首先，如果他欺骗了我们，

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɪnzmən] ;

he	did	it	not	save	by	the	furtherance	and	sleight	of	our	own	kinsman	;
他	做过	它	不是	节省	经过	这	进一步	和	诡计	的	我们的	自己的	亲属	;

他之所以能做到这一点，完全是靠我们自己亲戚的帮助和欺骗；

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] .

therefore	if	any	one	is	to	die	for	beguiling	us	,	let	it	be	the	Puny	Fox	.
所以	如果	任何	一	是	到	死	为了	迷人的	我们	,	让	它	是	这	弱小	狐狸	.

因此，如果有人要为欺骗我们而死，那就让那只弱小的狐狸去死吧。

['sekəndli] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [wɒt] [ðæt] ['hevi] [niːd] [hæθ] ['drɪvn] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'gaɪlmənt]

Secondly	,	we	may	well	wot	that	heavy	need	hath	driven	the	man	to	this	beguilement
第二	,	我们	可能	出色地	什么	那	重的	需要	有	驱动	这	男人	到	这	欺骗

;

;

;

其次，我们完全可以理解，是沉重的需要迫使这个人采取了这种欺骗手段；

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'mænli] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] ['aʊə(r)] [hɔːl]

and	I	say	that	it	was	no	unmanly	deed	for	him	to	enter	our	hall
和	我	说	那	它	曾是	不	不男子气概	契据	为了	他	到	进入	我们的	大厅

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ;

and	beguile	us	with	his	sleight	;
和	欺骗	我们	和	他的	诡计	;

我说，他进入我们的大厅，用他的魔术迷惑我们，这并非不男子气概的行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pleɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [raɪt] [wel] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

and	that	he	hath	played	out	the	play	right	well	and	cunningly	with	the	wisdom
和	那	他	有	玩	出去	这	玩	正确的	出色地	和	狡猾地	和	这	智慧

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

of	a	warrior	.
的	一个	战士	.

他以战士般的智慧，巧妙而机敏地演绎了这出戏。

['θɜːdli] , [ðə; ði] ['mænlinəs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [wel] ['pruːvn; 'prəʊvn] , [ɪn] [ðæt] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌjuː 'es] [ɪn] [slaɪt] ,

Thirdly	,	the	manliness	of	him	is	well	proven	,	in	that	having	overcome	us	in	sleight	,
第三	,	这	男子气概	的	他	是	出色地	已证实	,	在	那	拥有	克服	我们	在	诡计	,

第三，他的男子气概已得到充分证明，因为他用计谋战胜了我们，

[hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən] [aʊt] [ðə; ði] [suːθ] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪ'gaɪlmənt] [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [hɪm'self]

he	hath	spoken	out	the	sooth	concerning	our	beguilement	and	hath	made	himself
他	有	说	出去	这	舒缓	有关	我们的	欺骗	和	有	制成	他自己

['aʊə(r)] ['fəʊmən] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ,

our	foeman	and	captive	,
我们的	敌人	和	俘虏	,

他揭露了我们所受的欺骗，使自己成为我们的敌人和俘虏。

[wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [baɪ][juː 'es][æz; əz]['aʊə(r)] [gest] , ['friːli] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

when	he	might	have	sat	down	by	us	as	our	guest	,	freely	and	in	all
什么时候	他	可能	有	卫星	向下	经过	我们	作为	我们的	客人	,	自由	和	在	全部

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

他本可以作为我们的客人，自由自在、彬彬有礼地坐在我们身边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,

And	this	he	did	,
和	这	他	做过	,

他确实这么做了。

[nɒt] [æz; əz] [kən'tem] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪz][ænd; ənd]['krɑːfti] [waɪlz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

not	as	contemning	the	Puny	Fox	and	his	lies	and	crafty	wiles	(	for	he
不是	作为	藐视	这	弱小	狐狸	和	他的	谎言	和	狡猾	诡计	(	为了	他

[hæθ] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['lʌvθ] [hɪm]) ;

hath	told	us	that	he	loveth	him	)	;
有	讲述	我们	那	他	爱	他	)	;

并不鄙视那只小狐狸和他的谎言和狡猾的诡计（因为他告诉我们他爱他）；

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [traɪθ] ['mænhʊd] .

but	so	that	he	might	show	himself	a	man	in	that	which	trieth	manhood	.
但	所以	那	他	可能	展示	他自己	一个	男人	在	那	哪个	三世	男子气概	.

但这样他就能证明自己是一个真正的男子汉，经得起考验。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kɪŋ] ,

Moreover	,	ye	shall	not	forget	that	he	is	the	rebel	of	the	Undying	King	,
而且	,	是的	将	不是	忘记	那	他	是	这	反叛	的	这	不朽	国王	,

此外，你们切不可忘记，他是不朽之王的叛逆者。

[huː] [ɪz]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [hɪm] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [greɪt] -

who	is	our	lord	and	master	;	therefore	in	cherishing	him	we	show	ourselves	great	-
WHO	是	我们的	主	和	掌握	;	所以	在	珍惜	他	我们	展示	我们自己	伟大的	-

[hɑːtɪd] ,

hearted	,
心地	,

他是我们的主宰和主人；因此，我们爱戴他，就表明我们心胸宽广。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][fɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] .

in	that	we	fear	not	the	wrath	of	our	master	.
在	那	我们	害怕	不是	这	愤怒	的	我们的	掌握	.

因为我们不惧怕主人的愤怒。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['neɪseɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [brænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ]

Therefore	I	naysay	the	word	of	the	War	-	brand	that	we	should	make	this	man	a
所以	我	反对	这	单词	的	这	战争	-	品牌	那	我们	应该	制作	这	男人	一个

[wʊlfs] - [hed] ;

wolf's	-	head	;
狼的	-	头	;

因此，我反对战争之印的旨意，即把这个人变成狼头；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ['lesə(r)] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

for	in	so	doing	we	shall	show	ourselves	lesser	-	hearted	than	he	is	,
为了	在	所以	正在做	我们	将	展示	我们自己	较少	-	心地	比	他	是	,

因为这样做会显得我们不如他心胸狭窄。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [bɪ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] ;

and	of	no	account	beside	of	him	;
和	的	不	帐户	旁	的	他	;

除了他之外，她毫无价值；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]['aʊə(r)][hɔːl] - ['geɪbl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['naɪðɪŋ] - [steɪk] ,

and	his	head	on	our	hall	-	gable	should	be	to	us	a	nithing	-	stake	,
和	他的	头	在	我们的	大厅	-	山墙	应该	是	到	我们	一个	虚无	-	赌注	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

and	a	tree	of	reproach	.
和	一个	树	的	责备	.

他的头颅挂在我们大厅的山墙上，对我们来说就是一根赎罪桩，一棵耻辱之树。

[səʊ][aɪ][bɪd] [ðiː] , [əʊ] [ɜːn] , [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ;

So	I	bid	thee	,	O	Erne	,	to	make	much	of	this	man	;
所以	我	出价	你	,	哦	厄恩	,	到	制作	很多	的	这	男人	;

所以，厄恩啊，我劝你好好利用这个人；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['wɜːðɪ] [gɪfts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒrɪəz] [meɪ] [teɪk] ,

and	thou	shalt	do	well	to	give	him	worthy	gifts	,	such	as	warriors	may	take	,
和	你	应	做	出色地	到	给	他	值得	礼物	,	这样的	作为	战士	可能	拿	,

你最好送他一些贵重的礼物，就像战士们会收的那种。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] ,

so	that	he	may	show	them	at	home	in	the	House	of	the	Raven	,
所以	那	他	可能	展示	他们	在	家	在	这	房子	的	这	乌鸦	,

以便他能在家中，也就是渡鸦之家，向他们展示。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['kɪndrəd] .

that	it	may	be	the	beginning	of	peace	betwixt	us	and	his	noble	kindred	.
那	它	可能	是	这	开始	的	和平	中间	我们	和	他的	高贵	亲属	.

愿这成为我们与他高贵的亲属之间和平的开端。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [seɪ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][aɪ][ʃæl; ʃəl][wæks][nəʊ]['waɪzə(r)] .

This	is	my	say	,	and	later	on	I	shall	wax	no	wiser	.
这	是	我的	说	,	和	之后	在	我	将	蜡	不	更明智	.

这就是我的看法，以后我也不会变得更聪明。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl]

"	Therewith	he	sat	down	,	and	there	arose	a	murmur	and	stir	in	the	hall
"	由此	他	卫星	向下	,	和	那里	出现	一个	低语	和	搅拌	在	这	大厅

;

;
;

于是他坐了下来，大厅里顿时响起一阵骚动和喧闹声；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [pɑːt] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [guːs] [hæd; həd]['spəʊkən] [wel] ,

but	the	more	part	said	that	the	Grey	-	goose	had	spoken	well	,
但	这	更多的	部分	说	那	这	灰色的	-	鹅	有	说	出色地	,

但大多数人认为灰雁说得不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [sʌtʃ] ['mænlɪ] ['feloʊz] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	that	it	was	good	to	be	at	peace	with	such	manly	fellows	as	the
和	那	它	曾是	好的	到	是	在	和平	和	这样的	男子气概	伙伴们	作为	这

[njuː] [gest] [wɒz; wəz] .

new	guest	was	.
新的	客人	曾是	.

能与这位新来的客人这样充满男子气概的人和平相处，真是太好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːn] [sed] : “ [wʌn] [wɜːd] [wɪl] [ai] [leɪ] [ˌhɪə'tuː] , [tuː; tə] [wɪt] ,

But	the	Erne	said	:	“	One	word	will	I	lay	hereto	,	to	wit	,
但	这	厄恩	说	:	“	一	单词	将要	我	躺	特此	,	到	有	,

但厄恩说道：“我在此只说一句话，那就是：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪərɛθ] [maɪn] ['enməti] [let] [hɪm] [duː; də] [skeɪð] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævənz]

that	he	who	desireth	mine	enmity	let	him	do	scathe	to	Hallblithe	of	the	Ravens
那	他	WHO	渴望	矿	敌意	让	他	做	伤害	到	-	的	这	渡鸦

[ænd; ənd] ['hɪndə(r)] [hɪm] .

and	hinder	him	.
和	阻碍	他	.

凡欲与我为敌者，就让他去伤害渡鸦霍尔布莱斯，阻挠他吧。

” [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [fɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] - ,

”	Then	he	bade	fill	round	the	cups	,	and	called	a	health	to	Hallblithe	,
”	然后	他	巴德	充满	圆形的	这	杯子	,	和	称为	一个	健康	到	-	,

“然后他吩咐人把杯子斟满，并向霍尔布莱斯祝酒。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [dræŋk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɔɪəns] [ænd; ənd] ['merimənt] .

and	all	men	drank	to	him	,	and	there	was	much	joyance	and	merriment	.
和	全部	男人	喝	到	他	,	和	那里	曾是	很多	欢乐	和	欢乐	.

所有人都向他敬酒，现场一片欢腾。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wel] [wɔːn] , [ðə; ði] [ɜːn] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

But	when	the	night	was	well	worn	,	the	Erne	turned	to	Hallblithe	and	said	:
但	什么时候	这	夜晚	曾是	出色地	磨损	,	这	厄恩	转向	到	-	和	说	:

但夜色渐深之后，厄恩转向霍尔布莱斯说道：

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - [guːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

“	That	was	a	good	word	of	the	Grey	-	goose	which	he	spake	concerning	the
“	那	曾是	一个	好的	单词	的	这	灰色的	-	鹅	哪个	他	说	有关	这

['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gɪfts] :

giving	of	gifts	:
给予	的	礼物	:

“灰鹅说的那句话很有道理，是关于赠送礼物的：

['reɪv(ə)n] - [sʌn] , [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [frend] ? ”

Raven	-	son	,	wilt	thou	take	a	gift	of	me	and	be	my	friend	?	”
乌鸦	-	儿子	,	枯萎	你	拿	一个	礼物	的	我	和	是	我的	朋友	?	”

渡鸦之子，你愿意接受我赠送的礼物，与我结为朋友吗?

“ [ðaɪ] [frend] [wɪl] [ai] [biː; bi] , ” [sed] - ,

“	Thy	friend	will	I	be	,	”	said	Hallblithe	,
“	你的	朋友	将要	我	是	,	”	说	-	,

“我愿做你的朋友，”霍尔布莱斯说道。

“ [bʌt; bət][nəʊ][gɪft] [wɪl] [ai] [teɪk] [ɒv; əv] [ðiː] [ɔː(r)] ['eni] ['lʌðə(r)] [tɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɪfts] ,

“	but	no	gift	will	I	take	of	thee	or	any	other	till	I	have	the	gift	of	gifts	,
“	但	不	礼物	将要	我	拿	的	你	或者	任何	其他	直到	我	有	这	礼物	的	礼物	,

“但是，在我拥有礼物的礼物之前，我不会接受你或任何人的礼物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] .

and	that	is	my	troth	-	plight	maiden	.
和	那	是	我的	誓言	-	困境	少女	.

这就是我的未婚妻的困境。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][glæd] [tɪl] [ai][kæn; kən][biː; bi][glæd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	will	not	be	glad	till	I	can	be	glad	with	her	.
我	将要	不是	是	高兴的	直到	我	能	是	高兴的	和	她	.

只有和她一起快乐，我才会感到快乐。

”	[ðen]	[lɑːft]	[ðə; ði]	[ɜːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pjuːni]	[fɒks]	[grɪnd]	[ɔːl]	[ə'krɒs]	[hɪz; ɪz]	[waɪd]	[feɪs]	,
”	**Then**	**laughed**	**the**	**Erne**	**,**	**and**	**the**	**Puny**	**Fox**	**grinned**	**all**	**across**	**his**	**wide**	**face**	**,**
”	然后	笑了	这	厄恩	,	和	这	弱小	狐狸	咧嘴一笑	全部	穿过	他的	宽的	脸	,

“然后厄恩大笑起来，小狐狸咧嘴一笑，露出了他那张宽阔的脸庞。”

[ænd; ənd]	-	[lʊkt]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[w'ʌndəd]
and	**Hallblithe**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**of**	**them**	**and**	**wondered**
和	-	看起来	从	一	到	这	其他	的	他们	和	想知道

[æt; ət]	[ðeə(r)]	[mɜːθ]	,
at	**their**	**mirth**	**,**
在	他们的	欢笑	,

霍尔布莱斯看着他们俩，对他们的欢笑感到疑惑。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['wʌndərɪŋ]	[aɪz]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[lɑːf]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	;
and	**when**	**they**	**saw**	**his**	**wondering**	**eyes**	**,**	**they**	**did**	**but**	**laugh**	**the**	**more**	**;**
和	什么时候	他们	锯	他的	好奇	眼睛	,	他们	做过	但	笑	这	更多的	;

当他们看到他疑惑的眼神时，反而笑得更厉害了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːn]	[sed]	:	“	[ˌnevəðə'les]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[siː]	[ðə; ði]	[gɪft]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wʊd]	[gɪv]	[ðiː]	;
and	**the**	**Erne**	**said**	**:**	**“**	**Nevertheless**	**,**	**thou**	**shalt**	**see**	**the**	**gift**	**which**	**I**	**would**	**give**	**thee**	**;**
和	这	厄恩	说	:	“	尽管如此	,	你	应	看	这	礼物	哪个	我	会	给	你	;

厄恩说：“然而，你将会见到我将要送给你的礼物；

[ænd; ənd]	[ðen]	[meɪst]	[ðaʊ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɪlt]	.
and	**then**	**mayst**	**thou**	**take**	**it**	**or**	**leave**	**it**	**as**	**thou**	**wilt**	**.**
和	然后	五月	你	拿	它	或者	离开	它	作为	你	枯萎	.

然后，你可以随心所欲地接受或拒绝它。

[həʊ]	[jiː; ji]	!	[brɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːstˌlænd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Ho	**ye**	**!**	**bring**	**in**	**the**	**throne**	**of**	**the**	**Eastland**	**with**	**them**	**that**	**minister**	**to**	**it**	**!**
何	是的	!	带来	在	这	王座	的	这	东兰	和	他们	那	部长	到	它	!

嚯！把东方王座连同侍奉它的人一起迎进来！

”	['sɜːt(ə)n]	[men]	[left]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[speɪk]	,
”	**Certain**	**men**	**left**	**the**	**hall**	**as**	**he**	**spake**	**,**
”	肯定	男人	左边	这	大厅	作为	他	说	,

“他说话的时候，有几个人离开了大厅。”

[ænd; ənd]	[keɪm]	[bæk]	['beərɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	['fæʃ(ə)nd]	[məʊst]	['gʊdli]	[ɒv; əv]	['aɪvəri]	,
and	**came**	**back**	**bearing**	**with**	**them**	**a**	**throne**	**fashioned**	**most**	**goodly**	**of**	**ivory**	**,**
和	来了	后退	轴承	和	他们	一个	王座	造型	最多	很好	的	象牙	,

他们回来时，带回了一座用象牙精心打造的宝座。

['pɑːs(ə)l]	-	[gɪlt]	[ænd; ənd]	[bi'dʒem]	,	[ænd; ənd]	[ed'ɔːnd]	[wɪð]	['mɑːvələs]	['krɑːftsmənʃɪp]	:
parcel	**-**	**gilt**	**and**	**begemmed**	**,**	**and**	**adorned**	**with**	**marvellous**	**craftsmanship**	**:**
包裹	-	镀金	和	镶嵌宝石	,	和	装饰	和	奇妙	工艺	:

局部镀金并镶嵌宝石，工艺精湛：

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ə'mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	-	[flɔː(r)]	[ænd; ənd]	[went]	[ə'bæk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]
and	**they**	**set**	**it**	**down**	**amidst**	**of**	**the**	**hall**	**-**	**floor**	**and**	**went**	**aback**	**to**	**their**
和	他们	放	它	向下	在……之中	的	这	大厅	-	地面	和	去	背	到	他们的

['pleɪsɪz]	,
places	**,**
地方	,

他们把东西放在大厅的地板上，然后回到了自己的位置。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ɜːn]	[sæt]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	['kaɪndli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fəʊk]	[ænd; ənd]	[ɒn]	-	.
while	**the**	**Erne**	**sat**	**and**	**smiled**	**kindly**	**on**	**the**	**folk**	**and**	**on**	**Hallblithe**	**.**
尽管	这	厄恩	卫星	和	微笑	亲切地	在	这	民间	和	在	-	.

厄恩河静静地流淌着，慈祥地注视着人们和霍尔布莱斯。

[ðen] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fidl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesə(r)] [hɑːp] ,

Then	arose	the	sound	of	fiddles	and	the	lesser	harp	,
然后	出现	这	声音	的	小提琴	和	这	较少	竖琴	,

随后响起了小提琴和竖琴的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

and	the	doors	of	the	screen	were	opened	,
和	这	门	的	这	屏幕	是	打开	,

屏幕的门打开了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [feə(r)] ['dæmzlz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ,

and	there	flowed	into	the	hall	a	company	of	fair	damsels	not	less	than	a	score	,
和	那里	流动	进入	这	大厅	一个	公司	的	公平的	少女们	不是	较少的	比	一个	分数	,

于是，一大群美丽的少女，不下二十人，涌入了大厅。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

each	one	with	a	rose	on	her	bosom	,
每个	一	和	一个	玫瑰	在	她	怀	,

每个女孩胸前都别着一朵玫瑰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstˌlændz] ,

and	they	came	and	stood	in	order	behind	the	throne	of	the	Eastlands	,
和	他们	来了	和	站立	在	命令	在后面	这	王座	的	这	东区	,

他们来到东方王座后，列队站好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [struːd] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] :

and	they	strewed	roses	on	the	ground	before	them	:
和	他们	散落的	玫瑰	在	这	地面	前	他们	:

他们在地上撒满了玫瑰花：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːli] [reɪndʒd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] :

and	when	they	were	duly	ranged	they	fell	to	singing	:
和	什么时候	他们	是	正式地	范围	他们	跌倒	到	歌唱	:

列队完毕后，他们便开始唱歌：

[naʊ] [sprɪŋ] ,

Now	waneth	spring	,
现在	渐弱	春天	,

春天已逝，

[waɪl] [ɔːl] [bɝdz] [sɪŋ] ,

While	all	birds	sing	,
尽管	全部	鸟类	唱歌	,

当所有鸟儿都在歌唱时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz]

And	the	south	wind	blows
和	这	南	风	打击

南风吹拂

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rəʊz]

The	earliest	rose
这	最早	玫瑰

最早的玫瑰

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]

To	and	fro
到	和	弗

来回

[baɪ][ðə; ði] [dɔːz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
By **the** **doors** **we** **know** **,**
经过 这 门 我们 知道 ,

在我们熟悉的那些门前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪd] [geɪl]
And **the** **scented** **gale**
和 这 香味 大风

还有那芬芳的微风

[fɪlz] ['evri] [deɪl] .
Fills **every** **dale** **.**
填充 每一个 戴尔 .

填满每一个山谷。

[sləʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [brʊks] ['rʌnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] ,
Slow **now** **are** **brooks** **running** **because** **of** **the** **weed** **,**
慢的 现在 是 布鲁克斯 跑步 因为 的 这 杂草 ,

由于杂草丛生，溪水流速变慢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [hæθ] [nəʊ] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [niːd] ,
And **the** **thrush** **hath** **no** **cunning** **to** **hide** **her** **at** **need** **,**
和 这 画眉 有 不 狡猾 到 隐藏 她 在 需要 ,

而画眉鸟在危难之际，也毫无计可施地隐藏自己。

[səʊ] [swɪft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaɪθ] [frɒm; frəm] [hedʒ] - [rəʊ] [tuː; tə] [triː]
So **swift** **as** **she** **flieth** **from** **hedge** **-** **row** **to** **tree**
所以 迅速 作为 她 飞翔 从 对冲 - 排 到 树

她飞得如此之快，从树篱飞到树上。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [tɔɪl] [traɪθ] , [ænd; ənd] ['diːdfʊl] [mʌst; məst][biː; bi] .
As **one** **that** **toil** **trieth** **,** **and** **deedful** **must** **be** **.**
作为 一 那 辛劳 三世 , 和 勤奋的 必须 是 .

像一个辛勤劳作的人那样努力，并且必须有所作为。

[ænd; ənd][əʊ] !
And **O** **!**
和 哦 !

哦!

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] ,
that **at** **last** **,**
那 在 最后的 ,

最后，

[ɔːl] ['sɒrəʊz] [pɑːst] ,
All **sorrows** **past** **,**
全部 悲伤 过去的 ,

所有的悲伤都已过去，

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [leɪ]
This **night** **I** **lay**
这 夜晚 我 躺

今夜我躺着

- [niːθ] [ðə; ði] [əʊk] - [biːmz] [greɪ] !
' **Neath** **the** **oak** **-** **beams** **grey** **!**
- 尼斯 这 橡木 - 光束 灰色的 !

橡木梁下是灰色的!

[əʊ] , [tuː; tə] [weɪk] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
O **,** **to** **wake** **from** **sleep** **,**
哦 , 到 唤醒 从 睡觉 ,

哦，从睡梦中醒来，

[tuː; tə] [siː] [dɔːn] [kriːp]
To **see** **dawn** **creep**
到 看 黎明 潜行者

看黎明悄然来临

[θruː] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [grəʊv]
Through **the** **fruitful** **grove**
通过 这 卓有成效 树林

穿过硕果累累的树林

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ai] [lʌv] !
Of **the** **house** **that** **I** **love** **!**
的 这 房子 那 我 爱 !

我最爱的房子!

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[maɪ] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tredɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wʌns] [mɔː(r)] ,
my **feet** **to** **be** **treading** **the** **threshold** **once** **more** **,**
我的 脚 到 是 踩踏 这 临界点 一次 更多的 ,

我的双脚将再次踏上门槛，

['or] [wɪtʃ] [wʌns] [went] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] !
O'er **which** **once** **went** **the** **leading** **of** **swords** **to** **the** **war** **!**
超过 哪个 一次 去 这 领导 的 剑 到 这 战争 !

曾经引领刀剑走向战争的那片土地!

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdənz] [edʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
my **feet** **in** **the** **garden's** **edge** **under** **the** **sun** **,**
我的 脚 在 这 花园的 边缘 在下面 这 太阳 ,

我的双脚放在花园边缘，沐浴着阳光。

[weə(r)] [ðə; ði] ['siːdɪŋ] [grɑːs] ['hɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['heisl] [bɪ'gʌn] !
Where **the** **seeding** **grass** **hardens** **for** **haysel** **begun** **!**
在哪里 这 播种 草 硬化 为了 海塞尔 开始 !

草籽开始变硬，准备收割干草了!

[ləʊ] , [ləʊ] !
Lo **,** **lo** **!**
洛 , 洛 !

哈哈!

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz]
the **wind** **blows**
这 风 打击

风吹过

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,
To **the** **heart** **of** **the** **Rose** **,**
到 这 心 的 这 玫瑰 ,

玫瑰之心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪz] [taɪd]
And **the** **ship** **lies** **tied**
和 这 船 谎言 系

船停泊在那里

[tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][saɪd] !

To	the	haven	side	!
到	这	避风港	边	!

到避风港那边去!

[bʌt; bət][əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːl]

But	O	for	the	keel
但	哦	为了	这	龙骨

但哦，龙骨

[ðə; ði][seɪlz][tuː; tə] [fiːl] !

The	sails	to	feel	!
这	帆	到	感觉	!

感受帆的触感!

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [nes]

And	the	alien	ness
和	这	外星人	内斯

以及那种异域感

['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ;

Growing	less	and	less	;
生长	较少的	和	较少的	;

生长越来越慢;

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] [drɪvɪθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [siː]

As	down	the	wind	driveth	and	thrusts	through	the	sea
作为	向下	这	风	驱动	和	推力	通过	这	海

风吹拂着，推动着，穿过大海。

[ðə; ði][seɪl] - [bɜːg] [ðæt] [strɪvɪθ] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [friː] ,

The	sail	-	burg	that	striveth	to	turn	and	go	free	,
这	帆	-	伯格	那	努力	到	转动	和	去	自由的	,

那艘努力转向并获得自由的帆船，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] [ðeɪ] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd] ,

But	the	lads	at	the	tiller	they	hold	her	in	hand	,
但	这	小伙子们	在	这	耕耘机	他们	抓住	她	在	手	,

但掌舵的小伙子们牢牢地控制着她，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['aʊə(r)] [wel] - [wil] [draɪvz] [fɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

And	the	wind	our	well	-	willer	drives	fierce	to	the	land	.
和	这	风	我们的	出色地	-	威勒	驱动	凶猛的	到	这	土地	.

我们的好心人驱使狂风猛烈地吹向这片土地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wend] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

We	shall	wend	it	yet	,
我们	将	温德	它	然而	,

我们终将征服它。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wet] ;

The	highway	wet	;
这	公路	湿的	;

高速公路路面湿滑;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðɪs]

For	what	is	this
为了	什么	是	这

这是什么?

[ðæt] ['aʊə(r)] ['buzəm] [kɪs] ?

That	our	bosoms	kiss	?
那	我们的	胸部	吻	?

我们的胸脯相贴?

[wɒt] [liːθ] [swiːt]
What lieth sweet
什么 谎言 甜的

甜蜜的谎言

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [fiːt] ?
Before our feet ?
前 我们的 脚 ?

在我们脚下之前?

[wɒt] [ˈtəʊkən] [hæθ] [kʌm]
What token hath come
什么 令牌 有 来

究竟是什么征兆出现了?

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes] [həʊm] ?
To lead us home ?
到 带领 我们 家 ?

带领我们回家?

- [tɪz] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɔːld] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒft]
' Tis the Rose of the garden walled round from the croft
- 的 这 玫瑰 的 这 花园 有围墙的 圆形的 从 这 克罗夫特

这是农舍围墙花园里的玫瑰

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [ruːf] [ɪts] [ˈwɔːdn] [stiːp] [ˈraɪzɛθ] [əˈlɒft] ,
Where the grey roof its warden steep riseth aloft ,
在哪里 这 灰色的 屋顶 它是 典狱长 陡 崛起 高空 ,

灰色的屋顶陡峭高耸，如同守卫一般。

- [tɪz] [ðə; ði] [rəʊz] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈəʊkən] - [biːmd] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [baɪd] ,
' Tis the Rose ' neath the oaken - beamed hall , where they bide ,
- 的 这 玫瑰 - 下方 这 橡木 - 光束 大厅 , 在哪里 他们 比德 ,

那是橡木梁大厅下的玫瑰，他们就在那里安息。

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌnˈbrəʊkən] , [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] .
The pledges unbroken , the hand of the bride .
这 承诺 未破 , 这 手 的 这 新娘 .

誓言未曾违背，新娘的手。

- [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [hɑːf] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ˈsʌmwɒt] ;
Hallblithe heard the song , and half thought it promised him somewhat ;
- 听到 这 歌曲 , 和 一半 想法 它 承诺 他 有些 ;

霍尔布莱斯听了这首歌，觉得它似乎给他带来了某种希望;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌmɪsˈled] [ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət] ,
but then he had been so misled and mocked at ,
但 然后 他 有 到过 所以 被误导 和 嘲笑 在 ,

但他当时受到了极大的误导和嘲笑，

[ðæt] [hiː; hi] [skeəs] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
that he scarce knew how to rejoice at it .
那 他 稀少 知道 如何 到 麾 在 它 .

他几乎不知道该如何为此感到高兴。

[naʊ] [ðə; ði] [ɜːn] [speɪk] :
Now the Erne spake :
现在 这 厄恩 说 :

厄恩河开口说话了:

“ [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdeɪnti] [sɒŋ] - [bɜːdz] [ðæt] [stænd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Wilt thou not take the chair and these dainty song - birds that stand about it ?
“ 枯萎 你 不是 拿 这 椅子 和 这些 纤巧 歌曲 - 鸟类 那 站立 关于 它 ?

“你难道不愿坐下这把椅子，还有站在椅子周围的这些娇小的鸣禽吗？”

[mʌtʃ] [welθ] [mait] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪn] [hɔːl] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [siː] [tuː; tə]

Much	**wealth**	**might**	**come**	**into**	**thine**	**hall**	**if**	**thou**	**wert**	**to**	**carry**	**them**	**over**	**sea**	**to**
很多	财富	可能	来	进入	你的	大厅	如果	你	沃特	到	携带	他们	超过	海	到

[rɪtʃ] [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['kɪndrəd] ,

rich	**men**	**who**	**have**	**no**	**kindred**	**,**
富有的	男人	WHO	有	不	亲属	,

如果你把财富带到海外，卖给那些没有亲属的富人，你的殿堂里就会涌入大量的财富。

[nɔː(r)] [ə'fɪnəti] [weər'ɪn] [tuː; tə] [wed] , [bʌt; bət] [huː] [lʌv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] .

nor	**affinity**	**wherein**	**to**	**wed**	**,**	**but**	**who**	**love**	**women**	**as**	**well**	**as**	**other**	**men**	**.**
也不	亲和力	其中	到	结婚	,	但	WHO	爱	女性	作为	出色地	作为	其他	男人	.

既不与女人结为夫妻，也不爱女人，就像爱其他男人一样。

" [sed] - : " [ai][hæv; həv] [welθ] [ɪ'naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ai][wʌns] [həʊm] [ə'gen] .

"	**Said**	**Hallblithe**	**:**	**"**	**I**	**have**	**wealth**	**enow**	**were**	**I**	**once**	**home**	**again**	**.**
"	说	-	:	"	我	有	财富	足够	是	我	一次	家	再次	.

霍尔布莱斯说："我现在拥有的财富足以让我重返故乡。"

[æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['meidnz] ,

As	**to**	**these**	**maidens**	**,**
作为	到	这些	少女们	,

至于这些少女们，

[ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,

I	**know**	**by**	**the**	**fashion**	**of**	**them**	**that**	**they**	**are**	**no**	**women**	**of**	**the**	**Rose**	**,**
我	知道	经过	这	时尚	的	他们	那	他们	是	不	女性	的	这	玫瑰	,

从她们的穿着打扮我就知道她们不是玫瑰女郎。

[æz; əz][baɪ][ðeə(r)] [sɒŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	**by**	**their**	**song**	**they**	**should**	**be**	**.**
作为	经过	他们的	歌曲	他们	应该	是	.

正如他们的歌声所唱的那样。

[jet] [wɪl] [ai] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meidnz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪl] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]

Yet	**will**	**I**	**take**	**any**	**of**	**these**	**maidens**	**that**	**have**	**will**	**to**	**go**	**with**	**me**	**and**	**be**
然而	将要	我	拿	任何	的	这些	少女们	那	有	将要	到	去	和	我	和	是

[meɪd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] ,

made	**sisters**	**of**	**my**	**sisters**	**,**
制成	姐妹	的	我的	姐妹	,

然而，我是否会接纳这些愿意与我同行，成为我姐妹们姐妹的少女呢?

[ænd; ənd][wed] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ,

and	**wed**	**with**	**the**	**warriors**	**of**	**the**	**Rose**	**;**	**or**	**if**	**they**	**are**	**of**	**a**	**kindred**	**,**
和	结婚	和	这	战士	的	这	玫瑰	;	或者	如果	他们	是	的	一个	亲属	,

并与玫瑰战士联姻；或者如果他们是同族人，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][sɪt] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəʊk] ,

and	**long**	**to**	**sit**	**each**	**in**	**the**	**house**	**of**	**her**	**folk**	**,**
和	长的	到	坐	每个	在	这	房子	的	她	民间	,

她们都渴望回到娘家，坐在亲人的家中。

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wɪð] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm]

then	**will**	**we**	**send**	**them**	**home**	**over**	**the**	**sea**	**with**	**warriors**	**to**	**guard**	**them**
然后	将要	我们	发送	他们	家	超过	这	海	和	战士	到	警卫	他们

[frɒm; frəm][ɔːl] ['trʌb(ə)l] .

from	**all**	**trouble**	**.**
从	全部	麻烦	.

然后我们会派战士护送他们渡海回家，免受一切灾祸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɪft] [ai] [θæŋk] [ðiː] .

For	**this**	**gift**	**I**	**thank**	**thee**	**.**
为了	这	礼物	我	感谢	你	.

我感谢你赠送的这份礼物。

[æz; əz][tuː; tə][ðaɪ] [θrəʊn] ,
As **to** **thy** **throne** **,**
作为 到 你的 王座 ,

至于你的王位，

[aɪ][bɪd] [ðiː] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ə; eɪ] [kiːl] [ˈkʌmɪθ] [ðaɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][lænd] ,
I **bid** **thee** **keep** **it** **till** **a** **keel** **cometh** **thy** **way** **from** **our** **land** **,**
我 出价 你 保持 它 直到 一个 龙骨 到来 你的 方式 从 我们的 土地 ,

我命令你保管好它，直到有船只从我们这片土地驶向你为止。

[ˈbrɪŋɪŋ] [feə(r)] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
bringing **fair** **gifts** **for** **thee** **and** **thine** **.**
带来 公平的 礼物 为了 你 和 你的 .

为你和你的家人带来美好的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ʌnˈwel.θi] .
For **we** **are** **not** **so** **unwealthy** **.**
为了 我们 是 不是 所以 不富裕 .

因为我们并非那么贫穷。

〃 [ðəʊz] [ðæt] [sæt] [ˌnɪəˈbaɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːn] [sed]
〃 **Those** **that** **sat** **nearby** **heard** **his** **words** **and** **praised** **them** **;** **but** **the** **Erne** **said**
〃 那些 那 卫星 附近 听到 他的 字 和 赞扬 他们 ; 但 这 厄恩 说
:
:
:

“附近坐着的人听到了他的话，都称赞他；但厄恩却说：

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ **All** **this** **is** **free** **to** **thee** **,**
〃 全部 这 是 自由的 到 你 ,

这一切都免费送给你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [meɪst] [duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] . [jet] [ʃælt] [ðaʊ]
and **thou** **mayst** **do** **what** **thou** **wilt** **with** **the** **gifts** **given** **to** **thee** **.** **Yet** **shalt** **thou**
和 你 五月 做 什么 你 枯萎 和 这 礼物 给定 到 你 . 然而 应 你
[hæv; həv][ðə; ði] [θrəʊn] ;
have **the** **throne** **;**
有 这 王座 ;

你可以随意处置你所得到的恩赐。然而，你终将拥有王位；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **I** **have** **thought** **of** **a** **way** **to** **make** **thee** **take** **it** **.**
和 我 有 想法 的 一个 方式 到 制作 你 拿 它 .

我已经想到办法让你接受它。

[ɔː(r)] [wɒt] [seɪst] [ðaʊ] , [ˈpjuːni][fɒks] ?
Or **what** **sayst** **thou** **,** **Puny** **Fox** **?**
或者 什么 说 你 , 弱小 狐狸 ?

你这只小狐狸，又能说什么呢?

〃 [sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] : “ [jeɪ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [meɪst] ,
〃 **Said** **the** **Puny** **Fox** **:** **“** **Yea** **if** **thou** **wilt** **,** **thou** **mayst** **,**
〃 说 这 弱小 狐狸 : “ 是的 如果 你 枯萎 , 你 五月 ,

小狐狸说：“是的，如果你愿意，你就可以。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] .
but **I** **thought** **it** **not** **of** **thee** **that** **thou** **wouldst** **.**
但 我 想法 它 不是 的 你 那 你 会 .

但我没想到你会这么做。

[nəʊ] [ɪz] [ɔːl] [wel] .
Now is all well .
现在 是 全部出色地 .

现在一切都好。

" [ə'gen] - [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [ment]
" Again Hallblithe looked from one to the other and wondered what they meant
" 再次 - 看起来 从 一 到 这 其他 和 想知道 什么 他们 意思是
.
:
.

霍尔布莱斯再次看看他们，想知道他们是什么意思。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːn] [kraɪd] [aʊt] : " [brɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪtə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [θrəʊn] !
But the Erne cried out : " Bring in now the sitter , who shall fill the empty throne !
但 这 厄恩 哭 出去 : " 带来 在 现在 这 保姆 , WHO 将 充满 这 空的 王座 !

但厄恩喊道："快把那位坐上空位的人带来，让他来填补这个空荡荡的王位！"

" [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [skriːn] - [dɔːz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [tuː] ['wepən] [men] ,
" Then again the screen - doors opened , and there came in two weaponed men ,
" 然后 再次 这 屏幕 - 门 打开 , 和 那里 来了 在 二 武装 男人 ,

"这时，纱门再次打开，两个持械男子走了进来。"

['liːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [klæd] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
leading between them a woman clad in gold and garlanded with roses .
领导 之间 他们 一个 女士 覆膜 在 金子 和 挂满花环 和 玫瑰 .

他们中间走着一位身着金衣、头戴玫瑰花环的女子。

[səʊ] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
So fair was the fashion of her face and all her body ,
所以 公平的 曾是 这 时尚 的 她 脸 和 全部 她 身体 ,

她的容貌和身材都如此完美无瑕。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
that her coming seemed to make a change in the hall ,
那 她 未来 似乎 到 制作 一个 改变 在 这 大厅 ,

她的到来似乎给大厅带来了某种变化。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] .
as though the sun had shone into it suddenly .
作为 尽管 这 太阳 有 闪耀 进入 它 突然 .

仿佛阳光突然照进了它。

[ʃiː; ʃi] [trɒd] [ðə; ði] [hɔːl] - [flɔː(r)] [wɪð] [fɜːm] [fiːt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃeə(r)] .
She trod the hall - floor with firm feet , and sat down on the ivory chair .
她 践踏 这 大厅 - 地面 和 公司 脚 , 和 卫星 向下 在 这 象牙 椅子 .

她迈着稳健的步伐走过大厅的地板，然后坐在象牙椅上。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ˌðeə'ɪn] - [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [wɒz; wəz]
But even before she was seated therein Hallblithe knew that the Hostage was
但 甚至 前 她 曾是 坐着 其中 - 知道 那 这 人质 曾是
['ʌndə(r)] [ðæt] [ruːf] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
under that roof and coming toward him .
在下面 那 屋顶 和 未来 朝向 他 .

但即便在她坐下之前，霍尔布莱斯就知道人质就在屋檐下，正朝他走来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ˌðeə'ɪn] ,
And the heart rose in his breast and fluttered therein ,
和 这 心 玫瑰 在 他的 胸部 和 飘动 其中 ,

他胸中的心脏怦怦直跳，怦怦直跳。

[səʊ][sɔː(r)][hiː; hi] [jəːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [spiːtʃ] -

so	sore	he	yearned	toward	the	Daughter	of	the	Rose	,	and	his	very	speech	-
所以	疮	他	渴望	朝向	这	女儿	的	这	玫瑰	,	和	他的	非常	演讲	-

[frend] .

friend	.
朋友	.

他如此渴望玫瑰之女，以及他最亲密的倾诉对象。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɜːn] [ˈseɪɪŋ] , “ [haʊ] [naʊ] , [ˈreɪv(ə)n] - [sʌn] ,

Then	he	heard	the	Erne	saying	,	“	How	now	,	Raven	-	son	,
然后	他	听到	这	厄恩	说	,	“	如何	现在	,	乌鸦	-	儿子	,

然后他听到厄恩说：“现在怎么样了，雷文之子？”

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪtə(r)] [ˌðeərˈɪn] , [ɔː(r)][wɪlt] [ðaʊ] [ˌgeɪnˈseɪ] [ˌem ˈiː][wʌns]

wilt	thou	have	the	throne	and	the	sitter	therein	,	or	wilt	thou	gainsay	me	once
枯萎	你	有	这	王座	和	这	保姆	其中	,	或者	枯萎	你	否定	我	一次

[mɔː(r)] ?

more	?
更多的	?

你究竟是想要王位和王座上的君主，还是想要再次与我对抗?

” [ˌðeərˈɑːftə(r)][hiː; hi][hɪmˈself] [speɪk] ,

”	Thereafter	he	himself	spake	,
”	此后	他	他自己	说	,

随后他亲自开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː]

and	the	sound	of	his	voice	was	strange	to	him	and	as	if	he	knew
和	这	声音	的	他的	嗓音	曾是	奇怪的	到	他	和	作为	如果	他	知道

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] :

it	not	:
它	不是	:

他觉得自己的声音很陌生，仿佛自己都不认识似的：

“ [ˈtʃiːftən] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈfrendʃɪp]

“	Chieftain	,	I	will	not	gainsay	thee	,	but	will	take	thy	gift	,	and	thy	friendship
“	头目	,	我	将要	不是	否定	你	,	但	将要	拿	你的	礼物	,	和	你的	友谊

[ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,

therewith	,
由此	,

“酋长，我不会反驳你，我会接受你的礼物，以及由此而来的友谊。”

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [hæθ] [biˈtaid] .

whatsoever	hath	betided	.
任何	有	被困	.

凡有预兆的。

[jet] [wʊd] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈsɪθəθ] [ˈjɒndə(r)] .

Yet	would	I	say	a	word	or	two	unto	the	woman	that	sitteth	yonder	.
然而	会	我	说	一个	单词	或者	二	到	这	女士	那	西特斯	远处	.

但我会跟坐在那边的女人说上一两句话。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [strei] [əˈmʌŋst] [waɪlz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] ,

For	I	have	been	straying	amongst	wiles	and	images	,
为了	我	有	到过	迷途	在	诡计	和	图片	,

因为我一直迷失在诡计和幻象之中，

[ænd; ənd] [ˈmeɪˌhæpən] [ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	mayhappen	I	shall	yet	find	this	to	be	but	a	dream	of	the	night	,
和	可能发生	我	将	然而	寻找	这	到	是	但	一个	梦	的	这	夜晚	,

或许我最终会发现，这不过是一场夜梦。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bɪ'gaɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

or	a	beguilement	of	the	day	.
或者	一个	欺骗	的	这	天	.

或者只是当天的一个消遣。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ;

"	Therewith	he	arose	from	the	table	,	and	walked	slowly	down	the	hall	;
"	由此	他	出现	从	这	桌子	,	和	步行	缓慢地	向下	这	大厅	;

“于是他从桌边站起身，缓缓地沿着走廊走去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔːl][ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz]

but	it	was	a	near	thing	that	he	did	not	fall	a	-	weeping	before	all	those
但	它	曾是	一个	靠近	事物	那	他	做过	不是	落下	一个	-	哭泣	前	全部	那些

['eɪliənz] ,

aliens	,
外星人	,

但他差点就在那些外星人面前哭了出来。

[səʊ] [fʊl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] .

so	full	his	heart	was	.
所以	满的	他的	心	曾是	.

他内心充满了喜悦。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [iːtʃ]

He	came	and	stood	before	the	Hostage	,	and	their	eyes	were	upon	each
他	来了	和	站立	前	这	人质	,	和	他们的	眼睛	是	之上	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他走到人质面前，两人目光交汇。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] .

and	for	a	little	while	they	had	no	words	.
和	为了	一个	小的	尽管	他们	有	不	字	.

他们一时语塞。

[ðen] - [bɪ'gæn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] : “ [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]

Then	Hallblithe	began	,	wondering	at	his	voice	as	he	spake	:	“	Art	thou	a
然后	-	开始	,	好奇	在	他的	嗓音	作为	他	说	:	"	艺术	你	一个

['wʊmən] [ænd; ənd][maɪ] [spiːtʃ] - [frend] ?

woman	and	my	speech	-	friend	?
女士	和	我的	演讲	-	朋友	?

然后霍尔布莱斯开口了，一边说话一边疑惑地看着自己的声音：“你是女人吗？还是我的语言朋友？”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [hæv; həv] [mɒkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [in'kʌmpəs] [wɪð] [laɪz]

For	many	images	have	mocked	me	,	and	I	have	been	encompassed	with	lies
为了	许多	图片	有	嘲笑	我	,	和	我	有	到过	包括	和	谎言

,

,
,

许多画面都在嘲笑我，我被谎言包围着。

[ænd; ənd][led] [ə'streɪ] [baɪ] [bi'hest] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [fʊl'fɪld] .

and	led	astray	by	behests	that	have	not	been	fulfilled	.
和	引领	误入歧途	经过	要求	那	有	不是	到过	已完成	.

并因未实现的命令而误入歧途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [bɪ'kʌm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['empti] [ɒv; əv] [frendz] .

And	the	world	hath	become	strange	to	me	,	and	empty	of	friends	.
和	这	世界	有	变得	奇怪的	到	我	,	和	空的	的	朋友们	.

世界对我来说变得陌生，朋友也消失了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑːt] [ðaʊ] ['verɪli] - ?
" Then she said : " Art thou verily Hallblithe ?
" 然后 她 说 : " 艺术 你 确实 - ?

然后她问道："你真是霍尔布莱斯吗？"

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ][laɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ]['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz]
For I also have been encompassed by lies , and beset by images of things
为了 我 还 有 到过 包括 经过 谎言 , 和 围困 经过 图片 的 事物
[ʌn'helpfl] . "
unhelpful . "
没用 . "

因为我也被谎言包围，被无益的景象所困扰。

" [jeɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] , ['wɪərid] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" Yea , " said he , " I am Hallblithe of the Ravens , wearied with desire for
" 是的 , " 说 他 , " 我 是 - 的 这 渡鸦 , 疲惫 和 欲望 为了
[maɪ] [trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] .
my troth - plight maiden .
我的 誓言 - 困境 少女 .

"是的，"他说，"我是渡鸦之子霍尔布莱斯，厌倦了对我未婚妻的渴望。"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['rəʊzi] ['kʌlə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" Then came the rosy colour into the fairness of her face ,
" 然后 来了 这 红润 颜色 进入 这 公平 的 她 脸 ,

"然后，她白皙的脸上泛起了一抹红晕。"

[æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [laɪtɪθ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] ;
as the rising sun lighteth the garden of flowers in the June morning ;
作为 这 上升 太阳 轻盈 这 花园 的 花朵 在 这 六月 早晨 ;

如同六月清晨冉冉升起的太阳照亮了花园里的鲜花；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] - ,
and she said : " If thou art Hallblithe ,
和 她 说 : " 如果 你 艺术 - ,

她说："如果你是霍尔布莱斯，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [bɪ'fel] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [gəʊld] - [rɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi]
tell me what befell to the finger - gold - ring that my mother gave me when we
告诉 我 什么 发生 到 这 手指 - 金子 - 戒指 那 我的 母亲 给予 我 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][bəuθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
were both but little .
是 两个都 但 小的 .

告诉我，我母亲在我小时候送给我的那枚金戒指后来怎么样了？

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" Then his face grew happy , and he smiled , and he said :
" 然后 他的 脸 生长 快乐的 , 和 他 微笑 , 和 他 说 :

"然后他脸上露出了笑容，说道：

" [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [sneɪks] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" I put it for thee one autumntide in the snake's hole in the bank above the
" 我 放 它 为了 你 一 秋潮 在 这 蛇的 洞 在 这 银行 多于 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

"我把它放在河岸上方蛇洞里的某个秋日里，送给你。"

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [θɔːn] - [triː] , [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [mait] [bruːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
amidst the roots of the old thorn - tree , that the snake might brood it ,
在……之中 这 根 的 这 老的 刺 - 树 , 那 这 蛇 可能 幼虫 它 ,

在老荆棘树的根部，让蛇可以孕育它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][gəʊld] [grəʊ] ['greɪtə(r)] ;

and	make	the	gold	grow	greater	;
和	制作	这	金子	生长	更大的	;

让黄金增值；

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ləʊ] !

but	when	winter	was	over	and	we	came	to	look	for	it	,	lo	!
但	什么时候	冬天	曾是	超过	和	我们	来了	到	看	为了	它	,	洛	!

但是当冬天过去，我们来寻找它的时候，瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [rɪŋ] [nɔ:(r)] [sneɪk] , [nɔ:(r)] [θɔ:n] - [tri:] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]

there	was	neither	ring	nor	snake	,	nor	thorn	-	tree	:	for	the	flood	had
那里	曾是	两者都不	戒指	也不	蛇	,	也不	刺	-	树	:	为了	这	洪水	有

[wɒʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] .

washed	it	all	away	.
洗过	它	全部	离开	.

既没有戒指，也没有蛇，也没有荆棘树：因为洪水把它们都冲走了。

" [ðeər'æt] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [məʊst] ['swi:tli] ,

"	Thereat	she	smiled	most	sweetly	,
"	那里	她	微笑	最多	甜蜜地	,

"她露出了最甜美的笑容，

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪm] [ˌhɪðə'tu:] [wɪð] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

and	whereas	she	had	been	looking	on	him	hitherto	with	strained	and	anxious
和	然而	她	有	到过	寻找	在	他	迄今为止	和	紧张	和	焦虑的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

而此前她一直用紧张焦虑的眼神看着他，

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'held] [hɪm] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['frendli] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : " [əʊ] - , [ai][ˌeɪ 'em]

she	now	beheld	him	simply	and	friendly	;	and	she	said	:	"	O	Hallblithe	,	I	am
她	现在	观看	他	简单地	和	友好的	;	和	她	说	:	"	哦	-	,	我	是

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'di:d] ,

a	woman	indeed	,
一个	女士	的确	,

她现在正用一种单纯而友善的目光看着他；她说："哦，霍尔布莱斯，我的确是个女人，

[ænd; ənd][ðaɪ] [spi:tʃ] - [frend] .

and	thy	speech	-	friend	.
和	你的	演讲	-	朋友	.

还有你的言语朋友。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [dɪ'zaɪərɛθ] [ði:] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] ,

This	is	the	flesh	that	desireth	thee	,	and	the	life	that	is	thine	,
这	是	这	肉	那	渴望	你	,	和	这	生活	那	是	你的	,

这是渴望你的肉体，也是属于你的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst] .

and	the	heart	which	thou	rejoicest	.
和	这	心	哪个	你	最喜悦	.

以及你所喜悦的心。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [hju:dʒ] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ə'mʌŋst] [hu:m] [ai]

But	now	tell	me	,	who	are	these	huge	images	around	us	,	amongst	whom	I
但	现在	告诉	我	,	WHO	是	这些	巨大的	图片	大约	我们	,	在	谁	我

[hæv; həv][sæt] [ðʌs] ,

have	sat	thus	,
有	卫星	因此	,

现在请告诉我，我们周围这些巨大的雕像究竟是谁？我刚才就坐在它们中间。

[wʌns] [ɪn] ['evri] [muːn] [ðɪs] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

once	in	every	moon	this	year	past	,	and	afterwards	I	was	taken	back	to	the
一次	在	每一个	月亮	这	年	过去的	,	和	然后	我	曾是	已采取	后退	到	这

['wɪmɪnz] ['baʊə(r)] ?

women's	bower	?
女性的	凉亭	?

过去一年里，每隔一个月，我都会被带回女眷的闺房?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [men] [ɔː(r)] ['maʊntən] - ['dʒaɪənts] ?

Are	they	men	or	mountain	-	giants	?
是	他们	男人	或者	山	-	巨人	?

他们是人还是山巨人?

[wɪl] [ðeɪ] [sleɪ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [eə(r)] ?

Will	they	slay	us	,	or	shut	us	up	from	the	light	and	air	?
将要	他们	杀戮	我们	,	或者	关闭	我们	向上	从	这	光	和	空气	?

他们会杀了我们，还是会让我们与阳光和空气隔绝?

[ɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

Or	hast	thou	made	peace	with	them	?
或者	哈斯特	你	制成	和平	和	他们	?

还是你已经与他们和好了?

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [dwel] [wɪð] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,

Wilt	thou	then	dwell	with	me	here	,
枯萎	你	然后	住	和	我	这里	,

那么你愿意和我一起住在这里吗?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [siː] ?

or	shall	we	go	back	again	to	Cleveland	by	the	Sea	?
或者	将	我们	去	后退	再次	到	克利夫兰	经过	这	海	?

或者我们再回克利夫兰海滨小镇去?

[ænd; ənd] [wen] , [əʊ] [wen] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] ?

And	when	,	oh	when	,	shall	we	depart	?
和	什么时候	,	哦	什么时候	,	将	我们	离开	?

我们何时，何时才能启程?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [kwɪk] [kʌm] [ðaɪ] ['kwestʃənz] , [bɪ'lʌvɪd] .

"	He	smiled	and	said	:	"	Quick	come	thy	questions	,	beloved	.
"	他	微笑	和	说	:	"	快的	来	你的	问题	,	心爱	.

他笑着说："亲爱的，快问快答吧。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [fəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rævɪdʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] - ['iːgl] : [ðeɪ] [biː; bi] [men] ,

These	are	the	folks	of	the	Ravagers	and	the	Sea	-	eagles	:	they	be	men	,
这些	是	这	各位	的	这	掠夺者	和	这	海	-	老鹰	:	他们	是	男人	,

这些人是掠夺者和海鹰的成员：他们都是男人，

[ðəʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [waɪld] [ðeɪ] [biː; bi] .

though	fierce	and	wild	they	be	.
尽管	凶猛的	和	荒野	他们	是	.

虽然它们凶猛狂野。

['aʊə(r)] [fəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌndəd] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

Our	foes	they	have	been	,	and	have	sundered	us	;	but	now	are	they
我们的	敌人	他们	有	到过	,	和	有	分离	我们	;	但	现在	是	他们

['aʊə(r)] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

他们曾经是我们的敌人，使我们分裂；但现在他们是我们的朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] .

and	have	brought	us	together	.
和	有	带来	我们	一起	.

并将我们聚集到了一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [əʊ] [frend] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] ['kliːvlənd]

And	to	-	morrow	,	O	friend	,	shall	we	depart	across	the	waters	to	Cleveland
和	到	-	明天	,	哦	朋友	,	将	我们	离开	穿过	这	水	到	克利夫兰

[baɪ][ðə; ði] [siː] .

by	the	Sea	.
经过	这	海	.

明天，我的朋友，我们将渡海前往海滨的克利夫兰。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]

"	She	leaned	forward	,	and	was	about	to	speak	softly	to	him	,	but	suddenly
"	她	倾斜	向前	,	和	曾是	关于	到	说话	轻轻	到	他	,	但	突然

['stɑːtɪd] [bæk] ,

started	back	,
开始	后退	,

她向前倾身，正要轻声跟他说话，却突然向后退了一步。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [red] - [heəd] [mæn] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [hɪə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðaɪ]

and	said	:	"	There	is	a	big	,	red	-	haired	man	,	as	big	as	any	here	,	behind	thy
和	说	:	"	那里	是	一个	大的	,	红色的	-	头发	男人	,	作为	大的	作为	任何	这里	,	在后面	你的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他说："在你肩膀后面有一个身材高大、红头发的男人，和这里的任何人都一样高大。"

[ɪz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] ?

Is	he	also	a	friend	?
是	他	还	一个	朋友	?

他也是朋友吗?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

What	would	he	with	us	?
什么	会	他	和	我们	?

他会和我们做什么?

" [səʊ] - [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	So	Hallblithe	turned	about	,	and	beheld	the	Puny	Fox	beside	him	,
"	所以	-	转向	关于	,	和	观看	这	弱小	狐狸	旁	他	,

于是霍尔布莱斯转过身，看见那只小狐狸就在他身边。

[huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [spəʊk] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [greɪt] [gliː] :

who	took	up	the	word	and	spoke	,	smiling	as	a	man	in	great	glee	:
WHO	采取	向上	这	单词	和	辐	,	微笑	作为	一个	男人	在	伟大的	高兴	:

他接过话头，脸上带着无比喜悦的笑容，说道：

" [əʊ] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [θrɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] ,

"	O	maiden	of	the	Rose	,	I	am	Hallblithe's	thrall	,	and	his	scholar	,
"	哦	少女	的	这	玫瑰	,	我	是	-	奴隶	,	和	他的	学者	,

"玫瑰少女啊，我是霍尔布莱斯的奴隶，也是他的学者，

[tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [weə'baɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] [tə'wɔːdz] [bəuθ] [hɪm]

to	unlearn	the	craft	of	lying	,	whereby	I	have	done	amiss	towards	both	him
到	忘记	这	工艺	的	说谎	,	由此	我	有	完毕	错误	向	两个都	他

[ænd; ənd] [ðiː] .

and	thee	.
和	你	.

要改掉说谎的伎俩，因为我曾因此亏待了他和你。

[weərˈɒv] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [suːn] .
Whereof I will tell thee all the tale soon .
其中 我 将要 告诉 你 全部 这 故事 很快 .

我稍后会把事情的来龙去脉都告诉你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈpɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːvlənd]
But now I will say that it is true that we depart to - morrow for Cleveland
但 现在 我 将要 说 那 它 是 真的 那 我们 离开 到 - 明天 为了 克利夫兰
[baɪ][ðə; ði] [siː] ,
by the Sea ,
经过 这 海 ,

但我现在要说的是，我们明天确实要启程前往海滨克利夫兰。

[ðaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][ai][ɪn] ['kʌmpəni] .
thou and he , and I in company .
你 和 他 , 和 我 在 公司 .

你和他，还有我，在同伴之中。

[naʊ] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðiː] , - ,
Now I would ask thee , Hallblithe ,
现在 我 会 问 你 , - ,

现在我想问你，霍尔布莱斯，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈstəʊ] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪn] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
if thou wouldst have me bestow this gift of thine in safe - keeping to - night ,
如果 你 会 有 我 赐给 这 礼物 的 你的 在 安全的 - 保持 到 - 夜晚 ,

如果你希望我今晚将你这份礼物妥善保管，

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] :
since there is an end of her sitting in the hall like a graven image :
自从 那里 是 一个 结尾 的 她 坐着 在 这 大厅 喜欢 一个 雕刻 图像 :

因为最后她像雕像一样坐在大厅里：

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
and to - morrow the way will be long and wearisome , What sayest thou ?
和 到 - 明天 这 方式 将要 是 长的 和 令人厌倦的 , 什么 萨耶斯特 你 ?

明日路途漫长而艰辛，你觉得呢?

" [sed] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] : " [ʃæl; ʃəl][ai] [trʌst] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ? "
" Said the Hostage : " Shall I trust this man and go with him ? "
" 说 这 人质 : " 将 我 相信 这 男人 和 去 和 他 ? "

人质问道："我应该相信这个人，跟他走吗？"

" [jeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [trʌst] [hɪm] , " [sed] - , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['trʌsti] .
" Yea , thou shalt trust him , " said Hallblithe , " for he is trusty .
" 是的 , 你 应 相信 他 , " 说 - , " 为了 他 是 可靠 .

"是的，你应该相信他，"霍尔布莱斯说，"因为他值得信赖。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] ,
And even were he not ,
和 甚至 是 他 不是 ,

即使他不是，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]['aʊə(r)]
it is meet for us of the Raven and the Rose to do as our
它 是 见面 为了 我们 的 这 乌鸦 和 这 玫瑰 到 做 作为 我们的
[wɜːθ] [bɪdɪθ] [ˌjuː ˈes] ,
worth biddeth us ,
值得 比德斯 我们 ,

我们作为乌鸦与玫瑰，理应遵从我们的品格指引。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] [ðɪs] [fəʊk] .

and	not	to	fear	this	folk	.
和	不是	到	害怕	这	民间	.

不要害怕这些人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪhʌvɪθ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]

And	it	behoveth	us	to	do	after	their	customs	since	we	are	in	their
和	它	应当	我们	到	做	后	他们的	海关	自从	我们	是	在	他们的

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

既然我们身处他们的家园，就理应遵守他们的习俗。

“ [ðæt] [ɪz] [suːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bɪg][mæn] , [liːd] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

“	That	is	sooth	,	”	she	said	;	“	big	man	,	lead	me	out	of	the	hall	to	my	place	.
“	那	是	舒缓	,	”	她	说	;	“	大的	男人	,	带领	我	出去	的	这	大厅	到	我的	地方	.

“那就好，”她说；“大个子，带我离开大厅，到我的位置去。”

[ˌfeəˈwel] , - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]

Farewell	,	Hallblithe	,	for	a	little	while	,	and	then	shall	there	be	no	more
告别	,	-	,	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	将	那里	是	不	更多的

['sʌndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

sundering	for	us	.
分裂	为了	我们	.

再见了，霍尔布莱斯，暂别片刻，之后我们之间就不会再有分离了。

” [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] ,

”	Therewith	she	departed	with	the	Puny	Fox	,
”	由此	她	已离开	和	这	弱小	狐狸	,

于是，她带着那只小狐狸离开了。

[ænd; ənd] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːn] ,

and	Hallblithe	went	back	to	the	high	-	seat	and	sat	down	by	the	Erne	,
和	-	去	后退	到	这	高的	-	座位	和	卫星	向下	经过	这	厄恩	,

于是霍尔布莱斯回到高位座位上，坐在厄恩河边。

[huː] [lɑːft] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][maɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] :

who	laughed	on	him	and	said	:	“	Thou	hast	taken	my	gift	,	and	that	is	well	:
WHO	笑了	在	他	和	说	:	“	你	哈斯特	已采取	我的	礼物	,	和	那	是	出色地	:

他嘲笑他说：“你收下了我的礼物，这很好：

[jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

yet	shall	I	tell	thee	that	I	would	not	have	given	it	to	thee	if	I	could	have
然而	将	我	告诉	你	那	我	会	不是	有	给定	它	到	你	如果	我	可以	有

[kept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

kept	it	for	myself	in	such	plight	as	thou	wilt	have	it	.
保留	它	为了	我	在	这样的	困境	作为	你	枯萎	有	它	.

但我必须告诉你，即使我能把它留给自己，以你现在所处的境地，我也不会把它给你。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːni][fɒks][tuː; tə] [help] [wɪˈðɔːl] , [əˈveil] [ˌem ˈiː] [nɔːt]

But	all	I	could	do	,	and	the	Puny	Fox	to	help	withal	,	availed	me	nought
但	全部	我	可以	做	,	和	这	弱小	狐狸	到	帮助	此外	,	已利用	我	零

.

:
.

但我所做的一切，以及小狐狸的帮助，都无济于事。

[səʊ] [gʊd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [ðaɪn] [hændz] .

So	good	luck	go	with	thine	hands	.
所以	好的	运气	去	和	你的	双手	.

祝你好运，用双手去吧。

[naʊ] [wɪl] [wiː; wi][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [liːd] [ðiː] [aʊt] [ɒn] [ðaɪ] [wei] ;

Now	will	we	to	bed	,	and	to	-	morrow	I	will	lead	thee	out	on	thy	way	;
现在	将要	我们	到	床	,	和	到	-	明天	我	将要	带领	你	出去	在	你的	方式	;

现在我们该睡觉了，明天我将带你上路；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] [suːθ] ,

for	to	say	sooth	,
为了	到	说	舒缓	,

为了让人感到安慰，

[ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm][hɪə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] [pliːzd] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ðiː] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ;

there	be	some	here	who	are	not	well	pleased	with	either	thee	or	me	;
那里	是	一些	这里	WHO	是	不是	出色地	高兴	和	任何一个	你	或者	我	;

这里有些人对你我都不满意；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] [ɒn] ['wɪlfl] [men] , [bʌt; bət] [ðæt] [diːdz] [meɪ]

and	thou	knowest	that	words	are	wasted	on	wilful	men	,	but	that	deeds	may
和	你	最了解	那	字	是	浪费	在	故意	男人	,	但	那	契约	可能

[ə'veɪl] ['sʌmwɒt] .

avail	somewhat	.
可用	有些	.

你知道，言语对任性的人来说是徒劳的，但行动或许会有一些作用。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	Therewith	he	cried	out	for	the	cup	of	good	-	night	,	and	when	it
"	由此	他	哭	出去	为了	这	杯子	的	好的	-	夜晚	,	和	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['drʌŋkən] ,

was	drunken	,
曾是	醉	,

于是他喊着要了晚安杯，喝完之后，

- [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [ʃʌt] - [bed] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn]

Hallblithe	was	shown	to	a	fair	shut	-	bed	;	even	that	wherein	he	had	lain
-	曾是	所示	到	一个	公平的	关闭	-	床	;	甚至	那	其中	他	有	莱恩

[ə'fɔːˌtaɪm] ;

aforetime	;
之前	;

霍尔布莱斯被带到一张漂亮的封闭式床铺旁；甚至就是他以前躺过的那张床；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['laɪkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [men] .

and	there	he	went	to	sleep	in	joy	,	and	in	good	liking	with	all	men	.
和	那里	他	去	到	睡觉	在	喜悦	,	和	在	好的	喜欢	和	全部	男人	.

于是他安然入睡，心中充满喜悦，并且深受所有人的喜爱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] :

CHAPTER	XXII	:
章	二十二	:

第二十二章:

[ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [baɪ][ðə; ði] [siː]

THEY	GO	FROM	THE	ISLE	OF	RANSOM	AND	COME	TO	CLEVELAND	BY	THE	SEA
他们	去	从	这	小岛	的	赎金	和	来	到	克利夫兰	经过	这	海

他们从兰索姆岛出发，来到海边的克利夫兰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] - [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]

In	the	morning	early	Hallblithe	arose	from	his	bed	,	and	when	he	came	into
在	这	早晨	早期的	-	出现	从	他的	床	,	和	什么时候	他	来了	进入

[ðə; ði][mɪd] - [hɔːl] ,

the	mid	-	hall	,
这	中	-	大厅	,

清晨，霍尔布莱斯早早起床，来到大厅中央。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pju:ni] [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒstɪʤ] [wɪð] [hɪm] ; - [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

there	was	the	Puny	Fox	and	the	Hostage	with	him	;	Hallblithe	kissed	her
那里	曾是	这	弱小	狐狸	和	这	人质	和	他	;	-	亲吻	她

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	embraced	her	,
和	拥抱	她	,

当时还有那只小狐狸和人质陪着他；霍尔布莱斯吻了她，拥抱了她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɪm] ; [jet] [nɒt] [laɪk] ['lʌvəz] [lɒŋ] ['sʌndəd] ,

and	she	him	;	yet	not	like	lovers	long	sundered	,
和	她	他	;	然而	不是	喜欢	恋人	长的	分离	,

她和他；然而，他们不像久别重逢的恋人，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'trəʊðd] [ɑ:(r); ə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [du:; də] ,

but	as	a	man	and	maid	betrothed	are	wont	to	do	,
但	作为	一个	男人	和	女佣	未婚妻	是	惯于	到	做	,

但就像一对订婚的男女经常做的那样，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fəʊk] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] .

for	there	were	folk	coming	and	going	about	the	hall	.
为了	那里	是	民间	未来	和	去	关于	这	大厅	.

因为大厅里人来人往。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] ['pju:ni] [fɒks] : “ [ðə; ði] [ɜ:n] [ɪz] [ə'baɪdɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ['jɒndə(r)] ;

Then	spake	the	Puny	Fox	:	“	The	Erne	is	abiding	us	out	in	the	meadow	yonder	;
然后	说	这	弱小	狐狸	:	“	这	厄恩	是	遵守	我们	出去	在	这	草地	远处	;

这时，小狐狸说道：“厄恩河正流淌在远处的草地上；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [nɔ:t] [wɪl] [sɜ:v] [hɪm] [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ni:dz] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] -

for	now	nought	will	serve	him	but	he	must	needs	go	under	the	earth	-
为了	现在	零	将要	服务	他	但	他	必须	需求	去	在下面	这	地球	-

['kɒlə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] .

collar	with	us	.
衣领	和	我们	.

现在什么都帮不了他，他必须和我们一起被埋葬。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ɪz] [hi:; hi] [ɪ'nʌf] [ðaɪ] [frend] ?

How	sayest	thou	,	is	he	enough	thy	friend	?
如何	萨耶斯特	你	,	是	他	足够的	你的	朋友	?

你如何评价他是否足够成为你的朋友?

” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒstɪʤ] : “ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'lʌvɪd] ? ”

”	Said	Hallblithe	,	smiling	on	the	Hostage	:	“	What	hast	thou	to	say	to	it	,	beloved	?	”
”	说	-	,	微笑	在	这	人质	:	“	什么	哈斯特	你	到	说	到	它	,	心爱	?	”

霍尔布莱斯微笑着看着人质说：“亲爱的，你还有什么要对它说的呢？”

“ [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t] [frend] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [men] .

“	Nought	at	all	,	”	she	said	,	“	if	thou	art	friend	to	any	of	these	men	.
“	零	在	全部	,	”	她	说	,	“	如果	你	艺术	朋友	到	任何	的	这些	男人	.

“一点也不，”她说，“如果你和这些人中的任何一个是朋友的话。”

[ai] [meɪ] [di:m] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] ,

I	may	deem	that	I	have	somewhat	against	the	chieftain	,
我	可能	认为	那	我	有	有些	反对	这	头目	,

我或许认为自己对酋长有些不满，

[weər'ɒv] [bɪ'laɪk] [ðɪs] [bɪg] [mæn] [meɪ] [tel] [ði:] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ;

whereof	belike	this	big	man	may	tell	thee	hereafter	;
其中	大概	这	大的	男人	可能	告诉	你	此后	;

这位大人物以后或许会告诉你这件事；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [mɛsiːmɪθ] [ai][hæv; həv] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] [hɪm'self] ,

but	even	so	much	meseemeth	I	have	against	this	man	himself	,
但	甚至	所以	很多	我看到	我	有	反对	这	男人	他自己	,

但即便如此，我似乎对这个人本身仍有诸多不满。

[huː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

who	is	now	become	thy	friend	and	scholar	;	for	he	also	strove	for	my
WHO	是	现在	变得	你的	朋友	和	学者	;	为了	他	还	努力	为了	我的

[bɪ'gaɪlmənt] ,

beguilement	,
欺骗	,

他现在成了你的朋友和学者；因为他也曾努力讨好我，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] . ”

and	that	not	for	himself	,	but	for	another	.	”
和	那	不是	为了	他自己	,	但	为了	其他	.	”

而且他这么做不是为了自己，而是为了别人。

“ [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][fɒks] , “ [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

“	True	it	is	,	”	said	the	Fox	,	“	that	I	did	it	for	another	;
“	真的	它	是	,	”	说	这	狐狸	,	“	那	我	做过	它	为了	其他	;

“没错，”狐狸说，“我这样做是为了别人；

['iːv(ə)n][æz; əz] ['jestədeɪ] [ai] [tʊk] [ðaɪ] [meit] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] [hweə'ɪntuː] [hiː; hi]

even	as	yesterday	I	took	thy	mate	Hallblithe	out	of	the	trap	whereinto	he
甚至	作为	昨天	我	采取	你的	伴侣	-	出去	的	这	陷阱	其中	他

[hæd; həd] [streɪd] ,

had	strayed	,
有	迷路了	,

就像昨天我把你的伙伴霍尔布莱斯从他误入的陷阱里救了出来一样，

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['bæt(ə)l] ;

and	compassed	his	deliverance	by	means	of	the	unfaithful	battle	;
和	罗盘	他的	解救	经过	方法	的	这	不忠	战斗	;

他通过这场背信弃义的战争获得了解脱；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv]['stəʊlən] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [əʊ] [rəʊz] - ['meɪdn] , [ɪf] [niːd]

and	even	as	I	would	have	stolen	thee	for	him	,	O	Rose	-	maiden	,	if	need
和	甚至	作为	我	会	有	被盗	你	为了	他	,	哦	玫瑰	-	少女	,	如果	需要

[hæd; həd] [biːn] ;

had	been	;
有	到过	;

即使我曾为他偷走你，玫瑰少女啊，如果需要的话；

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['smɪtn] ['ɪntuː]['ruːɪn][ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒərz] .

yea	,	even	if	I	must	have	smitten	into	ruin	the	roof	-	tree	of	the	Ravagers	.
是的	,	甚至	如果	我	必须	有	迷恋	进入	废墟	这	屋顶	-	树	的	这	掠夺者	.

是的，即使我可能已经把掠夺者的屋顶树打成了废墟。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːn] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [ʌp] [ʌn'stoʊlən] ?

And	how	could	I	tell	that	the	Erne	would	give	thee	up	unstolen	?
和	如何	可以	我	告诉	那	这	厄恩	会	给	你	向上	未被盗	?

我又怎能知道厄恩河会把你完好无损地放出来呢?

[jeɪ] , [ðaʊ] ['seɪəθ] [suːθ] , [əʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['meɪdn] ; [ɔːl][maɪ] [diːdz] , [bəuθ] [gʊd]

Yea	,	thou	sayeth	sooth	,	O	noble	and	spotless	maiden	;	all	my	deeds	,	both	good
是的	,	你	赛斯	舒缓	,	哦	高贵	和	一尘不染	少女	;	全部	我的	契约	,	两个都	好的

[ænd; ənd] [ɪl] ,

and	ill	,
和	患病的	,

是的，你说得对，哦，高贵纯洁的少女；我所有的善恶行为，

[hæv; həv][ai] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪl] [maɪ][laɪf]

have	I	done	for	others	;	and	so	I	deem	it	shall	be	while	my	life	lasteth
有	我	完毕	为了	其他的	;	和	所以	我	认为	它	将	是	尽管	我的	生活	lasteth

.

:

.

我为他人做了什么；而且我认为，在我有生之年，我也应该如此。

〞 [ðen] - [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : “ [ɑːt] [ðaʊ] ['netld] , ['feləʊ] - [ɪn] - [ɑːmz] ,

〞	Then	Hallblithe	laughed	and	said	:	“	Art	thou	nettled	,	fellow	-	in	-	arms	,
〞	然后	-	笑了	和	说	:	“	艺术	你	荨麻	,	同伴	-	在	-	武器	,

“然后霍尔布莱斯笑着说：‘你生气了吗，战友？’”

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['noʊɪθ] [ðiː] [nɒt] ?

at	the	word	of	a	woman	who	knoweth	thee	not	?
在	这	单词	的	一个	女士	WHO	知道	你	不是	?

仅凭一个不认识你的女人的话?

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] , [əʊ][fɒks] .

She	shall	yet	be	thy	friend	,	O	Fox	.
她	将	然而	是	你的	朋友	,	哦	狐狸	.

她终将成为你的朋友，狐狸啊。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [diːmd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [siːn] [fɒks] [bɪ'fɔː(r)] ;

But	tell	me	,	beloved	,	I	deemed	that	thou	hadst	not	seen	Fox	before	;
但	告诉	我	,	心爱	,	我	被认为	那	你	哈斯特	不是	已见	狐狸	前	;

但亲爱的，请告诉我，我一直以为你以前没见过狐狸；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ɜːn] [ə'genst] [ðiː] ? 〞

how	then	can	he	have	helped	the	Erne	against	thee	?	〞
如何	然后	能	他	有	帮助	这	厄恩	反对	你	?	〞

那么，他又怎能帮助厄恩河对抗你呢?

“ [jet] [ʃiː; ʃi] ['seɪəθ] [suːθ] , 〞 [sed] [fɒks] , “ [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ] [slaɪt] :

“	Yet	she	sayeth	sooth	,	〞	said	Fox	,	“	this	was	of	my	sleight	:
“	然而	她	赛斯	舒缓	,	〞	说	狐狸	,	“	这	曾是	的	我的	诡计	:

“然而她说得没错，”狐狸说，“这是我的诡计：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [skɪn] , [æz; əz][aɪ] [wel] [nəʊ] [haʊ] ;

for	when	I	had	to	come	before	her	,	I	changed	my	skin	,	as	I	well	know	how	;
为了	什么时候	我	有	到	来	前	她	,	我	已更改	我的	皮肤	,	作为	我	出色地	知道	如何	;

因为当我不得不去见她时，我便换了一张皮，我非常清楚该怎么做；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [huː] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

there	are	others	in	this	land	who	can	do	so	much	as	that	.
那里	是	其他的	在	这	土地	WHO	能	做	所以	很多	作为	那	.

这个国家还有其他人能做到这一切。

[bʌt; bət] [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːn] ? 〞

But	what	sayest	thou	concerning	the	brotherhood	with	the	Erne	?	〞
但	什么	萨耶斯特	你	有关	这	兄弟情	和	这	厄恩	?	〞

但你对与厄尔尼人的兄弟情谊有何看法?

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , 〞 [sed] - , “ [hiː; hi][ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] [truː] , [ðəʊ] ['mɑːstəfl] ,

“	Let	it	be	so	,	〞	said	Hallblithe	,	“	he	is	manly	and	true	,	though	masterful	,
“	让	它	是	所以	,	〞	说	-	,	“	他	是	男子气概	和	真的	,	尽管	精湛	,

“就这么办吧，”霍尔布莱斯说，“他虽然技艺高超，但为人正直真诚。”

[ænd; ənd][ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

and	is	meet	for	this	land	of	his	.
和	是	见面	为了	这	土地	的	他的	.

他很适合这片土地。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['seldəm] [mɛsiːmɪθ] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

I	shall	not	fall	out	with	him	;	for	seldom	meseemeth	shall	I	see	the	Isle	of
我	将	不是	落下	出去	和	他	;	为了	很少	我看到	将	我	看	这	小岛	的

['rænsəm] . ”

Ransom	.	”
赎金	.	”

我不会与他决裂；因为我恐怕很少有机会再见到赎罪岛了。

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] .

“	And	I	never	again	,	”	said	the	Puny	Fox	.
“	和	我	绝不	再次	,	”	说	这	弱小	狐狸	.

“我再也不会了，”小狐狸说道。

“ [dʌst] [ðaʊ] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðaʊ]

“	Dost	thou	loathe	it	,	then	,	”	said	the	Hostage	,	“	because	of	the	evil	thou
“	多斯特	你	厌恶	它	,	然后	,	”	说	这	人质	,	“	因为	的	这	邪恶的	你

[hæst] [dʌn] [ˌðeər'ɪn] ? ”

hast	done	therein	?	”
哈斯特	完毕	其中	?	”

“那么，你憎恨它是因为你在那里所作的恶事吗？”人质问道。

“ [neɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [wen] [ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][bʌt; bət] [gʊd] ?

“	Nay	,	”	said	he	,	“	what	is	the	evil	,	when	henceforth	I	shall	do	but	good	?
“	不	,	”	说	他	,	“	什么	是	这	邪恶的	,	什么时候	今后	我	将	做	但	好的	?

“不，”他说，“如果我从此以后只做好事，那又有什么害处呢？”

[neɪ] , [ai] [lʌv] [ðə; ði][lænd] .

Nay	,	I	love	the	land	.
不	,	我	爱	这	土地	.

不，我热爱这片土地。

[bɪ'laɪk] [ðaʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['drɪəri] [wɪð] [ɪts] [blæk] [rɒks] [ænd; ənd] [blæk] [sænd] ,

Belike	thou	deemest	it	but	dreary	with	its	black	rocks	and	black	sand	,
大概	你	迪埃斯特	它	但	凄凉	和	它是	黑色的	岩石	和	黑色的	沙	,

或许你觉得它只有黑色的岩石和黑色的沙子，显得很荒凉。

[ænd; ənd] ['triːləs] [wɪnd] - [swept] [deɪlz] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

and	treeless	wind	-	swept	dales	;	but	I	know	it	in	summer	and	winter	,
和	无树	风	-	扫荡	戴尔斯	;	但	我	知道	它	在	夏天	和	冬天	,

[ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	sun	and	shade	,
和	太阳	和	阴影	,

还有光秃秃、风吹日晒的山谷；但我无论在夏天还是冬天，无论在阳光下还是阴凉处，我都熟悉它。

[ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd][kɑːm] .

in	storm	and	calm	.
在	风暴	和	冷静的	.

无论暴风雨还是平静的日子。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [dwelt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] - [sʌnz] [hæv; həv]

And	I	know	where	the	fathers	dwelt	and	the	sons	of	their	sons	'	sons	have
和	我	知道	在哪里	这	父亲们	居住	和	这	儿子们	的	他们的	儿子们	-	儿子们	有

[lɒŋ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

long	lain	in	the	earth	.
长的	莱恩	在	这	地球	.

我知道先祖居住的地方，他们的子孙后代早已长眠于地下。

[ai][hæv; həv] [seɪld] [ɪts] ['wɪndɪɪst] [fɜːθ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪts] ['stiːpɪst] [krægz] ;

I	have	sailed	its	windiest	firths	,	and	climbed	its	steepest	crags	;
我	有	航行	它是	风力最强	峡湾	,	和	攀登	它是	最陡峭	峭壁	;

我曾航行过它风力最大的海湾，攀登过它最陡峭的峭壁；

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [meɪ] [wel] [wɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	ye	may	well	wot	that	it	hath	a	friendly	face	to	me	;
和	是的	可能	出色地	什么	那	它	有	一个	友好的	脸	到	我	;

你们也知道，它对我非常友好；

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [wait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	the	land	-	wights	of	the	mountains	will	be	sorry	for	my	departure	.
和	这	土地	-	重量级	的	这	山脉	将要	是	对不起	为了	我的	离开	.

山中的地神们会为我的离去感到惋惜。

" [səʊ][hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

"	So	he	spake	,	and	Hallblithe	would	have	answered	him	,
"	所以	他	说	,	和	-	会	有	回答	他	,

于是他开口说道，而霍尔布莱斯本想回答他。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['hɒləʊ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [deɪl] ,

but	by	now	were	they	come	to	a	grassy	hollow	amidst	the	dale	,
但	经过	现在	是	他们	来	到	一个	草丛	空洞的	在……之中	这	戴尔	,

但现在他们来到了山谷中一个长满草的洼地。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] - [jəʊk] ['redi] .

where	the	Erne	had	already	made	the	earth	-	yoke	ready	.
在哪里	这	厄恩	有	已经	制成	这	地球	-	轭	准备好	.

厄恩河早已准备好了土地轭。

[tuː; tə] [wɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [tɜːf] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [endz] ,

To	wit	,	he	had	loosened	a	strip	of	turf	all	save	the	two	ends	,
到	有	,	他	有	松动	一个	条	的	草皮	全部	节省	这	二	结束	,

也就是说，他松开了除两端以外的一小块草皮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [tuː] ['eɪnʃənt] [dwɔːf] - [rɔːt] [spiə] ,

and	had	propped	it	up	with	two	ancient	dwarf	-	wrought	spears	,
和	有	支撑	它	向上	和	二	古老的	矮人	-	锻	长矛	,

他用两根古老的矮人锻造的长矛把它支撑起来。

[səʊ] [ðæt] [ə'mɪdməʊst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪntl] [tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] .

so	that	amidmost	there	was	a	lintel	to	go	under	.
所以	那	最中间	那里	曾是	一个	楣	到	去	在下面	.

因此，中间有一个门楣可以穿过。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

So	when	he	saw	those	others	coming	,	he	gave	them	the	sele	of	the	day	,
所以	什么时候	他	锯	那些	其他的	未来	,	他	给予	他们	这	sele	的	这	天	,

所以当他看到其他人过来时，就把当天的选拔权给了他们。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - : " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

and	said	to	Hallblithe	:	"	What	is	it	to	be	?
和	说	到	-	:	"	什么	是	它	到	是	?

他对霍尔布莱斯说："成为什么样的人？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ðaɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] [ˌhens'fɔːwəd] ?

shall	I	be	less	than	thy	brother	-	in	-	arms	henceforward	?
将	我	是	较少的	比	你的	兄弟	-	在	-	武器	从此以后	?

从此以后，我岂能屈居于你的战友之下?

" [sed] - : " [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [les] .

"	Said	Hallblithe	:	"	Not	a	whit	less	.
"	说	-	:	"	不是	一个	白色	较少的	.

霍尔布莱斯说："一点也不少。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['brʌðəz] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz][ðæn; ðən][wʌn] .

It	is	good	to	have	brothers	in	other	lands	than	one	.
它	是	好的	到	有	兄弟	在	其他	土地	比	一	.

有兄弟在其他国家固然是好事。

〃 [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][klæd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][wɔː(r)] - [gɪə(r)] ,

〃	So	they	made	no	delay	,	but	clad	in	all	their	war	-	gear	,
〃	所以	他们	制成	不	延迟	,	但	覆膜	在	全部	他们的	战争	-	齿轮	,

于是他们没有丝毫耽搁，全副武装，

[ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] - [jəʊk] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] ,

they	went	under	the	earth	-	yoke	one	after	the	other	;	thereafter	they	stood	together	,
他们	去	在下面	这	地球	-	轭	一	后	这	其他	;	此后	他们	站立	一起	,

他们一个接一个地被压在土轭下；此后，他们并肩站立。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [let] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

and	each	let	blood	in	his	arm	,
和	每个	让	血	在	他的	手臂	,

两人都让鲜血流进了自己的手臂，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	the	blood	of	all	three	mingled	together	fell	down	on	the	grass	of	the
所以	那	这	血	的	全部	三	混合	一起	跌倒	向下	在	这	草	的	这

['eɪnʃənt] [ɜːθ] ;

ancient	earth	;
古老的	地球	;

于是，三人的鲜血混杂在一起，滴落在古老大地的草地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔː(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	they	swore	friendship	and	brotherhood	each	to	each	.
和	他们	发誓	友谊	和	兄弟情	每个	到	每个	.

他们彼此宣誓结为友谊和兄弟情谊。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ɜːn] [speɪk] : “ ['brʌðə(r)] - ,

But	when	all	was	done	the	Erne	spake	:	“	Brother	Hallblithe	,
但	什么时候	全部	曾是	完毕	这	厄恩	说	:	“	兄弟	-	,

但一切结束后，厄恩开口说道：“霍尔布莱斯兄弟，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [diːmd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʃɪp] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə]

as	I	lay	awake	in	bed	this	morning	I	deemed	that	I	would	take	ship	with	thee	to
作为	我	躺	醒	在	床	这	早晨	我	被认为	那	我	会	拿	船	和	你	到

['kliːvlənd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Cleveland	by	the	Sea	,
克利夫兰	经过	这	海	,

今天早上我躺在床上辗转反侧，突然想到要和你一起乘船去海边的克利夫兰。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [dwel] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

that	I	might	dwell	there	a	while	.
那	我	可能	住	那里	一个	尽管	.

我或许会在那里待上一段时间。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

But	when	I	came	out	of	the	hall	,
但	什么时候	我	来了	出去	的	这	大厅	,

但当我走出大厅时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [deɪl] ['laɪɪŋ] [griːn] [bɪ'twɪkst] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	saw	the	dale	lying	green	betwixt	hill	-	side	and	hill	-	side	,	and	the
和	锯	这	戴尔	说谎	绿色的	中间	爬坡道	-	边	和	爬坡道	-	边	,	和	这

['glɪtərɪŋ] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'mɪdməʊst] ,

glittering	river	running	down	amidmost	,
闪闪发光	河	跑步	向下	最中间	,

看见山谷在两山之间绿意盎然，波光粼粼的河流从谷底奔流而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [kaɪn] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ['fi:dɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

and	the	sheep	and	kine	and	horses	feeding	up	and	down	on	either	side
和	这	羊	和	牛	和	马匹	喂养	向上	和	向下	在	任何一个	边

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] :

the	water	:
这	水	:

绵羊、牛和马在水两岸来回吃草：

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fel] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [di:p] [blu:] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ə'genst]

and	I	looked	up	at	the	fells	and	saw	how	deep	blue	they	stood	up	against
和	我	看起来	向上	在	这	费尔斯	和	锯	如何	深的	蓝色的	他们	站立	向上	反对

[ðə; ði] ['snəʊi] [pi:ks] ,

the	snowy	peaks	,
这	下雪的	高峰	,

我抬头望向远处的山峦，只见它们湛蓝的天空与白雪皑皑的山峰交相辉映。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [di:dz] [ɒn][ðə; ði] [di:p] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [naɪts] ,

and	I	thought	of	all	our	deeds	on	the	deep	sea	,	and	the	merry	nights	,
和	我	想法	的	全部	我们的	契约	在	这	深的	海	,	和	这	欢乐	夜晚	,

我想起了我们在深海里做的所有事，还有那些快乐的夜晚。

[ɪn]['jɒndə(r)][ə'bəʊd][ɒv; əv][men] : [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] ['kɪndrəd] ,

in	yonder	abode	of	men	:	then	I	thought	that	I	would	not	leave	the	kindred	,
在	远处	住所	的	男人	:	然后	我	想法	那	我	会	不是	离开	这	亲属	,

在人类居住的彼岸：那时我想，我不会离开我的亲人，

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ən'les] [wɔ:(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .

were	it	but	for	a	while	,	unless	war	and	lifting	called	me	.
是	它	但	为了	一个	尽管	,	除非	战争	和	举重	称为	我	.

但那只是暂时的，除非战争和举重召唤我。

[səʊ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [ði:] . ”

So	now	I	will	ride	with	thee	to	the	ship	,	and	then	farewell	to	thee	.	”
所以	现在	我	将要	骑	和	你	到	这	船	,	和	然后	告别	到	你	.	”

现在我将与你一同前往船上，然后向你告别。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , ” [sed] - , “ [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

“	It	is	good	,	”	said	Hallblithe	,	“	though	not	as	good	as	it	might	be	.
“	它	是	好的	,	”	说	-	,	“	尽管	不是	作为	好的	作为	它	可能	是	.

“还不错，”霍尔布莱斯说，“虽然还不够好。”

[glæd][hæd; həd][wi:; wi] [bi:n] [wɪð] [ði:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] .

Glad	had	we	been	with	thee	in	the	hall	of	the	Ravens	.
高兴的	有	我们	到过	和	你	在	这	大厅	的	这	渡鸦	.

真希望我们当时能与你一同在渡鸦大厅里。

” [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [dru:] [ə'naɪ] [ðə; ði] [kɑ:rlz] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

”	As	he	spoke	drew	anigh	the	carles	leading	the	horses	,
”	作为	他	辐	画	近	这	卡莱斯	领导	这	马匹	,

“他说话的时候，牵着马的马车走了过来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [sɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dæmzlz] [hu:m] [ðə; ði] [ɜ:n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	with	them	came	six	of	those	damsels	whom	the	Erne	had	given	to
-	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔ:(r)]	;									
Hallblithe	the	night	before	;									
-	这	夜晚	前	;									

与她们一同到来的还有厄恩河前一天晚上送给霍尔布莱斯的六位少女；

[tu:] [ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kɪndrəd] ['əʊvə(r)] [si:] ;

two	of	whom	asked	to	be	brought	to	their	kindred	over	sea	;
二	的	谁	问	到	是	带来	到	他们的	亲属	超过	海	;

其中两人要求被带到海外与亲人团聚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][feɪn][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] ,

but	the	other	four	were	fain	to	go	with	Hallblithe	and	the	Hostage	,
但	这	其他	四	是	欣然	到	去	和	-	和	这	人质	,

但其他四人却很乐意与霍尔布莱斯和人质一起离开。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [æt; ət] ['kli:vlənd] [baɪ][ðə; ði] [si:] .

and	become	their	sisters	at	Cleveland	by	the	Sea	.
和	变得	他们的	姐妹	在	克利夫兰	经过	这	海	.

她们在克利夫兰海滨小镇成为了姐妹。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə] [hɔ:s] [ænd; ənd][rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,

So	then	they	got	to	horse	and	rode	down	the	dale	toward	the	haven	,
所以	然后	他们	得到	到	马	和	骑	向下	这	戴尔	朝向	这	避风港	,

于是他们骑上马，沿着山谷向避难所方向骑行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:rlz] [rəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['wepən] [men] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	the	carles	rode	with	them	,	so	that	of	weaponed	men	they	were	a
和	这	卡莱斯	骑	和	他们	,	所以	那	的	武装	男人	他们	是	一个

[skɔ:(r)][ɪn] ['kʌmpəni] .

score	in	company	.
分数	在	公司	.

卡尔斯人也和他们一起骑马，所以他们一行共有二十名武装人员。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] [weə(r)] [hɑ:d][baɪ] [θri:]

But	when	they	were	half	-	way	to	the	haven	they	saw	where	hard	by	three
但	什么时候	他们	是	一半	-	方式	到	这	避风港	他们	锯	在哪里	难的	经过	三

[nəul] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd][wɜ:(r); wə(r)][men] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd][wɔ:(r)] - [gɪə(r)]

knolls	on	the	way	-	side	were	men	standing	with	their	weapons	and	war	-	gear
小山丘	在	这	方式	-	边	是	男人	常设	和	他们的	武器	和	战争	-	齿轮

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

glittering	in	the	sun	.
闪闪发光	在	这	太阳	.

但当他们走到避难所一半路程时，他们看到路边三个小山丘附近站着一些人，他们的武器和战争装备在阳光下闪闪发光。

[səʊ][ðə; ði] [ɜ:n] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] : “ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [wɔ:(r)] - [brænd] [ðen]

So	the	Erne	laughed	and	said	:	“	Shall	we	have	a	word	with	War	-	brand	then
所以	这	厄恩	笑了	和	说	:	“	将	我们	有	一个	单词	和	战争	-	品牌	然后

?

?
?

于是厄恩笑着说：“那我们是不是该和战标谈谈呢？”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊd] ['stedəli] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

”	But	they	rode	steadily	on	their	way	,
”	但	他们	骑	稳步	在	他们的	方式	,

但他们稳步前行，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nəul] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wɔ:(r)] - [brænd]

and	when	they	came	up	to	the	knolls	they	saw	that	it	was	War	-	brand
和	什么时候	他们	来了	向上	到	这	小山丘	他们	锯	那	它	曾是	战争	-	品牌

[ɪn'di:d] [wɪð] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

indeed	with	a	score	of	men	at	his	back	;
的确	和	一个	分数	的	男人	在	他的	后退	;

当他们来到小山丘上时，他们发现那果然是战标，他身后跟着二十个人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɜ:d] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] - ['kʌmpəni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] .

but	they	stirred	not	when	they	saw	Erne's	company	that	it	was	great	.
但	他们	搅拌	不是	什么时候	他们	锯	-	公司	那	它	曾是	伟大的	.

但当他们看到厄恩的公司时，他们并没有感到不安，反而觉得很棒。

[ðen] [ɜːn] [lɑːft] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] , “ [wɒt] , [lædz] !
Then Erne laughed aloud and cried out in a big voice , “ What , lads !
然后 厄恩 笑了 大声 和 哭 出去 在 一个 大的 嗓音 , ” 什么 , 小伙子们 !

然后厄恩大笑起来，大声喊道：“什么，伙计们！”

[jiː; jɪ][raɪd] [ˈɜːli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈfəʊmən] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ?
ye ride early this morning ; are there foemen abroad in the Isle ?
是的 骑 早期的 这 早晨 ; 是 那里 敌人 国外 在 这 小岛 ?

你们今天清晨早早出发；岛上是否有敌人？

” [ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɑːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒz; wəz][ˈhaɪndəˌməʊst] [kraɪd]
” They shrank back before him , but a carle of those who was hindermost cried
” 他们 缩小 后退 前 他 , 但 一个 卡尔 的 那些 WHO 曾是 最靠后的 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

“他们在他面前畏缩不前，但最后面的一群人却大声喊道：

“ [ɑːt] [ðaʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ɜːn] ,
“ Art thou coming back to us , Erne ,
“ 艺术 你 未来 后退 到 我们 , 厄恩 ,

“厄恩，你会回到我们身边吗？”

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðaɪ] [njuː] [frendz] [bɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ˈbæt(ə)l] ? ”
or have thy new friends bought thee to lead them in battle ? ”
或者 有 你的 新的 朋友们 买 你 到 带领 他们 在 战斗 ? ”

还是说，你的新朋友买下你，是为了让你带领他们上战场?

“ [fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɔːt] , ” [kwəʊθ] [ɜːn] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʃɛpərdz] [nuːn] .
“ Fear it nought , ” quoth Erne , “ I shall be back before the shepherd's noon .
“ 害怕 它 零 , ” 引用 厄恩 , “ 我 将 是 后退 前 这 牧羊人的 中午 .

“不必担心，”厄恩说道，“我会在牧羊人中午之前回来。”

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]
” So they went their ways and came to the haven , and there lay the
” 所以 他们 去 他们的 方式 和 来了 到 这 避风港 , 和 那里 躺 这
[ˈfleɪmɪŋ] [sɒːd] ,
Flaming Sword ,
炽盛 剑 ,

于是他们各自前往避难所，在那里发现了火焰之剑。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [trɪm] [bɑːk] , [nɒt] [raɪt] [greɪt] , [ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] :
and beside her a trim bark , not right great , all ready for sea :
和 旁 她 一个 修剪 吠 , 不是 正确的 伟大的 , 全部 准备好 为了 海 :

她旁边是一艘修剪整齐的帆船，虽然不算很大，但也已做好出海的准备：

[ænd; ənd] - [skɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːftə(r)] - [bəʊt] .
and Hallblithe's skiff was made fast to her for an after - boat .
和 - 小艇 曾是 制成 快速地 到 她 为了 一个 后 - 船 .

霍尔布莱斯的小艇被固定在她旁边，作为后援艇。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ˈdæmzlz] [went] [əˈbɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then the Hostage and Hallblithe and the six damsels went aboard her ,
然后 这 人质 和 - 和 这 六 少女们 去 船上 她 ,

然后，人质、霍尔布莱斯和六位少女都上了她的船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːn] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ðem; ðəm] [ˌfeəˈwel] ,
and when the Erne had bidden them farewell ,
和 什么时候 这 厄恩 有 拜登 他们 告别 ,

当厄恩河向他们告别时，

[ðeɪ] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] - [maʊθ] ;

they	cast	off	the	hawsers	and	thrust	her	out	through	the	haven	-	mouth	;
他们	投掷	离开	这	缆绳	和	推力	她	出去	通过	这	避风港	-	嘴	;

他们解开缆绳，把她从港湾口推出去；

[bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]['mɪdməʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːn] ,

but	ere	they	had	got	midmost	of	the	haven	,	they	saw	the	Erne	,
但	埃雷	他们	有	得到	中间	的	这	避风港	,	他们	锯	这	厄恩	,

但当他们到达港湾中央时，他们看到了厄恩河。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] -

that	he	had	turned	about	,	and	was	riding	up	the	dale	with	his	house	-
那	他	有	转向	关于	,	和	曾是	骑术	向上	这	戴尔	和	他的	房子	-

[kɑːrlz] ,

carles	,
卡莱斯	,

他转身，带着他的侍从们骑马上山。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mænz] ['wepən] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

and	each	man's	weapon	was	shining	in	his	hand	:
和	每个	男人的	武器	曾是	灼灼	在	他的	手	:

每个人手中的武器都闪闪发光：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [wɔː(r)] - [brænd] ; [ænd; ənd]

and	they	wondered	if	he	were	riding	to	battle	with	War	-	brand	;	and
和	他们	想知道	如果	他	是	骑术	到	战斗	和	战争	-	品牌	;	和

[fɒks] [sed] :

Fox	said	:
狐狸	说	:

他们猜测他是不是要和战标一起出征；福克斯说道：

“ [mɛsiːmɪθ] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] ['weɪˌleɪərz] [æn; ən]

“	Meseemeth	our	brother	-	in	-	arms	hath	in	his	mind	to	give	those	waylayers	an
“	我看到	我们的	兄弟	-	在	-	武器	有	在	他的	头脑	到	给	那些	路径层	一个

['iːv(ə)l] ['mɪnɪt] ,

evil	minute	,
邪恶的	分钟	,

“看来我们的战友打算给那些拦路强盗一点颜色看看。”

[ænd; ənd] ['verɪli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	verily	he	is	the	man	to	do	the	same	.
和	确实	他	是	这	男人	到	做	这	相同的	.

他确实是能做到这一点的人。

” [səʊ] [ðeɪ] [gæt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eb] - [taɪd] [dreɪv] [aʊt] ['siːwəd]

”	So	they	gat	them	out	of	the	haven	,	and	the	ebb	-	tide	drave	out	seaward
”	所以	他们	门	他们	出去	的	这	避风港	,	和	这	落潮	-	潮	德雷夫	出去	向海

['strɒŋli] ,

strongly	,
强烈	,

于是他们把他们从港湾里赶了出来，退潮时，海水猛烈地向外海涌去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kliːvlənd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;

and	the	wind	was	fair	for	Cleveland	by	the	Sea	;
和	这	风	曾是	公平的	为了	克利夫兰	经过	这	海	;

克利夫兰海滨风向很好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['spiːdəli] [pɑːst][ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['rænsəm] ,

and	they	ran	speedily	past	the	black	cliffs	of	the	Isle	of	Ransom	,
和	他们	跑	迅速地	过去的	这	黑色的	悬崖	的	这	小岛	的	赎金	,

他们飞快地跑过兰索姆岛的黑色悬崖，

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hʌl] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	soon	were	they	hull	down	behind	them	.
和	很快	是	他们	船体	向下	在后面	他们	.

很快，他们就被困在了后面。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [həʊv] [ʌp] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] ,

But	on	the	afternoon	of	the	next	day	they	hove	up	the	land	of	the	kindreds	,
但	在	这	下午	的	这	下一个	天	他们	霍夫	向上	这	土地	的	这	亲属	,

但第二天下午，他们占领了同族人的土地。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [biːtʃt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði] ['roʊlərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]

and	by	sunset	they	beached	their	ship	on	the	sand	by	the	Rollers	of	the	Raven
和	经过	日落	他们	搁浅	他们的	船	在	这	沙	经过	这	滚筒	的	这	乌鸦

,

,

,

日落时分，他们将船停靠在渡鸦滚石滩的沙滩上。

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] .

and	went	ashore	without	more	ado	.
和	去	岸上	没有	更多的	阿多	.

然后他们没有再多费口舌，就上岸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][strænd][wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

And	the	strand	was	empty	of	all	men	,
和	这	链	曾是	空的	的	全部	男人	,

海滩上空无一人。

['iːv(ə)n][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [fɜːst] [met] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] .

even	as	on	the	day	when	Hallblithe	first	met	the	Puny	Fox	.
甚至	作为	在	这	天	什么时候	-	第一的	遇见	这	弱小	狐狸	.

就像霍尔布莱斯第一次遇见小狐狸的那天一样。

[səʊ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]

So	then	in	the	cool	of	the	evening	they	went	up	toward	the	House	of	the	Raven
所以	然后	在	这	凉爽的	的	这	晚上	他们	去	向上	朝向	这	房子	的	这	乌鸦

.

:

.

于是，在凉爽的傍晚，他们向渡鸦之家走去。

[ðəʊz] ['dæmzlz] [went] [tə'geðə(r)] [hænd][ɪn][hænd] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

Those	damsels	went	together	hand	in	hand	two	by	two	,
那些	少女们	去	一起	手	在	手	二	经过	二	,

那些姑娘们手挽着手，两个两个地走在一起。

[ænd; ənd] - [held] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːni][fɒks] [went] [ə'lɒŋ]

and	Hallblithe	held	the	Hostage	by	the	hand	;	but	the	Puny	Fox	went	along
和	-	握住	这	人质	经过	这	手	;	但	这	弱小	狐狸	去	沿着

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

霍尔布莱斯牵着人质的手；而那只小狐狸则跟在他们旁边。

['gliːfl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] ; ['telɪŋ] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

gleeful	and	of	many	words	;	telling	them	tales	of	his	wiles	and	his
兴高采烈	和	的	许多	字	;	讲述	他们	故事	的	他的	诡计	和	他的

[krɑːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] - ['tʃeɪndʒɪŋ] .

craft	,	and	his	skin	-	changing	.
工艺	,	和	他的	皮肤	-	变化	.

他兴高采烈，滔滔不绝；向他们讲述他的诡计、他的技艺，以及他变身的能力。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [ai] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

“	But	now	,	”	quoth	he	,	“	I	have	left	all	that	behind	me	in	the	Isle	of
”	但	现在	,	”	引用	他	,	“	我	有	左边	全部	那	在后面	我	在	这	小岛	的

[ˈrænsəm] ,

Ransom	,
赎金	,

“但是现在，”他说道，“我已经把这一切都留在了兰索姆岛上。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈhuːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	have	but	one	shape	,	and	I	would	for	your	behoof	that	it
和	有	但	一	形状	,	和	我	会	为了	你的	裨	那	它

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [wʌn] :

were	a	goodlier	one	:
是	一个	古德利尔	一	:

它们只有一种形状，为了你的利益，我希望它是一种更好的形状：

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈwɪzdəm] [hæv; həv] [ai] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈdwɛlɪθ] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [hed] - [bəʊn]

and	but	one	wisdom	have	I	,	even	that	which	dwelleth	in	mine	own	head	-	bone
和	但	一	智慧	有	我	,	甚至	那	哪个	居住	在	矿	自己的	头	-	骨

.

:
.

我只有一种智慧，那就是我头脑中那份智慧。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [əˈveɪl] [juː; jʊ] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

Yet	it	may	be	that	this	may	avail	you	one	time	or	other	.
然而	它	可能	是	那	这	可能	可用	你	一	时间	或者	其他	.

然而，这或许会在某个时候对你有所帮助。

[bʌt; bət] [ləʊ] [juː; jʊ] !

But	lo	you	!
但	洛	你	!

但是你看！

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [θrɔːl] ,

though	I	am	thy	thrall	,
尽管	我	是	你的	奴隶	,

虽然我是你的奴隶，

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrɔːl] - [ˈhʌkstə(r)] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [siː] [ˈliːdɪŋ] [ʌp] [maɪ]

have	I	not	the	look	of	a	thrall	-	huckster	from	over	sea	leading	up	my
有	我	不是	这	看	的	一个	奴隶	-	兜售者	从	超过	海	领导	向上	我的

[weəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪŋ] - [sted] ?

wares	to	the	cheaping	-	stead	?
商品	到	这	廉价	-	坚定	?

我这副模样，难道不像个来自海外的奴隶贩子，正提着货物往廉价商店兜售吗?

” [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeri] ,

”	They	laughed	at	his	words	and	were	merry	,
”	他们	笑了	在	他的	字	和	是	欢乐	,

他们被他的话逗笑了，非常开心。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

and	much	love	there	was	amongst	them	as	they	went	up	to	the	House
和	很多	爱	那里	曾是	在	他们	作为	他们	去	向上	到	这	房子

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] .

of	the	Raven	.
的	这	乌鸦	.

他们一路上前往渡鸦之家，彼此之间充满了爱意。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn]

But	when	they	came	thither	they	went	into	the	garth	,	and	there	was	no	man
但	什么时候	他们	来了	那里	他们	去	进入	这	加思	,	和	那里	曾是	不	男人

[ˌðeər'ɪn] ,

therein	,
其中	,

但他们到了那里，进了院子，里面却没有人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

for	it	was	now	dusk	,	and	the	windows	of	the	long	hall	were
为了	它	曾是	现在	黄昏	,	和	这	视窗	的	这	长的	大厅	是

['jeləʊ] [wɪð] ['kænd(ə)l] - [laɪt] .

yellow	with	candle	-	light	.
黄色的	和	蜡烛	-	光	.

因为此时已是黄昏，长厅的窗户被烛光映照得泛黄。

[ðen] [sed] [fɒks] : “ [ə'baɪd] [jiː; ji] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

Then	said	Fox	:	“	Abide	ye	here	a	little	;
然后	说	狐狸	:	“	遵守	是的	这里	一个	小的	;

狐狸说：“你们在这里稍等片刻；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [əʊ]

for	I	would	go	into	the	hall	alone	and	see	the	conditions	of	thy	people	,	O
为了	我	会	去	进入	这	大厅	独自的	和	看	这	状况	的	你的	人们	,	哦

- . ”

Hallblithe	.	”
-	.	”

因为我想独自进入大厅，看看你人民的境况，哦，霍尔布莱斯。”

“ [gəʊ] [ðaʊ] , [ðen] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət] [biː; bi] [nɒt] [ræʃ] .

“	Go	thou	,	then	,	”	said	Hallblithe	,	“	but	be	not	rash	.
“	去	你	,	然后	,	”	说	-	,	“	但	是	不是	皮疹	.

“那么，你去吧，”霍尔布莱斯说，“但不要鲁莽。”

[aɪ] ['kaʊnsl] [ðiː] ;

I	counsel	thee	;
我	法律顾问	你	;

我劝告你；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [diːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fəʊ] [bɪ'fɔː(r)]

for	our	folk	are	not	over	-	patient	when	they	deem	they	have	a	foe	before
为了	我们的	民间	是	不是	超过	-	病人	什么时候	他们	认为	他们	有	一个	敌人	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为我们的人民一旦认定自己面对的是敌人，就不会有太大的耐心。

” [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

”	The	Puny	Fox	laughed	,	and	said	:	“	So	it	is	then	the	world	over	,
”	这	弱小	狐狸	笑了	,	和	说	:	“	所以	它	是	然后	这	世界	超过	,

小狐狸哈哈大笑，说道：“看来全世界都是如此啊！”

[ðæt] ['hæpi] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] .

that	happy	men	are	wilful	and	masterful	.
那	快乐的	男人	是	故意	和	精湛	.

快乐的男人意志坚定，掌控一切。

” [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [sməʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒml] ,

”	Then	he	drew	his	sword	and	smote	on	the	door	with	the	pommel	,
”	然后	他	画	他的	剑	和	猛击	在	这	门	和	这	柄头	,

“然后他拔出剑，用剑柄猛击大门，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] :

and	the	door	opened	to	him	and	in	he	went	:
和	这	门	打开	到	他	和	在	他	去	:

门为他开了，他走了进去：

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [feə(r)] [hɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][fəʊk][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] ['kænd(ə)ls] ;

and	he	found	that	fair	hall	full	of	folk	and	bright	with	candles	;
和	他	成立	那	公平的	大厅	满的	的	民间	和	明亮的	和	蜡烛	;

他发现那美丽的厅堂里挤满了人，烛光摇曳；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði][flɔː(r)] ; [ɔːl] [men] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] ,

and	he	stood	amidst	the	floor	;	all	men	looked	on	him	,
和	他	站立	在……之中	这	地面	;	全部	男人	看起来	在	他	,

他站在人群中央；所有人都看着他。

[ænd; ənd] ['meni] [njuː] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒərz] ,

and	many	knew	him	at	once	to	be	a	man	of	the	Ravagers	,
和	许多	知道	他	在	一次	到	是	一个	男人	的	这	掠夺者	,

许多人立刻就知道他是掠夺者的一员。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn] [stɜːd] [hænd] [ə'genst] [hɪm] .

and	silence	fell	upon	the	hall	,	but	no	man	stirred	hand	against	him	.
和	沉默	跌倒	之上	这	大厅	,	但	不	男人	搅拌	手	反对	他	.

大厅里一片寂静，但没有人敢对他动手。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [wɪl] [jiː; ji] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] ,

Then	he	said	:	“	Will	ye	hearken	to	the	word	of	an	evil	man	,
然后	他	说	:	“	将要	是的	倾听	到	这	单词	的	一个	邪恶的	男人	,

然后他说：“你们会听从恶人的话吗？”

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] ?

a	robber	of	the	folks	?
一个	强盗	的	这	各位	?

抢劫百姓的强盗?

” [speɪk] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] : “ [wɜːdz] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , [siː] - ['wɒriə(r)] ;

”	Spake	the	chieftain	from	the	dais	:	“	Words	will	not	hurt	us	,	sea	-	warrior	;
”	斯帕克	这	头目	从	这	台	:	“	字	将要	不是	伤害	我们	,	海	-	战士	;

酋长在台上说道：“言语伤不了我们，海上勇士；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ;

and	thou	art	but	one	among	many	;
和	你	艺术	但	一	之中	许多	;

你不过是芸芸众生中的一员；

['weəfɔː(r)] [ðaɪ] [maɪt] [ðɪs] [iːv] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['beɪbi] .

wherefore	thy	might	this	eve	is	but	as	the	might	of	a	new	-	born	baby	.
因此	你的	可能	这	前夕	是	但	作为	这	可能	的	一个	新的	-	出生	婴儿	.

因此，你今晚的力量就像一个新生儿的力量一样微弱。

[spiːk] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]

Speak	,	and	afterwards	eat	and	drink	,	and	depart	safe	from	amongst	us
说话	,	和	然后	吃	和	喝	,	和	离开	安全的	从	在	我们

!

!

!

说完话，吃完喝完，然后安全地离开我们!

" [speɪk] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] : " [wɒt] [ɪz] [gɒn] [wɪð] - , [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Spake the Puny Fox : " What is gone with Hallblithe , a fair young man of your
" 斯帕克 这 弱小 狐狸 : " 什么 是 已消失 和 - , 一个 公平的 年轻的 男人 的 你的
['kɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

"小狐狸说道：'你族中那位英俊的年轻人霍尔布莱斯怎么了？'"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [hɪz; ɪz][trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] ?
and with the Hostage of the Rose , his troth - plight maiden ?
和 和 这 人质 的 这 玫瑰 , 他的 誓言 - 困境 少女 ?

还有他的未婚妻，那位玫瑰人质?

" [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌʃ] [jet] ['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
" Then was the hush yet greater in the hall ,
" 然后 曾是 这 嘘 然而 更大的 在 这 大厅 ,

"大厅里顿时鸦雀无声。"

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn] [drɒp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːftən] [sed] :
so that you might have heard a pin drop ; and the chieftain said :
所以 那 你 可能 有 听到 一个 别针 降低 ; 和 这 头目 说 :

当时现场静得连一根针掉在地上都能听见；酋长说道：

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] [griːf] [ɒv; əv]['aʊəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
" It is a grief of ours that they are gone ,
" 它 是 一个 悲伤 的 我们的 那 他们 是 已消失 ,

"他们的离世令我们无比悲痛。"

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [hæθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [leɪ] [ðem; ðəm]
and that none hath brought us back their dead bodies that we might lay them
和 那 没有任何 有 带来 我们 后退 他们的 死的 身体 那 我们 可能 躺 他们
[ɪn][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
in the Acre of the Fathers .
在 这 英亩 的 这 父亲们 .

而且没有人把他们的遗体带回来，让我们把他们安葬在先祖墓地。

" [ðen] [lept] [ʌp][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][end] - [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [naɪ] [tuː; tə][fɒks] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]
" Then leapt up a man from the end - long table nigh to Fox , and cried out
" 然后 跳跃 向上 一个 男人 从 这 结尾 - 长的 桌子 夜 到 狐狸 , 和 哭 出去
: " [jeɪ] , [fəʊk] !
: " Yea , folk !
: " 是的 , 民间 !

"这时，一个男人从靠近福克斯的长桌尽头跳了起来，喊道：'是的，伙计们！'

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [diːm] [ðæt] ['rʌnəgeɪt] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kɪndrəd] , [əʊ] [njuː] - [kʌm]
they are gone , and we deem that runagates of thy kindred , O new - come
他们 是 已消失 , 和 我们 认为 那 流星体 的 你的 亲属 , 哦 新的 - 来
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们已逝去，我们认为你族人的亡灵，哦，新生之人，

[hæv; həv]['stəʊlən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ; ['wɛrˌfɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es] .
have stolen them from us ; wherefor they shall one day pay us .
有 被盗 他们 从 我们 ; 因此 他们 将 一 天 支付 我们 .

他们从我们这里偷走了这些东西；因此，他们终有一天会偿还我们。

" [ðen] [lɑːft] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks][ænd; ənd] [sed] :
" Then laughed the Puny Fox and said :
" 然后 笑了 这 弱小 狐狸 和 说 :

"然后，那只小狐狸哈哈大笑，说道："

“ [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['stiːlɪŋ] - [wɒz; wəz] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən] ,
“ **Some would say that stealing Hallblithe was like stealing a lion ,**
“ 一些 会 说 那 偷窃 - 曾是 喜欢 偷窃 一个 狮子 ,

有人会说，偷走霍尔布莱斯就像偷走一头狮子一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ; [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][bɪg][æz; əz]
and that he might take care of himself ; though he was not as big as
和 那 他 可能 拿 关心 的 他自己 ; 尽管 他 曾是 不是 作为 大的 作为
[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

而且他还能照顾好自己；虽然他个子没有我高大。

” [sed] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['spiːkə(r)] : “ [dɪd] [ðaɪ] [kɪn][ɔː(r)][dɪdst] [ðaʊ] [stiːl] [hɪm] , [əʊ]['iːv(ə)l][mæn] ? ”
” Said the last speaker : “ Did thy kin or didst thou steal him , O evil man ? ”
” 说 这 最后的 扬声器 : “ 做过 你的 亲属 或者 迪斯特 你 偷 他 , 哦 邪恶的 男人 ? ”

“最后一位发言者说道：‘他是你的亲人，还是你这个恶人偷来的？’”

“ [jeɪ] , [aɪ] [stəʊl] [hɪm] , ” [kwəʊθ][fɒks] , “ [bʌt; bət][baɪ] [slaɪt] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [maɪt] .
“ Yea , I stole him , ” quoth Fox , “ but by sleight , and not by might .
“ 是的 , 我 偷窃 他 , ” 引用 狐狸 , “ 但 经过 诡计 , 和 不是 经过 可能 .

“是的，我把他偷走了，”福克斯说道，“但我是用计谋，而不是靠蛮力。”

” [ðen] [ʌp'rəʊz] [greɪt] ['ʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃiːftən] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] - [siːt] [kraɪd] [aʊt]
” Then uprose great uproar in the hall , but the chieftain on the high - seat cried out
” 然后 玫瑰 伟大的 骚动 在 这 大厅 , 但 这 头目 在 这 高的 - 座位 哭 出去
:
:
:

“这时，大厅里顿时一片喧闹，但坐在高位上的首领却高声喊道：

“ [piːs] , [piːs] !
“ Peace , peace !
“ 和平 , 和平 !

“和平，和平！”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃiːftən] [sed] :
” and the noise abated , and the chieftain said :
” 和 这 噪音 减弱 , 和 这 头目 说 :

“喧闹声渐渐平息，酋长说道：”

“ [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪn] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ]
“ Dost thou mean that thou comest hither to give us thine head for making away
“ 多斯特 你 意思是 那 你 彗星 这里 到 给 我们 你的 头 为了 制作 离开
[wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɒstɪdʒ] ? ”
with Hallblithe and the Hostage ? ”
和 - 和 这 人质 ? ”

“你是说你来这里是为了替你劫走霍尔布莱斯和人质而献出你的脑袋吗？”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk]['rɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ][fɒks] ,
“ I mean to ask rather , ” said the Fox ,
“ 我 意思是 到 问 相当 , ” 说 这 狐狸 ,

“我更想问的是，”狐狸说道。

“ [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tweɪn] ?
“ what thou wilt give me for the bodies of these twain ?
“ 什么 你 枯萎 给 我 为了 这 身体 的 这些 马克·吐温 ?

“你愿意给我多少钱来换取这两人的尸体？”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃiːftən] :
” Said the chieftain :
” 说 这 头目 :

酋长说道：

“ [ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ A boat - load of gold were not too much if thou shouldst live a little
“ 一个 船 - 加载 的 金子 是 不是 也 很多 如果 你 应该 居住 一个 小的
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

“如果你能多活一段时间，一船黄金也不算多。”

” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] : “ [wel] , [ɪn] ['enɪˌwaɪz] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz]
” Quoth the Puny Fox : “ Well , in anywise I will go and bring in the bodies
” 引用 这 弱小 狐狸 : “ 出色地 , 在 总之 我 将要 去 和 带来 在 这 身体
[ə'fɔːsed] ,
aforesaid ,
上述 ,

小狐狸说道：“好吧，无论如何，我都会去把前面提到的尸体带回来。”

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævənz] .
and leave my reward to the goodwill of the Ravens .
和 离开 我的 报酬 到 这 善意 的 这 渡鸦 .

我将我的奖赏留给渡鸦队的善意吧。

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ləʊ] !
” Therewith he turned about to go , but lo !
” 由此 他 转向 关于 到 去 , 但 洛 !

“于是他转身要走，可是，瞧！

[ðeə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] - ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ;
there already in the door stood Hallblithe holding the Hostage by the hand ;
那里 已经 在 这 门 站立 - 保持 这 人质 经过 这 手 ;

霍尔布莱斯已经站在门口，拉着人质的手；

[ænd; ənd] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [sɔː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [waɪd] .
and many in the hall saw them , for the door was wide .
和 许多 在 这 大厅 锯 他们 , 为了 这 门 曾是 宽的 .

因为门很宽，大厅里很多人都看到了他们。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] ,
Then they came in and stood by the side of the Puny Fox ,
然后 他们 来了 在 和 站立 经过 这 边 的 这 弱小 狐狸 ,

然后他们走了进来，站在小狐狸旁边。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
and all men in the hall arose and shouted for joy .
和 全部 男人 在 这 大厅 出现 和 喊叫 为了 喜悦 .

大厅里的所有男人都站起来，欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'beit] , [ðə; ði] ['pjuːni] [fɒks] [kraɪd] [aʊt] :
But when the tumult was a little abated , the Puny Fox cried out :
但 什么时候 这 骚乱 曾是 一个 小的 减弱 , 这 弱小 狐狸 哭 出去 :

但当骚动稍稍平息后，那只小狐狸喊道：

“ [əʊ] ['tʃiːftən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jiː; ji] [fəʊk] !
“ O chieftain , and all ye folk !
“ 哦 头目 , 和 全部 是的 民间 !

“酋长啊，各位百姓啊！

[ɪf] [ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [bæk]
if a boat - load of gold were not too much reward for the bringing back
如果 一个 船 - 加载 的 金子 是 不是 也 很多 报酬 为了 这 带来 后退
[ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
the dead bodies of your friends ,
这 死的 身体 的 你的 朋友们 ,

如果一船黄金还不足以作为带回朋友遗体的丰厚奖励的话，

[wɒt] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hæv; həv] [huː] [hæθ] [brɔːt] [bæk] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz]

what	reward	shall	he	have	who	hath	brought	back	their	bodies	and	the	souls
什么	报酬	将	他	有	WHO	有	带来	后退	他们的	身体	和	这	灵魂

[ˌðeər'ɪn] ?

therein	?
其中	?

带回他们的身体和灵魂的人将获得怎样的奖赏?

" [sed] [ðə; ði] ['tʃiːftən] : " [ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .

"	Said	the	chieftain	:	"	The	man	shall	choose	his	own	reward	.
"	说	这	头目	:	"	这	男人	将	选择	他的	自己的	报酬	.

酋长说："这个人应该自己选择他的奖赏。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] ['jeɪˌseɪ] .

"	And	the	men	in	the	hall	shouted	their	yeasay	.
"	和	这	男人	在	这	大厅	喊叫	他们的	是的	.

"大厅里的男人们齐声喊着'好'。"

[ðen] [sed] [ðə; ði]['pjuːni][fɒks] : " [wel] , [ðen] , [ðɪs] [aɪ] [tʃuːz] ,

Then	said	the	Puny	Fox	:	"	Well	,	then	,	this	I	choose	,
然后	说	这	弱小	狐狸	:	"	出色地	,	然后	,	这	我	选择	,

小狐狸说道："好吧，那我就选这个吧。"

[ðæt] [jiː; ji] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪndrəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .

that	ye	make	me	one	of	your	kindred	before	the	fathers	of	old	time	.
那	是的	制作	我	一	的	你的	亲属	前	这	父亲们	的	老的	时间	.

愿你们使我成为你们远古先祖的亲属。

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['mænfəli] ; [bʌt; bət] -

"	They	all	cried	out	that	he	had	chosen	wisely	and	manfully	;	but	Hallblithe
"	他们	全部	哭	出去	那	他	有	选定	明智地	和	勇敢地	;	但	-

[sed] :

said	:
说	:

他们都高呼他做出了明智而勇敢的选择；但霍尔布莱斯说：

" [aɪ][bɪd][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

"	I	bid	you	do	for	him	no	less	than	this	;
"	我	出价	你	做	为了	他	不	较少的	比	这	;

"我要求你为他做的至少要这样；

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wɒt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [maɪ] [swɔːn] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] .

and	ye	shall	wot	that	he	is	already	my	sworn	brother	-	in	-	arms	.
和	是的	将	什么	那	他	是	已经	我的	宣誓	兄弟	-	在	-	武器	.

你们要知道，他已经是我的誓死战友了。

" [naʊ] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [kraɪd] [aʊt] : " [əʊ] ['wɔndərəz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

"	Now	the	chieftain	cried	out	:	"	O	Wanderers	from	over	the	sea	,
"	现在	这	头目	哭	出去	:	"	哦	流浪者队	从	超过	这	海	,

"这时，酋长高声喊道：'来自海外的流浪者们，

[kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [æt; ət][lɑːst] !

come	up	hither	and	sit	with	us	and	be	merry	at	last	!
来	向上	这里	和	坐	和	我们	和	是	欢乐	在	最后的	!

过来和我们一起坐坐，好好开心一下吧!

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] ,

"	So	they	went	up	to	the	dais	,	Hallblithe	and	the	Hostage	,
"	所以	他们	去	向上	到	这	台	,	-	和	这	人质	,

于是，霍尔布莱斯和人质走上了讲台。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pjuːnɪ][fɒks][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪks] ['meɪdnz] [wɪ'ðɔːl] .

and	the	Puny	Fox	and	the	six	maidens	withal	.
和	这	弱小	狐狸	和	这	六	少女们	此外	.

还有那只小狐狸和六位少女。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [jet] [jʌŋ] ,

And	since	the	night	was	yet	young	,
和	自从	这	夜晚	曾是	然而	年轻的	,

由于夜还很长，

[ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rævənz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst]

the	supper	of	the	men	of	the	Ravens	was	turned	into	the	wedding	-	feast
这	晚餐	的	这	男人	的	这	渡鸦	曾是	转向	进入	这	婚礼	-	盛宴

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɒstɪdʒ] ,

of	Hallblithe	and	the	Hostage	,
的	-	和	这	人质	,

渡鸦帮成员的晚餐变成了霍尔布莱斯和人质的婚宴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rævənz] ,

and	that	very	night	she	became	a	wife	of	the	Ravens	,
和	那	非常	夜晚	她	成为	一个	妻子	的	这	渡鸦	,

当晚，她就成为了渡鸦的妻子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][f'eəɹəst][ɒv; əv]

that	she	might	bear	to	the	House	the	best	of	men	and	the	fairest	of
那	她	可能	熊	到	这	房子	这	最好的	的	男人	和	这	最公平	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

以便她能为议会带来最优秀的男人和最美丽的女人。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['pjuːnɪ][fɒks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [məʊt] - [sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	on	the	morrow	they	brought	the	Puny	Fox	to	the	mote	-	stead	of	the
但	在	这	明天	他们	带来	这	弱小	狐狸	到	这	尘埃	-	坚定	的	这

['kɪndrəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

kindreds	that	he	might	stand	before	the	fathers	and	be	made	a	son	of	the
亲属	那	他	可能	站立	前	这	父亲们	和	是	制成	一个	儿子	的	这

['kɪndrəd] ;

kindred	;
亲属	;

但第二天，他们把小狐狸带到族人的巢穴，让他站在族长们面前，成为族人的儿子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] - ,

and	this	they	did	because	of	the	word	of	Hallblithe	,
和	这	他们	做过	因为	的	这	单词	的	-	,

他们这样做是因为听从了霍尔布莱斯的话。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ]

and	because	they	believed	in	the	tale	which	he	told	them	of	the	Glittering
和	因为	他们	相信	在	这	故事	哪个	他	讲述	他们	的	这	闪闪发光

[pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'daɪɪŋ] .

Plain	and	the	Acre	of	the	Undying	.
清楚的	和	这	英亩	的	这	不朽	.

因为他们相信他讲述的关于闪耀平原和不朽之地的故事。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['meɪdnz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

The	four	maidens	also	were	made	sisters	of	the	House	;
这	四	少女们	还	是	制成	姐妹	的	这	房子	;

这四位少女也被册封为该院的姐妹；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tweɪn] [wɜː(r); wə(r)][sent] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kɪndrəd] [ɪn][ɔːl] ['ɒnə(r)] .

and	the	other	twain	were	sent	home	to	their	own	kindred	in	all	honour	.
和	这	其他	马克·吐温	是	发送	家	到	他们的	自己的	亲属	在	全部	荣誉	.

另外两人则被光荣地送回了各自的家乡。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːni][fɒks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)] [wɪtʃ]

Of	the	Puny	Fox	it	is	said	that	he	soon	lost	and	forgot	all	the	lore	which
的	这	弱小	狐狸	它	是	说	那	他	很快	丢失的	和	忘了	全部	这	知识	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [men] ,

he	had	learned	of	the	ancient	men	,
他	有	学习	的	这	古老的	男人	,

据说，那只小狐狸很快就遗失并忘记了他从古人那里学到的所有知识。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ; [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪzəd] .

living	and	dead	;	and	became	as	other	men	and	was	no	wizard	.
活的	和	死的	;	和	成为	作为	其他	男人	和	曾是	不	巫师	.

既是活人又是死人；他变得和其他人一样，不再是巫师。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['væliənt][ænd; ənd] ['daʊti] ;

Yet	he	was	exceeding	valiant	and	doughty	;
然而	他	曾是	超过	英勇	和	强悍	;

但他却极其英勇顽强；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - [weəsəʊ'evə] [hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] ['meni]

and	he	ceased	not	to	go	with	Hallblithe	wheresoever	he	went	;	and	many
和	他	停止	不是	到	去	和	-	无论在何处	他	去	;	和	许多

[diːdz] [ðeɪ] [dɪd] [tə'geðə(r)] ,

deeds	they	did	together	,
契约	他们	做过	一起	,

他始终陪伴霍尔布莱斯，无论他去哪里；他们一起做了很多事。

[weər'ɒv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][men] [hæθ] [feɪld] :

whereof	the	memory	of	men	hath	failed	:
其中	这	记忆	的	男人	有	失败的	:

人们已经忘记了：

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)]['eni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] [keɪm] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

but	neither	they	nor	any	man	of	the	Ravens	came	any	more	to	the	Glittering
但	两者都不	他们	也不	任何	男人	的	这	渡鸦	来了	任何	更多的	到	这	闪闪发光

[pleɪn] ,

Plain	,
清楚的	,

但是，无论是他们，还是渡鸦帮的任何成员，都再也没有来到过闪耀平原。

[ɔː(r)] [hɜːd] ['eni] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [dwel] [ðeə(r)] .

or	heard	any	tidings	of	the	folk	that	dwell	there	.
或者	听到	任何	消息	的	这	民间	那	住	那里	.

或者没有听到任何关于那里居民的消息。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [teɪl] .

Herewith	endeth	the	Tale	.
此附	结束	这	故事	.

故事到此结束。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Printed	by	Ballantyne	,	Hanson	&	Co	.
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[æt; ət] [pɔːlz] [wɜːk] , ['edɪnbrə]

at	Paul's	Work	,	Edinburgh
在	保罗的	工作	,	爱丁堡

在爱丁堡保罗的工作室

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神